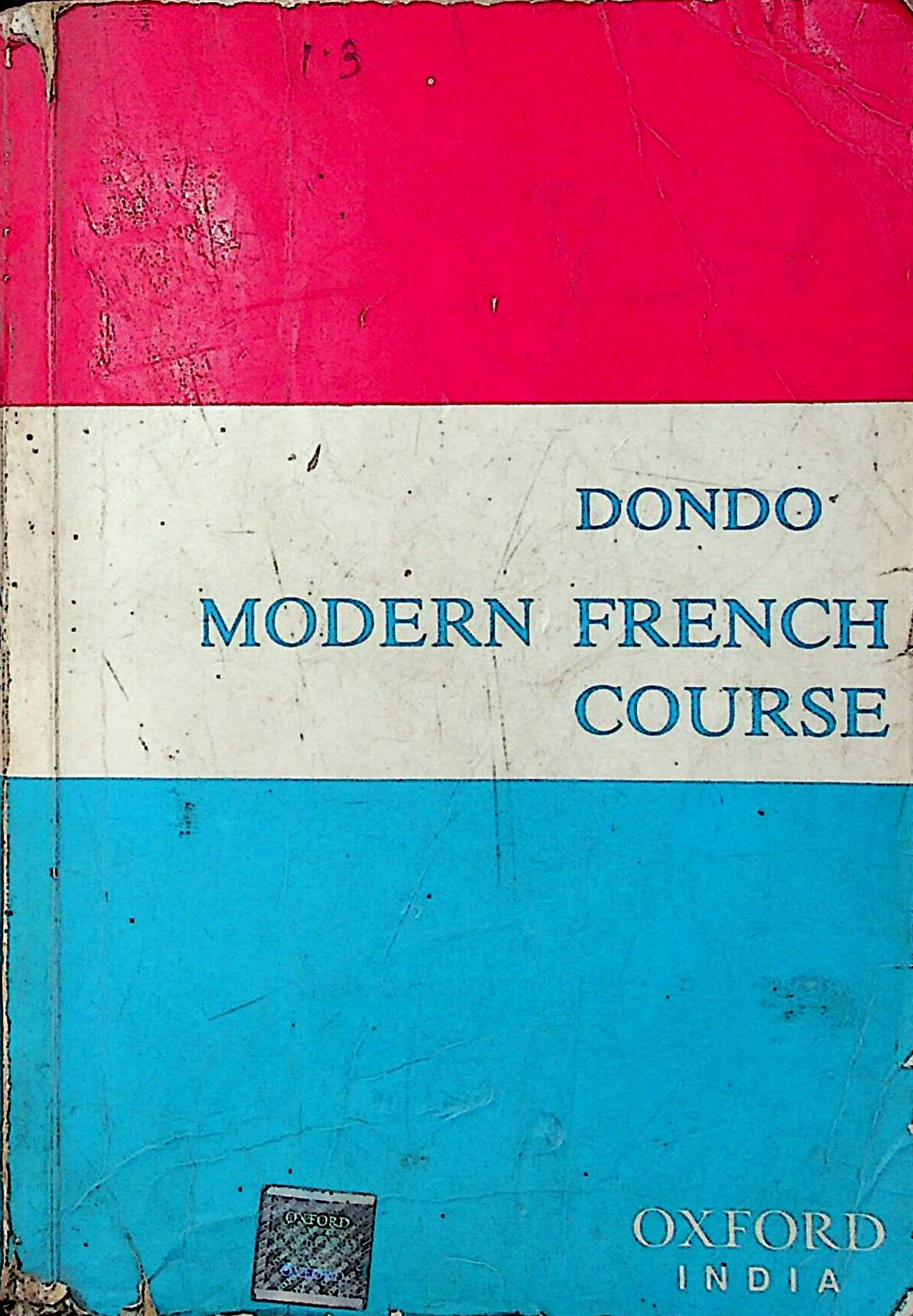

1·3
DONDO
MODERN FRENCH
COURSE
OXFORD
OXFORD
INDIA



MODERN FRENCH COURSE

MODERN FRENCH COURSE

BY

MATHURIN DONDO PH.D.





YMCA Library Building, Jai Singh Road, New Delhi 110001

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,
and education by publishing worldwide in
Oxford New York
Auckland Cape Town Dar es Salaam Hong Kong Karachi
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Nairobi
New Delhi Shanghai Taipei Toronto
With offices in
Argentina Austria Brazil Chile Czech Republic France Greece
Guatemala Hungary Italy Japan Poland Portugal Singapore
South Korea Switzerland Thailand Turkey Ukraine Vietnam

Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press
in the UK and in certain other countries.
Published in India
by Oxford University Press

First published in Great Britain 1930
By Goerge G.Harrap & Co Ltd
182 High Holborn, London, W.C.1
First Indian impression published
by Oxford University Press
by Arrangement with original publisher 2000
Thirty-Third impression 2008

ISBN-13: 978-0-19-560320-0
ISBN-10: 0-19-560320-6

Printed in India by Mahalaxmi Printer, New Delhi 110020
and published by Oxford University Press
YMCA Library Building, Jai Singh Road, New Delhi 110001

PREFACE

THE purpose of this book is to present in simple form the requisite essentials of French grammar and vocabulary, and to impart a knowledge of French institutions, customs, history, and literature.

The plan of using the book depends on the programme of the school. In most Secondary Schools, the first thirty-five lessons may be covered in one year. If instructors so desire, two full years may be devoted to the fifty lessons of the First Part. This will permit a certain amount of supplementary reading.

The remaining lessons of the grammar may be covered in the third year, supplemented with an appropriate reading text.

Attention should be called to the fact that the commoner forms and the elementary uses of the present subjunctive are presented as simply as possible in Lesson XXXVI. This lesson may be taken in its regular position or it may be postponed till later, according to the programme that is adopted. The lessons that follow are so arranged that the omission of Lesson XXXVI would not cause any inconvenience. The subjunctive mood is treated more fully in the first lessons of the Second Part.

The reading material is made the basis of all grammatical instruction. Numerous examples, derived from the reading, illustrate the rules.

The First Part of the grammar contains fifteen full-page illustrations, including the facsimiles of *Heath's Modern Language Wall Charts*, which depict daily life and are used as a basis for Direct-Method work. There is ample opportunity

for the development of additional questions and answers relating to these illustrations.

After each series of five lessons, in the First Part, a thorough review sums up the work of the series with a complete set of Direct-Method exercises.

A special topic of cultural value closes each series with a *Lecture*. This may serve as material for discussion and for free composition. Attention is called also to the simplified account of the life and deeds of Jeanne d'Arc which furnishes the reading material for sixteen lessons in the First Part.

In the Second Part of the book the student is made acquainted with outstanding personages in the realm of French literature, history, art, and science.

The vocabulary is strictly limited to French words and expressions that are in common use.

The modern French nomenclature for verb forms has been adopted, such as *passé composé* instead of *passé indéfini*, *passé simple* instead of *passé défini*, but the other names may be used if the teacher prefers them.

The principal parts of the verb are a mere mechanical contrivance and not a scientific device. For practical purposes more stress has been laid on the formation of tenses from the present indicative.

Obsolete rules, such as the omission of *pas* after *savoir*, the use of the expletive *ne*, etc., are either omitted or are given in the Second Part as usages appertaining to formal style. The one exception is the use of the *passé simple* (*passé défini*) which, although no longer used in ordinary speech, occurs frequently as literary form.

The main reforms adopted by the Minister of Public Instruction in February 1901 have been adhered to, such as the optional use of *du, de l', de la, des*, instead of *de*, before a noun preceded by an adjective.

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE

DEUXIÈME PARTIE

INTRODUCTION

LA LANGUE FRANÇAISE

1. The French Language. — The French language is derived from the Latin which the Romans brought into Gaul in the days of Julius Cæsar. This Latin, modified on the soil of France in the course of twenty centuries, has become the French of to-day. It is a language unsurpassed for clearness of expression and for artistic value.

L'ALPHABET

2. The Alphabet. — The letters of the French alphabet are the same as those of the English. **K** and **w**, however, are rarely used, except in a few words of foreign origin.

LES NOMS DES LETTRES DE L'ALPHABET

3. The French Names of the Letters:

Letters	*French names*	*Phonetic symbols*	*Letters*	*French names*	*Phonetic symbols*
a	a	[ɑ]	n	enne	[ɛn]
b	bé	[be]	o	o	[o]
c	cé	[se]	p	pé	[pe]
d	dé	[de]	q	ku	[ky]
e	é	[e]	r	erre	[ɛr]
f	effe	[ɛf]	s	esse	[ɛs]
g	gé	[ʒɛ]	t	té	[te]
h	ache	[aʃ]	u	u	[y]
i	i	[i]	v	vé	[ve]
j	ji	[ʒi]	w	double vé	[dubləve]
k	ka	[ka]	x	iks	[iks]
l	elle	[ɛl]	y	i grec	[igrɛk]
m	emme	[ɛm]	z	zède	[zɛd]

Les Accents

4. **Accent Marks.** — There are certain marks, called accents, placed over vowels in written French. These marks serve in general to distinguish not the stress, but the particular sounds, of the vowels.

5. **There are three accents:**

(1) **L'accent aigu** (´), the acute accent, which occurs only on **e**: **été, année.**

(2) **L'accent grave** (`), the grave accent, which usually occurs on **e**: **père, préfère.** When it occurs on **a** or **u**, it serves only to make a distinction between words: **a**, *has*, **à**, *to:* **ou**, *or*, **où**, *where.*

(3) **L'accent circonflexe** (^), the circumflex accent, which may occur over any vowel (except **y**). This accent frequently indicates the omission of an **s** from a word: **mât,** *mast;* **forêt,** *forest;* **hôte,** *host.*

The French accent is part of the written vowel, and its omission is a mistake in spelling.

Les Autres Signes Orthographiques

6. **Other Orthographic Signs:**

(1) **La cédille** (¸), the cedilla, when placed under **c** (before **a, o, u**) indicates that **ç** sounds like **s** instead of **k**: **français, leçon.**

(2) **Le tréma** (¨), the diæresis, shows that the vowel over which it is placed is pronounced separately from the one before it: **héroïque** [erɔik].

(3) **L'apostrophe** ('), the apostrophe, indicates the omission of a vowel: **l'élève** instead of **le élève; l'heure** instead of **la heure.**

(4) **Le trait d'union** (-), the hyphen, is used to connect certain words: **avez-vous? a-t-il?**

PRONONCIATION DU FRANÇAIS

7. **Pronunciation of French.** — The main differences between French and English pronunciation are:

(1) English pronunciation has energetic stress and weak articulation of unstressed syllables. French has weak stress and energetic articulation of all syllables (except those ending in "mute e").

(2) English vowels are not pure vowels. They are really diphthongs. French vowels are all pure vowels, that is, each is a single sound

(3) Syllables in English are sometimes slurred. In French every syllable (except those ending in "mute e") has a clear and distinct sound.

(4) In English many syllables end in consonants. In French most syllables end with a vowel. Compare French ci-té with English *cit-y*.

(5) Final consonants are usually sounded in English. In French final consonants are usually silent: **petit, Paris.**

LES SYMBOLES PHONÉTIQUES

8. **Phonetic Symbols.** — The spelling of French, like that of English, is irregular and inconsistent; hence, to avoid confusion, a phonetic alphabet will be employed, in which each sound is represented by but one symbol, and each symbol represents but one sound.

L'ALPHABET PHONÉTIQUE

The examples are in ordinary spelling; the heavy type indicates the letters which correspond to the sounds of the symbols, and the phonetic transcription is given within brackets, as will be done wherever used throughout the book. The alphabet employed is that of the *Association Phonétique Internationale.*

Symbols	Examples	Symbols	Examples
ː	(sign of length)	ɲ	agneau, digne [aɲo, diɲ]
a	patte, part [pat, paːr]	o	beau, nôtre [bo, noːtr]
ɑ	pas, passe [pɑ, pɑːs]	ɔ	note, fort [nɔt, fɔːr]
ɑ̃	tant, tante [tɑ̃, tɑ̃ːt]	ɔ̃	bon, oncle [bɔ̃, ɔ̃ːkl]
b	beau, robe [bo, rɔb]	œ	neuf, neuve [nœf, nœːv]
d	dame, fade [dam, fad]	œ̃	un, humble [œ̃, œ̃ːbl]
e	été [ete]	ø	peu, creuse [pø, krøːz]
ɛ	près, père [prɛ, pɛːr]	p	par, attrape [par, atrap]
ɛ̃	pin, mince [pɛ̃, mɛ̃ːs]	r	drap, rare [dra, raːr]
ə	le [lə]	s	si, pense [si, pɑ̃ːs]
f	fort, neuf [fɔːr, nœf]	ʃ	chou, vache [ʃu, vaʃ]
g	gant, longue [gɑ̃, lɔ̃ːg]	t	ta, patte [ta, pat]
h	aha! [ɑ(h)ɑ]	u	tout, tour [tu, tuːr]
i	ici, vive [isi, viːv]	y	tu, mur [ty, myːr]
j	hier, soleil [jɛːr, sɔlɛːj]	ɥ	huile [ɥil]
k	car, roc [kar, rɔk]	v	va, cave [va, kaːv]
l	la, cale [la, kal]	w	oui [wi]
m	mot, dame [mo, dam]	z	zone, rose [zoːn, roːz]
n	ni, une [ni, yn]	ʒ	je, rouge [ʒə, ruːʒ]

ACCENTUATION

9. **Stress.** — There is little syllabic stress on individual French syllables: **ad-mi-rer**, and not **ádmirer**; **im-pos-sible**, and not **impóssible**. But the last syllable (except those ending in "mute e") of a word or group of words has more or less stress: **je l'admíre** [ʒə ladmiːr], *I admire him;* **c'est impossíble** [sɛtɛ̃pɔsibl], *it is impossible;* **vous ne savez pas votre leçón** [vunsave pɑ vɔtr ləsɔ̃], *you don't know your lesson.*

DIVISION EN SYLLABES

10. **Division into Syllables.** — Correct division of syllables is essential to a good pronunciation.

(1) A single consonant between vowels is pronounced with the vowel following: **avant = a-vant; fini = fi-ni; cité = ci-té.**

(2) A consonant + l or + r is also pronounced with the vowel following: secret = se-cret; camouflage = ca-mou-flage.

(3) Otherwise two or more consonants are usually separated: admirer = ad-mi-rer; important = im-por-tant; soldat = sol-dat.

(4) The combinations ch, gn, ill [j], ph, th belong to the following vowel and are never separated: dignité = di-gni-té); travailler = tra-va-iller.

LIAISON

11. **Linking.** — The final consonant of a word is usually linked to the initial vowel of the next if the words belong to the same grammatical group or the same breath group.

Les petits‿enfants [le pətizɑ̃fɑ̃] ont‿appris‿à parler. [ɔ̃taprizaparle]

Note 1. — The letter h is not pronounced. Linking usually takes place before words beginning with h: les‿hommes [lezɔm].

Note 2. — Linking takes place even though the consonant would be silent if the word to which it belongs were pronounced alone: vous [vu], but vous‿allez [vuzale].

Note 3. — In linking, d becomes t, f becomes v, s or x becomes z: quand‿il‿est [kɑ̃tilɛ], neuf‿élèves [nœvelɛːv], mes‿amis [mezami].

Note 4. — The t of et, *and*, is never linked with a following word: et il‿a [e il a].

ÉLISION

12. **Elision.** — Before a word beginning with a vowel or (in most cases) h, the final e of monosyllables is dropped (elided) and replaced by an apostrophe: l'ami [lami] = le + ami, *the friend;* l'homme [lɔm] = le + homme, *the man;* j'ai [ʒe] = je + ai, *I have.*

Note 1. — A is elided only in la, *the, her:* l'encre [lɑ̃ːkr] = la + encre, *the ink;* l'heure [lœːr] = la + heure, *the hour.*

Note 2. — I is elided only in si, *if,* when followed by il, *he, it,* or ils, *they;* s'il dit [sildi], *if he says;* s'ils disent [sildiːz], *if they say*

LONGUEUR DES VOYELLES

13. Length of Vowels. — Vowels are usually short in French. They are always short in *unstressed* syllables.

But the following vowels are long:

(1) *Stressed* vowels before the sounds of [z], [ʒ], [v], [j]: **la rose** [roːz]; **la page** [paːʒ]; **un brave** [braːv]; **je travaille** [travaːj]. But in **travaillez!** [travaje] the **a** is short because it is unstressed.

(2) *Stressed* vowels before final **r** when **r** is pronounced: **la sœur** [sœːr]; but in **la porte** [pɔrt] the vowel **o** is short since **r** is not final.

(3) *Stressed* nasal vowels, if they are not final: **la chambre** [ʃɑ̃ːbr]; but **le champ** [ʃɑ̃].

(4) *Stressed* vowels bearing a circumflex accent, if they are not final in pronunciation: **la tête** [tɛːt], but **la forêt** [fɔrɛ].

Exceptions: **vous êtes** [vu zɛt] *you are;* and the endings of the passé simple (passé défini): **nous donnâmes** [dɔnam]; **vous finîtes** [finit].

CONSONNES FINALES

14. Final Consonants. — Final consonants are usually silent: **grand** [grɑ̃], **petit** [pəti], **mauvais** [mɔvɛ], **doux** [du].

But final **c**, **f**, **l**, and **r** are in most cases pronounced: **chef** [ʃɛf], **seul** [sœl], **finir** [finiːr], **cher** [ʃɛːr].

The letter **r**, however, is silent in most words of more than one syllable ending in **er**: **léger** [leʒe], **étranger** [etrɑ̃ʒe], **parler** [parle].

PRONONCIATION DES VOYELLES

15. Pronunciation of Vowels. — In the following tables, the sounds of the French vowels are illustrated with their approximate English equivalents, and the various spellings representing those sounds.

[i] i, y. Like i in 'machine': ici [isi], dit [di], livre [liːvr], style [stil].

[y] u. No English equivalent; it is best acquired by making the [i] sound while the lips are puckered as if to whistle: du [dy], plume [plym], mur [myːr], utile [ytil].

[u] ou. Like oo in 'boot': nous [nu], vous [vu], pour [pur], toujours [tuʒuːr].

[ɑ] (1) â. Usually like a in 'father': pâte [pɑːt], âme [ɑːm], âne [ɑːn].

(2) a before the sound [z], before ss, and before final s: vase [vɑːz], base [bɑːz], classe [klɑːs], pas [pɑ].

[a] a. Usual sound of letter a. Like a in 'pat', but never too "flat": patte [pat], madame [madam], Canada [kanada].

[e] (1) é. Like a in 'patience': été [ete], allé [ale], né [ne].

(2) e before silent final consonants: nez [ne], avez [ave], parler [parle], les [le].

However, for final -et, see [ɛ].

(3) ai, final in verb-endings: j'ai [ʒe], partirai [partire], lirai [lire].

[ɛ] (1) è, ê. Like e in 'let': père [pɛːr], mère [mɛːr], amène [amɛn], tête [tɛːt].

(2) e in a syllable before a pronounced consonant: fer [fɛːr], sec [sɛk], rester [rɛste], perdu [pɛrdy].

(3) e in final -et: complet [kɔ̃plɛ], secret [səkrɛ].

(4) ai, ei: vrai [vrɛ], mais [mɛ], paix [pɛ], neige [nɛːʒ].

(5) e before ill (see [j]).

[ə] (1) e, in words of one syllable and in any syllable not final before a single consonant sound. Like e in 'the boy' (approximating to [ø]): le [lə], me [mə], venir [vənir].

(2) But at the end of a word of more than one syllable e is completely silent. This e remains silent when an s follows as a sign of the plural and in ent as a sign of a plural verb-ending: table [tabl], tables [tabl], petite [pətit], petites [pətit], aime [ɛm], aiment [ɛm].

[o] (1) ô, always. Like o in 'ocean' but without the diphthongal glide of English o: nôtre [noːtr], vôtre [voːtr], côté [kote].
(2) o, final, before a silent final consonant, or before a [z] sound: piano [pjano], le mot [mo], nos [no], la rose [roːz].
(3) au, eau: aussi [osi], beau [bo], tableau [tablo].
An x as a sign of the plural is not pronounced: chapeau [ʃapo], chapeaux [ʃapo].

[ɔ] o, usual sound of letter o. Like o in 'force': mode [mɔd], robe [rɔb], école [ekɔl], la porte [pɔrt].

[ø] eu, œu, final before a silent consonant, or before the sound of [z]. No equivalent in English. Place the tongue in the same position as for [e] and make the sound with the lips puckered as if to whistle: peu [pø], il veut [il vø], deux [dø], creuse [krøːz].

[œ] eu, œu. This is the usual sound of this vowel. Somewhat like *u* in '*puff*': neuf [nœf], la sœur [la sœːr], la peur [la pœːr], chauffeur [ʃofœːr], seul [sœl].

[wɑ or wa] oi.[1] Like wa in '*wa*ggon': moi [mwɑ], voici [vwasi], trois [trwɑ], froid [frwɑ].

[ɥi] ui. No English equivalent. Pronounce [y] rapidly and give full value for [i]: lui [lɥi], je suis [sɥi], huit [ɥit], cuisine [kɥizin].

[w] ou before a pronounced vowel. Pronounce [u] rapidly and give full value to the vowel following: oui [wi], Louis [lwi], jouer [ʒwe]. But je joue [ʒu], because silent e does not affect the pronunciation and ou remains [u].

[j] (1) i or y before another pronounced vowel. Like y in '*yes*': le papier [papje], payer [peje], le ciel [sjɛl], étudiez [etydje]. But: j'étudie [ʒetydi], because silent e does not affect the pronunciation and i remains [i].
(2) ll after i: la fille [fiːj], la famille [famiːj], il brilla [brija], piller [pije].

[1] For convenience in presentation semi-vowels are treated under the same heading as vowels.

EXCEPTIONS: ville [vil], mille [mil], tranquille [trãkil], where il keeps the sound of [il].

(3) ill after a vowel: Versailles [vɛrsa:j], éveiller [eveje], la feuille, [fœ:j], mouille [mu:j].

(4) il final after a vowel: le travail [trava:j], pareil [parɛ:j], le fauteuil [fotœ:j], l'œil [œ:j].

NOTE 1. — The letter y between vowels is equal to two i's: voyez = voi + iez [vwaje], payer = pai + ier [pɛje], crayon = crai + ion [krɛjɔ̃].

NOTE 2. — Special exceptions to remember: et [e], *and;* est [ɛ], *is;* monsieur [məsjø], *sir, gentleman.*

LES VOYELLES NASALES

16. **The Nasal Vowels.** — The sound of the vowels a [ɑ], o [ɔ], e [ɛ], and eu [œ] can be modified by lowering the soft palate and allowing the breath to escape partly through the nose. A nasal tone is thus given to these vowels. This nasal tone takes place whenever these vowels are followed by a single n or m in the same syllable. This n or m is purely a written symbol and there is absolutely no sound of n or m to be heard in pronouncing the nasal vowels.

[ɑ̃] an, am, en, em, in the same syllable: dans [dɑ̃], la chambre [ʃɑ̃:br], l'enfant [lɑ̃fɑ̃], lentement [lɑ̃tmɑ̃].

[ɔ̃] on, om in the same syllable: mon [mɔ̃], son [sɔ̃], garçon [garsɔ̃], je comprends [kɔ̃prɑ̃].

[ɛ̃] in, im, ain, aim, ein, eim, also en after i in the same syllable: pin [pɛ̃], pain [pɛ̃], peint [pɛ̃], fin [fɛ̃], faim [fɛ̃], feint [fɛ̃], bien [bjɛ̃], rien [rjɛ̃].

[œ̃] un, um in the same syllable: un [œ̃], chacun [ʃakœ̃], parfum [parfœ̃], humble [œ̃:bl].

NOTE: There is no nasal if the n or m does not belong to the same syllable; there is no nasal either when there is double n or double m. Compare: an [ɑ̃] and année [ane]; fin [fɛ̃] and fini [fini]; un [œ̃] and une [yn]; vient [vjɛ̃] and vienne [vjɛn].

LES CONSONNES

17. The Consonants. — Most of the French consonants have approximately the same sounds as in English. The French sounds, however, are more vigorous and definite than the English counterparts. Observe the following peculiarities:

[k] c has the sound of k before a, o, u, or when final: cahier [kaje], école [ekɔl], vécu [veky], sec [sek].

[s] But c has the sound of s before e, i, y; ceci [səsi], bicyclette [bisiklɛt], avancer [avɑ̃se].

[s] ç is used only before a, o, u and has the sound of s; garçon [garsɔ̃], français [frɑ̃sɛ], reçu [rəsy].

[ʃ] ch is like sh in '*sh*ow': chaise [ʃɛːz], chambre [ʃɑ̃ːbr], chercher [ʃɛrʃe].

[g] g before a, o, u or a consonant, and gu always are like g in '*g*ot': gare [gar], grand [grɑ̃], guide [gid].

[ɲ] gn is like the English ni in 'opi*ni*on,' 'u*ni*on': digne [diɲ], magnifique [maɲifik], gagner [gaɲe].

h is never sounded in French, and the word is usually treated as beginning with a vowel: l'homme [lɔm], l'heure [lœːr], les habitants [lezabitɑ̃]. This is called "mute h" (h muette).

But in a few cases, although silent, the h prevents eliding and linking: le haut [lə o], les héros [le ero]. This is called "aspirate h" (h aspirée).[1]

[k] qu and q final have the same sound as k; cinq [sɛ̃k], qui [ki], quoi [kwa].

[r] r, when not silent at the end of a word, must be sounded as distinctly as in the Irish or Scotch dialects by trilling the tip of the tongue:[2] drap [dra], crayon [krɛjɔ̃], très [trɛ], frère [frɛːr].

[s] s or ss like s in '*see*': si [si], sœur [sœːr], laisser [lese].

[1] Aspirate h is indicated in the vocabulary by 'h ('héros).

[2] The sound of the uvular or Parisian r, being very difficult for English-speaking people, should not be encouraged. The lingual r is used throughout France.

[z] But s is like z in 'zone' or s in 'rose' when placed between vowels: rose [roːz], chaise [ʃɛːz], maison [mezɔ̃].

[t] t regularly like t in '*t*ime': ta [ta], tante [tɑ̃ːt], nature [natyːr].

[s] But t sounds like s in the combinations –tion (except –stion), –tial and intervocalic –tie: nation [nɑsjɔ̃], partial [parsjal], patience [pasjɑ̃ːs], aristocratie [aristɔkrasi]; but question [kestjɔ̃].

[t] th always like t: thé [te], théâtre [teɑːtr].

EXERCICES DE PRONONCIATION

18. **Exercises in Pronunciation.** — The following groups of words should be practised frequently to familiarize oneself both with the sounds and with their various spellings.

[i]	[e]	[ɛ]
il lit	né, nez	père; paire
il dit	j'ai, geai	guère, guerre
ici	mai, mes	faire, fer
fini	allé, aller	chêne, chaîne
qui	passé, passez	reine, rêne
l'ami	frappé, frappai	mets, mais

[a]	[ɑ]	[u]
la, là	la pâte	ou, où
la table	l'âge	doux, d'où
la page	l'âme	le loup
la cravate	la classe	le coup
la salade	pas	le trou
la patte	la tâche	Toulouse

[o]	[ɔ]	[ɔ̃]
le nôtre	notre	bon
aussi	la robe	son
le mot	la note	non
chaud	la porte	le coton
le chapeau	le soldat	le plafond
la rose	fort	ils ont

[ɑ̃]	[ɛ̃]	[œ̃]
dans	fin, faim	un
en	pin, pain	brun
l'enfant	plein, plaint	chacun
présent	vin, vingt	le parfum
la chambre	loin	le lundi
devant	bien	aucun

[y]	[ø]	[œ]
du	peu	le professeur
lu	deux	l'heure
plume	le feu	la sœur
sur	le jeu	le cœur
le mur	les yeux [lezjø]	seul
il fut	heureuse	neuf

[ɲ]	[ʃ]	[ʒ]
le signe	le chou	je jette
la dignité	la chaise	j'achète
la campagne	le chemin	le juste
le peigne	le cheval	le juge
gagner	la cheminée	le garage
signifie	la chambre	léger

LES SIGNES DE PONCTUATION

19. Punctuation Marks:

(.) le point [pwɛ̃]
(,) la virgule [virgyl]
(;) le point et virgule [pwɛ̃te virgyl]
(:) les deux points [dø pwɛ̃]
(?) le point d'interrogation [pwɛ̃dɛ̃terɔgasjɔ̃]
(-) le trait d'union [trɛdynjɔ̃]
(—) le tiret [tirɛ]
(« ») les guillemets [gijəmɛ]
( ) la parenthèse [parɑ̃tɛːz]

The punctuation marks are used as in English, but the tiret, *dash*, commonly serves to denote a change of speaker in dialogue: Qui est là? — C'est moi. — Que désirez-vous? — Rien.

LETTRES MAJUSCULES

20. **Capital Letters.** — Unless these words begin a sentence, capital letters are not used in French for:

1. The pronoun **je**, *I*: **je suis**, *I am*.
2. The names of the days of the week: **lundi et mardi**, *Monday and Tuesday*.
3. The names of the months: **janvier et février**, *January and February*.
4. Adjectives of nationality: **un livre français**, *a French book*; but **un Français**, *a Frenchman*.
5. Titles before proper names: **Voici monsieur, madame et mademoiselle Duval**, *Here are Mr., Mrs. and Miss Duval.* **Voici le professeur Thomas**, *Here is Professor Thomas.*

In other cases capitals are used as in English.

PHRASES USUELLES POUR LA SALLE DE CLASSE

I. FORMULES DE POLITESSE

1. **Monsieur**	*Sir, Mr. . . .*
2. **Madame**	*Madam, Mrs. . . .*
3. **Mademoiselle**	*Miss . . .*
4. **Bonjour.**	*Good morning*, or, *good afternoon*, or, *good day*, or, *how do you do!*
5. **Bonsoir.**	*Good evening*, or, *good night*, or, *how do you do!*
6. **Bonjour, les enfants (la classe).**	*Good morning, children (class).*
7. **Au revoir.**	*Good-bye.*
8. **A bientôt.**	*I'll see you soon.*
9. **A ce soir.**	*I'll see you this evening.*
10. **A demain.**	*I'll see you to-morrow.*
11. **A lundi.**	*I'll see you on Monday..*
12. **Comment allez-vous?**	*How are you?*
13. **Très bien, merci.**	*Very well, thank you.*
14. **Permettez-moi de vous présenter . . .**	*Allow me to introduce to you . . .*
15. **Je suis charmé(e) de faire votre connaissance.**	*I am very glad to meet you.*
16. **Voulez-vous bien me présenter à . . .**	*Will you please introduce me to . . .*
17. **Avec plaisir.**	*With pleasure.*
18. **S'il vous plaît.**	*If you please.*
19. **Je vous demande pardon.**	*I beg your pardon.*
20. **Pardon.**	*Excuse me.*
21. **Je vous remercie.**	*I thank you.*
22. **Il n'y a pas de quoi.**	*Don't mention it; you're welcome.*
23. **De rien.**	*You're welcome.*

II. La Discipline

1. Entrez	*Come in.*
2. Sortez.	*Leave the room.*
3. Ouvrez la porte . . . la fenêtre.	*Open the door . . . the window.*
4. Fermez la porte.	*Close the door.*
5. Levez-vous.	*Stand up. Rise.*
6. Asseyez-vous.	*Sit down.*
7. Levez la main.	*Raise your hand.*
8. Taisez-vous.	*Keep quiet.*
9. Restez tranquille.	*Keep still.*
10. Allez à votre place.	*Take your seat.*
11. Restez à votre place.	*Keep your seat.*
12. Attention!	*Attention!*
13. Faites bien attention.	*Pay attention.*
14. Écoutez bien.	*Listen carefully.*
15. Regardez le tableau.	*Look at the blackboard.*
16. Tenez-vous droit.	*Stand up straight.*

III. La Lecture

1. Ouvrez les livres.	*Open your books.*
2. Fermez les livres.	*Close your books.*
3. Ouvrez votre livre.	*Open your book.*
4. A la page . . .	*On page . . .*
5. Au haut de la page.	*At the top of the page*
6. Au bas de la page.	*At the bottom of the page.*
7. Au milieu de la page.	*At the middle of the page.*
8. A la ligne . . .	*On line . . .*
9. Commencez.	*Begin*
10. Lisez.	*Read.*
11. Depuis . . . jusqu'à . . .	*From . . . to . . .*
12. Relisez.	*Read once more.*
13. Lisez après moi.	*Read after me.*
14. Tous ensemble.	*All together.*
15. Plus fort.	*Louder.*
16. Plus lentement.	*More slowly.*

17. Continuez.	*Go on.*
18. Cela suffit.	*That will do.*

IV. La Prononciation

1. Prononcez.	*Pronounce.*
2. Distinctement.	*Distinctly.*
3. Parlez plus fort.	*Speak louder.*
4. Articulez bien.	*Articulate well.*
5. Divisez en syllabes.	*Divide into syllables.*
6. Comment prononce-t-on ce mot?	*How is this word pronounced?*
7. Cette lettre ne se prononce pas.	*This letter is not pronounced.*
8. Cette voyelle se prononce ainsi.	*This vowel is pronounced thus.*
9. Quel est cet accent?	*Which accent is this?*
10. Ouvrez la bouche.	*Open your mouth.*
11. Serrez les lèvres.	*Close your lips tight.*
12. Répétez après moi.	*Repeat after me.*
13. Est-ce que vous comprenez? or Comprenez-vous?	*Do you understand?*
14. Oui, je comprends.	*Yes, I understand.*
15. Non, je ne comprends pas.	*No, I do not understand.*
16. Je vais répéter.	*I shall repeat.*

V. Au Tableau

1. Allez au tableau.	*Go to the blackboard.*
2. Prenez la craie.	*Take the chalk.*
3. Écrivez sur le tableau.	*Write on the blackboard.*
4. Effacez ce qui est sur le tableau.	*Rub out what there is on the blackboard.*
5. Voici le tampon.	*Here is the wiper.*
6. Les élèves au premier rang, allez au tableau.	*Will the pupils in the first row go to the board.*
7. Montrez avec la baguette.	*Show with the pointer*
8. Allez à votre place.	*Go to your seat.*

VI. Les Devoirs

1.	Montrez-moi votre devoir.	*Show me your exercise.*
2.	Ramassez les devoirs.	*Collect the papers.*
3.	Corrigez les fautes.	*Correct the mistakes.*
4	Il n'y a pas de faute.	*There is no mistake.*
5.	Soulignez ce mot.	*Underline that word.*
6.	Épelez ce mot.	*Spell that word.*
7.	Comment épelle-t-on?	*How do you spell?*
8.	Comment écrit-on?	*How do you write?*
9.	Ce mot s'écrit . . .	*That word is written . . .*
10.	Que signifie ce mot?	*What is the meaning of that word?*
11.	Comment dit-on en français . . . ?	*How do you say in French . . . ?*
12.	Quel est le mot anglais pour . . . ?	*What is the English word for . . . ?*
13.	Est-ce correct?	*Is it right?*
14.	Ce n'est pas correct.	*It is not right; it is wrong.*
15.	Il manque un *s*.	*There is an* s *missing.*
16.	Il faudrait ajouter un *s*.	*You should add an* s.
17.	Il n'y a qu'un *t* dans ce mot.	*There is only one* t *in that word.*
18.	Mettez *l'* au lieu de *le*.	*Put* l' *instead of* le.
19.	Conjuguez ce verbe au présent.	*Conjugate this verb in the present.*
20.	Quels sont les temps principaux de ce verbe?	*What are the principal parts of this verb?*
21.	Traduisez les phrases suivantes.	*Translate the following sentences.*
22.	Cherchez ce mot dans le dictionnaire.	*Look up this word in the dictionary.*

VII. La Leçon

1.	Quelle est la leçon pour aujourd'hui?	*What is the lesson for to day?*
2.	Savez-vous votre leçon?	*Do you know your lesson?*

3. **Voici la leçon pour demain.**	*This is the lesson for to-morrow.*
4. **Étudiez pour la prochaine fois.**	*Study for next time.*
5. **Pour après-demain.**	*For the day after to-morrow.*
6. **Pour demain en huit.**	*For to-morrow week.*
7. **Préparez vos leçons.**	*Prepare your lessons.*
8. **Écrivez une page sur ce sujet.**	*Write one page on that subject.*
9. **Faites une liste de mots.**	*Make a list of words.*
10. **Apprenez par cœur.**	*Learn by heart.*
11. **Apprenez les expressions idiomatiques.**	*Learn the idiomatic expressions.*
12. **Préparez très soigneusement.**	*Prepare very carefully.*
13. **Lisez à vue.**	*Read at sight.*

VIII. Formules d'Encouragement

1. **C'est bien !**	*Good!*
2. **Très bien !**	*Very good!*
3. **C'est parfait.**	*Very good.*
4. **Excellent !**	*Excellent!*
5. **C'est ça.**	*That is right.*
6. **C'est beaucoup mieux.**	*It is much better.*
7. **De mieux en mieux.**	*Better and better.*
8. **Vous faites des progrès.**	*You are improving.*
9. **Bon courage !**	*Cheer up!*
10. **Continuez !**	*Continue! Go on!*

IX. Formules de Reproche

1. **Ça, c'est très mal.**	*That is very bad*
2. **Ce n'est pas bien.**	*It is not right.*
3. **C'est plein de fautes.**	*It is full of mistakes.*
4. **Vous ne savez rien.**	*You don't know anything.*
5. **C'est honteux !**	*It is a shame!*
6. **Vous ne travaillez pas.**	*You do not work.*

7.	Vous êtes paresseux.	*You are lazy.*
8.	Pourquoi n'avez-vous pas préparé votrè leçon?	*Why haven't you prepared your lesson?*
9.	Ne soyez pas si négligent.	*Don't be so careless.*
10.	Soignez mieux vos devoirs.	*Be more careful in your written work.*
11.	Ne recommencez pas.	*Don't do it again.*
12.	Vous pouvez mieux faire.	*You can do better.*

X. Expressions utiles

1.	Quand faudra-t-il remettre ce devoir?	*When do we have to hand in this paper?*
2.	Il faudra le remettre dans trois jours	*You must hand it in within three days.*
3.	Chacun d'entre vous.	*Each one of you.*
4.	Quelques-uns d'entre vous.	*Some of you.*
5.	Ça ne fait rien.	*Never mind.*
6.	Ce n'est pas la peine, or C'est inutile.	*Don't bother.*
7.	Tous à la fois.	*Everybody together.*
8.	L'un après l'autre.	*One after the other.*
9.	Au fond de la salle.	*At the back of the room.*
10.	Au coin.	*In the corner.*
11.	Dans le corridor.	*In the hall.*
12.	Dans la cour.	*In the yard.*
13.	Ne soyez pas en retard.	*Don't be late.*
14.	Quelle excuse avez-vous à présenter?	*What excuse have you to offer?*
15.	Vous êtes excusé(e).	*You are excused.*
16.	Je vous défends de faire cela.	*I don't want you to do that.*
17.	Je ne vous permets pas de faire cela.	*I won't allow you to do that.*
18.	Ça, ce n'est pas permis.	*That is not allowed.*
19.	Ç'est défendu de copier.	*Cheating is forbidden.*
20.	Vous aurez une mauvaise note.	*You will have a bad mark.*

21. **Vous avez échoué à votre examen.** — *You have failed in your examination.*
22. **Vous avez très bien réussi.** — *You have done very well.*
23. **Vous avez passé un bon examen.** — *You have done well in your examination.*
24. **Je vous félicite.** — *I congratulate you.*
25. **Mes félicitations.** — *My congratulations.*

XI. Autres Expressions utiles

1. **Ouvrez le chauffage.** — *Turn on the heat.*
2. **Fermez le chauffage.** — *Turn off the heat.*
3. **L'appareil de chauffage (le radiateur).** — *The radiator.*
4. **Allumez.** — *Turn on the light.*
5. **Éteignez.** — *Turn off the light.*
6. **Le bouton du commutateur.** — *The electric light button.*
7. **Pressez le bouton.** — *Push the button.*
8. **Ouvrez le vasistas [vazistas].** — *Open the ventilator.*
9. **Baissez le store.** — *Pull down the blind.*
10. **Levez le store.** — *Pull up the blind.*
11. **La fin de l'heure.** — *End of the period.*
12. **L'heure de classe.** — *The class period.*
13. **L'heure d'étude.** — *The study period.*
14. **L'heure de récréation.** — *Playtime.*

EMPLOI DE LA MÉTHODE DIRECTE

For the use of the Direct Method, see the specimen lessons, after each series, under the heading: Conversation.

PREMIÈRE PARTIE

PREMIÈRE LEÇON

Genre des noms. Article défini

A. Prononcez

1. le livre [lə liːvr], Marie [mari], Émile [əmil], la fille [1] [la fiːj].
2. l'élève [leleːv], la chaise [la ʃɛːz], voici [vwasi], voilà [vwala].
3. la table [la tabl], l'image [limaːʒ], le tableau [lə tablo], où est [u ɛ]?
4. le garçon [lə garsɔ̃], bonjour [bɔ̃ʒuːr], bonsoir [bɔ̃swaːr], au revoir [o rəvwaːr].

B. Lisez

1. Où est le livre? — Voici le livre. 2. Où est le tableau? — Voilà le tableau. 3. Où est la table? — Voici la table. 4. Où est la chaise? — Voilà la chaise. 5. Où est Émile? — Voilà Émile. 6. Où est Marie? — Voilà Marie. 7. Où est le garçon? — Voilà le garçon. 8. Où est la fille? — Voilà la fille. 9. Où est l'élève? — Voici l'élève. 10. Où est l'image? — Voici l'image.

C. Étudiez

la chaise the chair
l'élève *m. or f.* the pupil
Émile Emile
la fille the girl
le garçon the boy
l'image *f.* the picture (image)
le livre the book
Marie Mary
la table the table
le tableau the blackboard
voici here is
voilà there is
où est? where is?

[1] As soon as possible, the students should be trained always to qualify the word fille, as petite fille, or jeune fille, or to use the word demoiselle.

D. Répondez

1. Où est le livre? 2. Où est le tableau? 3. Où est le garçon? 4. Où est la fille? 5. Où est la table? 6. Où est la chaise? 7. Où est l'élève? 8. Où est l'image? 9. Où est Marie? 10. Où est Émile?

E. Remarquez

Genre des noms

MASCULIN	FÉMININ
le garçon	*la* fille
le livre	*la* table
*l'*élève [1]	*l'*image
Émile	Marie

In French the names of things as well as the names of persons are either masculine or feminine. There are no neuter nouns in French.

Article Défini

1. *The* is le before a masculine singular noun beginning with a consonant.

2. *The* is la before a feminine singular noun beginning with a consonant.

3. Both le and la are shortened to l' before a singular noun beginning with a vowel.

4. No article is used before proper names of persons.

F. Devoirs

I. *Mettez* le, la *ou* l':

1. Voici —— chaise. 2 Voilà —— livre. 3. Voici —— élève. 4. Voilà —— table. 5. Voici —— garçon. 6. Voilà —— tableau. 7. Voici —— fille. 8. Voilà —— image. 9. Où est —— garçon? 10. Voilà —— garçon.

[1] l'élève is masculine when referring to a boy pupil, but feminine when referring to a girl pupil.

II. *Complétez:*

1. Voilà le ——. 2. Voici la ——. 3. Voilà l'——. 4. Où est le ——? 5. Où est la ——? 6. Où est l'——? 7. Voici le ——. 8. Voilà l'——. 9. Où est ——? 10. Voici ——.

III. *Traduisez:*

1. Where is the boy? 2. Here is the boy. 3. Where is the girl? 4. There is the girl. 5. Where is the table? 6. There is the table. 7. Where is the chair? 8. Here is the chair. 9. Where is the pupil? 10. Here is the pupil. 11. Where is the blackboard? 12. There is the blackboard. 13. Where is the book? 14. Here is the book. 15. Where is the picture? 16. There is the picture. 17: Where is Emile? 18. There is Emile. 19. Where is Mary? 20. Here is Mary.

IV. *Apprenez:*

1. *Bonjour, mademoiselle* [madmwazɛl].	Good morning (good afternoon, good day, how do you do!), Miss X.
2. *Bonsoir, madame* [madam].	Good evening (good night), Mrs. X.
3. *Au revoir, monsieur* [məsjø].	Good-bye, sir.

DEUXIÈME LEÇON

Article indéfini

A. **Prononcez**

1. le professeur [lə prɔfɛsœːr], un cahier [œ̃ kaje], un crayon [œ̃ krɛjɔ̃], une plume [yn plym].
2. montrez-moi [mɔ̃tremwa], un‿[1]élève [œ̃nelɛːv], une image [ynimaːʒ].
3. un crayon et une plume [œ̃ krɛjɔ̃ e yn plym], dans la salle de classe [dɑ̃ la sal də klɑːs].
4. sur‿un livre [syrœ̃ liːvr], sous‿une chaise [suzyn ʃɛːz], dans‿un cahier [dɑ̃zœ̃ kajɛ].

[1] The liaison or *linking* is indicated by the sign [‿], which is not a part of the spelling of French words.

A final consonant is often linked, and sounded with the beginning vowel of the next word.

A final –s in linking has the sound of –z.

The final –t in et, *and*, is never linked.

B. Lisez

1. Montrez-moi un crayon. 2. Voilà un crayon. 3. Où est le crayon? 4. Le crayon est sur la table. 5. Montrez-moi une plume. 6. Voici une plume. 7. Où est la plume? 8. La plume est sur la table. 9. Où est le cahier? 10. Le cahier est sous‿un livre. 11. Où est l'image? 12. L'image est dans‿un livre. 13. Montrez-moi un‿élève. 14. Voilà un‿élève. 15. Montrez-moi une élève. 16. Voici une élève. 17. Où est le professeur? 18. Le professeur est dans la salle de classe. 19. Montrez-moi un livre et un cahier. 20. Voici un livre et un cahier.

C. Étudiez

le cahier the notebook	la plume the pen
le crayon the pencil	la salle de classe the classroom
un élève a boy pupil	dans in
une élève a girl pupil	et and
le professeur the teacher (man *or* woman)	sur on, upon
	sous under, underneath
montrez-moi	show me

D. Répondez

1. Montrez-moi un cahier. (— Voici, *or* voilà, un cahier). 2. Montrez-moi un crayon. 3. Montrez-moi une plume. 4. Montrez-moi un élève. 5. Montrez-moi une élève. 6. Montrez-moi une image. 7. Montrez-moi un livre. 8. Où est le crayon? (— Le crayon est sur la table.) 9. Où est la plume? 10. Où est le cahier? 11. Où est le livre? 12. Où est l'image? 13. Où est le professeur? 14. Où est l'élève? 15. Montrez-moi une table et une chaise.

E. Remarquez

Article indéfini

MASCULIN	FÉMININ
un garçon	*une* fille
un élève	*une* élève
un cahier	*une* plume
un livre	*une* table

1. Un, *a, an* is used before a masculine noun.
2. Une, *a, an* is used before a feminine noun.

F. Devoirs

I. *Mettez* un *ou* une:

1. Montrez-moi —— crayon. 2. Montrez-moi —— plume. 3. Montrez-moi —— table et —— chaise. 4. Montrez-moi —— livre et —— cahier. 5. Montrez-moi —— garçon et —— fille. 6. Montrez-moi —— élève (*m.*). 7. Montrez-moi —— élève (*f.*). 8. Montrez-moi —— tableau. 9. Voici —— chaise. 10. Voilà —— salle de classe. 11. Voici —— crayon. 12. Voilà —— cahier. 13. Voilà —— image. 14. Voici —— livre. 15. Voici —— plume.

II. *Complétez:*

1. Le livre est sur une ——. 2. La plume est sur une ——. 3. Le cahier est sous un ——. 4. L'image est dans un ——. 5. Le professeur est dans une ——. 6. L'élève est dans une ——. 7. Le crayon est sur un ——. 8. —— table est dans —— salle de classe.

III. *Traduisez:*

1. Show me a book. 2. Show me a chair. 3. Show me a table. 4. Show me a blackboard. 5. Where is the notebook? 6. Where is the picture? 7. Show me a boy. 8. Show me a girl. 9. The pupil (*m.*) is in the classroom. 10. Where is the teacher? 11. Show me a pencil and a notebook. 12. The pencil is on the table. 13. The notebook is under the book. 14. The blackboard is in the classroom.

IV. *Apprenez:*

1. *Comment allez-vous?*	How are you?
2. *Très bien, merci.*	Very well, thank you.
3. *Et vous?*	And you (how are you?)
4. *Je vais bien, merci.*	I am well, thank you.

TROISIÈME LEÇON

Pluriel des noms. Interrogation

A. Prononcez

1. un pupitre [œ̃ pypitr], deux pupitres [dø pypitr], une corbeille [yn kɔrbɛːj].
2. un‿élève [œ̃nelɛːv], deux‿élèves [døzelɛːv], quatre élèves [katrelɛːv].
3. regardez [rəgarde], derrière [dɛrjɛːr], devant [dəvɑ̃], oui [wi], non [nɔ̃].
4. Les livres sont sur les pupitres [le liːvr sɔ̃ syr le pypitr].
5. Les‿élèves ont‿un crayon [lezelɛːv ɔ̃tœ̃ krɛjɔ̃].
6. Est-ce que le professeur a un crayon [ɛskə lə prɔfɛsœːr a œ̃ krɛjɔ̃]?

A final x in linking has the sound of z.

B. Lisez

1. Regardez le professeur. 2. Le professeur est devant les‿élèves. 3. Le tableau est derrière le professeur. 4. Le professeur a deux livres. 5. Voici un livre; voici deux livres; voilà trois livres. 6. Regardez les‿élèves. 7. Voici les garçons; voilà les filles. 8. Les‿élèves ont‿un livre et un cahier. 9. Les‿élèves ont‿aussi une plume et un crayon. 10. Les livres sont sur les pupitres ou sur les chaises. 11. La plume et le crayon sont sur la table. 12. Et où est la corbeille? 13. La corbeille est sous la table. 14. Est-ce que le professeur est sous la table? 15. Non, monsieur, le professeur est devant la table.

C. Étudiez

a has	devant in front of, before
ont have	derrière behind
sont are	aussi also
les the	ou or
la corbeille the basket	oui yes
le pupitre the desk	non no

un, une one; deux two; trois three; quatre four
regardez look, look at

D. Répondez

1. Montrez-moi un élève. (— Voici un élève.) 2. Montrez-moi quatre élèves. (— Voilà un, deux, trois, quatre élèves.) 3. Montrez-moi trois pupitres. 4. Où est le professeur? 5. Où sont les élèves? 6. Où est la corbeille? 7. Où sont les pupitres? 8. Où sont les chaises? 9. Est-ce que le professeur a un livre? (— Oui, monsieur, *ou* madame, mademoiselle, le professeur a un livre.) 10. Est-ce que les élèves ont un cahier? 11. Est-ce que les garçons et les filles ont un livre? 12. Est-ce que le professeur est devant ou derrière le tableau?

E. Remarquez

Pluriel des noms

Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
le garçon	*les* garçons	*la* fille	*les* filles
le livre	*les* livres	*la* chaise	*les* chaises
*l'*élève	*les* élèves	*l'*image	*les* images

1. Nouns regularly form their plural by adding -s to the singular.
2. This -s is a written sign of the plural and is usually not pronounced.
3. **Les** is the form of the definite article before any plural noun.
4. **Voici** and **voilà** mean not only *here is, there is*, but also *here are, there are.*

Interrogation avec *est-ce que*

Est-ce que les élèves ont un livre ?
(Is it that the pupils have a book) = Have the pupils a book ?

Oui, monsieur, les élèves ont un livre.
Yes sir, the pupils have a book.

Placing est-ce que before a statement is a common way of asking a question. The word order is not changed in that case.

F. Devoirs

I. ***Mettez au pluriel:***

1. Où est le livre ? (Où sont les livres ?) 2. Voilà le livre. 3. Montrez-moi le pupitre et la chaise. 4. Regardez l'élève. 5. L'élève est devant le pupitre. 6. Regardez la fille et le garçon. 7. La fille est derrière le garçon. 8. Le professeur a le cahier. 9. Est-ce que le professeur a aussi le livre ? 10. Montrez-moi l'image. 11. Voici l'image. 12. L'image est dans le livre.

II. ***Complétez:***

1. Est-ce que les professeurs —— dans la salle de classe ? 2. Est-ce que —— élèves sont aussi dans —— salle de classe ? 3. Est-ce que l'élève —— trois ou quatre livres ? 4. Est-ce que les garçons —— devant ou derrière —— pupitres ? 5. Les images sont dans —— livres. 6. Est-ce que le livre a deux ou trois —— ? 7. Les garçons —— une plume. 8. Est-ce que les filles —— aussi une plume? 9. Non, monsieur, les filles ont —— crayon. 10. Où —— les livres —— les cahiers ?

III. ***Traduisez:***

1. Where are the notebooks ? 2. The notebooks are under the books. 3. Show me two or three pencils. 4. Here are two pencils. 5. Where are the pens ? 6. The pens are on the desk. 7. Are the books also on the desk ? 8. No, sir, the books are on the table. 9. Look at the pupils. 10. The boys have four books. 11. The girls have two notebooks. 12. Have the pupils a teacher ?

IV. *Apprenez:*

1. *Un livre, deux livres, trois livres, quatre livres.*
2. *Un élève, deux élèves, trois élèves, quatre élèves.*
3. *Un et un font deux.* One and one are two.
4. *Deux et un font trois.* Two and one are three.
5. *Trois et un font quatre.* Three and one are four.
6. *Deux et deux font quatre.* Two and two are four.

QUATRIÈME LEÇON

Pronoms sujets. Indicatif présent de *être*

A. Prononcez

1. je suis [ʒə sɥi], il est [il ɛ], elle est [ɛl ɛ], très bien [trɛ bjɛ̃].
2. nous sommes [nu sɔm], vous‿êtes [vuzɛt], ils sont [il sɔ̃], elles sont [ɛl sɔ̃].
3. levez-vous [ləvevu], asseyez-vous [asɛjevu], comptez [kɔ̃te], debout [dəbu].
4. il parle [il parl], à Jean [a ʒɑ̃], Jeanne [ʒɑːn], Georges [ʒɔrʒ].
5. cinq [sɛ̃ːk], six [sis], sept [sɛt], huit [ɥit].
6. cinq garçons [sɛ̃ garsɔ̃], six garçons [si garsɔ̃], sept garçons [sɛ garsɔ̃], huit garçons [ɥi garsɔ̃].
7. cinq‿élèves [sɛ̃kelɛːv], six‿élèves [sizelɛːv], sept‿élèves [sɛtelɛːv], huit‿élèves [ɥitelɛːv].

The final consonant in cinq, six, sept, huit is sounded when these words are used alone. The final consonant in the same numerals is silent before a noun beginning with a consonant.

B. Lisez

1. Nous sommes huit‿élèves dans la salle de classe. 2. Le professeur est debout devant les‿élèves. 3. Il a un livre.

4. Il parle à Jeanne. 5. — Jeanne, levez-vous. 6. Est-ce que vous êtes debout? 7. — Oui, je suis debout, mademoiselle. 8. — Est-ce que Georges est aussi debout? 9. — Oui, mademoiselle, il est debout devant le tableau. 10. — Où est le livre? 11. — Il est sur la table. 12. — Et où est la table? 13. — Elle est devant les élèves. 14. — Où sont les élèves? 15. — Ils sont derrière les pupitres. 16. Très bien. Jean, comptez les élèves. 17. Un élève, deux élèves, trois élèves, quatre élèves, cinq élèves, six élèves, sept élèves, huit élèves. 18. Comptez les garçons. 19. Est-ce qu'ils sont devant les pupitres? 20. — Oui, mademoiselle, ils sont devant les pupitres. 21. Comptez aussi les filles. 22. Est-ce qu'elles sont derrière le tableau? 23. — Non, mademoiselle, elles sont devant le tableau. 24. — Très bien, Jean. Asseyez-vous.

C. **Étudiez**

asseyez-vous sit down
levez-vous stand (get) up
comptez count
il parle he speaks
Jean John; **Jeanne** Jane
Georges George
à to
debout standing (up)
cinq five
six six
sept seven
huit eight

D. **Répondez**

1. Comptez huit pupitres. (— Un pupitre, . . . huit pupitres.) 2. Comptez huit élèves. (— Un élève, . . . huit élèves.) 3. Où est le livre? (— Il est . . .) 4. Où sont les livres? (— Ils sont . . .) 5. Où est la table? (— Elle est . . .) 6. Où sont les chaises? (— Elles sont . . .) 7. Est-ce que je suis devant ou derrière le tableau? 8. Jeanne, est-ce que vous êtes dans la salle de classe? 9. Jean et Georges, est-ce que vous êtes devant un pupitre? 10. Est-ce que le professeur parle français?

E. Remarquez

Indicatif présent de *être, to be*

Singulier		Pluriel	
je suis	I am	nous sommes	we are
tu es [ty ɛ][1]	you are	vous êtes	you are
il est	he (it) is	ils sont	they are
elle est	she (it) is	elles sont	they are

1. **Où est le garçon? — *Il* est dans la salle de classe.**
   Where is the boy? — He is in the classroom.

   Où est le livre? — *Il* est sur la table.
   Where is the book? — It is on the table.

Il means { *he* when referring to a person of masculine gender. / *it* when referring to a thing of masculine gender. }

2. **Où est la fille? — *Elle* est dans la salle de classe.**
   Where is the girl? — She is in the classroom.

   Où est la plume? — *Elle* est sur le pupitre.
   Where is the pen? — It is on the desk.

Elle means { *she* when referring to a person of feminine gender. / *it* when referring to a thing of feminine gender. }

3. (*a*) **Où sont les garçons? — *Ils* sont devant le professeur.**
   Where are the boys? — They are in front of the teacher.

   Où sont les cahiers? — *Ils* sont sur la table.
   Where are the notebooks? — They are on the table.

   (*b*) **Où sont les filles? — *Elles* sont derrière les garçons.**
   Where are the girls? — They are behind the boys.

   Où sont les chaises? — *Elles* sont devant les pupitres.
   Where are the chairs? — They are in front of the desks.

Ils, *they*, is the pronoun subject referring to persons or things masculine.

Elles, *they*, is the pronoun subject referring to persons or things feminine.

[1] Instead of **tu** it is advisable for the present to use the **vous** form exclusively for *you*.

4. **Où sont le garçon et la fille? — *Ils* sont dans la salle de classe.**
Where are the boy and the girl? — They are in the classroom.

Où sont le livre et la plume? — *Ils* sont sur la table.
Where are the book and the pen? — They are on the table.

Ils, *they*, is also used when referring to two or more persons or things of different gender.

5. **Est-ce qu'il est devant la table?** Is he (it) in front of the table?
Est-ce qu'elles sont debout? Are they standing?

Observe that **est-ce que** becomes **est-ce qu'** before a vowel.

F. Devoirs

I. *Complétez:*

1. Je —— dans la salle de classe. 2. Georges —— devant le tableau. 3. Vous —— debout. 4. Nous —— huit élèves. 5. Les élèves —— devant le professeur. 6. La plume —— sur le pupitre. 7. Le livre et le cahier —— sur la chaise. 8. Le garçon et la fille —— debout.

II. *Mettez* il *ou* elle, ils *ou* elles:

1. Où est Georges? —— est devant le tableau. 2. Où est Jeanne? —— est devant la table. 3. Où est le livre? —— est sur la table. 4. Où est la plume? —— est sur le pupitre. 5. Où sont les garçons? —— sont devant le professeur. 6. Où sont les filles? —— sont derrière les garçons. 7. Où sont les cahiers? —— sont sur la table. 8. Où sont les plumes? —— sont sur le pupitre. 9. Où sont Jean et Marie? —— sont dans la salle de classe. 10. Où sont le crayon et la plume? —— sont sous le livre.

III. *Traduisez:*

1. I am in the classroom in front of the pupils. 2. George is behind Jane. 3. Is he standing? 4. Is she standing also? 5. We are standing. 6. You are standing also. 7. The five boys are in

front of the teacher. 8. Are they standing? 9. The girls are in front of the table. 10. Are they standing also? 11. Where is the book? 12. It is on the desk. 13. Where is the chair? 14. It is in front of the desk. 15. Where are John and Mary? 16. They are in front of the blackboard. 17. Where are the pencil and the pen? 18. They are under the notebook. 19. Am I the teacher? 20. Are you the pupil?

IV. *Apprenez:*

1. *Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit.*
2. *Cinq élèves, six élèves, sept élèves, huit élèves.*
3. *Quatre et un font cinq.* — Four and one are five.
4. *Quatre et deux font six.* — Four and two are six.
5. *Quatre et trois font sept.* — Four and three are seven.
6. *Quatre et quatre font huit.* — Four and four are eight.

CINQUIÈME LEÇON

Pronoms *le, la, les* avec *voici* et *voilà*. Indicatif présent de *avoir*

A. Prononcez

1. neuf [nœf], dix [dis], onze [ɔ̃ːz], douze [duːz].
2. neuf‿élèves [nœveleːv], neuf cahiers [nœf kaje], dix livres [di liːvr], dix‿images [dizimaːʒ].
3. Albert [albɛːr], Robert [rɔbɛːr], français [frɑ̃sɛ], François [frɑ̃swa].
4. Suzanne [syzan], il parle [il parl], ils parlent [il parl], elles parlent [ɛl parl].
5. j'ai [ʒe], nous‿avons [nuzavɔ̃], vous‿avez [vuzave], ils‿ont [ilzɔ̃], elles‿ont [ɛlzɔ̃].
6. qui? [ki], le voici [lə vwasi], la voilà [la vwala].

In linking f is sounded like v.

The final consonant of dix is not sounded before a noun beginning with a consonant.

B. Lisez

1. Les élèves parlent français. 2. Ils ont un livre français. 3. Le professeur parle à Robert. 4. — Robert, est-ce que vous avez un cahier? 5. — Oui, mademoiselle, j'ai un cahier. 6. — Montrez-moi le cahier. 7. — Le voici, mademoiselle. 8. Le professeur parle à Suzanne. 9. — Suzanne, est-ce que vous avez une plume? 10. — Oui, madame, j'ai une plume. 11. — Montrez-moi la plume. 12. — La voici, madame. 13. Le professeur parle aussi à François. 14. — François, où est Robert? 15. — Le voilà, monsieur. 16. — Où est Suzanne? 17. — La voilà, monsieur. 18. — Suzanne, montrez-moi les chaises. 19. — Les voilà, monsieur. 20. — Qui est debout devant le tableau? 21. — Vous êtes debout devant le tableau, mademoiselle. 22. — Très bien, asseyez-vous.

C. Étudiez

j'ai I have
nous avons we have
vous avez you have
ils parlent they speak
français French
François Francis

Suzanne Susan
qui? who?
neuf nine
dix ten
onze eleven
douze twelve

le voici here he (it) is; les voici here they are
la voici here she (it) is; les voilà there they are

D. Répondez

1. Où est Robert? (— Le voici.) 2. Montrez-moi le livre. (— Le voilà.) 3. Où est Suzanne? 4. Montrez-moi la chaise. 5. Montrez-moi les cahiers. 6. Montrez-moi les élèves. 7. Robert, est-ce que vous avez un crayon? (— Oui, mademoiselle, j'ai . . .) 8. Suzanne, est-ce que j'ai un livre français? 9. Jean et François, est-ce que vous avez un cahier? 10. Est-ce que les élèves ont un professeur? 11. Qui est le professeur? 12. Où est le professeur?

E. Remarquez

Indicatif présent de *avoir, to have*

Singulier		Pluriel	
j'ai	I have	nous avons	we have
tu as [ty a]	you have	vous avez	you have
il a	he (it) has	ils ont	they have
elle a	she (it) has	elles ont	they have

Est-ce que j'ai un livre? *Have I a book?*

Je is shortened to j' before a vowel.

Pronoms *le, la, les*

1. Masculin

Où est le garçon?
Le voilà. There he is.

Où est le livre?
Le voici. Here it is.

Où sont les garçons?
Les voilà. There they are.

Où sont les cahiers?
Les voici. Here they are.

Féminin

Où est la fille?
La voilà. There she is.

Où est la table?
La voici. Here it is.

Où sont les filles?
Les voilà. There they are.

Où sont les chaises?
Les voici. Here they are.

Le, la, les, placed before voici and voilà express the English *here* (*there*) *he is, here* (*there*) *she is, here* (*there*) *it is, here* (*there*) *they are.*

2. Observe that le, la, les in such constructions are similar to the forms of the definite article and that each replaces a noun of like gender and number.

F. Devoirs

I. *Complétez:*

1. Le professeur —— douze élèves. 2. Il —— français très bien. 3. Les élèves —— français. 4. Ils —— un livre français. 5. Le professeur parle —— Suzanne. 6. Suzanne, est-ce que vous —— un crayon? 7. Et Robert, est-ce —— il a une plume? 8. Est-ce que —— avons un tableau? 9. Est-ce que les élèves —— un professeur?

II. *Mettez* le, la, les:

1. Où est François? —— voici. 2. Où est Suzanne? —— voilà. 3. Où est le crayon? —— voilà. 4. Où est la plume? —— voici. 5. Où sont les cahiers? —— voici. 6. Où est l'image? —— voilà. 7. Où sont les élèves? —— voilà. 8. Où sont la chaise et le pupitre? —— voilà.

III. *Traduisez:*

1. The teacher has ten pupils. 2. He speaks French to Robert. 3. Have the boys a notebook? 4. Yes, sir, they have a notebook. 5. Show me the notebook. 6. Here it is, sir. 7. Have you a pen? 8. Yes, sir, I have a pen. 9. Show me the pen. 10. Here it is. 11. Where is the picture? 12. Here it is in the book. 13. Have we a table in the classroom? 14. Yes, madam, we have a table. 15. Where is the table? 16. Here it is, madam. 17. Very well, Robert.

IV. *Apprenez:*

1. *Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze.*

2. *Trois et six font neuf.*	Three and six are nine.
3. *Trois et sept font dix.*	Three and seven are ten.
4. *Trois et huit font onze.*	Three and eight are eleven.
5. *Trois et neuf font douze.*	Three and nine are twelve.

PREMIÈRE RÉVISION

Leçons I–V

I. *Mettez* le *ou* la *ou* l' *devant:*

1. livre. 2. garçon. 3. fille. 4. élève. 5. chaise. 6. table. 7. image. 8. tableau.

II. *Mettez* un *ou* une *devant:*

1. professeur. 2. garçon. 3. fille. 4. cahier. 5. plume. 6. corbeille. 7. crayon. 8. salle de classe. 9. table.

III. *Mettez au pluriel:*

1. le pupitre. 2. la chaise. 3. l'image. 4. le cahier. 5. le professeur. 6. l'élève. 7. la chaise. 8. le garçon. 9. la fille.

IV. *Répondez avec* il *ou* elle:

1. Où est Jean? 2. Où est Marie? 3. Où est le professeur? 4. Où est le livre? 5. Où est la plume? 6. Où est l'image? 7. Où est le garçon? 8. Où est la fille?

V. *Répondez avec* ils *ou* elles:

1. Où sont les garçons? 2. Où sont les filles? 3. Où sont Jean et Robert? 4. Où sont Suzanne et Marie? 5. Où sont Georges et Marie? 6. Où sont les livres? 7. Où sont les chaises? 8. Où sont le livre et le cahier? 9. Où sont le crayon et la plume? 10. Où sont le garçon et la fille?

VI. *Répondez avec* le, la *ou* les *devant* voici *ou* voilà:

1. Où est le garçon? (— Le voici.) 2. Où est la fille? (— La voilà.) 3. Où est François? 4. Où est Jeanne? 5. Où est le tableau? 6. Où est la table? 7. Où est l'image? 8. Où sont les élèves?

VII. *Conjuguez le présent du verbe* être *avec* est-ce que:

Est-ce que je suis debout?
Est-ce que tu es debout? etc.

VIII. *Conjuguez le présent du verbe* avoir *avec* est-ce que:

Est-ce que j'ai une plume? etc.

IX. *Faites une phrase complète avec:*

1. où? 2. devant. 3. derrière. 4. sur. 5. sous. 6. debout. 7. est-ce que?

X. *Trouvez la question:*

1. Oui, je suis dans la salle de classe. (Est-ce que vous êtes dans la salle de classe?) 2. Oui, Robert est debout. 3. Oui,

elle est debout. 4. Non, les élèves sont devant le tableau. 5. Oui, ils ont un cahier. 6. Oui, elles ont aussi un cahier. 7. Oui, le professeur parle français très bien. 8. Oui, les élèves parlent français. 9. Voici le crayon. 10. Oui, il est sur le pupitre. 11. Voilà la plume. 12. Oui, elle est aussi sur le pupitre.

XI. *Traduisez:*

1. Where is the boy? 2. There he is. 3. He is behind John. 4. Where is the girl? 5. Here she is. 6. She is in front of Marie. 7. Show me the pencil. 8. There it is. 9. It is on the book. 10. Show me the basket. 11. Here it is. 12. It is under the table. 13. Look at the teacher. 14. He has a book and a pen. 15. He speaks French. 16. Robert, are you in the classroom? 17. Yes, sir, I am in the classroom. 18. Is Susan standing? 19. Yes, sir, she is standing. 20. Are we behind the teacher? 21. No, sir, we are in front of the teacher. 22. Have we a blackboard in the classroom? 23. Are the girls behind the blackboard? 24. No, sir, they are in front of the blackboard.

XII. (*a*) *Comptez de* 1 *à* 12.

(*b*) *Lisez:* 5 livres, 6 crayons, 7 plumes, 8 tables, 9 chaises, 10 pupitres, 2 élèves, 9 images, 8 images, 5 élèves, 10 élèves, 4 filles, 3 garçons, 1 élève, 12 corbeilles, 2 professeurs.

CONVERSATION I

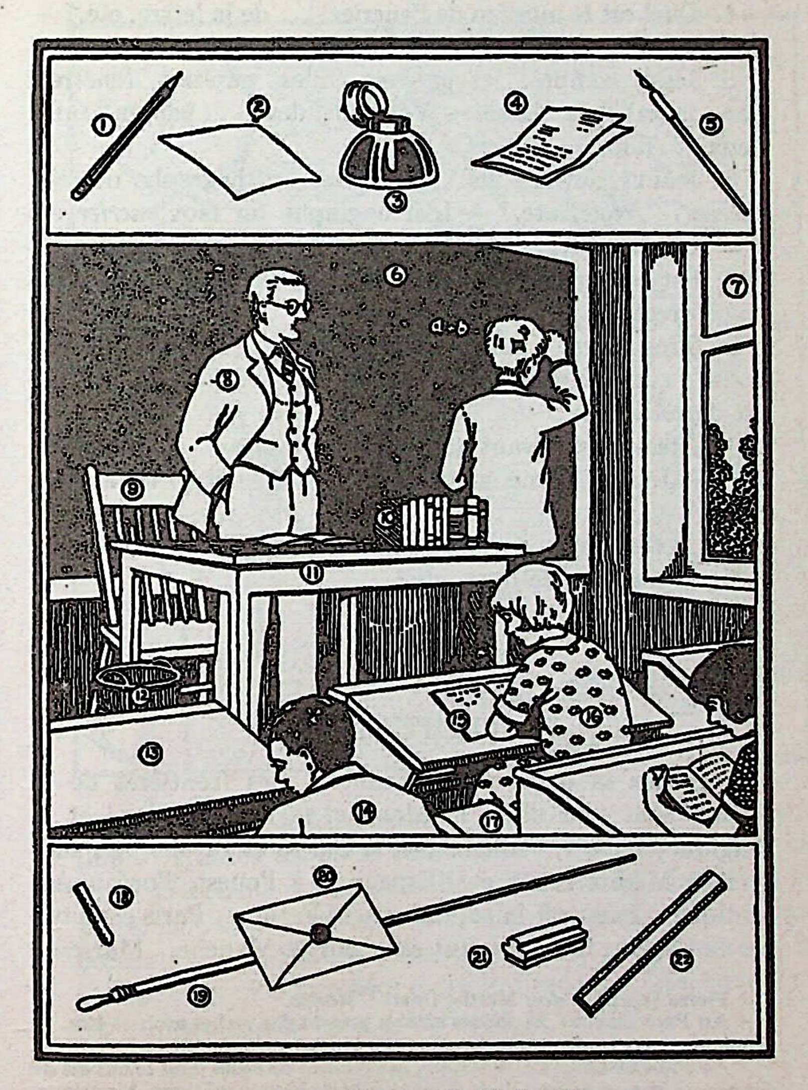
La salle de classe[1]

1. Regardez le numéro un, . . . deux, etc. de l'image. Qu'est-ce que c'est? — C'est le crayon, . . . le papier, etc.

2. Regardez le numéro sept. Est-ce la fenêtre? — Oui, Mademoiselle (madame, monsieur), c'est la fenêtre.

3. Regardez le numéro six. Est-ce la fenêtre? — Non, M. . . . , ce n'est pas la fenêtre, c'est le tableau.

[1] For a complete vocabulary of the charts, see p. 492.



I. LA SALLE DE CLASSE

4. Quel est le numéro de l'encrier, . . . de la lettre, etc.? — C'est le numéro trois, . . . quatre, etc.

5. Jean, comptez les garçons (filles, pupitres, fenêtres) dans la salle de classe. — Voici un, deux . . . garçons (une, deux . . . filles).

6. Jeanne, levez-vous. Quelle est l'orthographe du mot *encrier* . . . *règle*, etc.? — L'orthographe du mot *encrier* est e-n-c-r-i-e-r.

7. Est-ce correct? — Oui, c'est correct. — Non, ce n'est pas correct.

8. Très bien. Asseyez-vous. Alice, qui est devant vous? . . . derrière vous? — Pierre[1] est devant moi. Marthe est derrière moi.

9. Êtes-vous devant (derrière) le tableau . . . la fenêtre, etc? — Je suis (je ne suis pas) devant (derrière) le tableau, etc.

10. Avez-vous le livre . . . le cahier, etc.? — Oui, j'ai (non, je n'ai pas) le livre, etc.[2]

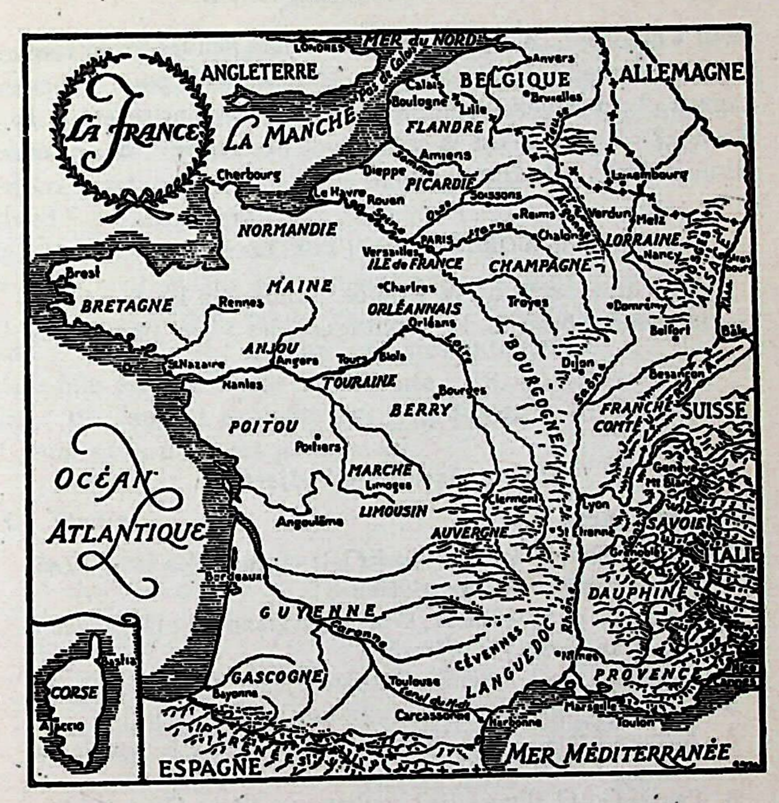
LECTURE I[3]

Regardez la carte de la France. Les frontières de la France sont: au nord, la Manche, la mer du Nord et la Belgique; à l'est, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie; au sud, la mer Méditerranée et l'Espagne; à l'ouest, l'océan Atlantique. Paris est la capitale de la France. Paris est situé sur la Seine. Le Havre est situé sur la Manche. Marseille

[1] Pierre [pjɛːr], *Peter;* Marthe [mart], *Martha.*

[2] Au Professeur: Appliquez ainsi le présent des verbes avoir et être, de même que voici, voilà avec la position des objets.

[3] Au Professeur: Cette lecture, la première de celles dont le but est de donner un simple aperçu de la France géographique, politique, historique, etc., ne doit pas être considérée comme une leçon de grammaire. Elle devrait être lue à haute voix par le professeur. Les élèves suivront sur la carte en tâchant de comprendre les choses mentionnées dans le texte.



est situé sur la Méditerranée. Brest est situé sur l'Atlantique. Nantes est situé sur la Loire. Bordeaux est situé sur la Garonne. Lyon est situé sur le Rhône. La Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône sont les quatre fleuves importants de la France. Les montagnes principales de la France sont: les Pyrénées entre la France et l'Espagne; et les‿Alpes entre la France, la Suisse et l'Italie.

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le mot anglais pour « frontière »? 2. Quelles sont les frontières de la France? 3. Quel est le mot anglais

pour « fleuve »? 4. Quels sont les quatre fleuves importants de la France? 5. Quel est le mot anglais pour « montagnes »? 6. Quelles sont les montagnes principales de la France? 7. Quelle est la capitale de la France? 8. Où est situé Paris? . . . le Havre, etc.?

COMPOSITION ÉCRITE

Tracez une carte de la France. Indiquez les frontières, les fleuves importants, les montagnes, les villes principales.

SIXIÈME LEÇON

Il y a. Accord de l'adjectif

A. Prononcez

1. le chat [lə ʃa], le chien [lə ʃjɛ̃], la chambre [la ʃɑ̃ːbr], l'enfant [lɑ̃fɑ̃], intelligent [ɛ̃tɛliʒɑ̃].
2. le père [lə pɛːr], la mère [la mɛːr], le grand-père [lə grɑ̃pɛːr], la grand'mère [la grɑ̃mɛːr].
3. l'homme [lɔm], la femme [la fam], jeune [ʒœn], joli [ʒɔli].
4. petit [pəti], petite [pətit], assis [asi], assise [asiːz]
5. Jacques [ʒɑːk], Julie [ʒyli], la fille [la fiːj], la famille [la famiːj].
6. l'autre [lotr], il y a [ilja], qu'est-ce qu'il y a [keskilja]?

The letter **h** is not pronounced in French and a word beginning with **h** is treated as if it began with a vowel[1]: un homme [œ̃nɔm]; l'homme [lɔm].

B. Lisez

1. Regardez! Voici une image.[2] 2. Qu'est-ce qu'il-y a dans l'image? 3. Il y a une famille dans‿une petite chambre. 4. Dans la chambre il y a deux‿hommes, deux

[1] There are a few exceptions; they will be indicated when they occur in these lessons.

[2] See Chart II, p. 67.

femmes et deux‿enfants. 5. Un‿homme est debout et l'autre est‿assis. 6. L'homme qui est‿assis est le père. 7. Où est le père? — Le voilà devant la table. 8. L'autre homme qui est debout est le grand-père. 9. Le voilà debout derrière la table 10. Où est la mère? — La voilà. Elle est debout [1] devant le petit garçon. 11. Voilà la grand'mère; elle est‿assise. Regardez. 12. Dans la chambre il y a un petit chat et un petit chien. 13. Ils sont très jolis. 14. Regardez les deux petits‿enfants. 15. Voilà les deux‿enfants. 16. Le petit garçon est très‿intelligent. 17. La petite fille est‿aussi très‿intelligente. 18. Et elle est très jolie. 19. Jacques et Julie sont très jeunes. 20. Le père est jeune et la mère est jeune aussi.

C. Étudiez

la chambre the room	la grand'mère the grandmother
le chat the cat	le grand-père the grandfather
le chien the dog	assis, –e seated
un enfant a child	autre other
la famille the family	jeune young
la femme the woman	joli, –e pretty
un homme a man	intelligent, –e intelligent
la mère the mother	petit, –e little, small
le père the father	Jacques James

il y a there is; there are; qu'est-ce qu'il y a? what is there?

D. Répondez

1. Qu'est-ce qu'il y a dans l'image? 2. Où est la famille? 3. Qu'est-ce qu'il y a dans la chambre? 4. Est-ce qu'il y a aussi un chat et un chien? 5. Qui est‿assis devant la table? 6. Montrez-moi l'homme qui est‿assis. 7. Est-ce que le grand-père est‿assis ou debout? 8. Est-ce que la mère est‿assise ou debout? 9. Qui est joli? 10. Qui est‿intelligent? 11. Qui est très jeune? 12. Qui est petit?

[1] Note that debout is an adverb and therefore does not change.

E. Remarquez

Il y a

Il y a une femme dans la chambre. La voici.
There is a woman in the room. Here she is.

Il y a une table dans la chambre. La voilà.
There is a table in the room. There it is.

Il y a deux enfants dans la chambre. Les voilà.
There are two children in the room. There they are.

There is, there are, are rendered by **il y a** when no stress is laid on the word 'there.' It answers the question: Is there? Are there?

Here is, here are = **voici**, and *there is, there are* = **voilà**, when the words 'here' and 'there' are stressed, and the speaker points to a person or object. They answer the question: Where is? Where are?

Accord de l'adjectif

Singulier		Pluriel	
Masculin	*Féminin*	*Masculin*	*Féminin*
intelligent	**intelligent*e***	**intelligent*s***	**intelligent*es***
petit	**petit*e***	**petit*s***	**petit*es***
joli	**joli*e***	**joli*s***	**joli*es***
jeune	**jeune**	**jeune*s***	**jeune*s***

Le petit garçon est intelligent. The little boy is intelligent.
Les petits garçons sont intelligents. The little boys are intelligent.

La petite fille est intelligente. The little girl is intelligent.
Les petites filles sont intelligentes. The little girls are intelligent.

L'homme est jeune. The man is young.
Les hommes sont jeunes. The men are young.

La femme est jeune. The woman is young.
Les femmes sont jeunes. The women are young.

1. An adjective in French is masculine or feminine, singular or plural, to agree with the noun that it modifies.

2. The feminine of adjectives is ordinarily formed by

adding –e to the masculine, but adjectives ending in –e do not change in the feminine.[1]

3. The plural of adjectives, like the plural of nouns, is ordinarily formed by adding –s to the singular.

F. Devoirs

I. *Mettez* il y a *ou* voici, voilà *dans la réponse:* [2]

1. Est-ce qu'il y a deux hommes dans la petite chambre? — Oui, il y a . . . 2. Montrez-moi les deux hommes. 3. Est-ce qu'il y a aussi deux femmes? 4. Montrez-moi les deux femmes. 5. Où est la mère? 6. Où est le père? 7. Est-ce qu'il y a aussi un chat et un chien? 8. Montrez-moi le chat et le chien. 9. Qu'est-ce qu'il y a devant le petit garçon? 10. Qu'est-ce qu'il y a derrière la petite fille?

II. *Mettez un adjectif:*

1. (petit) Voici un —— livre. 2. (joli) Vous avez un —— chien. 3. (intelligent) Les chats sont ——. 4. (joli) L'image est ——. 5. (petit) La chambre est ——. 6. (jeune) La mère est très ——. 7. (intelligent) Suzanne est très ——. 8. (petit) Les enfants sont très ——. 9. (jeune) Ils sont très ——. 10. (intelligent) Les filles sont ——. 11. (joli) Elles sont ——. 12. (petit) J'ai une —— chambre. 13. (joli) Elle est ——. 14. (assis) La grand'mère est ——. 15. (intelligent) Elle est ——. 16. (intelligent) Paul est très ——. 17. (assis) Il est ——.

III. *Traduisez:*

1. Look! Here is a little picture. 2. What is there in the picture? 3. There is a man in a little room. 4. Here he is, seated in front of a little table. 5. He is young and intelligent. 6. There are also two children in the room. 7. A little boy and a little girl. 8. Julia is very pretty and very young. 9. James is young also and very intelligent. 10. The father and the mother are young also. 11. Look at the grandmother. There she is

[1] Ending in e means silent e. Compare fâché *m.*, fâchée *f.* with jeune, *m.*, jeune *f.*

[2] In answering always make a complete sentence.

seated. 12. Are there also a dog and a cat? 13. Yes, there is a little dog that is very intelligent. 14. There is also a little cat that is very pretty. 15. Show me the dog and the cat. 16. Look! there they are.

IV. *Apprenez:*

A Paris [pari], *à Paris*	To Paris, to Paris
Sur un petit cheval gris.	On a little gray horse.
A Rouen [ruɑ̃], *à Rouen*	To Rouen, to Rouen
Sur un petit cheval blanc [blɑ̃].	On a little white horse.
Au trot [tro], *au trot, au trot,*	Trot, trot, trot,
Au galop [galo], *au galop, au galop.*	Gallop, gallop, gallop.

SEPTIÈME LEÇON

La possession. Contraction de l'article

A. Prononcez

1. maintenant [mɛ̃tnɑ̃], excellent [ekslɑ̃], content [kɔ̃tɑ̃], Cendrillon [sɑ̃drijɔ̃].
2. il aime [il ɛːm], Alice [alis], Guillaume [gijoːm], Hector [ɛktɔːr].
3. il donne [il dɔn], donnez-moi [dɔnemwa], la patte [la pat], encore [ɑ̃kɔːr].
4. il dit [il di], une histoire [ynistwaːr], aux petits [o pəti].
5. il montre [il mɔ̃ːtr], le journal [lə ʒurnal], au père [o pɛːr], des enfants [dezɑ̃fɑ̃].
6. il regarde [il rəgard], le fauteuil [lə fotœːj], du grand-père [dy grɑ̃pɛːr].
7. qu'est-ce qu'il dit [keskildi]? qu'est-ce qu'il montre [keskilmɔ̃ːtr]?

B. Lisez

1. Regardez‿encore l'image de la famille. 2. Monsieur Dupont est le père du petit garçon. 3. Il est‿aussi le père de la petite fille. 4. Il est le père des deux‿enfants, Alice et

Guillaume. 5. Le grand-père montre le journal au père des‿enfants. 6. Qu'est-ce qu'il dit‿au père d'Alice et de Guillaume? 7. Il dit: — Regardez! Vous‿êtes dans le journal. 8. Monsieur Dupont dit‿au grand-père: — Montrez-moi le journal. 9. Voilà un‿excellent journal. 10. Monsieur Dupont est très content. 11. Regardez maintenant la mère des deux petits‿enfants. 12. Madame Dupont regarde le petit garçon qui parle au chien. 13. Guillaume dit‿au petit chien: — Debout! donnez-moi la patte. 14. Hector, le chien, donne la patte à l'enfant qui dit: — Très bien! 15. Maintenant regardez la grand'mère qui est‿assise dans le fauteuil. 16. Elle parle aux‿enfants. 17. Qu'est-ce qu'elle dit‿à la petite Alice? — 18. Elle dit‿une histoire, l'histoire de Cendrillon. 19. Alice est très contente. 20. Elle aime les jolies‿histoires.

C. Étudiez

elle aime she likes, loves	**au, aux** to the
il dit he says, tells	**de** of
il donne he gives	**du, des** of the
donnez-moi give me	**content, -e** happy, glad
il regarde he looks (at)	**excellent, -e** excellent
le fauteuil the armchair	**Cendrillon** Cinderella
une histoire a story	**Guillaume** William
le journal the newspaper	**encore** again
la patte the paw	**maintenant** now

qu'est-ce qu'il dit?[1] what does he say? **qu'est-ce que le grand-père montre?**[1] what does the grandfather show? **debout!** up! stand up!

D. Répondez

1. Qui est l'homme assis devant la table? 2. Qui est la femme qui est debout? 3. Qu'est-ce que le grand-père montre au père des enfants? 4. Qu'est-ce qu'il dit‿au père

[1] Note the construction: *what is it that he says? what is it that the grand-father shows?*

des enfants? 5. Qu'est-ce que le père dit au grand-père? 6. Qu'est-ce que le petit Guillaume dit au chien? 7. Qu'est-ce que le chien donne à l'enfant? 8. Qu'est-ce que la grand'mère dit à la petite Alice? 9. Est-ce que la petite fille aime l'histoire de Cendrillon? 10. Est-ce que le grand-père a un journal?

E. Remarquez

La possession

Le père *de* Jean.	John's father, i.e., the father of John.
La mère *d'*Alice.	Alice's mother, i.e., the mother of Alice.

1. In French, possession is expressed by de, *of*.
2. Before a vowel de becomes d'.
3. Observe that in French there is no such form as *John's father*.

Contraction de l'article

(*a*) Le père *du* petit garçon.	The father of the little boy. The little boy's father.
La mère *des* petits enfants.	The mother of the little children.
Il parle *au* garçon.	He speaks to the boy.
Elle parle *aux* petites filles.	She speaks to the little girls.
(*b*) La mère *de l'*enfant.	The mother of the child. The child's mother.
La mère *de la* petite fille.	The mothor of the little girl.
L'enfant parle *à l'*homme.	The child speaks to the man.
Le père parle *à la* petite fille.	The father speaks to the little girl.
(*c*) Le père *de* Jean et *d'*Alice.	The father of John and Alice.
Il parle *au* garçon et *à la* fille.	He speaks to the boy and girl.

1. The prepositions de, *of*, and à, *to*, are always combined with the definite article as follows:

de + le = du	à + le = au
de + les = des	à + les = aux

2. Observe that **de** and **à** do not combine with **la** or **l'**, but remain separate.

3. The prepositions **de** and **à** are repeated before each noun with which they are used.

F. Devoirs

I. *Mettez* **du** *ou* **des, de la** *ou* **de l'**:

1. Regardez l'image —— livre. 2. Où est la table —— professeur? 3. Donnez-moi le cahier —— petite fille. 4. Qui a le crayon —— élève? 5. Où sont les plumes —— élèves? 6. Qui est la mère —— petite fille? 7. Qui est le père —— enfant? 8. Regardez le chien —— petits enfants. 9. Regardez le journal —— grand-père. 10. Cendrillon est la jolie fille —— histoire. 11. Les enfants —— homme sont contents. 12. Voilà le fauteuil —— grand'mère. 13. Regardez la mère —— enfant. 14. Voici la famille —— homme.

II. *Mettez* **au** *ou* **aux, à la** *ou* **à l'**:

1. Le professeur parle français —— élèves. 2. Il parle —— garçons et —— filles. 3. Il parle —— jeune fille. 4. Donnez le livre —— petit garçon. 5. Il dit une histoire —— enfants. 6. Il montre une image —— enfant. 7. Il parle —— élève. 8. Donnez le cahier —— professeur. 9. Qu'est-ce qu'il dit —— homme? 10. Qui parle —— hommes? 11. Qui donne le journal —— grand-père? 12. Elle montre le chat —— grand'mère. 13. Qui dit une histoire —— petites filles? 14. Qui parle —— jeune femme? 15. Est-ce qu'il parle —— enfant?

III. *Traduisez:*

1. The little boy's mother is standing. 2. The grandmother of the little girl is seated. 3. The grandfather speaks to the children. 4. The grandmother tells the story of Cinderella to the children. 5. Look at Alice's mother. 6. Look at William's little dog. 7. The child's dog is very intelligent. 8. Who speaks to the man? 9. The man's grandfather has a newspaper. 10. He says to the father of the two children: "We are in the newspaper." 11. We have an excellent newspaper. 12. Mr. Dupont's family is very happy.

IV. *Apprenez :*

1. *treize* [trɛːz] thirteen, *quatorze* [katɔrz] fourteen, *quinze* [kɛ̃ːz] fifteen, *seize* [sɛːz] sixteen.
2. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.

3. *Donnez-moi dix sous, s'il vous plaît.* [sil vu plɛ]	Give me ten sous, if you please.
4. *Voilà dix sous.*	There are ten sous.
5. *Merci* [mɛrsi].	Thank you.
6. *Il n'y a pas de quoi* [il nja padkwa].	You're welcome.

HUITIÈME LEÇON

Adjectifs possessifs, au singulier. Accord du possessif. Indicatif présent, première conjugaison

A. Prononcez

1. le frère [lə frɛːr], Hélène [elɛn], mais [mɛ], anglais [ɑ̃glɛ].
2. leur [lœːr], la sœur [la sœːr], il demeure [il dəmœːr], ils demeurent [il dəmœːr].
3. mon [mɔ̃], son [sɔ̃], l'oncle [lɔ̃ːkl], un‿oncle [œ̃nɔ̃ːkl].
4. ma [ma], sa [sa], la tante [la tɑ̃ːt], charmant [ʃarmɑ̃] charmante [ʃarmɑ̃ːt].
5. en [ɑ̃], en France [ɑ̃ frɑ̃ːs], en‿Amérique [ɑ̃namerik], quand [kɑ̃].
6. Martin [martɛ̃], le cousin [lə kuzɛ̃], la cousine [la kuzin], Catherine [katrin].
7. drôle [droːl], beaucoup [boku], notre [nɔtr], votre [vɔtr].
8. je dis [ʒə di], il dit [il di], le fils [lə fis], la fille [la fiːj].
9. un peu [œ̃ pø].

B. Lisez

1. Mon père et ma mère demeurent en‿Angleterre. 2. Ils‿ont trois‿enfants, deux fils [1] et une fille. 3. Mon frère, Martin, est‿un charmant garçon. 4. Ma sœur, Ca-

[1] Words ending in -s in the singular do not change their form in the plural.

therine, est‿une charmante fille. 5. Nous‿aimons beaucoup notre père et notre mère. 6. Nous‿avons‿aussi un‿oncle qui demeure en France. 7. Son fils, qui est notre cousin, parle très bien anglais. 8. Sa fille, qui est notre cousine, est jolie et charmante. 9. Leur mère, qui est notre tante, est‿une excellente femme. 10. Elle aime beaucoup son fils et sa fille, qui sont très‿intelligents. 11. Quand nous sommes‿en France, je parle français à mon cousin et à ma cousine. 12. Ma cousine Hélène parle un peu anglais. 13. Son‿anglais est très drôle. 14. Mais je dis‿à ma cousine: — Vous parlez très bien anglais, Hélène. Est-ce que vous‿aimez mon français? 15. Elle dit: — Mon cousin, votre français est charmant. 16. J'aime beaucoup ma cousine Hélène. 17. Elle est jeune, jolie et charmante.

C. Étudiez

aimer to love, like
demeurer to live, dwell
montrer to show
parler to speak
regarder to look at
le cousin the cousin (*man*)
la cousine the cousin (*woman*)
le fils the son
la fille the daughter
le frère the brother
Hélène Helen

un oncle an uncle
la sœur the sister
la tante the aunt
anglais English
charmant, -e charming
drôle funny
beaucoup much, very much
un peu a little
en in
mais but
quand when

mon, ma my; son, sa his, her; notre our; votre your; leur their; en France in France; en Angleterre in England.

D. Répondez

1. Est-ce que votre père demeure en France ou en Angleterre? 2. Est-ce que votre mère demeure en France? 3. Est-ce que vous‿aimez votre frère et votre sœur? 4. Est-ce que nous‿aimons notre père et notre mère? 5. Est-ce que l'en-

fant aime son père et sa mère? 6. Est-ce que les‿enfants aiment leur grand-père et leur grand'mère? 7. Est-ce que vous parlez un peu français? 8. Est-ce que nous parlons très bien anglais? 9. Est-ce que les‿élèves parlent beaucoup dans la salle de classe? 10. Est-ce que leur français est drôle ou charmant?

E. Remarquez

Adjectifs possessifs, au singulier

Masculin		Féminin	
(a) *mon* père	my father	*ma* mère	my mother
ton père	your (thy) father	*ta* mère	your (thy) mother
son père	his, her father	*sa* mère	his, her mother
(b) *notre* père et *notre* mère		our father and our mother	
votre père et *votre* mère		your father and your mother	
leur père et *leur* mère		their father and their mother	

1. Before masculine nouns in the singular, we use **mon, ton, son, notre, votre, leur**

2. Before feminine nouns in the singular we generally use **ma, ta, sa, notre, votre, leur.**

Accord du possessif

J'aime *mon* père et *ma* mère.	I love my father and (my) mother.
Il aime *son* père et *sa* mère.	He loves his father and (his) mother.
Elle aime *son* père et *sa* mère.	She loves her father and (her) mother.
La famille aime *son* chien.	The family likes its dog.

1. In French, the possessive adjective agrees with the noun that comes immediately after it, that is, with what is possessed. In English, on the contrary, the possessive agrees with the possessor.

2. The possessive adjective in French must be repeated before each noun.

3. Observe that son and sa mean *his*, *her*, or *its*.

Indicatif présent de *parler, to speak*

I speak, I am speaking, I do speak French, etc.

je parl*e* français [ʒə parl]	nous parl*ons* français [nu parlɔ̃]
tu parl*es* français [ty parl]	vous parl*ez* français [vu parle]
il parl*e* français [il parl]	ils parl*ent* français [il parl]
elle parl*e* français [ɛl parl]	elles parl*ent* français [ɛl parl]

1. Verbs whose infinitive ends in –er belong to the first conjugation and are conjugated like parler. Thus: aimer, demeurer, montrer, regarder.

2. In the present indicative, the ending –er of the infinitive is replaced by: –e, –es, –e, –ons, –ez, –ent.

3. Observe that in je parle, tu parles, il parle, ils parlent, the verb has the same sound, –es and –ent being silent like e.

4. Observe that in French one verb-form expresses three different English verb-forms. Thus: je parle means *I speak* or *I am speaking* or *I do speak*.

5.

Est-ce que vous parlez français?	Do you speak French?
Est-ce qu'elle parle anglais?	Does she speak English?
Est-ce que le professeur parle français?	Does the teacher speak French?

The auxiliary verb *do, does* is not expressed in French. Remember that with est-ce que beginning a question, the word order is not changed.

F. Devoirs

I. *Mettez la forme correcte de l'adjectif possessif:* mon *ou* ma, son *ou* sa, notre, votre, *ou* leur:

1. Catherine aime —— frère et —— sœur. 2. Elle dit une histoire à —— petit frère. 3. L'enfant regarde —— sœur. 4. Les enfants aiment —— père et —— mère. 5. La mère regarde —— petit enfant. 6. Le père donne le journal à —— petite fille. 7. Le petit garçon parle à —— chien. 8. Les enfants aiment —— chien et —— chat. 9. J'aime beaucoup ——

père et —— mère. 10. La mère aime —— fils et —— fille. 11. Nous aimons —— grand'mère. 12. Catherine aime —— grand-père.

II. *Mettez la forme correcte du verbe:*

(*a*) (regarder) 1. Nous —— notre professeur. 2. Il —— les élèves. 3. Ils —— le tableau.

(*b*) (parler) 1. Je —— à Catherine. 2. Elle —— anglais. 3. Est-ce que vous —— français? 4. Les élèves —— au professeur.

(*c*) (aimer) 1. J'—— mon cousin. 2. Il —— ma sœur. 3. Mon père et ma mère —— leur fils. 4. Nous —— notre grand'mère. 5. Est-ce que vous —— mon grand-père?

(*d*) (montrer) 1. Qui —— l'image aux élèves? 2. Vous —— l'image. 3. Nous —— notre cahier. 4. Les enfants —— leur livre.

III. *Traduisez:*

1. My father's brother is my uncle. 2. My mother's sister is my aunt. 3. Their daughter is my cousin. 4. I like my cousin Catherine very much. 5. She speaks French very little. 6. We speak French to our teacher, who speaks very well. 7. We look at a pretty picture. 8. There is a father, who looks at his daughter. 9. There is also a mother, who speaks to her son. 10. The little children love their grandmother. 11. A charming little girl shows her book to her grandmother.

IV. *Apprenez:*

1. *dix-sept* [disset] seventeen, *dix-huit* [dizqit] eighteen, *dix-neuf* [diznœf] nineteen, *vingt* [vɛ̃] twenty.

2. *Cinq et cinq font dix.*	5 + 5 = 10
3. *Dix et cinq font quinze.*	10 + 5 = 15
4. *Quinze et cinq font vingt.*	15 + 5 = 20
5. *Deux fois* [fwa] *cinq font dix.*	2 × 5 = 10
6. *Trois fois cinq font quinze.*	3 × 5 = 15
7. *Quatre fois cinq font vingt.*	4 × 5 = 20
8. *Deux fois dix font vingt.*	2 × 10 = 20

NEUVIÈME LEÇON

Adjectifs possessifs, au pluriel. Indicatif présent de *aller*

A. Prononcez

1. le théâtre [lə teɑːtr], l'âge [lɑːʒ], quel âge avez-vous [kɛlɑːʒ avevu]? Arthur [artyr].
2. un‿an [œ̃nɑ̃], quinze ans [kɛ̃ːz ɑ̃], grand [grɑ̃], grande [grɑ̃ːd].
3. un peu [œ̃ pø], le jeu [lə ʒø], leur [lœːr], leurs [lœːr].
4. le voisin [lə vwazɛ̃], le jardin [lə ʒardɛ̃], la maison [la mezɔ̃], l'enfant [lɑ̃fɑ̃].
5. ensemble [ɑ̃sɑ̃ːbl], souvent [suvɑ̃], toujours [tuʒuːr], bonjour [bɔ̃ʒuːr].
6. chez [ʃe], mes [me], ses [se], nos [no], vos [vo].
7. un‿ami [œ̃nami], une‿amie [ynami], chez mes parents [ʃe me parɑ̃].
8. Vous‿allez‿au lycée avec Jean [vuzalezo lise avɛk ʒɑ̃].
9. Elle va au cinéma avec Hélène [ɛl va o sinema avɛk elɛn].

B. Lisez

1. Monsieur et madame Lenoir sont nos voisins. 2. Ils‿ont une grande maison avec un joli jardin. 3. Mes parents vont souvent chez leurs‿amis, monsieur et madame Lenoir. 4. Leur fils, Arthur, est‿un de mes‿amis. 5. Sa sœur, Hélène, est‿aussi mon‿amie. 6. Arthur, qui est‿un grand garçon, va au lycée. 7. Il a quatorze ans. 8. Hélène est‿une grande fille. Elle a quinze ans maintenant. 9. Nous‿allons‿ensemble au lycée. 10. Je vais souvent chez‿Arthur. 11. Il parle toujours du jeu de football. 12. Mais Hélène parle de ses‿amies et du cinéma. 13. Elle dit: — Jean, est-ce que vous‿allez souvent au cinéma? 14. — Oui, Hélène, j'aime beaucoup le cinéma. 15. — Est-ce que vous‿allez‿aussi au théâtre? 16. — Oui, je vais souvent au théâtre. 17. J'aime beaucoup Hélène. 18. Elle est charmante.

C. Étudiez

aller to go	**la maison** the house
un âge an age	**le parent** the parent
un an a year	**le voisin** the neighbour
un ami a friend (*man*)	**grand, -e** big, tall
une amie a friend (*woman*)	**avec** with
le cinéma the "movies"	**chez** to, at the house of
le jardin the garden	**ensemble** together
le jeu the game	**toujours** always
le lycée the grammar school	**souvent** often

quel âge a Arthur? how old is Arthur?[1] **il a quatorze ans** he is fourteen years old.

D. Répondez

1. Qui sont nos voisins? 2. Est-ce qu'ils‿ont une grande ou une petite maison? 3. Est-ce qu'ils‿ont‿aussi un jardin? 4. Est-ce que nos parents vont souvent chez leurs voisins? 5. Est-ce qu'Arthur est‿un de mes‿amis? 6. Quel âge a Arthur? 7. Est-ce que la sœur d'Arthur est grande ou petite? 8. Est-ce qu'elle est‿aussi votre amie? 9. Où est-ce que vous‿allez‿ensemble? 10. Est-ce que les‿élèves vont souvent au cinéma? 11. Est-ce que vous‿aimez le cinéma? 12. Est-ce que vous‿allez avec vos‿amis au théâtre? 13. Est-ce que vos‿amis parlent souvent du jeu de football? 14. Est-ce que Jean aime son‿amie Hélène?

E. Remarquez

Mon, ton, son

Hélène est *mon* amie.	Helen is my friend.
Hélène est *son* amie.	Helen is his (or her) friend.
J'aime *son* histoire.	I like his (her) story.

Mon, ton, son are used instead of **ma, ta, sa** before feminine nouns beginning with a vowel.

[1] Note the French construction: *what age has Arthur? he has fourteen years.*

Adjectifs possessifs, au pluriel

MASCULIN ET FÉMININ

mes	my	**nos**	our
tes	your (thy)	**vos**	your
ses	his, her	**leurs**	their

In the plural, the possessive adjective has the same form before nouns of either gender.

Indicatif présent de *aller, to go*

I go, I am going, I do go to my parents', etc.	*We go, we are going, we do go to our parents', etc.*
je *vais* chez mes parents	**nous *allons* chez nos parents**
tu *vas* chez tes parents	**vous *allez* chez vos parents**
il *va* chez ses parents	**ils *vont* chez leurs parents**
elle *va* chez ses parents	**elles *vont* chez leurs parents**

Observe that aller, although ending in –er in the infinitive, is an irregular verb.

F. Devoirs

I. *Mettez la forme correcte de l'adjectif possessif:*

1. Je vais chez —— cousine. 2. Voilà —— maison. 3. Ses parents sont —— voisins. 4. —— enfants vont au lycée. 5. Nous allons au cinéma avec —— amis. 6. —— parents ont une grande maison. 7. Voilà —— jardin. 8. Monsieur et madame Lenoir sont —— amis. 9. Nous aimons beaucoup —— enfants. 10. Arthur est l'ami de —— sœur. 11. Hélène est —— amie. 12. J'aime aussi —— sœur et —— frère.

II. *Mettez la forme correcte de* **aller**:

1. Je —— chez Arthur. 2. Nous —— ensemble au cinéma. 3. Sa sœur —— au lycée. 4. Mes parents —— chez leurs amis. 5. Est-ce que vous —— au théâtre? 6. Est-ce que Jean —— au lycée?

III. *Traduisez:*

1. Are you going to the "movies" with your parents? 2. No, I am going with my friend Helen. 3. She is young and charming.

4. We go also to the game of football with her brother. 5. Their parents often go to my mother's.[1] 6. They speak of our teachers and of their neighbours. 7. How old is your friend Arthur ? 8. He is twelve years old. 9. How old is his sister ? 10. She is sixteen years old. 11. Does she go to the grammar school ? 12. Yes, Helen and her brother go to the grammar school. 13. Do they like the "movies" ? 14. Yes, we often [2] go together to the movies. 15. Does their uncle live in France ? 16. No, he is living in America. 17. They often talk of their friends in America.

IV. *Apprenez:*

Un, deux, trois,	One, two, three,
Nous allons au bois	We go to the woods;
Quatre, cinq, six,	Four, five, six,
Cueillir [kœjiːr] *des cerises;*	To gather cherries;
Sept, huit, neuf,	Seven, eight, nine,
Dans mon panier neuf;	In my new basket;
Dix, onze, douze,	Ten, eleven, twelve,
Elles sont toutes rouges.	They are all red.

DIXIÈME LEÇON

Interrogation par inversion. Ordre des mots. Pronoms compléments *le, la, l', les*

A. Prononcez

1. cher [ʃɛːr], chère [ʃɛːr], j'aime [ʒɛːm], le même [lə mɛːm].
2. le mari [lə mari], si joli [si ʒɔli], il dit [il di].
3. est-il [ɛtil]? a-t-il [atil]? aime-t-il [ɛmtil]?
4. Je vais très bien ce matin [ʒə vɛ trɛ bjɛ̃ sə matɛ̃].
5. Comment va-t-il [kɔmɑ̃ vatil]?
6. J'entre dans le salon [ʒɑ̃tr dɑ̃ lə salɔ̃].
7. Je vais‿à la maison. [ʒə vɛza la mɛzɔ̃].

[1] *To my mother's* = *to the house of my mother;* chez = *to the house of.*
[2] In French, place the adverb after the verb, thus: *we go often.*

B. Lisez

1. Madame Lenoir entre dans notre salon. 2. Elle dit‿ma mère: — Bonjour, ma chère amie! 3. Comment‿allez-vous ce matin? 4. Ma mere dit: — Très bien, merci. 5. Asseyez-vous. Voilà un bon fauteuil. 6. Et votre mari, comment va-t-il? 7. — Il va bien, merci. 8. — Où est-il maintenant? — Il est maintenant à Paris. 9. — Aime-t-il Paris? — Oui, il l'aime beaucoup. 10. — Et votre fils Guillaume, madame Dupont, est-il à la maison? — Oui, le voilà. 11. Guillaume entre dans le salon avec son chien. 12. Il dit bonjour à madame Lenoir. 13. Elle dit: — Bonjour, mon cher‿enfant. 14. Oh, le joli petit chien! 15. Il est si drôle! Quel‿âge a-t-il? 16. Guillaume dit: — Il a un‿an, madame. Et il est très‿intelligent. 17. — Et vous, mon petit Guillaume, quel‿âge avez-vous? — J'ai treize ans, madame. 18. — Allez-vous‿au lycée maintenant? — Oui, madame. 19. — Aimez-vous vos professeurs? — Oui, madame, je les‿aime beaucoup. 20. Madame Lenoir dit‿au revoir, et elle va à la maison. 21. Guillaume dit‿à sa mère: — Quel âge a madame Lenoir? 22. Sa mere dit: — Mon‿enfant, une femme est toujours jeune. Son‿âge est toujours le même.

C. Étudiez

entrer to enter	cher, chère dear
le mari the husband	même same
le matin the morning; ce —, this morning	comment? how?
	que? what?
le salon the living room, parlour	si so

elle entre dans le salon she enters the living room; à la maison home; comment va-t-il? how is he?[1]

D. Répondez

1. Qui entre dans le salon? 2. Que dit-elle a son‿amie? 3. Qu'est-ce que son‿amie dit? 4. Et le mari de madame

[1] Note the use of aller to express: *how do you do? how are you? etc.*

Lenoir, comment va-t-il? 5. Où est-il? 6. Aime-t-il Paris? 7. Où est Guillaume? 8. Que dit-il à madame Lenoir? 9. Quel‿âge a son chien? 10. Quel‿âge a Guillaume? 11. Quel‿âge avez-vous? 12. Allez-vous‿aussi au lycée? 13. Aimez-vous vos professeurs?

E. Remarquez

Présent interrogatif de *être*, *avoir*, *parler*

être	avoir	parler
Am I? etc.	*Have I? etc.*	*Do I speak? etc.*
suis-je [sɥiːʒ]?	ai-je [ɛːʒ]?	est-ce que je parle [ɛskə ʒə parl]?
es-tu [ɛty]?	as-tu [aty]?	parles-tu [parlty]?
est-il [ɛtil]?	a-t-il [atil]?	parle-t-il [parltil]?
est-elle [ɛtɛl]?	a-t-elle [atɛl]?	parle-t-elle [parltɛl]?
sommes-nous [sɔmnu]?	avons-nous [avɔ̃nu]?	parlons-nous [parlɔ̃nu]?
êtes-vous [ɛtvu]?	avez-vous [avevu]?	parlez-vous [parlevu]?
sont-ils [sɔ̃til]?	ont-ils [ɔ̃til]?	parlent-ils [parltil]?
sont-elles [sɔ̃tɛl]?	ont-elles [ɔ̃tɛl]?	parlent-elles [parltɛl]?

1. Another way of asking a question is by placing the subject pronoun after the verb, as in English. The two are joined by a hyphen.

2. When the third person singular ends in a vowel, -t- is inserted: **a-t-il? a-t-elle? parle-t-il? parle-t-elle?**

3. In the first person singular of verbs in –er, inversion is avoided and **est-ce que** is used: **est-ce que je parle?**

Ordre des mots

1. **Votre mari est-il à Paris?** Is your husband in Paris?
   Hélène va-t-elle au lycée? Does Helen go to school?

When the subject of the question is a noun, the noun begins the sentence and a personal pronoun corresponding to it is joined to the verb.

2. Où est Guillaume?	**Where is William?**
Que dit Guillaume à madame Lenoir?	**What does William say to Mrs. Lenoir?**
Quel âge a son chien?	**How old is his dog?**

When the interrogative sentence begins with **où? que?** or **quel?** the noun subject directly follows the verb without an additional pronoun.

Pronoms compléments directs

Je regarde Jean.	**I look at John.**
Je *le* regarde.	**I look at him.**
Il regarde Hélène.	**He looks at Helen.**
Il *la* regarde.	**He looks at her.**
Vous avez le journal.	**You have the paper.**
Vous *l'*avez.	**You have it.**
Nous aimons les histoires.	**We like stories.**
Nous *les* aimons.	**We like them.**

Le, la, l', les, placed before the verb express the English *him, her, it, them.* Observe that they have the same forms as the definite article, and that each replaces a noun of like gender.

F. Devoirs

I. *Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:*

1. Son mari est en France. (— Son mari est-il . . . ?) 2. Il aime Paris. 3. Votre fille va au lycée. 4. Elle parle français. 5. Nous allons au théâtre. 6. Les élèves vont au cinéma. 7. Vous aimez le jeu de football. 8. J'entre dans le salon. 9. Elle regarde le chien. 10. Le chien est intelligent. 11. Hélène a douze ans. 12. Elle a un frère. 13. Elle est très jeune. 14. Les femmes sont toujours jeunes. 15. Vous aimez Hélène.

II. *Mettez* **le, la, l'** *ou* **les** *dans la réponse affirmative:*

1. Regardez-vous le tableau? (— Oui, je le regarde.) 2. Regardez-vous l'image? 3. Regardons-nous les images? 4. L'en-

fant regarde-t-il sa mère? 5. Aimons-nous nos parents? 6. Aimez-vous le cinéma? 7. Arthur aime-t-il son chien? 8. Avez-vous mon crayon? 9. Est-ce que j'ai vos livres? 10. Le professeur a-t-il nos cahiers? 11. Est-ce que je donne ma plume? 12. Montrez-vous la table? 13. Les élèves donnent-ils leurs cahiers? 14. Le professeur aime-t-il ses élèves? 15. La petite fille aime-t-elle l'histoire?

III. *Traduisez:*

1. I say to my sister: — Have you my little book? 2. She says: — Yes, I have it. 3. I like it very much. 4. — Do you look at the picture? 5. — Yes, I often look at it; it is very pretty. 6. Do you like my friend Helen? 7. — Yes, I like her very much. 8. How old is she? 9. — She is sixteen years old. 10. — Does she go to the grammar school? 11. — Yes, we go to school together. 12. — Do the pupils speak French? 13. — Yes, they speak it. 14. — Do they like their teachers? 15. — Yes, they like them very much.

IV. *Apprenez:*

La semaine

1. *Il y a sept jours dans la semaine.*	There are seven days in the week.
2. *Les sept jours de la semaine sont:*	The seven days of the week are:
3. *lundi* [lœ̃di], *mardi* [mardi], *mercredi* [mɛrkrədi],	Monday, Tuesday, Wednesday,
4. *jeudi* [ʒødi], *vendredi* [vɑ̃drədi], *samedi* [samdi],	Thursday, Friday, Saturday,
5. *et dimanche* [dimɑ̃ʃ].	and Sunday.

DEUXIÈME RÉVISION

I. *Mettez un adjectif:*

1. (petit) Ma chambre est ——. 2. (grand) Son frère est ——. 3. (content) Nos sœurs sont ——. 4. (jeune) Madame Lenoir est ——. 5. (jeune) Son mari est —— aussi. 6. (intelligent) Leurs filles sont ——. 7. (joli) L'image est ——. 8. (drôle) Suzanne est très ——. 9. (joli) Nos livres sont ——. 10. (intelligent) Mon chien est ——. 11. (joli) Les filles sont très ——. 12. (content) Les garçons sont ——.

II. *Mettez* il y a *ou* voici (voilà) *dans la réponse:*

1. Qu'est-ce qu'il y a dans l'image? 2. Montrez-moi l'image. 3. Montrez-moi le chien. 4. Montrez-moi les enfants. 5. Est-ce qu'il y a un chien dans la chambre? 6. Où est-il? 7. Qu'est-ce qu'il y a sur la table du professeur? 8. Montrez-moi la table. 9. Où sont votre crayon et votre plume? 10. Où sont Jean et Marie?

III. *Mettez la forme correcte de l'article défini et les prépositions nécessaires:*

1. Regardez —— jolie image. 2. La grand'mère parle à —— petite fille. 3. La mère parle —— petit garçon. 4. Voici le journal —— grand-père. 5. La mère parle —— enfants. 6. La mère —— enfants est jeune. 7. Qui parle à —— homme? 8. Qui aime —— histoire de Cendrillon? 9. Les enfants aiment —— jolies histoires. 10. Nous allons —— lycée. 11. Nous parlons[1] —— cinéma. 12. Arthur va —— football.

IV. *Mettez la forme correcte de l'adjectif possessif:*

1. Les enfants aiment —— parents. 2. Je demeure chez —— parents. 3. Je vais au lycée avec —— cousin et —— cousine. 4. Arthur est —— ami. 5. Sa sœur Hélène est aussi —— amie. 6. Nous allons au cinéma avec —— amis. 7. Robert va au théâtre avec —— amie. 8. Marie demeure en France avec ——

[1] Observe the meaning: *we speak of the* . . ., and translate accordingly.

parents. 9. Suzanne est à Paris avec —— père. 10. Madame Lenoir est en Angleterre avec —— fils et —— fille. 11. Elle aime beaucoup —— enfants.

V. *Conjuguez, à la forme affirmative et interrogative :*

1. Je suis dans ma chambre. (— Est-ce que je suis . . . ? etc.) Tu es dans ta chambre. (— Es-tu . . . ? etc.)
2. J'ai mon crayon et ma plume. (— Est-ce que j'ai . . . ? etc.) Tu as ton crayon et ta plume. (— As-tu . . . ? etc.)
3. Je demeure en Angleterre avec mes parents. (— Est-ce que je demeure . . . ? etc.) Tu demeures en Angleterre avec tes parents. (— Demeures-tu . . . ? etc.)

VI. *Mettez les phrases suivantes aux deux formes interrogatives:*

1. Les élèves regardent leur professeur. — Est-ce que les élèves regardent . . . ? — Les élèves regardent-ils . . . ? 2. Suzanne a mon crayon. 3. Son frère va au lycée. 4. L'enfant aime son chien. 5. Nos amis sont intelligents. 6. Jacques et Guillaume parlent français.

VII. *Mettez* le, la, l' *ou* les *dans la réponse:*

1. Aimez-vous les livres? (— Je les aime.) 2. Aimez-vous l'image? 3. L'enfant aime-t-il son livre? 4. Aimons-nous nos livres? 5. Est-ce que je donne ma plume? 6. Donne-t-il son crayon? 7. Donnez-vous vos cahiers? 8. Donnent-ils leurs livres? 9. Le professeur montre-t-il le tableau? 10. Montrons-nous la table? 11. Avez-vous le cahier de Jean? 12. Avons-nous le livre du professeur?

VIII. *Mettez la forme correcte du verbe:*

1. (être) Nous —— dans la classe. 2. (avoir) Nous —— un excellent professeur. 3. (avoir) Les élèves —— deux livres. 4. (aller) Les enfants —— au lycée. 5. (être) Ils —— intelligents. 6. (parler) Ils —— français un peu. 7. (demeurer) Mes parents —— en Angleterre. 8. (demeurer) Mon oncle —— en France. 9. (aller) Nous —— souvent au cinéma. 10. (aller) Ma sœur —— au théâtre. 11. (aimer) Elle —— sa cousine. 12. (aimer) J'—— le jeu de football.

IX. *Faites une phrase complète avec:*

1. Il y a. 2. Voilà. 3. Qui? 4. Où? 5. Chez. 6. A la maison. 7. Qu'est-ce que? 8. Si. 9. Qu'est-ce qu'il y a? 10. Encore.

X. *Trouvez la question:*

1. Voici mes livres. 2. Il y a un livre et un cahier sur le pupitre. 3. Mon chien est très intelligent. 4. J'ai quatorze ans. 5. Marie a seize ans. 6. Elle est très jolie. 7. Mon oncle est en France. 8. Mes parents demeurent en Angleterre. 9. Je parle français et anglais. 10. J'aime beaucoup le cinéma.

XI. *Traduisez:*

1. Look at the pretty girl who is in front of the little table. 2. Jane is my friend and her brother is also one of my friends. 3. Their parents, who are charming, are our neighbours. 4. Now they live in Paris and they have a pretty house. 5. Their son and their daughter go to the grammar school. 6. I often go to John's house with my sister. 7. John is Mary's brother. He is fourteen years old. 8. How old is his sister? 9. She is twelve years old. 10. We like her very much and we often go to the theatre together. 11. A friend of my parents lives also in Paris. 12. His two sons and his daughter are very intelligent. 13. We like them very much. They are young and charming. 14. Mr. and Mrs. Lenoir go to my mother's home with their children. 15. When they enter the living-room I say "How do you do" to Mrs. Lenoir and to her children.

XII. (*a*) *Comptez de* 10 *à* 20.

(*b*) *Lisez:* 5 cousins, 9 cousines, 1 père, 3 sœurs, 1 mère, 2 oncles, 4 tantes, 7 chats, 10 enfants, 8 enfants, 6 chiens, 13 garçons, 11 filles, 15 pupitres, 12 livres, 18 élèves, 20 cahiers, 14 chaises, 16 images, 19 crayons, 17 maisons.

CONVERSATION II

La famille

1. Regardez le numéro deux, . . . trois, etc., de l'image. Qu'est-ce que c'est? — C'est la mère, . . . le père, etc.

2. Regardez le numéro huit, . . . neuf, etc. Est-ce la fille? . . . le fils, etc.? — Oui, c'est la fille. . . . Non, ce n'est pas la fille.

3. Est-ce que le petit garçon (la petite fille) est le fils (la fille) de madame Lenoir? — Oui, c'est son fils (sa fille).

4. Est-ce que madame (monsieur) Lenoir est la mère (le père) du petit garçon? . . . de la petite fille? — Oui, c'est sa mère, . . . son père.

5. Est-ce que les deux enfants ont un grand-pere? . . . une grand'mère, etc.? — Oui, ils ont . . .

6. Est-ce que le père (la mère, etc.) est debout ou assis (assise)? — Il (elle) est . . .

7. Êtes-vous dans votre chambre ou dans la salle de classe? — Je ne suis pas dans ma chambre, je suis . . .

8. Jean (Marie) est-il (elle) dans sa chambre ou dans la salle de classe? — Il (elle) n'est pas dans sa chambre, il (elle) est . . .

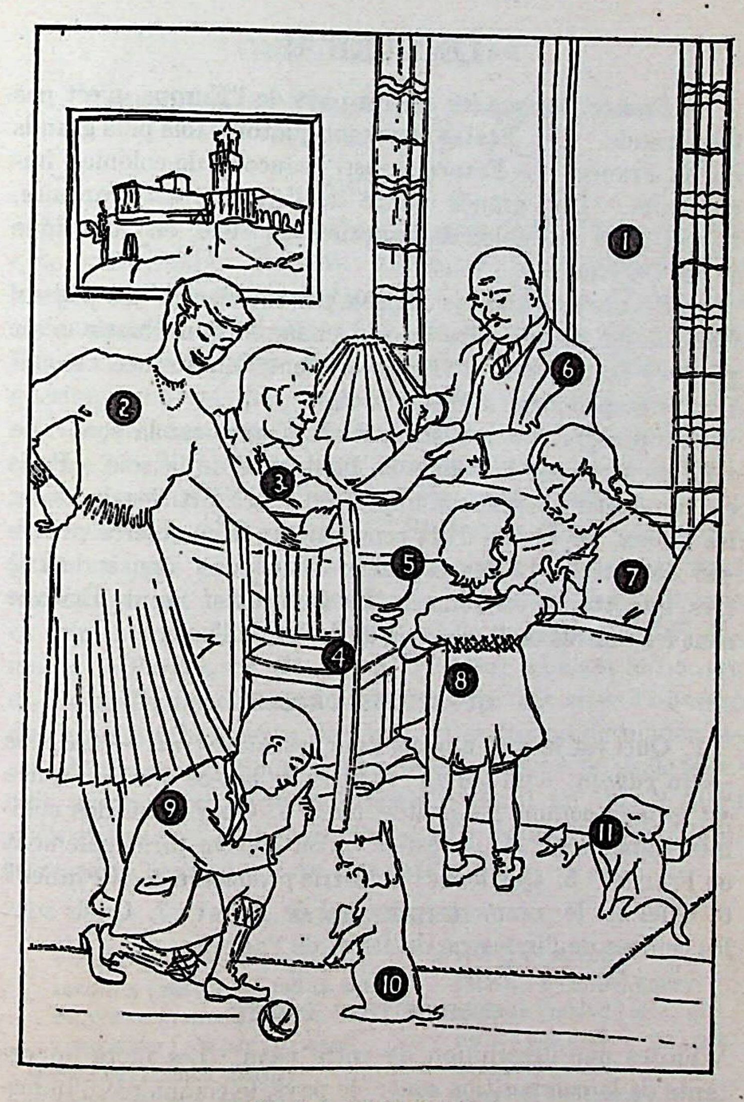
9. Sommes-nous . . .? Est-ce que je suis . . .? Est-ce que les eleves sont . . . etc.?

10. Pierre, est-ce que votre famille demeure en France? Non, elle ne demeure pas en France, elle demeure en Angleterre.

11. Helene, ou demeurez-vous? — Où demeurons-nous? etc.

12. Paul, où demeure votre père (. . . mère)? — Mon père (ma mère) demeure . . .

13. Jean, ou demeure votre grand-père (grand'mère)? — Mon grand-père (ma grand'mère) demeure . . .



II. LA FAMILLE

LECTURE II

La France, comme les autres pays de l'Europe, n'est pas très grande. Les États-Unis sont quatorze fois plus grands que la France. La France a aussi beaucoup de colonies importantes. Une grande partie de l'Afrique est française. Il y a aussi des colonies françaises en Asie, en Amerique et en Océanie.

La France est un pays agricole par excellence. Le paysan français est propriétaire de son champ. Son champ n'est pas très grand, mais il le cultive bien. En France on cultive principalement le blé et la vigne.

Une des grandes industries de la France est la soie. La ville de Lyon est le centre de l'industrie de la soie. Paris est un centre commercial important. Les articles de mode, les bijoux, les objets d'art représentent le commerce principal de Paris. Le fer et l'acier sont aussi une industrie très importante en France. Le Creusot et Saint-Étienne sont les centres de l'industrie du fer et de l'acier.

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le mot anglais pour les *États-Unis* — un *pays* — un *paysan* — un *champ* — etc.? 2. Est-ce que la France est grande comme les États-Unis? 3. Où y a-t-il des colonies françaises? 4. Qu'est-ce qu'on cultive principalement en France? 5. Quelle est l'industrie principale de la France? 6. Quel est le commerce principal de Paris? 7. Quels sont les centres de l'industrie du fer et de l'acier?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une description de votre pays. Les mots importants de la composition sont: le pays, le commerce, l'industrie, l'agriculture, le paysan, les habitants, les colonies. le blé, la vigne, la soie le fer, l'acier.

ONZIEME LEÇON

Indicatif présent negatif de *etre*, *avoir*, *parler*.
Pronoms *lui*, *leur*

LECTURE

Marguerite rencontre Paul dans la rue. Elle lui dit: « Bonjour, Paul ! » Il lui dit: « Bonjour, Marguerite ! » Elle lui dit: « Votre sœur n'est pas‿a l'école aujourd'hui. Est-elle malade ? » Il lui dit: « Oui, elle ne va pas très bien. — Est-ce que vous‿allez‿au bal ce soir, Paul ? — Non, Marguerite, je ne vais pas‿au bal. — Alors vous‿allez‿étudier ? — Non, je ne vais pas‿étudier. — Est-ce que vous‿allez‿au cinéma ? — Non, je ne vais pas‿au cinéma. — Oh, Paul, vous‿etes si drôle ! Pourquoi ètes-vous fâché ? — Je ne suis pas faché, Marguerite. — Êtes-vous fâché parce que je ne vais pas‿au bal ce soir ? — Pourquoi est-ce que vous n'allez pas‿au bal, Marguerite ? — Écoutez, Paul; je vais ce soir chez mademoiselle Potin. Elle va parler des monuments de Paris a ses‿élèves. Elle va leur montrer le Louvre et Notre-Dame de Paris. Elle va leur raconter l'histoire des grands monuments de Paris. Les leçons de mademoiselle Potin sont toujours très‿intéressantes. Elle parle français et nous lui parlons français. » Paul lui dit: « Alors vous n'allez pas‿au bal ce soir ? » Elle lui dit: « Non, Paul, je regrette beaucoup. Au revoir, Paul. »

VOCABULAIRE

étudier [etydje] to study
raconter [rakɔ̃te] to tell (a story)
regretter [rəgrɛte] to be sorry
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] to meet
le bal [bal] dance (party)
une école [ynekɔl] school
Marguerite [margərit] Margaret
le monument [mɔnymɑ̃] monument
la rue [ry] street
fâché, -e [fɑːʃe] angry
malade [malad] sick, ill
ne . . . pas [nə . . . pɑ] not
pourquoi [purkwa] why ?
sans [sɑ̃] without
parce que [parskə] because
à l'école at (to) school
écoutez ! [ekute] listen !

QUESTIONS

1. Qui Marguerite rencontre-t-elle dans la rue? 2. Que dit-elle a Paul? 3. Qu'est-ce que Paul lui dit? 4. Est-ce que la sœur de Paul est‿à l'école aujourd'hui? 5. Comment va-t-elle? 6. Est-ce que Paul va au bal ce soir? 7. Est-ce qu'il va étudier? 8. Va-t-il au cinéma? 9. Pourquoi est-il fache? 10. Pourquoi Marguerite va-t-elle chez mademoiselle Potin? 11. Qu'est-ce que mademoiselle Potin va montrer a ses‿eleves? 12. Qu'est-ce qu'elle va leur raconter? 13. Est-ce qu'elle leur parle francais ou anglais? 14. Est-ce que ses‿eleves lui parlent anglais? 15. Qu'est-ce que Paul dit à Marguerite? 16. Qu'est-ce qu'elle lui dit?

GRAMMAIRE

Indicatif présent négatif

être	*avoir*	*parler*
I am not, etc.	*I have not, etc.*	*I do not speak, I am not speaking*
je ne suis pas	**je n'ai pas**	**je ne parle pas**
tu n'es pas	**tu n'as pas**	**tu ne parles pas**
il n'est pas [1]	**il n'a pas**	**il ne parle pas**
nous ne sommes pas	**nous n'avons pas**	**nous ne parlons pas**
vous n'êtes pas	**vous n'avez pas**	**vous ne parlez pas**
ils ne sont pas	**ils n'ont pas**	**ils ne parlent pas**

1. With verbs, *not* is **ne . . . pas**, the verb being placed between them. **Ne** becomes **n'** before a vowel.

2. Observe that the English auxiliary *do* is not expressed: *I do not speak*, **je ne parle pas.**

Complément indirect

1. **Je donne une leçon *à* Jean.**	I give John a lesson.
Je parle *aux* élèves.	I speak to the pupils.

The indirect object noun is denoted by **à**, *to*.

[1] Henceforth elle(s) will be omitted from the paradigms.

2. Je parle *a* Jean. — I speak to John.
Je *lui* parle. — I speak to him.

Je parle *à* Marie. — I speak to Mary.
Je *lui* parle. — I speak to her.

Je parle *aux* élèves. — I speak to the pupils.
Je *leur* parle. — I speak to them.

With a verb, *to him, to her, to it* = lui [lɥi]; *to them* = leur [lœːr]. Lui and leur precede the verb as indirect pronoun objects.

DEVOIRS

I. *Mettez à la forme négative:*

1. Mon livre est intéressant. 2. Les images sont jolies. 3. J'aime l'autre livre. 4. Monsieur Dupont a trois enfants. 5. Ils aiment leur chien. 6. Ils ont trois chats. 7. J'ai deux frères. 8. Ils sont en Angleterre. 9. Paul, vous êtes en France. 10. Vous allez au lycée. 11. Vous avez trois sœurs. 12. Nous avons quatre cousins. 13. Ils sont intelligents. 14. Je suis à la maison. 15. Mon frère et ma sœur sont dans le salon. 16. Marie est assise. 17. Jacques est debout. 18. Paul parle à son amie. 19. Elle est fâchée. 20. Oui, elle va au bal. 21. Vous allez chez Paul. 22. Mes parents vont au théâtre. 23. Je vais étudier. 24. Oui, nous allons au lycée. 25. Nous avons deux grandes maisons. 26. Mademoiselle Potin est mon professeur. 27. Elle a vingt ans. 28. Elle parle français. 29. Elle est jolie. 30. Les élèves ont leurs livres. 31. Ils parlent français très bien.

II. *Remplacez les mots en italique par le pronom* lui *ou* leur:

1. Je montre le cahier *au professeur*. 2. Il montre la table *aux élèves*. 3. Nous donnons nos crayons *à Robert*. 4. Il donne son livre *a Alice*. 5. Vous montrez l'image *aux enfants*. 6. Ils donnent le journal *à leurs parents*. 7. Je parle français *à mon oncle*. 8. Il parle anglais *à ma sœur*. 9. Le chien donne la patte *au garçon*. 10. Vous donnez le journal *au grand-père*. 11. Il raconte une histoire *à la petite fille*. 12. Elle montre le chat *à sa grand'mère*. 13. Qui parle *à votre mère?* 14. Est-ce

que vous parlez *à vos parents?* 15. Qui donne une leçon *aux élèves?* 16. Est-ce que Jean parle *à sa sœur?* 17. Est-ce qu'elle parle *à son frère?* 18. Nous donnons notre livre *à Susanne et à Arthur.* 19. Je montre les images *à mon cousin et à ma cousine.* 20. Qui parle français *à l'enfant?*

III. *Traduisez:*

1. I meet my friend Alice in the street. 2. I say to her: "I am not going to the 'movies' this evening." 3. She says: "Why? Are you ill?" 4. I say to her: "No, I am not ill, but I do not like the movies." 5. Is your brother going to the dance? 6. No, he is not going to the dance this evening. 7. His teacher is giving him a lesson. 8. She speaks French to him. 9. He speaks French to her also. 10. She shows the monuments of Paris to her pupils. 11. They are not very intelligent. 12. She gives them a large book. 13. They do not like her book. 14. They haven't their books. 15. Miss Potin's lessons are not interesting.

IV. *Apprenez:*

La semaine du paresseux [1]

Lundi, mardi, fête;	Monday, Tuesday, holiday;
Mercredi, peut-être;	Wednesday, perhaps;
Jeudi, la Saint Nicolas;	Thursday, Saint Nicholas' day;
Vendredi je ne travaille pas;	Friday I do not work;
Samedi, je vais me promener;	Saturday I go for a walk;
Dimanche est pour se reposer.	Sunday is a day ot rest.

[1] *The week of the lazy boy.*

DOUZIÈME LEÇON

Le nom dans le sens général. Le nom dans le sens partitif

LECTURE

Arthur est assis dans sa chambre devant une petite table. Sur la table il y a du papier et des enveloppes. Il y a aussi une plume et de l'encre. Arthur écrit une lettre à son oncle qui demeure à Paris. Voici la lettre d'Arthur.

Mon cher oncle,

Je ne suis pas à l'école aujourd'hui parce que c'est samedi. Mais les autres jours de la semaine je vais au lycée. Nous étudions l'histoire, la géographie, les mathématiques, l'anglais, et le français. J'aime bien les langues, mais je n'aime pas les mathématiques. L'histoire est aussi très intéressante.

Notre professeur parle souvent de la France à ses élèves. Dans notre livre d'histoire il y a des images qui montrent La Fayette et Rochambeau. Les Français comme les Anglais aiment la liberté.

Est-ce que les petits garçons en France étudient l'anglais à l'école ? Est-ce qu'ils étudient aussi l'histoire de l'Angleterre ? Est-ce qu'ils aiment les Anglais ? Ont-ils des écoles comme nos lycées ?

Y a-t-il à Paris des cinémas et des théâtres comme en Angleterre ? Comment allez-vous, mon cher oncle ? Mes parents vont très bien ; mais ma sœur est malade.

Votre neveu qui aime beaucoup son cher oncle,

ARTHUR

P.-S.[1] Envoyez-moi, s'il vous plaît, de l'argent pour mes timbres, parce que les timbres sont très chers en Angleterre.

[1] P.-S. = post-scriptum [pɔst skriptɔm], Latin word meaning : 'after what has been written.'

VOCABULAIRE

les Anglais [lezɑ̃glɛ] English (people)
l'anglais [lɑ̃glɛ] (the) English language
l'argent [larʒɑ̃] *m.* money
une enveloppe [ynɑ̃vəlɔp] envelope
les États-Unis [lezetazyni] United States
le français [frɑ̃sɛ] (the) French (language)
la géographie [ʒeɔgrafi] geography
l'histoire (listwa:r] *f.* history
la langue [lɑ̃:g] language
la lettre [lɛtr] letter
la liberté [libɛrte] liberty, freedom
les mathématiques [matematik] *f. pl.* mathematics
le neveu [nəvø] nephew
le papier [papje] paper
le timbre [tɛ̃:br] stamp

rare [ra:r] scarce, rare
comme [kɔm] like, as

il écrit [ekri] he writes; **envoyez-moi** [ɑ̃vwajemwa] send me; **s'il vous plaît** [sil vu plɛ] if you please

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'il y a sur la table d'Arthur? 2. A qui Arthur écrit-il une lettre? 3. Est-il à l'école ou à la maison? 4. Quand va-t-il à l'école? 5. Qu'est-ce qu'il étudie au lycée? 6. Qu'est-ce qu'il aime bien? 7. Qu'est-ce qu'il n'aime pas? 8. Est-ce qu'il étudie l'histoire? 9. Est-ce que son professeur parle souvent de la France? 10. Est-ce qu'il y a des images dans son livre? 11. Qu'est-ce que vous‿étudiez au lycée? 12. Est-ce que vous‿aimez l'histoire? 13. Est-ce que vous‿aimez‿aussi les mathématiques? 14. Est-ce que les‿Anglais aiment la liberté? 15. Est-ce que les Français aiment les‿États-Unis? 16. Est-ce que l'argent est rare en‿Angleterre? 17. Est-ce que les timbres sont très chers en‿Angleterre? 18. Avez-vous de l'argent? 19. Avez-vous du papier? 20. Avez-vous des‿enveloppes? 21. Avez-vous des timbres, etc.[1] . . . ? (*Répondez affirmativement.*)

[1] etc. = etcætera [ɛtsetera].

GRAMMAIRE

Le nom dans le sens général

***L'*argent est rare.**	**Money is scarce.**
Nous étudions *l'*histoire.	**We study history.**
J'aime *les* Français.	**I like Frenchmen.**
***Les* chiens sont intelligents.**	**Dogs are intelligent.**

A noun used in a general sense regularly takes the definite article in French, though rarely in English.

Le nom dans le sens partitif

1.

Voici	***du* papier**	**Here is (are)**	**some paper**
	***de* la craie**		**chalk**
	***de* l'encre**		**ink**
	***des* timbres**		**stamps**

Avez-vous	***du* papier?**	**Have you**	**any paper?**
	***de* la craie?**		**chalk?**
	***de* l'encre?**		**ink?**
	***des* timbres?**		**stamps?**

J'ai un livre.	**I have a book.**
Avez-vous *des* livres?	**Have you any books?**
Il a *des* amis.	**He has friends.**
Avez-vous *des* amis?	**Have you any friends?**

With a noun, *some* or *any*, either expressed or understood, is de + the definite article.

2. **Les maisons ont *des* portes et *des* fenêtres.**	**Houses (*gen.*) have doors (*part.*) and windows (*part.*).**
Les enfants aiment *les* histoires.	**Children like stories.**

The general and partitive sense must be carefully distinguished as in the previous examples: Houses (the houses: *general*) have doors (some doors: *partitive*) and windows (some windows: *partitive*). — Children (all kinds of children: *general*) like stories (all kinds of stories: *general*).

DEVOIRS

I. *Conjuguez :*

1. Je n'étudie [1] pas le français, (tu . . . ; etc.). 2. J'ai de l'encre et du papier. 3. Est-ce que j'aime l'Angleterre? 4. Ai-je des timbres et des enveloppes? 5. Je lui donne de l'argent. 6. Je leur montre des images. 7. Je ne parle pas [2] anglais. 8. Je n'aime pas les mathématiques.

II. *Mettez la forme partitive,* du, de la, de l' *ou* des:

1. J'ai —— encre, —— plumes et —— papier. 2. A-t-il —— timbres et —— enveloppes? 3. Nous avons —— frères et —— sœurs. 4. Elle a —— argent. 5. Les élèves ont —— livres et —— cahiers. 6. Ils ont —— devoirs et —— leçons. 7. Est-ce qu'il y a —— images dans le livre? 8. Est-ce qu'il y a —— chaises dans la salle de classe?

III. *Mettez la forme correcte de l'article dans le sens général ou partitif:*

1. J'aime —— chiens. 2. Je n'aime pas —— chats. 3. Nous aimons —— argent. 4. Avez-vous —— argent? 5. Les garçons n'aiment pas —— école. 6. Les Français ont —— écoles comme —— Anglais. 7. Ils ont aussi —— théâtres et —— cinémas. 8. Je n'aime pas —— théâtre, mais j'aime —— cinéma. 9. Nous étudions —— géographie et —— mathématiques. 10. Ma sœur étudie —— français et —— anglais.

IV. *Traduisez:*

1. I have some paper and some ink. 2. Have you any stamps and any envelopes? 3. We are studying our lessons. 4. We like history and geography. 5. We do not like languages. 6. We have friends at school. 7. Frenchmen and Americans like freedom. 8. Men like money. 9. Have you any money? 10. Give me some money, if you please. 11. Children like school. 12. Are

[1] Note carefully the pronunciation of this verb: j'étudie [ʒetydi], tu étudies [ty etydi], il étudie [il etydi], nous étudions [nuzetydjɔ̃], vous étudiez [vuzetydje], ils étudient [ilzetydi].

[2] After the verb parler the article is omitted before the name of the language.

there any schools in France also? 13. There are some theatres in Paris. 14. Theatres are interesting. 15. I am fond of languages. 16. I study mathematics.

V. *Apprenez:*

1. *Il y a douze mois dans une année.*	There are twelve months in a year.
2. *Les douze mois de l'année sont:*	The twelve months of the year are:
janvier, février, mars [mars].	January, February, March,
avril, mai, juin,	April, May, June,
juillet [ʒyijɛ], *août* [u],	July, August, September,
septembre, octobre, novembre, décembre.	October, November, December.

TREIZIÈME LEÇON

Omission de l'article. Présent interrogatif-négatif

LECTURE

Il y a beaucoup d'élèves dans la classe de mademoiselle Leblanc. Roger est‿un mauvais‿élève qui n'écoute pas le professeur. Il n'a pas de livre, il n'a pas de cahier, il n'a pas de crayon. Les‿autres‿élèves ont‿un livre, du papier, un crayon ou une plume. Mademoiselle Leblanc parle de la France et des Français. Elle dit: — Il y a beaucoup de villes‿importantes en France, comme Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux. La France n'a pas de grands lacs, mais elle a assez de fleuves‿importants. La Seine, la Loire, la Garonne, et le Rhône sont des fleuves. La France a beaucoup de colonies. Mais peu de Français quittent leur pays. Il n'y a pas trop d'habitants en France. Les Français ont‿assez de travail et ils gagnent assez d'argent dans leur pays. Mademoiselle Leblanc dit‿à Roger: — Dites-moi, Roger, n'y a-t-il pas beaucoup de villes‿importantes en France? — Non, mademoiselle, il n'y a pas de villes‿importantes en France. —

Roger, pourquoi n'écoutez-vous pas? — Mais j'écoute, mademoiselle. — Alors dites-moi: pourquoi les Français ne quittent-ils pas leur pays? — Parce qu'ils n'ont pas d'argent, mademoiselle. — Roger, pourquoi n'avez-vous pas de livre? — Et vous, mademoiselle, pourquoi avez-vous‿un livre? Mademoiselle Leblanc dit‿à Roger: — Allez‿à la porte. Puis‿elle dit‿à la classe: — Et maintenant, continuons notre leçon.

VOCABULAIRE

gagner [gaɲe] to gain, win, make (money)
quitter [kite] to leave
la colonie [kɔlɔni] colony
le fleuve [flœːv] river
un habitant [œ̃nabitɑ̃] inhabitant
le lac [lak] lake
le pays [pei] country
le travail [travaj] work
la ville [vil] city
la Garonne [garɔn] Garonne (*river*)
la Loire [lwaːr] Loire (*river*)
le Rhône [roːn] Rhone (*river*)
la Seine [sɛːn] Seine (*river*)
important, -e [ɛ̃pɔrtɑ̃, ɛ̃pɔrtɑ̃ːt] important
mauvais, -e [mɔvɛ, mɔvɛːz] bad
assez de [ase də] enough
beaucoup de [boku də] much, many, plenty, a good deal of
peu de [pø də] little, few
trop de [tro də] too much, too many
maintenant [mɛ̃tnɑ̃] now
puis [pɥi] then

Leblanc [ləblɑ̃], Roger [rɔʒe], Paris [Pari], Lyon [ljɔ̃], Marseille [marsɛːj], Bordeaux [bɔrdo]; dites-moi [ditmwa] tell me; allez à la porte leave the room; continuons [kɔ̃tinɥɔ̃] let us continue (go on with).

QUESTIONS

1. Y-a-t-il beaucoup d'élèves dans la classe de mademoiselle Leblanc?[1] 2. Est-ce que Roger écoute le professeur? 3. A-t-il un livre, un cahier et un crayon? 4. Les autres élèves ont-ils un livre, du papier, etc.? 5. De quoi mademoiselle Leblanc parle-t-elle? 6. Y a-t-il des villes importantes en France? 7. Y a-t-il beaucoup de lacs en France? 8. Y a-t-il des fleuves importants? 9. Y a-t-il

[1] Give a full answer.

trop d'habitants en France? 10. Est-ce que beaucoup de Français quittent leur pays? 11. La France a-t-elle beaucoup ou peu de colonies? 12. Les Français n'ont-ils pas assez de travail dans leur pays? (— Si, les Français, etc.) 13. Ne gagnent-ils pas assez d'argent?

GRAMMAIRE

Omission de l'article

1. **Avez-vous du papier?** Have you any paper?	**Oui, j'ai du papier.** Yes, I have some paper. **Non, je n'ai pas *de* papier.** No, I have no (not any) paper.
Avez-vous des livres? Have you any books?	**Oui, j'ai des livres.** Yes, I have (some) books. **Non, je n'ai pas *de* livres.** No, I have no (not any) books.
Avons-nous de l'encre? Have we any ink?	**Oui, nous avons de l'encre.** Yes, we have (some) ink. **Non, nous n'avons pas *d'*encre.** No, we have no (not any) ink.
Est-ce qu'ils n'ont pas d'argent? Have they no (not any) money?	**Si, ils ont de l'argent.** Yes, they have some money. **Non, ils n'ont pas *d'*argent.** No, they have no (not any) money.

In negative sentences, *no* or *not any* are rendered by de *without* the definite article.

Observe that after a negative question si, *yes*, is used instead of oui in the answer.

2. **J'ai du travail.**	I have some work.
J'ai beaucoup *de* travail.	I have much work.
Il a de l'argent.	He has money.
Il a assez *d'*argent.	He has enough money.
Nous avons des leçons.	We have (some) lessons.
Nous avons trop *de* leçons.	We have too many lessons.

The definite article is also omitted after expressions of quantity followed by de, *such as:* **beaucoup de**, *much, many,*

a great deal, plenty of; **un peu de, peu de,** *a little, few;* **assez de,** *enough;* **trop de,** *too much, too many.*

3. **Il y a un mauvais élève dans la classe.**	There is a bad pupil in the class.
Il y a *de* mauvais élèves dans la classe.	There are (some) bad pupils in the class.

The definite article is also generally omitted, and de alone is used, when an adjective precedes a partitive noun.[1]

4. **Je n'ai pas *de* livre.**	I have no (not any) book (*partitive*).
Je ne parle pas *du* livre.	I am not speaking *of the* book (*not partitive*).

Observe carefully the difference between the above constructions.

Présent interrogatif-négatif

être	*avoir*	*donner*
Am I not? etc.	*Have I not? etc.*	*Am I not giving? Do I not give? etc.*
ne suis-je pas [sɥi:ʒ]?	**n'ai-je pas** [ɛ:ʒ]?	**est-ce que je ne donne pas?**
n'es-tu pas?	**n'as-tu pas?**	**ne donnes-tu pas?**
n'est-il pas?	**n'a-t-il pas?**	**ne donne-t-il pas?**
ne sommes-nous pas?	**n'avons-nous pas?**	**ne donnons-nous pas?**
n'êtes-vous pas?	**n'avez-vous pas?**	**ne donnez-vous pas?**
ne sont-ils pas?	**n'ont-ils pas?**	**ne donnent-ils pas?**

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Ne suis-je pas dans la classe? N'es-tu pas . . . etc.? 2. N'ai-je pas mon livre? N'as-tu pas ton . . . etc.? 3. Est-ce que je ne parle pas français? 4. Est-ce que je n'écoute pas le professeur? 5. Est-ce que je ne gagne pas assez d'argent?

[1] As this rule is not strictly observed in colloquial French, it will not be stressed in the first part of this book.

II. *Mettez la forme partitive convenable à la place du tiret:*

1. J'ai —— papier, mais je n'ai pas —— plume. 2. Il a —— enveloppes, mais il n'as pas —— encre. 3. Ils ont —— argent, mais ils n'ont pas —— travail. 4. La France a beaucoup —— colonies. 5. Le pays a trop —— habitants. 6. Peu —— villes sont importantes. 7. Il y a —— fleuves importants. 8. Il n'y a pas assez —— lacs.

III. *Complétez:*

1. Il y a beaucoup d'—— dans la classe. 2. Ils ont des —— mais ils n'ont pas de ——. 3. La France a beaucoup de —— importantes. 4. Il n'y a pas trop d'—— en France. 5. Les Français ont assez de —— et assez d'——

IV. *Traduisez:*

1. We have no book but we have some paper. 2. They have pens but they have no ink. 3. He has some work and he has plenty of money. 4. In our country there are many rivers, but there is no lake. 5. There are too many inhabitants in our cities. 6. Has France enough colonies? 7. Few Frenchmen leave their country. 8. They make a good deal of money. 9. Children like pictures. 10. We have no pictures. 11. Here are some pictures. 12. There are many pictures in our book. 13. Why haven't you any books? 14. Our friends have too many books.

V. *Apprenez:*

Les fêtes principales de l'année sont:	The principal holidays of the year are:
le jour de Noël [nɔɛl]	Christmas day
le jour de l'An	New Year's day
le Mardi-gras	Shrove-Tuesday
le jour de Pâques [pɑːk]	Easter day
le quatorze juillet	the Fourteenth of July

QUATORZIÈME LEÇON

Pronoms personnels conjoints: Complément direct et indirect

LECTURE

Le facteur apporte des lettres chez monsieur Lenoir. Il les laisse dans la boîte qui est près de la porte. Arthur demande à sa mère: — Maman, y a-t-il des lettres ce matin? Madame Lenoir lui dit: — Regardez [1] dans la boîte, mon‿enfant. Il y a beaucoup de lettres dans la boîte. Arthur les donne à sa mère. Il y a une lettre pour Arthur, une lettre de Paris. Arthur la demande à sa mère et lui dit: — Voici la réponse de mon‿oncle à ma lettre. Écoutez maman:

Mon cher neveu,

Je vous remercie de votre charmante lettre. Je suis très content parce que vous‿étudiez le français. Le français est‿une langue très facile. Votre cousin Henri et votre cousine Hélène étudient l'anglais. L'anglais est très difficile, mais‿ils l'aiment beaucoup. Ils le parlent un peu maintenant. Je leur parle souvent de vous et je leur montre vos lettres. Ils vous‿aiment bien. Ils me demandent souvent: — Comment va notre cousin Arthur? Nous l'aimons bien et nous désirons‿avoir sa photographie. N'avez-vous pas‿une photographie pour votre petit cousin et votre petite cousine?

Voici un peu d'argent pour vos timbres. L'argent est très rare en France. Les Français travaillent beaucoup, mais ils n'ont pas beaucoup d'argent.

Votre oncle qui vous‿aime toujours bien,

PIERRE LENOIR

[1] For the sake of simplification the tu form is not used here.

VOCABULAIRE

apporter [apɔrte] to bring
demander [dəmɑ̃de] to ask (for)
désirer [dezire] to wish, want
laisser [lɛse] to leave
remercier (de) [rəmɛrsje] to thank (for)
travailler [travaje] to work
la boîte [bwa:t] box
le facteur [faktœ:r] postman
la maman [mamɑ̃] mother, mamma
la photographie [fɔtɔgrafi] photograph
la réponse [repɔ̃:s] reply
difficile [difisil] difficult
facile [fasil] easy
de [də] from
pour [pur] for
près de [prɛ də] near

il demande la lettre à sa mère he asks his mother for the letter; il lui demande he asks her.

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que le facteur apporte chez monsieur Lenoir? 2. Où laisse-t-il les lettres? 3. Qu'est-ce qu'Arthur demande a sa mère? 4. Qu'est-ce que madame Lenoir lui dit? 5. Qu'est-ce qu'il y a dans la boîte? 6. A qui Arthur donne-t-il les lettres? 7. Y a-t-il aussi une lettre pour Arthur? 8. De qui est la lettre? 9. Pourquoi l'oncle d'Arthur est-il content? 10. Quelle langue le cousin et la cousine d'Arthur étudient-ils? 11. Le français est-il facile ou difficile? 12. Qu'est-ce qu'Henri et Hélène désirent? 13. Est-ce que les timbres sont très chers? 14. Qu'est-ce que l'oncle donne à son neveu? 15. Est-ce que les‿élèves du lycée travaillent beaucoup? 16. Est-ce qu'ils‿ont beaucoup d'argent?

GRAMMAIRE

Pronoms personnels conjoints

	Complément direct	Complément indirect
1.	me [mə] me	me [mə] to me
	te [tə] thee, you	te [tə] to thee, to you
	le [lə] him, it	lui [lɥi] to him, to it
	la [la] her, it	lui [lɥi] to her, to it

COMPLÉMENT DIRECT	COMPLÉMENT INDIRECT
nous [nu] us	**nous** [nu] to us
vous [vu] you	**vous** [vu] to you
les [le] them	**leur** [lœr] to them

These forms of the personal pronoun are called "conjunctive" because they are used as direct or indirect objects of verbs, without a preposition. Before vowels **me, te, le** and **la** are shortened to **m'; t'**, and **l'**.

2. **Mon oncle *m'*aime.**	My uncle likes me.
Il *me* donne de l'argent.	He gives me money. (He gives money to me.)
Je *le* regarde.	I am looking at him.
Je *lui* parle français.	I speak French to him.
Je *la* regarde.	I am looking at her.
Je *lui* donne un livre.	I give her a book. (I give a book to her.)
Nous *les* aimons beaucoup.	We like them very much.
Nous *leur* donnons des livres.	We give them books.

Observe that **me, te, nous, vous**, serve both as direct and as indirect objects of verbs, and that **lui** means both *to him* and *to her*.

3. ***Les* aimez-vous?**	Do you like them?
Ne *vous* aiment-ils pas?	Do they not like you?
***Leur* parle-t-elle?**	Does she speak to them?
Pourquoi ne *me* parlez-vous pas?	Why do you not speak to me?

Conjunctive pronoun objects usually precede the verb and are not separated from it.[1]

DEVOIRS

I. *Continuez:*

1. Il me remercie, il te remercie, etc. 2. Le facteur me donne une lettre, le facteur te donne, etc. 3. Mon père me laisse à la

[1] The position of object pronouns in positive commands will be studied later.

maison, ton père te laisse, etc. 4. Mon oncle ne m'aime pas, ton oncle ne t'aime pas, etc. 5. Mes cousins ne me parlent pas, tes cousins ne te . . . ; etc.

II. *Remplacez les mots en italique par le pronom personnel:*

1. Je remercie *mon oncle*. 2. Hélène remercie *ma sœur*. 3. Jeanne montre sa photographie *à Hélène*. 4. Elle demande sa photographie *à Jeanne*. 5. Le facteur apporte une lettre *à Jean*. 6. Il apporte les lettres *à ses parents*. 7. Il laisse *les lettres* dans la boîte. 8. Jean montre sa lettre *à sa mère*. 9. Jean dit *à sa mère:* — Regardez. 10. Sa mère regarde *l'enveloppe*. 11. Elle donne la lettre *à son fils*. 12. Les enfants montrent leur photographie *à leurs parents*. 13. Ils donnent de l'argent *à leurs enfants*.

III. *Conjuguez:*

1 Je ne le remercie pas, tu ne le remercies pas, etc. 2. Je lui apporte des lettres, etc. 3. Je ne les laisse pas dans la boîte, etc. 4. Est-ce que je ne travaille pas bien? (Ne travailles-tu pas bien? etc.) 5. Est-ce que je désire de l'argent? etc.

IV. *Traduisez:*

1. The uncle writes a letter to his nephew, Arthur. 2. The postman brings him the letter. 3. He shows it to his mother. 4. She says to him: "Are there any letters for your father?" 5. Her son says to her: "There are many letters in the box." 6. He brings them to his father. 7. He says to him: "Here they are." 8. Mr. Lenoir says: "Here are some stamps. Do you want them? 9. Your aunt likes you very much. 10. Don't you like her also? 11. Here is your aunt's photograph." 12. Arthur looks at it. He likes it. 13. His father says to him: "Your cousins give you their photograph. 14. They like you and they thank you for your photograph." 15. Arthur says: "I like them also and I thank them."

V. *Apprenez:*

1. *Il y a quatre saisons dans une année.*	There are four seasons in a year.

2. *Les quatre saisons de l'année sont: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver* [livɛːr].[1]	The four seasons of the year are: spring, summer, autumn, and winter.
3. *En quelle saison sommes-nous?*	In what season are we?
4. *Au printemps, en été, en automne, en hiver.*	In spring, in summer, in autumn, in winter.

QUINZIÈME LEÇON

Nombres cardinaux de 20 à 100. Emploi de *en*

LECTURE

Après la classe Arthur rencontre son‿ami Robert. Il lui dit: — Robert, avez-vous des leçons ce soir? Son‿ami lui répond: — Oui, j'en‿ai. Pourquoi? — Parce que je désire aller au cinéma. — Pourquoi n'allez-vous pas‿avec Henri? Est-ce qu'il n'a pas d'argent? — Non, il n'en‿a pas. — Et vous, avez-vous‿assez d'argent? — Mais oui! J'en‿ai assez. — Combien d'argent avez-vous? — Je suis riche. J'ai cent francs. — Cent francs! Mais vous‿avez trop d'argent. — Mais non, je n'en‿ai pas trop. — Donnez-moi vingt francs, s'il vous plaît. — Je vous‿en donne quinze. — Merci, Arthur. — Il n'y a pas de quoi. — Maintenant vous‿avez‿encore quatre-vingt-cinq francs. Qu'est-ce que vous‿allez‿acheter avec tant d'argent? — Je désire acheter une bicyclette. — Mais vous n'avez pas‿assez d'argent pour acheter une bicyclette. — Est-ce que j'en ai assez pour acheter un‿appareil de photographie? — Oui, vous‿en‿avez‿assez, je pense.

Arthur et Robert entrent dans‿une boutique. Arthur demande au marchand: — Combien coûte le petit‿appareil qui est près de la fenêtre? Le marchand lui répond: — Il

[1] The names of the seasons are masculine

coûte quatre-vingt-dix francs. Arthur dit: — Je désire un‿appareil bon marché. Le marchand lui dit: — Voici un‿appareil pour cinquante francs, il est‿excellent. — Très bien, dit‿Arthur, je vais l'acheter. Voici cinquante francs. — Merci, monsieur. — Il n'y a pas de quoi.

VOCABULAIRE

acheter [aʃte] to buy
coûter [kute] to cost
penser [pɑ̃se] to think
un appareil [œ̃naparɛːj] camera, apparatus
la bicyclette [bisiklɛt] bicycle
la boutique [butik] shop
le marchand [marʃɑ̃] merchant, dealer
riche [riʃ] rich, wealthy
combien (de) [kɔ̃bjɛ̃] how much, many
pour [pur] for, in order to
tant (de) [tɑ̃] so much (many)
bon marché[1] [bɔ̃ marʃe] cheap

il répond [repɔ̃] à son ami he answers his friend; il lui répond he answers him; un appareil de photographie a camera; il n'y a pas de quoi [kwa] you are welcome, don't mention it; combien coûte l'appareil? how much is the camera? . . . does the camera cost? mais oui why yes, of course; mais non of course not

QUESTIONS

1. Qui Arthur rencontre-t-il après la classe? 2. Qu'est-ce qu'il lui dit? 3. Qu'est-ce que son‿ami lui répond? 4. Est-ce qu'Henri a de l'argent? 5. Est-ce qu'Arthur en‿a? 6. Combien d'argent a-t-il? 7. Est-ce qu'il‿en‿a trop? 8. Combien d'argent son ami lui demande-t-il? 9. Combien d'argent Arthur lui donne-t-il? 10. Quand Robert dit merci, qu'est-ce qu'Arthur lui répond? 11. Combien d'argent Arthur a-t-il maintenant? 12. Que désire-t-il acheter? 13. A-t-il assez d'argent pour acheter une bicyclette? 14. En‿a-t-il assez pour acheter un appareil de photographie? 15. Combien coûte l'appareil qui est près de

[1] Bon marché does not change its form according to gender or number; it means literally: 'a good bargain.'

la fenêtre? 16. Combien coûte l'autre appareil? 17. Est-il cher ou bon marché?

GRAMMAIRE

Nombres cardinaux

20 vingt [vɛ̃]	61 soixante et un, etc.
21 vingt et un [vɛ̃teœ̃]	70 soixante-dix [swasɑ̃tdis]
22 vingt-deux [vɛ̃tdø], etc.	71 soixante et onze
30 trente [trɑ̃:t]	72 soixante-douze, etc.
31 trente et un	80 quatre-vingts [katrəvɛ̃]
32 trente-deux, etc.	81 quatre-vingt-un [1]
40 quarante [karɑ̃:t]	82 quatre-vingt-deux, etc.
41 quarante et un, etc.	90 quatre-vingt-dix [katrəvɛ̃dis]
50 cinquante [sɛ̃kɑ̃:t]	91 quatre-vingt-onze [katrəvɛ̃ɔ̃:z]
51 cinquante et un, etc.	92 quatre-vingt-douze [katrəvɛ̃du:z]
60 soixante [swasɑ̃:t]	100 cent [sɑ̃]

1. Note that **et** is used in 21, 31, 41, 51, 61, and 71, but not in 81 and 91.
2. From 61 to 99 counting is by twenties, not by tens.
3. The **-t** of **vingt** is sounded from 21 to 29, and is silent from 81 to 99.

Emploi de *en*

1. **Avez-vous des livres?**	Have you any books?
— Oui, j'en ai.	Yes, I have (some).
Avons-nous de l'argent?	Have we (any) money?
— Non, nous n'en avons pas.	No, we haven't any. We have none.
En a-t-il?	Has he any?
— Oui, il en a.	Yes, he has some.
Y a-t-il de l'encre ici?	Is there any ink here?
— Oui, il y en a.	Yes, there is some.
Y a-t-il du papier?	Is there any paper?
— Non, il n'y en a pas.	No, there is not any.

Some or *any*, as a pronoun, is **en** [ɑ̃]; **en** is used to replace a partitive noun, even though *some*, *any* be omitted in English.

[1] When **quatre-vingts** is before a numeral, it loses the **-s**.

2. **Avez-vous une plume?**	**Have you a pen?**
— Non, je n'en ai pas.	**No, I haven't (any).**
Ont-ils un livre?	**Have they a book?**
— Oui, ils en ont un.	**Yes, they have one (of them).**
Y a-t-il dix élèves ici?	**Are there ten pupils here?**
— Oui, il y en a dix.	**Yes, there are ten (of them).**
Ont-ils beaucoup d'argent?	**Have they much money?**
— Non, ils n'en ont pas beaucoup.	**No, they have not much (of it).**

Similarly **en** replaces a noun preceded by **un, une**; by a numeral, or by an expression of quantity. It must be expressed even where its equivalent, *of it, of them,* is omitted in English.

3. **En** has the same position as a conjunctive pronoun and as a rule it immediately precedes the verb.

DEVOIRS

I. *Comptez:*

1. Continuez jusqu'à dix: Deux et un font trois. Trois et un font . . . ; etc. 2. Continuez jusqu'à vingt: Onze et un font douze. Douze et un font . . . ; etc. 3. Comptez de vingt et un à trente: Vingt et un francs, vingt-deux francs, etc. 4. Continuez jusqu'à cent: Vingt et dix font trente. Trente et dix font . . . ; etc.

II. *Mettez* en *dans la réponse affirmative et négative:*

1. Avez-vous de l'argent? (Oui, j'en ai; non, je n'en ai pas.) 2. Le marchand a-t-il des bicyclettes? 3. Y a-t-il une bicyclette dans la boutique? 4. Arthur désire-t-il un appareil de photographie? 5. Avez-vous un appareil? 6. Y a-t-il beaucoup de boutiques dans la ville? 7. Les marchands gagnent-ils assez d'argent? 8. Le professeur donne-t-il trop de leçons?

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Arthur a-t-il un ami? Oui, il ——. 2. A-t-il beaucoup d'argent? Non, il ——. 3. Désire-t-il une bicyclette? Oui, il ——. 4. Avez-vous assez d'argent? Non, je ——. 5. Avez-vous vingt-cinq ou trente francs? J'——. 6. Combien de livres

avez-vous? J'——. 7. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe? Il y ——. 8. Combien de pupitres y a-t-il? Il y ——. 9. Combien de tables? Il y ——. 10. Combien de fenêtres? Il y ——.

IV. *Traduisez:*

1. Do you want any money? 2. No, thank you, I have some. 3. How much have you? 4. I have not too much, but I have enough. 5. Has Arthur a bicycle? 6. No, he hasn't (any). 7. His sister has one. 8. Has his friend a camera? 9. Of course, he has one. 10. How much does it cost? 11. It costs ninety-nine francs. 12. How many shops are there in the city? 13. There are one hundred. 14. Are the dealers very wealthy? 15. They have not too much money. 16. But they have enough.

V. *Apprenez:*[1]

AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune,	In the moonlight,
Mon ami Pierrot,	My friend Pierrot,
Prête-moi ta plume	Lend me your pen
Pour écrire un mot.	To write a word.
Ma chandelle est morte,	My candle is out,
Je n'ai plus de feu;	I have no more fire;
Ouvre-moi ta porte,	Open your door to me,
Pour l'amour de Dieu.	Open, I beseech you.

TROISIÈME RÉVISION

I. *Conjuguez au présent négatif:*

1. Je ne suis pas à l'école. 2. Je n'ai pas vingt ans. 3. Je ne vais pas au bal. 4. Je n'aime pas les mathématiques. 5. Je n'étudie pas la géographie. 6. Je ne travaille pas beaucoup. 7. Je ne continue pas l'histoire. 8. Je n'apporte pas les lettres. 9. Je n'entre pas dans le salon. 10. Je ne remercie pas le facteur.

II. *Conjuguez au présent interrogatif-négatif:*

1. Ne suis-je pas riche? 2. N'ai-je pas une bicyclette? 3. Est-ce que je ne parle pas anglais? 4. Est-ce que je ne ren-

[1] For the music of this song, see p. 457.

contre pas Alice? 5. Est-ce que je ne vais pas souvent au cinéma?

III. *Remplacez le tiret par la forme convenable de l'adjectif:*

1. (malade) Mon amie est ——. Son père est ——. 2. (fâché) Suzanne est ——. Mes cousines sont ——. 3. (important) Nos leçons sont ——. Notre lettre est ——. 4. (difficile) Le français est ——. Les langues sont ——. 5. (riche) Les parents d'Arthur sont très ——. Mon père n'est pas ——. 6. (situé) Notre ville est —— en France. Les grandes villes sont —— en Amérique.

IV. *Mettez la forme convenable du possessif devant les noms suivants:*

(*a*) (mon, ma ou mes) 1. —— photographie. 2. —— réponse. 3. —— lettres. 4. —— enveloppe. 5. —— argent. 6. —— timbres. 7. —— cousine. 8. —— ville. 9. —— lettre. 10. —— appareil.

(*b*) (son, sa ou ses) 1. Arthur me donne —— photographie. 2. Je lui donne —— argent. 3. Vous n'aimez pas —— histoire. 4. Suzanne désire —— enveloppe. 5. Elle me montre —— lettres. 6. La tante aime —— neveu. 7. Le marchand est dans —— boutique. 8. Mon père demande —— timbres.

V. *Mettez la forme convenable de l'article défini dans les phrases suivantes avec la préposition convenable:*

1. Ce soir je vais —— bal. 2. Samedi nous n'allons pas —— école. 3. Qui explique la leçon —— élèves? 4. Le neveu demande de l'argent —— oncle. 5. Il ne va pas —— lycée. 6. Ses parents sont —— maison. 7. Le professeur parle —— France. 8. Elle raconte l'histoire —— monuments. 9. Elle montre une photographie —— ville. 10. Paul regarde la boutique —— marchand. 11. Il demande le prix —— bicyclettes. 12. Robert montre l'appareil —— enfant.

VI. *Mettez la forme convenable du partitif:*

1. J'ai —— timbres, mais je n'ai pas —— enveloppes. 2. Jean a —— images et —— photographies. 3. Arthur écrit —— lettres. 4. Il désire —— papier et —— encre. 5. Le profes-

seur a —— craie. 6. Il raconte —— histoires. 7. Nous avons beaucoup —— leçons. 8. Les élèves n'ont pas assez —— liberté. 9. Ils ont trop —— travail. 10. Ils désirent —— bicyclettes. 11. Combien —— argent avez-vous? 12. Y a-t-il —— lettres dans la boîte?

VII. *Mettez l'article défini ou l'article partitif, selon le sens:*

1. Les Américains aiment —— liberté. 2. Ils ont —— amusements. 3. Les garçons ont —— bicyclettes. 4. —— bicyclettes sont bon marché. 5. Je vais acheter —— timbres. 6. —— timbres ne sont pas chers. 7. Nous avons —— argent. 8. —— argent est important. 9. Il désire acheter —— papier. 10. J'ai —— papier. 11. —— français est difficile. 12. —— anglais est très facile.

VIII. *Remplacez les mots en italique par le pronom convenable:*

1. Arthur écrit *la lettre.* 2. Il montre *sa lettre* à sa mère. 3. Il demande un timbre *à sa mère.* 4. Il n'a pas *l'enveloppe.* 5. Sa sœur a *les enveloppes.* 6. Il donne sa photographie *à son oncle.* 7. Il montre la lettre *à ses parents.* 8. Il écrit *à ses cousins.* 9. Est-ce qu'il aime *ses cousins?* 10. Il n'aime pas *leur photographie.* 11. Ils n'ont pas *sa photographie.* 12. Je ne demande pas *votre plume.* 13. Est-ce que vous désirez *mon crayon?* 14. Vous ne parlez pas *à Suzanne.* 15. Pourquoi parle-t-il *à mon frère?*

IX. *Employez le pronom convenable au lieu du nom:*

1. J'ai *des enveloppes.* (J'en ai.) 2. Vous avez *les timbres.* 3. Il n'a pas *d'argent.* 4. Ils ont *mes livres.* 5. Je n'ai pas *votre cahier.* 6. Elle n'a pas *de leçons.* 7. Nous avons trop *de travail.* 8. Avez-vous assez *d'argent?* 9. Désirez-vous un *appareil?* 10. Il y a deux *appareils* dans la boutique. 11. J'aime *la bicyclette.* 12. Le marchand montre la bicyclette *à Arthur.*

X. *Faites des phrases complètes avec:*

1. S'il vous plaît. 2. Combien coûte . . . ? 3. Bon marché. 4. Cher. 5. Beaucoup. 6. Assez de. 7. Tant de. 8. Trop de. 9. Près de. 10. Pourquoi?

XI. ***Trouvez la question à:***

1. Oui, il en a. 2. Non, je n'en ai pas. 3. Oui, je l'ai. 4. Non, elle ne l'a pas. 5. Oui, nous les avons. 6. Oui, il en a. 7. Non, elle n'en a pas. 8. Nous en avons beaucoup. 9. Ils en ont assez. 10. Vous en avez trop.

XII. ***Traduisez:***

1. We study languages. 2. French and English are easy. 3. We have too much work. 4. We haven't enough amusements. 5. I want a bicycle. I haven't any. 6. Are you going to buy one? 7. He gives money to the dealer. 8. How much money does he give him? 9. Bicycles are cheap. 10. Haven't you a camera? 11. Yes, I have one. 12. It costs seventy-one francs. 13. I like it very much. 14. The postman wants to speak to you. 15. Does he bring me some letters? 16. There is one from your cousins. 17. They thank me for my photograph. 18. I give them money to buy books.

XIII. (*a*) *Comptez de dix en dix jusqu'à cent* (dix, vingt, etc.)

(*b*) *Lisez:* 31 jours, 52 semaines, 4 saisons, 17 ans, 60 francs, 71 livres, 80 crayons, 81 garçons, 90 pupitres, 91 portes, 95 fenêtres, 100 cahiers, 58 tables, 69 filles, 41 lycées, 29 chaises, 33 maisons, 99 élèves, 72 leçons, 93 villes, 78 écoles.

CONVERSATION III

Les monnaies françaises

1. Combien de centimes font un sou? — Cinq centimes font un sou.

2. Combien de centimes font deux (cinq, dix) sous? — Dix (vingt-cinq, cinquante) centimes font . . .

3. Combien de centimes font un franc? — Cent centimes font un franc.

4. Combien de sous font un franc? — Vingt sous font un franc.

5. Combien de sous font quinze (vingt, vingt-cinq, etc.) centimes? — Trois (quatre, cinq, etc.) sous font quinze (vingt, vingt-cinq, etc.) centimes.

6. J'ai deux francs et Martin a trois francs. Combien d'argent avons-nous? — Vous avez cinq francs. *Continuez ainsi les additions.*

7. Pierre a dix francs. Il me donne deux francs. Combien d'argent a Pierre maintenant? *Continuez ainsi les soustractions.*

8. Mon livre coûte cinq francs cinquante (cinq francs et dix sous). Marie, combien coûte votre livre? etc.

9. Je désire un timbre de dix centimes. Avez-vous un timbre de dix centimes? — Oui, j'ai (non, je n'ai pas) un timbre de dix centimes.

10. Donnez-moi un timbre, s'il vous plaît. — Un timbre de combien désirez-vous? — Je désire un timbre de vingt-cinq centimes.

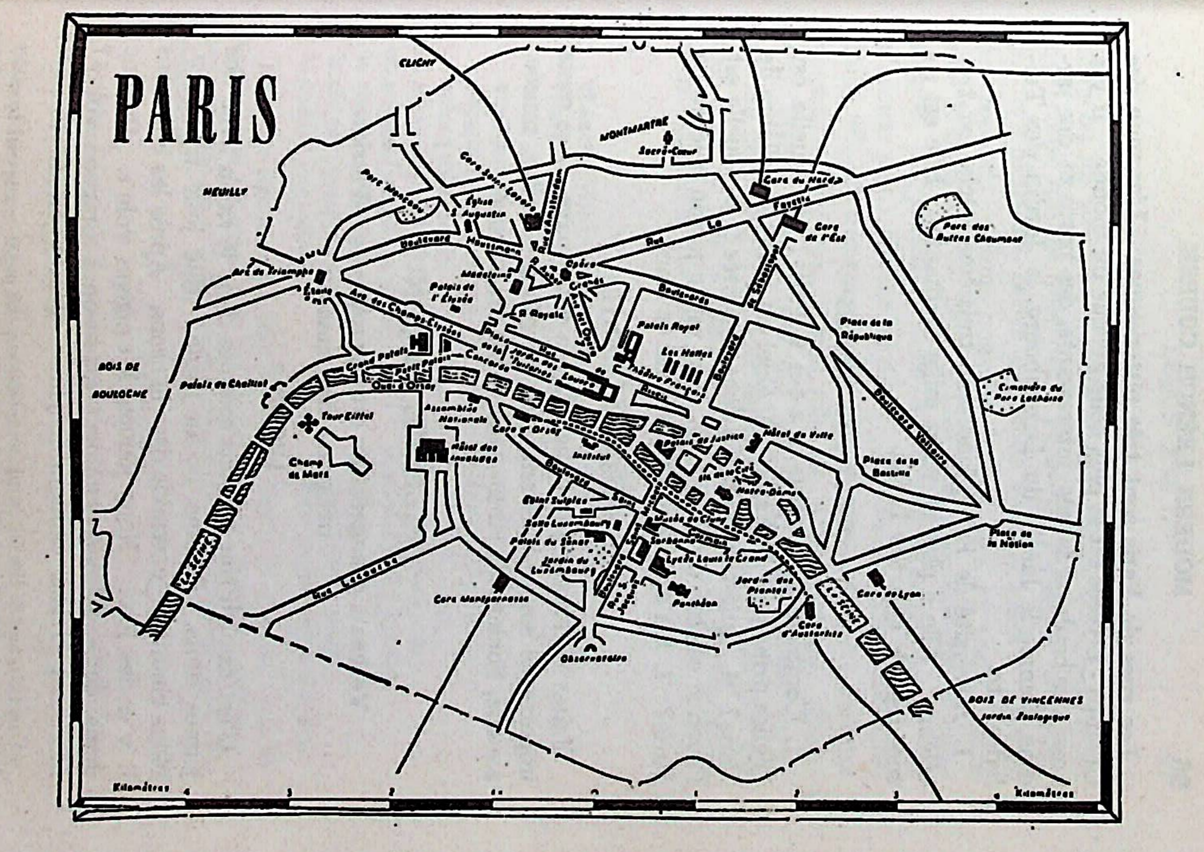
11. C'est combien le crayon? — C'est quarante centimes; c'est trois pour un franc, etc.

12. Avez-vous du papier à lettres? (des enveloppes, des plumes, etc.) — Oui, monsieur (mademoiselle). — C'est combien la boîte? la douzaine?[1]

LECTURE III

Paris est‿une très grande ville. Elle a trois millions cinq cent mille habitants. La capitale de la France est‿aussi le centre intellectuel et artistique de l'Europe. Beaucoup d'artistes et d'écrivains demeurent‿à Paris. Dans cette ville il y a des monuments célèbres. L'église Notre-Dame est‿une très belle cathédrale. Le Louvre est‿un musée immense, où il y a des tableaux et des statues magnifiques.

[1] Au professeur: Dans cette conversation et les suivantes les élèves eux-mêmes devraient se poser des questions analogues et y répondre.


PARIS
Clichy
Montmartre
Sacré-Cœur
Neuilly
Parc Monceau
Gare Saint Lazare
Église S. Augustin
Gare du Nord
Gare de l'Est
Parc des Buttes Chaumont
Boulevard Haussmann
Rue La Fayette
Opéra
Madeleine
Arc de Triomphe
Étoile
Palais de l'Élysée
Av. des Champs-Élysées
R. Royale
Place de la Concorde
Palais Royal
Les Halles
Théâtre Français
Louvre
Place de la République
Boulevard Voltaire
Cimetière du Pere Lachaise
Bois de Boulogne
Palais de Chaillot
Grand Palais
Petit Palais
Quai d'Orsay
Tour Eiffel
Champ de Mars
Assemblée Nationale
Gare d'Orsay
Hôtel des Invalides
Institut
Palais de Justice
Hôtel de Ville
Place de la Bastille
Notre-Dame
Saint Sulpice
Salle Luxembourg
Musée de Cluny
Sorbonne
Palais du Sénat
Jardin du Luxembourg
Lycée Louis le Grand
Panthéon
Jardin des Plantes
Place de la Nation
Gare de Lyon
Gare d'Austerlitz
La Seine
Rue Lecourbe
Gare Montparnasse
Observatoire
Bois de Vincennes
Jardin Zoologique
Kilomètres 4 3 2 1 0 1 2 3 4 Kilomètres

Les rues de Paris sont très pittoresques. L'avenue des Champs‿Élysées est la plus belle avenue du monde. Il y a aussi des boulevards très‿interessants, des parcs et des jardins, comme le Jardin du Luxembourg, le Jardin des Tuileries, etc.

L'Université de Paris, fondée au treizième siècle, est très célèbre. Elle a plus de vingt mille étudiants. Elle est située dans le Quartier Latin.

QUESTIONS ORALES

1. Combien d'habitants y a-t-il à Paris? 2. Quelle est l'église principale de Paris? 3. Quel est le musée célèbre de Paris? 4. Qu'est-ce qu'il y a dans ce musée? 5. Quelle est l'avenue célèbre de Paris? 6. Quel est le jardin célèbre de Paris? 7. Où est située l'Université de Paris?

COMPOSITION ÉCRITE[1]

Faites la description d'une ville de votre pays. Les mots importants sont: habitant, rue, monument, église, musée, avenue, boulevard, jardin, parc, école, université.

SEIZIEME LEÇON

Verbes à changements orthographiques. Pluriel irrégulier des noms

LECTURE

C'est samedi soir et nous sommes dans le salon avec nos jeunes‿amis. Pauline va au piano. Elle joue très bien. Nous chantons‿ensemble des chansons. Après les chansons il y a des jeux. Nous jouons‿à « pigeon vole ». Pauline demande: — Hélène, comment joue-t-on à « pigeon vole »? Ma sœur Hélène explique le jeu: — Quand‿on dit le nom

[1] In this, and in the following compositions, the pupil is advised to make full use of the grammatical constructions already studied.

d'un‿oiseau ou d'une chose qui vole, on lève la main.[1] Mais on ne lève pas la main quand‿on dit le nom de quelque chose qui ne vole pas. Puis‿elle demande: — Quand je dis « Martin », est-ce que vous levez la main? Pauline lui répond: — Non, nous ne levons pas la main, parce que Martin ne vole pas. — Très bien. Maintenant je commence, dit‿Hélène. Mais Martin parle à son‿amie. Il n'écoute pas. Hélène lui dit: — Martin! nous commençons. Puis‿elle dit très rapidement: — Le pigeon vole, les chevaux volent, le geai vole, le nez vole, les‿oiseaux volent. Beaucoup lèvent la main pour des‿animaux ou des choses qui ne volent pas. Alors on leur donne une amende. Le jeu est très drôle et très‿amusant. Après les jeux et les chansons nous mangeons des noix et des gâteaux.

VOCABULAIRE

chanter [ʃɑ̃te] to sing
commencer [kɔmɑ̃se] to begin
lever [ləve] to raise, lift
expliquer [ɛksplike] to explain
manger [mɑ̃ʒe] to eat
voler [vɔle] to fly
une amende [amɑ̃:d] fine, forfeit
un animal [animal] animal
la chanson [ʃɑ̃sɔ̃] song
le cheval [ʃəval] horse
la chose [ʃo:z] thing
le gâteau [gɑto] cake
le geai [ʒɛ] jay
la main [mɛ̃] hand
le nez [ne] nose
la noix [nwɑ] walnut
le nom [nɔ̃] name
un oiseau [wazo] bird
le piano [piano] piano
le pigeon [piʒɔ̃] pigeon
après [aprɛ] after
rapidement [rapidmɑ̃] fast

jouer à « pigeon vole » play at 'pigeon flies'; **on** one, we, you; **on lève la main** we (you) raise our (your) hand(s); **comment joue-t-on?** how does one play? how do you (we) play? **quelque chose** [kɛlkə ʃo:z] something

QUESTIONS

1. Quel jour de la semaine est-ce? 2. Où sont les jeunes‿amis? 3. Qui va au piano? 4. Est-ce qu'elle ne joue pas

[1] *we raise our hand.* With parts of the body, the definite article is used in French, instead of the possessive adjective, when there can be no doubt about the possessor.

bien? 5. Qu'est-ce que les jeunes‿amis chantent? 6. A quel jeu jouent‿-ils après les chansons? 7. Expliquez le jeu de « pigeon vole ». 8. Est-ce que les‿oiseaux volent? 9. Est-ce que les‿animaux volent? 10. Est-ce que les chevaux volent? 11. Qu'est-ce que les jeunes‿amis mangent après les jeux?

GRAMMAIRE

Verbes à changements orthographiques

Some verbs in –er change the stem [1] in certain forms:

1. *lever, to raise, lift*	*acheter, to buy*
I raise, etc.	*I buy, etc.*
je lève [ʒə lɛːv]	j'achète [ʒaʃɛt]
tu lèves [ty lɛːv]	tu achètes [ty aʃɛt]
il lève [il lɛːv]	il achète [il aʃɛt]
nous levons [nu ləvɔ̃]	nous achetons [nuzaʃtɔ̃]
vous levez [vu ləve]	vous achetez [vuzaʃte]
ils lèvent [il lɛːv]	ils achètent [ilzaʃɛt]

Verbs having the stem vowel e, as lever, acheter, change this e to è before the silent endings –e, –es, or –ent.

2. *commencer, to begin*

I begin, etc.

je commence [ʒə kɔmɑ̃ːs]	nous commençons [nu kɔmɑ̃sɔ̃]
tu commences [ty kɔmɑ̃ːs]	vous commencez [vu kɔmɑ̃se]
il commence [il kɔmɑ̃ːs]	ils commencent [il kɔmɑ̃ːs]

In verbs ending in –cer, such as commencer, *to begin*, prononcer, *to pronounce*, the c becomes ç before the ending –ons, to show that c retains the sound of s.

3. *manger, to eat*

I eat, etc.

je mange [ʒə mɑ̃ːʒ]	nous mangeons [nu mɑ̃ʒɔ̃]
tu manges [ty mɑ̃ːʒ]	vous mangez [vu mɑ̃ʒe]
il mange [il mɑ̃ːʒ]	ils mangent [il mɑ̃ːʒ]

[1] The stem is the part of the verb immediately preceding inflectional endings; ordinarily it does not change: parler, stem parl–.

In verbs ending in –ger, such as manger, *to eat*, voyager, *to travel*, an e must be placed after g before the ending –ons, to show that g retains its soft sound.

Pluriels irréguliers

1.	**le fils**	**the son**	**les fils**	**the sons**
	la noix	**the nut**	**les noix**	**the nuts**
	le nez	**the nose**	**les nez**	**the noses**

Nouns ending in –s, –x and –z remain unchanged in the plural.

2.	**le cheval**	**the horse**	**les chev*aux***	**the horses**
	un animal	**an animal**	**des anim*aux***	**animals**

Nouns in –al change to –aux in the plural.

3.	**un oiseau**	**a bird**	**des oiseaux**	**birds**
	le neveu	**the nephew**	**les neveux**	**the nephews**

Nouns in –eu and –au add x instead of s in the plural.

DEVOIRS

I. *Conjuguez, oralement et par écrit:*

1. (lever) Je ne lève pas la main. 2. (manger) Est-ce que je mange des gâteaux? 3. (acheter) J'achète des noix. 4. Je n'achète pas de chevaux. 5. (voyager) Je voyage en France. 6. (commencer) Je commence mon devoir. 7. (prononcer) Je ne prononce pas bien.

II. *Mettez les phrases suivantes au pluriel:*

1. Mon oiseau est joli. 2. Votre neveu est grand. 3. Notre fils est petit. 4. Son cheval est cher. 5. Leur nez est drôle. 6. Le gâteau est bon marché. 7. La noix est excellente. 8. Voici le grand cheval. 9. Voila le petit animal. 10. Regardez le joli pigeon. 11. Où est mon journal? 12. Notre chanson est jolie. 13. Le jeu est intéressant. 14. Votre main est petite. 15. Le geai vole.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Martin parle à ——. 2. Hélène explique ——. 3. Le cheval est un ——. 4. Le pigeon est un ——. 5. On lève la main pour les ——. 6. On ne lève pas la main pour les —— ou ——. 7. Le jeu est très ——. 8. Nous chantons des ——. 9. Nous mangeons des ——. 10. Nous aimons les ——.

IV. *Traduisez:*

1. Birds sing but the other animals do not sing. 2. Cats and dogs play. 3. Children like games. 4. How does one play at 'pigeon flies'? 5. I raise my[1] hand when I say a bird's name. 6. Does one raise his[1] hand for animals and things? 7. No. Birds fly, but horses and cakes do not fly. 8. We begin: The jay flies. 9. Why don't you raise your[1] hand? 10. Are not jays birds? 11. Let us go on: Noses fly. 12. Why does Martin raise his hand? 13. Does his nose fly? 14. Horses fly, walnuts fly. 15. Helen says rapidly the names of many animals and of many things. 16. Many boys and girls raise their[1] hand. 17. Their games are very amusing. 18. After the games, we eat walnuts, but we do not eat cakes.

V. *Apprenez:*

Mon premier est un métal précieux.	My first is a precious metal.
Mon dernier un habitant des cieux [sjø].	My second is an inhabitant of heaven.
Mon tout est un fruit délicieux.	My whole is a delicious fruit.
Qu'est-ce que c'est?	What is it?
Une orange.	An orange (*or* = gold, *ange* = angel).

[1] What word in French?

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Adjectifs irréguliers. Position des adjectifs

LECTURE

Aujourd'hui c'est le premier dimanche de janvier. Nous‿allons‿à l'église avec notre vieux grand-père. Tout le monde admire sa barbe blanche et ses cheveux blancs. Je porte un beau chapeau. Ma sœur Hélène porte sa belle robe. Nous‿entrons dans l'église et nous chantons. Puis nous rentrons‿à la maison et nous avons‿un bon dîner. Après le dîner je regarde toutes les‿images‿amusantes dans le journal. Tous les journaux en‿ont beaucoup. Ma sœur cherche un roman intéressant dans la bibliothèque. Ma chère grand'mère est‿assise près de la cheminée, où il y a un bon feu. Elle est très vieille, mais elle est si bonne et si douce! Le petit chat blanc est‿heureux parce qu'il est près du feu. Mon père et ma mère rentrent d'une visite à leurs voisins. Toute la famille est‿heureuse. Tout le monde aime le dimanche. Mais je n'aime pas le dimanche soir parce que j'étudie mes leçons. Et elles sont toujours très longues!

VOCABULAIRE

admirer [admire] to admire
chercher [ʃɛrʃe] to look for, seek
porter [pɔrte] to wear, carry
rentrer [rɑ̃tre] to return
la bibliothèque [bibliɔtɛk] library, book-case
le chapeau [ʃapo] hat
la cheminée [ʃəmine] fireplace
les cheveux *m.* [ʃəvø] hair
le dîner [dine] dinner
le feu [fø] fire
la robe [rɔb] dress
le roman [rɔmɑ̃] novel
beau *m.* [bo], **belle** *f.* [bɛl] beautiful, fine, handsome
blanc *m.* [blɑ̃], **blanche** *f.* [blɑ̃:ʃ] white
bon *m.* [bɔ̃], **bonne** *f.* [bɔn] good
doux *m.* [du], **douce** *f.* [dus] sweet
heureux *m.* [œrø], **heureuse** *f.* [œrœ:z] happy
long *m.* [lɔ̃], **longue** *f.* [lɔ̃:g] long
premier *m.* [prəmje], **première** *f.* [prəmjɛ:r] first
tout, -e [tu, tut] all, whole, every
vieux *m.* [vjø], **vieille** *f.* [vjɛ:j] old

nous allons à l'église we go to church; **les images amusantes** comic pictures; **tout le monde** [tu l mɔ̃:d] everybody

QUESTIONS

1. Quel jour est-ce aujourd'hui? 2. Quel chapeau porte le jeune garçon? 3. Quelle robe porte Hélène? 4. Où vont Hélène et son frère? 5. Avec qui vont-ils à l'église? 6. Qu'est-ce que tout le monde admire? 7. Pourquoi la rue est-elle blanche? 8. Pourquoi vont-ils à l'église? 9. Où rentrent-ils? 10. Que mangent-ils? 11. Qu'est-ce que le jeune garçon regarde dans le journal? 12. Qu'est-ce qu'il y a dans tous les journaux‿américains? 13. Qu'est-ce qu'Hélène cherche dans la bibliothèque? 14. Où est‿assise la grand'mère? 15. Qu'est-ce qu'il y a dans la cheminée? 16. La grand'mère est-elle jeune ou vieille? 17. Pourquoi le petit chat blanc est-il heureux? 18. D'où rentrent le père et la mère? 19. Qu'est-ce que tout le monde aime?

GRAMMAIRE

Adjectifs irréguliers au féminin

Masculin	Féminin
bon	bon*ne*
quel?	quel*le*?
blanc	blan*che*
long	long*ue*
premier	premi*ère*
doux	dou*ce*
heureux	heureu*se*
beau, bel	bel*le*
vieux, vieil	viei*lle*
nouveau, nouvel	nouve*lle*

1. The preceding list contains commonly used adjectives with an irregular feminine form. They must be memorized.

2. Note that **beau**, **vieux**, and **nouveau** have two masculine forms. The second is used before nouns beginning with a vowel or silent **h**: **le nouvel an**, *the New Year:* **un bel homme**, *a handsome man.*

Adjectifs irréguliers au pluriel

Les chevaux sont beaux.	**The horses are handsome**
Les chats sont gris.	**The cats are gray.**
Les enfants sont heureux.	**The children are happy.**
Mes livres sont vieux.	**My books are old.**

1. Observe that adjectives in -eau add **x** to the masculine in the plural.

2. Adjectives with masculine endings in **s** or **x** do not change in the masculine plural.

3.

	Masculin		Féminin	
Sing.	**Tout le livre.**	All the book. / The whole book.	**Toute la famille.**	All the family. / The whole family.
Pl.	**Tous les livres.**	All the books. / Every book.	**Toutes les familles.**	All the families. / Every family.

Observe that in French the position of **tout**, *all, every, the whole*, is the same in all cases, that is: **tout + article + noun.**

Position des adjectifs

1. **Une leçon intéressante.**	**An interesting lesson.**
La langue française.	**The French language.**
Les cheveux blancs.	**(The) white hair.**

French adjectives usually follow their nouns. Adjectives of *colour* and *nationality* always follow their nouns.

2. **Un beau chapeau.**	**A fine hat.**
Une jolie fille.	**A pretty girl.**

Some short common adjectives precede their nouns, such are: **grand, petit, bon, beau, joli, jeune, vieux.**

3. **Un bon petit garçon.**	**A good little boy.**
Un joli chat blanc.	**A nice white cat.**

When two or more adjectives qualify a noun, they take their usual positions.

DEVOIRS

I. *Mettez la forme correcte de l'adjectif:*

1. (beau) Ma maison est ——. 2. Notre salon est ——. 3. Les chaises sont ——. 4. Les fauteuils sont ——. 5. (blanc) Le papier est ——. 6. L'enveloppe est ——. 7. Les mains sont ——. 8. Les cheveux sont ——. 9. (vieux) Mes parents sont ——. 10. Notre tante est ——. 11. Mon chien est ——. 12. Mes sœurs ne sont pas ——. 13. (bon) Voici un —— livre. 14. Avez-vous une —— plume? 15. Les noix sont ——. 16. Les gâteaux ne sont pas ——. 17. (heureux) Mon frère est ——. 18. Ma sœur n'est pas ——. 19. Les enfants sont ——. 20. Les petites filles sont ——. 21. (long) Votre leçon est ——. 22. Notre devoir n'est pas ——. 23. Les histoires sont ——. 24. Les jours sont ——. 25. (tout) J'aime —— le monde. 26. Je n'aime pas —— les romans. 27. J'étudie —— mes leçons. 28. Je travaille —— l'année. 29. (quel) —— livre avez-vous? 30. —— plume désire-t-il? 31. —— crayons aimez-vous?

II. *Mettez l'adjectif à la position convenable:*

1. (gris) Un chapeau. Une robe. Deux chats.
2. (anglais) La langue. L'histoire. Les livres.
3. (joli) L'image. Le chien. Les oiseaux.
4. (blanc) Une robe. Le papier. Les enveloppes.
5. (difficile) Un jeu. Une leçon. Des devoirs.
6. (grand) Mon crayon. Votre chambre. Ses sœurs.
7. (beau) Un arbre. Un enfant. Un homme.

III. *Mettez les deux adjectifs à la position convenable:*

1. (bon, petit) Un enfant. La fille. Les chiens.
2. (beau, bleu) Un livre. Une robe. Les oiseaux.
3. (jeune, américain) Mon cousin. Son amie. Mes cousines.
4. (vieux, gris) Notre maison. Leur cheval. Ses chapeaux.
5. (grand, blanc) Un chat. Une barbe. Les chevaux.
6. (français, intéressant) Un livre. Une école. Trois villes.

IV. *Traduisez:*

1. Where is my gray hat? 2. I am going to church to-day with my old grandmother. 3. She wears a beautiful white dress.

4. I do not like my sister's blue dress. 5. When we enter the church everybody is singing. 6. We do not return home, but we go to John's house. 7. John's father has two fine horses. 8. I haven't any, but have I not a big dog? 9. I say to him: "Give me your paw," and he gives it. 10. We eat many good things. 11. There are cakes on the big table. 12. But I do not eat any. 13. After dinner I look for a French book in the library. 14. John's sister is seated near a good fire. 15. She looks at all the comic pictures in the newspapers. 16. Everybody is happy, because there is no school to-day. 17. John asks me: "When do you study your lessons?" 18. I say to him: "I always study them in the evening." 19. I do not like them, because they are very long. 20. Are not the exercises long also?

V. *Apprenez:*

1. *A bientôt.*	I'll see you soon.
2. *A ce soir.*	I'll see you this evening.
3. *A demain.*	I'll see you to-morrow.
4. *Bon voyage!*	A happy trip!
5. *Bonne chance!*	Good luck to you!
6. *Au revoir.*	Goodbye.

DIX-HUITIÈME LEÇON

Deuxième conjugaison. Pronoms personnels disjoints ou absolus

LECTURE

Ma sœur Hélène me dit: — Arthur, nous ne mangeons pas chez nous ce soir. No parents vont‿au restaurant et nous‿allons‿avec eux. Je lui dis: — Moi, j'obéis toujours à mes parents. — Oui, mais vous n'obéissez jamais‿à votre sœur. Pourquoi ne punissez-vous pas votre chien quand‿il mange la nourriture de mon chat? — Ma chère Hélène, je punis Hector quand‿il est méchant. Mais il n'est jamais méchant et il m'obéit toujours. Quand vous remplissez

l'assiette de votre chat, Hector pense comme moi. Si la nourriture est bonne, elle est pour lui. Si elle est mauvaise, elle est pour le chat. — Oui, dit‿Hélène, Hector choisit les bonnes choses. Mais vous, Arthur, pourquoi choisissez-vous toujours une cravate laide? Je ne vais pas‿au restaurant avec vous si vous n'en changez pas. — Hélène, vous‿avez toujours raison; je vous‿obéis; je vais en changer. Les femmes‿ont toujours raison, n'est-ce pas? Et les‿hommes leur obéissent toujours, n'est-ce pas? — Arthur, assez de plaisanteries! Guillaume et Jeanne désirent‿aller au cinéma avec nous après le dîner. — Ma chère petite sœur, je désire beaucoup aller avec eux et avec vous‿aussi. — Oui, mais, et nos leçons? Si nous ne les finissons pas . . . — Moi, quand je désire aller au cinéma, je les finis toujours avant le dîner et même avant vous. — Oui, Arthur, mais vous ne les finissez jamais sans moi.

VOCABULAIRE

changer [ʃɑ̃ʒe] to change
choisir [ʃwaziːr] to choose, select
finir [finiːr] to finish, get through
obéir à[1] [ɔbeiːr] to obey
punir [pyniːr] to punish
remplir [rɑ̃pliːr] to fill
une assiette [asjɛt] plate
la cravate [kravat] necktie
la nourriture [nurityːr] food
le restaurant [rɛstɔrɑ̃] restaurant
laid, -e [lɛ, lɛːd] ugly
mauvais, -e [mɔvɛ, mɔvɛːz] bad
méchant, -e [meʃɑ̃, meʃɑ̃t] naughty, wicked
avant [avɑ̃] ahead of, before
même [mɛːm] even
ne . . . jamais [nə ʒamɛ] never
si [si] if

ils ne sont pas chez eux [ø] they are not at home; je vais chez lui I go to his house; vous avez raison [rɛzɔ̃] you are right; assez de plaisanteries stop your joking; n'est-ce pas? isn't that so?

QUESTIONS

1. Pourquoi Arthur et Hélène ne mangent-ils pas chez eux? 2. Où vont-ils manger? 3. Est-ce qu'Arthur obéit

[1] Observe the construction: j'obéis à mes parents; je leur obéis = *I obey my parents; I obey them;* avoir raison = *to have reason* = *to be right.*

toujours à sa sœur? 4. Quand punit-il son chien? 5. Est-ce que son chien lui obéit toujours? 6. Qu'est-ce que le chien pense de la nourriture du chat? 7. Qu'est-ce que la jeune fille pense de la cravate de son frère? 8. Les femmes ont-elles toujours raison? 9. Les hommes n'ont-ils jamais raison? 10. Où le frère et la sœur désirent-ils aller après le dîner? 11. Est-ce que leurs‿amis vont avec eux‿ aussi? 12. Pourquoi finissent-ils leurs leçons avant le dîner? 13. Est-ce qu'Arthur finit ses leçons avant sa sœur? 14. Est-ce qu'il les finit sans elle?

GRAMMAIRE

Indicatif présent de *finir, to finish*

I finish, I am finishing, I do finish, etc.	*I do not finish, I am not finishing, etc.*	*Do I finish? Am I finishing? etc.*
je fin*is* [fini]	je ne finis pas	est-ce que je finis?
tu fin*is* [fini]	tu ne finis pas	finis-tu?
il fin*it* [fini]	il ne finit pas	finit-il?
nous fin*issons* [finisɔ̃]	nous ne finissons pas	finissons-nous?
vous fin*issez* [finise]	vous ne finissez pas	finissez-vous?
ils fin*issent* [fini:s]	ils ne finissent pas	finissent-ils?

1. Verbs whose infinitive ending is –ir belong to the second conjugation.

2. The endings of the present indicative of regular verbs in –ir are: is, –is, –it, –issons, –issez, –issent. Note the insertion of –iss– between stem and ending in the plural.

Pronoms personnels disjoints ou absolus

SINGULIER	PLURIEL
moi [mwa] I, me	nous [nu] we, us
toi [twa] thou, thee, you	vous [vu] you
lui [lɥi] he, him	eux [ø] they *m.*, them *m.*
elle [ɛl] she, her	elles [ɛl] they *f.*, them *f.*

The above forms are called disjunctive or emphatic because they may be used apart from the verb:

1. After prepositions:

Ils vont avec nous.	**They go with us.**
Nous n'allons pas sans eux.	**We do not go without them.**
Je vais chez moi.	**I am going home.**

2. In an emphatic position followed by the usual corresponding subject pronoun:

Moi, j'obéis toujours, mais lui, il n'obéit jamais.	***I* always obey, but *he* never obeys.**

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'obéis à mon père (tu . . . ton . . . , etc.) 2. Je ne punis jamais les enfants. 3. Est-ce que je choisis un bon livre? 4. Est-ce que je ne remplis pas mon assiette? 5. Je change ma cravate.

II. *Continuez:*

1. Mes amis sont chez moi (. . . chez toi, etc.) 2. Je ne vais pas chez moi, (tu . . . toi, etc.) 3. Paul est assis près de moi (. . . toi, etc.) 4. Moi, je n'obéis pas (toi, tu . . . , etc.)

III. *Complétez par un pronom:*

1. Il va chez ——. 2. Je suis chez ——. 3. Nous allons chez ——. 4. Robert et Marie sont chez ——. 5. J'étudie mes leçons avec ——. 6. Ils finissent avant ——. 7. Nous allons au cinéma sans ——. 8. Marie désire aller au bal avec ——. 9. Allez-vous avec ——? 10. Qui va avec ——? 11. ——, je finis toujours mes leçons. 12. ——, il ne les finit jamais.

IV. *Remplacez les mots en italique par un pronom:*

1. J'obéis *à mes parents.* 2. Il choisit une *cravate.* 3. Nous finissons avant *Pierre et Paul.* 4. Elle va chez *ses parents.* 5. Vous remplissez *votre assiette.* 6. Ils punissent *leurs enfants.* 7. Je n'ai pas *de cravate.* 8. Mon frère a beaucoup *de cravates.* 9. Robert étudie avec *Jean et moi.* 10. Je travaille avec *Marie et Alice.*

V. *Traduisez:*

1. William and Mary are at home. 2. We do not go to their house. 3. We begin our dinner before them. 4. They finish their dinner after us. 5. We always fill our plates. 6. Mary never finishes her dinner without me. 7. She says to me: "Why do our parents always choose the same food?" 8. I say to her: "You are right, Mary." 9. And why do they punish us, when we do not eat it? 10. I am always right, but they[1] are never right. 11. Why do we obey them? 12. Mary wants to go with me to the movies. 13. She does not like my gray tie, and I change it. 14. I select a beautiful blue tie and I go with her.

VI. *Apprenez:*

1. *Les proverbes sont la sagesse des nations.*	Proverbs are the wisdom of the nations.
2. *A tout seigneur, tout honneur.*	Honour to whom honour is due.
3. *Honi soit qui mal y pense.*	Evil to him who evil thinks.
4. *Mieux vaut tard que jamais.*	Better late than never.
5. *Tel père, tel fils.*	Like father, like son.
6. *L'homme propose et Dieu dispose.*	Man proposes and God disposes.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Troisième conjugaison. Adjectifs démonstratifs

LECTURE

Quand leurs leçons sont finies, Arthur et Hélène montent pour changer leurs vêtements. Arthur descend le premier. Ses parents l'attendent. Ils lui demandent: — Hélène n'est pas‿encore prête? Il leur répond: — Moi, je suis toujours prêt. Elle, elle n'est jamais prête. Mais Hélène les‿entend et elle dit: — Je vous‿entends très bien. Je descends tout de suite. Quand tout le monde est prêt, madame Lenoir demande: — Où sont mes gants? Son

[1] Use emphatic form also.

mari lui répond: — Pourquoi perdez-vous toujours vos gants? Enfin elle les trouve et toute la famille va ensemble au restaurant. Quand tout le monde est‿assis, monsieur Lenoir dit. — Voici la carte du jour . . . Les repas‿à la carte sont trop chers. Ils mangent un bon repas à table d'hôte. Puis le garçon leur demande. — Que désirez-vous comme dessert? Monsieur Lenoir lui répond: — Une pomme pour moi, des gâteaux pour madame, une glace pour ce jeune homme et une tarte aux pommes pour cette demoiselle. Madame Lenoir dit: — Ces gâteaux-ci sont‿excellents. Hélène demande à son frère: — Cette glace-là est-elle bonne? Il lui répond: — Elle n'est pas mauvaise, mais il n'y en a pas‿assez. Monsieur Lenoir dit: — Cet‿enfant n'est jamais content. Après le repas, toute la famille va au cinema.

VOCABULAIRE

attendre [atɑ̃:dr] to wait for
descendre [desɑ̃:dr] to come down(stairs)
entendre [ɑ̃tɑ̃:dr] to hear
monter [mɔ̃te] to go up(stairs)
perdre [pɛrdr] to lose
trouver [truve] to find
la demoiselle [dəmwazɛl] young lady
le dessert [desɛ:r] dessert
le gant [gɑ̃] glove
le garçon [garsɔ̃] waiter
la glace [glas] ice cream
la pomme [pɔm] apple
le repas [rəpɑ] meal
la tarte [tart] pie, tart
le vêtement [vɛtmɑ̃] clothes
content [kɔ̃tɑ̃, -tɑ̃t] satisfied
enfin [ɑ̃fɛ̃] at last, finally
tout de suite [tudsɥit] at once

la carte du jour bill of fare, menu; **la table d'hôte** regular dinner (regular meal); **à la carte** (chosen) from the bill of fare; **une tarte aux pommes** a piece of apple pie; **comme dessert** for dessert

QUESTIONS

1. Pourquoi Arthur et Hélène montent-ils? 2. Quand montent-ils? 3. Qui descend le premier? 4. Où sont les parents? 5. Qu'est-ce qu'ils demandent à leur fils? 6. Qu'est-ce que le jeune garçon répond? 7. Que dit‿Hélène quand

elle entend son frère? 8. Qu'est-ce que madame Lenoir demande? 9. Qu'est-ce que son mari lui répond? 10. Où va toute la famille? 11. Pourquoi ne mangent-ils pas à la carte? 12. Quel (*What sort of*) repas mangent-ils? 13. Qu'est-ce que le garçon leur demande? 14. Qu'est-ce que monsieur Lenoir lui répond? 15. Que dit madame Lenoir? 16. Que demande Hélène? 17. Qu'est-ce que son frère lui répond? 18. Que dit monsieur Lenoir? 19. Pourquoi Arthur n'est-il jamais content? 20. Où va toute la famille après le repas?

GRAMMAIRE

Indicatif présent de *entendre, to hear*

I hear, I am hearing, I do hear, etc.	*I do not hear, I am not hearing, etc.*	*Do I hear? Am I hearing? etc.*
j'entend*s* [jãtã]	**je n'entends pas**	**est-ce que j'entends?**
tu entend*s* [ty ãtã]	**tu n'entends pas**	**entends-tu?**
il entend [il ãtã]	**il n'entend pas**	**entend-il? [ãtãtil]**
nous entend*ons* [nuzãtãdõ]	**nous n'entendons pas**	**entendons-nous?**
vous entend*ez* [vuzãtãde]	**vous n'entendez pas**	**entendez-vous?**
ils entend*ent* [ilzãtã:d]	**ils n'entendent pas**	**entendent-ils?**

1. Verbs whose infinitive ending is **–re** belong to the third conjugation.

2. The endings of the present indicative of regular verbs in **–re** are: **–s, –s, (–t), –ons, –ez, –ent.**

3. Observe that when the verb stem ends in **–d**, nothing is added to the stem in the third person singular. In linking, as in **entend-il**, **d** sounds like **t**.

4. Only when the verb stem does not end in **d**, is a **t** added to the third person singular stem: **rompre** *to break;* **il rompt** [rõ] *he breaks.*

Adjectifs démonstratifs

Observe the various forms of the demonstrative adjective

	SINGULIER	PLURIEL
Masculin	***ce*** **livre this (that) book**	***ces*** **livres these (those) books**
	cet **enfant this (that) child**	***ces*** **enfants these (those) children**
	cet **homme this (that) man**	***ces*** **hommes these (those) men**
Féminin:	***cette*** **femme this (that) woman**	***ces*** **femmes these (those) women**

1. *This, that* before a noun is expressed in French as follows:

ce [sə] before a masculine noun beginning with a consonant.

cet [sɛt] before a masculine noun beginning with a vowel or silent h.

cette [sɛt] before any feminine noun.

The plural of ce, cet, cette before any noun is:

ces [se] *these, those.*

2. **Désirez-vous ce livre-ci ou ce livre-là?**	Do you want this book or that book?
Ces gâteaux-ci sont bons, mais ces pommes-là sont mauvaises.	These cakes are good, but those apples are bad.

In general, the French does not distinguish between *this* and *that*, *these* and *those*. When such distinction is necessary for contrast or emphasis, then -ci, *here*, and -là, *there*, are added to the noun which is preceded by the demonstrative adjective.

3. **Ce garçon et cette fille.**	This boy and girl.
Ces chiens et ces chats.	Those dogs and cats.

The demonstrative adjective is repeated before each noun.

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Je descends tout de suite. 2. Je n'attends jamais. 3. Est-ce que je n'entends pas mon père? (. . . tu . . . ton, etc.) 4. Pourquoi est-ce que je perds mes livres? (. . . tu . . . tes . . . ? etc.) 5. Je monte dans ma chambre.

II. *Écrivez à la première personne une petite composition avec ces mots:*

Le restaurant, le repas, la carte du jour, à la carte, à table d'hôte, le garçon, le dessert, une tarte aux pommes, cher, bon, mauvais, manger, désirer, aimer.

III. *Mettez la forme correcte de l'adjectif démonstratif dans les phrases suivantes:*

1. Qui est —— grand garçon? 2. Qui est —— jolie demoiselle? 3. —— enfant est méchant. 4. —— hommes sont bons. 5. —— femmes sont belles. 6. Donnez-moi —— jolie cravate. 7. Regardez —— petit enfant. 8. —— arbre est vieux. 9. —— gants sont neufs. 10. Qui parle à —— jeune femme? 11. Je n'aime pas —— longues histoires. 12. —— homme n'est pas content. 13. —— vêtements ne sont pas chers.

IV. *Mettez la forme correcte de* ce . . . -ci; ce . . . -là:

1. J'aime —— tarte ——; je n'aime pas —— tarte —— 2. —— élève —— travaille bien; —— élèves —— ne travaillent pas. 3. —— cravate —— est bleue; —— cravates —— sont blanches. 4. —— glace —— est bonne; —— glace —— est mauvaise. 5. —— homme —— est content; —— hommes —— ne sont pas contents. 6. —— vêtement —— est cher; —— vêtements —— sont bon marché.

V. *Traduisez:*

1. We change our clothes and we come downstairs. 2. Our parents are not ready and we wait for them. 3. I ask them: "Are you not ready yet?" 4. They answer me: "We are not coming down yet." 5. At last everybody is ready. 6. My mother gives me her gloves and says to me: 7. "Do not lose

those gloves. They are very expensive." 8. When we enter[1] the restaurant our father says to us: 9. "Do you wish to eat a regular meal or from the bill of fare?" 10. We eat a very good dinner. 11. The waiter asks us: "Do you want any dessert?" 12. We answer him: "Yes, give us apples, cakes, one ice cream, and one apple pie" 13. I ask my sister: "Do you like that apple? This apple is not good." 14. She says to me. "You are never satisfied. These apples are not bad." 15. My mother says to her: "I do not like this apple pie. Do you want it?" 16. I reply: "Give me that apple pie. *I* like it."

VI. *Apprenez:*

1. *Madame est servie.*	(Madame is served.) Dinner is ready.
2. *A table!*	(To the table!) Let us eat!
3. *J'ai faim.*	(I have hunger.) I am hungry.
4. *J'ai soif.*	(I have thirst.) I am thirsty.
5. *Bon appétit!*	A good appetite to you!
6. *L'appétit vient en mangeant.*	Appetite comes while eating.

VINGTIÈME LEÇON

Pronoms relatifs *qui* et *que*. Pronoms disjoints (suite)
Impératif positif

LECTURE

Hélène crie à son frère, qui travaille dans sa chambre: — Arthur, descendez vite! — Qu'est-ce qu'il y a? demande Arthur. — Quelque chose qui vous‿intéresse. — Je n'ai pas le temps. Mais Hélène monte et frappe à la porte de la chambre. — Qui est là? dit‿Arthur. — Moi. C'est moi. — Laissez-moi tranquille. — Arthur, ouvrez la porte. — Ouvrez-la. Entrez! Hélène entre dans la chambre, mais elle ne

[1] What preposition?

ferme pas la porte. — Hélène, pourquoi ne fermez-vous pas cette porte? Fermez-la. — Regardez, Arthur. Une carte postale de Paris. De ma cousine Françoise. Écoutez:

Paris, le quinze février

Ma chère Hélène,

Voici un‿endroit que j'aime beaucoup. C'est le Marché aux Fleurs. Les femmes qui vendent des fleurs crient: — Achetez les jolies violettes! Un franc le bouquet. Achetez les belles roses! Dix francs la douzaine. Envoyez-moi aussi des cartes postales d'Angleterre. Parlez-moi des choses que vous‿aimez et des‿amis que vous rencontrez.

Affectueusement, votre cousine,

Françoise

— Descendons maintenant, dit‿Arthur. — Non, finissez votre travail. — Mais non, allons tout de suite chez Robert et montrons-lui cette carte postale. Arthur et Hélène vont vite chez leur‿ami Robert.

VOCABULAIRE

crier [1] [krie] to cry out, call out
frapper [frape] to knock
laisser [lɛse] to let, leave
fermer [fɛrme] to close, shut
intéresser [ɛ̃terɛse] to interest
vendre [vɑ̃:dr] to sell
le bouquet [bukɛ] bouquet, bunch
la carte postale [kart pɔstal] post card
un endroit [ɑ̃drwɑ] place
la fleur [flœ:r] flower
la rose [ro:z] rose
le sou [su] sou
le temps [tɑ̃] time
la violette [vjɔlɛt] violet
tranquille [trɑ̃kil] quiet (alone)
affectueusement [afɛktɥøzmɑ̃] affectionately
vite [vit] quick(ly)
ouvrez! [uvre] open!

le Marché aux Fleurs Flower Market; qu'est-ce qu'il y a? what is it? what is the matter? qu'est-ce que c'est? what is it? laissez-moi tranquille leave me alone; un franc *le* bouquet one franc *a* bunch (for the bouquet).

[1] Observe the pronunciation: je crie [kri], tu cries [kri], il crie [kri], nous crions [kriɔ̃], vous criez [krie], ils crient [kri].

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'Hélène crie à son frère? 2. Que fait Arthur? 3. Qu'est-ce qu'il répond à sa sœur? 4. Pourquoi ne descend-il pas? 5. Que fait Hélène? 6. Quand Arthur demande: — Qui est là? qu'est-ce que sa sœur répond? 7. Est-ce qu'Hélène ferme la porte? 8. Que dit Arthur à sa sœur? 9. De qui est la carte postale? 10. Qu'est-ce qu'il y a sur la carte postale? 11. Combien coûtent les violettes? 12. Combien coûtent les roses?

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs *qui* et *que*

SUJET	COMPLÉMENT
Mon frère *qui* travaille. My brother who works.	**Les amis *que* vous rencontrez.** The friends (whom) you meet.
Une chose *qui* m'intéresse. A thing which (that) interests me.	**Les choses *qu'il* aime.** The things (that *or* which) he likes.
Les femmes *qui* vendent des fleurs. The women who sell flowers.	**Les hommes *que* vous entendez.** The men (whom) you hear.

1. Qui means *who, which, that,* and is used only as subject.
2. Que means *whom, which, that,* and is used only as direct object. Que becomes qu' before a vowel.
3. The relative pronoun must always be expressed in French, though often omitted in English.

Pronoms disjoints (suite)

In addition to their use after prepositions (see Lesson 18) observe the use of the disjunctive pronouns in the following:

Qui est-ce? **Who is it?**	**C'est moi (toi), c'est lui (elle).**	It is I (you), it is he (she).
	C'est nous, c'est vous.	It is we, it is you.
	Ce sont eux, ce sont elles.	It is they.
	ou C'est eux, c'est elles.	It is they.

1. The English *it is* with a personal pronoun is in French **c'est** with a disjunctive personal pronoun. Observe, however, that in the third plural, **ce sont eux (elles)**, *they are*, is used in preference to **c'est eux (elles)**.

2. **Qui est là? — Moi.**	Who is here? — I.
Qui a de l'argent? — Lui.	Who has money? — He.

The disjunctive form is also used when a verb is implied, but not expressed, that is when the personal pronoun stands alone.

3. **Mon frère et moi, nous descendons.**	My brother and I come downstairs.
Je rencontre sa sœur et lui.	I meet his sister and him.

The disjunctive form is required when the subject or object is compound. Observe that in such cases the compound subject is repeated by means of the collective subject pronoun.

Impératif de ***donner, to give; finir, to finish; entendre, to hear***

Second Sing.[1]	**donne** give	**finis** finish	**entends** hear
First Plural	**donnons** let us give	**finissons** let us finish	**entendons** let us hear
Second Plural	**donnez** give	**finissez** finish	**entendez** hear

1. The imperative forms of a verb are like the corresponding forms of the present indicative, except that in the second person singular of **–er** verbs the **s** is dropped.

2. Observe that in the imperative the pronoun subject **tu. nous, vous** do not appear.

3. **Montrez-le.**	Show it.
Parlons-leur.	Let us speak to them.
Attendez-moi.	Wait for me.
Parlez-moi.	Speak to me.

Personal pronouns, when direct or indirect objects in an affirmative command, follow the verb immediately and

[1] This familiar form should not be used unless specified.

are joined to it by a hyphen. Observe that the forms **moi** and **toi** are used instead of **me** and **te**.

DEVOIRS

I. *Mettez le pronom relatif convenable,* **qui** *ou* **que:**

1. Voici un bouquet —— est beau. 2. Voilà une fleur —— j'aime. 3. La femme —— vend des fleurs est vieille. 4. Les roses —— elle vend sont bon marché. 5. Les cartes postales —— nous achetons sont jolies. 6. Voici l'endroit —— nous aimons. 7. Voilà un homme —— est très riche. 8. Quelles sont les choses —— vous intéressent? 9. Voici des enfants —— jouent à « pigeon vole ». 10. Aimez-vous la chanson —— elle chante? 11. Voici les gants —— vous cherchez. 12. Aimez-vous la robe —— elle porte? 13. Quel est ce monument —— vous regardez? 14. Qui est cet homme —— nous regarde?

II. *Conjuguez:*

1. C'est moi qui frappe à la porte. (C'est toi qui . . ., etc.) 2. C'est moi qui crie. 3. C'est moi qui vends des fleurs. 4. C'est moi qui ferme la porte.

III. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Aller à la maison. (Va . . . allez . . . allons . . .) 2. Entrer dans le salon. 3. Manger des pommes. 4. Monter dans la chambre. 5. Jouer à « pigeon vole ». 6. Commencer le jeu. 7. Finir la chanson. 8. Obéir au professeur. 9. Punir l'enfant. 10. Descendre tout de suite. 11. Attendre mon ami. 12. Frapper à la porte.

IV. *Remplacez le tiret par un pronom personnel convenable:*

1. Écoutez-——. 2. Regardez-——. 3. Voici Paul; parlez-——. 4. Voilà Suzanne; parlons-——. 5. Voici vos parents; parlez-——. 6. Voilà mes cousines; montrons-—— la carte postale. 7. Voici la carte postale; regardez-——. 8. Où sont vos gants? Cherchez-——. 9. Voilà une belle chanson; écoutons-——. 10. Je ne suis pas prêt; attendez-——. 11. Nous descendons tout de suite; attendez-——. 12. Voici Marie; montrez-—— la photographie.

V. *Traduisez:*

1. My brother and I (we) like the post cards which the postman brings us. 2. Here is a post card which is from Paris. 3. Let us look at it. 4. Look at the women who are selling roses and violets. 5. Violets are the flowers that I like. 6. We have many flowers in our garden. 7. We give some to the neighbours whom we like. 8. I always give some to the friend who goes to school with me. 9. Here is a beautiful rose. Let us show it to Mary. 10. Let us go at once to her house. 11. She lives in that place which is near the flower market. 12. No, let us finish our lessons which are very long to-day. 13. Here is Paul. Let us ask him where he is going. 14. He answers us: "I am going home." 15. My dog, of whom I am very fond, is ill. 16. He and I (we) are two good friends.

VI. *Apprenez:*

Dites-moi, belle marguerite,	Tell me, fair daisy,
Dites-moi oui, dites-moi vite:	Tell me yes, tell me quickly:
Il m'aime . . .	He loves me,
Un peu . . .	A little,
Beaucoup . . .	Very much,
Passionnément . . .	Passionately,
Pas du tout . . .	Not at all.

(He loves me . . . he loves me not.)

QUATRIÈME RÉVISION

Leçons XVI–XX

I. *Conjuguez les verbes suivants:*

1. Qu'est-ce que j'achète? (qu'est-ce que tu . . . ?) 2. Est-ce que je lève la main? 3. Je mange des pommes. 4. Je commence mon travail (tu . . . ton . . ., etc.) 5. Je ne change pas mes vêtements (tu . . . tes . . ., etc.) 6. Je n'achète pas ce cheval.

II. *Mettez au pluriel:*

1. Notre cheval est vieux. 2. Cette noix n'est pas bonne. 3. Ce jeu est-il amusant? 4. Quel est cet animal? 5. Leur fils

est encore jeune. 6. Leur fille est-elle jeune? 7. Aimez-vous ce gâteau? 8. Cet oiseau-ci chante-t-il? 9. Mon neveu va à la maison. 10. Le geai est un oiseau.

III. *Mettez la forme convenable de l'adjectif:*

1. (beau) Regardez ce —— arbre. 2. Votre sœur est très ——. 3. Ces violettes sont ——. 4. Ces enfants sont ——. 5. (bon) Ces pommes ne sont pas ——. 6. Est-ce que ces gâteaux sont ——? 7. Leurs parents sont ——. 8. Notre tante est ——. 9. (vieux) Notre maison est ——. 10. Cet arbre est ——. 11. Ces fleurs sont ——. 12. Vos vêtements sont ——. 13. (tout) Vous perdez —— vos livres. 14. Nous étudions —— nos leçons. 15. Elle parle —— le temps. 16. (heureux) Ils ne sont pas ——. 17. Elles sont ——. 18. Mon ami est ——. 19. Son amie est ——. 20. (long) Ses leçons sont ——. 21. Son nez n'est pas ——. 22. Ses cheveux sont ——. 23. (blanc) Elle porte toujours des robes ——. 24. Elle a des cheveux ——. 25. Ses mains sont ——.

IV. *Mettez l'adjectif à la position convenable:*

1. (gris) Une cravate. 2. (joli) Un jardin. 3. (français) Un roman. 4. (beau) Un homme. 5. (beau, petit) Une fille. 6. (grand, blanc) Une maison. 7. (grand, américain) Une ville. 8. (vieux, intéressant) Une histoire.

V. *Conjuguez:*

1. J'obéis toujours à mes parents (tu . . . tes, etc.) 2. Je ne finis jamais ma leçon (tu . . . ta . . ., etc.) 3. Je remplis mon encrier (tu . . . ton . . ., etc.) 4. Est-ce que je ne choisis pas une belle cravate?

VI. *Continuez:*

1. Je vais chez moi (tu . . . toi, etc.) 2. Moi, je ne punis jamais mon chien (toi, tu . . . ton . . ., etc.) 3. Robert et moi, nous travaillons ensemble (Robert et toi, vous . . ., etc.)

VII. *Conjuguez:*

1. J'attends mon ami (tu . . . ton . . ., etc.) 2. Est-ce que je n'entends pas bien? 3. Je ne perds jamais mes cahiers (tu . . .

tes . . ., etc.) 4. Je vends des roses et des violettes. 5. Je descends tout de suite.

VIII. *Mettez l'adjectif démonstratif convenable:* ce, cet, cette, *ou* ces:

1. Qui est —— homme? 2. Regardez —— image. 3. Écoutez —— enfant. 4. N'écoutez pas —— garçon. 5. Entendez-vous —— femmes? 6. Qui est —— demoiselle? 7. Je n'aime pas —— chiens. 8. Donnez-moi —— lettres.

IX. *Mettez la forme convenable du pronom relatif* qui *ou* que:

1. Voilà une fleur —— j'aime. 2. Voici une chose —— m'intéresse. 3. Voici les amis —— nous attendons. 4. Regardez ces enfants —— jouent avec leur chien. 5. La robe —— elle porte est très belle. 6. Aimez-vous les roses —— sont dans ce jardin? 7. Voila un homme —— est très riche. 8. Voilà des chevaux —— sont très beaux. 9. Je n'aime pas les chansons —— vous chantez. 10. Qui est cet homme —— vous regarde?

X. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Attendre ce garçon. (Attendons . . . attendez . . .) 2. Vendre cette maison. 3. Manger ces noix. 4. Acheter des fleurs. 5. Commencer le travail. 6. Finir la lettre.

XI. *Mettez un pronom personnel convenable:*

1. Alice n'est pas prête, attendons-——. 2. Voilà son frère, regardez-——. 3. Je vais avec vous, attendez-——. 4. Voici Robert, parlez-——. 5. Voilà Jeanne, parlons-——. 6. Voici vos parents, parlez-——. 7. Marie est ici; donnez-—— son livre. 8. Voilà Paul; donnons-—— son argent. 9. Nos parents vont au cinéma; allons avec ——. 10. Alice et Francoise vont à l'église; allez-vous avec ——? 11. Nous ne sommes pas prêts; descendez avant ——. 12. Je finis toujours mes lecons avant ——.

XII. *Traduisez:*

1. These women are selling roses and those women are selling violets. 2. Buy me some flowers. 3. The things I like are always expensive. 4. Let us give her these beautiful white

roses. 5. Show them to Mary. 6. My sister and I (we) love flowers. 7. Let us change our clothes and (let us) go to the restaurant. 8. Let us eat a regular dinner. 9. Waiter, this apple pie is not good. 10. Give us an ice cream. 11. Let us finish our dessert. 12. I want to go with him to the movies. 13. His parents are not at home. 14. Why don't you go without them? 15. Don't you like your old blue dress? 16. No, I don't like it because it is too long. 17. Why don't you buy your clothes at (in) this shop?

XIII. *Faites une composition sur un des sujets suivants:*

1. Comment joue-t-on à « pigeon vole »?
2. Comment passez-vous le dimanche?
3. Un repas au restaurant.
4. Écrivez une carte postale.

CONVERSATION IV

Le salon

1. Regardez le numéro trois, . . . quatre, etc. de l'image. Qu'est-ce que c'est? — C'est le rideau, etc.

2. Combien de portes (. . . chaises, etc.) y a-t-il dans le salon? — Il y a une porte, etc.

3. Où sont les livres (le tapis, le tableau, etc.)? — Les livres sont dans la bibliotheque, le tapis est sur le plancher, le tableau est contre le mur, etc.

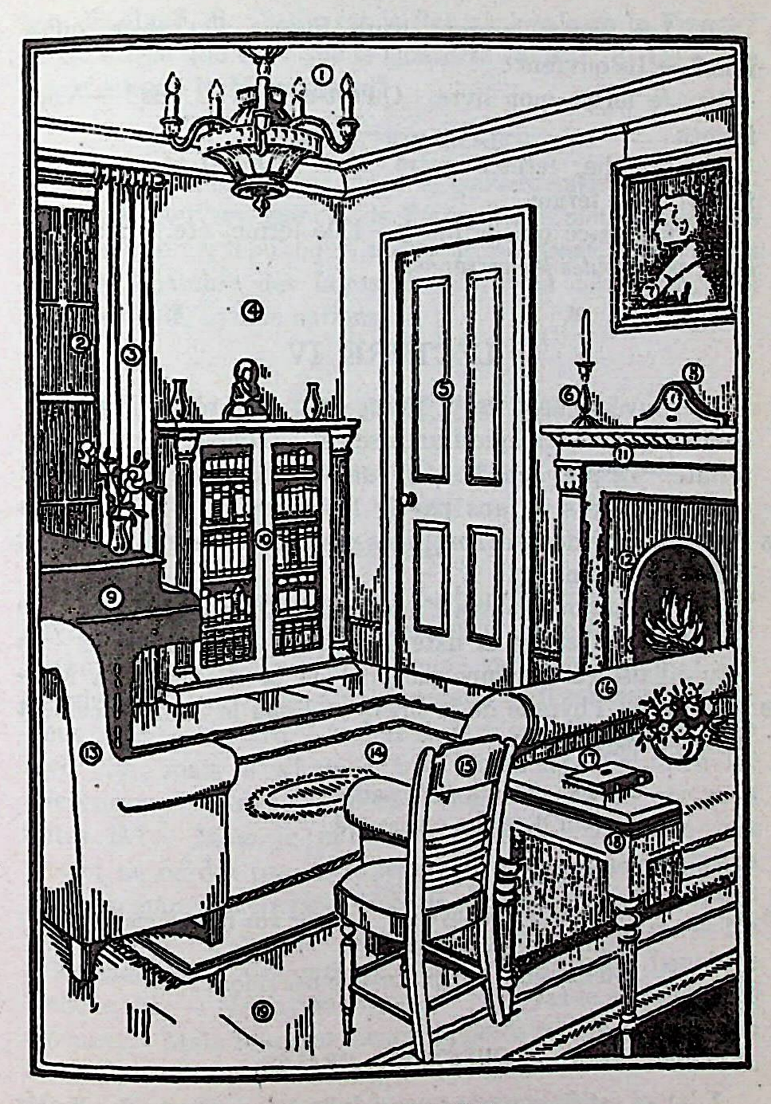
4. La porte (la fenêtre) est-elle ouverte ou fermée? — Elle n'est pas fermée, elle est ouverte.

5. Regardez-moi. J'ouvre mon livre. Qu'est-ce que je fais? — Vous ouvrez . . .

6. Jean, ouvrez votre livre. Qu'est-ce que vous faites? — J'ouvre . . .

7. Qu'est-ce qu'il fait? — Il ouvre . . .

8. Ouvrons notre livre. Qu'est-ce que nous faisons? — Nous ouvrons . . .



IV. LE SALON

9. Les élèves ouvrent leurs livres. Qu'est-ce qu'ils font ? — Ils ouvrent . . .

10. Je ferme mon livre. Qu'est-ce que je fais ? — Vous fermez . . .

11. Marthe, fermez votre livre. Qu'est-ce que vous faites ? — Je ferme . . .

12. Qu'est-ce qu'elle fait ? — Elle ferme, etc. *Continuez ainsi pour toutes les personnes.*

LECTURE IV

Le gouvernement de la France est‿une république. La devise de la république française est : Liberté, Egalité, Fraternite. Le président de la république demeure à Paris. Il est‿élu pour sept‿ans par le Sénat et la Chambre des députés. Les deputes sont‿élus par tous les français qui ont vingt‿et un‿ans.

La fête nationale de la France est le Quatorze Juillet. Le Quatorze Juillet est la date de la prise de la Bastille. La Marseillaise est l'hymne national de la France. La Marseillaise est l'hymne de la liberté. Voici le commencement de la Marseillaise :

Allons,‿enfants de la patrie !
Le jour de gloire est‿arrivé . . .

Et voici le refrain :

Aux‿armes, citoyens ! Formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang‿impur abreuve nos sillons !

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le gouvernement de la France ? 2. Quelle est la devise de la république française ? 3. Où demeure le president ? 4. Par qui est-il élu ? 5. Par qui les députés

sont-ils élus? 6. Quelle est la fête nationale de la France? 7. Qu'est-ce que c'est que le Quatorze Juillet? 8. Qu'est-ce que c'est que la Marseillaise?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une comparaison entre le gouvernement de l'Angleterre et le gouvernement de la France. Les mots importants sont : royaume, république, président, roi, sénat, chambre des députés, chambre des Lords, chambre des communes, élu, fête nationale, hymne national.

VINGT ET UNIÈME LEÇON

Verbes réflechis.[1] Imperatif négatif. Impératif de *être* et *avoir*

LECTURE

Il est sept‿heures du matin. Arthur est‿encore au lit. Le soleil entre dans sa chambre à coucher. Sa mère lui crie: — Arthur, levez-vous vite! Le jeune garçon s'éveille et demande: — Quelle heure est-il, maman? — Il est sept‿heures. Vous‿êtes‿en retard. Arthur se leve tout de suite. Il se lave vite, mais il s'habille très lentement. Sa mère lui crie encore: — Arthur, depêchez-vous! Qu'est-ce que vous faites là? — Mais je m'habille, maman. — Habillez-vous vite et ne perdez pas votre temps. — Maman, je ne trouve pas mon épingle à cravate. — Ne la cherchez pas. Descendez tout de suite. Nous vous‿attendons pour le déjeuner. — Ne m'attendez pas. Commencez sans moi. Monsieur Lenoir se fâche et dit: — Ne l'attendons pas. Envoyez-le à l'école sans déjeuner. Mais Madame Lenoir apporte son déjeuner à son fils et lui dit: — N'allez pas‿à l'école sans votre déjeuner. Mais ne soyez pas‿en retard, mon cher enfant.

[1] For the sake of simplification the term réfléchi is used instead of pronominal.

VOCABULAIRE

se coucher[1] [sə kuʃe] to go to bed, lie down
se dépêcher [sə depɛʃe] to hurry
s'éveiller [seveje] to wake up
se fâcher [sə fɑʃe] to get angry
s'habiller [sabije] to dress oneself
se laver [sə lave] to wash oneself
se lever [sə ləve] to get up
le déjeuner [deʒœne] breakfast
une epingle [ynepɛ̃:gl] pin
une heure [ynœ:r] hour
le lit [li] bed
le soleil [sɔlɛ:j] sun
lentement [lɑ̃tmɑ̃] slowly
en retard [ɑ̃ rəta:r] late
soyez [swaje] be

quelle heure est-il? what time is it? il est sept heures du matin it is seven o'clock in the morning; la chambre à coucher bedroom; une épingle à cravate scarf pin; au lit in bed; de bonne heure early; qu'est-ce que vous faites là? what are you doing (up) there?

QUESTIONS

1. Où est Arthur? 2. Qu'est-ce que sa mère lui crie? 3. Qu'est-ce qu'Arthur lui demande? 4. Qu'est-ce qu'elle lui répond? 5. Est-ce qu'il se lève tout de suite? 6. Pourquoi sa mère lui crie-t-elle encore? 7. Qu'est-ce qu'elle lui dit? 8. Qu'est-ce qu'Arthur cherche? 9. Pourquoi monsieur Lenoir se fâche-t-il? 10. Qu'est-ce qu'il dit à sa femme? 11. Qu'est-ce qu'elle repond à son mari? 12. Comment Arthur mange-t-il son déjeuner? 13. Qu'est-ce que sa mère lui dit encore?

GRAMMAIRE

Indicatif present du verbe réfléchi *se laver, to wash oneself*

wash (I am washing, I do wash) myself, etc.	*I do not wash myself, I am not washing myself, etc.*	*Do I wash myself? Am I washing myself? etc.*
je me lave	je ne me lave pas	est-ce que je me lave?
tu te laves	tu ne te laves pas	te laves-tu?
il se lave	il ne se lave pas	se lave-t-il?
nous nous lavons	nous ne nous lavons pas	nous lavons-nous?
vous vous lavez	vous ne vous lavez pas	vous lavez-vous?
ils se lavent	ils ne se lavent pas	se lavent-ils?

[1] Observe that some verbs that are not reflexive in English are reflexive in French.

The pronouns used as direct or indirect object of reflexive verbs are:

Singulier		Pluriel	
me	myself	nous	ourselves
te	(thyself) yourself	vous	yourselves (yourself)
se	[sə] himself, herself, oneself	se	themselves

Impératif negatif

Achetez-le. Buy it.	**Ne l'achetez pas.** Do not buy it.
Vendons-les. Let us sell them.	**Ne les vendons pas.** Let us not sell them.
Parlons-leur. Let us speak to them.	**Ne leur parlons pas.** Let us not speak to them.
Lavez-vous. Wash yourself.	**Ne vous lavez pas.** Don't wash yourself.

In a negative command, the pronoun object is placed immediately before the verb.

Impératif de *être* et *avoir*

sois [swa]	be	aie [ɛ]	have
soyons [swajɔ̃]	let us be	ayons [ɛjɔ̃]	let us have
soyez [swaje]	be	ayez [ɛje]	have

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. Je me lève à sept heures. 2. Je me couche à dix heures. 3. À quelle heure est-ce que je m'eveille? 4. Je ne me fâche jamais. 5. Je me lave les mains. 6. Je ne m'habille pas lentement.

II. *Mettez les verbes suivants à l'impératif:*

1. Nous nous dépêchons (depechons-nous). 2. Nous ne nous dépêchons pas. 3. Nous nous nabillons vite. 4. Nous nous couchons à neuf heures. 5. Vous vous éveillez de bonne heure. 6. Vous ne vous levez pas en retard. 7. Vous n'etes pas en retard.

8. Nous avons beaucoup d amis. 9. Vous m'attendez. 10. Vous ne m'attendez pas. 11. Nous l'écoutons. 12. Vous ne m'écoutez pas. 13. Nous sommes prêts. 14. Vous avez un bon dejeuner.

III. *Remplacez les mots en italique par le pronom convenable:*

1. Parlez *à mon pere*. 2. Ne parlez pas *à ma sœur*. 3. Ne cherchez pas *cette lettre*. 4. Cherchons *nos cravates*. 5. N'achetez pas *ces violettes*. 6. Achetons *cette maison*. 7. N'allez pas chez *ma tante*. 8. Allons chez *nos cousins*. 9. Commençons sans *Paul*. 10. Ne finissez pas avant *Jeanne*. 11. Regardez *cette carte postale*. 12. Ne regardons pas *ces femmes*.

IV. *Faites une composition sur ce sujet:* Qu'est-ce que vous faites le matin avant le déjeuner?

V. *Traduisez:*

1. When I wake up (in)[1] the morning, I get up at once. 2. Then I call to my brother: "Let us get up." 3. Let us not be late. 4. Let us hurry. It is eight o'clock. 5. If our sisters are not ready, let us not wait for them. 6. They call to us: "Wait for us." 7. Do not listen to them. Let us go down. 8. They say: "Do not wait for us." 9. Don't get angry. We are dressing ourselves. 10. But they are still in bed. 11. Then they get up and wash themselves. 12. My mother says: "Don't take (bring) them their breakfast." 13. Go to school without them. 14. Why do they not go to bed early? 15. Do not wait for them.

VI. *Apprenez:*[2]

1. *Frere Jacques, frere Jacques,*	Brother James,
2. *Dormez-vous? Dormez-vous?*	Are you asleep?
3. *Sonnez les matines, sonnez les matines:*	Ring the bell for matins
4. *Dine, din, don; dine, din, don!*	Ding, dong, bell!

[1] Omit *in* in similar expressions: le matin *in the morning;* le soir *in the evening.*

[2] For the music of this song, see p. 461.

VINGT-DEUXIEME LEÇON

Participe passé. Passe compose avec *avoir*. Passé composé de *avoir* et *être*. Present de *dire* et *faire*

LECTURE

Hier après-midi Jean a rencontre son‿ami Paul. Il lui a demandé. — Qu'est-ce que vous‿avez fait hier soir? Je vous‿ai téléphone et je n'ai pas‿eu [y] de réponse. Avez-vous‿eté au cinéma? Paul lui a répondu. — Notre classe d'anglais a donné une representation de *Hamlet* hier soir. — Est-ce que la piece a bien reussi? — Elle a très bien reussi. J'ai joué un rôle important dans la pièce. — C'est vous qui avez joué Hamlet? — Non, je n'ai pas joue ce rôle. — Alors quel rôle avez-vous joué? — J'ai joué le role du coq et je l'ai tres bien joué. Quand j'ai crié. Cocorico! le spectre n'a pas bougé. Alors j'ai crie très haut: Cocorico! Cocorico! Le spectre m'a répondu tout haut: Taisez-vous, imbécile! Je vous‿ai entendu la première fois. Ne criez pas comme un‿âne. Alors le spectre a quitté la scène et tout le monde m'a applaudi.

VOCABULAIRE

applaudir [aplodir] to applaud
bouger [buʒe] to stir
quitter [kite] to leave
réussir [reysiːr] to succeed, be a success
téléphoner [telefɔne] to telephone
un âne [œnaːn] donkey, ass
un après-midi [œnapremidi] afternoon
le coq [kɔk] cock
la fois [fwa] time
la piece [pjɛs] play
la representation [rəprezɑ̃tɑsjɔ̃] performance
le rôle [roːl] part
la scène [sɛːn] stage, scene
le spectre [spɛktr] ghost
haut, -e [o, oːt] high, loud
cocorico [kɔkɔriko] cock-a-doodle-doo
eu [y] had; ete [ete] been

j'ai crié très haut[1] [trɛ o] I cried out very loud; tout haut [tu o] aloud; taisez-vous, imbecile! keep quiet, you fool!

[1] h is aspirate in haut, hence no linking.

QUESTIONS

1. Quand Jean a-t-il rencontré Paul? 2. Qu'est-ce qu'il a demandé à son ami? 3. Est-ce que Paul a été au cinéma? 4. Dans quelle pièce a-t-il joue? 5. Quel role a-t-il joué? 6. Est-ce que son role est‿important? 7. Qu'est-ce qu'il a crié très haut? 8. Qu'est-ce que le spectre a dit? 9. Est-ce qu'on‿a applaudi? 10. Qui a-t-on applaudi?

GRAMMAIRE

Participe passé des verbes réguliers

	Infinitif	Participe passé
1.	**donner** to give	**donné** [dɔne] given
	demander to ask	**demandé** [dəmɑ̃de] asked
2.	**finir** to finish	**fini** [fini] finished
	applaudir to applaud	**applaudi** [aplodi] applauded
3.	**entendre** to hear	**entendu** [ɑ̃tɑ̃dy] heard
	répondre to answer	**répondu** [repɔ̃dy] answered

The past participles of regular verbs are formed by replacing the infinitive endings as follows:

1. verbs in –er change to –é
2. verbs in –ir change to –i
3. verbs in –re change to –u

Participe passé des verbes irréguliers

Infinitif	Participe passé
avoir to have	**eu** [y] had
être to be	**été** [ete] been
dire to say	**dit** [di] said
faire to do	**fait** [fɛ] did

When the verb is irregular, as in the preceding examples, the past participle should be learned as one of the principal parts of the verb.

Passé composé[1] de *parler, finir, entendre*

I spoke, I have spoken, I did speak, etc.	*Did I speak? Have I spoken? etc.*	*I did not speak, I have not spoken, etc.*
j'ai parlé	ai-je parlé?	je n'ai pas parlé
tu as parlé	as-tu parlé?	tu n'as pas parlé
il a parle	a-t-il parlé?	il n'a pas parlé.
nous avons parlé	avons-nous parlé?	nous n'avons pas parlé
vous avez parlé	avez-vous parlé?	vous n'avez pas parlé
ils ont parlé	ont-ils parlé?	ils n'ont pas parlé

Similarly:

j'ai fini, etc., *I finished, I have finished, I did finish, etc.*
j'ai entendu, etc., *I heard, I have heard, I did hear, etc.*

The passe composé of most verbs is formed by combining the present indicative of the auxiliary **avoir** with the past participle of the verb.

1. **J'ai fini mon travail.**	I finished (have finished, have been finishing) my work.
J'ai travaillé aujourd'hui.	I worked (have worked, have been working) today.
Nous avons rencontré Paul hier.	We met (we did meet) Paul yesterday.
Il a été malade.	He was (he has been) ill.

The passé composé expresses not only what has happened or has been happening in the past, but also what happened or did happen. It corresponds therefore both to the English perfect and to the English simple past.

Passe composé de *avoir* et *être*

I had, I have had, I did have, etc.	*We had, we have had, we did have, etc.*
j'ai eu [ʒey]	nous avons eu [nuzavɔ̃zy]
tu as eu [tyazy]	vous avez eu [vuzavezy]
il a eu [ilay]	ils ont eu [ilzɔ̃ty]

[1] In the French grammars of to-day, the term passé composé has replaced the traditional passé indéfini.

I was, I have been, etc.	*We were, we have been, etc.*
j'ai été [ʒeete]	nous avons été [nuzavɔ̃zete]
tu as été [tyazete]	vous avez été [vuzavezete]
il a été [ilaete]	ils ont été [ilzɔ̃tete]

Ordre des mots

Avez-vous parlé à Jean? **Est-ce que vous avez parlé à Jean?** Did you speak to John?	**Oui, je lui ai parlé.** Yes, I spoke to him. **Non, je ne lui ai pas parlé.** No, I did not speak to him.
Ne m'avez-vous pas entendu? **Est-ce que vous ne m'avez pas entendu?** Did you not hear me?	**Si, je vous ai entendu.** Yes, I heard you. **Non, je ne vous ai pas entendu.** No, I did not hear you.

In a compound tense, like the passe compose, (*a*) the conjunctive pronoun objects come immediately before the auxiliary.

(*b*) In asking a question, the pronoun subject comes after the auxiliary, unless we use est-ce que.

(*c*) In the negative form, the auxiliary (including pronouns before or after it) comes between ne and pas.

Indicatif présent de *dire, to say, tell; faire to do, make*

I say, I am saying, I do say, etc.	*I do, I am doing, etc.*
je dis [di]	je fais [fɛ]
tu dis [di]	tu fais [fɛ]
il dit [di]	il fait [fɛ]
nous disons [dizɔ̃]	nous faisons [fəzɔ̃]
vous dites [dit]	vous faites [fɛt]
ils disent [diːz]	ils font [fɔ̃]

Passe composé:

j'ai dit, etc., *I said, I have said, I did say, etc.*
j'ai fait, etc., *I did, I have done, etc.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'ai parlé à mon ami (tu as parlé à ton ami, etc.) 2. Je lui ai répondu. 3. Je ne l'ai pas entendu. 4. Pourquoi n'ai-je pas applaudi cette pièce? 5. J'ai eu un role important. 6. Je n'ai pas été au théâtre.

II. *Remplacez le present de l'indicatif par le passé composé:*

1. Nous applaudissons la pièce. 2. Vous ne jouez pas ce rôle. 3. Entendez-vous le coq? 4. L'entend-il? 5. Pourquoi le spectre ne bouge-t-il pas? 6. Paul ne lui parle-t-il pas? 7. Qui vous apporte des fleurs? 8. Êtes-vous en France? 9. J'ai cinq francs pour aller au cinéma. 10. Pourquoi ne me disent-ils pas bonjour? 11. Avec qui faites-vous une promenade? 12. Pourquoi perdez-vous votre argent?

III. *Donnez aux phrases suivantes (a) la forme interrogative (b) la forme négative:*

1. J'ai perdu mon chapeau. 2. Ils ont attendu leur ami. 3. Paul obéit à ses parents. 4. Nos voisins ont vendu leur maison. 5. Elle a étudié sa leçon. 6. Mon oncle a répondu à ma lettre. 7. Je lui ai parlé. 8. Vous m'avez entendu.

IV. *Traduisez:*

1. Have you spoken to Paul? 2. Where have you met him? 3. He telephoned to me. 4. I have been to his house. 5. We took a walk together. 6. I spoke to him of our play. 7. We had a performance of *Hamlet* yesterday. 8. Who cried very loud like a donkey? 9. We applauded him. 10. Then the cock and the ghost left the stage. 11. The play was not a success (did not succeed). 12. I asked my neighbour: "Did you like the play?" 13. He answered me: "My friend played an important part." 14. I said to him: "What part did he play?" 15. "Did you not hear him?"

V. *Racontez oralement l'anecdote de la Lecture d'aujourd hui.*

VI. *Apprenez:*[1]

— *Bonjour, Pierrot.*	Good morning, Pierrot.
— *Bonjour, Jacquot* [ʒako].	Good morning, Jacquot.
—*Tuons le coq, tuons le coq.*	Let us kill the cock, let us kill the cock.
Il ne dira plus coqueli, coquela,	He will no more say cock-a-doodle, cock-a-doodle,
Il ne dira plus coqueli, coquela,	He will no more say cock-a-doodle, cock-a-doodle,
Il ne dira plus coquelarico.	He will no more say cock-a-doodle-doo.

VINGT-TROISIÈME LECON

Passé composé avec *etre*. Temps composes des verbes reflechis. Present de *venir* et *tenir*

LECTURE

Ce matin je me suis‿eveillé de bonne heure, à six‿heures, et je me suis leve tout de suite. Je me suis lave et je me suis‿habillé rapidement. A sept‿heures Jacques est venu chez moi. Il est‿entré dans ma chambre et il m'a dit: — Bonjour, Arthur. Vous‿êtes pret? Nous‿allons faire une longue promenade aujourd'hui. Dépêchez-vous. Nous sommes descendus dans la salle à manger et nous‿avons déjeuné ensemble. Puis nous sommes sortis et nous‿avons marché rapidement. D'abord, nous sommes‿allés au parc. Puis nous sommes‿allés à la campagne. A midi nous‿avons‿acheté un sandwich et une glace au chocolat. Puis nous‿avons marché encore jusqu'à quatre heures de l'après-midi. Alors Jacques m'a dit: — Je suis fatigué. Rentrons. Je lui ai dit: — Moi, je ne suis pas fatigué, mais j'ai mal au pied. Voilà justement un tramway! Alors nous sommes montés en tramway et nous sommes rentrés à la maison. Nous sommes‿arrivés chez nous à six‿heures, juste à temps pour le dîner.

[1] For the music of this song, see p. 458.

VOCABULAIRE

arriver [arive] to arrive
déjeuner [deʒœne] to eat breakfast
marcher [marʃe] to walk
sortir [sɔrtiːr] to go out
venir [vəniːr] to come
la campagne [kɑ̃paːɲ] country
le chocolat [ʃɔkɔla] chocolate
le dîner [dine] dinner
le midi [midi] noon
le parc [park] park
le pied [pje] foot
le sandwich [sɑ̃dwitʃ] sandwich
le tramway [tramwe] street car, tramway
d'abord [dabɔːr] (at) first
rapidement [rapidmɑ̃] rapidly
jusqu'à [ʒyska] until, up to
avoir mal [avwar mal] to have a pain, hurt

faire une promenade to take a walk; **la salle à manger** dining room; **une glace au chocolat** chocolate ice cream; **j'ai mal au pied** my foot hurts me (I have a pain in my foot); **monter en tramway** to board a tramway; **voilà justement un tramway!** there's a car just here! **juste à temps** just in time

QUESTIONS

1. A quelle heure Arthur s'est-il éveillé? 2. Qu'est-ce qu'il a fait alors? 3. Qui est venu chez lui? 4. Qu'est-ce que Jacques lui a dit? 5. Est-ce qu'ils‿ont déjeuné dans la chambre à coucher? 6. Qu'est-ce qu'ils‿ont fait après le déjeuner? 7. Où sont-ils‿allés? 8. Où ont-ils fait une promenade? 9. Qu'est-ce qu'ils‿ont‿acheté? 10. Qui est fatigué? 11. Qui a mal au pied? 12. Comment sont-ils rentrés à la maison? 13. A quelle heure sont-ils‿arrivés chez‿eux? 14. Est-ce qu'ils sont‿en retard pour le dîner? 15. Sont-ils arrivés juste à temps?

GRAMMAIRE

Passé composé de *aller*, *to go*

I went, I have gone, I did go	*We went, we have gone, we did go*
je suis allé(e)	nous sommes allé(e)s
tu es allé(e)	vous êtes allé(e)(s)
il est allé	ils sont allés
elle est allée	elles sont allées

Temps composés avec *être*

1. A few intransitive[1] verbs use être, instead of avoir, with the past participle to form their compound tenses. Such verbs are:

aller to go	venir to come	tomber to fall
entrer to enter, go in	sortir to go out	rester to stay
arriver to arrive	partir to leave	devenir to become
monter to go up	descendre to come down	retourner to go back

rentrer to get back home, go in again

2. Nous sommes allés au théâtre.	We went to the theatre.
Marie, êtes-vous sortie?	Mary, did you go out?
Paul et Jean, êtes-vous rentrés?	Paul and John, have you come in?

The past participle of a verb conjugated with être is treated like an adjective and agrees with the subject.

Passé composé de *se laver, to wash oneself*

I washed myself, I have washed myself, etc.	*I did not wash myself, I have not washed myself, etc.*
je me suis lavé(e)	je ne me suis pas lavé(e)
tu t'es lavé(e)	tu ne t'es pas lavé(e)
il s'est lavé	il ne s'est pas lavé
elle s'est lavée	elle ne s'est pas lavée
nous nous sommes lavé(e)s	nous ne nous sommes pas lavé(e)s
vous vous êtes lavé(e)(s)	vous ne vous êtes pas lavé(e)(s)
ils se sont lavés	ils ne se sont pas lavés
elles se sont lavées	elles ne se sont pas lavées

Temps composés des verbes réfléchis

All reflexive verbs form their compound tenses with être and the past participle.[2]

[1] A verb is called intransitive when it can have no direct object.

[2] Au Professeur: Pour simplifier l'étude des verbes réfléchis, il vaut mieux ne pas introduire à cette étape la question de l'accord de leur participe. Pour le moment il suffit de les traiter comme les autres participes conjugués avec être. L'accord du participe passé des verbes réfléchis sera traité plus logiquement en combinaison avec l'accord des participes avec avoir.

Indicatif présent de *venir, to come; tenir, to hold*

I come, etc.	*We come, etc.*	*I hold, etc.*	*We hold, etc.*
je viens [vjɛ̃]	**nous venons** [vənɔ̃]	**je tiens** [tjɛ̃]	**nous tenons** [tənɔ̃]
tu viens [vjɛ̃]	**vous venez** [vɔne]	**tu tiens** [tjɛ̃]	**vous tenez** [təne]
il vient [vjɛ̃]	**ils viennent** [vjɛn]	**il tient** [tjɛ̃]	**ils tiennent** [tjɛn]

Passé composé:

je suis venu(e), etc., *I came, I have come, I did come, etc.*
j'ai tenu, etc., *I held, I have held, I did hold, etc.*

Note that **se souvenir,** *to remember,* is conjugated like **venir: je me souviens, tu te souviens, etc.; appartenir,** *to belong,* is conjugated like **tenir: j'appartiens, tu appartiens, etc.**

DEVOIRS

I. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Ils déjeunent ensemble. (Ils ont déjeuné ensemble.) 2. Nous entrons dans le salon. 3. Elles n'entrent pas dans la salle à manger. 4. Elles font une promenade. 5. Je marche rapidement. 6. Nous montons en tramway. 7. Où vous arrêtez-vous? 8. Elles arrivent devant la maison. 9. Je leur parle. 10. Nos amis ne viennent-ils pas à midi? 11. Ils ne rentrent pas chez eux. 12. Robert tombe de sa bicyclette.

II. *Conjuguez au passe compose:*

1. Je me suis levé(e) à sept heures. 2. A quelle heure me suis-je éveillé(e)? 3. Je ne me suis pas dépêché(e). 4. Je ne me suis pas couché(e) de bonne heure. 5. Est-ce que je me suis fâché(e)?

III. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Ils se lèvent de bonne heure. 2. Nous nous dépêchons. 3. Ils se couchent à neuf heures. 4. Vous éveillez-vous de bonne heure? 5. Elle s'habille lentement. 6. Paul et Jean se fâchent souvent. 7. Votre sœur se lève-t-elle avant vous? 8. Ils s'habillent avant le déjeuner.

IV. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je viens de la campagne. 2. Je ne suis pas venu(e) avec eux. 3. Je ne me souviens pas. 4. Qu'est-ce que je tiens?

V. *Traduisez:*

1. Did you wake up early this morning? 2. Mary woke up at seven o'clock. 3. Paul and his friend went into the dining room. 4. They ate breakfast. 5. Then they took a little walk. 6. I met the two boys in the park. 7. They were tired and they boarded a tramcar. 8. I walked rapidly and I arrived before them. 9. They said to me: "Are you coming with us?" 10. I did not go with them. 11. At what time did your friends arrive? 12. They got back home at eight o'clock. 13. I did not stay long at their house. 14. At what time did you leave? 15. I do not remember.

VI. *Apprenez:*

1. *Où avez-vous mal?*	Where does it hurt you?
2. *J'ai mal à la tête.*	I have a headache.
3. *J'ai mal aux dents.*	I have a toothache.
4. *J'ai mal au pied.*	My foot is sore.
5. *J'ai mal à la gorge.*	I have a sore throat.
6. *Vous me faites mal.*	You hurt me.
7. *Ça fait mal*	It hurts.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Comparaison des adjectifs. Pronoms démonstratifs variables. Présent de *sortir* et *partir*

LECTURE

Madeleine et Isabelle sont deux charmantes jeunes filles avec qui Arthur a dansé la semaine dernière. La première est brune; l'autre est blonde. Isabelle est plus petite que Madeleine, mais elle est aussi jolie qu'elle. Elle est moins

spirituelle que Madeleine, mais Madeleine n'est pas‿aussi gaie qu'elle. Madeleine a un visage pâle et oval. Celui d'Isabelle est rond et rose. Madeleine a des‿yeux noirs. Ceux d'Isabelle sont bleus comme le ciel. Madeleine est la jeune fille la plus riche de la ville. Elle porte toujours les robes les plus chères et les plus‿élégantes. Celles qu'Isabelle porte sont les plus simples du monde. Mais elle a bon goût et elle s'habille toujours à la dernière mode. Madeleine est la plus jeune des deux. Cependant elle paraît‿avoir le même âge que son‿amie. Depuis le bal, Arthur est très‿embarrassé. Laquelle aime-t-il, celle-ci ou celle-là? Il est‿amoureux des deux‿à la fois.

VOCABULAIRE

le ciel [sjɛl] sky
le goût [gu] taste
la mode [mɔd] style
le monde [mɔ̃:d] world
le visage [viza:ʒ] face
les yeux [lezjø] *m.* eyes; *pl. of* l'œil [œ:j]
amoureu-x, -se [amurø, -ø:z] in love with
blond, -e [blɔ̃, -d] blond
brun, -e [brœ̃, bryn] brown, brunette
élégant, -e [elegɑ̃, -t] stylish
gai, -e [gɛ] gay
oval, -e [oval] oval
pâle [pɑ:l] pale
rond, -e [rɔ̃, -d] round
rose [ro:z] pink
simple [sɛ̃:pl] simple
spirituel, -e [spiritɥɛl] witty

elle paraît she seems; les deux both; à la fois at the same time; laquelle? which one? Isabelle [izabɛl]; Madeleine [madlɛn]

QUESTIONS

1. Isabelle est-elle aussi grande que Madeleine? 2. Est-elle aussi jolie qu'elle? 3. Est-elle plus spirituelle que Madeleine? 4. Madeleine est-elle aussi gaie qu'Isabelle? 5. Quel visage Madeleine a-t-elle? 6. Et celui d'Isabelle, comment est-il? 7. Quels yeux Madeleine a-t-elle? 8. Et ceux d'Isabelle, de quelle couleur sont-ils? 9. Madeleine est-elle très riche? 10. Quelles robes porte-t-elle? 11. Comment Isabelle s'habille-t-elle? 12. Laquelle des deux est la plus jeune? 13. Pourquoi Arthur est-il embarrassé?

GRAMMAIRE

Comparatif

Cette robe-ci est This gown is	*plus* belle more beautiful *plus* chère dearer *moins* élégante less elegant	*que* cette robe-là. than that gown.
Ce chapeau-ci n'est pas This hat is not	*aussi* joli as pretty *si* joli so pretty	*que* ce chapeau-là. as that hat.

The comparative of adjectives is formed by placing plus [ply], *more;* moins [mwɛ̃], *less;* aussi, *as;* si, *so* before the adjective, and que, *than, as* after it.

Superlatif

1. Vous portez la plus belle cravate.	You wear the most beautiful necktie.
Voici mon plus joli chapeau.	Here is my prettiest hat.
Vos robes sont les moins chères.	Your gowns are the least expensive.

To form superlatives, the definite article or a possessive adjective precedes plus or moins.

2. Elle porte les robes les plus élégantes.	She wears the most stylish dresses.

The definite article must be repeated when the adjective follows the noun.

3. L'homme le plus riche de la ville.	The wealthiest man in town.

After a superlative, *in* is de.

Observe also: la plus jeune des deux, *the younger of the two.*

Pronoms demonstratifs variables

1. Ce chapeau est joli. Celui qu'elle porte est laid.
This hat is pretty. The one she wears is ugly.

Cette cravate est laide. Celle que vous portez est jolie.
This necktie is ugly. The one you wear is pretty.

Ces gants sont noirs. Ceux de Jean sont bruns.
These gloves are black. Those of John (John's ones) are brown.

Voici vos fleurs et celles de votre mere.
Here are your flowers and your mother's.

	Singulier		Pluriel	
Masc.	celui [səlɥi]	this, that,	ceux [sø]	these, those,
Fem.	celle [sɛl]	the one	celles [sɛl]	the ones

(*a*) **Celui, celle, ceux,** and **celles** are demonstrative pronouns and take the place of the nouns with which they agree in gender and number.

(*b*) These demonstrative pronouns cannot be used alone. They are regularly followed by a relative clause, or by a prepositional phrase, such as **de** + noun.

2. **Regardez ces maisons.** **Celle-ci est plus grande que celle-là.**
Look at those houses. This one is larger than that one.

Qui sont ces hommes? **Ceux-ci sont Français et ceux-là sont Américains.**
Who are those men? These are Frenchmen and those are Americans.

celui-ci (celle-ci)	this, this one, the latter
ceux-ci (celles-ci)	these, the latter
celui-là (celle-là)	that, that one, the former
ceux-là (celles-là)	those, the former

The demonstrative pronouns followed by **-ci** or **-là** are used to contrast the nearer with the more remote.

Présent indicatif de *sortir*, *to go out*; *partir*, *to leave*

I go out, etc.	*We go out, etc.*	*I leave, etc.*	*We leave, etc.*
je sors [sɔːr]	**nous sortons** [sɔrtɔ̃]	**je pars** [paːr]	**nous partons** [partɔ̃]
tu sors [sɔːr]	**vous sortez** [sɔrte]	**tu pars** [paːr]	**vous partez** [parte]
il sort [sɔːr]	**ils sortent** [sɔrt]	**il part** [paːr]	**ils partent** [part]

Passe compose:

je suis sorti(e), *I went out, I have gone out, etc.*
je suis parti(e), *I left, I have left, etc.*

DEVOIRS

I. (*a*) *Comparez les adjectifs suivants avec* **plus** *et* **moins**:

1. (grand) Paul est —— que Joseph. (Joseph est —— que Paul.) 2. (jeune) Ma sœur est —— que Marie. (Marie est —— que, etc.) 3. (beau) Ces fleurs-ci sont —— que ces fleurs-là. 4. (long) Cette rue-ci est —— que cette rue-là. 5. (cher) Ces robes-ci sont —— que ces robes-la. 6. (élégant) Madeleine est —— que Jeanne. 7. (pâle) Votre visage est —— que le visage de Marie. 8. (bleu) Vos yeux sont —— que le ciel. 9. (spirituel) Suzanne est —— que son frère. 10. (vieux) Ces femmes sont —— que votre mere.

(*b*) *Comparez les mêmes phrases avec* **aussi** *et* **si**, *affirmativement et negativement. Modèle:* Paul est aussi grand que Joseph. Joseph n'est pas si grand que Paul.

II. *Remplacez les tirets par le pronom démonstratif convenable:*

1. Le chapeau de Jeanne est moins beau que —— d'Alice. 2. Les cravates d'Arthur sont plus chères que —— de Robert. 3. Donnez-moi votre crayon; —— que j'ai n'est pas bon. 4. Voici deux pieces; —— est plus intéressante que ——. 5. Regardez ces deux robes; —— est plus chère que ——. 6. Vos cheveux sont plus longs que —— de ma sœur. 7. Cette chambre-ci est plus jolie que ——. 8. Ces garçons-ci sont plus jeunes que ——. 9. Vous avez des yeux bleus; —— de mon frère sont noirs. 10. Cette jeune fille est blonde; —— qu'il aime est brune.

III. *Mettez les adjectifs suivants au superlatif:*

1. (intelligent) Je suis l'élève —— de ma classe. 2. (grand) Notre école est —— de la ville. 3. (jeune) Mon —— frère est malade. 4. (amusant) Quelles sont les histoires —— de ce livre? 5. (élégant) Voilà la femme —— du pays. 6. (beau) Ces roses sont —— fleurs du jardin. 7. (joli) Marguerite est —— fille de l'école. 8. (vieux) Ma grand'mère est —— de notre famille.

9. (heureux) Jeanne est la fille —— du monde. 10. (simple) Mes cravates sont ——.

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne sors pas ce soir. 2. Je ne suis pas sorti(e) ce matin. 3. Quand est-ce que je pars? 4. Je ne suis pas parti(e). 5. Est-ce que je suis parti(e)?

V. *Traduisez:*

1. This tie is prettier than that one. 2. Of all those ties, this one is the prettiest. 3. This hat is cheap; the one you wear is more expensive than this one. 4. Her dresses are as beautiful as Mary's. 5. Do you like these flowers? These are roses, those are violets. 6. How much does that scarf pin cost? This one? 7. No, that one, the one you wear. 8. Alice is not so beautiful as her sister. 9. She is the younger of the two. 10. She is also the most intelligent girl in our school. 11. These two women are the most stylish in town. 12. They always dress in the latest style. 13. At what time are you leaving? 14. I am not going out to-day. 15. Did your friends leave at ten o'clock?

VI. *Apprenez:*

1. *Ce matin je me suis levé(e) à sept heures.*	This morning I got up at seven o'clock.
2. *Je me suis lavé les mains et la figure.*	I washed my hands and face.
3. *Je me suis brosse les dents.*	I brushed my teeth.
4. *Je me suis peigne(e).*	I combed my hair.
5. *Je me suis habille(e) tres vite.*	I dressed myself very quickly.
6. *Je suis descendu(e) déjeuner.*	I came down to breakfast.
7. *Je suis allé(e) à l'école à huit heures.*	I went to school at eight o'clock.
8. *Je suis rentré(e) chez moi à quatre heures.*	I came home at four o'clock.
9. *J'ai étudie mes leçons après le dîner.*	I studied my lessons after dinner.
10. *Je me suis couché(e) a dix heures.*	I went to bed at ten o'clock.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Suite du comparatif. Comparaison des adverbes.
Pronoms démonstratifs invariables *ce, ceci, cela.*
Présent de *lire* et *écrire*

LECTURE

Madame Dupré a lu dans le journal qu'il y a une vente d'occasion dans‿un grand magasin. Le plus souvent elle se lève tard, mais aujourd'hui elle s'est levée plus tôt, et elle s'est‿habillée plus rapidement que d'habitude. Aussitôt après le déjeuner, elle est‿allée au magasin, où elle a rencontré une de ses‿amies, madame Aulard [ola:r]. Elles‿ont d'abord regardé plusieurs‿étoffes. — Ceci est bon. — Oui, mais ceci est meilleur que cela. — Moi, j'aime bien ceci. — Moi, j'aime mieux cela. C'est la meilleure étoffe du magasin. Ensuite elles sont‿allées regarder les chapeaux et elles‿en‿ont‿essayé plusieurs. — C'est combien ce chapeau? a demandé madame Dupré. — C'est vingt francs, madame, a répondu la vendeuse. — C'est bon marché, a dit madame Aulard. — C'est meilleur marché que dans les‿autres magasins. Ça vaut plus de vingt francs. Ça vaut au moins trente francs. — C'est vrai. Mais qui est cet‿horrible monsieur qui nous regarde? — Tiens! C'est mon mari! Il vient‿à propos. Je vais lui demander de l'argent.

VOCABULAIRE

une étoffe [etɔf] cloth
le magasin [magazɛ̃] store
une occasion [ynɔkɑzjɔ̃] bargain
la vendeuse [vɑ̃dø:z] saleswoman
la vente [vɑ̃:t] sale
horrible [ɔribl] horrible
meilleur, -e [mɛjœ:r] better
mieux [mjø] better
plusieurs [plyzjœ:r] several

aussitôt [osito] immediately, at once
d'habitude [dabity:d] usual(ly)
ne . . . rien [nə . . . rjɛ̃] nothing
tard [ta:r] late
tôt [to] early
essayé [esɛje] tried on
lu [ly] read
tiens! [tjɛ̃] I declare!

c'est combien? how much is it? ça vaut [vo] that is worth; au moins at least; à propos [prɔpo] at the right moment

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que madame Dupré a lu dans le journal? 2. Est-ce qu'elle se lève tôt d'habitude? 3. Est-ce qu'elle s'est levée plus tôt ou plus tard que d'habitude? 4. Où est-elle allée? 5. Qui a-t-elle rencontré? 6. Qu'est-ce qu'elles‿ont regardé? 7. Qu'est-ce qu'elles‿en‿ont dit? 8. Qu'est-ce qu'elles‿ont‿essayé? 9. Qu'est-ce que madame Dupré a demandé a la vendeuse? 10. Qu'est-ce que la vendeuse a répondu? 11. Qu'est-ce que madame Aulard a dit? 12. Combien vaut ce chapeau? 13. Qui est l'horrible monsieur qui regarde madame Aulard? 14. Pourquoi vient-il à propos?

GRAMMAIRE

Comparaison des adverbes

Positif	Comparatif	Superlatif
souvent often	plus souvent more often	le plus souvent most often

Adverbs are regularly compared like adjectives, but in the superlative le does not change.

Comparatifs et superlatifs irréguliers

1. Cette étoffe est bonne.	This cloth is good.
Celle-ci est meilleure.	This one is better.
Celle-là est la meilleure du magasin.	That one is the best in the store.
Jean écrit bien.	John writes well.
Il écrit mieux que moi.	He writes better than I.
Il écrit le mieux de toute la classe.	He writes (the) best in the whole class.

2. bon good; meilleur better; le meilleur the best
bien well; mieux better; le mieux best [1]
peu little; moins less; le moins least

Observe that bon, bien, and peu are compared irregularly.

[1] The irregular forms of mauvais (pire, le pire), of mal (pis, le pis), and of petit (moindre, le moindre) are seldom used in colloquial language. Note, however, the phrases: ça, c'est pire, *that's worse;* tant pis, *it is too bad, it can't be helped;* c'est la moindre des choses, *that is the least thing.*

3. **Ce chapeau vaut plus de vingt francs.**
That hat is worth more than twenty francs.

Celui-ci vaut moins de quinze francs.
This one is worth less than fifteen francs.

Plus and **moins** require **de**, *than*, before a numeral.

Pronoms démonstratifs invariables

1. **Qui est-ce? — C'est moi; c'est Paul.**
Who is it? — It is I; it is Paul.

Qui est cette dame? — C'est ma voisine.
Who is that lady? — She (That) is my neighbor.

Qui sont ces garçons? — Ce sont des amis de Jean.
Who are those boys? — They (These) are friends of John.

Est-ce votre maison? — Non, c'est celle de Pierre.
Is it your house? — No, it is Peter's.

Est-ce une bonne maison? — C'est la meilleure de la ville.
Is it a good house? — It is the best one in town.

Observe that **ce** or **c'**, invariable, is used before **être** when the verb is followed by a pronoun, a proper noun, or by any definite noun (that is, a noun preceded by an article, possessive pronoun, etc.) or a superlative.

2. Variable

J'aime celui-ci.	I like this one.
Celui-ci est joli.	This one is pretty.
Il est joli.	It is pretty.
Je n'aime pas ceux-là.	I don't like those.
Ceux-là sont laids.	Those are ugly.
Ils sont laids.	They are ugly.

Invariable

J'aime ceci.	I like this.
Ceci est joli.	This is pretty.
C'est joli.	It is pretty.
Je n'aime pas ça.	I don't like that.
Cela est laid.	That is ugly.
Ça, c'est laid.	*It* is ugly.

Ceci and **cela**, invariable, refer to something pointed to or referred to, but not named. **Ceci** and **cela** = *this, that,* when *one* cannot be added. **Cela** is often changed to **ça** [sà].

Similarly, **c'est** + adjective = **ceci (cela) est**, when *it is* = *this* or *that is*, etc. without reference to a noun. Thus: **c'est vrai** [vrɛ] = **cela est vrai**, *it is true;* **ce n'est pas vrai** = **cela n'est pas vrai**, *it is not true.*

Observe the emphatic form **ça, c'est**.

Observe also that the adjective following **ceci, cela** or **ce** (**c'**) + **être** remains unchanged, whatever the noun to which it refers.

Indicatif présent de ***lire, to read; écrire, to write***

I read, etc.	*We read, etc.*	*I write, etc.*	*We write, etc.*
je lis [li]	**nous lisons** [lizɔ̃]	**j'écris** [ʒekri]	**nous écrivons** [nuzekrivɔ̃]
tu lis [li]	**vous lisez** [lize]	**tu écris** [ekri]	**vous écrivez** [vuzekrive]
il lit [li]	**ils lisent** [li:z]	**il écrit** [ekri]	**ils écrivent** [ilzekri:v]

Passé composé:

j'ai lu, etc., *I read, I have read, I did read, etc.*
j'ai écrit, etc., *I wrote, I have written, I did write, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le comparatif ou le superlatif:*

1. Ce magasin est bon. Il est —— —— tous les autres. C'est —— —— magasin de la ville. 2. Cette étoffe-ci est bonne, mais elle n'est pas —— —— celle-là. Voici —— —— étoffe du magasin. 3. Tous ces chapeaux sont bons. Mais ceux-ci sont —— —— ceux-la. Ce sont —— ——. 4. Ma cravate est bon marché.[1] Elle est —— marché —— celle de Jean. C'est —— —— marché du magasin. 5. Je me suis leve tôt. Mais Jean s'est levé —— tôt —— moi. 6. Jean ecrit bien l'anglais. Mais moi j'écris —— —— lui. C'est moi qui écris —— —— de la classe. 7. Je lis bien aussi. Mais Marie lit —— —— moi. C'est elle qui lit —— ——.

[1] In comparing bon marché (meilleur marché, le meilleur marché) remember that there is no change in the agreement of the adjective.

II. *Faites plusieurs phrases avec* ceci, cela *ou* ça.

III. *Remplacez les tirets par* ce (c') *ou* il (elle, *etc.*):

1. Qui est là? —— moi. 2. Qui est avec vous? —— Alice. 3. Qui est Alice? —— ma cousine. 4. Où est-elle? —— est ici. 5. Et ça, c'est votre chien? Non, —— n'est pas mon chien. 6. Est-ce qu'il est méchant? Non, —— n'est pas méchant. 7. —— est le meilleur chien du monde. 8. —— est le chien de Paul et de Jeanne. 9. Qui sont-ils? —— sont mes amis. 10. Et ça, —— est votre chat? Non, —— n'est pas mon chat; —— est celui d'Alice. 11. —— est joli, n'est-ce pas? 12. Oui, —— vrai.

IV. *Conjuguez:*

1. Je n'écris pas aussi bien que Paul. 2. Est-ce que je lis mieux que Jeanne? 3. Je n'ai pas encore lu ce livre. 4. Est-ce que j'ai écrit cette lettre?

V. *Traduisez:*

1. You read well, but we read better than that. 2. Do I not write as well as he? 3. Don't say that. 4. It is not true. 5. Who is that man? 6. This one or that one? 7. The one who is looking at us. 8. He is my neighbour. 9. He is very rich. 10. And who are those two girls? 11. They are his daughters. 12. They are the prettiest girls in town. 13. They wear the best dresses and the best hats. 14. I like this dress better than that one. 15. This bargain-sale is better than that one. 16. The saleswoman sold me a hat cheaper than that one. 17. How much is it? It is fifteen francs. 18. It is worth more than eighteen francs.

VI. *Apprenez:*

1. *Qu'est-ce que c'est que ça?*	What is that?
2. *Ça, ce n'est rien.*	That is nothing.
3. *Ça m'est égal.*	I don't care.
4. *Ça ne fait rien.*	It does not matter, never mind.
5. *Tant mieux!*	So much the better, good!
6. *Tant pis!*	So much the worse, too bad!

CINQUIEME REVISION

Leçons XXI–XXV

I. *Conjuguez au present:*

1. Je ne me couche pas de bonne heure. 2. A quelle heure est-ce que je me lève? 3. Je m'habille à la dernière mode. 4. Je ne me dépêche pas maintenant. 5. Est-ce que je m'éveille à six heures? 6. Pourquoi est-ce que je me fâche?

II. *Mettez les phrases suivantes à l'impératif:*

1. Nous ne nous levons pas tard. 2. Vous vous habillez vite. 3. Nous ne nous dépêchons pas. 4. Nous nous couchons de bonne heure. 5. Nous lui téléphonons. 6. Vous vous lavez avant le déjeuner. 7. Nous ne nous fâchons pas. 8. Nous les applaudissons. 9. Vous ne me quittez pas. 10. Vous m'écrivez souvent. 11. Vous ne faites pas cela. 12. Vous me dites cela. 13. Nous ne sommes pas en retard. 14. Vous êtes spirituel. 15. Vous avez beaucoup d'argent. 16. Nous avons du goût.

III. *Remplacez le présent par le passé composé:*

1. Il joue un rôle dans la pièce. 2. Nous l'applaudissons. 3. Vous criez comme un âne. 4. Ils disent cela tout haut. 5. Qu'est-ce que vous faites? 6. Vous ne bougez pas. 7. Pourquoi quittent-ils la scène? 8. Cette pièce ne réussit pas. 9. Pourquoi dites-vous cela? 10. Ils ont une représentation cet apres-midi. 11. Tout le monde est content. 12. Je ne suis pas fatigué. 13. Qui a le role du coq? 14. Est-ce qu'ils ne vous entendent pas? 15. Il ne parle pas assez haut. 16. Nous n'avons pas de réponse.

IV. *Remplacez le présent par le passé composé:*

1. Nous nous levons de bonne heure. 2. Je ne me depêche pas. 3. A quelle heure vous couchez-vous? 4. Elle s'eveille avant moi. 5. Ils se lavent avant le déjeuner. 6. Elle ne s'habille pas à la dernière mode. 7. Pourquoi ne se dépêchent-ils pas? 8. Nous ne nous fâchons pas.

V. *Remplacez le tiret par le passe compose du verbe:*

1. (aller) Je —— a la campagne avec mon ami. 2. (partir) Nous —— à huit heures. 3. (rencontrer) Est-ce que vous —— Jean? 4. (sortir) Il —— de bonne heure. 5. (rentrer) Il —— à midi. 6. (monter) Est-ce que vous —— en tramway? 7. (arriver) Nous —— à temps. 8. (marcher) Nous —— jusqu'à cinq heures. 9. (manger) Pierre —— une glace au chocolat. 10. (acheter) Il —— un sandwich. 11. (venir) Votre cousine —— avec nous. 12. (rentrer) Elle —— à la maison.

VI. *Comparez les adjectifs suivants avec* plus *et* moins:

1. (spirituel) Alice est —— Marguerite. 2. Joseph est —— Robert. 3. Ils sont —— nous. 4. (joli) Madeleine est —— Isabelle. 5. Mes cousines sont —— votre sœur. 6. (blond) Votre amie est —— Marthe. 7. Ces enfants sont —— mon frère. 8. (long) La robe de Jeanne est —— la robe de Thérèse. 9. Vos cheveux sont —— mes cheveux. 10. (bon) La glace au chocolat est —— le gâteau. 11. Ces roses sont —— ces violettes. 12. Mon goût est —— votre goût.

VII. *Comparez les mêmes adjectifs de VI avec* aussi *et* si, *affirmativement et négativement.*

VIII. *Remplacez les tirets par le pronom démonstratif convenable:*

1. La robe de Marie est plus simple que —— de sa sœur. 2. Le visage de Louis est plus pâle que —— de Paul. 3. Les yeux de François sont plus grands que —— d'Arthur. 4. Le ciel d'Italie est plus bleu que —— d'Angleterre. 5. La mode de Paris est plus elégante que —— de Berlin. 6. Cette étoffe-ci est meilleure que ——. 7. Ce magasin-ci est plus cher que ——. 8. Ces hommes-ci sont plus riches que ——. 9. Ces femmes-ci sont plus elegantes que ——. 10. Ce lit n'est pas bon; —— est meilleur. 11. Cette chambre à coucher est grande; —— que vous aimez est petite. 12. Regardez ces deux garçons; —— qui est blond est mon cousin. 13. Qui sont —— qui jouent avec vous? 14. Ces garçons-ci sont nos voisins, —— sont nos amis.

IX. *Faites des phrases complètes avec les mots suivants en employant le superlatif:*

1. Ville, monde. (Cette ville est la plus grande du monde.) 2. Homme, ville. 3. Élève, école. 4. Femme, pays. 5. Joseph, famille. 6. Frère, deux. 7. Étoffe, magasin. 8. Rôle, pièce. 9. Parc, pays. 10. Ânes, animaux. 11. Roses, fleurs. 12. Robe, magasin.

X. *Mettez les phrases suivantes (a) au comparatif; (b) au superlatif, en ajoutant ce qui est nécessaire pour la comparaison:*

1. Jean est un bon élève. 2. Marie parle bien. 3. Ce magasin est bon. 4. Elle s'habille bien. 5. Je me lève tôt. 6. Cette robe est bon marché. 7. Vous prononcez mal. 8. Je me lève souvent à sept heures.

XI. *Remplacez les tirets par la forme convenable du démonstratif:*

1. Écrivez ——. 2. Lisez ——. 3. Faites ——, ne faites pas ——. 4. Ne dites pas ——. 5. Donnez —— livre. 6. Lequel? ——? Non, ——. 7. Regardez —— jeunes filles. 8. Lesquelles? ——? Non, ——. 9. Qui sont —— garçons? Lesquels? ——? Non, ——. 10. Qu'est-ce que c'est que ——? Quoi? ——? Non, ——.

XII. *Remplacez les tirets par* ce (c') *ou* il (elle) *etc.:*

1. Qui est ce garçon? —— est Pierre. 2. Où est Henri? —— est à la maison. 3. Où est Jeanne? —— est chez Marthe. 4. Est-ce votre maison?. Non, —— n'est pas ma maison; —— est celle de Pierre. 5. —— est une jolie maison, n'est-ce pas? 6. Oui, —— est vrai; —— est très jolie. 7. Où avez-vous trouvé ces fleurs? —— sont des fleurs de mon jardin. 8. —— sont des roses, n'est-ce pas? Oui, —— sont très belles. 9. Et ça, est-ce que —— sont des violettes? 10. Oui, —— sont aussi de mon jardin.

XIII. *Conjuguez:*

1. J'écris à mes parents. 2. Qu'est-ce que je lis? 3. Quand est-ce que je pars? 4. Je ne sors pas souvent. 5. A quelle heure est-ce que je viens ici? 6. Qu'est-ce que je dis? 7. Je ne fais rien. 8. Qu'est-ce que je tiens?

XIV. *Conjuguez les mêmes verbes (a) au passé; (b) à l'impératif.*

XV. *Traduisez:*

1. We do not get up early. 2. My mother says to us: "Get up!" 3. Do not be late. Dress yourselves quickly. 4. We wash ourselves and we dress. 5. Do not wait for us. Don't bring me my breakfast. 6. I went to bed late. 7. You took a walk with me. 8. We did not meet our friends. 9. They did not go out today. 10. Mary was ill. 11. I did not speak to her. 12. She got home at six o'clock. 13. She did not go to school this morning. 14. My youngest brother stayed with her. 15. Charles is the most intelligent boy in our family. 16. I am older than he. 17. This play is better than that one. 18. That man plays better than this one. 19. Don't say that. It is not true. 20. Who is that woman who is looking at us? 21. She is my cousin. 22. She is very beautiful, isn't she?

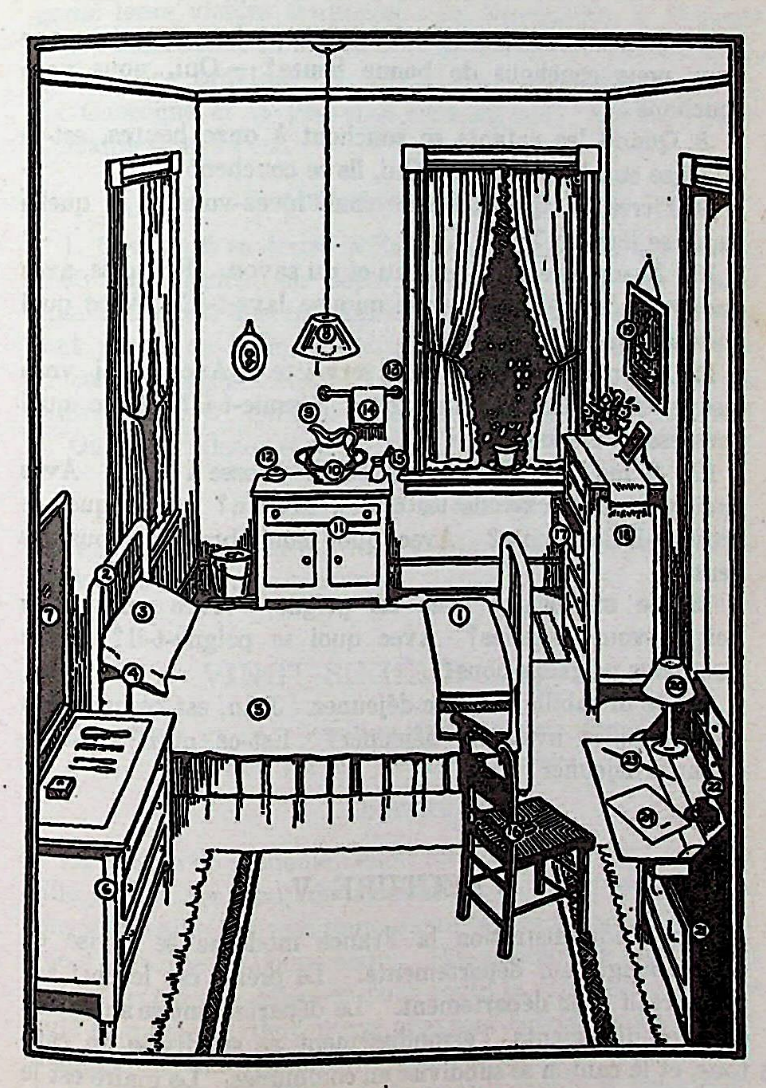
XVI. *Faites des phrases complètes avec les mots ou les expressions suivantes:*

1. tiens! 2. d'habitude. 3. tôt. 4. tard. 5. avoir mal. 6. tout haut. 7. n'est-ce pas? 8. taisez-vous. 9. à la fois. 10. il paraît. 11. juste à temps. 12. plusieurs.

CONVERSATION V

La chambre à coucher

1. Regardez le numero deux, . . . sept, etc. Qu'est-ce que c'est? — C'est le lit, etc.
2. Qu'est-ce qu'il y a sur le bureau? . . . sur le lit, etc.?
3. Qu'est-ce qu'il y a dans votre chambre a coucher?
4. Je me couche à dix heures. Robert, à quelle heure vous couchez-vous? — Je me couche à . . .
5. A quelle heure se couche Robert? — Il se couche . . .
6. A quelle heure est-ce que je me couche? — Vous vous couchez . . .



V. LA CHAMBRE À COUCHER

7. Quand nous nous couchons à sept heures, est-ce que nous nous couchons de bonne heure? — Oui, nous nous couchons . . .

8. Quand les enfants se couchent à onze heures, est-ce qu'ils se couchent tard? — Oui, ils se couchent . . .

9. Pierre, à quelle heure vous levez-vous? A quelle heure se lève-t-il?

10. Je me lave avec de l'eau et du savon. François, avec quoi vous lavez-vous? Avec quoi se lave-t-il? Avec quoi nous lavons-nous?

11. Je m'essuie avec une serviette. Avec quoi vous essuyez-vous, René? Avec quoi s'essuie-t-il? Avec quoi nous essuyons-nous?

12. Je me brosse les dents avec une brosse à dents. Avec quoi vous brossez-vous les dents, Martin? Avec quoi se brosse-t-il les dents? Avec quoi nous brossons-nous les dents?

13. Je me peigne avec un peigne. Avec quoi vous peignez-vous, Charles? Avec quoi se peigne-t-il? Avec quoi nous peignons-nous?

14. Je m'habille avant le déjeuner. Jean, est-ce que vous vous habillez avant le déjeuner? Est-ce qu'il s'habille avant le déjeuner? etc.

LECTURE V

Pour l'administration la France moderne se divise en quatre-vingt-neuf départements. Le préfet est le chef administratif d'un département. Le département se subdivise en arrondissements, l'arrondissement se subdivise en cantons, et le canton se subdivise en communes. Le maire est le chef administratif d'une commune.

Les provinces françaises ne font plus partie de l'administration du pays, comme sous l'ancien régime. Mais elles ont

gardé leurs vieilles traditions. La Normandie, la Picardie et la Flandre sont situées au nord de la France. La Bretagne, qui est une province très pittoresque, est située à l'ouest. La Gascogne et la Provence sont au sud. L'Alsace et la Lorraine sont à l'est.

QUESTIONS ORALES

1. Comment se divise la France moderne? 2. Quel est le chef administratif du département? 3. Quel est le chef administratif d'une commune? 4. Est-ce que les provinces font partie de l'administration du pays? 5. Quelles provinces sont situées au nord de la France? 6. Où est située la Bretagne? 7. Où sont situées la Gascogne et la Provence? 8. Ou sont l'Alsace et la Lorraine?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une carte de la France. Marquez sur cette carte les provinces les plus importantes.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

Pronoms *y* et *en*. Position des pronoms compléments. Les verbes *prendre* et *mettre*

LECTURE

La cuisine de madame Lenoir est propre et bien[1] éclairée. Elle y passe beaucoup de temps et elle en prend soin. Quand elle y travaille elle met toujours un tablier blanc. Ce matin elle s'est levée de bonne heure. Elle a allumé le fourneau et elle a préparé le déjeuner pour toute la famille. Hélène a aidé sa mère. Arthur et son père sont entrés dans la salle à manger. Arthur demande: — Hélène, où est la confiture? — La voici, répond Hélène. — Donnez-la-moi, s'il vous plaît.

[1] Henceforth the arbitrary sign indicating the *liaison* will be omitted, but the pupil should recognize groups of words which need linking.

Hélène la lui donne. — Hélène, demande monsieur Lenoir, — les œufs sont-ils prêts? Apportez-les-moi. — Oui, papa, je vais vous les apporter tout de suite. Hélène les lui apporte. Elle lui apporte aussi sa tasse de café. — Voici le sucre, papa, dit Helene, d'un air embarrassé. — Merci, je n'en prends pas. Mais où est la crème? Pourquoi ne me la donnez-vous pas? Qu'est-ce que vous en avez fait? — Malheureusement il n'y en a pas ce matin, répond Hélène. — Le chat aime aussi la crème, papa. Il y a mis le nez et il y a même mis la patte. Monsieur Lenoir n'a pas eu de crème ce matin. Le chat en a eu, et il est plus heureux que M. Lenoir.

VOCABULAIRE

allumer [alyme] to light
mettre [mɛtr] to put, place
passer [pɑse] to pass, spend
prendre [prɑ̃:dr] to take
un air [œ̃nɛ:r] air, appearance
le café [kafe] coffee
la crème [krɛm] cream
la confiture [kɔ̃fity:r] jam
la cuisine [kɥizin] kitchen
le fourneau [furno] stove
un œuf [œ̃nœf] egg
des œufs [dezø] eggs
le soin [swɛ̃] care
le sucre [sykr] sugar
le tablier [tablje] apron
la tasse [tɑ:s] cup
éclairé, -e [eklɛre] lighted
mis, -e [mi, mi:z] *p. part. of* mettre
propre [prɔpr] clean
malheureusement [malœrø:zmɑ̃] unfortunately

d'un air embarrassé looking embarrassed; penser de to think of (have an opinion of); penser à to think of or about (direct one's thoughts to).

QUESTIONS

1. Pourquoi la cuisine de madame Lenoir est-elle toujours propre? 2. Qu'est-ce qu'elle met quand elle y travaille? 3. Qu'est-ce qu'elle a fait? 4. Où sont entrés Arthur et son père? 5. Qu'est-ce qu'Arthur demande? 6. Est-ce qu'Hélène la lui donne? 7. Qu'est-ce que son père demande à Hélène? 8. Est-ce qu'elle les lui apporte? 9. Est-ce que monsieur Lenoir a eu de la crème? 10. Pourquoi n'en a-t-il pas eu? 11. Qui est le plus heureux des deux?

GRAMMAIRE

Pronom *y*

Hélène est-elle dans la cuisine? — Oui, elle y est.
Is Helen in the kitchen? — Yes, she is (there, in it).

Va-t-elle à l'école? — Non, elle n'y va pas.
Is she going to school? — No, she is not going (there, to it).

Allons chez nous. — Oui, allons-y.
Let us go home. — Yes, let us go (there, to our house).

Pensez-vous à votre leçon (vos leçons)? — Oui, j'y pense.
Do you think about your lesson (your lessons)? — Yes, I think about it (about them).

Y is a conjunctive pronoun which refers to a thing, place or idea previously mentioned or implied. It replaces a noun or idea preceded by such prepositions as **à, dans, sur, chez,** etc.

Pronom *en*

Parlez-moi de ce livre. — Qu'est-ce que vous en pensez?
Tell me about this book. — What do you think of it?

Est-ce que vous venez de l'école? — Oui, j'en viens.
Are you coming from school? — Yes, I am (coming from there).

Est-ce que Pierre est arrivé? — Oui, j'en suis sûr.
Has Peter arrived? — Yes, I am sure of it.

En is a conjunctive pronoun which refers to a thing, place, or idea previously mentioned or implied. Besides its use in Lesson XV after words of quantity, numerals, etc., it may also replace a noun or idea preceded by **de** (*of, from, for,* etc.)

Position des pronoms compléments

1. **Est-ce que je donne le livre à Paul?**	Do I give the book to Paul?
Oui, vous le lui donnez.	Yes, you give it to him.
Non, vous ne le lui donnez pas	No, you do not give it to him.
Ne le lui donnez pas.	Don't give it to him.

The direct object precedes the indirect object, as in English, when both object pronouns are of the third person, thus: **la lui, les lui, le leur, la leur, les leur.**

2. **Est-ce que je vous montre le livre?**	Do I show you the book?
Oui, vous me le montrez.	Yes, you show it to me.
Non, vous ne me le montrez pas.	No, you do not show it to me.
Ne me le montrez pas.	Don't show it to me.

The indirect object precedes the direct object when both object pronouns are of *different* persons, thus: **me la, me les, nous le, nous la, nous les,** etc.

3. **Montrez-leur cette lettre.**	Show them that letter.
Montrez-la-moi.	Show it to me.
Montrez-la-leur.	Show it to them.

After an affirmative command, the direct object comes first, the indirect second. The word order is the same as in English.

4. Observe that (*a*) **moi** and **toi** (not **me** and **te**) are used after the verb as the last in the combination; (*b*) the object pronouns in an affirmative command are joined to each other and to the verb by hyphens.

Indicatif présent de *prendre, to take; mettre, to put, put on*

je prends [prɑ̃]	**je mets** [mɛ]
tu prends [prɑ̃]	**tu mets** [mɛ]
il prend [prɑ̃]	**il met** [mɛ]
nous prenons [prənɔ̃]	**nous mettons** [mɛtɔ̃]
vous prenez [prəne]	**vous mettez** [mɛte]
ils prennent [prɛn]	**ils mettent** [mɛt]

Passé composé:

j'ai pris, *I took, I have taken, etc.*
j'ai mis, *I put, I have put, etc.*

Like **prendre**: **apprendre,** *to learn;* **comprendre,** *to understand.*

Like **mettre**: **omettre,** *to omit;* **promettre,** *to promise;* **remettre,** *to put back, give back.*

DEVOIRS

I. *Répondez aux questions suivantes avec le pronom* **y** *affirmativement et négativement:*

1. Votre mère est-elle à la cuisine? 2. Êtes-vous dans votre chambre? 3. Vos parents vont-ils à l'église aujourd'hui? 4. Allez-vous à la maison? 5. Vos amis sont-ils chez eux? 6. Votre oncle demeure-t-il à Paris? 7. Êtes-vous allé à Paris? 8. Paul est-il allé au lycée aujourd'hui? 9. Votre sœur est-elle restée à la maison? 10. Votre oncle vient-il en Angleterre? 11. Pensez-vous souvent à vos leçons? 12. Pense-t-il à sa famille?

II. *Répondez aux questions suivantes avec le pronom* **en** *ou* **y:**

1. Prenez-vous de la crème? 2. La crème est-elle sur la table? 3. Y a-t-il des pommes sur la table? 4. Avez-vous une bicyclette? 5. Est-elle dans la rue? 6. Mettez-vous des gants? 7. Votre père prend-il du sucre? 8. Marie vient-elle de l'école? 9. Paul va-t-il à l'école? 10. Restons-nous à la maison? 11. Pensez-vous souvent à vos devoirs? 12. Qu'est-ce que vous pensez de ce livre? (*What do I think of it? I like it.*)

III. *Répondez aux questions suivantes avec deux pronoms compléments affirmativement et négativement:*

1. Est-ce qu'Hélène donne les œufs à son père? 2. Est-ce qu'Arthur demande le sucre à sa sœur? 3. Hélène donne-t-elle la crème au chat? 4. Les enfants demandent-ils la confiture à leurs parents? 5. Arthur demande-t-il sa tasse de café à sa sœur? 6. Madame Lenoir montre-t-elle sa cuisine a ses amies? 7. Cet homme vend-il ses œufs à ses voisins? 8. Vendez-vous vos livres à vos amis?

IV. *Remplacez le nom complément par un pronom dans les phrases suivantes:*

1. Je vous donne le sucre. 2. Hélène vous demande la confiture. 3. Je ne vous demande pas les pommes. 4. Nous demande-t-il la crème? 5. Est-ce que vous nous montrez votre cuisine? 6. Me demandez-vous les œufs? 7. Paul vous donne-t-il sa tasse? 8. Est-ce qu'il m'apporte le café? 9. Vous ne leur montrez

pas votre cuisine. 10. Pourquoi ne nous apportez-vous pas notre déjeuner? 11. Vous ne nous demandez pas la confiture. 12. Pourquoi lui donnez-vous la crème?

V. *Mettez les phrases suivantes à l'impératif positif et négatif:*

1. Vous me le donnez. 2. Vous me les montrez. 3. Nous le lui donnons. 4. Nous les leur demandons. 5. Vous me la passez. 6. Vous nous le passez. 7. Nous le lui passons. 8. Vous nous le demandez. 9. Vous les leur apportez. 10. Vous me le promettez.

VI. *Conjuguez:*

1. J'apprends ma leçon, etc. 2. Je ne comprends pas ce mot, etc. 3. Je mets de la crème dans mon café, etc. 4. Je ne promets rien, etc.

VII. *Traduisez:*

1. Put on this apron. 2. I give it to you. 3. I give it to them. 4. Give it to her. 5. Don't give it to them. 6. No, don't give it to me. 7. Where have you put the cream? 8. Give it to me. 9. Don't give it to him. 10. Don't give it to me. 11. Give it to them. 12. Show me all the cups. 13. Show them to him. 14. Don't show them to her. 15. She shows them to me. 16. We show them to you. 17. Is your mother in the kitchen? Yes, she is there. 18. Are you going home? Yes, I am going there. 19. Are they going to school this morning? No, they are not (going there). 20. Is she coming from the church? Yes, she is (coming from there).

VIII. *Apprenez:* [1]

Au clair de la lune,	In the moonlight,
Pierrot répondit:	Pierrot answered:
Je n'ai pas de plume,	I have no pen,
Je suis dans mon lit.	I am in bed.
Va chez la voisine;	Go to the neighbour;
Je crois qu'elle y est,	I think she is in,
Car dans la cuisine	For in the kitchen
On bat le briquet.	Some one strikes a light.

[1] For the music of this song, see p. 457.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Accord du participe passé (suite). Position des pronoms *en* et *y*. Verbes réciproques. Le verbe *dormir*

LECTURE

Après le petit déjeuner, monsieur Lenoir est allé à son travail, les enfants sont allés à l'école et madame Lenoir s'est occupée du ménage. Elle a ramassé toutes les assiettes sales, elle les a lavées et elle les a placées dans l'armoire. Puis elle a nettoyé la cuisine et elle l'a balayée. Après cela elle est allée au marché. Elle y a rencontré une de ses voisines, madame Dupont. Elles se sont saluées et elles se sont parlé.

— Ma chère, a dit madame Dupont, comme je suis bête! J'ai oublié mon porte-monnaie! Je n'ai pas d'argent sur moi. Donnez-m'en, s'il vous plaît.

Madame Lenoir lui en a donné et sa voisine l'en a remerciée. Puis madame Lenoir est rentrée à la maison avec des légumes, de la viande et des fleurs qu'elle a achetés. Elle a pris un vase et elle y a mis les fleurs. Les fleurs ont besoin d'eau dans le vase et elle y en a mis.

Alors elle s'est dit: — Comme je suis fatiguée! Je vais me reposer un peu. Et elle a pris le journal, mais elle s'est endormie.

Elle dort encore lorsque les enfants rentrent de l'école. — Maman, maman, où est notre déjeuner? Est-ce que vous n'avez rien préparé? — Mais si, mes enfants, il y a les restes du dîner d'hier. Cette fois votre mère s'est endormie parce qu'elle a travaillé trop dur.

— Est-ce qu'il y a de la confiture? — Oui, il y en a dans l'armoire. Prenez-en. — Est-ce qu'il n'y a pas de crème? — Non, il n'y en a pas. Vous n'en avez pas besoin.

VOCABULAIRE

balayer [balɛje] to sweep
dormir [dɔrmiːr] to sleep
s'endormir [sɑ̃dɔrmiːr] to fall asleep
nettoyer [netwaje] to clean
s'occuper de [sɔkype] to take care of
placer [plase] to place
ramasser [ramɑse] to collect, pick up
se reposer [sə rəpoze] to rest (oneself)
saluer [salɥe] to greet; se —, greet one another (each other)
une armoire [armwaːr] cupboard
une assiette [asjɛt] plate
le besoin [bəzwɛ̃] need
le déjeuner [deʒœne] luncheon; petit —, breakfast
le légume [legym] vegetable
le ménage [menaːʒ] household
le porte-monnaie [pɔrtmɔnɛ] purse
les restes *m.* [rɛst] remains; scraps
le vase [vɑːz] vase
la viande [vjɑ̃ːd] meat
bête [bɛːt] stupid, foolish
sale [sal] dirty
dur [dyːr] hard
lorsque [lɔrskə] when

elles se sont saluées they greeted each other; comme je suis bête! how stupid I am! avoir besoin de to need, have need of; elle s'est endormie she fell asleep; elle dort [dɔr] encore she is still sleeping (asleep).

QUESTIONS

1. Où est allé monsieur Lenoir après le petit déjeuner? 2. Où sont allés les enfants? 3. De quoi madame Lenoir s'est-elle occupée? 4. Qu'est-ce qu'elle a lavé? 5. Où a-t-elle placé les assiettes? 6. Qu'est-ce qu'elle a fait ensuite? 7. Où est-elle allée? 8. Qui a-t-elle rencontré? 9. Qu'est-ce que madame Dupont lui a dit? 10. Pourquoi a-t-elle remercie madame Lenoir? 11. Qu'est-ce que madame Lenoir a acheté? 12. Où a-t-elle mis les fleurs? 13. Qu'est-ce qu'elle a mis aussi dans le vase? 14. Qu'est-ce qu'elle a fait ensuite? 15. Pourquoi s'est-elle endormie? 16. Est-ce qu'il y a de la confiture? 17. Où est la confiture? 18. Est-ce qu'il y a de la creme? 19. Est-ce que les enfants en ont besoin?

GRAMMAIRE

Accord du participe passé (suite)

No agreement of past participle	Agreement of past participle

1. **Où avez-vous mis la viande? — Je l'ai mise sur la table.**
   Where did you put the meat? — I put it on the table.

   Avez-vous acheté des fleurs? — Oui, voici les fleurs que j'ai achetées.
   Did you buy any flowers? — Yes, here are the flowers I bought.

   Vos amies ont-elles travaillé? — Non, elles se sont reposées.
   Did your friends work? — No, they rested (themselves.)

When, in a compound tense, a direct object (noun or pronoun) precedes the auxiliary **avoir** or **être**, the past participle agrees in gender and number with that direct object. There is no agreement when the direct object follows.

2. **Avez-vous parlé à cette dame? — Non je ne lui ai pas parlé.**
   Did you speak to that lady? — No, I did not speak to her.

   Avez-vous écrit à vos parents? — Oui, je leur ai écrit.
   Did you write to your parents? — Yes, I wrote to them.

   Est-ce que vos parents se sont écrit? — Oui, ils se sont écrit.
   Did your parents write to each other? — Yes, they wrote to each other.

There is no agreement of the past participle with an indirect object.

3. **Avez-vous pris de la crème? — Oui, j'en ai pris.**
   Vos parents ont-ils demeuré en France? — Oui, ils y ont demeuré.

There is no agreement of the past participle with **en** or **y**.

Position des pronoms *en* et *y*

Avez-vous pris du sucre? — Oui, vous m'en avez donné.
Did you take some sugar? — Yes, you gave me some.

Avez-vous mis les œufs sur la table? — Non, je ne les y ai pas mis.
Did you put the eggs on the table? — No, I did not (put them there).

Y a-t-il de l'eau dans le vase? — Oui, il y en a.
Is there any water in the vase? — Yes, there is some.

In combination with other pronouns en and y always come last. When both appear together, en follows y. Observe:

me, te, se, nous, vous	before	le, la, les	before	lui, leur	before	y	before	en

Verbes réciproques

Nous nous sommes rencontrés(ées).	We met each other (one another).
Ces dames se sont saluées.	Those ladies greeted each other (one another).
Elles se sont parlé.	They spoke to each other (one another).

Verbs expressing reciprocal action are like reflexive verbs in form; they make use of the same pronouns and follow the same rules of agreement.

Indicatif present de *dormir, to sleep*

I sleep, etc.	*We sleep, etc.*
je dors [dɔːr]	**nous dormons** [dɔrmɔ̃]
tu dors [dɔːr]	**vous dormez** [dɔrme]
il dort [dɔːr]	**ils dorment** [dɔrm]

Passé composé:

j'ai dormi, etc., *I slept, I have slept, etc.*

Like dormir is conjugated s'endormir, *to fall asleep*, which is reflexive.

DEVOIRS

I. *Remplacez le nom complément par le pronom convenable:*

1. J'ai demandé le sucre. 2. Vous avez demandé la crème. 3. Nous avons acheté les légumes. 4. Nous n'avons pas écrit la

lettre. 5. Avez-vous écrit ces lettres? 6. Pourquoi n'avez-vous pas lu vos lettres? 7. Ou avez-vous mis la viande? 8. Pourquoi n'avez-vous pas ramassé ces fleurs? 9. Avez-vous pris vos gants? 10. A-t-elle nettoyé la cuisine? 11. N'a-t-elle pas fait le ménage? 12. Ou avez-vous place mes livres?

II. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Nous nous levons. 2. Elle se lève. 3. Elles s'habillent. 4. Nous ne nous parlons pas. 5. Ils ne se saluent pas. 6. Se reposent-elles? 7. Ne se fâchent-ils pas? 8. Elles ne se rencontrent pas. 9. Je ne m'occupe pas du menage.

III. *Remplacez les noms compléments par les pronoms convenables:*

1. Donnez-moi de la crème. 2. Ne me donnez pas de sucre. 3. Donnez-lui du café. 4. Ne leur donnez pas de chocolat. 5. Il m'a parlé de ses affaires. 6. Vous ne m'avez pas parlé de votre travail. 7. Notre voisin nous vend des œufs. 8. Est-ce que je vous ai écrit des lettres? 9. Est-ce qu'il vous a demandé de l'argent? 10. Qu'est-ce que vous mettez dans ce vase? 11. Y a-t-il de l'eau dans le vase? 12. Il n'y a pas de fleurs sur la table.

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne dors pas bien. 2. J'ai bien dormi. 3. Je m'endors. 4. Je me suis endormi(e) pendant la leçon.

V. *Traduisez:*

1. My sister picked up the dirty plates. 2. She washed them and she placed them in the cupboard. 3. She swept the kitchen and she took care of the household. 4. My mother said: "The flowers need water." 5. Take the vase and put water in it. 6. We need meat and vegetables. 7. I did not buy any yesterday. 8. There is my purse, give it to me. 9. I have no money, give me some. 10. She did not go to the market. 11. She wrote a letter and she read the newspaper. 12. My mother and my sister rested (themselves). 13. They did not speak to each other. 14. They fell asleep. 15. They are still sleeping.

VI. *Apprenez:*[1]

Sur le pont d'Avignon	On the bridge of Avignon
L'on y danse, l'on y danse,	People dance, people dance,
Sur le pont d'Avignon	On the bridge of Avignon
L'on y danse tout en rond.	People dance round and round.
Les beaux messieurs font comme ça,	The fine gentlemen salute like this,
Et puis encore comme ça.	And then again like this.
Les belles dames font comme ça,	The fair ladies salute like this,
Et puis encore comme ça.	And then again like this.

VINGT-HUITIEME LECON

Futur des verbes réguliers. Futur des verbes *avoir, savoir, être, faire*. Présent de *savoir*

LECTURE

— Est-ce que vous sortirez ce soir, Hélène? — Non, Arthur, je ne sortirai pas. — Alors, qu'est-ce que vous ferez? — Je resterai à la maison, et j'écrirai une lettre. — A qui écrirez-vous? — J'écrirai à ma cousine de Paris. — Qu'est-ce que vous lui direz? — Je lui dirai que l'anniversaire de ma naissance aura lieu le mois prochain. Comme cela elle ne l'oubliera pas. — Quel cadeau lui demanderez-vous? — Comme vous êtes bête, Arthur! Je ne lui demanderai rien. Je ne serai pas si bête. Je lui dirai seulement que j'aime beaucoup les mouchoirs brodés. Ces mouchoirs seront à la mode cet hiver. Toutes les jeunes filles élégantes en auront. Ma cousine comprendra très bien. Et vous, Arthur, qu'est-ce que vous ferez ce soir? — Je ne sais pas encore, mais je saurai bientôt. Quand mon père rentrera, je lui demanderai de l'argent. S'il ne m'en donne pas, je

[1] For the music of this song, see p. 458.

resterai aussi à la maison. J'aurai une bonne raison pour y rester. Alors j'écrirai à mon oncle et je lui dirai que mon anniversaire à moi aura lieu dans six mois. Il comprendra, lui aussi.

VOCABULAIRE

oublier [ublije] to forget
savoir [savwaːr] to know
un anniversaire [œ̃naniversɛːr] anniversary
le cadeau [kado] gift, present
le mouchoir [muʃwaːr] handkerchief
la naissance [nɛsɑ̃ːs] birth
la raison [rɛzɔ̃] reason
brodé, -e [brɔde] embroidered
prochain, -e [prɔʃɛ̃, prɔʃɛn] next
avoir lieu [avwaːr ljø] to take place
je sais [se] I know

l'anniversaire de ma naissance my birthday; mon anniversaire à moi my own birthday; comme cela that way

QUESTIONS

1. Est-ce qu'Hélène sortira ce soir? 2. Est-ce qu'elle restera chez elle? 3. Qu'est-ce qu'elle fera? 4. A qui écrira-t-elle? 5. Est-ce qu'elle lui demandera un cadeau? 6. Qu'est-ce qu'elle lui dira? 7. Qu'est-ce qui sera à la mode? 8. Est-ce que sa cousine comprendra? 9. Et Arthur, qu'est-ce qu'il fera? 10. Qu'est-ce qu'il dira à son oncle?

GRAMMAIRE

Futur des verbes réguliers

donner

I shall give, etc.	*We shall give, etc.*
je donner*ai* [dɔnre]	nous donner*ons* [dɔnrɔ̃]
tu donner*as* [dɔnra]	vous donner*ez* [dɔnre]
il donner*a* [dɔnra]	ils donner*ont* [dɔnrɔ̃]

finir

I shall finish, etc.	*We shall finish, etc.*
je finir*ai* [finire]	nous finir*ons* [finirɔ̃]
tu finir*as* [finira]	vous finir*ez* [finire]
il finir*a* [finira]	ils finir*ont* [finirɔ̃]

entendre

I shall hear, etc.	*We shall hear, etc.*
j'entendr*ai* [ɑ̃tɑ̃dre]	**nous entendr*ons* [ɑ̃tɑ̃drɔ̃]**
tu entendr*as* [ɑ̃tɑ̃dra]	**vous entendr*ez* [ɑ̃tɑ̃dre]**
il entendr*a* [ɑ̃tɑ̃dra]	**ils entendr*ont* [ɑ̃tɑ̃drɔ̃]**

To form the future of regular verbs, the endings **–ai, –as, –a, –ons, –ez, –ont** are added to the infinitive. Observe that the final **–e** of verbs ending in **–re** is dropped before the future endings.

Emploi du futur

1. **Je finirai mon travail ce soir.** — I shall finish my work this evening.
   Quand il rentrera je lui parlerai. — When he gets home I shall speak to him.

The future is used as in English. But it must also be used when future time is implied after **quand, lorsque,** *when;* **aussitôt que, dès que,** *as soon as.*

2. **Vous lui donnerez ceci.** — You will give him this.
   Ils ne passeront pas. — They shall not (will not) pass.
   Tu ne tueras pas. — Thou shalt not kill.

The differences expressed in English by 'shall' and 'will' do not exist in French.[1]

Futur indicatif des verbes irréguliers

avoir	*savoir*	*être*
I shall have, etc.	*I shall know, etc.*	*I shall be, etc.*
j'aurai [ʒɔre]	**je saurai** [sɔre]	**je serai** [səre]
tu auras [ɔra]	**tu sauras** [sɔra]	**tu seras** [səra]
il aura [ɔra]	**il saura** [sɔra]	**il sera** [səra]
nous aurons [ɔrɔ̃]	**nous saurons** [sɔrɔ̃]	**nous serons** [sərɔ̃]
vous aurez [ɔre]	**vous saurez** [sɔre]	**vous serez** [səre]
ils auront [ɔrɔ̃]	**ils sauront** [sɔrɔ̃]	**ils seront** [sərɔ̃]

[1] Note, however, these differences: Will you do it? (Are you willing to do it?) **Voulez-vous le faire?** Shall (or will) you do it? **Le ferez-vous?**

faire

I shall do, etc.

je ferai [fəre]	nous ferons [fərɔ̃]
tu feras [fəra]	vous ferez [fəre]
il fera [fəra]	ils feront [fərɔ̃]

The future endings are the same for all French verbs. Some irregular verbs, such as the ones above, do not form their future from the regular infinitive, but most of them do. Thus: dire — dirai; écrire — écrirai; lire — lirai; partir — partirai; sortir — sortirai.[1]

Présent indicatif de *savoir, to know*

I know, etc.	*We know, etc.*
je sais [se]	nous savons [savɔ̃]
tu sais [se]	vous savez [save]
il sait [se]	ils savent [sa:v]

Passé composé:

j'ai su, *I knew, I have known, etc.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'arriverai la semaine prochaine. 2. Je ne vendrai pas ma bicyclette. 3. Est-ce que j'écrirai à mon oncle? 4. Je n'aurai pas de classe demain. 5. Je ne serai pas à la maison. 6. Qu'est-ce que je ferai ce soir? 7. Je ne saurai pas ma leçon. 8. Je l'apprendrai.

II. *Remplacez le présent par le futur:*

1. Je n'entre pas dans votre chambre. 2. Il obéit à ses parents. 3. Avez-vous des mouchoirs brodés? 4. Nous n'oublions pas notre porte-monnaie. 5. Ils ne font rien. 6. Je sais ma leçon. 7. Nous prenons le tramway. 8. Est-ce que vous lisez ce roman? 9. Quand vous écrit-il? 10. Ils ne vendent pas leur maison. 11. Je me lave avec de l'eau chaude. 12. Elles ne vous écoutent pas. 13. Il s'arrête ici. 14. Est-ce que vous ne mangez pas au restaurant? 15. Qu'est-ce que vous répondez? 16. Elles ne mettent pas leurs gants.

[1] For venir and tenir see next lesson.

III. *Remplacez le tiret par le temps convenable du verbe indiqué:*

1. (arriver) Je lui parlerai quand il ——. 2. (entrer) Lorsqu'elle —— vous lui demanderez son nom. 3. (savoir) Aussitôt que vous —— le français, vous écrirez à vos cousins. 4. (partir) Dites-lui au revoir quand elle ——. 5. (avoir) Quand j'—— seize ans, je serai grand et fort. 6. (être) Nous regretterons l'école lorsque nous —— plus vieux. 7. (expliquer) Vous comprendrez dès qu'on vous ——. 8. (être) Quand ils —— assis, nous leur parlerons.

IV. *Quel est l'infinitif de:*

1. Il sera. 2. Il fera. 3. Il aura. 4. Il saura. 5. Ils apprendront. 6. Nous comprendrons. 7. Je prendrai. 8. Ils écriront. 9. J'écouterai. 10. Tu partiras. 11. Vous sortirez. 12. Il descendra. 13. Vous lirez. 14. Il se lavera. 15. Nous ferons.

V. *Lisez au futur:*

1. Ils vendent. 2. Vous punissez. 3. Je remplis. 4. Ils choisissent. 5. Elle entend. 6. Je n'ai pas. 7. Je ne sais pas. 8. Ils ne font pas. 9. Sommes-nous? 10. Ne sont-ils pas? 11. Je m'habille. 12. Est-ce qu'il regarde? 13. Entendez-vous? 14. Je n'écris pas. 15. Elles prennent. 16. Il ne comprend pas. 17. Nous n'entendons pas. 18. Ils montrent. 19. Ils montent. 20. Vous oubliez. 21. Je travaille. 22. Je n'étudie pas. 23. Étudiez-vous? 24. Ne prend-il pas? 25. Ils ne mettent pas. 26. Vous lisez. 27. Je prends. 28. Nous nous couchons. 29. Ils ne crient pas. 30. Il sort. 31. Je perds. 32. Je ne mets pas.

VI. *Traduisez:*

1. Last year my uncle gave me a camera. 2. Next year he will give me a bicycle. 3. My sister will have embroidered handkerchiefs. 4. Her birthday will take place next week. 5. I shall not forget it. 6. Books are always in fashion. 7. I shall give her some. 8. Will she like that gift? 9. When she returns, I'll ask her. 10. Do you know when your father will be home? 11. As soon as he arrives, we shall take a walk. 12. I shall stay at home, but my sister will go out with you.

VII. *Apprenez:*

L'ABEILLE ET LE PAPILLON[1]

— S'il fait beau temps, —	"If the weather is fair,"
M'a dit le papillon volage,	Said to me the flighty butterfly,
J'irai m'amuser dans les champs.	"I shall go and play in the fields."
—Et moi, — m'a dit l'abeille sage,	"And I," said to me the wise bee,
J'irai aux champs faire mon ouvrage,	"I shall go to the fields to do my work,
S'il fait beau temps.	If the weather is fair."

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Verbes à changements orthographiques, présent et futur. Futur des verbes *aller, venir* et *tenir*

LECTURE

Londres, le 12 novembre.

Ma chère cousine,

Je viens d'apprendre une bonne nouvelle. Mes parents iront en France l'été prochain. Ils m'ont dit qu'ils m'amèneront avec eux si je travaille bien cette année. Je serai si heureuse de vous voir. Nous prendrons le bateau à Southampton et le lendemain nous serons au Havre.[2] C'est la première fois que je ferai un voyage en bateau. J'espère que je ne serai pas malade. Quand nous arriverons au Havre nous prendrons le train et dans trois heures nous serons à Paris. J'espère que vous viendrez à la gare avec vos parents.

Savez-vous que j'aurai quinze ans bientôt? Je vais célébrer mon anniversaire le quinze du mois prochain. Mes

[1] [abɛ:j] [papijɔ̃].

[2] The name of this city is preceded by the definite article: le Havre = *the harbour.*

amies viendront chez moi ce jour-là et elles me feront beaucoup de cadeaux. J'ai une amie qui s'appelle Berthe. Elle est en train de me faire un très joli coussin. Mais moi je préfère une douzaine [1] de mouchoirs brodés. Ils seront tout à fait à la mode cette saison. Mais je n'en achèterai pas.

Votre cousine qui vous embrasse affectueusement,

HÉLÈNE

VOCABULAIRE

appeler [aple] to call
célébrer [selebre] to celebrate
embrasser [ɑ̃brase] to embrace, kiss
emmener [ɑ̃mne] to take along, take with one
espérer [ɛspere] to hope
voir [vwaːr] to see
le bateau [bato] boat
Berthe [bɛːrt] Bertha
le coussin [kusɛ̃] cushion
la douzaine [duzɛːn] dozen
la gare [gaːr] railway station
le Havre [lə avr] Havre
la nouvelle [nuvɛl] news
le train [trɛ̃] train
le voyage [vwajaːʒ] trip, voyage
tout à fait [tutafɛ] quite

venir de to have just; je viens d'apprendre I have just heard; faire un voyage en bateau to travel by boat, go on a voyage; il s'appelle his name is; elle est en train de faire she is busy making

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'Hélène vient d'apprendre? 2. Quand ses parents iront-ils en France? 3. Qu'est-ce que ses parents lui ont dit? 4. Où prendront-ils le bateau? 5. Dans combien de temps seront-ils au Havre? 6. Est-ce qu'Hélène a déjà fait un voyage en bateau? 7. Sera-t-elle malade? 8. Comment iront-ils du Havre à Paris? 9. Quel âge Hélène aura-t-elle bientôt? 10. Quand va-t-elle célébrer son anniversaire? 11. Qu'est-ce que ses amies lui feront? 12. Qu'est-ce que Berthe est en train de faire? 13. Qu'est-ce qu'Hélène préfère? 14. Pourquoi préfère-t-elle cela? 15. A qui écrit-elle? 16. Comment finit-elle sa lettre?

[1] Observe that une douzaine is followed by de before a noun.

GRAMMAIRE

Verbes à changements orthographiques

1. *amener, to bring along*

PRÉSENT *I bring, etc.*	FUTUR *I shall bring, etc.*
j'amène [ʒamɛn]	j'amènerai [ʒamɛnre]
tu amènes [amɛn]	tu amèneras [amɛnra]
il amène [amɛn]	il amènera [amɛnra]
nous amenons [nuzamnɔ̃]	nous amènerons [nuzamɛnrɔ̃]
vous amenez [vuzamne]	vous amènerez [vuzamɛnre]
ils amènent [ilzamɛn]	ils amèneront [ilzamɛnrɔ̃]

Conjugated like amener: mener, *to lead, take (to a place)*; emmener, *to take along;* se promener, *to take a walk.*

Verbs having mute e [ə] in the stem vowel, such as amener, *to bring along;* lever,[1] *to raise*, change e to è before silent e throughout the conjugation.

2. *appeler, to call*

PRÉSENT *I call, etc.*	FUTUR *I shall call, etc.*
j'appelle [ʒapɛl]	j'appellerai [ʒapɛlre]
tu appelles [apɛl]	tu appelleras [apɛlra]
il appelle [apɛl]	il appellera [apɛlra]
nous appelons [nuzaplɔ̃]	nous appellerons [nuzapɛlrɔ̃]
vous appelez [vuzaple]	vous appellerez [vuzapɛlre]
ils appellent [ilzapɛl]	ils appelleront [ilzapɛlrɔ̃]

Conjugated like appeler: se rappeler, *to recall, remember.*

In most verbs in –eler or –eter, like appeler, *to call;* jeter, *to throw*, the sound of è [ɛ] is indicated by doubling the l or t before silent e. Note, however, acheter, *to buy:* j'achète, tu achètes, etc.

3. *répéter, to repeat* — *espérer, to hope*

je répète	je répéterai	j'espère	j'espérerai
nous répétons	nous répéterons	nous espérons	nous espérerons

[1] Remember also: se lever, *to get up.*

Verbs having the stem vowel **é** [e] as **répéter**, *to repeat*; **espérer**, *to hope*, change **é** to **è** [ɛ] only before the final endings **–e, –es, –ent**. Therefore they do not change in the future.

4. *nettoyer, to clean* — *essuyer, to wipe*

je nettoie	je nettoierai	j'essuie	j'essuierai
nous nettoyons	nous nettoierons	nous essuyons	nous essuierons

Verbs in **–oyer** and **–uyer**, such as **nettoyer**, *to clean*; **essuyer**, *to wipe*, replace **y** by **i** before silent **e** throughout the conjugation.[1]

5. Observe the meaning of **s'appeler**:

Comment vous appelez-vous?	What is your name?
Je m'appelle Jacques.	My name is James.
J'ai un ami qui s'appelle Jean.	I have a friend whose name is John.

Futur de *aller, to go*; *venir*,[2] *to come*; *tenir*,[3] *to hold*

I shall go, etc.	*I shall come, etc.*	*I shall hold, etc.*
j'irai [ʒire]	je viendrai [vjɛ̃dre]	je tiendrai [tjɛ̃dre]
tu iras [ira]	tu viendras [vjɛ̃dra]	tu tiendras [tjɛ̃dra]
il ira [ira]	il viendra [vjɛ̃dra]	il tiendra [tjɛ̃dra]
nous irons [nuzirɔ̃]	nous viendrons [vjɛ̃drɔ̃]	nous tiendrons [tjɛ̃drɔ̃]
vous irez [vuzire]	vous viendrez [vjɛ̃dre]	vous tiendrez [tjɛ̃dre]
ils iront [ilzirɔ̃]	ils viendront [vjɛ̃drɔ̃]	ils tiendront [tjɛ̃drɔ̃]

DEVOIRS

I. *Conjuguez les verbes suivants à l'indicatif présent et au futur:*

1. acheter un timbre. 2. appeler Marie. 3. répéter la phrase. 4. nettoyer la chambre. 5. essuyer le tableau. 6. manger des pommes. 7. commencer la leçon. 8. se lever de bonne heure. 9. espérer encore. 10. amener un ami. 11. se promener. 12. se rappeler.

[1] Verbs in **–ayer** and **–eyer** generally keep the **y**.
[2] Like **venir**: **se souvenir de**, *to have recollection of, remember*.
[3] Like **tenir**: **appartenir**, *to belong*.

II. *Mettez les verbes des phrases suivantes au futur:*

1. Êtes-vous à la maison? 2. Je vais chez moi. 3. Qui vient avec vous? 4. J'amène mon ami. 5. A-t-il sa bicyclette? 6. Il m'appelle. 7. Que faites-vous? 8. Nous nettoyons notre chambre. 9. Marie essuie la table. 10. Elle jette tous les papiers. 11. Je répète tous les mots. 12. Ils célèbrent leur anniversaire. 13. Je sais où ils sont. 14. Vous ne savez pas quand ils viendront. 15. Quand commençons-nous notre travail? 16. Quand mangeons-nous? 17. Est-ce que vous ne venez pas? 18. Vont-ils chez eux? 19. Ils ne sont pas prêts. 20. Ils n'ont pas d'argent.

III. *Quel est l'infinitif de ces verbes?*

1. Ils espèrent. 2. Je lève. 3. Je me lèverai. 4. Il appelle. 5. Vous vous appelez. 6. Nous nettoierons. 7. Il essuie. 8. Elle sera. 9. Vous faites. 10. Vous serez. 11. Vous dites. 12. Ils viendront. 13. Vous irez. 14. Nous aurons. 15. Ils amèneront.

IV. *Conjuguez:*

1. Je m'appelle Jean. 2. Comment est-ce que je m'appelle? 3. Je me rappellerai ce nom. 4. Je n'irai pas à la campagne. 5. Est-ce que je viendrai ce soir?

V. *Écrivez une série d'actions que vous ferez demain avec ces expressions:*

1. se lever. 2. s'habiller. 3. descendre dans la salle à manger. 4. dire bonjour à vos parents. 5. le déjeuner. 6. aller à l'école. 7. aller à pied, en tramway, en automobile. 8. savoir vos leçons. 9. ce que vous ferez après la classe. 10. se promener.

VI. *Traduisez:*

1. My father has just arrived. 2. He told me that he will take me with him to London. 3. To-morrow morning I shall get up early. 4. I shall be ready before all the others. 5. We shall go to the station at eight o'clock. 6. My mother and sister will not come with us. 7. My sister's birthday will take place next week. 8. Her friends will make her some presents. 9. She will be then sixteen years old. 10. She is busy cleaning her room now. 11. My mother has just gone out. 12. She went to the market with her

neighbour. 13. What is her neighbour's name? 14. Her name is Mary. 15. She will buy (for) me a dozen neckties. 16. I hope I shall like them.

VII. *Apprenez:*

Malbrough s'en va-t-en[1] guerre,	Malbrough goes to war,
Mironton, ton, ton, mirontaine!	Mironton, ton, ton, mirontaine!
Malbrough s'en va-t-en guerre,	Malbrough goes to war,
Ne sait quand reviendra.	Doesn't know when he'll come back.
Il reviendra-z-à[1] Pâques,	He will come back at Easter time,
Mironton, ton, ton, mirontaine!	Mironton, ton, ton, mirontaine!
Il reviendra-z-à Pâques,	He will come back at Easter time,
Ou à la Trinité.[2]	Or on Trinity day.

TRENTIÈME LEÇON

Pronoms possessifs. Adjectifs et pronoms interrogatifs. Les verbes *voir* et *croire*

LECTURE

La semaine dernière monsieur Lenoir a fait un voyage à une ville voisine et il a amené son fils avec lui. Quand ils sont arrivés, ils ont pris une chambre à l'hôtel et ils ont fait leur toilette. — Arthur, ouvrez la valise et donnez-moi un col propre. — En voilà un, papa. — Mais non; celui-ci n'est pas à moi. C'est un des vôtres. Les miens sont plus grands que les vôtres. — Papa, où est ma brosse à cheveux? — Voici la mienne, mais je ne vois pas la vôtre. Vous l'avez sans

[1] Both t and z are wrong grammatically, but are often heard in popular speech.

[2] For the music of this song, see p. 459.

doute oubliée. — Je crois que oui. Mais ça ne fait rien. Vous m'en achèterez une autre, n'est-ce pas, papa? — Nous verrons. Est-ce que vous croyez que je suis venu ici pour vous acheter toute sorte de choses? — Mais alors, avec quoi est-ce que je vais brosser mes cheveux? — Prenez votre peigne et peignez-les. Vous n'avez pas besoin de brosse. — Papa, où sont mes mouchoirs? — Regardez dans la valise. — Lesquels sont à moi? — Ceux qui ont une bordure bleue. — Qu'est-ce que nous ferons ce soir, papa? — Nous irons au théâtre. — Quelle chance! Et quelle pièce allons-nous voir? — *Roméo et Juliette.* Vous avez déjà lu ça, n'est-ce pas? — Oui, papa, j'ai lu Roméo, mais je n'ai pas encore lu Juliette. — Eh bien, alors, vous lirez ça ce soir. Moi, j'irai tout seul au théâtre.

VOCABULAIRE

brosser [brɔse] to brush
croire [krwaːr] to believe
peigner [pɛɲe] to comb
la bordure [bɔrdyːr] border
la brosse [brɔs] brush; — à cheveux hairbrush
la chance [ʃɑ̃ːs] luck
le col [kɔl] collar
un hôtel [œ̃nɔtɛl] hotel
le peigne [pɛɲ] comb
la sorte [sɔrt] kind
la toilette [twalɛt] dressing
la valise [valiːz] suitcase
propre [prɔpr] clean
voisin, -e [vwazɛ̃, -zin] neighbouring

faire sa toilette to make one's toilet; ce col est à moi this collar belongs to me (is mine); lesquels sont à vous? which (ones) are yours? quelle chance! what luck! vous l'avez sans doute oubliée you must have forgotten it; je crois que oui I think so.

QUESTIONS

1. Où monsieur Lenoir a-t-il fait un voyage? 2. Qui a-t-il amené avec lui? 3. Qu'est-ce qu'ils ont fait quand ils sont arrivés? 4. Qu'est-ce que monsieur Lenoir demande à son fils? 5. Est-ce que les cols d'Arthur sont plus grands que les siens? 6. Où est la brosse d'Arthur? 7. Est-ce qu'il a besoin d'une brosse à cheveux? 8. Qu'est-ce qu'il fait alors à ses cheveux? 9. Qu'est-ce que monsieur Lenoir

et son fils feront le soir? 10. Quelle pièce verront-ils? 11. Est-ce qu'Arthur a déjà lu cette pièce? 12. Quand lira-t-il toute la pièce?

GRAMMAIRE

Pronoms possessifs

		mine	*thine, yours*	*his, hers, its*
M.	S.	le mien [mjɛ̃]	le tien [tjɛ̃]	le sien [sjɛ̃]
F.	S.	la mienne [mjɛn]	la tienne [tjɛn]	la sienne [sjɛn]
M.	PL.	les miens [mjɛ̃]	les tiens [tjɛ̃]	les siens [sjɛ̃]
F.	PL.	les miennes [mjɛn]	les tiennes [tjɛn]	les siennes [sjɛn]
		ours	*yours*	*theirs*
M.	S.	le nôtre [noːtr]	le vôtre [voːtr]	le leur [lœːr]
F.	S.	la nôtre [noːtr]	la vôtre [voːtr]	la leur [lœːr]
M.	PL.	les nôtres [noːtr]	les vôtres [voːtr]	les leurs [lœːr]
F.	PL.	les nôtres [noːtr]	les vôtres [voːtr]	les leurs [lœːr]

Observe that (*a*) possessive pronouns are always preceded by the definite article; (*b*) there is a circumflex accent over the o of **le nôtre** and **le vôtre** to distinguish them from the possessive adjectives (**notre** and **votre**).

Accord des pronoms possessifs

Voilà votre valise et la mienne.	There is your suit-case and mine.
Voici vos mouchoirs et les miens.	Here are your handkerchiefs and mine.
Voici un des miens et voilà un des vôtres.	Here is one of mine and there is one of yours.

Possessive pronouns, like possessive adjectives, agree in gender and number with the thing possessed. Observe that the article preceding the possessive pronoun contracts according to the rule.

Emploi des pronoms possessifs

A qui sont ces mouchoirs?	Whose handkerchiefs are these?
Sont-ils à Jean?	Are they John's?
Ils sont à moi.	They are mine.
Ils ne sont pas à vous.	They are not yours.
Les miens sont plus grands que les vôtres.	Mine are larger than yours.

Mere ownership is denoted by **être** + **à** + noun, or disjunctive pronoun. Distinction of ownership is expressed by the use of possessive pronouns. Observe that **à qui est (sont)?** means *whose . . . is (are)?*

Adjectifs et pronoms interrogatifs

	Adjectif			Pronom		
	SINGULIER		PLURIEL	SINGULIER		PLURIEL
M.	quel?	what?	quels?	lequel?	which one?	lesquels?
F.	quelle?	which?	quelles?	laquelle?		lesquelles?

Emploi des adjectifs et des pronoms interrogatifs

1. **Quel livre lisez-vous?**	What book are you reading?
Lequel avez-vous lu hier?	Which one did you read yesterday?
Quelle est la leçon?	What is the lesson?
Laquelle avez-vous étudiée?	Which one have you studied?
Auxquels de ces hommes avez-vous parlé?	To which of these men did you speak?

The adjective **quel(le)**, etc., immediately precedes a noun. The pronoun **lequel, laquelle**, etc., is used apart from a noun.[1]

2. **Quelle jolie cravate!**	What a fine necktie!
Quels jolis mouchoirs!	What fine handkerchiefs!

Observe that when **quel** is used as an exclamation the noun following has no article.

Indicatif présent de *voir, to see; croire, to believe*

I see, etc.	*I believe, etc.*
je vois [vwa]	je crois [krwa]
tu vois [vwa]	tu crois [krwa]
il voit [vwa]	il croit [krwa]
nous voyons [vwajɔ̃]	nous croyons [krwajɔ̃]
vous voyez [vwaje]	vous croyez [krwaje]
ils voient [vwa]	ils croient [krwa]

[1] Note carefully the regular contraction of the article:
Masc.: lequel, duquel, auquel; lesquels, desquels, auxquels.
Fém.: laquelle, de laquelle, à laquelle; lesquelles, desquelles, auxquelles.

Passé composé:

j'ai vu, etc., *I saw, I have seen, etc.*
j'ai cru, etc., *I believed, I have believed, etc.*

Futur:

je verrai, tu verras, etc., *I shall see, etc.*
je croirai, tu croiras, etc., *I shall believe, etc*

DEVOIRS

I. *Remplacez les mots en italique par les pronoms possessifs convenables:*

1. Voilà *son peigne;* où est *mon peigne?* 2. Voici *votre brosse;* où est *ma brosse?* 3. Voici *mes mouchoirs* et voilà *vos mouchoirs.* 4. *Ses cravates* sont bleues; *mes cravates* sont rouges. 5. *Leurs chambres* sont petites; *nos chambres* sont grandes. 6. Nous avons pris *notre valise;* nous n'avons pas pris *leur valise.* 7. Vous avez pris *mon chapeau;* voici *votre chapeau.* 8. Je sais *ma leçon;* savez-vous *votre leçon?* 9. Je n'aime pas *vos plumes;* donnez-moi *ses plumes.* 10. *Leurs leçons* sont difficiles, mais *nos leçons* sont faciles. 11. *Notre école* est plus grande que *son école.* 12. *Son école* est moins belle que *notre école.*

II. *Remplacez les tirets par un pronom possessif convenable:*

1. Notre hôtel est plus grand que ——. 2. Notre chambre est plus jolie que ——. 3. Vos cols sont plus petits que ——. 4. Il a salué mes parents; a-t-il salué ——? 5. Nous étudierons nos leçons; étudieront-ils ——? 6. Je ferai mon devoir. Fera-t-il ——? 7. Il écrira à ses parents; écrirez-vous ——? 8. J'ai vu un de mes amis; a-t-il vu un ——? 9. J'ai parlé à mon professeur; avez-vous parlé ——? 10. Il a fait un cadeau à sa mère. En avez-vous fait à ——?

III. *Remplacez les tirets par la forme correcte de* quel *ou* lequel:

1. —— robe porterez-vous ce soir? —— préférez-vous? 2. —— gants sont à vous? —— sont à moi? 3. —— pièces avez-vous lues? —— aimez-vous? 4. —— est la meilleure, ma valise ou la vôtre? 5. —— est le plus cher, cet hôtel-ci ou celui-là? 6. —— belle femme! 7. —— beau chapeau! 8. ——

leçon avez-vous étudiée? 9. A —— heure commence la classe? 10. Dans —— ville demeurez-vous?

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne le vois pas. 2. Je ne le crois pas. 3. Qu'est-ce que j'ai vu? 4. Je verrai Jean demain. 5. Je ne le croirai pas. 6. J'ai cru cela.

V. *Traduisez:*

1. I see my comb, but I don't see yours. 2. Whose suit-cases are these? 3. This one is mine and that one is my mother's. 4. Mine is smaller than hers. 5. In which suit-case are the neckties you bought? 6. I don't know in which one I put them. 7. What a beautiful dress you are wearing to-day! 8. Have you brought us any presents? 9. Yes, here are some. This one is your brother's. 10. There is yours. 11. Mine is better than his. 12. Yes, but your brother's is the most expensive one. 13. Which one does he prefer? 14. Don't give him that one, give it to me.

VI. *Apprenez:*

1. *A qui est ce livre?*	Whose book is this?
2. *Il n'est pas à moi.*	It is not mine.
3. *A qui est-il?*	Whose is it?
4. *Il est à Jean.*	It is John's.
5. *Où est le vôtre?*	Where is yours?
6. *J'ai donné le mien à Marie.*	I gave mine to Mary
7. *Elle a perdu le sien.*	She lost hers

SIXIÈME RÉVISION

I. *Répondez aux questions suivantes avec le pronom* en *ou* y, *affirmativement et négativement:*

1. Votre père prend-il du sucre? 2. Mangez-vous des œufs? 3. Notre mère est-elle dans la cuisine? 4. Prenez-vous de la crème? 5. La confiture est-elle sur la table? 6. Votre père va-t-il à la campagne? 7. Votre cousine vient-elle de Paris? 8. Pensez-vous souvent à elle? 9. Est-elle restée longtemps en France? 10. Êtes-vous allé en France?

II. *Remplacez les noms compléments par des pronoms:*

1. Je passe le sucre à ma sœur. 2. Elle demande la confiture à son père. 3. Nous mettons de la crème dans notre café. 4. Pourquoi ne mettez-vous pas les œufs sur la table? 5. Pourquoi ne donnez-vous pas le tablier à votre mère? 6. Ne montrez pas la cuisine à vos amies. 7. Apportez des chaises à ces dames. 8. Donnez cette tasse à votre cousine. 9. Paul demande-t-il du café à ses parents? 10. Ne donnez pas de la confiture à ces enfants.

III. *Remplacez les noms compléments par des pronoms et faites l'accord du participe:*

1: Elle a allumé le fourneau. 2. J'ai ramassé les assiettes. 3. Nous avons nettoyé la cuisine. 4. Ils ont balayé le salon. 5. Vous n'avez pas oublié votre porte-monnaie. 6. Pourquoi n'a-t-elle pas nettoyé l'armoire? 7. Où avez-vous mis les légumes? 8. Pourquoi n'avez-vous pas mis cette robe? 9. Donnez-moi du sucre. 10. Ne vous occupez pas du ménage. 11. Mettons ces fleurs sur la table. 12. N'avez-vous pas mis de l'eau dans le vase?

IV. *Mettez les verbes suivants au passé composé:*

1. Ma sœur se lève avant moi. 2. Ces dames ne se saluent pas. 3. Ces hommes se reposent. 4. Ils ne se parlent pas. 5. Nous ne nous fâchons pas. 6. Ma mère s'occupe du ménage. 7. Elles s'habillent à la dernière mode. 8. Pourquoi ne se dépêchent-ils pas? 9. Ils s'endorment. 10. Elle s'endort.

V. *Remplacez le présent par le futur:*

1. Ils ne me donnent pas mon déjeuner. 2. Il n'oublie pas mon anniversaire. 3. Vous m'écrivez une lettre. 4. Nous restons dans notre chambre. 5. A-t-il un cadeau? 6. Elle n'est pas à la maison. 7. Je ne dis rien. 8. Qu'est-ce qu'ils lisent? 9. Quand partez-vous? 10. Je ne vous entends pas. 11. Est-ce qu'ils savent cela? 12. Je ne sais rien. 13. Où sommes-nous? 14. Elles n'ont pas d'argent. 15. Moi, j'en ai. 16. Est-ce qu'il comprend cela? 17. Prenez-vous du café? 18. Le tramway ne s'arrête pas ici. 19. Quel chapeau met-elle aujourd'hui? 20. A quelle heure nous levons-nous?

VI. *Remplacez le tiret par le temps convenable du verbe indiqué:*

1. (descendre) Vous aurez votre déjeuner quand je ——. 2. (être) Je vous écrirai quand vous —— à Paris. 3. (avoir) Dès qu'il —— vingt ans, il partira. 4. (arriver) Aussitôt que nous —— nous mangerons. 5. (savoir) Lorsque je —— ma leçon je jouerai. 6. (s'habiller) Dès que je rentrerai je ——.

VII. *Mettez les verbes suivants au (a) présent indicatif; (b) au passé composé:*

1. Vous serez. 2. Nous ferons. 3. Ils auront. 4. Je saurai. 5. Tu apprendras. 6. Comprendra-t-il? 7. Ils ne prendront pas. 8. Je n'écrirai pas. 9. Dormirez-vous? 10. Elle ne partira pas. 11. Quand sortirez-vous? 12. Je ne descendrai pas. 13. Ne lira-t-elle pas? 14. Elles se laveront.

VIII. *Remplacez les tirets (a) par le présent; (b) par le futur des verbes indiqués:*

1. (commencer) A quelle heure —— nous? 2. (essuyer) Je n'—— pas la table. 3. (répéter) Il —— la même chose. 4. (se lever) Nous ne —— pas à six heures. 5. (amener) Qui ——-t-il avec lui? 6. (nettoyer) Elles ne —— pas leur chambre. 7. (s'appeler) Comment vous ——? 8. (acheter) Qu'est-ce que nous ——? 9. (espérer) Je n'—— pas cela. 10. (jeter) Qu'est-ce que vous ——? 11. (faire) Qu'est-ce qu'ils ——? 12. (être) Je ne —— pas chez moi. 13. (aller) Elle —— à la gare. 14. (venir) Ils ne —— pas chez nous. 15. (avoir) Je n'—— pas de nouvelles. 16. (faire) Nous —— un voyage en bateau. 17. (célébrer) Elle —— son anniversaire. 18. (se souvenir) Il ne —— pas de mon nom. 19. (appartenir) A qui —— cette douzaine de mouchoirs? 20. (se rappeler) Je —— ce long voyage. 21. (se promener) Je me —— avec vous.

IX. *Conjuguez:*

1. Je n'irai pas à la gare. 2. Est-ce que je ferai un voyage en bateau? 3. Je ne me souviens pas de ce jour-là. 4. Je me rappelle encore cela. 5. Est-ce que je ne serai pas fatigué? 6. Qu'est-ce que j'aurai pour mon anniversaire de naissance?

X. *Remplacez les tirets par le pronom possessif convenable:*

1. J'ai perdu ma brosse. Donnez-moi ——. 2. Vous n'avez pas de peigne. Voici ——. 3. Nous avons fini notre toilette. Ils n'ont pas encore fini ——. 4. Vos yeux sont bleus. —— sont bruns. 5. Mon visage est pâle. —— est rose. 6. Leurs robes sont simples. —— sont élégantes. 7. Mes mouchoirs ont une bordure bleue. —— n'en ont pas. 8. Notre hôtel est bon marché. —— est cher. 9. Ces coussins sont à moi. Voici ——. 10. Je n'ai pas téléphoné à ma mère. Avez-vous téléphoné ——? 11. Elle a écrit à ses amies. Je n'ai pas écrit ——. 12. Voici la maison de mes parents. Où est celle ——?

XI. *Remplacez les tirets par la forme convenable de* quel *ou* lequel:

1. A —— hôtel irons-nous? —— est meilleur marché? 2. —— amis inviterez-vous? —— amènerez-vous? 3. —— robe mettrez-vous ce soir? —— avez-vous brossée? 4. —— magasin est le meilleur? —— irons-nous? 5. —— pièces avez-vous lues? —— parlez-vous? 6. —— mouchoirs sont à vous? —— sont à moi? 7. Voici deux valises, —— est à lui? 8. —— chance! 9. —— jolie toilette! 10. —— beaux peignes!

XII. *Mettez la forme correcte du verbe:*

1. (voir) Qu'est-ce que vous —— maintenant? 2. Je ne —— rien. 3. Il nous —— demain. 4. Est-ce que vous m'—— hier? 5. (croire) Pourquoi ——-vous cela? 6. Je ne —— pas cela. 7. Je l'—— hier. 8. Je ne le —— pas demain. 9. (prendre) Est-ce qu'ils —— le train aujourd'hui? 10. Ils l'—— hier. 11. Ils ne le —— pas demain. 12. (mettre) Qu'est-ce qu'il —— dans ce vase maintenant? 13. Qu'est-ce qu'il —— hier? 14. Qu'est-ce qu'il —— demain? 15. (lire) Je —— le journal maintenant. 16. Je —— un roman ce soir. 17. J'—— une pièce hier. 18. (écrire) A qui ——-vous maintenant? 19. A qui ——-vous demain? 20. A qui ——-vous —— hier? 21. (savoir) Est-ce qu'elles —— leurs leçons maintenant? 22. Est-ce qu'elles les —— hier? 23. Je les —— demain

XIII. *Traduisez:*

1. Where is your kitchen? Show it to me. 2. Don't show it to her. 3. Show it to them. 4. Pass me the sugar. Pass it to

me. 5. Don't pass it to her. Why don't you pass it to them? 6. Give me those white cups. Don't give them to them. 7. Is my apron in the cupboard? No, it is not there. 8. Is there any sugar in my coffee? No, take some and put some in it. 9. Did you wash the dirty dishes? 10. Yes, I washed them and wiped them. 11. Has she lighted the fire in the stove? No, she has not lighted it. 12. Did you put the cups on the table? Yes, I put them there. 13. Did you eat the vegetables we brought from the market? 14. Do you need any meat today? No, I bought some this morning. 15. Those children went to bed early and they fell asleep at once. 16. When they wake up, you will give them their breakfast. 17. They will have eggs and jam. 18. Then you will make their beds. 19. Do you know when my birthday will take place? Yes, I shall remember it. I shall bring you some gifts. 20. Those handkerchiefs will be ready just in time. 21. Your uncle will come next week. 22. When he arrives, I shall go to the station. 23. He will take me along to the shop, and he will buy me a scarfpin. 24. I shall be fifteen years old next week. 25. What is your dog's name? 26. Which one? This one or that one? 27. That one is not mine. It belongs to Paul. 28. Mine is called Hector. He is clean, because I combed him and brushed him. 29. What a beautiful animal! It is my best friend. 30. Do you see those combs? Whose are they? 31. The ones that you are looking at are his and his brother's. 32. These are ours; they are not theirs.

CONVERSATION VI

La cuisine

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. Qu'est-ce que c'est?

2. Qu'est-ce qu'il y a sur le fourneau? . . . sur la table? . . . contre le mur? . . . sous la table?

3. Qui est devant le fourneau?

4. Qu'est-ce qu'elle fait? . . . Qu'est-ce qu'elle porte?

5. Qu'est-ce qu'on met dans la cafetière? . . . la théière? la bouteille? . . . dans le verre?

6. Qu'est-ce qu'on fait avec le verre? . . . le couteau? . . . la fourchette?

7. Dans quoi prépare-t-on les œufs? . . . la viande? . . . les légumes?

8. Apprenez le verbe cuire [kɥiːr], *to cook, bake:* je cuis [kɥi], tu cuis [kɥi], il cuit [kɥi], nous cuisons [kɥizɔ̃], vous cuisez [kɥize], ils cuisent [kɥiːz]. Expressions utiles: le pain est cuit [kɥi]; la viande est cuite [kɥit]; l'eau bout [bu], *the water is boiling;* de l'eau bouillante [bujɑ̃ːt], *some boiling water;* faire bouillir de l'eau *to boil water.*

9. Dans quoi cuit-on le pain?

10. Savez-vous cuire le pain? (Je sais, je ne sais pas . . .

11. Savez-vous faire une omelette?

12. Aimez-vous faire la cuisine (*to cook*)?

13. Comment fait-on du thé? . . . du café? Indiquez-en toutes les actions.

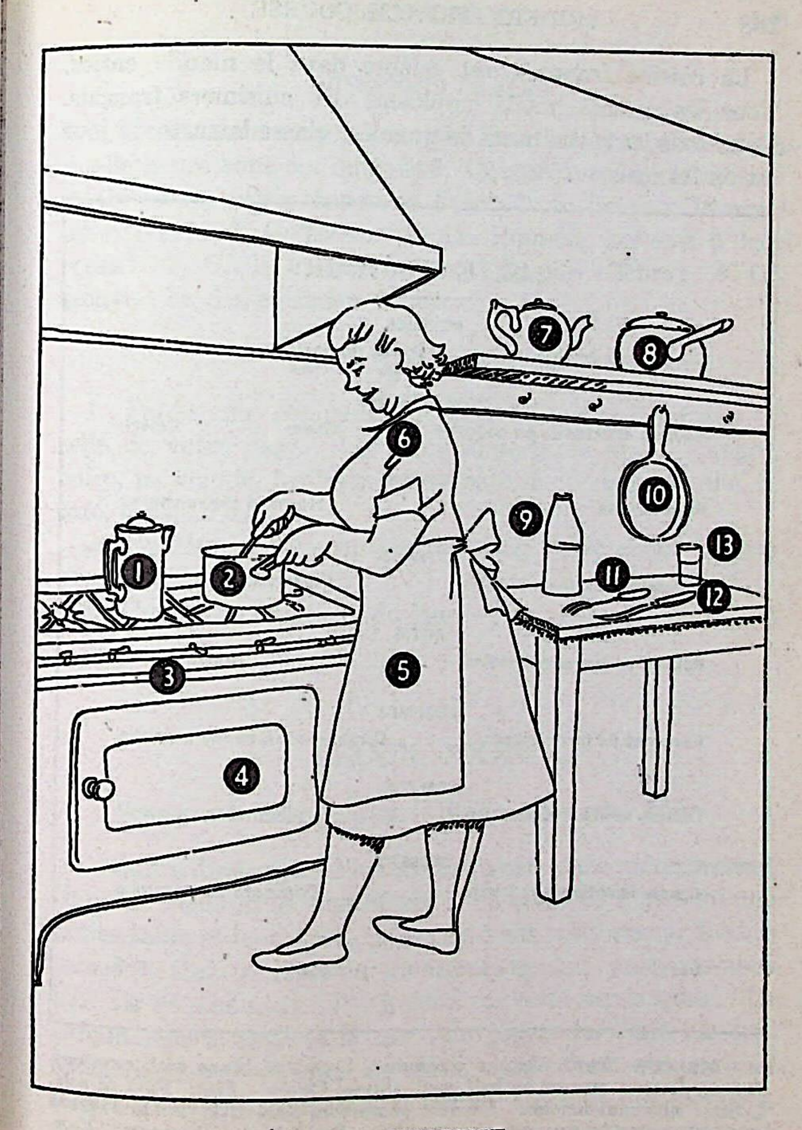
14. Qu'est-ce que vous buvez le matin? Qu'est-ce que vous mangez à votre petit déjeuner, etc. . . . ?

LECTURE VI

Les coutumes françaises

Les Français aiment à bien vivre, mais ils mangent et boivent avec modération. Ils font trois repas par jour: le petit déjeuner du matin, le déjeuner de onze heures à midi, et le dîner de six heures à sept heures. Le matin ils ne prennent généralement qu'une tasse de café au lait avec un morceau de pain.

En France on mange de la viande et du poisson comme dans tous les pays, mais on mange aussi beaucoup de légumes et beaucoup de pain. Le pain français est délicieux. Les Français boivent généralement du vin à leurs repas. Le vin français a peu d'alcool.



VI. LA CUISINE

La cuisine française est célèbre dans le monde entier. Tous les grands hôtels emploient des cuisiniers français. Dans tous les restaurants de première classe la carte du jour est en français.

CARTE DU JOUR[1]

POTAGES

Consommé de volaille — Purée de haricots aux croûtons

HORS-D'ŒUVRE

Huîtres d'Ostende en coquille — Olives — Céleri

POISSON

Filet de sole — Homard mayonnaise

ENTRÉES

Omelette aux champignons — Pigeon aux petits pois

RÔTIS

Poulet, pommes nouvelles — Rosbif au jus

LÉGUMES

Pommes de terre frites — Choux-fleurs, sauce blanche

SALADE

Laitue, sauce mayonnaise — Tomates au persil

DESSERT

Crème fouettee aux fruits — Compote de pommes

BOISSONS

Vin — Bière — Café — Thé

[1] MENU: — *Soup:* Chicken consommé, Cream of beans with croutons. *Relish:* Ostend oysters on half shell, Olives, Celery. *Fish:* Filet of sole, Lobster with mayonnaise. *Entrées:* Mushroom omelet, Pigeon and green peas. *Roast:* Chicken with new potatoes, Roast beef with gravy. *Vegetables:* Fried potatoes, Cauliflower with white sauce. *Salad:* Lettuce with mayonnaise, Tomato with parsley. *Dessert:* Whipped cream with fruit, Apple compote. *Beverages:* Wine, Beer, Coffee, Tea.

QUESTIONS ORALES

1. Combien de repas par jour font les Français? 2. A quelle heure sont ces repas? 3. Que prennent-ils le matin? 4. Qu'est-ce qu'on mange en France? 5. Le pain français est-il bon? 6. Qu'est-ce que les Français boivent à leur repas? 7. Où la cuisine française est-elle célèbre? 8. Où trouve-t-on des cuisiniers français?

COMPOSITION ÉCRITE

1. Faites une comparaison entre la cuisine française et celle de votre pays. Les mots importants sont: manger, boire, la viande, les légumes, le pain, la boisson, le thé, le café, le lait, l'eau.
2. Étudiez la carte du jour et faites votre choix (*choice*) pour un repas complet.
3. Composez une carte du jour.

LEÇON XXXI

Pronoms interrogatifs (suite). Le verbe *boire*

Arthur a dîné aujourd'hui avec son père dans un restaurant français. Quand ils sont entrés le garçon leur a montré une petite table et leur a dit: — Voulez-vous vous asseoir à cette table? — Oui, a répondu monsieur Lenoir, asseyons-nous ici. Ils se sont assis. Il y a deux couverts sur la table. Le garçon leur a apporté la carte du jour. Ils l'ont lue très attentivement. — Papa, qu'est-ce que c'est qu'un hors d'œuvre? — Eh bien, lisez la carte. Ce sont des sardines, des olives, des radis, etc. On mange ça au commencement du repas. Vous en voulez? — Non, je n'en veux pas, merci. — Qu'est-ce que c'est que ça, potage? — C'est une sorte de

soupe. — Avec quoi est-ce fait? — Quoi? Le potage? Je ne sais pas, moi. Est-ce que vous en voulez? — Non, merci. Enfin monsieur Lenoir a commandé un bifteck et des pommes de terre frites pour lui-même et du poulet rôti pour son fils. Le garçon leur a demandé: — Qu'est-ce que ces messieurs boivent? — Moi, je bois du café; ce jeune homme ne boit que de l'eau. Tout à coup Arthur s'est levé et il a cherché quelque chose sous la table. — Arthur, qu'est-ce qui est tombé? Qu'est-ce que vous cherchez? — Où est ma serviette? Qui est-ce qui l'a prise? — Vous l'avez mise dans votre poche, imbécile. Asseyez-vous. Quand ils ont fini leur repas, monsieur Lenoir a demandé l'addition. Il a laissé un pourboire sur la table, il a payé à la caisse et il est sorti du restaurant avec son fils.

VOCABULAIRE

commander [kɔmɑ̃de] to order, command
dîner [dine] to dine
une addition [ynadisjɔ̃] bill
le bifteck [biftɛk] beefsteak
la caisse [kɛs] cashier's desk
le commencement [kɔmɑ̃smɑ̃] beginning
le couvert [kuvɛːr] cover
le garçon [garsɔ̃] waiter
le hors-d'œuvre [ɔrdœːvr] relish
messieurs [mesjø] gentlemen
une olive [ynɔliːv] olive
la poche [pɔʃ] pocket
la pomme de terre [pɔm də tɛːr] potato
le potage [pɔtaːʒ] soup
le poulet [pulɛ] chicken
le pourboire [purbwaːr] tip
le radis [radi] radish
la sardine [sardin] sardine
la serviette [sɛrvjɛt] napkin
la soupe [sup] soup
frit, -e [fri, frit] fried
rôti, -e [rɔti] roast
attentivement [atɑ̃tivmɑ̃] carefully
ne ... que [nə ... kə] only

voulez-vous vous asseoir? will you sit down? la carte du jour bill of fare, menu; vous en voulez? do you want some? je n'en veux [vø] pas I don't want any; ils se sont assis they sat down

QUESTIONS

1. Où Arthur a-t-il dîné aujourd'hui? 2. Avec qui a-t-il dîné? 3. Qu'est-ce que le garçon leur a dit quand ils

sont entrés? 4. Où se sont-ils assis? 5. Qu'est-ce que le garçon leur a apporté? 6. Qu'est-ce que c'est qu'un hors-d'œuvre? 7. Qu'est-ce que c'est qu'un potage? 8. Avec quoi est fait le potage? 9. Qu'est-ce que monsieur Lenoir a commandé? 10. Pourquoi dit-il à Arthur: — Qu'est-ce qui est tombé? 11. Qui est-ce qui a pris la serviette d'Arthur? 12. Qu'est-ce que monsieur Lenoir a fait quand ils ont fini le repas? 13. Qu'est-ce qu'il a demandé à son fils? 14. Qu'est-ce que son fils lui a répondu?

GRAMMAIRE

Pronoms interrogatifs

1. Referring to persons:

Subject: **Qui est là?** Who is there?
Direct object: **Qui avez-vous vu?** Whom did you see?
After preposition: **A qui avez-vous parlé?** To whom did you speak?
For possession: **A qui est cette serviette?** Whose napkin is this? = To whom does this napkin belong?

The interrogative pronoun *who? whom?* referring to persons is **qui?**

2. Referring to things:

Subject: **Qu'est-ce qui est tombé?** What fell?
Direct object: **Que faites-vous?** What are you doing?
After preposition: **De quoi parlez-vous?** What are you talking about?
When alone: **Quoi? Qu'avez-vous dit?** What? What did you say?

The interrogative pronoun *what?* referring to things has three forms in French:

Subject: **qu'est-ce qui?**
Direct object: **que?**
After a preposition or alone: **quoi?**

3. **Est-ce** may combine with **qui** or **que** in the following longer forms:

Persons
- **Qui est-ce qui est entré? = Qui est entré?** Who came in?
- **Qui est-ce que vous avez vu? = Qui avez-vous vu?** Whom did you see?
- **A qui est-ce que vous avez parlé? = A qui avez-vous parlé?** To whom did you speak?

Things
- **Qu'est-ce qui est arrivé?** (**est-ce** is necessary here) What happened?
- **Qu'est-ce que vous dites? = Que dites-vous?** What do you say?
- **De quoi est-ce que vous parlez? = De quoi parlez-vous?** What are you talking about?

4. Observe the following idioms:

Qui est-ce? Who is it?
Qu'est-ce que c'est? What is it?
Qu'est-ce que c'est que ça? What is that?
Qu'est-ce que c'est qu'un potage? What is a "potage"?
Qu'est-ce qu'il y a? What is the matter?
Qu'est-ce qu'il a? What is the matter with him?
Qu'est-ce que vous avez? What is the matter with you?

Indicatif présent de ***boire, to drink***

I drink, etc.	*We drink, etc.*
je bois [bwa]	**nous buvons** [byvɔ̃]
tu bois [bwa]	**vous buvez** [byve]
il boit [bwa]	**ils boivent** [bwaːv]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai bu, etc.**, *I drank, I have drunk, etc.*
FUTUR: **je boirai, etc.**, *I shall drink, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le pronom interrogatif convenable:*

1. —— est entré dans le restaurant? 2. A —— a-t-il parlé? 3. —— le garçon lui a dit? 4. —— ils ont lu attentivement? 5. —— a apporté la carte du jour? 6. —— a commandé un

bifteck? 7. —— Arthur a bu? 8. —— est tombé? 9. —— a pris la serviette d'Arthur? 10. A —— monsieur Lenoir a-t-il donné un pourboire? 11. —— c'est qu'un pourboire? 12. —— c'est qu'un hors-d'œuvre? 13. —— vous buvez? 14. —— vous avez mangé? 15. A —— pensez-vous, à Paul ou à Pierre? 16. A —— pensez-vous, à vos leçons ou au jeu de football? 17. —— dit-il? 18. —— il dit? 19. —— c'est? 20. A —— est-ce que vous parlez?

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Qui est-ce qui . . . ? 2. Qu'est-ce qui . . . ? 3. Qui est-ce que . . . ? 4. Qu'est-ce que . . . ? 5. De qui est-ce que . . . ? 6. De quoi est-ce que . . . ? 7. A qui est-ce que . . . ? 8. A quoi est-ce que . . . ? 9. Avec qui est-ce que . . . ? 10. Avec quoi est-ce que . . . ? 11. Qu'est-ce que c'est que . . . ? 12. Qu'est-ce que . . . ?

III. *Remplacez les tirets par un adjectif ou un pronom interrogatif:*

1. —— vous préférez? 2. —— potage préférez-vous? 3. —— de ces deux potages préférez-vous? 4. Avec —— êtes-vous allé au restaurant? 5. Dans —— restaurant avez-vous mangé? 6. —— de ces restaurants est le meilleur? 7. —— a pris ma serviette? 8. —— serviette est à vous? 9. —— hors-d'œuvre avez-vous commandé? 10. —— préférez-vous?

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne bois que de l'eau. 2. Est-ce que je bois du café? 3. Moi, je ne bois pas de café (toi, tu, etc.) 4. Qu'est-ce que j'ai bu? 5. Je boirai du lait.

V. *Traduisez:*

1. In which restaurant did they eat? 2. What did you order? 3. Who brought them the bill of fare? 4. What is a bill of fare? 5. Of what are you talking? 6. Whose potatoes are these? 7. What is the matter? 8. Which one of these napkins is yours? 9. What fell down? 10. With what is a soup made? 11. What is that? 12. To whom did he give a tip? 13. Whose chicken is this? 14. What do you prefer, sardines or radishes? 15. What

will you drink? 16. I drink only water. 17. Who paid (for) the dinner? 18. Whom shall I ask for the bill?

VI. *Apprenez:*

1. *Qu'est-ce que ça veut dire?*	What does that mean?
2. *Que veut dire le mot hors-d'œuvre?*	What does the word "hors-d'œuvre" mean?
3. *Quel est le mot anglais pour potage?*	What is the English word for "potage"?
4. *Comment dit-on cela en français?*	How do you say that in French?
5. *Que signifie ce mot en anglais?*	What is the meaning of that word in English?
6. *Lequel de ces mots est correct?*	Which one of these words is right (correct)?

LEÇON XXXII

Imparfait de l'indicatif. Son emploi. Les verbes *connaître* et *savoir*

LECTURE

JEANNE D'ARC

I

Il y avait une fois une petite fille qui s'appelait Jeanne. Elle demeurait avec ses parents dans le village de Domrémy [dõremi]. Son père avait une petite ferme qu'il cultivait avec ses deux fils. Jeanne aidait sa mère dans la maison. Tous les matins elle allait chercher de l'eau à la fontaine. Elle balayait la maison. Elle portait leurs repas aux hommes qui travaillaient dans les champs. Elle gardait aussi les moutons. Elle avait un grand chien qui surveillait les bêtes. Jeanne jouait souvent avec les bergers et les bergères du voisinage. Il y avait dans un champ un grand chêne qu'on appelait l'arbre des fées. On l'appelait ainsi parce que les

enfants y voyaient quelquefois des fées. Les bergers et les bergères du voisinage dansaient souvent autour de ce vieux chêne et la petite Jeanne dansait et chantait avec eux.

En ce temps-là des ennemis occupaient une grande partie de la France. Tous les bons Français les détestaient. Jeanne entendait souvent parler des malheurs de son pays et elle pleurait. Puis elle allait à l'église et elle priait pour la France.

VOCABULAIRE

connaître [kɔnɛːtr] to know, be acquainted with
cultiver [kyltive] to cultivate
détester [detɛste] to detest, hate
garder [garde] to watch, tend
occuper [ɔkype] to occupy
pleurer [plœre] to weep
prier [prije] to pray
surveiller [syrvɛje] to watch (over)
le berger [bɛrʒe] shepherd
la bergère [bɛrʒɛːr] shepherdess
le champ [ʃɑ̃] field, meadow
le chêne [ʃɛːn] oak tree
un ennemi [œ̃nɛnmi] enemy
la fée [fe] fairy
la ferme [fɛrm] farm
la fontaine [fɔ̃tɛːn] fountain
le malheur [malœːr] misfortune
le mouton [mutɔ̃] sheep
le voisinage [vwazinaːʒ] neighbourhood
autour de [otur də] around

Jeanne d'Arc [ʒaːn dark]; il y avait une fois once upon a time there was; tous les matins every morning; aller chercher to fetch, go and get, bring; garder les moutons to tend the sheep; en ce temps-là at that time; entendre parler de to hear about

QUESTIONS

1. Connaissez-vous l'histoire de Jeanne d'Arc? 2. Où demeurait-elle? 3. Qu'est-ce que son père et ses frères faisaient? 4. Comment Jeanne aidait-elle sa mère? 5. Qu'est-ce qu'elle gardait dans les champs? 6. Avec qui jouait-elle? 7. Pourquoi appelait-on le vieux chêne l'arbre des fées? 8. Qu'est-ce que les bergers et les bergères faisaient autour du chêne? 9. Pourquoi les bons Français détestaient-ils les ennemis? 10. Pourquoi Jeanne pleurait-elle? 11. Où allait-elle prier?

GRAMMAIRE

Imparfait de l'indicatif de *donner, finir, entendre*

I gave, I was giving, I used to give, etc.	*I finished, I was finishing, I used to finish, etc.*
je donn*ais* [dɔnɛ]	je finiss*ais* [finisɛ]
tu donn*ais* [dɔnɛ]	tu finiss*ais* [finisɛ]
il donn*ait* [dɔnɛ]	il finiss*ait* [finisɛ]
nous donn*ions* [dɔnjɔ̃]	nous finiss*ions* [finisjɔ̃]
vous donn*iez* [dɔnje]	vous finiss*iez* [finisje]
ils donn*aient* [dɔnɛ]	ils finiss*aient* [finisɛ]

I heard, I was hearing, I used to hear, etc.
j'entend*ais* [ʒɑ̃tɑ̃dɛ]
tu entend*ais* [ɑ̃tɑ̃dɛ]
il entend*ait* [ɑ̃tɑ̃dɛ]
nous entend*ions* [ɑ̃tɑ̃djɔ̃]
vous entend*iez* [ɑ̃tɑ̃dje]
ils entend*aient* [ɑ̃tɑ̃dɛ]

Formation de l'imparfait

1. The imperfect is formed by adding the endings **–ais, –ais, –ait, –ions, –iez, –aient** to the verb stem.

2. Observe that the endings **–ais, –ais, –ait, –aient** have exactly the same sound [ɛ].

3. The stem for the imperfect is found by dropping the ending **–ons** of the first person plural present indicative as follows:

INFINITIF	1ère P. PL. PRÉS.	IMPARFAIT
étudier, *to study*	nous étudi ons	j'étudi ais[1]
aller, *to go*	nous all ons	j'all ais
punir, *to punish*	nous puniss ons	je puniss ais
venir, *to come*	nous ven ons	je ven ais
prendre, *to take*	nous pren ons	je pren ais
dire, *to say*	nous dis ons	je dis ais
voir, *to see*	nous voy ons	je voy ais
avoir, *to have*	nous av ons	j'av ais

[1] Note carefully the imperfect of this verb: j'étudiais, tu étudiais, il étudiait, nous étudiions, vous étudiiez, ils étudiaient.

Etre, *to be,* **is the only verb that does not conform to this rule.**

Imparfait de *être, to be*

I was, I used to be, etc.	*We were, we used to be, etc.*
j'étais [ʒetɛ]	**nous étions** [etjɔ̃]
tu étais [etɛ]	**vous étiez** [etje]
il était [etɛ]	**ils étaient** [etɛ]

Imparfait de *commencer, to begin; manger, to eat*

I began, I was beginning, I used to begin, etc.	*I ate, I was eating, I used to eat, etc.*
je commençais [kɔmɑ̃sɛ]	**je mangeais** [mɑ̃ʒɛ]
tu commençais [kɔmɑ̃sɛ]	**tu mangeais** [mɑ̃ʒɛ]
il commençait [kɔmɑ̃sɛ]	**il mangeait** [mɑ̃ʒɛ]
nous commencions [kɔmɑ̃sjɔ̃]	**nous mangions** [mɑ̃ʒjɔ̃]
vous commenciez [kɔmɑ̃sje]	**vous mangiez** [mɑ̃ʒje]
ils commençaient [kɔmɑ̃sɛ]	**ils mangeaient** [mɑ̃ʒɛ]

Observe the orthographic changes occurring in the imperfect in verbs ending in **–cer** and **–ger.**

Emploi de l'imparfait

Elle demeurait dans un village.	She was living in a village.
Elle gardait les moutons.	She used to tend the sheep.
Elle balayait la maison.	She swept (would sweep) the house.

The imperfect is a past tense of the indicative mood which denotes:

1. What was going on in the past for an indefinite period, thus:

Les ennemis occupaient une partie de la France.
The enemies were occupying a part of France (*for an indefinite period*).

2. What used to happen in the past, thus:

Elle aidait sa mère.
She used to help (would help) her mother (*it used to happen*).

3. What continued to happen in the past, thus:

Elle jouait souvent.
She often played (*it happened repeatedly*).

Indicatif présent de *connaître, to know, be acquainted with*

I know, etc.	*We know, etc.*
je connais [kɔnɛ]	nous connaissons [kɔnɛsɔ̃]
tu connais [kɔnɛ]	vous connaissez [kɔnɛse]
il connaît [kɔnɛ]	ils connaissent [kɔnɛːs]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai connu, etc., *I knew, I have known, etc.*
FUTUR: je connaîtrai, etc., *I shall know, etc.*

Observe the distinction between connaître and savoir:

1. **Je connais ce monsieur, mais je ne sais pas son nom.**
   I know (am acquainted with) that gentleman, but I do not know his name.
2. **Je connais cette fleur, mais je ne sais pas comment elle s'appelle.**
   I know (am familiar with) that flower, but I do not know what it is called.
3. **Je connais la France et je sais le français.**
   I know (am acquainted with) France and I know (have knowledge of) French.

Connaître = to be acquainted with a person, a place, or an object.

Savoir = to have knowledge of a thing, to know how, where, when, that, etc.

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'avais un grand chien. 2. Je gardais les moutons. 3. J'allais souvent à l'église. 4. Je travaillais dans les champs. 5. Je jouais souvent avec les bergers. 6. J'obéissais toujours à mes parents.

II. *Formez l'imparfait des verbes suivants:*

1. acheter. 2. nettoyer. 3. espérer. 4. bouger. 5. se lever. 6. s'habiller. 7. applaudir. 8. sortir. 9. partir. 10. punir.

11. venir. 12. descendre. 13. comprendre. 14. apprendre. 15. attendre. 16. écrire. 17. lire. 18. connaître. 19. croire. 20. boire. 21. voir. 22. savoir. 23. avoir. 24. être. 25. commencer. 26. manger.

III. *Écrivez les phrases suivantes à l'imparfait:*

1. Quand je suis à la campagne je fais une promenade dans les champs. 2. Je sais les noms de tous les arbres et de toutes les fleurs. 3. Tous les voisins me connaissent. 4. Je joue souvent avec les bergers du voisinage. 5. Nous buvons de l'eau à la fontaine. 6. Une bergère qui s'appelle Jeanne voit souvent des fées. 7. Les fées sont très jolies. 8. Elles dansent autour d'un chêne. 9. Jeanne leur parle souvent.

IV. *Remplacez les tirets par les formes correctes de* connaître *ou* savoir:

1. Je —— votre frère. 2. Il ne me —— pas. 3. Je —— où il demeure. 4. Est-ce qu'il vous ——? 5. Est-ce que vous —— Paris? 6. Nous —— que Paris est une belle ville. 7. Mes parents —— la France. 8. Ils —— tous les pays. 9. Ils —— plusieurs langues. 10. Moi, je ne —— rien.

V. *Traduisez:*

1. When I was young, I used to live in the country. 2. My parents had a beautiful farm. 3. There were many fields with trees and flowers. 4. We also had many animals. 5. I had a dog who watched (over) the sheep. 6. I would help my father and my mother. 7. The shepherds and I used to play together. 8. We used to dance around an old oak tree. 9. All the boys obeyed me. 10. I knew all the flowers of the fields. 11. I used to see fairies near a fountain. 12. They were very beautiful. 13. Sometimes I would fetch water for the men in the fields. 14. I hated school then. 15. But I liked the story of Joan of Arc which my mother used to tell me.

VI. *Racontez l'histoire de Jeanne d'Arc.*

LEÇON XXXIII

Emploi de l'imparfait (suite). Plus-que-parfait

LECTURE

Jeanne d'Arc

II

Un jour Jeanne était seule dans un champ. C'était le printemps. Le ciel était bleu. Les oiseaux chantaient. Les arbres étaient en fleurs.

Jeanne pensait aux malheurs de la France et elle priait pour son pays. Pendant qu'elle priait, elle a vu tout à coup une grande lumière.

Puis elle a entendu une voix qui l'appelait par son nom. La voix lui disait: — Jeanne, Jeanne, allez sauver la France. Jeanne avait peur, parce qu'elle ne comprenait pas ces paroles mystérieuses. Elle était bien triste et elle est rentrée à la maison. Ses parents lui ont demandé pourquoi elle était triste. Mais elle ne leur a rien dit.

Tous les jours Jeanne entendait la même voix. La voix lui disait: — Partez. Dieu le veut. Jeanne avait alors seize ans. Elle était ignorante comme tout le monde en ce temps-là. Elle ne savait pas même écrire son nom. Elle n'avait pas appris à lire. Elle avait seulement appris à dire ses prières, à filer la laine et à faire le ménage. Elle n'était jamais sortie de son village.

Jeanne se demandait: — Comment est-ce que je peux sauver la France? Les plus grands capitaines ne peuvent pas chasser les ennemis du pays. Et moi je ne suis qu'une pauvre fille ignorante.

Jeanne ne dansait plus avec les filles et les garçons de son âge. Elle était toujours seule. Elle écoutait ses voix et elle pensait à sa mission.

VOCABULAIRE

chasser [ʃase] to chase, drive out
filer [file] to spin
sauver [sove] to save
le capitaine [kapitɛn] captain
Dieu [djø] God
la laine [lɛn] wool
la lumière [lymjɛːr] light
la mission [misjɔ̃] mission
la parole [parɔl] word
la peur [pœːr] fear
la prière [prijɛːr] prayer
ignorant, -e [iɲɔrɑ̃, -ɑ̃t] ignorant
mystérieu-x, -se [misterjø, -øːz] mysterious
même [mɛːm] even
pendant que [pɑ̃dɑ̃ kə] while
tout à coup [tutaku] suddenly
je peux [ʒə pø] I can
ils peuvent [pœːv] they can

en fleurs in blossom; bien triste very sad; tous les jours every day; Dieu le veut it is God's will (God wills it); tout le monde everybody; avoir peur to be afraid; faire le ménage to attend to the household; se demander to ask oneself, wonder; apprendre à lire to learn how to read

QUESTIONS

1. Où était Jeanne un jour? 2. Qu'est-ce qu'elle a vu? 3. Qu'est-ce qu'elle a entendu? 4. Qu'est-ce que la voix lui disait? 5. Pourquoi Jeanne avait-elle peur? 6. Qu'est-ce que la voix lui disait jour après jour? 7. Quel âge avait-elle alors? 8. Est-ce qu'elle avait appris à lire et à écrire? 9. Qu'est-ce qu'elle avait appris? 10. Qu'est-ce qu'elle se demandait? 11. Pourquoi ne dansait-elle plus? 12. A quoi pensait-elle?

GRAMMAIRE

Emploi de l'imparfait (suite)

1. Le ciel était bleu.	The sky was blue.
Les oiseaux chantaient.	The birds were singing.
Jeanne avait seize ans.	Joan was sixteen years old.
Elle était ignorante.	She was ignorant.

The imperfect is also a descriptive tense and expresses the state or condition of persons and things in the past.

2. **Pendant qu'elle priait elle a vu une grande lumière.**
While she was praying she saw a great light.

Je lisais quand il est entré.
I was reading when he came in.

The imperfect denotes also what was going on while something else happened.

Distinction entre l'imparfait et le passé composé

(*a*) **Elle gardait ses moutons.**
She was tending her sheep. (What was she doing?)

Elle est rentrée à la maison.
She went home. (What did she do?)

(*b*) **L'ennemi occupait la ville.**
The enemy was occupying the town. (What was going on?)

L'ennemi a pris la ville.
The enemy took the city. (What did they do?)

(*c*) **Jeanne avait peur.**
Joan was afraid. (In what state was she?)

Vous m'avez fait peur.
You frightened me. (What did you do to me?)

Plus-que-parfait de *apprendre, to learn; sortir, to go out*

I had learned, etc.	*I had gone out, etc.*
j'avais appris	**j'étais sorti(e)**
tu avais appris	**tu étais sorti(e)**
il avait appris	**il était sorti**
nous avions appris	**nous étions sorti(e)s**
vous aviez appris	**vous étiez sorti(–e, –s, –es)**
ils avaient appris	**ils étaient sortis**

The pluperfect of a verb is formed by adding its past participle to the imperfect of avoir or être, according to the auxiliary used in its compound tenses.

DEVOIRS

I. ***Remplacez le présent par l'imparfait:***

1. Je vais dans les champs. 2. Il y a des fleurs sur les arbres. 3. Les oiseaux chantent. 4. C'est le printemps. 5. Les bergers

m'appellent. 6. Nous mangeons des fruits. 7. Les bergères filent la laine. 8. Elles sont ignorantes. 9. Elles ne savent pas lire. 10. Je leur lis une histoire. 11. Tout le monde m'écoute. 12. Quel âge avez-vous? 13. J'ai quinze ans. 14. Nous voyons souvent une grande lumière. 15. Je n'ai pas peur.

II. *Mettez au présent tous les verbes de la Lecture, depuis le commencement jusqu'à:* elle est rentrée à la maison.

III. *Remplacez le tiret par l'imparfait ou le passé composé selon le sens:*

1. (être) J'—— seul dans ma chambre. 2. (entendre) Tout à coup j'—— une voix. 3. (appeler) Mon ami m'——. 4. (descendre) Je —— dans le jardin. 5. (attendre) Pierre et Jean m'——. 6. (faire) Nous —— une promenade. 7. (être) Le ciel —— bleu. 8. (avoir) Il y —— des fleurs dans les champs. 9. (chanter) Les oiseaux ——. 10. (rencontrer) Nous —— une bergère. 11. (parler) Nous lui ——. 12. (être) Elle —— très jolie. 13. (avoir) Elle —— un grand chien. 14. (avoir) Nous —— peur du chien. 15. (rentrer) Nous —— à la maison.

IV. *Conjuguez:*

1. J'avais appris à lire quand j'avais cinq ans. 2. J'allais à l'école tous les jours. 3. J'apprenais le français. 4. Je savais lire et écrire.

V. *Traduisez:*

1. Why was Joan afraid? 2. Why was she so sad? 3. There were flowers in the fields. 4. Spring was beautiful. 5. What did she hear suddenly? 6. Did her mother call her? 7. She went home. 8. Her mother was not at home. 9. She was crying. 10. Who was speaking to her? 11. The words were mysterious. 12. She did not understand them. 13. Her parents were as ignorant as she. 14. They had not learned to read. 15. They did not know (how) to write their name. 16. Joan was praying when she heard the voice.

VI. *Racontez l'histoire de Jeanne d'Arc.*

LEÇON XXXIV

Pronoms relatifs (suite). Les verbes *vouloir* et *pouvoir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

III

Jeanne comprend enfin sa mission. Elle veut voir le roi. Elle veut lui demander une armée qu'elle commandera et avec laquelle elle chassera l'ennemi. Mais comment quittera-t-elle son père et sa mère qu'elle aime tant?

Un jour son père lui a dit: — Jeanne, un jeune homme qui vous aime bien et dont je connais la famille, m'a demandé votre main. Voulez-vous l'épouser? Jeanne lui a répondu: — Mon père, je ne veux pas me marier. Je veux partir. — Comment, vous voulez nous quitter! Où voulez-vous aller? — Je veux aller combattre pour la France. — Ma fille, ce que vous dites est absurde. Une bonne fille ne peut pas vivre avec des soldats. Faites ce qui est raisonnable. Epousez le jeune homme dont je vous parle. — Mon père, je ferai ce que Dieu me commande.

Avec quelques compagnons, dont elle connaissait le courage, Jeanne est partie pour Chinon [ʃinɔ̃]. Cette petite ville, où le roi demeurait alors, était très loin de Domrémy. De Domrémy à Chinon il y a six cents kilomètres, ce qui fait à peu près trois cent soixante milles.

Le voyage était difficile et dangereux. Il fallait traverser un pays dont tous les chemins étaient occupés par l'ennemi.

Cependant, malgré les dangers auxquels elle était exposée, Jeanne est arrivée à Chinon.

Elle était fatiguée, mais elle était bien contente. Elle allait voir le roi. Elle allait lui parler.

VOCABULAIRE

combattre [kɔ̃batr] to fight
épouser [epuze] to marry, take for wife (husband)
se marier [sə marje] to marry, get married
traverser [traverse] to go through, cross
vivre [viːvr] to live
une armée [ynarme] army
le chemin [ʃəmɛ̃] road
le compagnon [kɔ̃paɲɔ̃] companion
la forêt [fɔrɛ] forest
le kilomètre [kilɔmɛtr] kilometer
le mille [mil] mile
le roi [rwɑ] king
le soldat [sɔlda] soldier
absurde [apsyːrd] absurd
dangereu-x, -se [dɑ̃ʒrø, -øːz] dangerous
exposé, -e [ɛkspoze] exposed
raisonnable [rɛzɔnaːbl] reasonable
à peu près [a pø prɛ] about
cependant [səpɑ̃dɑ̃] however
dont [dɔ̃] of whom, of which, whose
loin de [lwɛ̃ də] far from

aller combattre to go and fight; **il fallait traverser** it was necessary to go through.

QUESTIONS

1. Qui Jeanne veut-elle voir? 2. Qu'est-ce qu'elle veut lui demander? 3. Qu'est-ce que son père lui a dit un jour? 4. Qu'est-ce que Jeanne a répondu? 5. Où veut-elle aller? 6. Est-ce que ce qu'elle dit est absurde ou raisonnable? 7. Est-ce plus raisonnable pour Jeanne de se marier? 8. Qu'est-ce qu'elle fera? 9. Qu'est-ce qu'elle a fait? 10. Pourquoi est-elle partie pour Chinon? 11. Est-ce que cette ville est près ou loin de Domrémy? 12. Décrivez le voyage de Jeanne et de ses compagnons.

GRAMMAIRE [1]

Pronoms relatifs (suite)

1. **Voilà l'homme dont je vous parlais.**
 There is the man of whom I was speaking to you.

 Voici les livres dont je vous ai parlé.
 Here are the books of which I spoke to you.

 Voilà un jeune homme dont le père est très riche.
 There is a young man whose father is very wealthy.

[1] For **qui** and **que**, subject and direct object, see Lesson XX.

Dont, *of whom, of which, whose*, is used for persons and things instead of **de qui, duquel**, etc.

2. **Un pays dont tous les chemins étaient occupés par l'ennemi.**
   A country all the roads of which were occupied by the enemy.

   Un jeune homme dont je connais la famille.
   A young man whose family I know.

Observe that the noun which follows **dont** does not omit the article, and that the noun object retains its place after the verb.

3. **Voilà l'homme à qui j'ai parlé** or **auquel j'ai parlé.**
   There is the man to whom I spoke.

   L'armée avec laquelle elle chassera l'ennemi.
   The army with which she will drive away the enemy.

   Voilà des choses auxquelles je pense souvent.
   Those are things of which I often think.

(*a*) After a preposition **qui** is used for persons only.

(*b*) After a preposition, **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles** are used for either persons or things. However, after a preposition, **qui** is generally used for persons and **lequel**, etc., for things.

(*c*) Observe the agreement and the contractions: **duquel, desquels, desquelles; auquel, auxquels, auxquelles.**

4. **Le jour où je suis parti.**	The day on which I left.
La ville où le roi demeurait.	The town in which (where) the king resided.
La ville d'où je viens.	The town from which I come.

Observe that **où**, *where*, may be used instead of a relative when it refers to time or place.

5. **Faites ce qui est raisonnable.**	Do what (that which) is reasonable.
Faites ce que je dis.	Do what (that which) I say.
C'est ce dont je parle.	That's what I am talking about

What meaning *that which* is translated by ce qui (subject), ce que (direct object), ce dont (that of which), etc. according to the construction of the relative.

Indicatif présent de *vouloir, to will, be willing, wish, want; pouvoir, to be able*

I am willing, I wish, I want, etc.	*I am able, I can, I may, etc.*
je veux [vø]	**je peux [pø]**
tu veux [vø]	**tu peux [pø]**
il veut [vø]	**il peut [pø]**
nous voulons [vulɔ̃]	**nous pouvons [puvɔ̃]**
vous voulez [vule]	**vous pouvez [puve]**
ils veulent [vœːl]	**ils peuvent [pœːv]**

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai voulu, etc.,** *I wished, I wanted, etc.*
j'ai pu, etc., *I could, I was able, etc.*

FUTUR: **je voudrai, etc.,** *I shall be willing, I shall want, etc.*
je pourrai, etc., *I shall be able, I can, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:*

1. Voici une histoire —— est intéressante. 2. Les histoires —— j'ai lues sont absurdes. 3. Qui sont ces hommes —— vous parliez? 4. Qui sont ces soldats à —— vous parliez? 5. Il a fait le voyage —— nous parlions. 6. Je connais le roi —— vous m'avez parlé 7. Connaissez-vous la dame chez —— je demeure? 8. Qui est le jeune homme —— elle a épousé? 9. Quelle est cette forêt —— nous traversons? 10. Où sont les compagnons avec —— elle va combattre? 11. Où est l'armée —— elle commandera? 12. Je ne connais pas la ville —— vous demeurez. 13. Vous ne savez pas ce —— est bon pour vous. 14. Vous ne comprenez pas ce —— je dis. 15. Je ne sais pas ce —— vous voulez. 16. Voici la rue —— je demeure. 17. Voilà la maison —— je vous ai montré la photographie. 18. Connaissez-vous ce jeune homme —— les parents sont si riches? 19. Quel est ce pays —— nous traversons? 20. Connaissez-vous le pays —— il est né?

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Écoutez ce que je . . . 2. Je sais ce qui . . . 3. Je ne comprends pas ce qu'il . . . 4. Vous ne faites pas ce qui . . . 5. Voilà la jeune fille dont . . . 6. Aimez-vous cette plume avec laquelle . . . ? 7. Qui est ce monsieur dont . . . ? 8. Pouvez-vous me dire chez qui . . . ? 9. Donnez-moi le livre dans lequel . . . 10. Montrez-moi la maison où . . .

III. *Remplacez le tiret par le participe passé des verbes suivants:*

1. (prendre) Voilà une fleur que j'ai —— dans le jardin. 2. (mettre) Mangez les fruits que j'ai —— sur la table. 3. (lire) Je n'aime pas les histoires que vous m'avez ——. 4. (entendre) Je vous dis les choses que j'ai ——. 5. (boire) L'eau que j'ai —— est bonne. 6. (voir) Qui est cette femme que nous avons ——? 7. (connaître) Ce sont des amis que vous avez ——. 8. (écrire) Où sont les lettres que vous avez ——? 9. (dire) Je ne crois pas les choses qu'il a ——. 10. (faire) Parlez-moi de la promenade que vous avez ——

IV. *Conjuguez:*

1. Qu'est-ce que je veux? 2. Je ne peux pas faire cela. 3. Je ne pourrai pas partir. 4. Je ferai ce que je voudrai. 5. J'ai voulu être soldat. 6. Je n'ai pas pu finir mon travail.

V. *Traduisez:*

1. I don't understand what you say. 2. Why do you want to see the king? 3. You cannot command an army. 4. You will do what your father commands you. 5. Who is that young man of whom you were speaking? 6. Is he the young man whose father I know? 7. He is the one I met last week. 8. Do you know with whom he lives? 9. I know the street in which his parents used to live. 10. Why does he not want to get married? 11. He wants to go to the army. 12. He likes what is dangerous. 13. He wrote me a letter in which he says that he will leave to-morrow. 14. What he is doing is absurd. 15. He does not know what he is doing. 16. His mother, whom I know, will not be glad. 17. I knew a mother whose son had left her. 18. She wept often because her son was far from her.

VI. *Apprenez:*

1. *Voulez-vous vous asseoir?*	Will you sit down?
2. *Voulez-vous bien vous taire?*	Keep quiet, will you?
3. *Voulez-vous sortir avec moi?*	Will you come out with me?
4. *Oui, je veux bien.*	Yes, I will.
5. *Voulez-vous de l'eau?*	Will you have some water?
6. *Non, je n'en veux pas.*	No, I don't want any.

LEÇON XXXV

Pronom indéfini *on*. Formes négatives. Les verbes *recevoir* et *apercevoir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

IV

Quand Jeanne est arrivée à Chinon, elle voulait tout de suite voir le roi. Mais comment pouvait-elle le voir? Elle ne connaissait personne à la cour. Elle n'avait ni amis ni connaissances dans cette ville. Elle n'avait que sa foi et son courage. Cependant on avait dit au roi qu'une pauvre paysanne voulait lui parler. Qui était-elle? Que voulait-elle? On n'en savait rien. Personne ne la connaissait. Mais on disait qu'elle était envoyée par Dieu pour sauver la France. Enfin le roi la reçoit dans son palais, mais il veut d'abord l'éprouver.

Quand Jeanne est entrée dans la grande salle, un des courtisans était assis sur le trône. Le roi lui avait donné ses vêtements et s'était caché parmi les autres personnes de la cour. Jeanne n'avait jamais vu le roi. Elle ne le connaissait point. Elle regarde celui qui était assis sur le trône. Elle regarde ensuite dans la salle, elle aperçoit le roi caché parmi les courtisans. Elle va droit vers lui. — Je vous salue, mon bon roi, dit-elle. — Vous vous trompez. Ce n'est pas moi

le roi. Le voilà assis sur le trône. — C'est vous qui êtes le roi, répond Jeanne, et pas un autre. Le roi et ses courtisans étaient fort étonnés. Comment avait-elle pu reconnaître le roi?

VOCABULAIRE

apercevoir [apɛrsəvwaːr] to notice, see
se cacher [sə kaʃe] to hide (oneself)
éprouver [epruve] to try, test
recevoir [rəsəvwaːr] to receive
reconnaître [rəkɔnɛːtr] to recognize
se tromper [sə trɔ̃pe] to be mistaken, make a mistake
la connaissance [kɔnɛsɑ̃ːs] acquaintance
la cour [kuːr] court
le courage [kuraːʒ] courage
le courtisan [kurtizɑ̃] courtier
la foi [fwɑ] faith
le palais [palɛ] palace
la paysanne [peizan] country girl (woman)
la personne [pɛrsɔn] person
le trône [troːn] throne
le vêtement [vɛtmɑ̃] clothes, clothing
étonné, -e [etɔne] surprised, astonished
ensuite [ɑ̃sɥit] then, next
fort [fɔːr] very, very much
ne . . . que only, but
parmi [parmi] among
vers [vɛːr] towards

on n'en savait rien they didn't know (they knew nothing about it); pas un autre not (another) any other.

QUESTIONS

1. Qui Jeanne connaissait-elle à Chinon? 2. Avait-elle des amis? 3. Qu'est-ce qu'on avait dit au roi? 4. Qui connaissait Jeanne? 5. Qu'est-ce qu'on disait? 6. Le roi croyait-il cela? 7. Comment reçoit-il Jeanne? 8. Est-ce qu'elle connaissait le roi? 9. Où l'aperçoit-elle? 10. Qu'est-ce qu'elle lui dit? 11. Qu'est-ce qu'il lui répond? 12. Est-ce que Jeanne s'est trompée?

GRAMMAIRE

Pronom indéfini *on*

1. On n'est jamais content.	One is never satisfied.
On parle beaucoup de lui.	People talk a great deal about him.
On dit qu'il va partir.	They say he is going to leave.
Où va-t-on ce soir?	Where do we go this evening?
On ne sait jamais.	You never can tell.

(*a*) Observe the various meanings of **on**, *one, people, we, you, they*. This pronoun is used extensively in French.

(*b*) The verb with **on** is always in the third singular.

(*c*) When following a verb with final vowel, **on** is joined to it by **-t-**, like **il** and **elle**.[1]

2. **On lui avait dit.**	He had been told.
Ici on parle français.	French is spoken here.

On with an active verb is often used to translate an English passive, especially when the agent is not mentioned.

3. **On se demande où il est**	People wonder where he is.
On perd son temps ici.	We are wasting our time here.

The reflexive object pronoun corresponding to **on** is **se**, and the possessive adjective is **son**.

Formes négatives

Je ne connais personne. I don't know anybody.	**Je n'en sais rien.** I don't know anything about it.
Personne n'est tombé.[2] Nobody fell.	**Rien n'est tombé.** Nothing fell.
Ne parlez à personne. Don't speak to anybody.	**Ne dites rien à personne.** Don't say anything to anybody.

1. Observe that:

Ne + verb + **personne** = not . . . anybody (any one)
Ne + verb + **rien** = not . . . anything
Personne + **ne** + verb = nobody, no one
Rien + **ne** + verb = nothing

2. Other negative forms combined with a verb:

ne . . . pas not	**ne . . . jamais** never
ne . . . point not (*emphatic*)	**ne . . . plus** no more, no longer, not again
ne . . . que only, but	**ne . . . ni . . . ni** neither . . . nor

[1] **On** is sometimes changed to **l'on** after a vowel: *e.g.*, **où l'on, que l'on, si l'on.**

[2] Observe that **personne** as a pronoun is always masculine.

3. **Qui est là? — Personne.** Nobody.
Qui a fait cela? — Pas moi. Not I.
Qu'est-ce que vous faites? — Rien. Nothing.

Allez-vous quelquefois au théâtre? — Jamais. Never.
Avez-vous fini vos devoirs? — Pas encore. Not yet.
Je n'ai rien fait. Et vous? — Moi non plus. Nor I either.

Observe that the negative words may stand alone when no verb is expressed. In such cases **ne** is omitted.

4. **Elle n'avait ni amis ni connaissances.**
Je n'aime ni l'histoire ni les mathématiques.

Observe that after **ni** the partitive is omitted, but not the definite article before a general noun.

Indicatif présent de ***recevoir, to receive; apercevoir, to notice, see***

I receive, etc.	*I notice, etc.*
je reçois[1] [rəswa]	**j'aperçois** [ʒapɛrswa]
tu reçois [rəswa]	**tu aperçois** [apɛrswa]
il reçoit [rəswa]	**il aperçoit** [apɛrswa]
nous recevons [rəsəvɔ̃]	**nous apercevons** [nuzapɛrsəvɔ̃]
vous recevez [rəsəve]	**vous apercevez** [vuzapɛrsəve]
ils reçoivent [rəswaːv]	**ils aperçoivent** [ilzapɛrswaːv]

Passé composé: **j'ai reçu, etc.,** *I received, I have received, etc.*
j'ai aperçu, etc., *I noticed, I have noticed, etc.*

Futur: **je recevrai, etc.,** *I shall receive, etc.*
j'apercevrai, etc., *I shall notice, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les expressions anglaises par une expression française avec* **on:**

1. *They say* qu'il est malade. 2. *I have been told* que son père est arrivé. 3. Il a reçu la lettre *that was sent to him.* 4. *People believe* que je suis très riche. 5. Je suis très pauvre, mais *one does not know that.* 6. *Do we go* au cinéma ou chez Albert? 7. *We did not see you* au théâtre hier soir. 8. *Did they tell you* que Paul va

[1] When c comes before o or u, it takes a cedilla (ç) to indicate that the s sound is preserved throughout the conjugation of these verbs.

se marier? 9. *We were told* qu'il allait en France. 10. *Do they know* quand il partira?

II. *Complétez les phrases suivantes par une forme négative:*

1. (personne) Je vois. (Je ne vois personne.) 2. Vous connaissez. 3. Il parle. 4. Nous demandons de l'argent. 5. Écoutez. 6. Parlons. 7. J'aperçois. 8. J'entends. 9. (rien) Est-ce que vous voyez? 10. Il y a. 11. Ils savent. 12. Vous entendez. 13. Ils achètent. 14. Elle comprend. 15. Prenez. 16. Dites. 17. Achetez. 18. (jamais) Il vient chez moi. 19. Je vais chez lui. 20. Il m'écoute. 21. Je lui parle. 22. Nous les voyons. 23. Nous leur en donnons. 24. Ils y vont. 25. Faites-le. 26. Allez-y. 27. Prenez-en. 28. Dites-le-lui.

III. *Remplacez les tirets par* personne *ou* rien, *selon le sens:*

1. —— vient (personne ne vient). 2. —— écoute. 3. —— est facile. 4. —— est bon marché. 5. —— est parti. 6. —— est arrivé. 7. —— est fait. 8. —— est écrit. 9. —— sait. 10. —— est malade. 11. —— est correct. 12. —— comprend.

IV. *Mettez les phrases suivantes à la forme négative:*

1. (ne . . . pas) Ils ont des amis. 2. (ne . . . point) J'ai de l'argent. 3. (ne . . . plus) Il vient chez moi. 4. (ne . . . que) Elle a seize ans. 5. (ne . . . ni . . . ni) Nous avons de la foi et du courage. 6. Elle aime la cour et les courtisans. 7. Elle porte un chapeau et des gants. 8. Nous aimons les fruits et les légumes. 9. Il a du papier et des enveloppes. 10. J'ai reçu votre lettre et votre cadeau.

V. *Répondez aux questions suivantes avec* personne, rien, jamais *ou* pas encore, *selon le sens:*

1. Qui a frappé à la porte? 2. Qu'est-ce que vous dites? 3. Qui est-ce qui vous a dit cela? 4. Allez-vous quelquefois au parc? 5. Avez-vous lu ce roman? 6. Est-ce que Jean est parti? 7. Avec qui va-t-il? 8. A qui pensez-vous? 9. A quoi pensez-vous? 10. Êtes-vous prêt?

VI. *Conjuguez:*

1. Je n'aperçois rien. 2. Je ne reçois jamais de cadeau. 3. Est-ce que je reçois des lettres quelquefois? 4. Qui est-ce

que j'aperçois dans le jardin? 5. Je me trompe souvent. 6. Je ne me trompe jamais.

VII. *Traduisez:*

1. She does not know anybody and nobody knows her. 2. She has nothing; she is only a poor country girl. 3. She has never entered a palace. 4. How will she recognize the king? 5. Will she notice him among the courtiers? 6. He had neither faith nor courage. 7. He hid himself among the people of his court. 8. If she makes a mistake, he will not receive her again. 9. She has been told that the king is seated on his throne. 10. They think that she will not recognize him. 11. People are mistaken. 12. She went straight toward him, not toward another.

VIII. *Apprenez:*

1. *Ne le dites à personne.*	Don't tell it to anybody.
2. *N'en dites rien à personne.*	Don't speak to anybody about it.
3. *Il ne m'a donné rien que ça.*	That is all he gave me.
4. *Rien que ça?*	Is that all?
5. *Je n'y comprends rien.*	That is more than I can understand.
6. *Je n'en sais rien.*	I don't know a thing about it.

SEPTIÈME RÉVISION

Leçons XXXI–XXXV

I. *Trouvez la question aux réponses suivantes, en employant un pronom interrogatif:*

1. Arthur est entré dans un restaurant. (Qui est entré dans le restaurant)? 2. Il a parlé au garçon. 3. Il lui a demandé une table. 4. Sur la table il y a un couvert. 5. On mange les hors d'œuvre au commencement du repas. 6. Son père a commandé un bifteck. 7. Le potage est une sorte de soupe. 8. La soupe est faite avec de l'eau, de la viande et des légumes. 9. On mange

soupe avec une cuillère. 10. Je boirai de l'eau. 11. Mon couteau est tombé. 12. Il a donné un pourboire au garçon.

II. *Mettez les verbes des phrases suivantes à l'imparfait:*

1. Je suis à la campagne. 2. Mon village s'appelle Domrémy. 3. Mes parents ont une ferme. 4. Mes frères aident mon père. 5. Ma sœur balaye la maison. 6. Je joue avec les bergers. 7. Ils gardent leurs moutons. 8. Il y a des fées près de la fontaine. 9. Nous les voyons souvent. 10. La fontaine est dans un champ. 11. Nous y buvons de l'eau. 12. Les bergers dansent avec les bergères. 13. Tout le monde déteste les ennemis. 14. Je vais souvent à l'église. 15. Nous prions pour la France.

III. *Mettez les verbes suivants à l'imparfait:*

1. Nous avons des moutons. 2. Les bergers dansent autour du chêne. 3. Je connais tous les bergers du voisinage. 4. Ils savent aussi mon nom. 5. Toutes les fermes sont jolies. 6. Mon chien m'aime bien. 7. Je ne le punis jamais. 8. Il m'obéit toujours. 9. Il comprend tout. 10. Nous sortons ensemble. 11. Il m'attend sous le chêne. 12. Il vient quand je l'appelle.

IV. *Remplacez le tiret par l'imparfait ou le passé composé selon le sens:*

1. (aller) Hier je —— à la campagne. 2. (être) La campagne —— belle. 3. (avoir) Il y —— des fleurs dans les champs. 4. (voir) J'—— beaucoup d'oiseaux. 5. (chanter) Ils —— dans les arbres. 6. (rencontrer) J'—— un berger. 7. (connaître) Il ne me —— pas. 8. (parler) Je lui ——. 9. (être) Il —— ignorant. 10. (savoir) Il ne —— pas lire. 11. (avoir) Il —— quinze ans. 12. (comprendre) Il ne —— pas mes paroles. 13. (avoir) J'—— peur de son chien. 14. (rentrer) Je —— à la maison. 15. (faire) Ma mère —— le ménage. 16. (demander) Je lui —— du pain. 17. (donner) Elle m'en ——. 18. (se coucher) Je —— de bonne heure.

V. *Mettez les verbes suivants au plus-que-parfait:*

1. J'ai appris à lire. 2. Nous avons entendu des voix. 3. Qui a vu une grande lumière? 4. Les capitaines n'ont pas chassé les

ennemis. 5. Ils ont eu peur. 6. Tout le monde s'est demandé. 7. Qui a sauvé la France? 8. Jeanne a prié pour la France. 9. Elle a entendu des voix. 10. Avez-vous compris ces paroles? 11. Je ne suis jamais sorti de mon village. 12. Mes parents ont été à la campagne.

VI. *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:*

1. Elle veut quitter ses parents —— elle aime tant. 2. Elle a parlé à son père —— l'aime aussi. 3. Son père lui parle d'un jeune homme —— elle connaît. 4. Le jeune homme —— il parle demeure dans ce village. 5. Le village —— il demeure s'appelle Domrémy. 6. Jeanne n'écoute pas ce —— son père lui dit. 7. Elle fera ce —— est bon pour son pays. 8. Elle veut voir le roi —— lui donnera une armée. 9. Elle commandera l'armée avec —— elle sauvera la France. 10. Elle partira avec des compagnons —— le courage est grand. 11. Elle traversera un pays —— elle ne connaît pas les chemins. 12. Elle sauvera la France, pour —— elle prie. 13. Elle n'épousera pas le jeune homme —— la famille est riche. 14. Elle ne fera pas ce —— son père lui demande

VII. *Complétez les phrases suivantes par une forme négative:*

1. (personne) Il connaît. 2. J'écoute. 3. Nous parlons. 4. Le roi reçoit. 5. Reconnaissez-vous? 6. (rien) Vous savez. 7. Ils comprennent. 8. Entendez-vous? 9. Disons. 10. Il y a? 11. (jamais) Il me voit. 12. Je lui parle. 13. Vous y allez. 14. Je me trompe. 15. Cachons-nous.

VIII. *Complétez les phrases suivantes:*

1. On lui a dit . . . 2. On ne sait pas . . . 3. On croit . . . 4. Est-ce qu'on peut . . . ? 5. On m'a demandé . . . 6. Est-ce qu'on va . . . ? 7. Comment dit-on . . . ? 8. Comment prononce-t-on . . . ? 9. On se trompe . . . 10. On m'a donné . . .

IX. *Mettez les phrases suivantes à la forme négative:*

1. (ne . . . pas) Ils ont du courage. 2. Nous avons des connaissances. 3. Avez-vous des amis? 4. (ne . . . plus) Je vous reconnais. 5. Nous les apercevons. 6. Nous voulons vous voir. 7. (ne . . . que) Elle aperçoit un courtisan. 8. Elle salua le roi.

9. (ne ... ni ... ni) Le roi a un palais et un trône. 10. Les courtisans ont de la foi et du courage.

X. *Conjuguez les verbes suivants:*

A. 1. Je ne bois que de l'eau. 2. Je ne connais personne. 3. Est-ce que je sais, moi! (*How do I know!*) 4. Est-ce que je veux voir le roi? 5. Je ne peux pas le voir. 6. Je ne reçois rien. 7. Je n'aperçois rien.

B. Mettez les mêmes verbes 1. à l'imparfait; 2. au passé composé; 3. au futur.

XI. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. Il y avait une fois ... 2. Entendre parler de ... 3. Avoir peur ... 4. Faire le ménage ... 5. Se demander ... 6. Tout le monde ... 7. En fleurs ... 8. Tout à coup ... 9. Autour de ... 10. Pendant que ...

XII. *Remplacez le tiret par la forme correcte de l'adjectif:*

1. (frit) Voulez-vous des pommes de terre ——? 2. (rôti) Donnez-nous deux poulets ——. 3. (ignorant) Ces bergères sont ——. 4. Ces bergers sont ——. 5. (mystérieux) J'ai entendu des paroles ——. 6. Ses compagnons sont ——. 7. (dangereux) La forêt est ——. 8. Ce voyage n'est pas ——. 9. (absurde) Ces paroles sont ——. 10. Ces courtisans sont ——.

XIII. *Traduisez:*

1. Of what were you talking? 2. Whose fields are these? 3. What were the shepherds doing? 4. Who swept the house? 5. Whom do you know in this town? 6. Where is the oak tree round which we used to dance? 7. Can you show the fountain near which we used to play? 8. Once upon a time there were fairies in this forest. 9. We used to see them when we were tending our sheep. 10. One day we saw a mysterious light. 11. Suddenly we heard voices and we were afraid. 12. A large army was coming toward the village. 13. Everybody wanted to see the soldiers. 14. A soldier, whose father I knew, spoke to us. 15. I could not understand what he was saying. 16. Nobody knew what he wanted. 17. I hid myself among my companions. 18. Nobody recognized the king who was seated. 19. He had

neither courtiers nor captains around him. 20. They say he had driven the enemy out of the country. 21. However we don't know anything. 22. We have learned neither to read nor to write. 23. You are mistaken. That man is only a courtier. 24. How were you able to recognize him? 25. They told me the king had given him his clothes.

CONVERSATION VII

Le restaurant

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. Qu'est-ce que c'est?

2. Combien de personnes sont assises à la grande table?

3. Qu'est-ce qu'il y a sur la table?

4. Qu'est-ce qu'il y a sur le portemanteau?

5. Que fait le garçon? — Il sert [sɛr] à table.

6. Dans quoi mange-t-on la soupe? la viande?

7. Dans quoi boit-on de l'eau? du café?

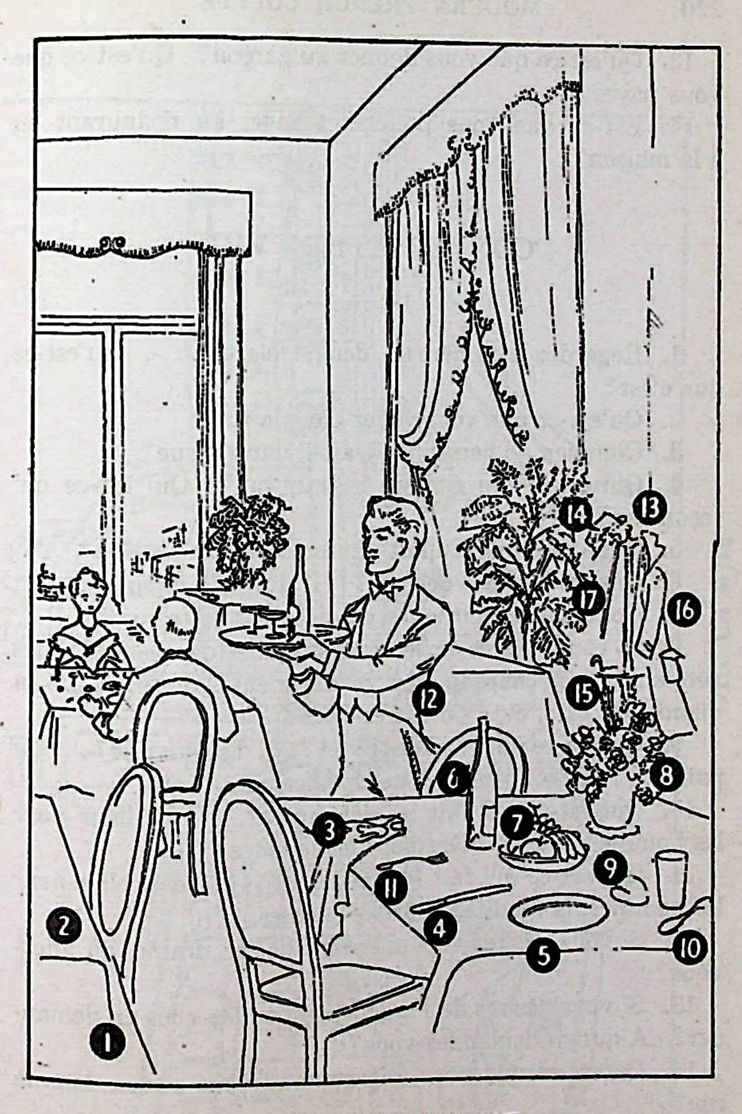
8. Je mange la soupe avec une cuillère, je mange la viande avec une fourchette. Avec quoi mangez-vous la soupe? la viande?

9. J'entre dans un restaurant, je m'assois à une table, je lis la carte du jour, je demande de la soupe, ensuite je demande de la viande, des légumes et des pommes de terre; le garçon m'apporte les plats que je demande; je prends un dessert et une tasse de café; je donne un pourboire au garçon; je paye l'addition et je sors du restaurant.

10. Répétez la même série aux différentes personnes: Nous entrons, etc. Vous entrez, etc. Il entre, etc. . . .

11. Quand vous entrez dans un restaurant, où vous asseyez-vous? Qu'est-ce que vous lisez? Qu'est-ce que vous demandez? Qui vous apporte les plats?

12. Qu'est-ce que vous prenez comme dessert? Qu'est-ce que vous buvez?



VII. LE RESTAURANT

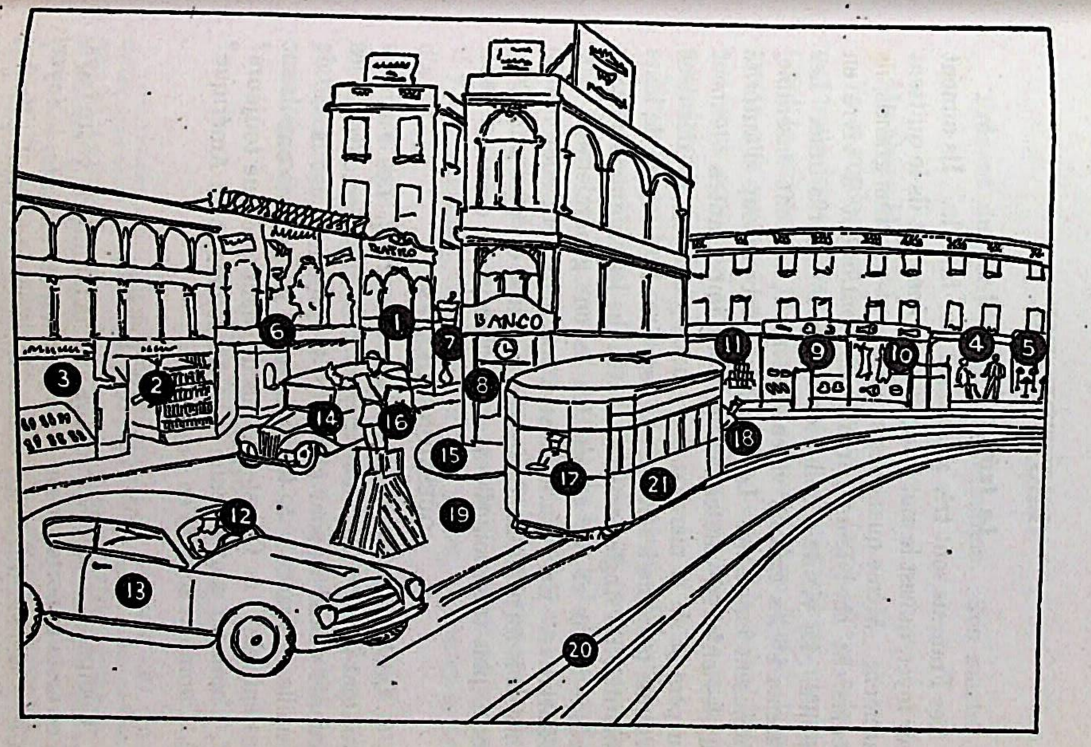
13. Qu'est-ce que vous donnez au garçon? Qu'est-ce que vous payez?

14. Est-ce que vous préférez manger au restaurant ou à la maison?

CONVERSATION VIII

La rue

1. Regardez le numero un, deux, trois, etc. . . . Qu'est-ce que c'est?
2. Qu'est-ce que vous voyez dans la rue?
3. Combien de personnes y a-t-il dans la rue?
4. Qui est-ce qui conduit le tramway? Qui est-ce qui reçoit les billets?
5. Qui est-ce qui conduit l'automobile? le camion?
6. Que fait l'agent de ville? (Il dirige la circulation.)
7. Combien de boutiques y a-t-il dans cette rue?
8. Si vous désirez acheter des livres (des souliers, des vêtements, un chapeau, des médicaments, du pain, de la viande, du café, etc.) ou entrez-vous?
9. Qui est-ce qui vend des livres? . . . de la viande? . . . du pain? . . . des souliers? . . . des médicaments? etc.
10. Qui est-ce qui fait les vêtements? (Le tailleur pour les hommes, la couturière pour les femmes.)
11. Qui est-ce qui fait les chapeaux? (Le chapelier pour les hommes, la modiste pour les femmes.)
12. Si vous désirez voir une comédie, un drame, où allez-vous?
13. Si vous désirez de l'argent, où pouvez-vous en demander? A qui en demandez-vous?
14. Qu'est-ce que vous faites quand vous sortez dans la rue?
15. Quels sont les moyens (*means*) de communication dans une grande ville?



VIII. LA RUE

LECTURE VII

La famille française

Les Français sont très attachés à leur famille. Ils aiment leur foyer, qui est le mot français pour *home*, et ils le quittent rarement. Même quand les enfants sont devenus grands, ils demeurent chez leurs parents, ils continuent à vivre en famille. La vie de famille des Français est très unie. Les parents et les enfants vivent ensemble, sortent ensemble, s'amusent ensemble. Les parents ont beaucoup d'autorité sur les enfants; toutes les décisions importantes viennent du père et de la mère ou des grands-parents. Ils décident presque toujours les études, la vocation, le mariage de leurs enfants. En Angleterre et en Amérique les enfants sont plus indépendants et par conséquent ils ont généralement plus d'initiative. En France, ils sont complètement sous l'influence de leurs parents. La famille française est plus unie, plus forte, plus traditionnelle que dans beaucoup d'autres pays.

QUESTIONS ORALES

1. Quel est le mot français pour *home?* 2. Les Français quittent-ils souvent leur foyer? 3. Où demeurent les enfants quand ils sont grands? 4. Comment est la vie de famille en France? 5. Quelle autorité les parents ont-ils sur les enfants? 6. Qu'est-ce qu'ils décident presque toujours? 7. Comment sont les enfants en Angleterre et en Amérique? 8. Comment sont-ils en France?

COMPOSITION ÉCRITE

Comparez la famille française avec la famille de votre pays. Les mots importants sont: les parents, les enfants, le foyer, grand (*grown up*), vivre en famille, la vie de famille, l'autorité, l'indépendance, indépendant, l'initiative, la décision, la vocation, le mariage.

LEÇON XXXVI

Présent du subjonctif.[1] Sa formation. Son emploi

LECTURE

Ma chère Hélène,

Vous voulez que je vous parle de la ferme où ma mère et moi nous demeurons. La campagne est très jolie maintenant. C'est le printemps et tous les arbres sont en fleurs. Je regrette que vous ne soyez pas avec nous. Ma mère désire que vous veniez ici bientôt. Écrivez-moi afin que je sache quand vous viendrez.

Ma mère va beaucoup mieux maintenant. Elle dort bien et elle mange bien. Je suis contente que nous ayons des œufs frais tous les jours et surtout du bon lait chaud et des légumes frais. Tout cela est bon pour elle et pour moi aussi.

Je me promène souvent avec le fermier ou avec quelqu'un de sa famille. La ferme est très grande et la terre est bonne. Il y a des vaches, des chevaux, des poules, et toutes sortes d'animaux.

Il faut que je finisse cette lettre maintenant, car il faut que j'aille voir si ma mère a besoin de quelque chose. Je n'ai pas reçu de lettre de vous cette semaine. Il faut que vous répondiez à mes lettres aussitôt que possible.

Votre amie dévouée,

Catherine

[1] Au professeur: Les notions élémentaires du subjonctif sont introduites dans cette leçon afin que l'élève puisse se familiariser de bonne heure avec les cas fréquents où le subjonctif est de rigueur. Mais il suffira pour le moment que l'élève reconnaisse le subjonctif, principalement dans ses lectures, sans qu'on ait besoin d'insister sur les règles compliquées de l'emploi de ce mode. Selon les exigences du programme d'études on pourra, si l'on veut, soit remettre cette leçon à plus tard, soit même l'omettre complètement de la Première Partie. Le subjonctif sera traité au complet dans la Deuxième Partie, Leçon LI et suivantes.

VOCABULAIRE

le fermier [fɛrmje] farmer
le lait [lɛ] milk
la poule [pul] hen
la terre [tɛːr] earth, soil
la vache [vaʃ] cow
frais, fraîche [frɛ, frɛːʃ] fresh, cool
chaud, –e [ʃo, ʃoːd] warm
quelqu'un [kɛlkœ̃] somebody, some one
afin que [afɛ̃kə] so that, in order that
aussitôt que [ositokə] as soon as
surtout [syrtu] especially

il faut [fo] **que je vous parle de la ferme** I must tell you about the farm; **afin que je sache** [saʃ] so that I may know; **il faut que j'aille** [ʒaːj] **voir** I must go and see.

QUESTIONS

1. Où demeurent Catherine et sa mère? 2. Pourquoi la campagne est-elle si jolie maintenant? 3. Qu'est-ce que Catherine regrette? 4. Qu'est-ce que sa mère désire? 5. Pourquoi désire-t-elle qu'Hélène vienne à la campagne? 6. Comment va la mère de Catherine? 7. Qu'est-ce que Catherine et sa mère ont tous les jours? 8. Qu'est-ce que Catherine fait souvent? 9. Qu'est-ce qu'il y a sur la ferme? 10. Pourquoi Catherine veut-elle finir sa lettre?

GRAMMAIRE

Présent du subjonctif de *parler, finir, entendre*

that I may speak, that I speak, etc.	*that I may finish, that I finish, etc.*	*that I may hear, that I hear, etc.*
que je parl*e*	que je finiss*e*	que j'entend*e*
que tu parl*es*	que tu finiss*es*	que tu entend*es*
qu'il parl*e*	qu'il finiss*e*	qu'il entend*e*
que nous parl*ions*	que nous finiss*ions*	que nous entend*ions*
que vous parl*iez*	que vous finiss*iez*	que vous entend*iez*
qu'ils parl*ent*	qu'ils finiss*ent*	qu'ils entend*ent*

1. The endings of the present subjunctive for all verbs except **être** and **avoir**, are: **–e, –es, –e, –ions, –iez, –ent.**

2. To form the present subjunctive of all regular verbs (see above) and of most irregular verbs:

Drop the ending –ent of the third person plural of the present indicative and add to the stem: –e, –es, –e, for the singular, and –ent, for the third person plural.

The endings of the first and second persons plural of the present subjunctive are usually the same as those of the imperfect indicative. For example:

lire, to read

PRÉS. DE L'INDICATIF *3rd pers. pl.*	PRÉS. DU SUBJONCTIF	IMPARF. DE L'INDICATIF *1st and 2nd pl.*	PRÉS. DU SUBJONCTIF
ils lis ent	que je lis e	nous lis ions	que nous lis ions
	que tu lis es	vous lis iez	que vous lis iez
	qu'il lis e		
	qu'ils lis ent		

prendre, to take

ils prenn ent	que je prenn e	nous pren ions	que nous pren ions
	que tu prenn es	vous pren iez	que vous pren iez
	qu'il prenn e		
	qu'ils prenn ent		

venir, to come

ils vienn ent	que je vienn e	nous ven ions	que nous ven ions
	que tu vienn es	vous ven iez	que vous ven iez
	qu'il vienn e		
	qu'ils vienn ent		

3. In the present subjunctive of faire, pouvoir, savoir, and aller, the regular endings are added to irregular stems, thus:

faire, *to do:* que je fasse [fas], que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.

pouvoir, *to be able:* que je puisse [pɥis], que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent.

savoir, *to know:* que je sache [saʃ], que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent.

aller, *to go:* que j'aille [a:j], que tu ailles [a:j], qu'il aille [a:j], que nous allions [aljɔ̃], que vous alliez [alje], qu'ils aillent [a:j].

4. The present subjunctive of **avoir** and **être** is quite irregular:

that I may have, that I have, etc.	*that I may be, that I am (be), etc.*
que j'aie [ɛ]	que je sois [swa]
que tu aies [ɛ]	que tu sois [swa]
qu'il ait [ɛ]	qu'il soit [swa]
que nous ayons [ɛjɔ̃]	que nous soyons [swajɔ̃]
que vous ayez [ɛje]	que vous soyez [swaje]
qu'ils aient [ɛ]	qu'ils soient [swa]

Emploi du subjonctif

1. **Je désire que vous me parliez.**
I desire that you speak to me *or* I want you to speak to me.

Elle veut que vous veniez.
She wants you to come *or* She wishes that you would come.

But note: **Elle veut venir.** She wishes to come.

The subjunctive is used after verbs like **vouloir, désirer,** etc., if the two verbs of the sentence have different subjects.

2. **Je suis content que nous ayons des œufs frais.**
I am glad (that) we have fresh eggs.

Je regrette que vous ne soyez pas ici.
I am sorry (I regret) that you are not here.

But note: **Je suis content d'être ici.** I am glad to be here.

The subjunctive is also used after such expressions as **être content,** *to be glad;* **regretter,** *to regret, be sorry,* etc., if the two verbs have different subjects.

3. **Il faut que je finisse cette lettre.**
I must finish this letter.

Il faut que vous répondiez à mes lettres.
You must answer my letters.

But note: **Il faut finir cette lettre.** This letter must be finished.

The subjunctive is also used after **il faut,** *to be necessary, must,* if the subject of the second verb is expressed.

4. **Écrivez-moi afin que je sache quand vous viendrez.**
Write to me so that I may know when you are coming.

The subjunctive is used also after certain conjunctions, such as: **afin que**, *so that;* **pour que**, *in order that;* **bien que**, *although*, etc.

5. Observe that **que** is never omitted, as 'that' often is in English: **Je regrette *que* vous ne soyez pas ici**, *I am sorry (that) you are not here.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez les verbes suivants au présent du subjonctif:*

1. Il faut que j'aille à la maison. 2. Il faut que je fasse une visite à mon ami. 3. Il faut que je réponde à cette lettre. 4. Il faut que j'écrive une lettre. 5. Il faut que je finisse mon travail. 6. Il faut que je sois chez moi avant midi. 7. Il faut que j'aie des œufs frais.

II. *Remplacez les tirets par la forme convenable du verbe indiqué, au subjonctif:*

1. (aller) Catherine veut que nous —— à la campagne. 2. (admirer) Elle veut que j'—— les fleurs. 3. (être) Je regrette que sa mère —— malade. 4. (écrire) Il faut que je lui ——. 5. (avoir) Il faut qu'elle —— des fleurs. 6. (être) Bien que les fleurs —— chères, j'en achèterai. 7. (apporter) Il faut que nous lui —— aussi des œufs frais. 8. (manger) Il faut qu'elle —— bien. 9. (avoir) Je suis content que nous —— des poules. 10. (avoir) Je regrette que mon père —— vendu la vache.

III. *Conjuguez les verbes suivants aux temps indiqués:*

1. Je me promène à la campagne. 2. Hier je me suis promené(e) avec le fermier. 3. Je dors bien. 4. Je n'ai pas assez dormi hier soir. 5. Aussitôt que je me couche, je m'endors. 6. Je me suis endormi(e) pendant la leçon.

IV. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Je regrette que . . . 2. Il faut que je . . . 3. Je suis content que vous . . . 4. Catherine veut que . . . 5. Sa mère désire que . . . 6. Il faut que vous . . .

V. *Faites la description d'une ferme.*

VI. *Traduisez :*

1. You must speak to me about[1] the farm where you live. 2. My parents wish me to go to the country. 3. Do you wish my sister to come also? 4. I am sorry that the trees are not in blossom. 5. Does your mother take a walk with you? 6. Does she sleep better in the country? 7. She must drink some milk. 8. She must have fresh eggs and fresh vegetables. 9. Are there cows and hens on the farm? 10. Have you not received any letter from me this week? 11. I must answer your letters as soon as possible. 12. Write to us so that we may know where you are.

VII. *Apprenez:*

1. *Qu'est-ce qu'il y a de nouveau?*	What is the news?
2. *Il n'y a rien de nouveau.*	There is nothing new.
3. *Voulez-vous que nous fassions une promenade?*	Shall we take a walk?
4. *Non, il faut que j'aille chez moi.*	No, I must go home.
5. *Voulez-vous que j'aille avec vous?*	Do you want me to go with you?
6. *Comme vous voudrez.*	Just as you like.

[1] *about = of.*

LEÇON XXXVII

Le conditionnel. Formation du conditionnel présent et passé. Le verbe *devoir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

V

Jeanne a dit au roi qu'elle chasserait l'ennemi du royaume. Elle irait d'abord à Orléans [ɔrleɑ̃], et elle délivrerait cette ville.

Puis elle irait à Reims [rɛ̃:s], et le roi serait couronné dans la grande cathédrale, où tous les rois de France ont été couronnés. Charles serait alors le maître de tout le royaume. La France aurait enfin la paix et les Français seraient libres et heureux.

Elle aurait préféré rester dans son village. Mais Dieu lui a dit de partir pour sauver son pays, et elle doit faire son devoir.

On faisait à Jeanne toutes sortes de questions absurdes auxquelles elle répondait sans hésiter. — Est-ce qu'elle ferait des miracles? Elle répondait: — Donnez-moi une armée et je ferai des miracles. — Est-ce qu'elle n'aurait pas peur? Elle disait: — Donnez-moi une épée et je n'aurai pas peur. — Est-ce qu'elle porterait des vêtements d'homme ou de femme? — Je m'habillerai comme un soldat, disait-elle fièrement.

Jeanne était brave et fière devant le roi et les courtisans. On n'aurait jamais cru que c'était une pauvre paysanne qui ne savait ni lire ni écrire.

Le roi était convaincu maintenant qu'elle était envoyée par Dieu et qu'elle sauverait la France.

Il lui donnera donc la permission de conduire l'armée contre l'ennemi.

VOCABULAIRE

ajouter [aʒute] to add
conduire [kɔdɥiːr] to lead
délivrer [delivre] to deliver, free
hesiter [ezite] to hesitate
la cathédrale [katedral] cathedral
le devoir [dəvwaːr] duty
une épée [ynepe] sword
le maître [mɛːtr] master
le miracle [miraːkl] miracle
la paix [pɛ] peace
la permission [pɛrmisjɔ̃] permission
le royaume [rwajoːm] kingdom
brave [braːv] brave
convaincu, -e [kɔ̃vɛ̃ky] convinced
couronné, -e [kurɔne] crowned
fier, fière [fjɛːr] proud
libre [libr] free
donc [dɔ̃ːk] therefore, so
fièrement [fjɛrmɑ̃] proudly
il doit [il dwa] he must

les rois de France the French kings; des vêtements d'homme ou de femme men's or women's clothing; donner la permission de to give permission to; sans hésiter without hesitating (hesitation)

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que Jeanne a dit au roi? 2. Quelle ville prendrait-elle? 3. Où irait-elle ensuite? 4. Pourquoi irait-elle à Reims? 5. Pourquoi les Français seraient-ils heureux? 6. Qu'est-ce qu'elle aurait préféré? 7. Qu'est-ce qu'elle aurait fait dans son village? 8. Qu'est-ce qu'elle doit faire? 9. Qu'est-ce qu'elle répond à la question: est-ce qu'elle ferait des miracles? 10. Qu'est-ce qu'elle répond à la question: est-ce qu'elle n'aurait pas peur? 11. Qu'est-ce qu'elle répond à la question: est-ce qu'elle porterait des vêtements d'homme ou de femme?

GRAMMAIRE

Conditionnel présent des verbes réguliers

donner

I should give, etc.	*We should give, etc.*
je donner*ais* [dɔnərɛ]	nous donner*ions* [dɔnərjɔ̃]
tu donner*ais* [dɔnərɛ]	vous donner*iez* [dɔnərje]
il donner*ait* [dɔnərɛ]	ils donner*aient* [dɔnərɛ]

finir

I should finish, etc.	*We should finish, etc.*
je finir*ais* [finirɛ]	nous finir*ions* [finirjɔ̃]
tu finir*ais* [finirɛ]	vous finir*iez* [finirje]
il finir*ait* [finirɛ]	ils finir*aient* [finirɛ]

entendre

I should hear, etc.	*We should hear, etc.*
j'entendr*ais* [ɑ̃tɑ̃drɛ]	nous entendr*ions* [ɑ̃tɑ̃driɔ̃]
tu entendr*ais* [ɑ̃tɑ̃drɛ]	vous entendr*iez* [ɑ̃tɑ̃drie]
il entendr*ait* [ɑ̃tɑ̃drɛ]	ils entendr*aient* [ɑ̃tɑ̃drɛ]

Formation du conditionnel présent

In all French verbs, regular or irregular, the conditional is formed from the stem of the future.

Examples of the conditional of irregular verbs:

INFINITIF	FUTUR	CONDITIONNEL
aller *to go*	j'ir ai	j'ir ais
avoir *to have*	j'aur ai	j'aur ais
être *to be*	je ser ai	je ser ais
envoyer *to send*	j'enverr ai	j'enverr ais
faire *to do*	je fer ai	je fer ais
venir *to come*	je viendr ai	je viendr ais
voir *to see*	je verr ai	je verr ais
se lever *to get up*	je me lèver ai	je me lèver ais, etc.

Observe that the conditional endings –ais, –ais, –ait, –ions, –iez, –aient are the same as those of the imperfect indicative.

Passé du conditionnel

j'aurais donné	I should have given, etc.
j'aurais été	I should have been, etc.
j'aurais eu	I should have had, etc.
je serais arrivé	I should have arrived, etc.
je me serais levé	I should have got up, etc.

The past conditional is formed by adding the conditional of the auxiliary to the past participle of the verb.

Emploi du conditionnel

Elle a dit qu'elle chasserait l'ennemi.
She said she would drive out the enemy.

Charles serait le maître de tout le royaume.
Charles would be the master of the whole kingdom.

One use of the conditional tense is to express the idea of future in the past.

Observe that que, *that*, is never omitted in French although 'that' is frequently omitted in English.

Indicatif présent de *devoir, to have to, be obliged to*[1]

I must, I have to, etc.	*We must, we have to, etc.*
je dois [dwa]	nous devons [dəvɔ̃]
tu dois [dwa]	vous devez [dəve]
il doit [dwa]	ils doivent [dwaːv]

Passé composé: j'ai dû, etc., *I had to, I was obliged, etc.*
Futur: je devrai, etc., *I shall have to, I shall be obliged, etc.*
Conditionnel présent: je devrais, etc., *I should, I ought to, etc.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez les verbes suivants au présent du conditionnel:*

1. être libre. 2. avoir la permission. 3. aller à Paris. 4. venir à la maison. 5. faire son devoir. 6. voir la cathédrale.

II. *Écrivez la Lecture, depuis le commencement jusqu'à* et le roi serait couronné: *1. à la première personne du singulier; 2. à la seconde personne du pluriel.*

III. *Remplacez dans les mêmes phrases que dans II le conditionnel par le futur.*

IV. *Mettez les verbes indiqués au conditionnel:*

1. (aller) Je lui ai dit que j'—— chez lui. 2. (être) Il m'a répondu qu'il ne —— pas à la maison. 3. (être) Ses parents —— à la maison. 4. (avoir) Il y —— aussi d'autres personnes.

[1] Another common meaning of devoir is *to be to*, thus: il doit venir à cinq heures, *he is to come at five o'clock.*

5. (faire) On —— de la musique. 6. (danser) Tout le monde ——. 7. (s'amuser) Nous —— beaucoup. 8. (avoir) Nous —— des glaces et des gâteaux. 9. (boire) Les hommes —— du café. 10. (avoir) Les femmes —— du thé. 11. (venir) Jeanne —— aussi plus tard. 12. (voir) Nous la —— au salon. 13. (avoir) Elle —— préféré venir avec nous. 14. (attendre) Est-ce que nous l'——? 15. (être) Est-ce que je ne —— pas parti? 16. (pouvoir) Nous —— faire une promenade ensemble.

V. *Remplacez le futur par le conditionnel:*

1. Qu'est-ce que vous direz au roi? 2. Où sera-t-il? 3. Les courtisans ne vous connaîtront pas. 4. Je n'aurai pas peur. 5. J'irai à Orléans. 6. La France sera libre. 7. Est-ce que vous ferez des miracles? 8. Vous donnerez une lettre au roi. 9. Il la lira. 10. Les soldats vous obéiront. 11. Nous irons avec vous. 12. Je partirai demain. 13. Nous sauverons la France. 14. Est-ce que vous hésiterez? 15. Dieu sera avec nous.

VI. *Conjuguez:*

1. Je dois partir à cinq heures. 2. Je ne dois pas sortir de la maison. 3. J'ai dû demander la permission. 4. Je devrais travailler.

VII. *Traduisez:*

1. The king told Joan that he would give her an army. 2. What would she do with that army? 3. Would her soldiers take Orleans? 4. Where would they go from there? 5. She said that she would have stayed in the village. 6. But she must do what God told her. 7. She would go now to Domrémy. 8. But the French people must have peace. 9. I would come to Rheims with her. 10. Should we be afraid? 11. But why would you dress like a soldier? 12. She said she would not do miracles. 13. But she would fight with her sword. 14. Would they give her permission to leave?

VIII. *Apprenez:*

1. *Voudriez-vous faire une promenade avec moi?*	Would you like to take a walk with me?
2. *Je veux bien.*	Certainly (I am willing).

3. *Jean voudrait venir aussi, mais il ne peut pas.*	John would like to come too, but he cannot.
4. *Il doit rester à la maison.*	He must stay at home.
5. *Nous devrions aller le voir.*	We ought to go and see him.
6. *Je dois rentrer à cinq heures.*	I have to be back home at five o'clock.

LEÇON XXXVIII

Emploi du conditionnel (suite). Futur et conditionnel des verbes *pouvoir* et *vouloir*. Le verbe *conduire*

LECTURE

JEANNE D'ARC

VI

Le roi Charles a mis Jeanne à la tête de son armée. Maintenant elle pourra commander et donner des ordres, et les soldats et les officiers devront lui obéir. Elle les conduira où elle voudra. Ils feront ce qu'elle leur dira.

Elle voudrait d'abord prendre Orléans, une ville très importante que l'ennemi occupait. Si son armée était prête, elle partirait tout de suite. Mais les soldats n'avaient aucune discipline. Si elle partait avec une telle armée le succès serait impossible.

Jeanne devra leur apprendre à obéir et à se bien conduire. Car si les soldats obéissent bien, et s'ils se conduisent bien, ils seront braves, ils n'auront pas peur de l'ennemi, et ils gagneront la victoire.

Jeanne leur disait: — Si vous aimez Dieu, Dieu vous donnera la victoire. Si vous êtes bons, vous serez braves aussi. Mais elle ajoutait que s'ils volaient ou s'ils se conduisaient mal, elle les punirait sévèrement.

Jeanne était juste envers tout le monde, mais elle était

sévère pour la discipline. Si elle n'avait pas été sévère, on ne lui aurait pas obéi. Les soldats et les officiers obéissaient à Jeanne, parce qu'ils avaient confiance en elle.

VOCABULAIRE

apprendre [aprɑ̃:dr] to teach
gagner [gɑɲe] to win, gain
voler [vɔle] to steal
la confiance [kɔ̃fjɑ̃:s] confidence
le contraire [kɔ̃trɛ:r] contrary
la discipline [disiplin] discipline
un officier [œ̃nɔfisje] officer
un ordre [œ̃nɔrdr] order
le succès [syksɛ] success
la tête [tɛ:t] head
la victoire [viktwɑ:r] victory
impossible [ɛ̃pɔsibl] impossible
prêt, prête [prɛ, prɛ:t] ready
sévère [sevɛ:r] severe
sévèrement [sevɛrmɑ̃] severely
car [kar] for
envers [ɑ̃vɛ:r] toward, for
mal [mal] ill

apprendre à quelqu'un to teach somebody; apprendre à + *verb* to teach how to; au contraire on the contrary; se conduire bien to behave well; se conduire mal to misbehave; avoir confiance en to have confidence in

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que le roi a fait? 2. Qu'est-ce que Jeanne pourra faire maintenant? 3. Qu'est-ce que les soldats et les officiers seront obligés de faire? 4. Quelle ville voudrait-elle prendre d'abord? 5. Qu'est-ce qu'elle ferait si son armée était prête? 6. Qu'est-ce que Jeanne doit apprendre aux soldats? 7. Est-ce que le succès serait possible avec une mauvaise armée? 8. Comment les soldats gagneront-ils la victoire? 9. Qu'est-ce que Jeanne leur disait? 10. Qu'est-ce qu'elle ferait s'ils se conduisaient mal? 11. Pourquoi était-elle sévère pour la discipline? 12. Pourquoi les soldats et les officiers lui obéissaient-ils?

GRAMMAIRE

Emploi du conditionnel (suite)

The conditional is used to express what would happen (result) if something else were to happen (condition).

1. *Si* + imparfait + conditionnel

Si elle était prête || elle partirait maintenant.
If she were ready || she would start now.
Were she ready . . .

Si elle partait maintenant || elle n'aurait pas de succès.
If she should start now || she would have no success.
Were she to start now . . .

S'ils se conduisaient mal || elle les punirait.
If they were to misbehave || she would punish them.
Should they misbehave . . .

When the result clause is in the conditional (expressed in English by *should* or *would* and the infinitive), the *if* clause (condition) is always in the imperfect indicative, no matter what the English form is.

2. *Si* + ind. présent + futur

Si elle est prête || elle partira demain.
If she is ready || she will start tomorrow.

Si elle part maintenant || elle n'aura pas de succès.
If she starts now || she won't have any success.

S'ils se conduisent mal || elle les punira.
If they misbehave || she will punish them.

Je joue si j'ai le temps.
I play if (whenever) I have time.

Jouez si vous avez le temps.
Play if you have time.

When the result clause is in the future (also in the present or the imperative), the *if* clause (condition) is always in the present indicative, no matter what the English form is.

(*a*) S'il est prêt il partira. — If he is ready he will leave.
Quand il sera prêt il partira. — When he is ready he will leave.

Compare the above constructions and note the difference.

3. **Si + plus-que-parfait + passé du conditionnel**

Si elle n'avait pas été sévère, on ne lui aurait pas obéi.	If she had not been severe, they would not have obeyed her.
Si elle n'avait pas été prête, elle ne serait pas partie.	If she had not been ready, she would not have left.

When the result clause is in the past conditional, the *if* clause is in the pluperfect.

4. Observe that (*a*) the verb after si meaning *if* is never in the future or conditional; and (*b*) in the result clause the verb tense is always the same as in English.

5. Observe the formula: si + present + future
si + imperfect + conditional
si + pluperfect + past conditional.

6. Note that si becomes s' before il and ils only. S'il, s'ils, but si elle, si elles.

Futur et conditionnel de *pouvoir* et *vouloir*

Infinitif	Futur	Conditionnel
pouvoir	je pourrai, etc. I shall be able	je pourrais, etc. I could, I might
vouloir	je voudrai, etc. I shall want to	je voudrais, etc. I should want to

Indicatif présent de *conduire, to lead* (*take to a place*)

I lead, etc.	*We lead, etc.*
je conduis [kɔ̃dɥi]	nous conduisons [kɔ̃dɥizɔ̃]
tu conduis [kɔ̃dɥi]	vous conduisez [kɔ̃dɥize]
il conduit [kɔ̃dɥi]	ils conduisent [kɔ̃dɥiːz]

Passé composé: j'ai conduit, etc., *I led, I have led, etc.*
Futur: je conduirai, etc., *I shall lead, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez le futur par le conditionnel et le présent par l'imparfait:*

1. Nous partirons si nous sommes prêts. 2. Ils seront contents s'ils gagnent la victoire. 3. Je ferai cela si je peux. 4. Si

vous travaillez vous réussirez. 5. S'il se conduit bien on ne le punira pas. 6. Me répondrez-vous si je vous écris? 7. Si j'ai le temps j'irai avec vous au cinéma. 8. Son oncle sera content si Arthur va en France. 9. Nous irons tous à Paris si nous avons de l'argent. 10. On vous aimera si vous êtes juste envers tout le monde. 11. S'ils viennent chez nous nous resterons à la maison. 12. Ils pourront nous voir s'ils veulent nous parler. 13. Si vous ne vous couchez pas trop tard vous vous lèverez de bonne heure. 14. S'il fait beau temps on pourra aller à la campagne. 15. S'ils ont faim ils achèteront des fruits.

II. *Remplacez le conditionnel par le futur et l'imparfait par le présent:*

1. Que feriez-vous s'il faisait beau temps? 2. Est-ce qu'il viendrait avec nous s'il avait le temps? 3. Si je n'avais pas d'argent je ne pourrais pas aller en France. 4. Si j'avais peur je ne pourrais pas sortir. 5. Il aurait peur s'il nous voyait. 6. S'il était riche il achèterait une belle maison. 7. Si j'étais à la campagne j'aurais beaucoup de poules. 8. Si je vendais les œufs, j'achèterais un petit cochon. 9. S'il y avait des fleurs dans le verger il y aurait des fruits plus tard. 10. Si le fermier vendait son cheval, il serait obligé d'en acheter un autre. 11. Si je prenais ce cheval, je lui apprendrais à m'obéir. 12. S'il ne m'obéissait pas, je ne le conduirais pas.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. J'irai chez vous si . . . 2. Viendriez-vous avec moi si . . . ? 3. Si nous avons faim nous . . . 4. Si nous avions soif nous . . . 5. Sortirons-nous si . . . ? 6. Seriez-vous content si . . . ? 7. Que feriez-vous si . . . ? 8. Que fera-t-il si . . . ? 9. Si je me couche de bonne heure je . . . 10. Si mon père me donnait de l'argent je . . . 11. Si la discipline n'était pas sévère nous . . .

IV. *Dites à quel temps* (what tense) *sont les verbes suivants:*

1. Ils auront. 2. Nous serions. 3. Dites. 4. Faites. 5. Il va. 6. Vous voyez. 7. Il verra. 8. Je disais. 9. Ils viendront. 10. Vous iriez. 11. J'étais. 12. J'irai. 13. J'ai fini. 14. Il s'était promené. 15. Ils se seraient couchés. 16. Je ne pourrais pas.

V. *Conjuguez:*

1. Si je ne suis pas prêt je ne pourrai pas sortir. 2. J'apprendrais le français si je voulais travailler. 3. Je conduis mes parents à la gare. 4. J'ai conduit le cheval au champ.

VI. *Traduisez:*

1. If the king were just, he would put Joan at the head of the army. 2. Then she could give orders and they would obey her. 3. She will not leave if the soldiers do not behave well. 4. She will lead them to victory if they are brave. 5. She will teach them to obey. 6. If they were brave they would not be afraid. 7. They could drive away the enemy if they wished. 8. When the officers and the soldiers are ready, she will go to Orleans. 9. If they would obey her, she would not punish them. 10. If she had not been just, they would not have had confidence in her. 11. Had she been less severe, nobody would have obeyed her. 12. She taught them to love God and their king.

VII. *Apprenez:*

1. *Si je sais ma leçon, mon professeur sera content.*	If I know my lesson my teacher will be glad.
2. *Si je suis en retard, il me punira.*	If I am late, he will punish me.
3. *S'il fait beau temps demain, je ferai une promenade.*	If the weather is fine to morrow, I shall take a walk.
4. *Si j'avais de l'argent, j'achèterais une automobile.*	If I had money, I should buy a motor car.
5. *Si j'étais riche, je voyagerais.*	If I were rich, I should travel.
6. *Si je pouvais, j'irais à Paris.*	If I could, I should go to Paris.

LEÇON XXXIX

Les verbes impersonnels. *Il y a.* Les verbes *falloir, valoir, pleuvoir, neiger*

LECTURE

Jeanne d'Arc

VII

Imaginez-vous Jeanne d'Arc à la tête d'une armée. Elle n'a que dix-sept ans. Il y a quelques mois, elle n'était qu'une bergère ignorante et timide. Et maintenant, elle monte à cheval, elle est vêtue d'une armure et porte une épée. Il y a peu de temps elle gardait les moutons de son père. Maintenant elle commande à des soldats rudes et grossiers.

Il faut monter à cheval, il faut donner des ordres, il faut conduire toute une armée. Il faut être dehors par tous les temps, quand il fait chaud, quand il fait froid, quand il pleut, quand il neige. Jeanne mène une vie bien dure. Mais qu'importe! Il faut une bonne armée, il faut une discipline parfaite, il faut des soldats braves et forts. Est-ce que les Français seront esclaves? Non, jamais. Il vaut mieux mourir.

Enfin l'armée était prête, et Jeanne l'a conduite à Orléans. Il fallait absolument prendre cette ville, dont la situation sur la Loire était très importante.

Quand les soldats ennemis ont aperçu Jeanne à la tête de l'armée, ils se sont moqués d'elle. Ils lui criaient de loin: — Rentrez chez votre mère. Allez garder vos moutons. Il ne faut pas nous attaquer. Ça ne vaut pas la peine. Cependant Jeanne a donné l'ordre d'attaquer la ville. Elle criait: — En avant! en avant! Orléans est à nous.

Après trois jours de bataille, Jeanne est entrée dans la ville à la tête de son armée.

VOCABULAIRE

avancer [avɑ̃se] to advance, go ahead
s'approcher de [saprɔʃe də] to get near
attaquer [atake] to attack
s'imaginer [simaʒine] to imagine
mener [məne] to lead
se moquer de [sə mɔke də] to mock, make fun of
mourir [muriːr] to die
une armure [armyːr] armour
la bataille [batɑːj] battle
un esclave [ɛsklɑːv] slave
la situation [sitɥɑsjɔ̃] situation
dur, -e [dyːr] hard
grossi-er, -ère [grosje, grosjɛːr] coarse
parfait, -e [parfɛ, -t] perfect
rude [ryːd] rough
timide [timiːd] timid
vêtu, -e [vɛty] de clad in
dehors [dəɔːr] outside, outdoors

il faut [fo] one (she) has to; monter à cheval to ride on horseback; par tous les temps in all kinds of weather; il pleut [plø] it rains; il neige [nɛːʒ] it snows; qu'importe [kɛ̃pɔrt]! what of it! il vaut [vo] mieux it is better; ça ne vaut pas la peine [pɛːn] it is not worth while; en avant! forward!

QUESTIONS

1. Que fait Jeanne quand l'armée est prête? 2. Quel âge a-t-elle? 3. Qu'est-ce qu'elle fait maintenant? 4. Qu'est-ce qu'elle faisait il y a quelque temps? 5. A qui commande-t-elle? 6. Quelle vie mène-t-elle? 7. Qu'est-ce qu'il faut faire par tous les temps? 8. Est-ce que les Français seront esclaves? 9. Comment les soldats ennemis se moquaient-ils de Jeanne? 10. Quel ordre a-t-elle donné? 11. Qu'est-ce qu'elle criait à ses soldats? 12. Quand est-elle entrée dans Orléans?

GRAMMAIRE

Verbes impersonnels

1. Conjugaison de *falloir* [falwaːr], *to have to, be necessary; valoir mieux* [valwaːr mjø], *to be better; pleuvoir* [pløvwaːr], *to rain; neiger* [nɛʒe], *to snow*

Ind. prés.		Imparfait	
il faut [fo]	it is necessary	**fallait [falɛ]**	it was necessary
il vaut mieux [vo mjø]	it is better	**il valait mieux [valɛ mjø]**	it was better
il pleut [plø]	it is raining	**il pleuvait [pløvɛ]**	it was raining
il neige [nɛːʒ]	it is snowing	**il neigeait [nɛʒɛ]**	it was snowing

Futur

il faudra [fodra]	it will be necessary
il vaudra mieux [vodra mjø]	it will be better
il pleuvra [pløvra]	it will rain
il neigera [nɛʒra]	it will snow

Passé composé

il a fallu [faly] it has been necessary	**il a valu mieux [valy]** it was better
il a plu [ply] it has rained	**il a neigé [nɛʒe]** it has snowed

An impersonal verb is one conjugated in the third person only, with the subject **il**, *it, there.*

2. **Il faut monter à cheval.** One must, one has to ride a horse. You, we, they must, have to, etc. I, he, she must, has to, etc.

Il faudra venir nous voir. You must come and see us.

Il a fallu partir de bonne heure. I (we, they) had to leave early.

Falloir followed by an infinitive means *to be necessary, must, have to, be obliged to, need to.* Observe that in English a personal pronoun is often needed to translate **il faut**, etc., according to the sense.

3. **Il faut une bonne armée.** A good army is needed (one must have . . .)

Il faudra des soldats braves. Brave soldiers will be needed (one must have . . .).

Falloir followed by a noun means *to be needed, one must have.*

4. **Qu'est-ce qu'il lui faut?** What does he (she) want (need)?

Il lui faut de l'argent. He (she) wants (needs) money.

Il leur a fallu partir. They had to go.

Falloir may take an indirect pronoun, which, in English, corresponds to the subject of the verb.

5. **Il y a trois mois.** — Three months ago.
Il y a peu de temps. — A short time ago.
Qu'est-ce qu'il y a? — What is the matter?
Il n'y a personne ici. — There is nobody here.

Il y a before an expression of time means *ago*. Observe also the other meanings of **il y a**.

Quel temps fait-il aujourd'hui? — How is the weather today?
Il fait très beau (temps). — The weather is very fine.
Hier il a fait mauvais (temps). — The weather was bad yesterday.
Il fera chaud demain. — It will be warm to-morrow.
Il faisait froid ce matin. — It was cold this morning.
Il fait du soleil à présent. — The sun is shining now.
Il fait du vent. — It is windy.

Faire is used impersonally to describe weather conditions and temperature.

7. **Combien d'argent lui reste-t-il?** — How much money has he left?
Il ne lui reste rien. — He has nothing left.
Il m'est arrivé un malheur. — A misfortune has happened to me.
Il vaut mieux mourir. — It is better to die.
De quoi s'agit-il [saʒitil]? — What is it about?

Observe the preceding impersonal expressions. Note the meanings of **rester** and **arriver** when used impersonally.

8. **Qu'importe!** — What of it! What does it matter!
N'importe. — It does not matter. No matter.
Mieux vaut tard que jamais. — Better late than never.

Observe that **il** is understood in these expressions. Learn also:

n'importe quoi	no matter what (anything)
n'importe qui	no matter who (anybody)
n'importe où	no matter where (anywhere)
n'importe quand	no matter when (any time)
n'importe comment	no matter how (anyway)

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le temps convenable des verbes suivants:*

1. (pleuvoir) Il ne —— pas maintenant. 2. Il a —— hier. 3. Est-ce qu'il —— demain? 4. Il —— quand vous êtes arrivé. 5. (neiger) Est-ce qu'il —— à Paris? 6. L'année dernière il a —— beaucoup. 7. Il —— l'hiver prochain. 8. Il —— quand je suis sorti. 9. (faire) Il —— froid ce matin. 10. Il a —— chaud hier. 11. Il —— beau demain. 12. Il —— déjà du soleil.

II. *Employez toutes les personnes* me, te, *etc., avec le verbe* falloir *dans les expressions suivantes:*

1. Il faut un cheval. 2. Il ne faut rien. 3. Il a fallu partir. 4. Il faudra attaquer l'ennemi.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Je l'ai rencontré il y a . . . 2. Je vous ai vu il y a . . . 3. S'il faisait beau je . . . 4. S'il fait beau temps nous . . . 5. S'il faisait mauvais temps nous . . .

IV. *Conjuguez à l'indicatif présent, à l'imparfait, au passé composé et au futur:*

1. avancer. 2. s'imaginer. 3. s'approcher de la ville. 4. se moquer de tout le monde.

V. *Traduisez:*

1. A few years ago Joan lived in a village. 2. Six months ago she was clad like a country girl. 3. Now she has a horse and a sword. 4. She has to command coarse soldiers. 5. A good discipline is needed in the army. 6. Brave men will be needed. 7. Soldiers must ride on horseback in all kinds of weather, when it rains and when it snows. 8. They must be out of doors when it is cold or when it is hot. 9. One must not be timid. 10. It is better to be strong. 11. When the weather is fine, the army will attack Orleans. 12. Why did the enemy soldiers make fun of Joan? 13. She will lead her soldiers to victory. 14. After a very hard battle the city was hers.

VI. *Apprenez:*

1. *Combien de temps faut-il pour faire ce devoir?*	How long does it take to do this exercise?
2. *Il faut à peu près une heure.*	It takes about an hour.
3. *Combien de temps vous faudra-t-il pour l'écrire?*	How long will it take you to write it?
4. *Il me faudra beaucoup plus de temps.*	It will take me much more time.
5. *Combien de temps vous a-t-il fallu pour venir ici?*	How long did it take you to come here?
6. *Il m'a fallu une bonne demi-heure.*	It took me a full half hour.

LEÇON XL

La voix passive. Manières d'éviter le passif.
Les verbes *ouvrir* et *couvrir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

VIII

Quand la ville d'Orléans a été délivrée par Jeanne, tous les habitants étaient remplis de joie. Les rues se couvraient de fleurs à son passage. Partout on criait: Vive Jeanne d'Arc! Vive la France! Tout le monde voulait toucher sa main ou ses vêtements. Elle était aimée des soldats et du peuple.

Après la victoire d'Orléans, Jeanne voulait aller à Reims où le roi Charles serait couronné. On lui disait que cela était impossible. Entre Reims et Orléans il y avait beaucoup de villes qui étaient occupées par l'ennemi. Cependant Jeanne s'est mise en route et elle a pris toutes ces villes l'une après l'autre. Partout où elle passait, elle gagnait des vic-

toires. L'ennemi avait peur d'elle et s'enfuyait partout devant elle.

Elle marche donc sur Reims, accompagnée du roi et de toute l'armée. La ville de Reims lui ouvre ses portes. Jeanne, suivie du roi, se dirige aussitôt vers la grande cathédrale. C'est une des plus belles églises du monde. Partout s'y voient des statues magnifiques. C'est ici que Clovis [klovis], le premier roi de France, a été baptisé. C'est ici que tous les rois de France ont été couronnés.

La porte de l'église s'ouvre. La cérémonie se fait au milieu des chants et des cris de triomphe. Jeanne, couverte de gloire, se tient debout à côté du roi. Et devant les nobles, le clergé et le peuple, Charles est alors couronné roi de France.

VOCABULAIRE

couvrir [kuvriːr] to cover
baptiser [batize] to baptize
se diriger [diriʒe] to go (toward)
toucher [tuʃe] to touch
la cérémonie [seremɔni] ceremony
le chant [ʃɑ̃] singing, song
le clergé [klɛrʒe] clergy
le cri [kri] cry
la joie [ʒwa] joy
le noble [nɔbl] noble
le peuple [pœpl] people
le triomphe [triɔ̃ːf] triumph
le passage [pɑsaːʒ] passage
accompagné, -e [akɔ̃paɲe] accompanied
couvert, -e [kuvɛːr] covered
rempli, -e [rɑ̃pli] filled
suivi, -e [sɥivi] followed
partout [partu] everywhere
vive ! [viːv] long live !

se couvrir de to be covered with; il s'enfuyait [sɑ̃fɥijɛ] he fled; se mettre en route [rut] to start on the way, go ahead; partout où wherever; au milieu [miljø] de among, amidst; se tenir debout to stand

QUESTIONS

1. Pourquoi les rues d'Orléans se couvraient-elles de fleurs? 2. Qu'est-ce que les habitants criaient? 3. Qu'est-ce que tout le monde voulait faire? 4. De qui était-elle aimée? 5. Qu'est-ce que Jeanne voulait faire après la victoire d'Orléans? 6. Qu'est-ce qu'il y avait entre Reims et Orléans? 7. Où Jeanne gagnait-elle des victoires? 8. Quand

Jeanne entre à Reims, où se dirige-t-elle? 9. Que pensez-vous de la cathédrale de Reims? 10. Pourquoi cette église est-elle importante? 11. Où se tient Jeanne pendant la cérémonie? 12. Devant qui Charles est-il couronné?

GRAMMAIRE

La voix passive

INDICATIF PRÉSENT PASSIF	PASSÉ COMPOSÉ PASSIF
I am loved, etc.	*I have been loved, etc.*
je suis aimé(e)	**j'ai été aimé(e)**
tu es aimé(e)	**tu as été aimé(e)**
il (elle) est aimé(e)	**il (elle) a été aimé(e)**
nous sommes aimé(e)s	**nous avons été aimé(e)s**
vous êtes aimé(e)s	**vous avez été aimé(e)(s)**
ils (elles) sont aimé(e)s	**ils (elles) ont été aimé(e)s**

FUTUR: **je serai aimé(e)**, etc., *I shall be loved, etc.*
IMPARFAIT: **j'étais aimé(e)** etc., *I was loved.*

1. The passive voice of a verb is formed by adding the various tenses of **être** to the past participle.

2. The past participle of the passive verb agrees with the subject in gender and number, like an adjective.

3. Observe that the past participle **été** is always invariable.

4. **La ville a été délivrée *par* Jeanne.**	The city was delivered by Joan.
Cette lettre a été écrite *par* moi.	This letter was written by me.
Elle était suivie *du* roi.	She was followed by the king.
Elle est aimée *de* tous.	She is loved by everybody.

The person or agent by whom the action is done, is denoted by **par** when a definite action is implied, and by **de** when a state or condition is expressed. The majority of verbs, since they denote definite action, are followed by **par**, but **de** is more usual with verbs denoting a condition of the

mind, such as être aimé, and with verbs denoting what is usually a habitual action, such as être suivi, accompagné, etc.[1]

Manières d'éviter le passif

1. Ici *on* parle français.	French is spoken here.
On m'a dit cela.	I have been told that.
On a vendu sa maison.	His house has been sold.

The English passive is frequently replaced in French by **on** and an *active verb*, especially when the agent is not expressed. Thus, 'I have been told that = (some) one told me that.'

2. Les rues *se* couvraient de fleurs.	The streets were covered with flowers.
Mon chien *s'*appelle Hector.	My dog is called Hector.
Ce livre *se* vend partout.	That book is sold everywhere.

The English passive is also frequently replaced in French by a *reflexive* construction, when the agent is not specified.

Indicatif présent de *ouvrir, to open*; *couvrir, to cover*

I open, etc.	*We open, etc.*	*I cover, etc.*	*We cover, etc.*
j'ouvre	nous ouvrons	je couvre	nous couvrons
tu ouvres	vous ouvrez	tu couvres	vous couvrez
il ouvre	ils ouvrent	il couvre	ils couvrent

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai ouvert [uvɛːr], etc., *I opened, I have opened, etc.*
j'ai couvert [kuvɛːr], etc., *I covered, I have covered, etc.*

FUTUR: j'ouvrirai, etc., *I shall open, etc.*
je couvrirai, etc., *I shall cover, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez le verbe actif par la forme passive ou par la forme réfléchie, selon le sens:*

1. Jeanne a gagné la victoire. (La victoire a été gagnée par Jeanne.) 2. Elle a délivré la ville. 3. L'ennemi occupait la ville.

[1] Note the idiomatic use of **de** in **rempli de**, *filled with*; **couvert de**, *covered with*, and the omissions of the partitive article in similar expressions.

4. On a ouvert les portes. 5. Le peuple aimait Jeanne d'Arc. 6. Le chef punissait les mauvais soldats. 7. Toute l'armée accompagnait le roi. 8. Le clergé a fait la cérémonie. 9. En France on célèbre l'anniversaire de Jeanne d'Arc. 10. On voit sa statue devant la cathédrale. 11. On aperçoit la cathédrale de loin. 12. On y a couronné beaucoup de rois.

II. *Changez la voix passive à la forme active correspondante:*

1. Ces robes ont été faites par Suzanne. 2. La porte a été ouverte par moi. 3. Cette personne était connue de tout le monde. 4. Cette histoire m'a été racontée par ma grand'mère. 5. Ces cadeaux lui ont été donnés par son oncle. 6. La ferme a été vendue. 7. Toutes les pommes ont été mangées. 8. Les fleurs ont été mises sur la table. 9. Vos amis sont attendus. 10. Les lettres nous sont apportées par le facteur.

III. *Remplacez les tirets par la forme réfléchie du verbe indiqué au temps convenable:*

1. (ouvrir) L'école —— aujourd'hui. 2. (faire) Le travail —— demain. 3. (prendre) Le café —— le matin 4 (appeler) Ces fleurs —— des violettes. 5. (dire) Cela ne —— pas en français. 6. (écrire) Leurs noms —— comme ceci 7. (voir) Nos maisons —— d'ici. 8. (entendre) Ce que vous dites —— dans toute la maison. 9. (vendre) Les œufs —— cher l'année dernière.

IV. *Conjuguez:*

1. J'ouvre ma fenêtre tous les matins. 2. Je ne l'ai pas ouverte aujourd'hui. 3. Je ne couvre pas ma table de livres. 4. Si j'avais des fleurs, j'en couvrirais ma table. 5. Si j'ouvrais la fenêtre, j'aurais froid.

V. *Traduisez:*

1. Joan was filled with joy. 2. Every city was taken by her army. 3. Victories are won by the best soldiers. 4. She entered the church, followed by a few friends. 5. Many statues were seen in it. 6. It is the largest cathedral in the country. 7. All the kings are crowned there. 8. The church was covered with flowers. 9. As soon as the doors opened, the ceremony began.

10. Joan was standing near the nobles. 11. The whole church was occupied by the people and the soldiers.

VI. *Apprenez:*

1. *Cela ne se traduit pas en français.*	That is not translated in French.
2. *Cela ne se fait pas.*	That is not done.
3. *Ça se comprend.*	That is evident.
4. *Est-ce que ça se voit?*	Does it show?
5. *Comment cela s'appelle-t-il?*	What do you call that?
6. *Ça se peut.*	That is possible.

HUITIÈME RÉVISION

Leçons XXXVI–XL

I. *Remplacez les tirets par la forme convenable du verbe indiqué, au subjonctif:*

1. (boire) Il faut que vous —— du lait. 2. (être) Je regrette que vous —— malade. 3. (venir) Voulez-vous que ma mère —— ici. 4. (écrire) Elle veut que je vous —— souvent. 5. (acheter) Voulez-vous que je vous —— des fleurs? 6. (avoir) Je suis content que nous —— des poules. 7. (avoir) Il faut que ma mère —— des œufs frais. 8. (aller) Maintenant il faut que j'—— à la maison.

II. *Conjuguez les verbes suivants au présent du subjonctif:*

1. Il faut que j'aie du lait. 2. Il faut que j'aille à la campagne. 3. Il faut que j'écrive à mes parents. 4. Il faut que je fasse mon devoir. 5. Il ne faut pas que je sois en retard. 6. Il faut que je sache ma leçon.

III. *Conjuguez les verbes suivants:*

1. Je me promène à la campagne. 2. Je me suis promené à travers champs. 3. Demain je me promènerai toute la journée. 4. Je m'endors aussitôt que je me couche. 5. Je me suis endormi

aussitôt que je me suis couché. 6. Je dormirai très bien ce soir. 7. J'ai bien dormi hier soir.

IV. *Mettez les verbes suivants au conditionnel:*

1. Qui chassera l'ennemi? 2. Nous allons à Orléans. 3. On couronnera le roi. 4. Nous aurons enfin la paix. 5. Jeanne est heureuse. 6. La France est libre. 7. Je préfère rester dans mon village. 8. Tout le monde fait son devoir. 9. Les soldats n'ont pas peur. 10. Elle s'habille comme un soldat. 11. Porte-t-elle des vêtements d'homme? 12. Dieu fait des miracles. 13. Voyez-vous la cathédrale? 14. Qui va avec vous? 15. Ils viennent avec nous.

V. *Mettez les verbes au passé composé du conditionnel:*

1. Nous sommes allés à Orléans. 2. Jeanne a délivré la ville. 3. Les ennemis ont occupé tout le royaume. 4. Les Français n'ont pas été libres. 5. Jeanne n'a pas eu peur. 6. Les Français ont fait leur devoir. 7. Ils sont partis avec elle. 8. Le roi a été couronné à Reims. 9. Je n'ai pas vu le roi. 10. Est-ce que vous êtes resté chez vous?

VI. *Conjuguez:*

1. Je dois faire mon devoir. 2. Je veux partir. 3. Je devrai demander la permission. 4. Je peux délivrer la ville. 5. Je n'aurai pas peur.

VII. *Remplacez les tirets par le temps convenable des verbes indiqués:*

1. (être) Les soldats lui obéiraient, si elle —— sévère. 2. Vous ne serez pas brave si vous n'—— pas bon. 3. (se conduire) Je vous punirai si vous —— mal. 4. (vouloir) Nous irons avec vous si vous ——. 5. Les soldats devront obéir s'ils —— gagner la victoire. 6. (avoir) La victoire sera impossible s'ils n'—— pas de discipline. 7. Si nous partons maintenant nous n'—— pas de succès. 8. (devoir) Si je vous donne des ordres vous —— obéir. 9. (pouvoir) Si le roi me donne une armée je —— commander. 10. (avoir) Les soldats m'obéiront s'ils —— confiance en moi 11. (vouloir) Si je ne suis pas juste ils ne —— pas m'obéir.

VIII. *Complétez les phrases suivantes avec les formes convenab de* **pouvoir** *ou* **vouloir:**

1. Je ferai cela si je ——. 2. Faites cela si vous ——. 3. Est-ce qu'il viendrait s'il ——? 4. Nous parlerions français si nous — 5. S'ils étaient prêts ils —— partir. 6. Si nous avions la pe mission nous —— sortir. 7. Je voudrais aller en France si ——. 8. Si je —— j'irai chez vous. 9. Venez chez moi si vo ——. 10. S'il fait beau temps ils —— faire une promenad 11. Je —— vous parler si vous aviez le temps. 12. Nous — vous aider si nous pouvions.

IX. *Remplacez les tirets par le temps voulu des verbes imp sonnels suivants:*

1. (faire) Quel temps —— aujourd'hui? 2. —— beau a jourd'hui? 3. —— chaud demain. 4. —— froid la semai dernière. 5. —— du soleil maintenant. 6. Est-ce qu'—— vent? 7. (pleuvoir) Est-ce qu'—— demain? 8. —— hier s 9. —— ne —— pas maintenant. 10. —— quand je me s levé. 11. (neiger) Est-ce qu'—— beaucoup à Paris? 12. — un peu l'hiver dernier. 13. —— ne —— pas demain.

X. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes*

1. Il vaut mieux. 2. Il y a. 3. N'importe. 4. Il re 5. Il s'agit. 6. Il est arrivé. 7. Il faut. 8. Il a fallu. 9. faudra. 10. N'importe quoi.

XI. *Remplacez la forme active par la forme passive:*

1. Jeanne a délivré la ville d'Orléans. 2. Les habitants o ouvert les portes. 3. Les soldats aimaient Jeanne. 4. Les nob et le clergé accompagnaient le roi. 5. Les Français ont gagné victoire. 6. On a fait une grande cérémonie. 7. L'enne occupait encore une grande partie de la France. 8. Jeanne a taquera partout l'ennemi. 9. Beaucoup de fleurs couvraient l rues. 10. Les soldats remplissaient la rue.

XII. *Remplacez les tirets par la forme réfléchie du verbe indiq*

1. (ouvrir) Les portes de l'église ——. 2. (faire) La cérémo —— bientôt. 3. (entendre) Les cris du peuple —— d'ici. 4. (re

plir) Les rues —— de monde. 5. (apercevoir) La cathédrale —— d'ici. 6. (couvrir) Les rues —— de fleurs. 7. (fermer) Les portes de la ville ——. 8. (comprendre) La joie du peuple —— facilement.

XIII. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. se conduire bien. 2. se moquer de. 3. apprendre à. 4. donner la permission. 5. se mettre en route. 6. se tenir debout. 7. monter à cheval. 8. obligé de. 9. accompagné de. 10. couvert de. 11. rempli de. 12. suivi de.

XIV. *Remplacez le tiret par un des adjectifs suivants:* frais, chaud, prêt, fier, dur, grossier, sévère.

1. L'eau est ——. 2. Ces légumes sont ——. 3. Cet œuf n'est pas ——. 4. Donnez-moi du lait ——. 5. Voulez-vous de l'eau ——? 6. Est-ce que l'armée est ——? 7. Ces soldats sont ——. 8. La discipline est ——. 9. Nos maîtres sont ——. 10. Nous sommes —— de votre succès. 11. La France est —— de Jeanne d'Arc. 12. Nous partirons quand nous serons ——.

XV. *Traduisez:*

1. Would you be afraid in a battle? 2. I should do my duty. 3. The soldiers would be brave. 4. I should have a good sword. 5. Would your parents give you permission to leave? 6. We should like to go with you. 7. If you were free, you could come with me. 8. If the officers were not severe, the soldiers would not obey them. 9. If some one should steal, he would be severely punished. 10. If the army is ready it will go to Orleans. 11. When everything is ready the city will be taken. 12. The king will be able to go to Reims if he wishes. 13. Joan would like to lead him there. 14. A few months ago the weather was fine. 15. Now it rains, it snows and it is cold. 16. But it does not matter. Better late than never. 17. It will be necessary to attack the enemy. 18. One must not be timid. 19. She will need a good horse and brave soldiers. 20. The gates of the city will be opened.

CONVERSATION IX

La campagne

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. Qu'est-ce que c'est?

2. Qu'est-ce que vous voyez sur la route? . . . dans le champ? . . . dans le verger? . . . dans le jardin? . . . sur l'étang?

3. Qu'est-ce qu'on cultive dans le jardin potager?

4. Quels légumes cultive-t-on dans ce pays?

5. Quels légumes préférez-vous?

6. Avec quels instruments cultive-t-on la terre?

7. A quoi sert (*Of what use is*) la faux? — Elle sert à couper le blé, l'herbe.

8. A quoi sert la brouette? — Elle sert à transporter de la terre, des matériaux.

9. A quoi sert la charrue? — Elle sert à labourer (*plough*) la terre.

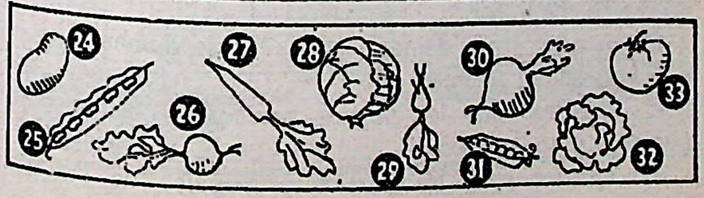
10. Quel est le fruit du pommier? . . . du poirier? . . . du cerisier? . . . du prunier? . . . du pêcher? — La pomme . . . la poire . . . la cerise . . . la prune . . . la pêche.

11. Qui est-ce qui conduit (*drives*) la charrette? — Le charretier . . .

12. Que font les chevaux? Ils tirent (*draw*) la charrette.

13. Qu'est-ce qu'il y a dans le garage? . . . dans le puits? . . . autour du jardin?

14. Où préférez-vous passer l'été, en ville ou à la campagne? Pourquoi?



IX. LA CAMPAGNE

CONVERSATION X

La maison

1. Regardez le numéro un, deux, trois, etc. de la maison au haut de la page (*top of the page*) . . . au bas de la page (*bottom of the page*). Qu'est-ce que c'est?

2. En quoi (*Of what*) est construite une maison française? — . . . en pierre (*stone*), en brique (*brick*).

3. En quoi sont construites les portes d'une maison? — . . . en bois, etc.

4. De quoi (*With what*) est couvert le toit d'une maison française ? — . . . de tuiles (*tiles*), d'ardoises (*slates*), de chaume (*thatch*).

5. Combien de fenêtres a la maison au haut de la page? Combien de portes ? . . . de cheminées ? . . .

6. Qu'est-ce qu'il y a devant la maison ? . . . de chaque côté (*on each side*) de la maison ?

7. Dans la maison au bas de la page, qu'est-ce qu'il y a devant les fenêtres ? . . . dans la cour ?

8. Combien d'étages a une maison française ? — Le rez-de-chaussée (*ground floor*), le premier étage (*first floor*). le deuxième étage (*second floor*), etc. . . .

9. Dans la maison au bas de la page, qu'est-ce qu'il y a au rez-de-chaussée?

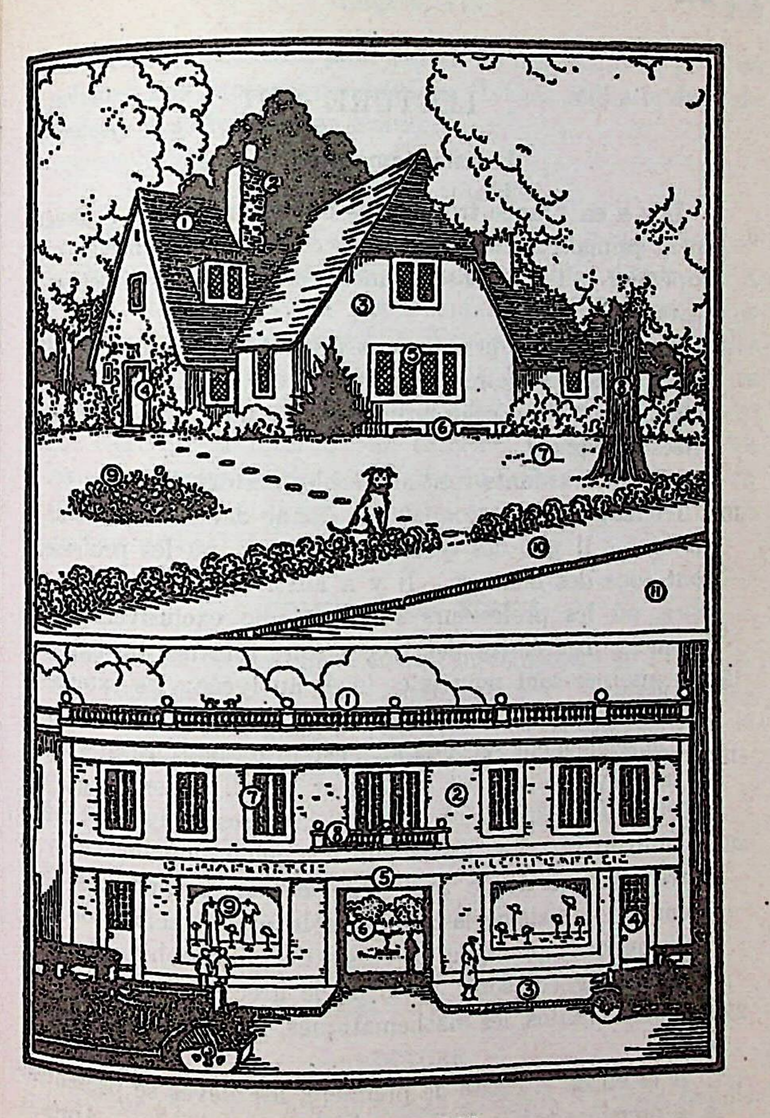
10. A quel étage demeurez-vous? — je demeure au rez-de-chaussée, au premier, etc.

11. Quelles sont les parties principales de l'extérieur (*outside*) d'une maison?

12. Quelles sont les parties principales de l'intérieur (*inside*) d'une maison?

13. Quels meubles (*furniture*) y a-t-il dans le salon? . . . la salle à manger? . . . la chambre à coucher?

14. Quelle sorte de maison préférez-vous? Pourquoi?



X. LA MAISON

LECTURE VIII

L'enseignement en France

Il y a en France trois sortes d'enseignement: l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur. Tout l'enseignement est sous la direction de l'État.

L'enseignement primaire est gratuit et obligatoire. Il y a des écoles primaires de garçons, où des instituteurs enseignent, et des écoles primaires de filles, où des institutrices enseignent.

Les petits enfants vont aux écoles maternelles.

L'enseignement secondaire se donne dans les lycées et les collèges. Il y a des lycées de garçons, où les professeurs sont tous des hommes. Il y a aussi des lycées de jeunes filles, où les professeurs sont presque exclusivement des femmes. Les élèves des lycées sont internes ou externes. Les internes sont nourris et logés au lycée; les externes y vont seulement pour les classes.

L'enseignement secondaire n'est ni obligatoire ni gratuit. Si un élève pauvre est intelligent et s'il passe un examen spécial, l'État lui paye toutes ses dépenses au lycée et même à l'université. Les élèves entrent généralement au lycée entre onze et douze ans. Les classes secondaires comprennent: la sixième, la cinquième, la quatrième, la troisième, la seconde, la première, la classe de philosophie. Les matières enseignées sont: le latin, le grec, la littérature, les langues vivantes, les mathématiques, les sciences, l'histoire etc.

A la fin de la classe de première, les élèves se présentent à la première partie de l'examen du baccalauréat. Après la classe de philosophie, ils se présentent à la seconde partie du baccalauréat. Le diplôme de bachelier ès lettres ou ès

sciences est nécessaire pour entrer à l'université et pour se préparer aux professions libérales. L'État seul a le droit de conférer des diplômes en France.

QUESTIONS ORALES

1. Quelles sortes d'enseignement y a-t-il en France? 2. Quel enseignement est gratuit et obligatoire? 3. A quelles écoles vont les petits enfants? 4. Où se donne l'enseignement secondaire? 5. Est-ce que les garçons et les jeunes filles vont à la même école? 6. Est-ce que les hommes et les femmes enseignent dans la même école? 7. Qu'est-ce que c'est qu'un interne? un externe? 8. Quelles sont les matières enseignées dans un lycée ou collège? 9. Quand un élève se présente-t-il aux examens du baccalauréat? 10. Le diplôme de bachelier est-il important?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une comparaison entre l'enseignement en France et dans votre pays. Les mots importants sont: l'enseignement (*instruction*), enseigner, l'école, l'instituteur, l'institutrice, le professeur, le lycée ou le collège, obligatoire, gratuit, le diplôme.

LEÇON XLI

L'heure du jour. Expressions formées avec *avoir*. Dimensions. Les verbes *mentir* et *sentir*

LECTURE

Arthur s'est levé à sept heures et demie. Il s'est habillé en une demi-heure. Il a déjeuné à huit heures, puis à neuf heures moins le quart il est descendu en ville avec sa mère. Comme ils ont pris le tramway, ils sont arrivés en vingt

minutes aux grands magasins. Arthur avait besoin d'un complet neuf. Il en voulait un fait sur mesure par un tailleur, mais sa mère lui a dit que les vêtements tout faits étaient assez bons pour lui. Notre jeune homme a essayé plusieurs complets qui étaient tous trop larges ou trop étroits. Enfin il en a choisi un qui lui allait assez bien. Madame Lenoir voulait rentrer, mais Arthur n'avait pas l'air content. — Qu'est-ce qu'il y a, mon enfant? Est-ce que vous ne vous sentez pas bien? — Vous avez raison, maman; je ne me sens pas très bien. J'ai chaud. Je sens que mon estomac a besoin de quelque chose. Je crois qu'une glace lui ferait du bien. — Vous avez tort, Arthur. Si vous avez faim, nous allons rentrer tout de suite. Il est temps de déjeuner. — Mais non, maman; je n'ai ni faim ni soif et il est encore trop tôt pour déjeuner. — Quelle heure est-il? — Il n'est que midi moins vingt-cinq. — Votre montre retarde. — Mais non, maman; au contraire, elle avance d'un quart d'heure; je ne mens pas. — Regardez la pendule du magasin. Elle ne ment pas non plus. Il est déjà midi. Rentrons. Dépêchons-nous.

VOCABULAIRE

avancer [avɑ̃se] to advance
mentir [mɑ̃tiːr] to lie
retarder [rətarde] to be slow
sentir [sɑ̃tiːr] to feel
le complet [kɔ̃plɛ] suit of clothes
un estomac [œ̃nɛstɔma] stomach
la mesure [məzyːr] measure, order
la minute [minyt] minute
la montre [mɔ̃tr] watch
la pendule [pɑ̃dyl] clock
le quart [kar] quarter
midi [midi] twelve o'clock; midday
le tailleur [tajœːr] tailor
étroit, -e [etrwɑ, -t] narrow, small
large [larʒ] wide, large
neuf, neuve [nœf, nœːv] new
avoir chaud [ʃo] to be warm
avoir l'air [lɛːr] to seem, look
avoir tort [tɔːr] to be wrong

descendre en ville to go down town; fait sur mesure made to order; tout fait ready-made; aller bien to fit, be becoming (*referring to clothes*); se sentir bien to feel well; faire du bien to do good; avancer d'un quart d'heure to be a quarter of an hour fast

QUESTIONS

1. A quelle heure Arthur s'est-il levé? 2. En combien de temps s'est-il habillé? 3. A quelle heure a-t-il déjeuné? 4. A quelle heure est-il descendu en ville avec sa mère? 5. Combien de temps leur a-t-il fallu pour arriver aux grands magasins? 6. De quoi Arthur avait-il besoin? 7. Quelle sorte de vêtements préférait-il? 8. Le complet qu'il a choisi lui allait-il très bien? 9. Pourquoi Arthur ne voulait-il pas rentrer tout de suite? 10. Est-ce qu'il était temps de déjeuner? 11. Est-ce que la montre d'Arthur retardait? 12. Quelle heure était-il à la pendule du magasin? 13. Quelle heure était-il à la montre d'Arthur? 14. Est-ce que sa montre avançait?

GRAMMAIRE

L'heure du jour.	*The time of day.*
Quelle heure est-il?	What time is it?
Il est midi [1] [midi]	It is twelve o'clock (noon).
minuit [minɥi]	twelve o'clock (midnight)
une heure [ynœːr]	one o'clock
deux heures [døzœːr]	two o'clock
deux heures et quart *ou* deux heures un quart	a quarter past two
deux heures quinze	fifteen minutes past two
deux heures vingt	twenty minutes past two
deux heures et demie	half past two
trois heures moins vingt-cinq	twenty-five minutes to three
trois heures moins le quart *ou* trois heures moins un quart	a quarter to three
trois heures quinze	fifteen minutes past three
trois heures moins cinq	five minutes to three
trois heures précises [presiːz]	three o'clock sharp

[1] The official French time-table uses the 24-hour system counting from 1 to 24 o'clock. Thus midi = douze heures; une heure (P.M.) = treize heures etc.; minuit = vingt-quatre heures.

1. Observe the following:

une demi-heure	half an hour
une heure et demie	an hour and a half (half past one)
quatre heures et demie	four hours and a half (half past four)

2. The adjective **demi** is invariable when it precedes the noun, and is joined to the noun by a hyphen. When it follows the noun, **demi** agrees in gender and in number.

3. Minutes may be omitted but **heure(s)** is never omitted in expressing time.

Expressions formées avec *avoir*

avoir chaud to be warm
avoir faim to be hungry
avoir froid to be cold
avoir soif to be thirsty
avoir sommeil [sɔmɛ:j] to be sleepy
avoir raison to be right
avoir tort to be wrong
avoir l'air to seem, look
avoir besoin (de) to need, have need of
avoir mal à la tête to have a headache
avoir mal aux dents to have a toothache
avoir mal à la gorge [gɔrʒ] to have a sore throat

Observe that in such expressions as these the article is omitted; **avoir l'air** is an important exception.

Dimensions

Quelle est la dimension de cette chambre?	What is the size of this room?
Elle a vingt mètres de long sur quinze mètres de large.	It is twenty meters long by fifteen meters wide.
Quelle taille avez-vous?	How tall are you?
J'ai cinq pieds six pouces [pus].	I am five feet six inches.

Observe the use of **avoir** to express dimensions and that **sur** means *by*.

Indicatif présent de *mentir, to lie; sentir, to feel*

I lie, etc.	*We lie, etc.*
je mens [mɑ̃]	nous mentons [mɑ̃tɔ̃]
tu mens [mɑ̃]	vous mentez [mɑ̃te]
il ment [mɑ̃]	ils mentent [mɑ̃:t]

I feel, etc.	*We feel, etc.*
je sens [sɑ̃]	nous sentons [sɑ̃tɔ̃]
tu sens [sɑ̃]	vous sentez [sɑ̃te]
il sent [sɑ̃]	ils sentent [sɑ̃:t]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai menti, etc., *I lied, I have lied, etc.*
j'ai senti, etc. *I felt, I have felt, etc.*

DEVOIRS

I. *Exprimez l'heure* (tell the hour) *par intervalles de cinq minutes* (at intervals of five minutes) *de dix heures à midi.*

II. *Exprimez les différentes actions que vous avez faites hier en indiquant* (indicating) *l'heure pour chaque action.*

III. *Exprimez les différentes actions que vous ferez demain en indiquant l'heure pour chaque action.*

IV. *Exprimez les dimensions de cette salle.*

V. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Nous mangeons quand ... 2. Qu'est-ce que vous buvez quand ... ? 3. Si nos parents nous punissent, ils ... 4. Si nous ne leur obéissons pas, nous ... 5. Il a l'air ... 6. Est-ce qu'ils ont besoin de ... ? 7. Avez-vous mal ... ? 8. Je n'ai pas mal ... 9. Si j'avais sommeil ... 10. Si j'avais soif ...

VI. *Mettez à la première personne du singulier la Lecture depuis* Arthur s'est levé *jusqu'à* Notre jeune homme.

VII. *Conjuguez:*

1. Je ne mens jamais. 2. Je ne me sens pas bien. 3. Je n'ai pas menti. 4. Qu'est-ce que j'ai senti? 5. Je ne mentirai plus. 6. Je me sentirai mieux demain. 7. J'aurais tort si je mentais. 8. Je n'aurais besoin de rien si je me sentais bien.

VIII. *Traduisez:*

1. If I should get up at six o'clock or at half past six, I should be sleepy the whole day. 2. If we need a new suit of clothes, we shall buy it in that store. 3. We shall go down town at a quarter past ten. 4. If I should feel better, I should see you at twenty minutes to one. 5. Ready-made clothes do not seem good enough

for them. 6. It will take you [1] half an hour to [2] come here if you take the tramway. 7. At noon we shall eat at the restaurant if we are hungry. 8. Are we late? Is not your watch ten minutes fast? 9. You are wrong. It is a few minutes slow. 10. I like your new tie. It is very becoming to you. 11. You know I never lie, and I am always right. 12. Why do you choose clothes which are too large or too small? 13. If you wore a suit made to order, it would fit you better.

VIII. *Apprenez:*

1. *Ma montre ne marche pas bien.*	My watch does not go well.
2. *Elle a besoin d'être réparée.*	It needs repairing.
3. *Je vais la porter chez l'horloger* [lɔrlɔʒe].	I am going to take it to the watchmaker.
4. *Venez me voir vers six heures.*	Come and see me about (towards) six o'clock.
5. *Il est à peu près quatre heures maintenant.*	It is about (nearly) four o'clock now.
6. *Vous avez raison.*	You are right.

LEÇON XLII

Les nombres cardinaux (suite) et ordinaux. Dates. Titres

LECTURE

Jeanne d'Arc

IX

La prise d'Orléans a eu lieu le huit mai quatorze cent vingt-neuf. Charles sept a été couronné à Reims le dix-sept juillet de la même année. Jeanne est née le six janvier quatorze cent douze, par conséquent elle n'avait à ce temps-là que dix-sept ans. Elle avait déjà gagné une douzaine de victoires qui sont aussi étonnantes que celles de Napoléon premier.

[1] il vous faudra. [2] pour

Dans l'église de Reims, debout près du roi, il y avait une jeune paysanne. Il y a quelques mois, elle portait un bonnet, une jupe et des sabots. Maintenant un casque brillait sur sa tête. Une belle armure couvrait ses épaules, sa poitrine, ses bras, ses jambes, tout son corps. Elle portait une épée à la main droite et un étendard à la main gauche. Et c'était elle qu'on regardait, plutôt que le roi et les grands seigneurs.

Après la cérémonie, le roi Charles a dit à Jeanne: — Demandez-moi tout ce que vous voudrez et je vous l'accorderai. Jeanne lui a répondu: — Mon bon roi, je ne vous demanderai qu'une chose. Mon village de Domrémy est pauvre. Exemptez-le d'impôts, je vous prie. Elle qui avait sauvé son pays, qui avait gagné tant de victoires, ne demandait rien pour elle-même. Elle pensait toujours aux autres. Naturellement Charles sept a accordé à Jeanne ce qu'elle demandait. Ainsi depuis le quinzième siècle jusqu'à la fin du dix-huitième siècle, c'est-à-dire jusqu'à la Révolution, Domrémy n'a pas payé d'impôts.

VOCABULAIRE

briller [brije] to shine
dire [diːr] to say, tell
exempter [egzɑ̃te] to exempt
le bonnet [bɔnɛ] bonnet
le bras [bra] arm
le casque [kask] helmet
le corps [kɔːr] body
une épaule [ynepoːl] shoulder
un étendard [œ̃netɑ̃daːr] standard, flag
un impôt [œ̃nɛ̃po] tax
la jambe [ʒɑ̃ːb] leg
la jupe [ʒyp] skirt
la poitrine [pwatrin] chest
la prise [priːz] taking, capture
la révolution [revɔlysjɔ̃] revolution
le sabot [sabo] wooden shoe
le seigneur [sɛɲœːr] lord
le siècle [sjɛkl] century
étonnant, -e [etɔnɑ̃, -ɑ̃t] astounding
droit, -e [drwa, -t] right
gauche [goʃ] left
né, -e [ne] born
depuis [dəpɥi] since
par conséquent [kɔ̃sekɑ̃] consequently, therefore
plutôt que [plyto kə] rather than

elle est née she was born; à la main in her hand; tout ce que vous voudrez anything you want; c'est-à-dire that is to say

QUESTIONS

1. A quelle date Jeanne d'Arc a-t-elle pris Orléans? 2. A quelle date Charles VII a-t-il été couronné? 3. A quelle date Jeanne est-elle née? 4. Quel âge avait-elle maintenant? 5. Ses victoires sont aussi étonnantes que celles de qui? 6. Décrivez les vêtements que Jeanne portait à Domrémy. 7. Qu'est-ce qu'elle portait à Reims? 8. Qu'est-ce que le roi a dit à Jeanne après la cérémonie? 9. Qu'est-ce que Jeanne lui a répondu? 10. Depuis quand le village de Domrémy n'a-t-il pas payé d'impôts?

GRAMMAIRE

Les nombres cardinaux (suite)

101 cent un [sɑ̃ œ̃]
102 cent deux [sɑ̃ dø]
110 cent dix [sɑ̃ dis]
200 deux cents [dø sɑ̃]
201 deux cent un [dø sɑ̃ œ̃]
202 deux cent deux [dø sɑ̃ dø]
300 trois cents [trwa sɑ̃]
400 quatre cents [katr sɑ̃]
500 cinq cents [sɛ̃ sɑ̃]
600 six cents [si sɑ̃]
700 sept cents [sɛ sɑ̃]
800 huit cents [ɥi sɑ̃]
900 neuf cents [nœf sɑ̃]
1000 mille [mil]
2000 deux mille [dø mil]
1,000,000 un million [miljɔ̃]
2,000,000 deux millions [dø miljɔ̃]

1. Observe the following:

cent francs	a (one) hundred francs
deux cents francs	two hundred francs
deux cent cinquante francs	two hundred and fifty francs
mille francs	a (one) thousand francs
deux mille francs	two thousand francs
un million de francs	one million francs

Multiples of **cent** (**deux cents**, etc.) require a plural **-s**, except when followed by a numeral (**deux cent cinquante**).

Multiples of **mille** do not change in the plural (**deux mille**).

Cent and **mille** are used without the indefinite article
Million is followed by **de** (**un million de francs**) and takes **s** in the plural (**cinq millions**).

2. **Jeanne d'Arc est née en** { **quatorze cent douze.** / **mille** [1] **quatre cent douze.** }

Observe that dates denoting years may be expressed in two ways, but the first expression is preferable; in dates **cent** is never omitted.

Les nombres ordinaux

premier [prəmje], **première** [prəmjɛːr] first
second [səgɔ̃], **seconde** [səgɔ̃ːd] second (*in a series of two*)
deuxième [døzjɛm] second (*in a series of more than two*)
troisième [trwazjɛm] third
quatrième [katrjɛm] fourth
cinquième [sɛ̃kjɛm] fifth
neuvième [nœvjɛm] ninth
dixième [dizjɛm] tenth
vingtième [vɛ̃tjɛm] twentieth
vingt et unième [vɛ̃teynjɛm] twenty-first
vingt deuxième [vɛ̃tdøzjɛm] twenty-second
trentième [trɑ̃tjɛm] thirtieth
trente et unième [trɑ̃teynjɛm] thirty-first
trente deuxième [trɑ̃tdøzjɛm] thirty-second
centième [sɑ̃tjɛm] hundredth
millième [miljɛm] thousandth

1. Ordinal numerals, excepting **premier, second, cinquième** and **neuvième** are formed from the cardinals by adding **-ième**. When forming an ordinal, omit the final **-e** of a cardinal.

2.

Le sept mai.	**Charles sept.**
Le premier mai.	**Napoléon premier.**

With dates denoting days of the month and with titles, the cardinals are used in French, except with *first*. Observe **le sept mai** with the article and **Charles sept** without the article. *First* is always **premier**. Observe **le premier mai** with the article and **Napoléon premier** without the article.

[1] In reference to dates **mille** is also written **mil**.

Observe also the following expressions:

1. **Quel âge avez-vous? — J'ai seize ans.**
   How old are you? I am sixteen years old.
   Ma sœur est plus âgée [ɑʒe] que moi.
   My sister is older than I.

Note the use of **avoir** instead of **être** to express age. However, **être + âgé** is used in comparison.

2. **Mon père a passé trois ans en France.**
   My father has spent three years in France.
   Cette année il restera en Amérique.
   This year he will stay in America.
   J'ai passé trois jours à la campagne.
   I have spent three days in the country.
   Aujourd'hui je passerai la journée chez moi.
   Today I shall spend the day at home.
   Hier matin j'ai passé la matinée au lit.
   Yesterday morning I spent the morning in bed.
   Ce soir je passerai la soirée dans ma chambre.
   This evening I shall spend the evening in my room.

Observe that **année, journée, matinée, soirée** are used to imply duration of time.

3.

Une douzaine de mouchoirs.	A dozen handkerchiefs.
Une huitaine de jours.	About a week.
Une quinzaine de jours.	About two weeks.
Des milliers d'hommes.	Thousands of men

Observe the use of **de** after the collective number.

DEVOIRS

I. *Comptez de* 100 *à* 120.

II. *Lisez à haute voix* (aloud): 40, 41, 42, 50, 51, 55, 60, 61, 68, 69, 70, 71, 75, 80, 81, 89, 90, 91, 92, 99, 100, 101, 102, 112, 115, 119, 189, 200, 201, 225, 1000, 1492, 1776, 1789, 1900.

III. *Écrivez en toutes lettres* (in full): 200, 222, 373, 395, 400, 404, 499, 500, 501, 550, 618, 639, 711, 771, 839, 875, 993, 1914, 1928.

IV. *Répondez par écrit aux questions suivantes :*

1. Quand êtes-vous né(e) ? 2. Quelle est la date de la naissance de Wellington ? 3. Quelle est la date de la naissance de Milton ? 4. En quelle année Christophe Colomb a-t-il découvert l'Amérique? 5. Quel jour est la fête nationale de la France? 6. Quelle est la date de la prise d'Orléans ? 7. Quel âge avez-vous ? 8. Quel âge avait Jeanne d'Arc quand elle a pris Orléans ? 9. Quand l'année commence-t-elle ? 10. Quand l'année finit-elle ? 11. Combien de jours y a-t-il dans une année ? 12. Combien de jours y a-t-il dans un mois ?

V. *Remplacez les chiffres* (ciphers) *entre parenthèses par le nombre cardinal ou ordinal, selon le cas, en toutes lettres :*

1. Napoléon (3). 2. Henri (4). 3. François (1). 4. Le (1) janvier. 5. Le (2) février. 6. Napoléon (1). 7. Louis (15). 8. Le (21) mars. 9. La (1) année. 10. La (2) journée. 11. Le (1) juillet. 12. Le (31) décembre. 13. La (31) leçon. 14. La (50) leçon. 15. La (61) leçon.

VI. *Traduisez :*

1. I was born on March first, eighteen ninety-one. 2. Napoleon the First won dozens of victories. 3. Charles the Seventh exempted the village of Domrémy from taxes. 4. If Joan had asked him for a million francs, he would have given them to her. 5. From the fifteenth century until our days, Joan of Arc has been loved by all French people. 6. Her statue can be seen [1] in a score of cities. 7. A few years ago, I saw one in Paris. 8. It shines in [2] the sun and people look at it, rather than (at) other statues. 9. The eighth of May is a national holiday in France. 10. The taking of the Bastille is celebrated on the fourteenth of July. 11. The great war took place in [2] the twentieth century.

VII. *Apprenez:*

1. *Quel âge avez-vous?*	How old are you?
2. *J'ai treize ans.*	I am thirteen years old.
3. *Quel âge a votre ami?*	How old is your friend?

[1] Use reflexive. [2] au.

4. *Il aura douze ans le mois prochain.*	He will be twelve years old next month.
5. *Où êtes-vous né(e) ?*	Where were you born ?
6. *Je suis né(e) en Allemagne.*	I was born in Germany.

LEÇON XLIII

Le participe présent: formation et emploi. Le verbe *battre*

LECTURE

Jeanne d'Arc

X

Jeanne voulait maintenant retourner à son village et travailler chez ses parents. Mais le roi, pensant qu'elle serait heureuse à la cour, ne voulait pas la laisser partir. Jeanne, obéissant au roi, est donc restée malgré elle. Cependant elle voulait se battre encore pour chasser tous les ennemis hors de France. Mais Charles VII, au lieu d'écouter les conseils de Jeanne, aimait mieux s'amuser que de faire la guerre.

Abandonnée du roi, n'ayant plus d'armée, avec quelques soldats fidèles Jeanne va cependant aider les villes qui demandaient du secours. La ville de Compiègne [kɔ̃pjɛɲ] était menacée par l'ennemi. Avec cinq ou six cents hommes, Jeanne entre dans la ville sans être aperçue. Sans se reposer un seul jour, elle donne l'ordre à ses soldats de faire une sortie. On ouvre les portes de la ville et on baisse le pont-levis pour laisser la petite troupe sortir. Jeanne sort la première. Les soldats ennemis se mettent à fuir en la voyant. Mais, s'apercevant qu'ils sont cent fois plus nombreux, ils reviennent bientôt. Les compagnons de Jeanne, sachant qu'une victoire est impossible, reculent et ren-

trent dans Compiègne. Jeanne, étant restée presque seule, se bat héroïquement. En se battant ainsi, elle recule peu à peu vers les portes de la ville. Mais en ce moment le pont-levis se lève, les portes se ferment devant elle. Seule au milieu de ses ennemis, Jeanne frappe à droite et à gauche avec sa bonne épée. Mais, après s'être défendue héroïquement, elle est faite prisonnière.

VOCABULAIRE

abandonner [abɑ̃dɔne] to abandon
s'amuser [samyze] to amuse oneself
baisser [bɛse] to lower
se battre [sə batr] to fight
se défendre [sə defɑ̃ːdr] to defend oneself
fuir [fɥiːr] to run away, flee
menacer [mənase] to threaten
reculer [rəkyle] to draw back
le conseil [kɔ̃sɛːj] advice, counsel
le pont-levis [pɔ̃ləvi] drawbridge
le secours [səkuːr] help
la troupe [trup] troop
ennemi, -e [ɛnmi] enemy, hostile
fidèle [fidɛl] faithful
nombreu-x, -se [nɔ̃brø, -øːz] numerous
prisonnier, -nière [prizɔnje, -njɛːr] prisoner
seul, -e [sœl] single, alone
héroïquement [eroikmɑ̃] heroically
malgré [malgre] in spite of

faire une sortie to make a sally; **se mettre à** to start, begin; **en la voyant** on seeing her; **sachant** [saʃɑ̃] knowing; **se retourner** to turn back; **en se battant** while fighting on; **peu à peu** little by little; **à droite et à gauche** right and left

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que Jeanne voulait faire maintenant? 2. Pourquoi le roi ne voulait-il pas la laisser partir? 3. Qu'est-ce que Jeanne a fait? 4. Pourquoi voulait-elle encore se battre? 5. Est-ce que Charles VII aimait faire la guerre? 6. Quelles villes Jeanne va-t-elle aider? 7. Pourquoi va-t-elle à Compiègne? 8. Comment entre-t-elle dans cette ville? 9. Quel ordre donne-t-elle à ses soldats? 10. Que font les soldats ennemis en voyant Jeanne? 11. Pourquoi les compagnons de Jeanne reculent-ils? 12. Comment Jeanne est-elle faite prisonnière?

GRAMMAIRE

Participe présent

INFINITIF		PARTICIPE PRÉSENT	
donner	to give	donnant [dɔnɑ̃]	giving
finir	to finish	finissant [finisɑ̃]	finishing
entendre	to hear	entendant [ɑ̃tɑ̃dɑ̃]	hearing

1. The ending -ant added to the stem of a French verb corresponds to the English *-ing*.

2. The stem of a verb is the part that ordinarily does not change and to which the various endings are added.

3. The stem to which -ant is added may be found in the first person plural of the present indicative by dropping the ending -ons, as follows:

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT *1st person plural*	PARTICIPE PRÉSENT	
donner	nous donn ons	donn ant	giving
finir	nous finiss ons	finiss ant	finishing
entendre	nous entend ons	entend ant	hearing
manger	nous mange ons	mange ant	eating
menacer	nous menaç ons	menaç ant	threatening
partir	nous part ons	part ant	leaving
lire	nous lis ons	lis ant	reading
écrire	nous écriv ons	écriv ant	writing
boire	nous buv ons	buv ant	drinking
connaître	nous connaiss ons	connaiss ant	knowing
faire	nous fais ons	fais ant	doing

4. There are three exceptions:

être: étant [etɑ̃] being
avoir: ayant [ɛjɑ̃] having
savoir: sachant [saʃɑ̃] knowing

PARTICIPE PRÉSENT COMPOSÉ

5.

ayant donné	having given	ayant été	having been
ayant fini	having finished	ayant eu	having had
étant arrivé	having arrived	s'étant levé	having got up
étant parti	having left	s'étant battu	having fought

The compound present participle of verbs conjugated with **avoir** is formed with **ayant** and the past participle; of verbs conjugated with **être**, with **étant** and the past participle. The rules of agreement of past participle with **avoir** and **être** apply in this case.

6. **Jeanne obéissant au roi.**	Joan obeying the king.
N'ayant plus d'armée.	Having no longer an army.

When it is a real verbal form, the present participle is invariable.

7. **Une femme charmante.**	A charming woman.
Des victoires étonnantes.	Astounding victories.

When used as an adjective, the present participle agrees like an adjective.

8. **Sans se reposer.**	Without resting.
Sans être aperçu(e).	Without being seen.
Au lieu d'écouter.	Instead of listening
En la voyant.	On seeing her.
En se battant.	While fighting.
En arrivant.	On arriving.
En étudiant.	By studying.

After a preposition, except **en**, the infinitive is used in French instead of the present participle. With **en** the present participle is always used. **En** then means *while, on by, in.*

Indicatif présent de *battre, to beat*

I beat, etc.	*We beat, etc.*
je bats [ba]	**nous battons** [batɔ̃]
tu bats [ba]	**vous battez** [bate]
il bat [ba]	**ils battent** [bat]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai battu**, etc., *I beat, I have beaten, etc.*
FUTUR: **je battrai**, etc., *I shall beat, etc.*

Se battre, *to fight*, is the reflexive form of **battre**.

DEVOIRS

I. *Formez le participe présent simple et composé des verbes suivants:*

1. aller. 2. acheter. 3. commencer. 4. changer. 5. remplir. 6. ouvrir. 7. punir. 8. venir. 9. vendre. 10. prendre. 11. attendre. 12. mettre. 13. voir. 14. boire. 15. apercevoir. 16. croire. 17. savoir. 18. avoir. 19. être. 20. vouloir. 21. devoir. 22. pouvoir. 23. lire. 24. écrire. 25. dormir. 26. se promener. 27. se laver. 28. se défendre. 29. se reposer. 30. se tromper.

II. *Remplacez par* en *et le participe présent les expressions en italique dans les phrases suivantes:*

1. Jeanne pense à ses parents *quand elle parle* au roi (. . . en parlant au roi). 2. Elle fait son devoir *parce qu'elle obéit* au roi. 3. Le roi a tort *parce qu'il ne l'écoute pas.* 4. Elle ne sera pas heureuse *si elle reste* malgré elle. 5. Elle est heureuse *quand elle fait* la guerre à l'ennemi. 6. L'ennemi se met à fuir *quand il la voit.* 7. Il recule *aussitôt qu'il la voit.* 8. Elle est faite prisonnière *pendant qu'elle se bat* héroïquement.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Il m'a dit au revoir avant de . . . 2. Nous devons finir ce travail avant de . . . 3. Il est parti sans . . . 4. Elle a passé près de moi sans . . . 5. Ces enfants jouent au lieu de . . . 6. Je me suis promené au lieu de . . .

IV. *Conjuguez:*

1. Je ne bats jamais mon chien. 2. J'ai été battu au jeu. 3. Je me suis battu héroïquement. 4. Je ne me battrai plus. 5. Je me suis bien amusé hier soir.

V. *Traduisez:*

1. By going back to her village, she would have helped her family. 2. By staying at the court, she would not be happy. 3. Being faithful to her king, she did not wish to disobey him. 4. Instead of amusing herself, she preferred to work. 5. She arrived at Compiègne without encountering the enemy. 6. She entered the city without being seen. 7. She fought alone in-

stead of running away. 8. Knowing that her troops were less numerous than theirs, they turned back. 9. While defending herself, she kept drawing back little by little. 10. She would not have been made (a) prisoner, if they had not closed the gates.

VI. *Apprenez:*

1. *L'appétit vient en mangeant.*	Appetite comes while eating.
2. *Amusons-nous en attendant.*	Let us amuse ourselves meanwhile.
3. *On apprend en voyageant.*	One learns by travelling.
4. *Je vous verrai avant de partir*	I shall see you before leaving.
5. *Il est parti sans me voir.*	He left without seeing me.
6. *Je l'ai vu en arrivant.*	I saw him on arriving.

LEÇON XLIV

L'infinitif: son emploi avec ou sans préposition. L'infinitif employé au lieu du participe présent anglais

LECTURE

JEANNE D'ARC

XI

Jeanne venait d'être livrée à un seigneur qui combattait avec l'ennemi contre la France. Ce seigneur était content d'avoir une prisonnière aussi importante. Il a donné l'ordre de la conduire immédiatement dans une forteresse. Pour l'empêcher de s'échapper, il a dit de l'enfermer dans une tour. Cette tour, dont les murs étaient très épais, avait plus de soixante pieds de hauteur. Des soldats gardaient jour et nuit la porte de la prison, d'où il était impossible de s'échapper. Pendant le jour on défendait à Jeanne de sortir Mais le soir on lui permettait de monter au sommet de la tour pendant quelques instants. Elle avait ainsi le temps de respirer un peu d'air pur.

Un soir, du sommet de la tour, Jeanne regardait le soleil se coucher. Le ciel était rouge du côté de Rouen [rwɑ̃]. Les oiseaux avaient cessé de chanter. Jeanne voyait la nuit tomber. Elle était bien triste, parce que personne ne venait la délivrer. Le roi Charles VII aimait à s'amuser, et il oubliait d'aider celle qui avait tant fait pour lui. Jeanne commençait à désespérer et elle s'est mise à pleurer. Elle voulait être libre, parce qu'elle devait vivre encore pour son doux pays de France. Au pied de la tour on pouvait voir la route qui conduisait vers la liberté. Mais comment réussirait-elle à s'échapper?

— Il est temps de descendre, a crié un soldat. Tout à coup Jeanne a sauté du sommet de la tour. Le soldat qui l'a vue tomber pensait la trouver morte. Mais elle n'était que légèrement blessée. On l'a enfermée immédiatement en prison.

VOCABULAIRE

cesser [sɛse] to cease, stop
désespérer [dezɛspere] to despair
s'échapper [seʃape] to escape
empêcher [ɑ̃pɛʃe] to prevent
enfermer [ɑ̃fɛrme] to shut, lock up
respirer [rɛspire] to breathe
sauter [sote] to jump
la forteresse [fɔrtrɛs] fortress
la [1] hauteur [otœːr] height
un instant [ɛ̃stɑ̃] moment, instant
la prison [prizɔ̃] prison, jail
le sommet [sɔmɛ] top, summit
la tour [tuːr] tower
blessé, -e [blɛse] wounded
épais, -aisse [epɛ, -ɛs] thick
mort, -e [mɔːr, mɔrt] dead
pur, -e [pyːr] pure
légèrement [leʒɛrmɑ̃] slightly
immédiatement [imedjatmɑ̃] immediately, at once

venait d'être livrée [livre] à had just been delivered into the hands of; soixante pieds de hauteur sixty feet high; on lui défendait de sortir she was forbidden to go out; pendant quelques instants for a few moments; elle regardait le soleil se coucher she watched the sun set; du côté de [kote] toward; tout à coup [tutaku] all of a sudden; pensait la trouver morte thought he would find her dead.

[1] Observe that before the h aspirate, as in hauteur, there is no elision.

QUESTIONS

1. A qui Jeanne avait-elle été livrée? 2. Où l'avait-on enfermée? 3. Pourquoi était-il impossible de s'échapper? 4. Quelle était la hauteur de la tour? 5. Qu'est-ce qu'on lui défendait? 6. Qu'est-ce qu'on lui permettait? 7. Qu'est-ce que Jeanne regardait un soir? 8. Est-ce que les oiseaux chantaient encore? 9. Pourquoi Jeanne s'est-elle mise à pleurer? 10. Pourquoi voulait-elle être libre? 11. Qu'est-ce qu'on pouvait voir au pied de la tour? 12. Qu'est-ce que le soldat a crié? 13. Qu'est-ce que Jeanne a fait tout à coup?

GRAMMAIRE

Emploi de l'infinitif

1. **Pouvez-vous m'aider?** — Can you help me?
Nous allons vous délivrer. — We are going to rescue you.
Elle veut être libre. — She wants to be free.
Il faut partir. — We (you, etc.) must leave.

The infinitive is used without a preposition after certain verbs, such as:

aimer	to like, love	**penser**	to think
aller	to go	**préférer**	to prefer
désirer	to desire, wish	**pouvoir**	to be able
devoir	to have to	**regarder**	to look at
écouter	to listen to	**savoir**	to know how
entendre	to hear	**venir**[1]	to come
faire	to make	**voir**	to see
falloir	to be necessary	**vouloir**	to want, wish
laisser	to let		

2. **Je l'ai vu venir.** — I saw him coming.
Jeanne regardait la nuit tomber. — Joan watched the night coming (falling).
Un soldat l'a vue tomber. — A soldier saw her falling.

Observe that the infinitive without preposition follows such verbs as voir, entendre, regarder, instead of the present participle, as in English.

[1] Not to be confused with **venir de**, *to have just*.

3. Il m'a dit de lui écrire.	He told me to write to him.
On m'a défendu de parler.	I was forbidden to speak.
J'ai oublié de fermer la porte.	I forgot to shut the door.
Vous m'avez empêché de partir.	You prevented me from leaving.
Ils ont cessé de chanter.	They have stopped singing.

The infinitive is preceded by de after many verbs, such as:

cesser de	to cease, stop	ordonner de	to order
demander de	to ask	oublier de	to forget
défendre de	to forbid	permettre de	to permit, allow
dire de	to tell	prier de	to request, beg
empêcher de	to prevent	refuser de	to refuse
essayer de	to try	regretter de	to regret, be sorry

4. Elle a réussi à s'échapper.	She managed to escape (succeeded in escaping).
J'apprends à parler français.	I am learning to speak French.
Il m'a invité à venir chez lui.	He invited me to come to his house.

The infinitive is preceded by à after many verbs, such as:

aimer à [1]	to be fond of	continuer à	to continue
apprendre à	to learn	inviter à	to invite
avoir à	to have to	se mettre à	to start
commencer à	to begin	réussir à	to succeed, manage

5. Je n'ai pas le temps de m'amuser.	I have no time to play.
Elle a peur de tomber.	She is afraid of falling.
Il a donné l'ordre de partir.	He gave orders to leave.

After a noun, the infinitive is usually preceded by de.

6. Je suis content de vous voir.	I am glad to see you.
Il est heureux d'être avec nous.	He is happy to be with us.
Elle est obligée de rester à la maison.	She is obliged to stay home.
But: Ils sont prêts à partir.	They are ready to start.

[1] Note the distinction between aimer à, *to be fond of*, and aimer (without preposition), *to like:* j'aime à danser, mais je n aime pas danser avec lui, *I am fond of dancing, but I don't like to dance with him.*

After an adjective, the infinitive is preceded sometimes by de and sometimes by à according to the adjective.

7. Il est impossible de s'échapper.	It is impossible to escape.
C'est difficile d'apprendre le français.	It is difficult to learn French.
But: Ce travail est impossible à faire.	This work is impossible to do.
Cette leçon est difficile à apprendre.	This lesson is difficult to learn.

After an adjective used impersonally with être, the infinitive is preceded by de. But the combination of a noun + être + an adjective calls for à before the infinitive.

8. Je vous ai dit de ne pas venir.	I told you not to come.
J'aime mieux ne pas le faire.	I prefer not to do it.

Observe that both ne and pas precede the infinitive.

Emploi de l'infinitif avec d'autres prépositions

Il travaille pour faire de l'argent.	He works to (in order to) make money.
Elle est partie sans nous voir.	She left without seeing us.
Vous jouez au lieu de travailler.	You play instead of working.

Remember that all prepositions (except en) require the infinitive in French and that the infinitive often renders the English forms in *-ing*.

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par un verbe sans préposition devant l'infinitif:*

1. Jeanne ne —— pas s'échapper. 2. Elle —— monter sur la tour. 3. Elle —— les oiseaux chanter. 4. Elle —— le soleil se coucher. 5. Elle ne —— pas rester en prison. 6. Elle ——

mourir. 7. Un soldat l'a —— sauter. 8. Il l'a —— entrer en prison.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. On défend à Jeanne de ... 2. On lui permet de ... 3. Il lui est impossible de ... 4. Elle se met à ... 5. Elle commence à ... 6. Est-ce qu'elle réussira à ... ?

III. *Remplacez les tirets par les prépositions* à *ou* de *selon le sens:*

1. Êtes-vous prêt —— partir? 2. Je serais content —— aller avec vous. 3. Ils m'ont invité —— venir. 4. J'apprends maintenant —— jouer du piano. 5. J'aime —— jouer la musique de Chopin. 6. Je ne réussirai jamais —— jouer aussi bien que vous. 7. Je ne veux pas cesser —— apprendre. 8. Personne ne m'empêche —— travailler. 9. J'ai demandé à mes parents —— m'envoyer en France. 10. Ils ont refusé —— me laisser partir.

IV. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Il faut travailler pour ... 2. On ne peut pas réussir sans ... 3. Je vous ai entendu ... 4. Il m'a vu ... 5. On m'a défendu de ... 6. Voulez-vous me permettre de ... ? 7. Elle sera contente de ... 8. Ils m'ont invité à ... 9. Vous n'aurez pas le temps de ... 10. Nous serons obligés de ...

V. *Traduisez:*

1. They do not allow her to go out of the prison. 2. She is forbidden to see her friends. 3. She goes to the top of the tower in order to breathe a little air. 4. How can she escape? 5. It is impossible to jump from a tower so high. 6. When the birds begin to sing, she stops crying. 7. Nobody comes to see her. 8. Night has just fallen. 9. She jumps without looking. 10. She is locked up between thick walls. 11. She jumped in order to be free. 12. She does not want to be (a) prisoner. 13. She prefers being dead. 14. It is sad not to be free.

VI. *Apprenez:*

1. *Permettez-moi de vous présenter mon ami.*	Permit me to introduce my friend to you.
2. *Je suis charmé de faire votre connaissance.*	I am delighted to meet you.

3. *Est-ce qu'on permet de fumer ici?*	Is smoking allowed here?
4. *Il est défendu de fumer.*	Smoking is prohibited.
5. *Empêchez-le de sortir.*	Don't let him go out.
6. *Je vous défends de sortir.*	I forbid you to go out.

LEÇON XLV

Le passé simple (passé défini) des verbes réguliers. Son emploi. Distinction entre le passé simple et l'imparfait. Le verbe *courir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

XII

Un jour le seigneur qui tenait Jeanne prisonnière lui demanda: — Si je vous mets en liberté, vous ne combattrez plus contre moi? Elle ne lui répondit pas. Il ajouta: — Je vous mettrai en liberté si vous me promettez de ne pas combattre contre moi ou contre mes alliés. Quand elle entendit ces paroles, Jeanne répondit fièrement: — Vous vous moquez de moi. Vous êtes l'allié des ennemis de la France et ils veulent me faire mourir. Ils croient que si je meurs ils pourront conquérir la France. Mais la France chassera tous ses ennemis, même si je meurs.

Les ennemis ordonnèrent à ce seigneur de leur livrer Jeanne d'Arc. Il la leur vendit. On la mena alors à Rouen, qui est la capitale de la Normandie. On l'enferma au fond d'une grosse tour. Cette prison était sombre, humide et étroite. Des rats couraient sur le sol. Dans un coin il y avait un tas de paille pour y dormir. On attacha Jeanne à une grosse chaîne de fer. On croyait qu'elle était sorcière.

Ne pourrait-elle pas s'échapper par le sol, par les murs, par le plafond?

Il fallait trouver un prétexte pour la condamner. Il n'était pas difficile d'en trouver un; on la condamnerait comme sorcière. On forma donc un tribunal et on choisit quarante-deux hommes instruits et habiles. Il fallait quarante-deux hommes pour juger une jeune fille de dix-huit ans, qui ne savait ni lire ni écrire!

VOCABULAIRE

attacher [ataʃe] to bind, attach
condamner [kɔ̃dane] to condemn
conquérir [kɔ̃keriːr] to conquer
courir [kuriːr] to run
juger [ʒyʒe] to judge
livrer [livre] to deliver
ordonner [ɔrdɔne] to order
la chaîne [ʃɛːn] chain
le coin [kwɛ̃] corner
le fer [fɛːr] iron
le fond [fɔ̃] bottom
la paille [pɑːj] straw
le prétexte [pretɛkst] pretext
le rat [ra] rat
le sol [sɔl] ground, floor
la sorcière [sɔrsjɛːr] sorceress
le tas [tɑ] bundle, heap
le tribunal [tribynal] tribunal, court
gros, grosse [gro, gros] big
habile [abil] clever
instruit, -e [ɛ̃strɥi, -t] learned
humide [ymiːd] humid, damp
sombre [sɔ̃ːbr] dark
même si [mɛm si] even though

mettre en liberté to set free; ordonner à quelqu'un de livrer to order somebody to deliver; par le sol through the floor

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que le seigneur demanda à Jeanne? 2. Est-ce qu'elle lui répondit? 3. Qu'est-ce qu'il ajouta? 4. Qu'est-ce que Jeanne répondit alors? 5. Qu'est-ce que les ennemis ordonnèrent au seigneur? 6. Est-ce qu'il leur vendit sa prisonnière? 7. Où Jeanne fut-elle menée? 8. Où l'enferma-t-on? 9. Comment était cette prison? 10. Pourquoi attache-t-on Jeanne? 11. Sous quel prétexte Jeanne serait-elle condamnée? 12. Quel tribunal forma-t-on?

GRAMMAIRE

Passé simple[1] des verbes réguliers

donner

I gave, etc.	*We gave, etc.*
je donn*ai* [dɔne]	nous donn*âmes* [dɔnam]
tu donn*as* [dɔna]	vous donn*âtes* [dɔnat]
il donn*a* [dɔna]	ils donn*èrent* [dɔnɛːr]

finir

I finished, etc.	*We finished etc.*
je fin*is* [fini]	nous fin*îmes* [finim]
tu fin*is* [fini]	vous fin*îtes* [finit]
il fin*it* [fini]	ils fin*irent* [finiːr]

entendre

I heard, etc.	*We heard, etc.*
j'entend*is* [ʒɑ̃tɑ̃di]	nous entend*îmes* [ɑ̃tɑ̃dim]
tu entend*is* [ɑ̃tɑ̃di]	vous entend*îtes* [ɑ̃tɑ̃dit]
il entend*it* [ɑ̃tɑ̃di]	ils entend*irent* [ɑ̃tɑ̃diːr]

1. The endings of the simple past (past definite) of all the verbs ending in **–er** are: **–ai, –as, –a, –âmes, –âtes, –èrent.**

2. The endings of the simple past of regular verbs ending in **–ir** and **–re** are: **–is, –is, –it, –îmes, îtes, –irent.**

3. The first and second plural have the circumflex accent in all verbs.

Passé simple de *commencer* et *manger*

I began, etc.	*I ate, etc.*
je commençai [kɔmɑ̃se]	je mangeai [mɑ̃ʒe]
tu commenças [kɔmɑ̃sa]	tu mangeas [mɑ̃ʒa]
il commença [kɔmɑ̃sa]	il mangea [mɑ̃ʒa]
nous commençâmes [kɔmɑ̃sam]	nous mangeâmes [mɑ̃ʒam]
vous commençâtes [kɔmɑ̃sat]	vous mangeâtes [mɑ̃ʒat]
ils commencèrent [kɔmɑ̃sɛːr]	ils mangèrent [mɑ̃ʒɛːr]

4. Verbs in **–cer** take **ç** before all endings with **a**, but **c** remains before **–èrent.**

[1] To conform with the nomenclature of modern French grammars, the term *passé simple* is used here in preference to *passé défini.*

5. Verbs in –**ger** take **ge** before all endings with **a**, but **g** remains before –**èrent**.

Emploi du passé simple

Il la livra aux ennemis.	He delivered her to the enemies.
Des soldats la menèrent à Rouen.	Soldiers brought her to Rouen.
On l'attacha à une chaîne.	They bound her to a chain.

The simple past is used in formal narration to express what happened in the past. Hence it is called also the historical or narrative past tense. Its use, however, is restricted to formal literary French. In the ordinary language, the *passé composé* is used instead of the *passé simple*.

Différence entre le passé simple et l'imparfait

On l'enferma (= on l'a enfermée) dans une prison.	They shut her up in a prison. (What happened?)
Cette prison était sombre.	That prison was dark. (How was the prison?)
On choisit (= on a choisi) quarante-deux hommes.	They selected forty-two men. (What did they do?)
Des rats couraient sur le sol.	Rats were running on the ground. (What condition of things obtained?)

The *passé simple*, like the *passé composé*, answers the question: 'What happened?' 'What did one do?' The *imparfait* answers the question: 'What was going on?' 'What used to be the case?' 'In what state or condition were people or things?' Both the *passé simple* and the *passé composé* refer to facts or single definite actions. The *imparfait* refers to states or habitual actions.

Indicatif présent de *courir*, *to run*

I run, etc.	*We run, etc.*
je cours [kuːr]	**nous courons** [kurɔ̃]
tu cours [kuːr]	**vous courez** [kure]
il court [kuːr]	**ils courent** [kuːr]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai couru, etc.**, *I ran, I have run, etc.*
FUTUR: **je courrai, etc.**, *I shall run, etc.*

DEVOIRS

I. *Conjuguez au passé simple (passé défini) affirmativement et négativement:*

1. aller. 2. avancer. 3. changer. 4. obéir. 5. punir. 6. vendre. 7. perdre.

II. *Mettez les verbes suivants au passé simple (passé défini) à la même personne:*

1. Vous irez. 2. Nous mangions. 3. Ils achètent. 4. Je me suis levé. 5. Elle choisissait. 6. Vous avez rempli. 7. Tu envoies. 8. Ils attendraient. 9. Nous descendrons. 10. Ils sont montés. 11. Ils se sont habillés. 12. Il attache. 13. Ils mènent. 14. Vous condamnez. 15. J'ai réussi. 16. Il ne bouge pas. 17. Elle s'est défendue. 18. Nous menaçons. 19. Je me dirige. 20. Ils se sont trompés. 21. Je prie. 22. Elle pleurait. 23. Ils occuperont. 24. Il se marie. 25. Je nettoie.

III. *Dans la narration suivante mettez tous les verbes au passé simple ou à l'imparfait selon le sens:*

1. Le seigneur vend Jeanne aux ennemis. 2. Les ennemis sont contents. 3. Ils la mènent à Rouen. 4. Cette ville est entre les mains de l'ennemi. 5. On la jette en prison. 6. Les murs sont épais et humides. 7. On cherche un prétexte pour la condamner. 8. Cela est très facile. 9. N'est-elle pas sorcière? 10. Quarante-deux hommes la jugent. 11. Tous ces hommes sont très instruits. 12. Jeanne n'est qu'une pauvre paysanne.

IV. *Remplacez dans la Lecture tous les verbes au passé simple par le passé composé.*

V. *Traduisez en employant le passé simple ou l'imparfait, selon le sens:*

1. He spoke to her, but she did not answer him. 2. He was making fun of her. 3. He ordered her not to fight against him. 4. She could not promise that. 5. They left her alone in the narrow prison. 6. The soil was damp, the walls were very thick. 7. She lay down on a little[1] straw. 8. She heard a bird singing in the

[1] *a little:* un peu de.

trees. 9. The sun was setting. 10. Night was falling. 11. She thought of her father and mother. 12. Did they still love her? 13. The king was amusing himself instead of rescuing her. 14. A big rat was looking at her. 15. She got up. She was afraid.

VI. *Apprenez:* [1]

LE PETIT NAVIRE

Il était un petit navire	There was a little ship,
(bis)	(*repeat*)
Qui n'avait ja-ja-jamais navigué,	Which had never sailed,
(bis)	(*repeat*)
Ohé! ohé! [oe]	
Il partit pour un long voyage,	It left for a long voyage,
(bis)	(*repeat*)
Sans avoir ja-ja-jamais navigué.	Without having ever sailed.
(bis)	(*repeat*)
Ohé! ohé!	

NEUVIÈME RÉVISION

Leçons XLI–XLV

I. *Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:*

1. Quelle heure est-il maintenant? 2. A quelle heure commence votre leçon? 3. A quelle heure finit-elle? 4. Combien de minutes y a-t-il dans une heure? 5. Combien d'heures y a-t-il dans un jour? 6. A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin? 7. A quelle heure vous coucherez-vous? 8. A quelle heure prenez-vous votre petit déjeuner, votre déjeuner, votre dîner? 9. Quelle taille avez-vous? 10. Quelles sont les dimensions de votre chambre à coucher?

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Vous avez l'air . . . 2. Est-ce que vous avez mal . . . ? 3. J'ai mal . . . 4. Avez-vous besoin de . . . ? 5. . . . me ferait du

[1] For the music of this song, see p. 460.

bien. 6. Nous avons tort quand . . . 7. Nos parents ont raison quand . . . 8. Je bois de l'eau quand . . . 9. Si j'avais faim . . . 10. Si nous avions sommeil . . . 11. Est-ce qu'il est temps de . . . ? 12. Votre montre avance de . . .

III. *Mettez les verbes suivants au passé composé, affirmatif et négatif, à la même personne:*

1. Vous mentez. 2. Ils mentent. 3. Est-ce qu'il sent quelque chose? 4. Je me sens mieux. 5. Il a chaud. 6. Elles ont tort. 7. Nous avons raison. 8. Avez-vous froid?

IV. *Écrivez les nombres suivants en toutes lettres:*

1. Les rois de France les plus célèbres sont: Louis IX, Henri IV, François I, Louis XIV. 2. Napoléon I est plus grand que Napoléon III. 3. Un siècle a 100 ans. 4. Mon père a 41 ans. 5. Il compte son argent: 200 francs, 120 francs, 450 francs, 1000 francs. 6. Nous sommes en l'année 1937. 7. Le 14 juillet 1789 est une date célèbre. 8. L'année commence le 1 janvier. 9. Elle finit le 31 décembre. 10. Une année a 365 jours.

V. *Faites des phrases complètes avec:*

1. une huitaine. 2. une douzaine. 3. une quinzaine. 4. une vingtaine. 5. une centaine. 6. un millier. 7. un million.

VI. *Remplacez les tirets par le participe présent des verbes indiqués:*

1. (abandonner) Le roi, —— Jeanne, s'amusait à la cour. 2. (menacer) L'ennemi, —— Compiègne, voulait prendre cette ville. 3. (être) Jeanne, —— seule, se bat héroïquement. 4. (avoir) —— une bonne épée, elle frappe à droite et à gauche. 5. (faire) —— une sortie, elle se jette sur l'ennemi. 6. (voir) —— qu'elle était presque seule, l'ennemi se défend. 7. (savoir) —— qu'elle serait prise, elle recule vers la ville. 8. (reconnaître) Les soldats, —— Jeanne, veulent la faire prisonnière. 9. (s'apercevoir) —— qu'elle est seule, elle veut entrer dans la ville. 10. (vouloir) —— fermer les portes, les habitants lèvent le pont-levis. 11. (croire) —— qu'elle est entrée, ils ferment les portes de la ville. 12. (remplir) —— les rues, ses compagnons la cherchent dans la ville.

VII. *Employez le participe présent composé des verbes suivants:*

1. (demander) —— —— du secours, la ville de Compiègne attendait Jeanne. 2. (rester) Quelques soldats, —— —— fidèles à Jeanne, vont se battre avec elle. 3. (se reposer) Jeanne, —— ——, fait une sortie. 4. (apercevoir) Les ennemis, —— —— Jeanne, se mettent à fuir. 5. (avoir) Les soldats, —— —— peur, reculent. 6. (être) Jeanne, —— —— abandonnée, frappe avec sa bonne épée. 7. (se fermer) Les portes de la ville —— ——, elle ne peut pas y entrer. 8. (se défendre) —— —— héroïquement, elle est faite prisonnière.

VIII. *Remplacez les tirets par la préposition* à *ou* de *selon le sens:*

1. Le seigneur a dit —— conduire Jeanne dans une forteresse. 2. Il a donné l'ordre —— l'enfermer dans une tour. 3. Des soldats l'empêchaient —— s'échapper. 4. Ils ne lui permettaient pas —— sortir. 5. Elle commence —— désespérer. 6. Un jour elle essaye —— s'échapper. 7. Elle ne réussit pas —— sortir de la prison. 8. Elle continue —— penser à son village. 9. Elle se met —— prier. 10. Elle regrette —— être abandonnée de tous ses amis. 11. Le roi oublie —— venir la délivrer. 12. Il aime —— s'amuser.

IX. *Complétez les phrases suivantes avec un verbe à l'infinitif:*

1. On ne me permet pas . . . 2. Je vous défends . . . 3. Il m'a invité . . . 4. Je n'aime pas . . . 5. Je préfère . . . 6. Voulez-vous . . . ? 7. N'oubliez-pas . . . 8. Il commence . . . 9. Il ne réussit pas . . . 10. J'essaye . . . 11. Il est impossible . . . 12. Nous avons peur . . . 13. Êtes-vous prêt . . . ? 14. Je n'ai pas le temps . . .

X. *Mettez les verbes suivants au passé simple:*

1. Il me parle. 2. Je ne lui réponds pas. 3. Ils la condamnent. 4. On la jugera. 5. Qui l'a vendue à l'ennemi? 6. Nous sommes allés la voir. 7. Je commence à désespérer. 8. L'entendez-vous pleurer? 9. Où a-t-on enfermé la prisonnière? 10. Les soldats l'attachent à une grosse chaîne. 11. Est-ce qu'elle s'est échappée? 12. J'ai sauté du sommet de la tour. 13. Nous avons réussi à la condamner. 14. Nous la menons à Rouen. 15. On la jette au fond d'une grosse tour.

XI. *Dans la narration suivante mettez tous les verbes au passé simple ou à l'imparfait selon le sens:*

1. Le seigneur lui parle mais elle ne lui répond pas. 2. Est-ce qu'il se moque d'elle? 3. Pourquoi lui ordonne-t-il de ne pas combattre contre lui? 4. Il livre Jeanne aux ennemis. 5. On la jette dans une prison. 6. Cette prison est sombre et humide. 7. Il n'y a pas de lit. 8. Il n'y a qu'un tas de paille dans un coin. 9. Comment peut-elle s'échapper? 10. Elle est attachée à une grosse chaîne de fer. 11. Mais il faut la condamner. 12. Cela n'est pas difficile. 13. N'est-elle pas sorcière? 14. On choisit des hommes instruits et habiles. 15. Ces hommes la jugent et la condamnent.

XII. *Formez des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. descendre en ville. 2. fait sur mesure. 3. tout fait. 4. faire du bien. 5. avancer de. 6. retarder de. 7. tout ce que vous voudrez. 8. plutôt que. 9. se mettre à. 10. en se battant. 11. à droite et à gauche. 12. pendant quelques instants. 13. ordonner à. 14. venir de. 15. mettre en liberté.

XIII. *Mettez les verbes suivants:* (*a*) *au présent de l'indicatif;* (*b*) *à l'imparfait;* (*c*) *au passé composé;* (*d*) *au futur:*

1. (mentir) Je ne —— pas. 2. (sentir) Qu'est-ce que vous ——? 3. (battre) Elle —— tous ses ennemis. 4. (combattre) Nous —— pour la liberté. 5. (se battre) Ils —— héroïquement.

XIV. *Remplacez le tiret par un des adjectifs suivants dans la phrase convenable:* étroit, large, neuf, étonnant, droit, gauche, fidèle, nombreux, seul, libre, blessé, mort, pur, gros, habile, instruit, humide, sombre.

1. Ces vêtements sont trop —— pour moi. 2. Je désire acheter un complet ——. 3. Jeanne tient une épee à la main ——. 4. Elle tient un étendard à la main ——. 5. Ses victoires étaient ——. 6. Ses ennemis étaient très ——. 7. Ses compagnons étaient ——. 8. Les Français voulaient être ——. 9. Beaucoup de soldats sont —— dans la bataille. 10. Jeanne est restée —— au milieu des ennemis. 11. Beaucoup de soldats sont ——. 12. On l'attache à une —— chaîne. 13. Elle ne peut pas respirer l'air ——. 14. La prison est très ——. 15. La paille

est ——. 16. Les juges qui la condamnèrent étaient ——. 17. Jeanne n'est pas ——.

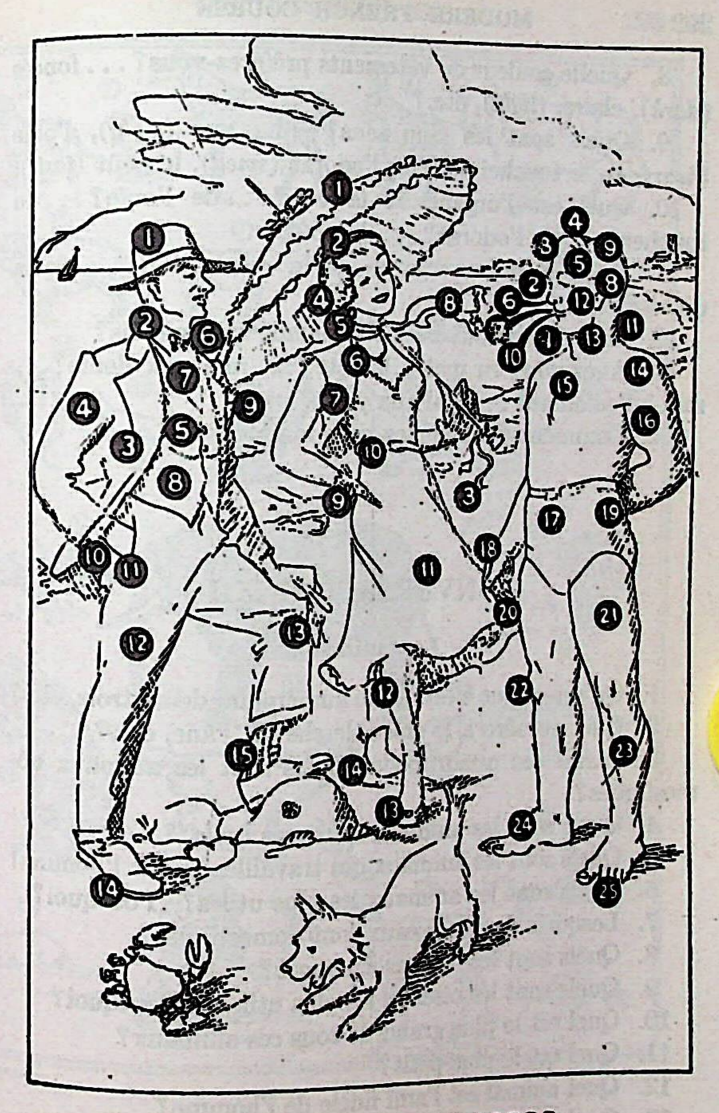
XV. *Traduisez:*

1. Let us go down town. 2. I need a suit of clothes. 3. What time is it? 4. It is half past eleven. 5. You are right. 6. My watch is ten minutes slow. 7. Why are you sleepy? 8. I got up at a quarter to six. 9. It is the first of May to-day. 10. I shall receive two hundred francs on the tenth of this month. 11. I think the victories of Napoleon the First are more astonishing than those of Louis the Fourteenth. 12. There were many wars in the fifteenth century. 13. A few years ago the English won a great victory. 14. They fought heroically in France in nineteen hundred and eighteen. 15 By obeying Charles the Seventh, Joan of Arc remained faithful to her country. 16. The king used to amuse himself instead of fighting. 17. Being alone among the enemies, she was made (a) prisoner. 18. She was not allowed to speak to her friends. 19. Soldiers prevented her from escaping. 20. Will she succeed in jumping from the top of the prison? 21. She begins to despair. 22. It is impossible to run away. 23. She was fastened to a thick iron chain. 24. She could not breathe the pure air. 25. She heard rats running on the damp ground.

CONVERSATION XI

Les parties du corps

1. Le numéro un, deux, trois, etc., qu'est-ce que c'est?
2. Quel numéro a la cravate, le gant, le bras, etc.
3. Quelles sont les parties principales du corps humain?
4. Quelles sont les parties principales des vêtements de l'homme? ... de la femme?
5. Sur quelle partie du corps porte-t-on le chapeau? .. les gants? ... les souliers? ... le gilet?
6. Combien de poches a votre veston? ... votre gilet?
7. En quelle saison portons-nous des vêtements lourds (*heavy*)? ... des vêtements légers (*light*)?



XI. LES PARTIES DU CORPS

8. Quelle couleur de vêtements préférez-vous? . . . foncés (*dark*), clairs, (*light*), etc.?

9. Quels sont les cinq sens? — La vue (*sight*), l'ouïe (*hearing*), le toucher (*touch*), l'odorat (*smell*), le goût (*taste*).

10. Quel est l'organe de la vue? . . . de l'ouïe? . . . du toucher? . . . de l'odorat? . . . du goût?

11. Quels sont les organes de la respiration? . . . de la digestion?

12. Est-ce que vous avez été malade quelquefois?

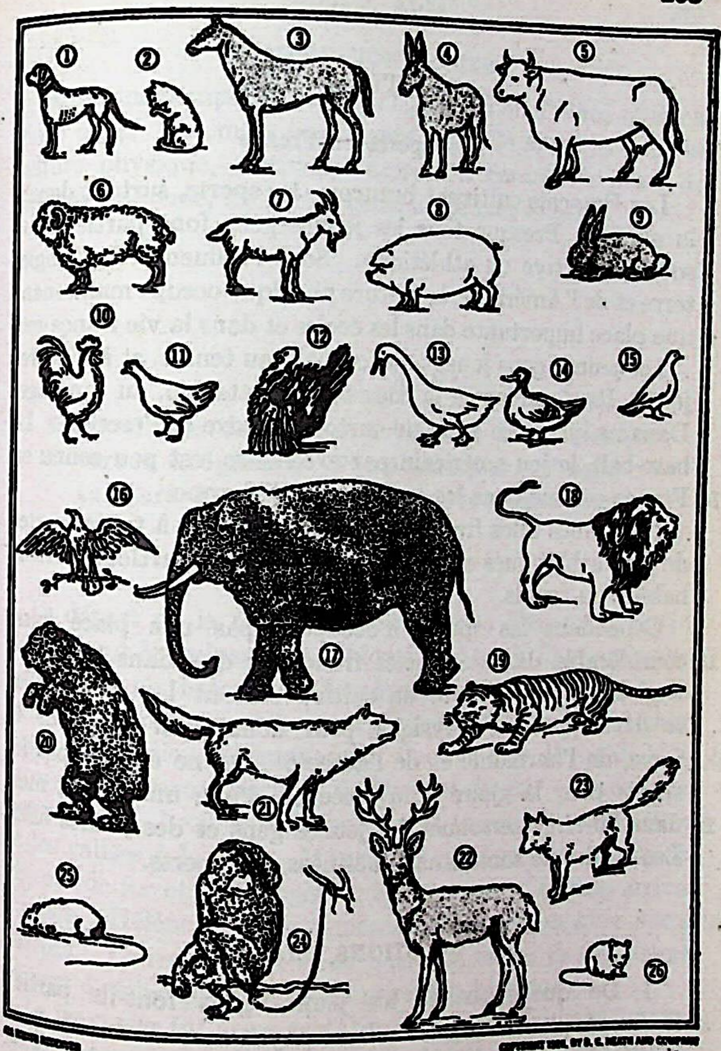
13. Avez-vous eu mal à la tête? . . . mal aux dents? . . . mal à l'estomac? . . . mal aux yeux?

14. Comment vous portez-vous maintenant?

CONVERSATION XII

Les animaux

1. Qu'est-ce que c'est que le numéro un, deux, trois, etc.?
2. Quel numéro a le chien, le cheval, l'âne, etc.?
3. Parmi ces quadrupèdes, quels sont les animaux domestiques?
4. Quels sont les animaux sauvages (*wild*)?
5. Quels sont les animaux qui travaillent pour l'homme?
6. Quels sont les animaux les plus utiles? Pourquoi?
7. Lesquels de ces oiseaux sont domestiques?
8. Quels sont les oiseaux sauvages?
9. Quels sont les oiseaux les plus utiles? Pourquoi?
10. Quel est le plus grand de tous ces animaux?
11. Quel est le plus petit?
12. Quel animal est l'ami fidèle de l'homme?
13. Quels animaux mangent de l'herbe? de la viande?
14. Avec quoi les oiseaux volent-ils? Avec les ailes.
15. Quel animal préférez-vous? Pourquoi?



XII. LES ANIMAUX

LECTURE IX

Les sports en France

Les Français cultivent beaucoup les sports, surtout depuis la guerre. Presque tous les jeunes gens font partie d'une société sportive ou athlétique. Sous l'influence de l'Angleterre et de l'Amérique, la culture physique occupe maintenant une place importante dans les écoles et dans la vie françaises.

Les jeunes gens jouent au football, au tennis, et à d'autres jeux. Ils s'exercent à la course, à la natation, au canotage. Dans les lycées on apprend surtout la boxe et l'escrime. Le base-ball, le jeu américain par excellence, est peu connu en France comme dans les autres pays d'Europe.

Les jeunes filles françaises s'exercent aussi à toutes sortes de jeux athlétiques et de sports. Elles sont particulièrement habiles au tennis.

Cependant les sports n'occupent pas une place aussi considérable dans les écoles françaises que dans les écoles anglaises. En France on cultive surtout les sports pour le développement physique, pour donner au corps de la force, de l'harmonie et de l'adresse. On ne cultive pas les sports pour la gloire d'un lycée ou d'une université, mais dans l'intérêt personnel des jeunes gens et des jeunes filles. Les études ne sont jamais sacrifiées aux sports.

QUESTIONS ORALES

1. De quelle société les jeunes gens font-ils partie? 2. Quelle place occupe la culture physique en France? 3. A quels jeux jouent les jeunes gens? 4. A quels sports s'exercent-ils? 5. Est-ce qu'on joue au base-ball en France? 6. Quels sont les sports pour les jeunes filles? 7. Pourquoi cultive-t-on les sports en France?

COMPOSITION ÉCRITE

Faites une comparaison entre les sports en France et dans votre pays. Les mots importants sont: le sport, le jeu, la culture physique, cultiver, s'exercer à (*practise*), jouer à, la force, l'adresse, les jeunes gens, les jeunes filles.

LEÇON XLVI

Passé simple des verbes auxiliaires et de certains verbes irréguliers. Passé antérieur. Emploi comparé des temps passés. *Faire* suivi d'un infinitif

LECTURE

Le départ de la famille Lenoir pour la France fut enfin décidé pour le quinze juin. Monsieur Lenoir fit retenir une cabine sur un bateau de Southampton. Puis il écrivit au gouvernement pour obtenir un passeport. Hélène et Arthur firent leurs adieux à leurs amis. Ceux-ci leur dirent de leur envoyer des cartes postales de Paris et ils leur souhaitèrent bon voyage. Le jour du départ on fit transporter les malles et les valises à la gare. Monsieur Lenoir prit les billets de chemin de fer et fit enregistrer les bagages. Le train arriva en gare. Hélène et Arthur montèrent en wagon avec leurs parents. Le train partit et en quelques heures ils arrivèrent au port d'embarquement où ils prirent le bateau.

La traversée fut assez agréable. Ils eurent du beau temps pendant tout le voyage. Quand ils furent arrivés au Havre [aːvr], ils prirent le train pour Paris. En route ils virent une belle campagne passer devant leurs yeux. Le train ne mit que trois heures pour arriver à Paris. Quand ils descendirent du train, ils furent accueillis par des parents et

des amis qui étaient venus à leur rencontre. Hélène et Arthur étaient si heureux d'être enfin à Paris!

VOCABULAIRE

décider [deside] to decide
enregistrer [ɑ̃rəʒistre] to register
obtenir [ɔptəniːr] to obtain, get
retenir [rətəniːr] to reserve, retain
transporter [trɑ̃spɔrte] to carry, transport
le bagage [bagaːʒ] baggage, luggage
le billet [bijɛ] ticket
la cabine [kabin] berth, cabin
le chemin de fer [ʃmɛ̃ də fɛːr] railway
le gouvernement [guvɛrnəmɑ̃] government
la malle [mal] trunk
le passeport [pɑspɔːr] passport
le port [pɔːr] harbour
les parents [parɑ̃] relations
la traversée [travɛrse] crossing
le wagon [vagɔ̃] coach (*railway*)
accueilli, –e [akœji] welcome
agréable [agreabl] pleasant

il fit retenir une cabine he had a berth reserved; faire ses adieux [adjø] to say good-bye; on fit transporter les malles they had the trunks carried; en gare at the station; monter en wagon to get on the train; le port d'embarcation [dɑ̃barkɑsjɔ̃] sailing port; en route on the way; le train ne mit que trois heures the train took only three hours; qui étaient venus à leur rencontre [rɑ̃kɔ̃ːtr] who had come to meet them

QUESTIONS

1. Pour quelle date le voyage de la famille Lenoir fut-il décidé? 2. Qu'est-ce qu'il fit retenir? 3. Pourquoi écrivit-il au gouvernement? 4. Que firent Hélène et Arthur? 5. Qu'est-ce que leurs amis leur dirent? 6. Où fit-on transporter les malles et les valises? 7. Que fit ensuite monsieur Lenoir? 8. Quand le train arriva en gare, que firent Hélène et Arthur? 9. Où prirent-ils le bateau? 10. Est-ce qu'ils eurent beau temps ou mauvais temps pendant la traversée? 11. Combien de temps dura le voyage du Havre à Paris? 12. Par qui furent-ils accueillis à Paris?

GRAMMAIRE

Passé simple des verbes auxiliaires

être		*avoir*	
I was, etc.	*We were, etc.*	*I had, etc.*	*We had, etc.*
je fus [fy]	nous fûmes [fym]	j'eus [ʒy]	nous eûmes [nuzym]
tu fus [fy]	vous fûtes [fyt]	tu eus [y]	vous eûtes [vuzyt]
il fut [fy]	ils furent [fy:r]	il eut [y]	ils eurent [ilzy:r]

Passé simple de quelques verbes irréguliers

	faire	*voir*	*dire*	*mettre*
	I made, etc.	*I saw, etc*	*I said, etc.*	*I put, etc.*
je	fis [fi]	vis [vi]	dis [di]	mis [mi]
tu	fis [fi]	vis [vi]	dis [di]	mis [mi]
il	fit [fi]	vit [vi]	dit [di]	mit [mi]
nous	fîmes [fim]	vîmes [vim]	dîmes [dim]	mîmes [mim]
vous	fîtes [fit]	vîtes [vit]	dîtes [dit]	mîtes [mit]
ils	firent [fi:r]	virent [vi:r]	dirent [di:r]	mirent [mi:r]

	prendre	*écrire*	*venir*	*tenir*
	I took, etc.	*I wrote, etc.*	*I came, etc.*	*I held, etc.*
je	pris [pri]	écrivis [ekrivi]	vins [vɛ̃]	tins [tɛ̃]
tu	pris [pri]	écrivis [ekrivi]	vins [vɛ̃]	tins [tɛ̃]
il	prit [pri]	écrivit [ekrivi]	vint [vɛ̃]	tint [tɛ̃]
nous	prîmes [prim]	écrivîmes [ekrivim]	vînmes [vɛ̃m]	tînmes [tɛ̃m]
vous	prîtes [prit]	écrivîtes [ekrivit]	vîntes [vɛ̃t]	tîntes [tɛ̃t]
ils	prirent [pri:r]	écrivirent [ekrivi:r]	vinrent [vɛ̃:r]	tinrent [tɛ̃:r]

Like mettre: promettre, *to promise*

Like prendre: comprendre, *to understand;* apprendre, *to learn*

Like venir: revenir, *to come back;* devenir, *to become*

Like tenir: retenir, *to retain, reserve;* obtenir, *to obtain, get*

Passé antérieur

Quand ils furent arrivés, ils prirent le train.	When they (had) arrived, they took the train.
Après qu'il eut mangé, il sortit.	After he had eaten, he left.

This tense is formed by adding the past participle to the simple past (past definite) of **avoir** or **être**. It is rarely employed, except in literary language, after certain conjunctions of time, such as: **quand** and **lorsque**, *when;* **dès que** and **aussitôt que**, *as soon as;* **après que**, *after*.

Emploi comparé des temps passés

1. **J'ai lu l'histoire de Jeanne d'Arc.**	I have read . .
Je l'ai trouvée intéressante.	I found it . . .
Elle a combattu pour son pays et elle a sauvé la France.	She fought . . . she saved . . .
2. **Jeanne était une bergère.**	Joan was . . .
Son père avait une petite ferme à Domrémy où il travaillait dur.	Her father used to have . . . he used to work . . .
3. **Elle gardait ses moutons quand elle entendit des voix.**	She was tending . . . when she heard . . .
4. **Quand elle eut délivré Orléans, elle alla à Reims.**	When she had rescued . . . she went . . .
Elle avait gagné une grande victoire.	She had won . .

(*a*) The *passé composé* is the ordinary past tense in French; it denotes not only what has happened with reference to the present (English perfect tense), but also what happened (English past tense) or a succession of such past events as mark the progress of a narrative, answering the question 'What happened next?'

(*b*) The *imparfait* indicates the situation, the descriptive elements, the state of affairs at a time in the past. It denotes what continued or used to take place in the past, or was happening when something else took place.

(*c*) The *passé simple* is a literary narrative tense denoting either completed past action or successive events, thereby corresponding to the conversationally used *passé composé*.

(*d*) The *plus-que-parfait* and the *passé antérieur* both correspond to the English pluperfect (what had happened),

but the past anterior is used only (after certain conjunctions of time) to denote what had happened immediately before another past event. This main past event is always in the *passé simple*.

Emploi de *faire* suivi d'un infinitif

Je fais construire une maison.	I am having a house built.
Il fit enregistrer les bagages.	He had the luggage registered.

Observe that **faire** before an infinitive means *to have a thing done*.

DEVOIRS

I. *Conjuguez au passé simple (a) à la forme négative; (b) à la forme interrogative, les verbes* **avoir** *et* **être**.

II. *Conjuguez au passé simple, forme affirmative, les verbes* **promettre, comprendre, apprendre, revenir, retenir,** *et* **obtenir.**

III. *Indiquez à quel temps sont les verbes suivants et mettez-les au passé simple à la même personne:*

1. Ils tiennent. 2. Je viendrai. 3. Il a obtenu. 4. Nous sommes revenus. 5. Elles n'écriront pas. 6. Vous preniez. 7. Il a obéi. 8. Font-ils? 9. Il ne verra pas. 10. Je disais. 11. Il n'a pas mis. 12. Nous avons eu. 13. Elle a été. 14. J'ai fait. 15. Nous transportons. 16. Il a enregistré. 17. Vous décidiez. 18. Ils ne prennent pas. 19. Je verrai. 20. Il tiendrait.

IV. *Lisez ou écrivez la Lecture, en employant le passé composé au lieu du passé simple.*

V. *Traduisez avec l'emploi convenable du passé simple:*

1. We reserved a berth on the boat. 2. We had a large berth, but theirs was narrow and dark. 3. We bid good-bye to our friends. 4. I had my trunk sent to the station. 5. My suitcase was not heavy; I carried it myself. 6. The train was leaving when we arrived. 7. Our luggage was ready and I had it registered.

8. My father told me to take the tickets. 9. I took them and we got on the train. 10. The boat was waiting for us. 11. The weather was fine and we had a pleasant crossing. 12. When I saw Paris I was very happy. 13. Our friends had come to meet us. 14. They were glad to see us.

VI. *Apprenez:*

1. *J'achète un billet de chemin de fer.*	I buy a railway ticket.
2. *Je fais enregistrer ma malle.*	I have my luggage registered.
3. *Le train arrive en gare.*	The train arrives at the station.
4. *Je monte en wagon.*	I get into the train.
5. *Le train s'arrête et je descends du train.*	The train stops and I get out of the train.
6. *Je prends un taxi et je vais à l'hôtel.*	I take a taxi and I go to the hotel.

VII. *Apprenez aussi :*

1. *Je conduis une automobile.*	I drive a motor car.
2. *Le moteur marche bien.*	The engine runs well.
3. *J'ai un pneu* [pnø] *de rechange.*	I have a spare tire.
4. *Les freins* [frɛ̃] *sont en bon état.*	The brakes are in good condition.
5. *Je suis toujours prudent.*	I am always cautious.
6. *Je n'ai jamais eu d'accident.*	I have never had an accident.

LEÇON XLVII

Passé simple des verbes irréguliers (suite). Présent et imparfait idiomatiques

LECTURE

Jeanne d'Arc

XIII

Il y avait déjà un an que Jeanne était en prison. Son procès durait depuis cinq mois. Ses juges lui faisaient toutes sortes de questions difficiles et embarrassantes. Mais ils avaient beau faire, ils n'arrivaient pas à condamner cette pauvre fille qui était aussi brave devant eux que sur le champ de bataille.

Comme Jeanne était soumise à toutes sortes de tortures physiques et morales, elle tomba enfin gravement malade. Quand ses ennemis surent qu'elle était en danger de mourir en prison, ils eurent peur. Il y avait longtemps qu'ils avaient décidé de la faire mourir d'une mort atroce. On dut donc appeler un médecin pour la soigner. Ce médecin la guérit. Aussitôt qu'elle fut guérie, le procès continua.

Les juges l'accusaient de crimes imaginaires, comme par exemple de porter des vêtements d'homme. Ils voulurent la forcer à confesser que ses voix ne venaient pas de Dieu, mais du diable, et que, par conséquent, elle était sorcière. Mais ils eurent beau faire; ils ne purent pas vaincre son courage.

Enfin ils eurent recours à une ruse. On lut devant elle un document et on lui demanda de le signer. Jeanne signa en faisant une croix. Le document qu'on avait lu devant elle ne contenait aucune accusation grave. Mais on avait adroitement remplacé ce document par un autre qui contenait des accusations très graves contre Jeanne. Comme

elle ne savait ni lire ni écrire, elle ne reconnut pas la ruse. Jeanne avait ainsi signé sa condamnation sans le savoir. Elle était perdue.

VOCABULAIRE

accuser [akyze] to accuse
contenir [1] [kɔtənir] to contain
durer [dyre] to last, go on
forcer à [fɔrse] to compel to
guérir [2] [geriːr] to cure, get cured, get well
remplacer [rɑ̃plase] to replace
signer [siɲe] to sign
soigner [swaɲe] to treat (a patient), take care of
vaincre [vɛ̃ːkr] to conquer
la condamnation [kɔ̃danɑsjɔ̃] condemnation
le crime [krim] crime
la croix [krwɑ] cross
le document [dɔkymɑ̃] document
le diable [djɑːbl] devil
le médecin [medsɛ̃] physician
la mort [mɔːr] death
le procès [prɔsɛ] trial
la ruse [ryːz] ruse
la torture [tɔrtyːr] torture
atroce [atrɔs] atrocious
embarrassant, -e [ɑ̃barasɑ̃, -t] embarrassing
grave [ɡraːv] grave
imaginaire [imaʒinɛːr] imaginary
soumis, -e [sumi, -z] submitted
adroitement [adrwatmɑ̃] skilfully
gravement [ɡravmɑ̃] seriously

ils avaient (eurent) beau faire no matter what they did; **il y a longtemps qu'ils avaient décidé** they had decided long ago; **arriver à** to succeed in; **avoir recours à** [rɔkuːr] to have recourse to

QUESTIONS

1. Depuis combien de temps Jeanne était-elle en prison? 2. Depuis combien de temps son procès durait-il? 3. Quelle sorte de questions lui faisaient ses juges? 4. Comment était-elle devant eux? 5. Pourquoi tomba-t-elle malade? 6. Pourquoi ses ennemis eurent-ils peur? 7. Qu'est-ce qu'ils avaient décidé depuis longtemps? 8. Pourquoi appela-t-on un médecin? 9. Que fit le médecin? 10. De quoi les juges accusaient-ils Jeanne? 11. Qu'est-ce qu'ils voulurent la forcer à confesser? 12. A quelle ruse eurent-ils recours?

[1] Contenir is conjugated like tenir. [2] Guérir is conjugated like finir.

GRAMMAIRE

Passé simple des verbes irréguliers (suite)

savoir	*devoir*	*pouvoir*	*vouloir*
I knew, etc.	*I had to, etc.*	*I could, etc.*	*I wanted, etc.*
je sus [sy]	dus [dy]	pus [py]	voulus [vuly]
tu sus [sy]	dus [dy]	pus [py]	voulus [vuly]
il sut [sy]	dut [dy]	put [py]	voulut [vuly]
nous sûmes [sym]	dûmes [dym]	pûmes [pym]	voulûmes [vulym]
vous sûtes [syt]	dûtes [dyt]	pûtes [pyt]	voulûtes [vulyt]
ils surent [sy:r]	durent [dy:r]	purent [py:r]	voulurent [vuly:r]

Verbs similarly conjugated:

apercevoir to notice	j'aperçus, etc., I noticed, etc.
boire to drink	je bus, etc., I drank, etc.
connaître to know	je connus, etc., I knew, etc.
courir to run	je courus, etc., I ran, etc.
croire to believe	je crus, etc., I believed, etc.
falloir to be necessary	il fallut, it was necessary, etc.
lire to read	je lus, etc., I read, etc.

Présent idiomatique

Depuis quand êtes-vous ici?
Depuis combien de temps êtes-vous ici?
Combien de temps y a-t-il que vous êtes ici?
} How long (since when) have you been here?

Je suis ici depuis un an.
Il y a un an que je suis ici.
Voilà un an que je suis ici.
} I have been here for (since) one year.

Observe the use of the present instead of the past to denote how long an action has been going on and is still going on. In such cases, the question is introduced by **depuis quand? depuis combien de temps?** or **combien de temps y a-t-il que?** *since when? how long?* The answer contains **depuis, il y a . . . que, voici (voilà) . . . que,** *since, for.*

Imparfait idiomatique

1. **Depuis quand était-elle en prison?** **Depuis combien de temps était-elle en prison?** **Combien de temps y avait-il qu'elle était en prison?**	How long (since when) had she been in prison?
Elle était en prison depuis un an. **Il y avait un an qu'elle était en prison.** **Voilà un an qu'elle était en prison.**	She had been in prison for (since) a year.

Observe the use of the imperfect instead of the pluperfect to denote how long an action had been going on and was still going on. The same expressions of time as above are employed with the imperfect.

2. **Combien de temps avez-vous passé en France?**	How long did you stay in France?
J'y ai passé un an.	I stayed there one year.

Observe, however, that if the action is denoted as being entirely past (no longer going on), the usual past tense must be used also in French.

DEVOIRS

I. *Conjuguez:*

1. J'aperçus une croix. 2. Je ne reconnus pas la ruse. 3. Je reçus la visite du médecin. 4. Je lus tous les documents. 5. Je crus que c'était vrai. 6. Je ne bus que de l'eau.

II. *Indiquez à quel temps sont les verbes suivants et mettez-les au passé simple à la même personne:*

1. il voudra. 2. elles doivent. 3. je pourrai. 4. vous croyez. 5. il n'aperçoit pas. 6. savent-ils? 7. vous devriez. 8. il ne saura pas. 9. vous lisiez. 10. il ne faut pas. 11. nous connaissions. 12. aperçoit-il? 13. elles voudraient. 14. vous avez bu. 15. je lis. 16. il pouvait. 17. ils devront. 18. vous ne saviez pas. 19. nous aurons. 20. vous étiez.

III. *Lisez ou écrivez la Lecture, depuis* Comme Jeanne était soumise . . . *à la fin, en employant le passé composé au lieu du passé simple.*

IV. *Répondez à ces questions par des phrases complètes:*

1. Depuis combien de temps étudiez-vous le français? 2. Combien de temps y a-t-il que vous êtes ici? 3. Depuis quand votre famille demeure-t-elle dans cette ville? 4. Depuis combien de temps avez-vous quitté l'école primaire? 5. Depuis quand connaissez-vous votre professeur de français? 6. Depuis quand n'avez-vous pas été au théâtre?

V. *Traduisez avec l'emploi convenable du passé simple:*

1. She has been in prison for several months. 2. Her judges have been asking her embarrassing questions for two weeks. 3. How long have her tortures been lasting? 4. When she knew that she was in danger of dying, she sent for the physician. 5. While she was being treated, her enemies wanted to continue the trial. 6. They compelled her to sign a document which contained serious accusations against her. 7. She did not read it, but she made a cross instead of writing her name. 8. When she recognized the ruse it was too late. 9. An atrocious death was waiting for her. 10. No matter what she did, she could not compel the judges to continue the trial. 11. She was accused of wearing men's clothes. 12. Was that a serious crime? 13. If the devil had helped her, would she have been so brave on the battlefield?

VI. *Apprenez:*

1. *Depuis quand m'attendez-vous?*	How long have you been waiting for me?
2. *Je vous attends depuis une heure.*	I have been waiting an hour for you.
3. *Depuis combien de temps est-il malade?*	How long has he been ill?
4. *Il est malade depuis quinze jours.*	He has been ill for two weeks.
5. *Depuis quand n'êtes-vous pas allé au cinéma?*	How long is it since you went to the cinema?
6. *Je n'y suis pas allé depuis longtemps.*	I have not been for a long time.

LEÇON XLVIII

Formation et position des adverbes. Le verbe *souffrir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

XIV

Les juges déclarèrent immédiatement que Jeanne était coupable. Elle fut donc condamnée à être brûlée sur la place publique de Rouen. A cette affreuse nouvelle, la pauvre fille se mit à pleurer amèrement. Elle s'écria: — Oh, j'aimerais mieux être décapitée dix fois que d'être ainsi brûlée.

On l'habilla alors d'une longue robe blanche et on lui coupa les cheveux. Puis on la mena sur la place du marché où l'on avait déjà dressé un grand bûcher.

La place du marché était remplie de monde. La foule voulait voir cette jeune fille extraordinaire, qui avait gagné tant de victoires sur l'ennemi. Il y avait aussi beaucoup de soldats pour empêcher Jeanne de s'échapper et pour empêcher la foule de la sauver.

Tous les bons Français pleuraient. Peut-être attendaient-ils un grand miracle. Aussi espéraient-ils encore que Jeanne serait sauvée.

Tous les juges étaient là, assis sur une estrade. En face d'eux, Jeanne se tenait debout. Elle était très pâle. Elle avait tant souffert en prison et elle souffrait encore beaucoup.

Enfin le président se leva et lut lentement la sentence de mort. Jeanne se mit à genoux et pria ardemment pour la France. Puis elle dit doucement à ceux qui l'entouraient: — Je vous demande pardon si je vous ai fait de la peine.

Deux soldats s'avancèrent alors. Ils saisirent Jeanne et la poussèrent brutalement vers le bûcher.

VOCABULAIRE

brûler [bryle] to burn
couper [kupe] to cut
déclarer [deklare] to declare
dresser [drɛse] to erect
entourer [ɑ̃ture] to surround
pousser [puse] to push
saisir [1] [sɛziːr] to seize, grasp
souffrir [sufriːr] to suffer
le bûcher [byʃe] pyre
une estrade [ynɛstrad] platform
la foule [fuːl] crowd
la sentence [sɑ̃tɑ̃ːs] sentence
affreu-x,-se [afrø,-z] frightful
coupable [kupaːbl] guilty
décapité, -e, [dekapite] beheaded
publi-c, -que [pyblik] public
souffert [sufɛːr] suffered
amèrement [amɛrmɑ̃] bitterly
ardemment [ardamɑ̃] ardently, fervently
brutalement [brytalmɑ̃] brutally
doucement [dusmɑ̃] gently
en face [ɑ̃ fas] de facing, opposite

la place publique public square; on l'habilla d'une robe they dressed her in a robe; la place du marché market place; se tenir debout to stand up; se mettre à genoux [ʒɔnu] to kneel; je vous demande pardon I beg your pardon; faire de la peine [pɛːn] to cause trouble; s'avancer to step forward; on lui coupa les cheveux they cut her hair

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que les juges déclarèrent? 2. A quoi Jeanne fut-elle condamnée? 3. Que fit-elle alors? 4. Que dit-elle? 5. Comment l'habilla-t-on? 6. Où la mena-t-on? 7. Qu'est-ce qu'on y avait déjà dressé? 8. Où étaient les juges? 9. Où se tenait Jeanne? 10. Pourquoi était-elle très pâle? 11. Qu'est-ce qu'elle dit à ceux qui l'entouraient? 12. Que firent alors les deux soldats?

GRAMMAIRE

Formation des adverbes

1.

Adjectif masculin	Adverbe
absolu absolute	absolument [absɔlymɑ̃] absolutely
atroce atrocious	atrocement [atrɔsmɑ̃] atrociously
facile easy	facilement [fasilmɑ̃] easily
poli polite	poliment [pɔlimɑ̃] politely

[1] Conjugated like finir.

If the adjective ends in a vowel, the adverb is formed by adding –ment directly to the masculine.

2. Adjectif *Masculin*	*Féminin*	Adverbe
doux soft, gentle	**douce**	**doucement** [dusmɑ̃] softly, gently
fier proud	**fière**	**fièrement** [fjɛrmɑ̃] proudly
heureux happy	**heureuse**	**heureusement** [œrøzmɑ̃] happily
lent slow	**lente**	**lentement** [lɑ̃tmɑ̃] slowly
public public	**publique**	**publiquement** [pyblikmɑ̃] publicly

If the adjective ends in a consonant, the adverb is formed by adding –ment to the feminine form.

3. Adjectif masculin	Adverbe
ardent ardent, fervent	**ardemment** [ardamɑ̃] ardently, fervently
évident evident	**évidemment** [evidamɑ̃] evidently
suffisant sufficient	**suffisamment** [syfizamɑ̃] sufficiently

Adjectives in –ent or –ant form their adverbs by changing –ent into emment and –ant into amment.

Position des adverbes

1. **Elle aimait beaucoup son pays.**	She loved her country very much.
Je pense souvent à vous.	I often think of you.
Je ne le ferai pas immédiatement.	I shall not do it at once.

When the verb is in a simple tense, the adverb is placed immediately after the verb. With the negative verbs, the adverb comes after the complete negation.

2. **Elle avait beaucoup souffert.**	She had suffered very much.
Je vous ai souvent dit cela.	I have told you that often.
Je ne l'ai pas encore fait.	I have not done it yet.

When the verb is in a compound tense, the adverb is usually placed directly before the past participle.

3. **Il n'est pas venu aujourd'hui.**	He did not come to-day.
Je me suis levé tard.	I got up late.
Nous sommes restés ici.	We stayed here.

Some adverbs, however, never come between the auxiliary and the participle; such are: **aujourd'hui, hier, demain, tôt, tard, ici, là.**

4. **Peut-être espéraient-ils un miracle.**	Perhaps they hoped for a miracle.
Aussi espéraient-ils encore.	And so they still kept hoping.

Observe that when a sentence begins with an adverb like **peut-être**, *perhaps*, and **aussi**, *thus*, the subject is placed after the verb in literary style.[1]

Indicatif présent de *souffrir, to suffer*

I suffer, etc.	*We suffer, etc.*
je souffre [suːfr]	**nous souffrons** [sufrɔ̃]
tu souffres [suːfr]	**vous souffrez** [sufre]
il souffre [suːfr]	**ils souffrent** [suːfr]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai souffert, etc.,** *I suffered, I have suffered, etc.*
FUTUR: **je souffrirai, etc.,** *I shall suffer, etc.*
PASSÉ SIMPLE: **je souffris, etc.,** *I suffered, etc.*

DEVOIRS

I. *Formez les adverbes des adjectifs suivants:*

1. cher. 2. seul. 3. grand. 4. malheureux. 5. large. 6. autre. 7. affreux. 8. courageux. 9. dernier. 10. cruel. 11. vrai. 12. pauvre. 13. suffisant. 14. innocent. 15. long. 16. grave. 17. adroit. 18. agréable. 19. habile. 20. léger. 21. libre. 22. fidèle. 23. élégant. 24. étroit. 25. dur. 26. lourd. 27. parfait. 28. sévère. 29. brave. 30. frais. 31. chaud.

II. *Mettez les adverbes suivants à la position voulue:*

1. (déjà) Est-ce que vous partez? 2. Il est parti. 3. (souvent) Elle vient me voir. 4. Vous n'allez pas au cinéma. 5. J'ai en-

[1] In ordinary style this construction is avoided and the adverb takes its regular place after the verb.

tendu cette histoire. 6. (toujours) Nous nous éveillons à six heures. 7. Les Américains ont aimé la liberté. 8. La France n'a pas été une république. 9. (encore) J'irai chez vous. 10. Mon oncle n'est pas arrivé 11. (aujourd'hui) Je ne sortirai pas. 12. Je ne vous ai pas vu. 13. (bien) Vous avez travaillé. 14. Je n'ai pas dormi. 15. (tard) Nous nous couchons. 16. Nous nous sommes levés. 17. (tant) Elle aime son pays. 18. Elle a pleuré. 19. (bientôt) Je vous écrirai. 20. J'ai fini.

III. *Mettez un adverbe convenable dans chacune des phrases suivantes:*

1. Elle avait été blessée. 2. Jeanne a souffert. 3. Elle était malade. 4. Elle répondait à ses juges. 5. Elle priait pour la France. 6. Elle avait combattu pour son pays. 7. Tous ses amis l'ont abandonnée. 8. Elle doit mourir. 9. Ses ennemis l'ont punie. 10. Les Français l'aimeront.

IV. *Lisez la Lecture en employant le passé composé au lieu du passé simple.*

V. *Conjuguez:*

1. Je ne souffre plus. 2. Je n'ai pas beaucoup souffert. 3. Je saisis mon épée. 4. Je me suis coupé les cheveux.

VI. *Traduisez avec l'emploi convenable du passé composé:*

1. The judge then got up. 2. He has not read the death sentence yet. 3. The executioners will soon seize her. 4. They have already cut off her hair. 5. They also dressed her in a white gown. 6. Many soldiers were already standing in the public square. 7. They were evidently very happy. 8. They have seen death often. 9. They immediately surrounded the platform. 10. They stepped forward and they seized her. 11. She would have so much loved to live. 12. Will her young body soon be burned on the pyre?

VII. *Apprenez:*

1. *Est-ce que je vous ai fait de la peine?*	Did I hurt your feelings?
2. *Je vous demande pardon.*	I beg your pardon.

3. *Donnez-vous la peine de vous asseoir.*	Please sit down.
4. *Ne vous en donnez pas la peine.*	Don't trouble yourse (about it).
5. *Ça ne vaut pas la peine.*	It is not worth while.
6. *J'ai peine à le croire.*	I can scarcely believe it.

LEÇON XLIX

L'article avec les noms propres de lieux. Omission de l'article. Les verbes *mourir* et *vivre*

LECTURE

JEANNE D'ARC

XV

Avec une corde les soldats attachèrent Jeanne à un poteau au-dessus du bûcher. On avait mis sur sa poitrine un grand écriteau disant qu'elle était sorcière. On mit alors le feu aux branches de [1] bois sec, qui brûlèrent rapidement. La fumée montait en [2] nuages épais. Jeanne fut bientôt entourée de flammes. On l'entendit crier: — Mes voix ne m'ont pas trompée. Mes voix étaient de Dieu. Puis elle mourut en priant.

Tout à coup, selon la légende, un soldat vit une colombe sortir des flammes et s'envoler vers le ciel. C'était, pensait-il, l'âme de Jeanne. Il s'écria: — Nous sommes perdus. Nous avons brûlé une sainte.

Maintenant, à la place du bûcher, il ne restait plus qu'un tas de cendres chaudes. On donna l'ordre de les jeter dans la Seine [sɛːn]. Or parmi les cendres on aperçut quelque chose de rouge, qui brillait comme une flamme. C'était le

[1] The article is omitted after de meaning *consisting of, made of*.
[2] The article is usually omitted after en.

cœur de Jeanne, ce brave cœur qui avait résisté au feu comme à toutes les épreuves.

Ainsi mourut à Rouen, en Normandie, la plus grande héroïne de l'histoire de France. Dans toute la France on pleura sa mort. Mais le peuple français n'oubliera pas celle qui avait donné l'exemple de tant de courage et de dévouement. L'âme de Jeanne d'Arc vit encore en France.

VOCABULAIRE

entourer de [ɑ̃ture] to surround with
s'envoler [sɑ̃vɔle] to fly away
résister à [reziste] to resist
rester [rɛste] to stay, remain
une âme [ynɑːm] soul
le bois [bwɑ] wood
la branche [brɑ̃ːʃ] branch
la cendre [sɑ̃ːdr] ashes
le cœur [kœːr] heart
la colombe [kɔlɔ̃ːb] dove
la corde [kɔrd] rope
le dévouement [devumɑ̃] devotion
un écriteau [œ̃nekrito] placard
une épreuve [ynepræːv] test, trial
la flamme [flaːm] flame
la fumée [fyme] smoke
la légende [leʒɑ̃ːd] legend
une héroïne [yneroin] heroine
le nuage [nɥaːʒ] cloud
le poteau [pɔto] stake
sec, sèche [sɛk, sɛʃ] dry
saint, -e [sɛ̃, -t] saint
vivant, -e [vivɑ̃, -t] alive
au-dessus de [o dsy] above
selon [sɔlɔ̃] according to

mettre le feu to set fire; il ne restait plus que there remained nothing but; quelque chose de rouge something red

QUESTIONS

1. Comment les soldats attachèrent-ils Jeanne? 2. Qu'est-ce qu'on avait mis sur sa poitrine? 3. Qu'est-ce qui brûlait rapidement? 4. Comment montait la fumée? 5. Qu'est-ce qu'on entendit Jeanne crier? 6. Qu'est-ce qu'un soldat a vu? 7. Qu'est-ce que c'était? 8. Qu'est-ce qui restait à la place du bûcher? 9. Qu'est-ce qu'on a aperçu parmi les cendres? 10. Où mourut Jeanne? 11. Où pleura-t-on sa mort? 12. Pourquoi le peuple français n'oubliera-t-il pas Jeanne d'Arc? 13. Quelle est la plus grande héroïne de l'histoire? 14. Comment est-elle morte? 15. Où est-elle morte?

GRAMMAIRE

Emploi de l'article avec les noms propres de lieux

1. La France est un beau pays.	France is a beautiful country.
Londres [lɔːdr] est la capitale de l'Angleterre.	London is the capital of England.
L'Europe est un continent.	Europe is a continent.
La Normandie est une province.	Normandy is a province.

Names of countries, continents, and provinces regularly take the definite article.

2. La Marne se jette dans la Seine.	The river Marne flows into the Seine.
Les Alpes et les Pyrénées sont des montagnes.	The Alps and the Pyrenees are mountains.

Names of rivers and mountains have also the definite article.

Omission de l'article défini

1. Il demeure en Amérique.	He lives in America.
Il ira en France.	He will go to France.
J'arrive d'Allemagne.	I arrive from Germany.
Le roi d'Angleterre.	The king of England (the English king).
L'histoire de France.	The history of France (French history).
But: J'ai vécu au Canada	I have lived in Canada.
Je reviens du Japon.	I return from Japan.
L'histoire du Portugal.	The history of Portugal.

Before feminine names of countries the definite article is omitted (*a*) after en, *in, to, into;* (*b*) after de, *from;* (*c*) after de in an adjectival phrase, such as: l'histoire de France, *French history*.

Before masculine names of countries,[1] the definite article is not omitted and à, *in, to, into* is used instead of en.

[1] Also before plural feminine, *e.g.*, Il est mort aux Indes, *he died in the Indies.*

FÉMININ	MASCULIN
2. l'Angleterre [ɑ̃glətɛːr] England	le Brésil [brezil] Brazil
l'Allemagne [lalmaɲ] Germany	le Canada [kanada] Canada
la Chine [ʃin] China	le Japon [ʒapɔ̃] Japan
l'Espagne [lɛspaɲ] Spain	le Maroc [marɔk] Morocco
l'Italie [litali] Italy	le Mexique [mɛksik] Mexico
la Russie [rysi] Russia	le Pérou [peru] Peru
	le Portugal [pɔrtygal] Portugal

Observe that names of countries *ending* in e are usually feminine, and that those *not ending* in e are masculine. **Le Mexique** is an exception.

3. **Je demeure à Paris.** I live in Paris.
Nous irons à Rome. We shall go to Rome.

Before names of towns and cities **à**, *to, at, in*, is used without the article.

4. **Dans le vieux Paris.** In old Paris.
Dans toute la France. In all of France (all over France).
Dans l'Amérique du Nord. In North America.

Observe that any place-name, when qualified, requires the definite article and that **dans** is then used instead of **en**.[1]

Omission de l'article indéfini

Mon professeur est Français. My teacher is a Frenchman.
Mon cousin est soldat. My cousin is a soldier.
Mon père est ingénieur [ɛ̃ʒenjœːr] My father is an engineer.
Mon oncle est avocat [avɔka]. My uncle is a lawyer.
But: **C'est un médecin célèbre.** He is a famous physician.

The indefinite article is omitted after **être** before an unqualified noun which denotes nationality, profession or occupation.

[1] In a few cases the definite article forms a part of the name of the city such as: **le Havre**, *Havre*, **la Nouvelle Orléans**, *New Orleans*.

Indicatif présent de *mourir, to die; vivre, to live*

I die, etc.	*I live, etc.*
je meurs [mœːr]	je vis [vi]
tu meurs [mœːr]	tu vis [vi]
il meurt [mœːr]	il vit [vi]
nous mourons [murɔ̃]	nous vivons [vivɔ̃]
vous mourez [mure]	vous vivez [vive]
ils meurent [mœːr]	ils vivent [viːv]

PASSÉ COMPOSÉ: je suis mort [mɔːr], etc., *I died, I have died, etc.*
j'ai vécu [veky], etc., *I lived, I have lived, etc.*

FUTUR: je mourrai, etc., *I shall die, etc.*
je vivrai, etc., *I shall live, etc.*

PASSÉ SIMPLE: je mourus, etc., *I died, etc.*
je vécus, etc., *I lived, etc.*

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par* à, en *ou* de *avec ou sans article, selon le sens:*

1. Je ne suis jamais allé —— Washington. 2. Cette ville est —— Amérique. 3. Mon père est né —— Europe. 4. Je suis né —— États-Unis. 5. Mon frère a voyagé —— Canada. 6. Il a passé un an —— Québec. 7. Nous irons —— New York. 8. Mon cousin n'est jamais venu —— États-Unis. 9. Je n'ai jamais été —— Espagne. 10. Je voudrais aller —— Italie. 11. Beaucoup d'Américains vont —— Paris. 12. Quelques-uns vont —— Maroc. 13. Nos voisins ont été —— Mexique. 14. Voudriez-vous aller —— Japon? 15. Quand reviendra-t-il —— France? 16. J'arrive —— Canada. 17. Avez-vous vu le roi —— Angleterre? 18. Nous avons étudié l'histoire —— France.

II. *Mettez un adjectif devant les noms de lieux suivants en faisant les changements nécessaires:*

1. (vieux) Nous voyagerons en Europe. 2. Nous visiterons Paris. 3. (beau) Nous passerons quelques mois en France. 4. Nous resterons quelques jours en Normandie. 5. (tout) Nous nous promènerons en Italie. 6. Nous verrons l'Angleterre. 7. (jeune) Nous reviendrons en Amérique. 8. (français) Nous demeurons au Canada.

III. *Mettez un adjectif dans les phrases suivantes en faisant les changements nécessaires:*

1. (savant) Il est professeur. 2. (grand) Mon frère est ingénieur. 3. (riche) Il est médecin. 4. (habile) Notre voisin est avocat. 5. (célèbre) Franklin est Américain. 6. (bon) Marie est élève.

IV. *Faites des phrases complètes avec:*

1. mettre le feu. 2. il ne reste plus que . . . 3. au-dessus de . . . 4. selon. 5. résister à. 6. briller comme.

V. *Dans la Lecture, remplacez le passé simple par le passé composé.*

VI. *Conjuguez:*

1. Je meurs pour mon pays. 2. Je mourrai en combattant. 3. Je ne vis pas sans travailler. 4. J'ai vécu quinze ans à la campagne. 5. Je ne vivrai pas cent ans.

VII. *Traduisez:*

1. The soldiers set fire to the branches of dry wood. 2. According to the placard they had put on her chest, Joan was a sorceress. 3. Clouds of smoke rose above her. 4. She exclaimed that her voices had not deceived her. 5. She died praying for her country. 6. The enemies had burned a saint. 7. A soldier saw a dove coming out of the fire. 8. The soul of Joan was flying toward the heavens. 9. What was shining like a flame in the heap of hot ashes? 10. It was the heart of Joan which had not burned. 11. It had resisted the flames. 12. It was her heart which had shown so much courage. 13. Her soul is not dead; it still lives in France. 14. Will France forget the example of the brave heroine?

VIII. *Racontez la mort de Jeanne d'Arc.*

LEÇON L

Ordre des mots dans la phrase. Le verbe *servir*

LECTURE

Jeanne d'Arc

XVI

Que deviendra la France après la mort de Jeanne? A quoi servira son noble sacrifice? Les ennemis vont-ils triompher maintenant que Jeanne n'est plus là? — Dans sept ans, tous les ennemis seront hors de France, avait-elle dit à ses juges avant de mourir. Comme ces paroles étaient vraies! En effet, six ans après la mort de Jeanne, tous les ennemis étaient hors de France.

Comment les Français avaient-ils enfin triomphé? C'est l'âme de Jeanne qui avait relevé le courage des soldats. C'est l'exemple de son dévouement qui les avait conduits à la victoire.

A Rouen, à l'endroit où elle avait été brûlée, se trouve maintenant une belle statue, représentant Jeanne d'Arc à cheval.

En face de la cathédrale de Reims, où Charles VII fut couronné, s'élève une autre statue célèbre de la bergère de Domrémy.

Des monuments ont été élevés à sa gloire dans tous les pays du monde. La peinture et la sculpture, le drame et le roman, la poésie et la prose, tous les arts ont célébré son enfance, ses victoires, sa captivité et sa mort.

Pourquoi tant d'artistes et d'écrivains l'ont-ils glorifiée dans leurs œuvres? C'est qu'elle est devenue le symbole éternel du courage, du patriotisme et du dévouement.

La maison de Jeanne d'Arc a été préservée avec soin. Lorsque les soldats de l'armée française passent à Domrémy,

ils s'arrêtent devant cette vieille et humble demeure. Puis tous font le salut militaire. Nous qui aimons Jeanne, nous qui l'admirons, saluons-la aussi en criant: Vive Jeanne d'Arc! Vive la France!

VOCABULAIRE

devenir [dəvniːr] to become
élever [elve] to erect, raise
glorifier [glɔrifje] to glorify
préserver [prezerve] to preserve
relever [rəlve] to uplift, raise
servir [sɛrviːr] to serve
triompher [triɔ̃fe] to triumph
un artiste [œ̃nartist] artist
la captivité [kaptivite] captivity
la demeure [dəmœːr] dwelling
le drame [drɑːm] drama
un écrivain [œ̃nekrivɛ̃] writer
une enfance [ynɑ̃fɑ̃ːs] childhood
une œuvre [ynœːvr] work
le patriotisme [patriɔtism] patriotism
la peinture [pɛ̃tyːr] painting
la poésie [poezi] poetry
la prose [proːz] prose
le sacrifice [sakrifis] sacrifice
le salut [saly] salute
le symbole [sɛ̃bɔl] symbol
éternel, –le [etɛrnɛl] eternal
humble [œ̃ːbl] humble, modest
militaire [militɛːr] military
avant [avɑ̃] de before

que deviendra la France? what will become of France? à quoi servira . . .? of what use will be? à cheval on horseback; c'est que it is because; avec soin carefully

QUESTIONS

1. Qu'avait dit Jeanne à ses juges avant de mourir? 2. Pourquoi ces paroles étaient-elles vraies? 3. Comment les Français ont-ils triomphé? 4. Qu'est-ce qui avait conduit les soldats à la victoire? 5. Qu'est-ce qui se trouve maintenant à l'endroit où elle a été brûlée? 6. Où y a-t-il une autre statue célèbre de Jeanne d'Arc? 7. Qui a glorifié Jeanne d'Arc dans beaucoup d'œuvres? 8. Jeanne est devenue le symbole de quoi? 9. Est-ce que la maison de Jeanne d'Arc existe encore? 10. Que font les soldats de France quand ils passent devant cette maison? 11. Est-ce que vous aimez Jeanne d'Arc? 12. Saluez Jeanne d'Arc. 13. Saluez la France.

GRAMMAIRE

Ordre des mots dans la phrase

	Sujet	Ne	Pronoms compléments	Verbe auxiliaire	Pas	Adverbe	Participe passé	Nom comp. dir.	Nom comp. indir.
Temps simples	Pierre			donne		souvent		ses livres	à Paul.
	Pierre		les lui	donne		souvent.			
	Pierre	ne		donne	pas	souvent		ses livres	à Paul.
	Pierre	ne	les lui	donne	pas	souvent.			
Temps composés	Pierre			a		souvent	donné	ses livres	à Paul.
	Pierre		les lui	a		souvent	donnés.		
	Pierre	n'		a	pas	souvent	donné	ses livres	à Paul.
	Pierre	ne	les lui	a	pas	souvent	donnés.		
Temps simples	Pierre			donne-t-il		souvent		ses livres	à Paul?
	Pierre		les lui	donne-t-il		souvent?			
	Pierre	ne		donne-t-il	pas	souvent		ses livres	à Paul?
	Pierre	ne	les lui	donne-t-il	pas	souvent?			
Temps composés	Pierre			a-t-il		souvent	donné	ses livres	à Paul?
	Pierre		les lui	a-t-il		souvent	donnés?		
	Pierre	n'		a-t-il	pas	souvent	donné	ses livres	à Paul?
	Pierre	ne	les lui	a-t-il	pas	souvent	donnés?		

The above chart shows the normal order of words in a French sentence. Observe especially the word order in the interrogative sentences having a noun subject: noun + pronoun object + verb + pronoun subject.

Ordre des mots avec *où? quand? comment? combien? quel?*

1. **Où demeurent vos parents? = Où est-ce que vos parents demeurent?**
   Quand viendra votre ami? = Quand est-ce que votre ami viendra?
   Comment s'appelle ce garçon? = Comment est-ce que ce garçon s'appelle?
   Combien a coûté cette maison? = Combien est-ce que cette maison a coûté?
   A quelle heure part le train? = A quelle heure est-ce que le train part?

Observe that when the question is introduced by **où, quand, comment, combien** or **quel** with a noun subject in the sentence, this noun usually follows the verb, if there is no noun object. The form **est-ce que** may always be used.

2. BUT: **Où votre frère a-t-il perdu son livre? = Où est-ce que votre frère a perdu son livre?**
   Quand votre père ira-t-il à Paris? = Quand est-ce que votre père ira à Paris?
   Comment Jeanne d'Arc a-t-elle sauvé la France? = Comment est-ce que Jeanne a sauvé la France?

In the same type of questions, when the verb is followed by a noun object, the word order must be noun subject + verb + pronoun; or else **est-ce que**.

Ordre des mots avec *pourquoi?*

Pourquoi l'enfant pleure-t-il? = Pourquoi est-ce que l'enfant pleure?
Pourquoi la mère a-t-elle puni son enfant? = Pourquoi est-ce que la mère a puni son enfant?

After **pourquoi** the word order is always noun subject + verb + pronoun, or **est-ce que**.

Ordre des mots après les pronoms compléments *qui? que? quoi?*

1. **Qui ce monsieur veut-il voir? = Qui est-ce que ce monsieur veut voir?**
   A qui Pierre a-t-il donné son livre? = A qui est-ce que Pierre a donné son livre?

After the interrogative pronoun object **qui?** the word order is noun subject + verb + pronoun; or else **est-ce que**.

2. **Que font ces élèves? = Qu'est-ce que ces élèves font?**
   Qu'a répondu Jeanne à ses juges? = Qu'est-ce que Jeanne a répondu à ses juges?

After the interrogative pronoun object **que?** the noun subject comes after the verb in every case; or else **est-ce que**.

3. **De quoi parle le professeur? = De quoi est-ce que le professeur parle?**

Avec quoi les élèves écrivent-ils leurs devoirs? = Avec quoi est-ce que les élèves écrivent leurs devoirs?

After the interrogative pronoun object **quoi?** the noun subject follows the verb, if the verb has no noun object, otherwise the word order is: noun subject + verb + pronoun. Or else use **est-ce que**.

Indicatif présent de *servir, to serve, be of use*

I serve, etc.	*We serve, etc.*
je sers [sɛːr]	**nous servons** [sɛrvɔ̃]
tu sers [sɛːr]	**vous servez** [sɛrve]
il sert [sɛːr]	**ils servent** [sɛːrv]

Passé composé: **j'ai servi, etc.,** *I served, I have served, etc.*
Futur: **je servirai, etc.,** *I shall serve, etc.*
Passé simple: **je servis, etc.,** *I served, etc.*

Se servir de, *to make use of, to use,* is the reflexive form of **servir** and is followed by a noun. **Servir à,** followed by a verb, means *to be used for*. **Servir de** = *to serve as*.

DEVOIRS

I. *Mettez les phrases suivantes: (a) à la forme négative; (b) à la forme interrogative; (c) à la forme interrogative négative:*

1. Nous demandons toujours nos cahiers au professeur. 2. Mon père écrit souvent des lettres à ses amis.

II. *Mettez les mêmes phrases au passé composé: (a) à la forme affirmative; (b) à la forme négative; (c) à la forme interrogative affirmative; (d) à la forme interrogative négative.*

III. *Remplacez, dans les mêmes phrases et à toutes les formes, les noms compléments par des pronoms: (a) au présent; (b) au passé composé.*

IV. *Trouvez la question aux phrases suivantes avec toutes les constructions possibles des mots indiqués:*

1. (où) Ils ont brûlé Jeanne. 2. Les Français lui ont élevé des statues. 3. (quand) La guerre est finie. 4. Les Français ont

battu leurs ennemis. 5. (comment) Les soldats sont morts. 6. La poésie a glorifié Jeanne d'Arc. 7. (combien) La guerre a duré longtemps. 8. Jeanne a gagné beaucoup de victoires. 9. (quel) Jeanne avait dix-sept ans. 10. (quand) Jeanne a pris Orléans en quatorze cent vingt-neuf. 11. (que) Les soldats font le salut militaire. 12. Tous les pays veulent avoir sa statue. 13. (quoi) Son sacrifice sert à relever notre courage. 14. Tous les écrivains se sont servis de son histoire.

V. *Conjuguez:*

1. Je sers bien mon pays. 2. Je me sers d'une plume pour écrire. 3. Je ne me suis pas servi de ce crayon. 4. Est-ce que je me suis servi de cet argent?

VI. *Traduisez:*

1. What is becoming of her country and of what use has been her death? 2. Did she not say to her judges before dying that France would triumph? 3. Who will lead the soldiers to victory now that Joan is dead? 4. Will her sacrifice and her devotion raise the soldiers' courage? 5. Joan's sacrifice has served as an example of great patriotism. 6. Why did so many writers glorify this humble shepherdess? 7. Why was her little house carefully preserved? 8. Have not statues and monuments been erected in every country in the world? 9. When have painting and poetry glorified a more beautiful soul? 10. Let us admire her, let us love her, let us not forget her.

VII. *Apprenez:*

1. *Le soldat sert son pays.*	The soldier serves his country.
2. *Jeanne d'Arc sert d'exemple à la jeunesse.*	Joan of Arc serves as an example to youth.
3. *A quoi sert un couteau?*	What is a knife used for?
4. *Il sert à couper.*	It is used for cutting.
5. *De quoi vous servez-vous pour écrire?*	What do you use for writing?
6. *Je me sers d'un stylo* [stilo].	I use a fountain pen.

DIXIÈME RÉVISION

Leçons XLVI–L

I. *Mettez les phrases suivantes au passé simple:*

1. Nous avons fait retenir une cabine. 2. J'ai écrit pour obtenir un passeport. 3. J'ai fait mes adieux. 4. Mon ami m'a dit de lui envoyer une carte postale. 5. Il m'a souhaité bon voyage. 6. Mes parents ont pris des billets de chemin de fer. 7. Nous sommes arrivés à l'heure. 8. Nous avons pris le bateau. 9. J'ai vu une belle campagne. 10. Est-ce que vous avez été accueilli par vos amis? 11. Ils ont promis de venir à notre rencontre. 12. Ils ne sont pas venus.

II. *Changez le passé simple et le passé antérieur au passé composé:*

1. Quand ils furent arrivés, ils prirent le train. 2. Quand notre départ eut été décidé, j'obtins un passeport. 3. Quand nous eûmes fait nos adieux à nos amis, nous montâmes en wagon. 4. Quand le train fut parti, nos amis rentrèrent chez eux. 5. Nous eûmes du beau temps, après que nous fûmes arrivés au Havre. 6. Après que mes parents eurent vu le Havre, ils prirent le train pour Paris. 7. Quand ils furent arrivés, ils furent accueillis par leurs amis. 8. Après que vous fûtes partis, j'écrivis à mes parents. 9. Quand ils eurent mangé, ils firent une promenade. 10. Ils revinrent chez eux après qu'ils eurent fait enregistrer leurs bagages.

III. *Mettez les verbes suivants au passé simple:*

1. Ils n'arrivent pas à condamner Jeanne. 2. Les juges lui font toutes sortes de questions. 3. Elle est soumise à toutes sortes de tortures. 4. Elle a été malade. 5. Ses ennemis le savent. 6. Ils doivent appeler un médecin. 7. Le médecin l'a guérie. 8. On veut la faire mourir. 9. On ne peut pas vaincre son courage. 10. Ses juges lisent un document devant elle. 11. Jeanne ne peut pas signer, mais elle fait une croix. 12. Jeanne n'aperçoit pas la ruse.

IV. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. Depuis quand . . . ? 2. Depuis combien de temps . . . ? 3. Combien de temps y a-t-il que . . . ? 4. Il y a un mois que . . . 5. Voilà une semaine que . . . 6. Il y avait un an que . . .

V. *Mettez les adverbes suivants à la position voulue:*

1. (donc) Jeanne était coupable. 2. Elle a été condamnée. 3. (déjà) On lui avait coupé les cheveux. 4. La place publique était couverte de monde. 5. (beaucoup) Elle a souffert. 6. Elle a aimé son pays. 7. (toujours) Nous l'admirerons. 8. Ne l'avons-nous pas admirée? 9. (tant) J'aime l'histoire de Jeanne d'Arc. 10. Elle a aimé la France. 11. (encore) N'avez-vous pas lu son histoire? 12. Est-ce que vous ne l'avez pas finie? 13. (aujourd'hui) Je l'ai lue. 14. Je ne l'ai pas étudiée.

VI. *Quels sont les adjectifs correspondants* (corresponding) *aux adverbes suivants:*

1. lentement. 2. doucement. 3. malheureusement. 4. fièrement. 5. évidemment. 6. éternellement. 7. sèchement. 8. gravement. 9. agréablement. 10. publiquement. 11. seulement. 12. étroitement. 13. héroïquement. 14. légèrement.

VII. *Remplacez les tirets par* **à, en, de** *ou* **dans:**

1. Je voudrais aller —— France. 2. Je ne suis jamais allé —— Europe. 3. Avez-vous été —— Canada? 4. Mon ami est allé —— Japon. 5. Quand êtes-vous revenu —— Allemagne? 6. Mon frère arrive aujourd'hui —— Maroc. 7. Combien de temps êtes-vous resté —— Paris? 8. Je voudrais aller —— Paris. 9. Mon père n'est pas encore arrivé —— Paris. 10. Il a vu le roi —— Italie. 11. Mon cousin viendra —— États-Unis. 12. Il a voyagé —— toute la France. 13. Mon oncle est né —— la vieille Normandie. 14. Il demeure —— le vieux Rouen.

VIII. *Répondez aux questions suivantes: (a) sans adjectif; (b) avec un adjectif:*

1. Est-ce que Lincoln est américain? (— Oui, il est américain. C'est un Américain célèbre.) 2. Est-ce que Pasteur est français? 3. Est-ce que Jeanne d'Arc est française? 4. Est-ce

que votre cousin est ingénieur? 5. Est-ce que ce monsieur est médecin? 6. Est-ce que votre ami est avocat? 7. Est-ce que Charles sept était roi de France? 8. Est-ce que Washington était président des États-Unis?

IX. *Remplacez les tirets par un des adjectifs suivants:* affreux, atroce, embarrassant, grave, imaginaire, coupable, pâle, public, sec, vivant, éternel.

1. On faisait à Jeanne des questions ——. 2. Le document contenait des accusations ——. 3. On l'accusait de crimes ——. 4. On l'avait jetée dans une —— prison. 5. Si Jeanne n'est pas ——, pourquoi veut-on la faire mourir? 6. Elle mourra d'une mort ——. 7. Des soldats la mènent sur la place ——. 8. Sa figure était très ——. 9. Les branches —— brûlaient rapidement. 10. L'âme de Jeanne est encore ——. 11. Sa gloire est ——. 12. Les Français garderont pour elle un amour ——.

X. A. *Mettez les phrases suivantes:* (*a*) *à la forme négative;* (*b*) *à la forme interrogative;* (*c*) *à la forme interrogative négative:*

1. Charles envoie toujours des cadeaux à son ami. 2. Marie montre souvent son devoir à sa mère.

B. Mettez les mêmes phrases au passé composé à toutes les formes.

C. Remplacez dans les mêmes phrases, et à toutes les formes, les noms compléments par des pronoms: 1. *au présent;* 2. *au passé composé.*

XI. *Trouvez la question aux phrases suivantes avec toutes les constructions possibles des mots indiqués:*

1. (pourquoi?) Ses ennemis l'ont condamnée. 2. (que?) Ses juges voulaient sa mort. 3. (qui?) Le roi a abandonné Jeanne. 4. (quoi?) Elle est accusée d'être sorcière. 5. (quel?) Jeanne avait signé l'autre document. 6. (combien?) Les Français lui ont élevé beaucoup de statues. 7. (où?) Son cœur a été trouvé dans la cendre. 8. (comment?) Jeanne est morte sur un bûcher. 9. (quand) La France a été sauvée après sa mort.

XII. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. faire retenir. 2. faire ses adieux. 3. faire transporter. 4. avoir recours. 5. faire de la peine. 6. demander pardon.

7. se tenir debout. 8. se mettre à genoux. 9. au-dessus de. 10. il ne reste plus que. 11. chaque fois que. 12. que deviendra?

XIII. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Le crayon sert à . . . 2. Je me sers d'une plume pour . . . 3. A quoi sert . . . ? 4. Jeanne d'Arc est morte . . . 5. Elle a vécu . . . 6. Vive . . . !

XIV. *Remplacez les noms compléments par les pronoms correspondants dans les phrases suivantes:*

1. Avez-vous enregistré vos malles? 2. Nous avons retenu nos cabines. 3. Qui a accusé Jeanne? 4. Le médecin n'a pas guéri la pauvre fille. 5. N'a-t-elle pas signé les documents? 6. Elle répondait fièrement à ses juges. 7. On lui a coupé les cheveux. 8. Il revient des États-Unis. 9. Est-ce que vous êtes allé en France? 10. On a élevé beaucoup de statues à Jeanne d'Arc. 11. J'ai vu une de ces statues. 12. J'ai vu sa statue à New York. 13. Qui vous a parlé de sa mort? 14. Est-ce que vos parents ont demeuré à Paris? 15. Écrivez-vous souvent à vos parents? 16. Est-ce que vous allez souvent à la campagne?

XV. *Traduisez:*

1. They had their trunks sent to the station. 2. The train was late. 3. They took their tickets and they got into the train. 4. Their friends came to meet them. 5. They were glad to see them. 6. I was in Paris two years ago. 7. We read the story of Joan of Arc. 8. Her judges wanted to condemn her. 9. They compelled her to sign a document which contained imaginary crimes. 10. She could not write her name, but she made a cross. 11. It was a ruse in order to condemn her. 12. She had been in prison for a year. 13. She often thought of her mother. 14. She would have liked so much to return to her village. 15. Two soldiers seized her and led her to the public square. 16. There were many people already around the pyre. 17. They placed a placard on her chest saying that she was a sorceress. 18. They fastened her to a pole above the pile of dry branches. 19. She was soon surrounded by flames. 20. A soldier saw something

red in the hot ashes. 21. It was Joan's heart, which the fire had not been able to burn. 22. They threw her ashes into the Seine. 23. The enemies had burned a saint. 24. They knew that they were lost and that they would be driven out of France. 25. Painting, sculpture, prose, poetry, all the arts will celebrate her life and her death.

CONVERSATION XIII

Les voyages

A. 1. Que représente le numéro un, deux, trois, etc., dans l'illustration au haut de la page? . . . dans l'illustration au bas de la page?

2. Quel numéro a le bateau à vapeur, la cheminée, l'ancre, etc.?

3. Où les passagers se promènent-ils?

4. Où dorment-ils?

5. Où est le garçon? Qu'est-ce qu'il fait?

6. Qu'est-ce qu'il y a sur le quai?

7. Quel pavillon porte ce bateau?

8. Combien de ponts a ce bateau?

B. 1. Quelles sont les parties principales d'un train?

2. Sur quoi roule le train?

3. Où le train s'arrête-il?

4. Où sont les voyageurs qui attendent le train?

5. Où achètent-ils les billets?

6. Où sont leurs bagages?

7. Que fait le facteur?

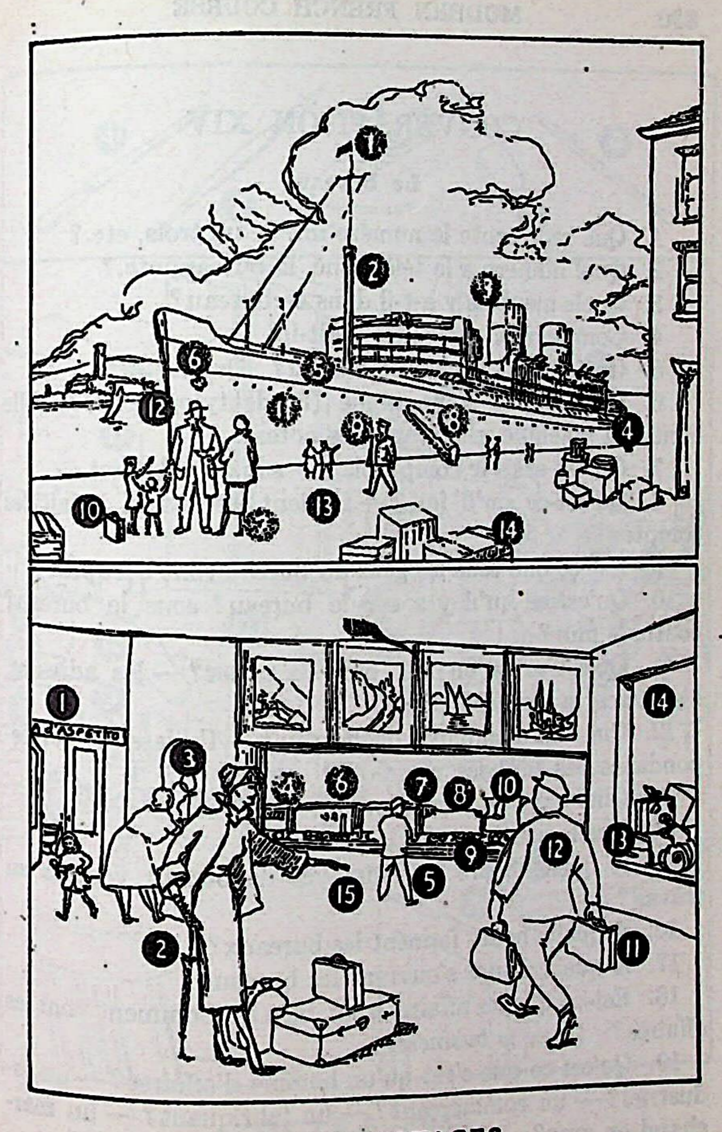
8. Combien de voyageurs y a-t-il dans cette gare?

9. Que fait le contrôleur?

10. Que font les voyageurs quand on crie: « Les voyageurs en voiture »?

11. Quelle différence y a-t-il entre un passager et un voyageur?

12. Quand vous allez en voyage, quels préparatifs (*preparations*) faites-vous avant de partir?

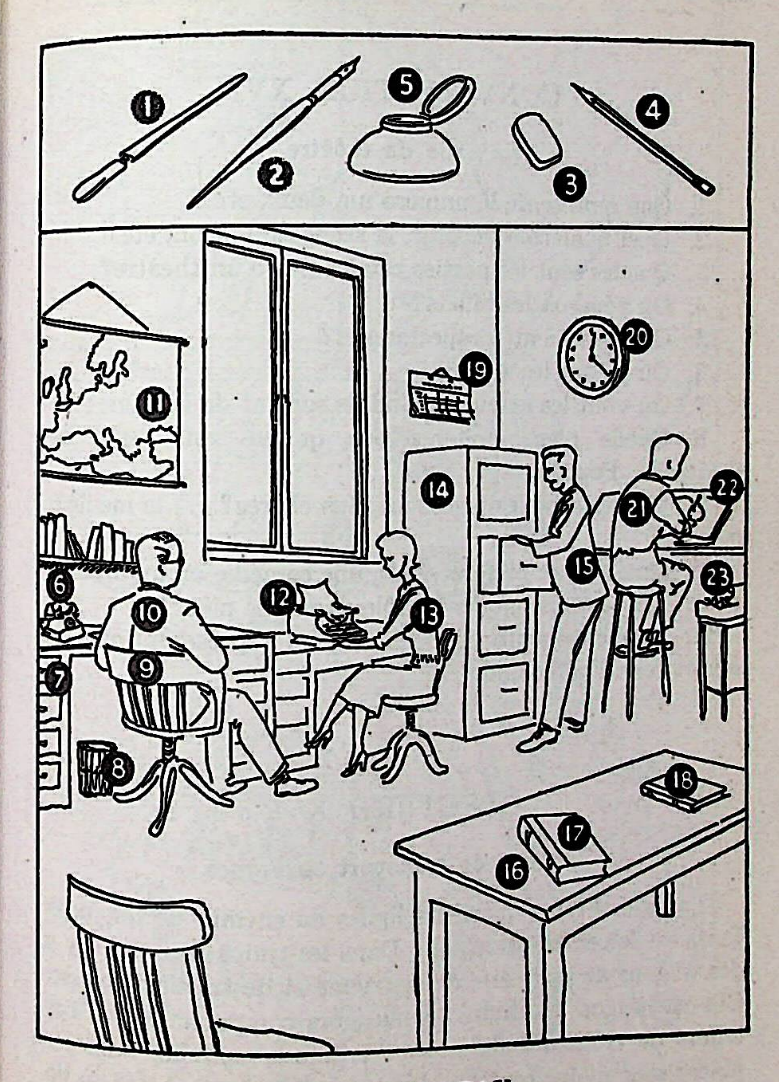


XIII. LES VOYAGES

CONVERSATION XIV

Le bureau

1. Que représente le numéro un, deux, trois, etc.?
2. Quel numéro a le téléphone, le bureau, etc.?
3. Quels meubles y a-t-il dans ce bureau?
4. Combien de personnes y a-t-il?
5. Où est assis le chef de bureau? Que fait-il?
6. Que fait la sténographe (la dactylographe)? Elle écrit à la machine, elle prend des notes.
7. Où est assis le comptable? — sur un tabouret.
8. Qu'est-ce qu'il fait? — Il tient les livres, il fait les comptes.
9. Est-ce que tous les gens du bureau sont occupés?
10. Qu'est-ce qu'il y a sur le bureau? sous le bureau? contre le mur?
11. Qu'est-ce qu'on met dans le casier? — les adresses, les lettres, la correspondance.
12. Que fait l'employé de bureau? — Il classe la correspondance, les adresses, etc.
13. Quel pays est représenté sur la carte?
14. Quelle heure est-il à la pendule?
15. A quelle heure les employés de bureau vont-ils au travail?
16. A quelle heure ferment les bureaux?
17. A quelle heure s'ouvrent les bureaux?
18. Est-ce que les affaires vont bien? Comment vont les affaires? (*How is business?*)
19. Qu'est-ce que c'est qu'un homme d'affaires? — un industriel? — un commerçant? — un fabriquant? — un marchand en gros? — un banquier? etc.



XIV. LE BUREAU

CONVERSATION XV

La salle de théâtre

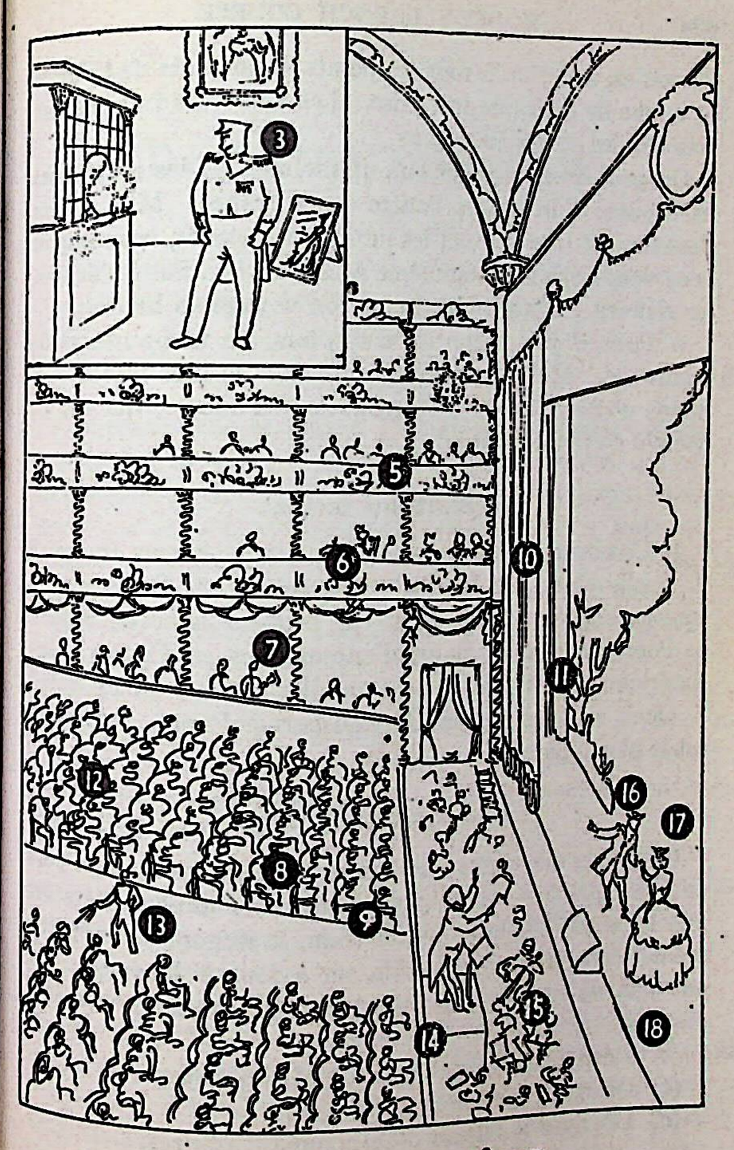
1. Que représente le numéro un, deux, etc.?
2. Quel numéro a l'acteur, la scène, le balcon, etc.?
3. Quelles sont les parties principales d'un théâtre?
4. Où vend-on les billets?
5. Où s'asseoient les spectateurs?
6. Où jouent les acteurs?
7. Où vont les acteurs quand ils sortent de la scène?
8. Quelle place préférez-vous quand vous allez au théâtre? Pourquoi?
9. Quelles sont les places les plus chères? . . . le meilleur marché?
10. Quelle pièce préférez-vous, une comédie ou un drame?
11. Aimez-vous à jouer un rôle dans une pièce?
12. A quelle heure commencent les représentations du soir? . . . de l'après-midi?

LECTURE X

Moyens de transport en France

Il y a en France plusieurs lignes de chemin de fer, dont Paris est le centre principal. Dans les trains français il y a des wagons de première, de deuxième et de troisième classe. Chaque wagon est divisé en plusieurs compartiments. Les billets de troisième classe sont très bon marché, mais les places sont moins confortables que celles de première ou de seconde.

L'aviation est très développée en France. On peut aller régulièrement en avion (en aéroplane) de Paris à Londres, à



XV. LA SALLE DE THÉÂTRE

Bruxelles, à Berlin, à tous les points importants de l'Europe et même de l'Afrique française. Les aviateurs français sont très habiles et très courageux.

On peut aussi voyager en automobile, car les routes sont excellentes d'un bout à l'autre de la France. Mais comme l'essence est très chère et les impôts très élevés, beaucoup de gens vont en voiture ou même à bicyclette. Sur les fleuves, les rivières, les lacs et sur la mer on voyage en bateau.

A Paris il y a beaucoup d'autobus, de taxi-autos et de tramways. Mais le moyen de transport le plus rapide et le moins coûteux est le métropolitain, ou métro, qui est un chemin de fer souterrain.

QUESTIONS ORALES

1. Combien de classes y a-t-il dans les trains français? 2. Quelle classe est le meilleur marché? 3. Comment les wagons sont-ils divisés? 4. Où peut-on aller en avion? 5. Pourquoi y a-t-il moins d'automobiles en France qu'en Amérique? 6. Pourquoi peut-on aller partout à bicyclette? 7. Quels sont les moyens de transport à Paris? 8. Lequel est le plus rapide?

COMPOSITION ÉCRITE

(*a*) Faites une comparaison entre les moyens de transport en France et dans votre pays. Les mots importants sont: une ligne de chemin de fer, le train, le wagon, le compartiment, voyager en automobile, en avion, à bicyclette, en autobus, en tramway, en bateau, rapide, coûteux, cher, bon marché.

(*b*) Décrivez (*Give a description of*) un voyage.

(*c*) Décrivez une soirée au théâtre.

(*d*) Décrivez le bureau d'un homme d'affaires.

DEUXIÈME PARTIE

LEÇON LI

Présent du subjonctif. Sa formation. Son emploi après les verbes exprimant la nécessité, la volonté, et le désir

LECTURE

Paul est malade ce matin. Il a un rhume qu'il a attrapé en jouant à la balle. On a téléphoné au médecin, qui est venu aussitôt. En entrant il dit à Paul: — Eh bien, jeune homme, ça ne va pas? Qu'est-ce qu'il y a donc? — Bonjour, monsieur le docteur, dit Paul, — je suis enrhumé et j'ai mal à la gorge. Je tousse beaucoup. J'ai aussi mal à la tête.

Le docteur l'examine attentivement, il prend sa température, puis il dit à la mère de Paul: — Ce jeune homme a de la fièvre. Il faut qu'il reste au lit et qu'il se repose pendant quelques jours. Il ne faut pas qu'il parle trop, ni qu'il lise plus d'une heure par jour. Voici mon ordonnance que vous porterez chez le pharmacien. Il faut qu'il prenne une pilule toutes les deux heures.

— Oh, monsieur le docteur, dit Paul, — faut-il que j'en prenne si souvent? — Voyons, mon garçon, voulez-vous que je vous guérisse, oui ou non? — Mais oui, monsieur. — Alors, il faut absolument que vous m'obéissiez. Puis s'adressant à la mère de Paul: — Madame, voulez-vous que je revienne demain matin? — Oui, monsieur le docteur, je voudrais que vous reveniez aussi souvent que possible. Je désire que mon fils guérisse le plus tôt possible. J'espère qu'il ne sera pas trop malade. — Je vous ai déjà dit que sa maladie n'est pas grave. Mais il faut que nous le soignions bien. Bonjour, madame. — A bientôt, monsieur le docteur.

VOCABULAIRE

s'adresser à [sadrɛse] to address, speak to
attraper [atrape] to catch
examiner [egzamine] to examine
se reposer [rəpoze] to rest
tousser [tuse] to cough
la balle [bal] ball
la fièvre [fjɛːvr] fever
la gorge [gɔːrʒ] throat
la maladie [maladi] illness
une ordonnance [ynɔrdɔnɑ̃ːs] prescription
la pilule [pilyl] pill
le pharmacien [farmasjɛ̃] chemist
le rhume [ryːm] cold
la température [tɑ̃peratyːr] temperature
être enrhumé, -e [ɑ̃ryme] have a cold
grave [graːv] serious

jouer à la balle to play ball; ça ne va pas? aren't you well? qu'est-ce qu'il y a donc? now, what is the matter? toutes les deux heures every other hour; voyons! come now! le plus tôt possible as soon as possible; à bientôt I'll see you soon (goodbye)

GRAMMAIRE

Présent du subjonctif de *parler, finir, entendre*

It is necessary that I speak, (I must speak), etc.	*that I finish, etc.*	*that I hear, etc.*
Il faut que je parl e	que je finiss e	que j'entend e
que tu parl es	que tu finiss es	que tu entend es
qu'il parl e	qu'il finiss e	qu'il entend e
que nous parl ions	que nous finiss ions	que nous entend ions
que vous parl iez	que vous finiss iez	que vous entend iez
qu'ils parl ent	qu'ils finiss ent	qu'ils entend ent

1. The endings of the present subjunctive for all verbs, except être and avoir, are: –e, –es, –e, –ions, –iez, –ent.

2. To form the present subjunctive of most French verbs: (1) Drop the ending –ent of the third person plural of the present indicative, and add to the stem: –e, –es, –e, –ent.[1] (2) The first and second person plural of the present sub-

[1] These four endings are silent as in the 3rd person plural of the present indicative.

junctive are usually the same as those of the imperfect indicative. For example:

PRÉS. DE L'INDICATIF *3rd pers. pl.*	PRÉS. DU SUBJONCTIF	IMPARF. DE L'INDICATIF *1st and 2nd pl.*	PRÉS. DU SUBJONCTIF
	prendre, to take		
ils prenn ent	que je prenn e	nous pren ions	que nous pren ions
	que tu prenn es	vous pren iez	que vous pren iez
	qu'il prenn e		
	qu'ils prenn ent		
	boire, to drink		
ils boiv ent	que je boiv e	nous buv ions	que nous buv ions
	que tu boiv es	vous buv iez	que vous buv iez
	qu'il boiv e		
	qu'ils boiv ent		
	venir, to come		
ils vienn ent	que je vienn e	nous ven ions	que nous ven ions
	que tu vienn es	vous ven iez	que vous ven iez
	qu'il vienn e		
	qu'ils vienn ent		
	acheter, to buy		
ils achèt ent	que j'achèt e	nous achet ions	que nous achet ions
	que tu achèt es	vous achet iez	que vous achet iez
	qu'il achèt e		
	qu'ils achèt ent		

Emploi du subjonctif

Faut-il que j'en prenne? { Is it necessary that I take some? / Must I take some? / Do I have to take some?

Voulez-vous que je revienne? { Do you wish that I come again? / Do you want me to come again? / Shall I come again?

Je voudrais que vous reveniez. { I should like you to come again. / I wish you would come again.

1. The subjunctive is used in a subordinate clause, when the principal clause implies necessity, willing or wishing, such as: **il faut que . . ., je veux que . . ., je désire que . . .**

2. Observe that in these cases **que** always precedes the verb in the subjunctive.

3. Observe also the different ways of translating the subjunctive.

4. **Il voudrait venir demain.**	He would like to come tomorrow.
But: **Je voudrais qu'il vienne demain.**	I wish he would come . . .
Je voudrais être riche.	I wish I were rich.
But: **Je voudrais que vous soyez riche.**	I wish you were rich.

If the subject of both the principal and the subordinate clauses is the same, the *infinitive* is used instead of the subjunctive.

DEVOIRS

I. *Conjuguez les verbes suivants au présent du subjonctif, en les faisant précéder de* **il faut que:**

1. monter (il faut que je monte, etc.). 2. descendre. 3. appeler. 4. écrire. 5. obéir. 6. partir. 7. commencer. 8. jeter. 9. se lever. 10. revenir. 11. lire. 12. répondre. 13. comprendre. 14. vendre. 15. étudier.

II. *Remplacez les tirets par la forme correcte du présent du subjonctif:*

1. (téléphoner) Il faut que nous —— au médecin. 2. (guérir) Mes parents veulent que je ——. 3. (venir) Je voudrais que le médecin ——. 4. (sortir) Il ne faut pas qu'ils ——. 5. (boire) Je ne veux pas que vous —— du café. 6. (attraper) Il ne faut pas qu'il —— un rhume. 7. (prendre) Je voudrais que le médecin —— ma température. 8. (soigner) Il faut que je vous —— bien. 9. (mettre) Où voulez-vous que je —— ceci? 10. (écrire) Mon ami voudrait que je lui ——. 11. (lire) Elle ne veut pas que nous —— ses lettres.

III. *Faites des phrases complètes:*

1. Il faut que . . . 2. Faut-il que . . . ? 3. Il ne faut pas que . . . 4. Je voudrais que . . 5. Mes parents ne veulent pas que . . . 6. Ils désirent que . . .

IV. *Traduisez:*

1. I must stay in bed this morning because I have a cold. 2. Do you wish the doctor to come? 3. I should like you to take this prescription to the chemist. 4. Do you have to take a pill every other hour? 5. Don't you want me to get well? 6. Yes, I hope you will get well as soon as possible. 7. Do you want me to read aloud? 8. No, thank you, I must rest. 9. You must not talk too much. 10. The doctor says that my illness is very serious. 11. I must not disobey him. 12. I should like you to come again often. 13. I should like to take-care-of you. 14. You would like to get well as soon as possible.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez:*

1. J'ai attrapé un rhume. 2. Je tousse beaucoup. 3. Je n'ai pas mal à la gorge. 4. Je me reposerai. 5. Je reviens le plus tôt possible. 6. Je prends une pilule toutes les deux heures.

II. *Conjuguez au présent du subjonctif:*

1. Il faut que je prenne une pilule. 2. Le médecin veut que je reste au lit. 3. Il faut que je guérisse. 4. Il ne faut pas que je lise trop.

III. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Ils obéissent. 2. Il faut que j'obéisse. 3. Nous obéissons. 4. Nous obéissions. 5. Il veut que nous obéissions. 6. Il tousse. 7. Il ne faut pas qu'il tousse. 8. Elles parlent. 9. Je ne veux pas qu'elles parlent. 10. Venez. 11. Vous veniez. 12. Je voudrais que vous veniez.

IV. *Notez dans la Lecture tous les verbes qui sont au subjonctif et expliquez l'emploi de ce temps.*

V. *Racontez brièvement la visite du médecin.*

LEÇON LII

Présent du subjonctif des verbes *être, avoir, aller.* Emploi du subjonctif (suite). Formation du passé du subjonctif

LECTURE

Paul va mieux depuis quelques jours, mais il n'est pas encore complètement rétabli. Henri est venu le voir cet après-midi. Il lui serre la main et dit: — Bonjour, Paul. Ça va mieux, n'est-ce pas? — Oh oui, Henri, ça va beaucoup mieux. — En effet, vous avez bonne mine. Vous n'avez pas du tout l'air malade. — Le médecin a dit que je n'ai plus de fièvre. — Tant mieux. Je suis content que vous n'ayez plus de fièvre. — Je crois que je suis complètement hors de danger maintenant. — Je suis bien aise que vous soyez hors de danger. Tout le monde était inquiet pendant quelques jours. — Heureusement je n'ai pas eu de pneumonie. — Oui, c est bien heureux que vous n'ayez pas eu de pneumonie.

Henri a aperçu un livre sur la petite table à côté du lit. Il demande à son ami: — Est-ce qu'on vous permet de lire maintenant? Je m'étonne qu on vous permette de lire. — Pourquoi pas? Je suis en train de lire *Les Misérables* de Victor Hugo. Vous avez lu ce roman, n'est-ce pas? — Non, je ne l'ai pas lu. — Je regrette que vous ne l'ayez pas lu. — A propos, on joue *Les Misérables* au cinéma en ce moment. Il faut que j'aille voir ça. — Je voudrais bien voir ça moi-même. Je suis tombé malade au mauvais moment. — Oui, c'est dommage que vous soyez tombé malade. Au revoir, Paul. Il faut que j'aille faire quelques commissions maintenant. Je suis si content que vous alliez mieux. — Au revoir, Henri. Je suis très heureux que vous soyez venu me voir. Les deux amis se sont serré la main très cordialement.

VOCABULAIRE

s'étonner [setɔne] to be surprised
serrer [sere] to press, squeeze
la commission [kɔmisjɔ̃] errand
le dommage [dɔmaːʒ] damage, pity
la mine [min] appearance
le moment [mɔmɑ̃] moment, time
la pneumonie [pnømɔni] pneumonia
inquiet, -ète [ɛ̃kjɛ, -t] worried, anxious
rétabli, -e [retabli] recovered
cordialement [kɔrdjalmɑ̃] heartily
en effet [ɑ̃nefɛ] really, indeed
hors de [ɔr də] out of
sans doute [sɑ̃ dut] no doubt, undoubtedly

serrer la main to shake hands; il lui serre la main he shakes hands with him; ça va mieux, n'est-ce pas? you are feeling better, are you not? avoir bonne mine to look well; avoir l'air malade to look ill; être bien aise [ɛːz] to be so glad; c'est heureux it is fortunate; Les Misérables [mizerabl]; à propos by the way; au mauvais moment at the wrong time

GRAMMAIRE

Présent du subjonctif de *être, avoir, aller*

It is necessary that I be, etc. *I must be, etc.*	*that I have, etc.* *I must have, etc.*	*that I go, etc.* *I must go, etc.*
il faut	il faut	il faut
que je sois [swa]	que j'aie [ɛ]	que j'aille [aːj]
que tu sois [swa]	que tu aies [ɛ]	que tu ailles [aːj]
qu'il soit [swa]	qu'il ait [ɛ]	qu'il aille [aːj]
que nous soyons [swajɔ̃]	que nous ayons [ɛjɔ̃]	que nous allions [aljɔ̃]
que vous soyez [swaje]	que vous ayez [ɛje]	que vous alliez [alje]
qu'ils soient [swa]	qu'ils aient [ɛ]	qu'ils aillent [aːj]

Emploi du subjonctif (suite)

1. Je suis content que vous n'ayez pas de fièvre. — I am glad that you have no fever.
   Je regrette que vous soyez malade. — I am sorry you are ill.
   C'est dommage qu'il soit enrhumé. — It is too bad that he has a cold.
   Je m'étonne qu'on vous permette de lire. — I am surprised that you are allowed to read.

The subjunctive is also used after verbs or expressions denoting the emotions of joy, gladness, sorrow, surprise, such as **être content, être heureux, être bien aise, regretter, s'étonner, c'est heureux, c'est dommage,** etc., followed by **que.**

2. Je suis content de vous voir.	I am glad to see you.
Je regrette d'être malade.	I am sorry I am ill.
Elle est contente d'aller au théâtre.	She is glad to go to the theatre.

If both verbs have the same subject, the infinitive is used in the dependent clause instead of the subjunctive.

Passé du subjonctif

C'est heureux que vous n'ayez pas eu de pneumonie.	It is fortunate you didn't have pneumonia.
Je suis heureux qu'il soit venu me voir.	I am glad he came to see me.

The past subjunctive is the same as the *passé composé,* except that the auxiliary **avoir** or **être** has the subjunctive form. The perfect subjunctive is used instead of the *passé composé* to express a completed action in the past whenever the main clause requires the subjunctive.

DEVOIRS

I. *Mettez la forme convenable du présent du subjonctif dans les phrases suivantes:*

1. (être) Êtes-vous content que je —— rétabli? 2. Je suis bien aise que vous ne —— plus malade. 3. Je regrette que mes parents —— inquiets. 4. C'est dommage que nous —— si loin. 5. (avoir) C'est heureux que vous —— un bon médecin. 6. Il s'étonne que je n'—— pas de fièvre. 7. C'est dommage que vous —— un rhume. 8. Je m'étonne qu'il n'y —— pas de pharmacien près d'ici. 9. Je suis content que nous —— un bon médecin. 10. Je regrette que mes parents n'—— pas d'automobile. 11. (aller) Il faut que j'—— chez moi. 12. Voulez-vous que

nous —— au cinéma? 13. Je regrette que vous n'—— pas mieux. 14. Je voudrais que mes amis —— avec vous. 15. Il faut que Jean —— faire une commission.

II. *Changez les formes suivantes du passé composé au passé du subjonctif:*

1. (Il a été malade.) Je regrette qu' . . . 2. (Vous avez eu la fièvre.) C'est dommage que . . . 3. (Ils sont partis.) Nous sommes bien contents qu' . . . 4. (Je suis venu.) Êtes-vous content que . . .? 5. (Nous n'avons pas lu ce livre.) Il s'étonne que . . . 6. (Elles sont allées au cinéma.) Je suis bien aise qu' . . . 7. (Vous avez attrapé un rhume.) Je regrette que . . . 8. (Ils se sont serré la main.) Je m'étonne qu' . . .

III. *Traduisez:*

1. I am glad that Paul is feeling better. 2. We are sorry he is not yet completely recovered. 3. It is too bad you have a cold. 4. I am surprised the doctor is not here. 5. Do you want me to go and get him (*use* aller le chercher)? 6. The doctor says you are out of danger. 7. He is glad I have no more fever. 8. I am sorry my parents are worried. 9. Are you surprised that I am allowed to read? 10. I am glad you have read *Les Misérables*. 11. I should like to go to the movies with you. 12. It is too bad you did not go last week. 13. Aren't you glad your friends came to see you? 14. They wish that you would get cured as soon as possible. 15. They shook hands with me and said: "You are feeling better, aren't you?"

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez:*

1. C'est dommage que je sois malade. 2. C'est heureux que j'aie un bon médecin. 3. Le médecin regrette que je n'aille pas mieux. 4. Il s'étonne que je n'aie pas eu de fièvre. 5. Tout le monde est content que je sois venu.

II. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. Je m'étonne que . . . 2. C'est dommage que . . . 3. Il regrette que . . . 4. Êtes-vous content que . . . 5. Je suis bien aise que . . .

III. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Ma mère a été malade. 2. Je regrette qu'elle ait été malade. 3. Elle va beaucoup mieux. 4. Je suis content qu'elle aille mieux. 5. Elle a eu une pneumonie. 6. C'est dommage qu'elle ait eu une pneumonie. 7. Je m'étonne qu'il n'y ait pas de pharmacien ici. 8. Tout le monde est content qu'elle soit rétablie. 9. Elle ne veut pas que nous soyons inquiets. 10. Elle voudrait que vous alliez la voir. 11. Il faut que vous lisiez *Les Misérables*. 12. Il faut que j'aille faire une commission.

IV. *Notez dans la Lecture tous les verbes qui sont au subjonctif et expliquez l'emploi de ce temps.*

V. *Racontez brièvement la visite d'Henri à Paul.*

LEÇON LIII

Présent du subjonctif des verbes *faire, savoir, pouvoir, vouloir*. Emploi du subjonctif après *douter, craindre, avoir peur*. Conjugaison du verbe *craindre*

LECTURE

Agnès et Pauline se préparent à prendre le train. Elles vont passer les vacances de Noël à la campagne chez leur tante Amélie. — Agnès, aidez-moi à faire ma valise. — Il faut que je fasse la mienne d'abord. — Je croyais que vous étiez déjà prête. Je crains que nous soyons en retard. — Pourquoi craignez-vous d'être en retard? Nous avons tout le temps. — Savez-vous à quelle heure part notre train? — Non, je ne sais pas. — Il faut que nous sachions l'heure exacte. Veuillez téléphoner pour demander l'heure du train et commandez aussi un taxi. — Ce n'est pas la peine de téléphoner. Voici un horaire. Notre train part à deux heures

dix. — Je doute que nous puissions l'attraper. Si nous manquons ce train, il faudra envoyer un télégramme à tante Amélie. — Je lui ai écrit que nous arriverions à quatre heures et demie, mais j'ai peur que la lettre ne soit pas arrivée à temps. — Qu'est-ce que nous ferons si on ne vient pas nous chercher? Tante Amélie habite à douze kilomètres de la gare. Écoutez, il serait bon de lui télégraphier immédiatement. — Pourquoi emportez-vous toutes ces fourrures? — Je crains qu'il fasse très froid. — Vous craignez toujours d'avoir froid. S'il fait froid, tant mieux, nous pourrons patiner. Avez-vous vos patins? — Certainement, je ne les ai pas oubliés. Mais moi j'aime mieux aller en traîneau. — J'ai commandé un taxi, mais j'ai peur qu'il ne vienne pas à temps. — Justement, le voici. Dépêchons-nous.

VOCABULAIRE

aider [ɛde] to help
craindre [krɛ̃:dr] to fear, be afraid
emporter [ɑ̃pɔrte] to take along
habiter [abite] to live, dwell
manquer [mɑ̃ke] to miss
patiner [patine] to skate
se préparer [prepare] to get ready
télégraphier [telegrafje] to telegraph

la fourrure [fury:r] fur
la gare [ga:r] station
un horaire [œ̃nɔrɛ:r] time-table
la neige [nɛ:ʒ] snow
Noël [nɔɛl] Christmas
le patin [patɛ̃] skate
le taxi [taksi] taxicab
le télégramme [telegram] telegram
le traîneau [treno] sleigh
les vacances *f.* [vakɑ̃:s] vacation, holiday

faire une valise to pack a suitcase; veuillez [vœje] téléphoner please telephone; ce n'est pas la peine de téléphoner never mind telephoning; nous avons tout le temps we have plenty of time; à temps in time; venir chercher to come and get; il serait bon de it would be a good thing to; douze kilomètres à faire en auto twelve kilometers to drive in a car; aller en traîneau to take a sleigh ride; justement le voici ah! here it is; Agnès [aɲɛ:s]; Pauline [polin]

GRAMMAIRE

Présent du subjonctif de *faire, savoir, pouvoir, vouloir*

It is necessary that I do, etc.		*that I know, etc.*
il faut	que je fasse [fas]	que je sache [saʃ]
	que tu fasses [fas]	que tu saches [saʃ]
	qu'il fasse [fas]	qu'il sache [saʃ]
	que nous fassions [fasjɔ̃]	que nous sachions [saʃjɔ̃]
	que vous fassiez [fasje]	que vous sachiez [saʃje]
	qu'ils fassent [fas]	qu'ils sachent [saʃ]

It is necessary that I may, can, etc.		*that I wish, want, etc.*
il faut	que je puisse [pɥis]	que je veuille [vœːj]
	que tu puisses [pɥis]	que tu veuilles [vœːj]
	qu'il puisse [pɥis]	qu'il veuille [vœːj]
	que nous puissions [pɥisjɔ̃]	que nous voulions [vuljɔ̃]
	que vous puissiez [pɥisje]	que vous vouliez [vulje]
	qu'ils puissent [pɥis]	qu'ils veuillent [vœːj]

Conjugaison de *craindre, to fear, be afraid*

Indicatif présent

I fear, etc.	*We fear, etc.*
je crains [krɛ̃]	nous craignons [krɛɲɔ̃]
tu crains [krɛ̃]	vous craignez [krɛɲe]
il craint [krɛ̃]	ils craignent [krɛːɲ]

Passé composé: j'ai craint, etc., *I feared, I have feared, etc.*
Futur: je craindrai, etc., *I shall fear, etc.*
Passé simple: je craignis, etc., *I feared, etc.*

Emploi du subjonctif (suite)

1. Je doute fort que nous puissions attraper ce train.	I doubt very much whether we can catch that train.
Je crains que nous soyons en retard.	I fear (am afraid) we shall be late.
J'ai peur que nous ayons froid.	I am afraid we shall be cold.
But: Je crains d'être en retard.	I am afraid I shall be late.
J'ai peur d'avoir froid.	I am afraid I shall be cold.

(*a*) The subjunctive is used in a dependent clause after verbs expressing doubt and fear, such as **douter**, **craindre**, **avoir peur**, when **que** follows these verbs. But when both verbs have the same subject, **de** with the infinitive is used after **craindre**, **avoir peur**, etc.

(*b*) Observe that the present subjunctive expresses the future as well as the present, as: *I am afraid we shall be cold* = **j'ai peur que nous ayons froid**; *I doubt whether we shall be ready* = **je doute que nous soyons prêts**.

2. **Je crains qu'il ne fasse froid.** or **Je crains qu'il fasse froid.**	I am afraid it will be cold.
J'ai peur que nous ne soyons en retard. or **J'ai peur que nous soyons en retard.**	I am afraid we shall be late.

In formal style, after **craindre** and **avoir peur** the verb in the affirmative subjunctive is preceded by **que . . . ne**.

DEVOIRS

I. *Mettez les verbes suivants au subjonctif:*

1. (faire) Je veux que vous —— votre travail. 2. Il faut que je —— ma valise. 3. Craignez-vous qu'il —— froid? 4. Il a peur que nous ne —— pas cela. 5. (savoir) Il faut que nous —— où il est. 6. Je crains qu'ils ne —— pas où nous sommes. 7. Je doute fort qu'il —— mon nom. 8. Le professeur veut que vous —— votre leçon. 9. (vouloir) Je doute qu'il —— attraper ce train. 10. Il a peur que je ne —— pas partir. 11. J'ai peur qu'ils ne —— pas venir. 12. Il craint que nous ne —— pas patiner.

II. *Employez un verbe ou une expression convenable pour mettre les phrases suivantes au subjonctif:*

1. Vous n'avez pas vos patins. (C'est dommage que vous n'ayez pas vos patins.) 2. Je prendrai le train de quatre heures. 3. Il fera très froid. 4. Vous aurez froid. 5. On ne viendra pas nous chercher. 6. Emportez vos fourrures. 7. Envoyons un télé-

gramme à notre tante. 8. Il manquera le train. 9. Faisons notre valise. 10. Il ne sait pas où nous sommes. 11. Il n'y aura pas assez de neige pour patiner. 12. Il ne voudra pas patiner.

III. *Complétez les phrases suivantes en employant:* (*a*) *l'infinitif;* (*b*) *le subjonctif:*

1. Je ne voudrais pas . . . (Je ne voudrais pas manquer le train. Je ne voudrais pas que vous manquiez le train.) 2. Il voudrait . . . 3. J'ai peur . . . 4. Est-ce que vous craignez . . . ? 5. Je suis bien aise . . . 6. Nous regrettons . . . 7. Il craint . . . 8. Êtes-vous content . . . ? 9. Elles désirent . . . 10. Elles ont peur . . .

IV. *Traduisez:*

1. I must take the train at half-past eight. 2. I doubt whether you will be ready. 3. Are you afraid of missing the train ? 4. I fear the taxi won't come in time. 5. I am sorry you did not send a telegram to your aunt. 6. I am afraid she will not know at what time we shall arrive. 7. I wish they would come and get us at the station. 8. My aunt is afraid we shall be cold. 9. Must we take our furs ? 10. Yes, I am afraid it will be very cold. 11. I am sorry you cannot come with me. 12. I should like to take a sleigh ride, but I am afraid there won't be enough snow. 13. I wish you would pack my suit case. 14. I am surprised that you have not packed it yet. 15. Do you want me to send you a telegram? 16. No, but please telephone me.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez:*

1. Je fais ma valise (ta valise, etc.). 2. Je ne sais pas l'heure du train. 3. Je crains qu'il fasse froid. 4. J'ai manqué le train. 5. Je ne peux pas patiner.

II. *Conjuguez:*

1. Il faut que je fasse ma valise (ta valise, etc.). 2. Il faut que je téléphone. 3. Il faut que je sache l'heure du train. 4. Il ne faut pas que je manque le train. 5. C'est dommage que je ne puisse pas patiner.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Veuillez . . . 2. Je crains que . . . 3. Il a peur que . . . 4. Il faut que . . . 5. Je doute que . . .

IV. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Nous ne savions pas l'heure. 2. Il faut que nous sachions l'heure. 3. Nous saurons bientôt. 4. Nous serons en retard 5. Il ne faut pas que nous soyons en retard. 6. Faites votre valise. 7. Il faut que vous fassiez votre valise. 8. Je l'ai déjà faite. 9. Je crains que vous ne l'ayez pas encore faite. 10. Pouvez-vous m'aider? 11. C'est dommage que je ne puisse pas vous aider. 12. J'ai peur que vous manquiez le train.

V. *Notez dans la Lecture tous les verbes qui sont au subjonctif et expliquez l'emploi de ce temps.*

LEÇON LIV

Le subjonctif après certaines conjonctions. Changement des conjonctions en prépositions suivies de l'infinitif. Les verbes *offrir* et *envoyer*

LECTURE

En France la fête de Noël est surtout pour les petits enfants, bien qu'elle soit aussi une occasion de réjouissance pour les grandes personnes.

Longtemps avant le jour de Noël les enfants demandent avec impatience: — Est-ce que le père Noël nous apportera un cadeau? — Oui, leur répond-on, pourvu que vous soyez bien sages.

Bien entendu tous les enfants se conduisent bien avant la Noël afin de recevoir des cadeaux.

La veille de Noël, avant de se coucher, les enfants mettent leurs souliers devant la cheminée pour que le père Noël y mette des bonbons ou quelque jouet.

Bien que ce ne soit pas une coutume française, dans plusieurs familles on a un arbre de Noël. En ce cas les enfants y suspendent leur bas ou leur chaussette.

On donne des poupées aux petites filles, et des tambours, des trains mécaniques ou d'autres jouets aux petits garçons.

Les grandes personnes vont généralement à la messe de minuit, à moins qu'elles ne soient malades. Au retour, il y a un joyeux réveillon. Le réveillon est un souper délicieux que l'on prépare spécialement pour cette occasion.

En France on ne s'envoie pas de cartes de Noël et on ne s'offre pas de cadeaux.

Mais on se dit « Joyeux Noël ! je vous souhaite un joyeux Noël », quoique cette coutume ne soit pas générale comme en Angleterre et aux États-Unis.

VOCABULAIRE

envoyer [ɑ̃vwaje] to send
offrir [ɔfriːr] to offer, give
souhaiter [suɛte] to wish
suspendre[1] [syspɑ̃ːdr] to hang
le bas [bɑ] stocking
le bonbon [bɔ̃bɔ̃] sweet
la chaussette [ʃosɛt] sock
le concert [kɔ̃sɛr] concert
la coutume [kutym] custom, habit
une impatience [ɛ̃pasjɑ̃ːs] impatience
le jouet [ʒwɛ] toy
la poupée [pupe] doll
la réjouissance [reʒwisɑ̃ːs] rejoicing
le retour [rətuːr] return
le réveillon [revɛjɔ̃] midnight supper
le souper [supe] supper
le tambour [tɑ̃buːr] drum
la veille [vɛːj] eve
mécanique [mekanik] mechanical
sage [saːʒ] good
afin que [afɛ̃ kə] so that
à moins que [a mwɛ̃ kə] unless
bien que [bjɛ̃ kə] although
quoique [kwakə] although
pour que [pur kə] in order that
pourvu que [purvy kə] provided that
bien entendu [bjɛ̃nɑ̃tɑ̃dy] of course

les grandes personnes grown-up people; **le père Noël** Father Christmas, Santa Claus; **la Noël = la fête de Noël** Christmas day; **la messe de minuit** midnight mass; **au retour** when they return, on returning

[1] Suspendre is conjugated like entendre.

GRAMMAIRE

Le subjonctif après certaines conjonctions

1. **Les enfants auront des cadeaux pourvu qu'ils soient sages.**
   The children will have presents provided they are good.

   Nous disons « Joyeux Noël! » quoique (bien que) ce ne soit pas l'habitude.
   We say: "Merry Christmas!" although it is not the custom.

Certain conjunctions like **afin que, pour que,** *so that, in order that;* **quoique, bien que,** *although;* **pourvu que,** *provided that;* **à moins que,** *unless,* are always followed by the subjunctive.

2. **J'irai au concert à moins que { je n'aille au théâtre. / j'aille au théâtre.**
   I shall go to the concert unless I go to the theatre.

Observe that **à moins que** takes **ne** before the subjunctive in formal style.

Changement des conjonctions en prépositions

1. **Je verrai mon ami avant qu'il parte.**
   I shall see my friend before he goes.
   But: **Je verrai mon ami avant de partir.**
   I shall see my friend before going (before I go).
2. **Il se conduit bien afin que je lui donne un cadeau.**
   He behaves well so that I may give him a present.
   But: **Il se conduit bien afin de recevoir un cadeau.**
   He behaves well so as to receive (so that he'll receive . . .)
3. **Les parents travaillent pour que leurs enfants soient heureux.**
   Parents work in order that their children may be happy.
   But: **Je travaille pour être heureux.**
   I work in order to be happy.

If the two clauses have the *same* person for subject, certain conjunctions which join them are generally changed to prepositions, and the following verb will be in the infinitive. For example:

CONJUNCTION WITH SUBJUNCTIVE			PREPOSITION WITH INFINITIVE	
afin que	so that	=	afin de	so as to, to
pour que	in order that	=	pour	in order to, to
avant que	before	=	avant de	before

Conjugaison de *offrir, to offer*

INDICATIF PRÉSENT

I offer, etc.	*We offer, etc.*
j'offre [ʒɔfr]	nous offrons [ɔfrɔ̃]
tu offres [ɔfr]	vous offrez [ɔfre]
il offre [ɔfr]	ils offrent [ɔfr]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai offert [ɔfɛːr] etc.,** *I offered, I have offered, etc.*
FUTUR: **j'offrirai, etc.,** *I shall offer, etc.*
PASSÉ SIMPLE: **j'offris, etc.,** *I offered, etc.*

Conjugaison de *envoyer, to send*

INDICATIF PRÉSENT	FUTUR
I send, etc.	*I shall send, etc.*
j' envoie [ʒɑ̃vwa]	j' enverrai [ʒɑ̃vɛre]
tu envoies [ɑ̃vwa]	tu enverras [ɑ̃vɛra]
il envoie [ɑ̃vwa]	il enverra [ɑ̃vɛra]
nous envoyons [ɑ̃vwajɔ̃]	nous enverrons [ɑ̃vɛrɔ̃]
vous envoyez [ɑ̃vwaje]	vous enverrez [ɑ̃vɛre]
ils envoient [ɑ̃vwa]	ils enverront [ɑ̃vɛrɔ̃]

PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai envoyé, etc.,** *I sent, I have sent, etc.*
CONDITIONNEL PR.: **j'enverrais, etc.,** *I should send, etc.*

Observe that in envoyer (1) the y changes to i before a silent ending; (2) the future and conditional are irregular; but (3) the other tenses are formed regularly.

DEVOIRS

I. *Mettez les verbes suivants au subjonctif:*

1. (aimer) Quoique vous —— les bonbons, vous n'en aurez pas. 2. (être) Nous aurons des cadeaux pourvu que nous —— sages. 3. (mettre) Je me conduirai bien afin que le père Noël —— un jouet dans mon soulier. 4. (avoir) Bien qu'en France

nous n'—— pas cette coutume, on peut dire « Joyeux Noël ! » 5. (aller) Je vais au concert, à moins que j'—— au théâtre. 6. (offrir) Ma sœur se conduit bien afin qu'on lui —— une poupée. 7. (envoyer) J'ai écrit au père Noël pour qu'il m'—— un train mécanique. 8. (suspendre) Il faut que nous —— nos bas à l'arbre de Noël. 9. (se coucher) Nous souhaiterons un joyeux Noël à nos parents avant qu'ils ——. 10. (recevoir) Je serai content pourvu que je —— un tambour.

II. *Continuez les phrases suivantes en employant:* (*a*) *l'infinitif;* (*b*) *le subjonctif.*

1. Je serai sage afin . . . [(*a*) afin de recevoir un cadeau, (*b*) afin que le père Noël m'apporte un cadeau]. 2. Les enfants se conduisent bien pour . . . 3. Nous mettons nos souliers devant la cheminée afin . . . 4. Je souhaite un joyeux Noël à mes parents avant . . . 5. Les enfants suspendent leur bas à l'arbre de Noël avant . . . 6. J'écrirai à mes parents pour . . . 7. Nous irons vous voir avant . . . 8. Il me téléphonera afin . . .

III. *Conjuguez:*

1. Je n'offre pas de cadeau aux grandes personnes. 2. Est-ce que j'ai offert une poupée à la petite fille ? 3. Je n'enverrai pas de cartes de Noël. 4. Est-ce que je n'ai pas envoyé une lettre à mes parents ?

IV. *Traduisez:*

1. Although we do not have that custom in France, we have a Christmas tree in our family. 2. We hang our stocking on it (*y*) in order to receive sweets or gifts. 3. They give dolls to the little girls so that they may be happy. 4. Of course all the children receive toys, provided they are good. 5. We go to the midnight mass, unless we are ill. 6. Before going to bed we put our shoes in front of the fire-place. 7. Do you send Christmas cards to one another ? 8. No, we do not send cards to one another. 9. Do the French offer gifts to one another ? 10. No, we do not offer gifts to one another. 11. We eat a midnight supper before we go to bed. 12. Do you say : " Merry Christmas " to one another ? 13. Although it is not the custom, I wish a merry Christmas to all my friends. 14. Will you send

me a Christmas card from France? 15. Yes, provided you send me an English toy.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez:*

1. J'offre un cadeau à mes amis (tes amis, etc.). 2. Je lui ai offert des bonbons. 3. Qu'est-ce que j'offrirai à mes parents (tes parents, etc.)? 4. J'envoie une carte de Noël à mon cousin (ton cousin, etc.). 5. Je leur ai envoyé une carte de Noël. 6. Je ne lui enverrai pas de carte de Noël.

II. *Mettez les verbes suivants au subjonctif:*

1. (offrir) Il faut que nous —— un cadeau à nos parents. 2. (suspendre) Les enfants auront des jouets pourvu qu'ils —— leur bas à l'arbre de Noël. 3. (aller) Il faut que j'—— à la messe de minuit. 4. (envoyer) Il faut que j'—— une carte de Noël à mon ami. 5. (être). Nous aurons des jouets pourvu que nous —— sages. 6. (mettre) Le père Noël ne lui donnera pas de cadeau à moins qu'il ne —— son soulier dans la cheminée.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Nous aurons des cadeaux pourvu que ... 2. Vous n'aurez pas de bonbons à moins que ... 3. Nous n'avons pas reçu de cadeau, bien que ... 4. Je mettrai mon soulier dans la cheminée pour que ...

IV. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Il ne sera pas content à moins que je lui envoie un cadeau. 2. La veille de Noël nous mettions nos souliers dans la cheminée quand nous étions enfants. 3. Nous aurons un réveillon à moins que nous nous couchions avant minuit. 4. Je regrette qu'il ne m'ait pas envoyé de cadeau. 5. Elle ne veut pas que vous lui offriez une poupée. 6. Venez me voir avant que je parte. 7. Je vous verrai avant de partir.

V. *Notez dans la Lecture tous les verbes qui sont au subjonctif et expliquez l'emploi de ce temps.*

VI. *Racontez brièvement les coutumes de la fête de Noël dans votre pays.*

LEÇON LV

Revue des temps des verbes, de leur emploi et de leur formation

LECTURE

Paul, est-ce que vous allez au cinéma ce soir? Marguerite et moi, nous y allons. — Je regrette beaucoup, mais il faut que j'aille voir ma tante Amélie. — Comment ? est-ce qu'elle est déjà arrivée de France ? — Mais oui, vous ne le saviez pas ? Je croyais que je vous l'avais déjà dit. — Depuis quand est-elle ici ? — Elle est ici depuis trois jours. — Je serais venu vous voir ce matin si je n'avais pas été obligé d'aller chez le dentiste. J'ai mal aux dents depuis plusieurs jours. — Écoutez, si vous êtes libre demain soir, venez donc faire une partie de cartes avec nous. — Oui, je crois que je serai libre. J'irai volontiers. — Vous seriez bien gentil d'amener votre sœur, si elle voulait vous accompagner. — Bon, je lui demanderai si elle veut venir. Mais je crains qu'elle ait déjà engagé sa soirée. — En tout cas, nous compterons sur vous, n'est-ce pas? — C'est ça, comptez sur moi. Au plaisir.

VOCABULAIRE

engager [ɑ̃gaʒe] to engage, make an engagement
Amélie [ameli] Amelia
le dentiste [dɑ̃tist] dentist
la partie [parti] game
le plaisir [plɛziːr] pleasure
la soirée [sware] evening
gentil [ʒɑ̃ti] nice
volontiers [vɔlɔ̃tje] willingly, gladly

comment? how is that? mais oui why yes; venez donc faire une partie de cartes do come and play a game of cards; vous seriez bien gentil de . . . it would be good of you to . . . ; . . . engager sa soirée make an engagement for the evening; en tout cas at any rate; c'est ça yes, surely; au plaisir goodbye

GRAMMAIRE

Revue des temps des verbes

The reading text in this Lesson makes use of all the tenses found in the everyday speech of educated French people. These tenses are:

l'indicatif présent:	Lesson VIII
l'impératif:	Lesson XX
le passé composé:	Lesson XXII
l'imparfait:	Lesson XXXII
le plus-que-parfait:	Lesson XXXIII
le futur:	Lesson XXVIII
le conditionnel:	Lesson XXXVII
le subjonctif présent:	Lesson XXXVI
le passé du subjonctif:	Lesson LXX

Formation des temps

Observe the following method of forming the tenses of all regular verbs and of most irregular verbs:

Infinitif	Futur	Conditionnel
prendre	**je prendr ai**	**je prendr ais**

Indicatif présent	Impératif	Imparfait	Participe présent	Subjonctif présent
je prend s				
tu prend s	**prend s**			
il prend				
nous pren ons	**pren ons**	**je pren ais**	**pren ant**	
vous pren ez	**pren ez**			
ils prenn ent				
				que je prenn e

Participe passé	Passé composé	Plus-que-parfait	Subjonctif passé
pris	**j'ai pris**	**j'avais pris**	**que j'aie pris**

1. From the infinitive are formed directly the future and the conditional, dropping the **e** if it ends in **e**.

2. From the present indicative are formed:

(*a*) The imperative by using the same form as the 2nd

person singular (dropping the s in verbs in -er),[1] and the 1st and 2nd persons plural.

(*b*) The imperfect, by adding to the stem of the 1st person plural the endings -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

(*c*) The present participle, by adding -ant to the stem of the 1st person plural.

(*d*) The present subjunctive, by adding to the stem of the 3rd person plural -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

3. Important verbs which do not form their future (and conditional) regularly from the infinitive are:

INFINITIF	FUTUR	INFINITIF	FUTUR
aller to go	j'irai	falloir to be necessary	il faudra
avoir to have	j'aurai	pouvoir to be able	je pourrai
devoir to have to	je devrai	savoir to know	je saurai
envoyer to send	j'enverrai	vouloir to wish	je voudrai
être to be	je serai	venir to come	je viendrai
faire to do	je ferai	voir to see	je verrai

4. Remember verbs in -er with orthographic changes, such as: acheter, j'achèterai; amener, j'amènerai; jeter, je jetterai; appeler, j'appellerai (see Lesson XVI).

5. The only verb which does not form its imperfect from the first person plural of the present indicative is: être, j'étais.

6. There are seven verbs which do not form their subjunctive from the third plural of the present indicative: aller, être, faire, avoir, pouvoir, savoir, vouloir (see Lesson LII).

7. In learning a new French verb, the most important thing is to learn the present indicative (in full), the future and the past participle.

8. The simple past (*passé simple, passé défini*) is not used in ordinary speech, but is frequently used in formal narrative or historical style to denote an action which took place in the past. The *passé simple* must be learned separately.

[1] However the s remains before y or en: vas-y, *go there*; parles-en, *speak of it*.

DEVOIRS

I. *Formez le futur des verbes suivants:*

1. donner. 2. acheter. 3. appeler. 4. partir. 5. dire. 6. faire. 7. savoir. 8. être. 9. avoir. 10. pouvoir.

II. *Conjuguez au présent de l'indicatif:*

1. écouter. 2. finir. 3. vendre. 4. recevoir. 5. aller. 6. savoir.

III. *Formez:*

1. l'impératif, 2. l'imparfait, 3. le présent du subjonctif, 4. le passé composé des verbes de II.

IV. *Traduisez:*

1. We are not going to the movies this evening. 2. Shall you go with your sister? 3. My sister must go and see her aunt Amelia and her cousin Mary. 4. Have they arrived already from France? 5. I did not know it. 6. I thought they were still in Paris. 7. How long have they been here? 8. They have been here for three weeks. 9. I should have come yesterday if I had not gone to the dentist. 10. If I am free to-morrow, I shall play a game of cards with you. 11. Very well. Bring your sister with you. 12. Let us ask her if she can come. 13. I am afraid she will not be free. 14. I think she has an engagement for the evening. 15. At any rate, you may count on me. Goodbye.

EXERCICES SUPPLEMENTAIRES

I. *Conjuguez au présent de l'indicatif:*

1. vouloir. 2. pouvoir. 3. devoir. 4. mettre. 5. connaître. 6. partir. 7. venir. 8. ouvrir. 9. se lever. 10. se souvenir.

II. *Formez:*

1. l'imparfait, 2. le passé composé, 3. le passé simple, 4. le futur des verbes de I.

III. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Ils prennent. 2. Prenons. 3. Vous prendrez. 4. Ils prirent. 5. Venez. 6. Je viendrai. 7. Vous veniez. 8. Il est venu.

9. Elle vint. 10. Il va. 11. Irez-vous? 12. Sont-elles allées? 13. Ils ne veulent pas. 14. Voulez-vous? 15. Ils voudront. 16. Je saurai. 17. Savez-vous? 18. Nous sûmes. 19. Il put. 20. Je ne pouvais pas. 21. Il ne savait pas. 22. Partons. 23. Sachez. 24. Ayons. 25. Soyez.

IV. *Indiquez dans la Lecture le temps de chaque verbe mentionné.*

V. *Faites une conversation sur le modèle de la Lecture.*

LEÇON LVI

L'article défini. Son emploi, son omission. Le verbe *naître*

LECTURE

La ville de Saint-Malo, en Bretagne, est située à l'embouchure de la Rance, un joli fleuve qui se jette dans la Manche. Saint-Malo est la ville natale de Jacques Cartier, qui, au seizième siècle, alla au Canada et en prit possession au nom de la France. C'est là aussi que naquit Chateaubriand, un des plus grands écrivains du dix-neuvième siècle.

Le courage et le dévouement sont des qualités qui se rencontrent souvent chez les Bretons. Le poète anglais, Robert Browning, a très bien illustré ces qualités dans un poème célèbre intitulé *Hervé Riel*. Ce poème raconte l'exploit d'un simple matelot breton. Le trente et un mai 1692 (seize cent quatre-vingt-douze) il sauva la flotte française, menacée de destruction à l'embouchure de la Rance par la flotte d'Angleterre. L'amiral demanda: — Faut-il se rendre? — Non, jamais, répondirent toutes les voix. — Cependant il nous est impossible d'échapper. Si nous essayons de pénétrer dans la Rance, tous nos navires se briseront

contre les rochers. Seuls les petits bateaux de pêche peuvent y pénétrer sans danger. — Brûlons les navires et sauvons l'honneur, crièrent toutes les voix.

Mais alors un jeune matelot, aux yeux bleus, à l'air franc, leva la main et dit à l'amiral: — Je vous conduirai sain et sauf dans la Rance. En effet, il conduisit toute la flotte française entre les rochers et la mit ainsi hors de danger. L'amiral dit alors au jeune matelot: — La France vous doit une récompense. Demandez ce que vous voudrez, le roi vous l'accordera. Savez-vous ce que demanda Hervé Riel? . . . Un jour de congé seulement pour aller embrasser sa femme, la belle Aurore.

VOCABULAIRE

se briser [brize] to break
illustrer [ilystre] to illustrate
naître [nɛːtr] to be born
pénétrer [penetre] to penetrate, enter
un amiral [œ̃namiral] admiral
le congé [kɔ̃ʒe] holiday, furlough, leave
la destruction [dɛstryksjɔ̃] destruction
une embouchure [ynɑ̃buʃyːr] mouth (of river)
un exploit [œ̃nɛksplwa] exploit, deed
la flotte [flɔt] fleet
la Manche [mɑ̃ːʃ] English Channel
le matelot [matlo] sailor
le navire [naviːr] ship
la patrie [patri] native land
le poème [poɛːm] poem
le poète [pɔɛːt] poet
la possession [pɔsɛsjɔ̃] possession
la qualité [kalite] quality
la récompense [rekɔ̃pɑ̃ːs] reward
le rocher [rɔʃe] rock
Breton, -ne [brətɔ̃, -ɔn] native of Brittany
franc, -he [frɑ̃, -ʃ] frank
intitulé, -e [ɛ̃tityle] entitled
menacé, -e [mənase] threatened
natal, -e [natal] native

Jacques Cartier [ʒɑːk kartje]; Chateaubriand [ʃatobriɑ̃]; Saint-Malo [sɛ̃malo]; la Rance [la rɑ̃ːs]; Hervé Riel [ɛrve rjɛl]; Aurore [orɔːr]; se rendre to surrender; aux yeux bleus with blue eyes; à l'air franc with an honest face; sain et sauf [sɛ̃ e sof] safely; un bateau de pêche [œ̃ bato de pɛʃ] fishing boat; un jour de congé [kɔ̃ʒe] one day's leave; se rencontrer to be found; se jeter to empty itself.

GRAMMAIRE

Article défini

For the use and omission of the definite article before names of countries, places, etc., see Lesson XLIX.

1. **Il leva la main.**	**He raised his hand.**
Donnez-moi la main.	**Give me your hand.**
Il s'est cassé la jambe.	**He broke his leg.**
J'ai froid aux pieds.	**My feet are cold.**

The definite article is frequently used instead of the possessive adjective, in speaking of parts of the body, when the possessor is the subject of the sentence.

2. **Je vais à l'église le dimanche.**	**I go to church on Sundays.**
Nous avons congé tous les samedis.	**We have a holiday every Saturday.**
But: **Nous partirons samedi prochain.**	**We shall leave next Saturday.**

The definite article is used with the days of the week to express a regular occurrence on the days mentioned. Observe that in constructions such as: *on Sundays*, *on* is not translated, and the singular is used in French.

3. **Le sucre coûte un franc le kilo.**	**Sugar costs one franc a kilo.**
Cette étoffe coûte vingt francs le mètre.	**This cloth costs twenty francs per metre.**
Les œufs se vendent cinq francs la douzaine.	**Eggs sell for five francs a dozen.**
But: **Je gagne cent francs par jour.**	**I earn a hundred francs a day (per day).**
Elle prend des leçons trois fois par semaine.	**She takes lessons three times a week.**

The definite article is used where English has *a*, *an*, to indicate price, before nouns of weight, measure, number. Observe that with **par**, indicating time, no article is used.

4. (*a*) Le petit Robert est malade.	Little Robert is ill.
Le professeur Wilson est mort.	Professor Wilson is dead.
Le docteur Ribot est arrivé.	Doctor Ribot has come.
(*b*) Bonjour, monsieur le président.	Good morning, Mr. President.
Bonjour, monsieur le docteur.	Good morning, doctor.
Bonjour, monsieur le professeur.	Good morning, professor.

The definite article is used: (*a*) before a proper name preceded by an adjective or a title; (*b*) before a title of dignity or profession preceded by **monsieur, madame,** etc.

5. The article is omitted in many expressions made up of **avoir** and a noun, such as:

avoir faim to be hungry	**avoir peur** to be afraid
avoir soif to be thirsty	**avoir honte** to be ashamed
avoir chaud to be warm	**avoir besoin** to need
avoir froid to be cold	**avoir bonne mine** to look well
avoir sommeil to be sleepy	**avoir mauvaise mine** to look ill
avoir raison to be right	**avoir mal** to have a pain
avoir tort to be wrong	**avoir congé** to have a holiday

6. The article is usually omitted after **en**, for example:

en classe in, at school	**en été** in summer
en route on the way	**en automne** in autumn
en ville in town	**en hiver** in winter
en bateau in a boat	But: **au printemps** in spring

Conjugaison de *naître* [nɛːtr], *to be born*

INDICATIF PRÉSENT[1]

je nais [nɛ]	nous naissons [nɛsɔ̃]
tu nais [nɛ]	vous naissez [nɛse]
il naît [nɛ]	ils naissent [nɛːs]

PASSÉ COMPOSÉ: je suis né [ne], *I was born*
PASSÉ SIMPLE: je naquis [naki], *I was born*

Other tenses are formed regularly.

[1] Like that of connaître.

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par la préposition voulue avec ou sans article, selon le sens:*

1. —— France il y a plusieurs provinces. 2. Saint-Malo est —— Bretagne. 3. Chateaubriand est né —— Saint-Malo. 4. Jacques Cartier a voyagé —— Canada. 5. Beaucoup de Français sont allés —— Canada. 6. On parle français —— Québec. 7. Nous parlons français —— classe. 8. Il fait froid —— hiver. 9. Il fait beau —— printemps. 10. Nous demeurons —— États-Unis.

II. *Répondez brièvement aux questions suivantes:*

1. Qu'est-ce que vous faites le dimanche? 2. Que ferez-vous dimanche prochain? 3. Allez-vous en classe le samedi? 4. Où irez-vous samedi prochain?

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Les pommes se vendent un franc ——. 2. Cette étoffe se vend dix francs ——. 3. Le café coûte vingt francs ——. 4. Cet homme gagne cent francs —— 5. Nous avons des leçons de français cinq fois ——.

IV. *Traduisez :*

1. Courage and self-denial are often found among the Breton people. 2. Brittany is an old French province. 3. Saint-Malo is a city situated on the river Rance, in Brittany. 4. Jacques Cartier was born in Saint-Malo. 5. It is also the native town of Chateaubriand, a great writer of the nineteenth century. 6. Jacques Cartier took possession of Canada in the name of France. 7. Browning's poem, entitled *Hervé Riel*, is famous in England, in Canada, in the United States and in France. 8. This young sailor saved the French ships threatened by the English fleet. 9. The admiral asked : "Shall we surrender ?" 10. All the men answered that they would not surrender. 11. Burn the ships and save our honour. 12. Then a Breton sailor with blue eyes led the ships into the river. 13. He led them among the rocks and put them out of danger. 14. France owes him a

reward and he may ask what he wishes. 15. He only asked for one day's leave.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez les tirets par l'article défini:*

1. —— Bretagne est une province. 2. —— Rance est une rivière. 3. —— Canada est en Amérique. 4. —— Angleterre est en Europe. 5. —— amiral Nelson est célèbre. 6. Bonjour, monsieur —— docteur. 7. Comment va —— petite Marie? 8. Elle s'est cassé —— bras.

II. *Faites des phrases complètes avec:*

1. —— dimanche prochain. 2. —— tous les dimanches. 3. —— par semaine. 4. —— la douzaine. 5. —— en été. 6. —— au printemps. 7. —— en bateau. 8. —— en classe.

III. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Où est Saint-Malo? 2. Où est Québec? 3. Où est né Chateaubriand? 4. Où êtes-vous né? 5. Qui est Jacques Cartier? 6. Qui est Robert Browning?

IV. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Il naquit en Bretagne. 2. Il alla au Canada. 3. Il en prit possession. 4. Je suis né en Amérique. 5. Racontez-nous l'histoire d'Hervé Riel. 6. Qui sauva la flotte française? 7. Il faut qu'ils se rendent. 8. Est-ce qu'ils se sont rendus? 9. Brûlez les navires. 10. Les ont-ils brûlés? 11. Qui les a conduits dans la Rance? 12. Il les mit hors de danger. 13. Comment les a-t-il mis hors de danger? 14. Demandez ce que vous voudrez.

V. *Notez dans la Lecture tous les verbes au passé simple et changez-les au passé composé.*

VI. *Racontez brièvement l'histoire d'Hervé Riel.*

LEÇON LVII

L'article indéfini. Emploi et omission du partitif

LECTURE

L'humanité doit bien des découvertes importantes à Pasteur, un homme de génie qui vivait au dix-neuvième siècle. C'est un des plus grands savants du monde, et c'est peut-être le plus grand bienfaiteur de l'humanité. La pasteurisation du lait, par exemple, a sauvé la vie à des millions d'enfants.

Ce ne sont pas seulement des hommes qu'il a guéris, mais aussi des plantes et des animaux. La plupart des découvertes de Pasteur sont bien connues, mais la plus célèbre est sans doute la guérison de la rage. Pasteur avait découvert le virus de la rage et il avait réussi à guérir les animaux qui avaient cette maladie. Mais pourrait-il aussi guérir les hommes mordus par un animal enragé?

Un jour, un enfant de neuf ans, accompagné de sa mère, entra dans le laboratoire du savant. La mère déclara que son fils avait été attaqué par un chien enragé en allant à l'école. Un ouvrier qui passait par là avait réussi à chasser l'animal à coups de bâton. Mais l'enfant avait été mordu en plusieurs endroits et il était couvert de blessures. Il mourrait certainement d'une mort atroce si Pasteur ne le guérissait pas. L'homme de génie avait de la bonté, du courage et du dévouement. Mais en ce moment il était rempli de crainte. C'est la première fois qu'il essayait de guérir un être humain de la rage.

Des semaines se passèrent. De savants médecins doutaient du succès de cette guérison. Cependant le petit garçon ne montrait pas la moindre trace de maladie. Il était guéri et il a vécu de nombreuses années. A cause des découvertes de Pasteur, dont le nom vivra toujours, nous vivons maintenant plus longtemps et plus heureux.

VOCABULAIRE

découvrir [1] [dekuvri:r] to discover
douter [dute] to doubt
mordre [2] [mɔrdr] to bite
se passer [sə pɑse] to pass, go by, elapse
le bienfaiteur [bjɛ̃fɛtœ:r] benefactor
la blessure [blɛsy:r] wound
la bonté [bɔ̃te] kindness
la découverte [dekuvɛrt] discovery
un être [œ̃nɛ:tr] being
la guérison [gerizɔ̃] cure
la crainte [krɛ̃:t] fear
le génie [ʒeni] genius
une humanité [ynymanite] humanity
le laboratoire [labɔratwa:r] laboratory
le million [miljɔ̃] million
un ouvrier [œ̃nuvrje] workingman
la pasteurisation [pastœrizɑsjɔ̃] pasteurization
la plante [plɑ̃:t] plant
la plupart [plypar] most
la rage [ra:ʒ] rabies
le savant [savɑ̃] scientist, scholar
la trace [tras] trace
le virus [virys] virus
enragé, -e [ɑ̃raʒe] mad, rabid
humain, -e [ymɛ̃, -ɛn] human
savant, -e [savɑ̃, -t] learned (*person*)

Pasteur [lwi pastœ:r]; bien des découvertes a great many discoveries; sauver la vie à to save the life of; en allant à l'école on his way to school; il avait réussi à chasser l'animal à coups de bâton he had succeeded in chasing away the animal by beating it with a stick

GRAMMAIRE

Article indéfini

For use and omission of the indefinite article, see Lesson XLIX.

1. Le chien est un animal.	The dog is an animal.
Les chiens sont des animaux.	Dogs are animals.
Le courage est une qualité.	Courage is a quality.
Le courage et le dévouement sont des qualités.	Courage and self-sacrifice are qualities.

Observe that des may be used as the plural of un, une, *a, an.*

[1] Conjugated like couvrir.

[2] Conjugated like entendre.

2. **General sense** / **Partitive sense**

General sense	Partitive sense
La bonté est une vertu. Kindness is a virtue.	**Il a de la bonté.** He has kindness.
J'admire le courage. I admire courage.	**Il a du courage.** He has courage.
J'aime l'eau. I like water.	**Donnez-moi de l'eau.** Give me (some) water.
J'aime les chiens. I like dogs.	**Avez-vous des chiens?** Have you any dogs?

It is essential to distinguish between the general sense of a noun and its partitive sense:

(*a*) A noun is used in a general sense when the words 'in general,' 'all,' 'every,' etc., may be implied with it. The definite article is then used in French before that noun.

(*b*) A noun is used in a partitive sense when the words 'a part of,' 'a quantity of,' 'some,' etc., may be implied with it. The proper form of the partitive is then used in French before that noun.

Emploi du partitif

1. For the use of **de** alone in partitive constructions. see Lesson XIII.

2. **Ce n'est pas du café; c'est du thé.** This is not coffee; it is tea.

Ce ne sont pas des hommes, mais des animaux. Those are not men, but animals.

Although **de** alone is generally used after a negative, observe that after a negative expression with **être**, the article is not omitted.

3. **Bien des découvertes.** A great many discoveries.

La plupart du temps. Most of the time.

La plupart des hommes. Most men.

Although **de** alone is generally used after expressions of quantity, **de** and the article are used after **bien**, *a great deal. a great many*, and **la plupart**, *most.*

Omission du partitif

1. Ce sont de savants médecins.	They are learned physicians.
Il a fait de grandes découvertes.	He made great discoveries.

In literary style, the article is frequently omitted and de alone is used in the partitive sense when an adjective precedes a noun.

2 une robe de soie	a silk dress
un homme de génie	a man of genius
une tasse de café	a cup of coffee
plein de bonté	full of kindness
rempli de crainte	filled with fear
couvert de blessures	covered with wounds

Observe the omission of the article in adjectival or adverbial phrases formed from de and a noun, also after verbs requiring de before their complement.

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par la forme convenable du partitif:*

1. Les enfants boivent —— lait. 2. Ils ne boivent pas —— café. 3. Ils ont souvent —— maladies. 4. Nous buvons —— eau. 5. Les chiens enragés ne boivent pas —— eau. 6. Pasteur a fait beaucoup —— découvertes. 7. Il a sauvé la vie à —— millions —— enfants. 8. Il était plein —— bonté, mais il avait —— doutes. 9. Il a guéri non seulement —— hommes, mais bien —— animaux. 10. Nous lui devons —— grandes découvertes.

II. *Remplacez le tiret par la forme convenable de l'article défini ou du partitif, selon le sens:*

1. J'aime —— chiens. 2. Ce sont —— animaux intelligents. 3. —— rage est très dangereuse. 4. —— chiens enragés sont dangereux. 5. —— hommes admirent —— courage. 6. Cet ouvrier avait —— courage. 7. La plupart —— savants ont —— bonté. 8. —— bonté est une grande vertu. 9. Maintenant les enfants boivent —— lait sans crainte. 10. —— lait est nécessaire aux enfants.

III. *Faites des phrases complètes avec les mots et les locutions suivants:*

1. un homme de génie. 2. sauver la vie à. 3. découvrir. 4. à l'école. 5. à coups de bâtons.

IV. *Traduisez:*

1. We owe a great many discoveries to Pasteur. 2. This great benefactor of humanity lived in the nineteenth century. 3. Millions of children owe him their (la) lives. 4. Disease attacks men, animals, and plants. 5. Mad dogs are dangerous animals. 6. Pasteur cured men bitten by rabid animals. 7. A child had been bitten by a mad dog on his way to school. 8. A working man had chased the animal away by beating it with a stick. 9. If Pasteur did not cure him, the child would certainly die. 10. But could he cure the little boy covered with wounds? 11. Physicians and learned professors were filled with fear. 12. Would the man of genius succeed in curing a human being of rabies? 13. Rabies is a dreadful disease. 14. Pasteur did not doubt the success of the cure. 15. Months went by and the boy had not the least trace of disease.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez le tiret par la forme convenable de l'article ou de la préposition:*

1. Pasteur a fait beaucoup —— découvertes. 2. Il a sauvé la vie à bien —— enfants. 3. C'est un homme —— génie. 4. —— animaux enragés sont dangereux. 5. —— rage est une maladie atroce. 6. Pasteur avait —— bonté. 7. Il était plein —— dévouement. 8. Nous admirons —— courage. 9. Il faut avoir —— courage. 10. Pasteur aimait —— humanité.

II. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

1. Je découvre quelque chose. 2. Je n'ai rien découvert. 3. Je ne mords pas. 4. Je vis encore. 5. Je guéris toutes les maladies. 6. Je ne vivrai pas cent ans. 7. Il faut que je réussisse. 8. Combien d'argent est-ce que je dois à cet homme?

III. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Qu'est-ce que Pasteur a découvert? 2. Qu'est-ce que c'est que la rage? 3. A qui Pasteur a-t-il sauvé la vie? 4. Comment l'enfant avait-il été mordu? 5. Comment l'ouvrier avait-il réussi à chasser l'animal? 6. Pourquoi Pasteur était-il rempli de crainte?

IV. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Les enfants doivent beaucoup à Pasteur. 2. Nous lui devons la guérison de la rage. 3. Qui nous guérira de toutes les maladies? 4. Les médecins ne nous guérissent pas toujours. 5. Êtes-vous guéri? 6. Guérissez-moi. 7. Il a été mordu par un chien. 8. Mon chien ne mord pas. 9. J'ai réussi à chasser l'animal. 10. Il m'avait attaqué. 11. J'ai essayé de le chasser. 12. Je suis couvert de blessures. 13. Est-ce que je mourrai? 14. Vous mourriez si je ne vous guérissais pas. 15. Plusieurs mois se sont passés. 16. Il faut que je guérisse.

V. *Notez l'emploi ou l'omission de l'article dans la Lecture et expliquez pourquoi.*

VI. *Racontez l'histoire de l'enfant mordu par un chien enragé.*

LEÇON LVIII

Accord de l'adjectif. Adjectifs irréguliers. Comparaison. Les verbes *suivre* et *poursuivre*

LECTURE

Une des plus belles et des plus merveilleuses découvertes de notre époque est celle du radium. Beaucoup de sciences nouvelles ont suivi cette précieuse découverte, dont les applications sont de plus en plus utiles et qui sont plus importantes qu'on ne croit.

Un jour une jeune Polonaise est venue à Paris pour suivre des cours à la Sorbonne. Elle n'était pas pareille à ces jeunes filles plus ou moins frivoles qui suivent des cours, comme on suit la dernière mode, pour avoir une éducation légère et superficielle. Active et travailleuse, elle passait la plupart de son temps dans un laboratoire de physique, où un jeune professeur faisait les mêmes recherches à côté d'elle. Il s'appelait Pierre Curie, et il devint bientôt son mari et son collaborateur dévoué.

Ils étaient trop pauvres tous les deux pour acheter les appareils nécessaires à leurs travaux. Mais toujours actifs et courageux, ils transportaient et remuaient eux-mêmes de grosses quantités de matière. Enfin le merveilleux métal fut découvert.

Malheureusement Pierre Curie fut tué dans une rue étroite d'un ancien quartier de Paris par un stupide autobus, en 1906. C'était une perte cruelle pour sa jeune femme, laissée veuve avec deux enfants.

Sans être découragée, madame Curie continua ses recherches. Bientôt elle réussit à isoler une quantité de radium qui valait plusieurs millions. Mais aussi généreuse que dévouée, elle fit cadeau de cette propriété personnelle à la France.

En 1921 madame Curie est allée aux États-Unis. A cette occasion les femmes américaines lui ont offert un cadeau magnifique. Elle a reçu des mains du Président des États-Unis un gramme entier de radium. C'était un hommage flatteur à son génie et à la science française. Ce trésor inestimable permet à l'Institut Pasteur et à l'Institut du Radium de poursuivre des travaux importants, sous la direction active de madame Curie.

VOCABULAIRE

isoler [izɔle] to isolate
poursuivre [pursɥiːvr] to pursue, carry on
remuer [rəmɥe] to handle
suivre [sɥiːvr] to follow, take up
un appareil [œ̃naparɛːj] apparatus
une application [ynaplikɑsjɔ̃] application
un autobus [œ̃notobys] autobus
le collaborateur [kɔlabɔratœːr] collaborator
le cours [kuːr] course
une époque [ynepɔk] epoch, time
le gramme [gram] gram
un hommage [œ̃nɔmaːʒ] homage
un institut [œ̃nɛ̃stity] institute
la matière [matjɛːr] matter
la perte [pɛrt] loss
la physique [fizik] physics
la propriété [prɔprjete] property
la quantité [kɑ̃tite] quantity
le radium [radjɔm] radium
la recherche [rəʃɛrʃ] research
le trésor [trezɔːr] treasure
la veuve [vœːv] widow
acti-f, -ve [aktif, -iːv] active
ancien, -ne [ɑ̃sjɛ̃, -ɛn] old, ancient
cruel, -le [kryɛl] cruel
découragé, -e [dekuraʒe] discouraged
dévoué, -e [devue] devoted
frivole [frivɔl] frivolous
généreu-x, -se [ʒenerø, -øːz] generous
flatteu-r, -se [flatœːr, -øːz] flattering
inestimable [inɛstimaːbl] priceless
merveilleu-x, -se [mɛrvɛjø, -øːz] marvellous
pareil, -le [parɛːj] like, alike
polonais, -e [pɔlɔnɛ, -ɛːz] Polish
précieu-x, -se [presjø, -øːz] precious
superficiel, -le [sypɛrfisjɛl] superficial
travailleu-r, -se [travajœːr, -øːz] hard-working

de plus en plus utile more and more useful; la Sorbonne [sɔrbɔn] Sorbonne (University of Paris)

GRAMMAIRE

Adjectifs irréguliers

For the regular formation of the feminine of adjectives, see Lesson VI.

	Masculin	Féminin
1.	généreux [ʒenerø] generous	généreuse [ʒenerø:z]
	heureux [œrø] happy	heureuse [œrø:z]
	paresseux [paresø] lazy	paresseuse [paresø:z]
	jaloux [ʒalu] jealous	jalouse [ʒalu:z]
But:	doux [du] sweet	douce [dus]

Adjectives ending in –x in the masculine change x to s in the feminine.

2.	actif [aktif] active	active [akti:v]
	vif [vif] lively	vive [vi:v]
	neuf [nœf] new, newly made	neuve [nœ:v]
	veuf [vœf] widower	veuve [vœ:v] widow

Adjectives ending in f change f to v.

3.	cruel [kryel] cruel	cruelle [kryel]
	pareil [parɛ:j] like, alike	pareille [parɛ:j]
	ancien [ɑ̃sjɛ̃] old, ancient	ancienne [ɑ̃sjɛn]
	bon [bɔ̃] good	bonne [bɔn]
	sot [so] foolish	sotte [sɔt]
	gros [gro] big	grosse [gro:s]

Adjectives ending in –el, –eil, –ien, –on, –ot, and a great many in –s double the final consonant in the feminine.

4.	léger [leʒe] light	légère [leʒɛ:r]
	premier [prəmje] first	première [prəmjɛ:r]
	dernier [dɛrnje] last	dernière [dɛrnjɛ:r]
	cher [ʃɛ:r] dear	chère [ʃɛ:r]
	flatteur [flatœ:r] flattering	flatteuse [flatœ:z]
	menteur [mɑ̃tœ:r] deceitful	menteuse [mɑ̃tœ:z]
But:	meilleur [mɛjœ:r] better	meilleure [mɛjœ:r]

Adjectives in –er change to –ère, and verbal adjectives in –eur change to –euse.

5. **blanc [blɑ̃] white**	**blanche [blɑ̃ːʃ]**
faux [fo] false, wrong	**fausse [foːs]**
frais [frɛ] fresh, cool	**fraîche [frɛːʃ]**
sec [sɛk] dry	**sèche [sɛːʃ]**
gentil [ʒɑ̃ti] nice	**gentille [ʒɑ̃tij]**
long [lɔ̃] long	**longue [lɔ̃ːg]**
public [pyblik] public	**publique [pyblik]**

Observe the irregular feminine of the above adjectives.

6. **beau, bel [bo, bɛl] beautiful**	**belle [bɛl]**
nouveau, nouvel [nuvo, nuvɛl] new	**nouvelle [nuvɛl]**
vieux, vieil [vjø, vjɛːj] old	**vieille [vjɛːj]**

Remember that besides forming the feminine irregularly, these adjectives have special forms before masculine singular nouns beginning with a vowel or h *muet*.

Comparaison



For the comparison of adjectives see Lesson XXIV.

1. **Il écrit mieux qu'il ne parle.**	**He writes better than he speaks.**
Le radium est plus utile qu'on ne croit.	**Radium is more useful than one thinks.**
But: **Il n'est pas si riche que je croyais.**	**He is not as rich as I thought.**

A verb completing a comparison is preceded by **ne**, in formal style, unless the preceding verb is negative. This **ne** is not translated into English, and is not used in colloquial French.

2. **La science devient de plus en plus importante.**	**Science becomes more and more important.**
Plus il devient riche moins il est généreux.	**The richer he becomes the less generous he is.**

Observe the difference between the French and English forms in the preceding examples. Similarly: **Il va de mieux en mieux,** *He is feeling better and better.*

Conjugaison du verbe *suivre, to follow*

INDICATIF PRÉSENT

I follow, etc.	*We follow, etc.*
je suis [sɥi]	nous suivons [sɥivɔ̃]
tu suis [sɥi]	vous suivez [sɥive]
il suit [sɥi]	ils suivent [sɥiːv]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai suivi [sɥivi], etc., *I followed, I have followed, etc.*
PASSÉ SIMPLE: je suivis [sɥivi], etc., *I followed, etc.*
FUTUR: je suivrai [sɥivre], etc., *I shall follow, etc.*

Poursuivre, *to pursue, carry on,* is conjugated like suivre.

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par la forme correcte de l'adjectif:*

1. (ancien) Paris est une ville très ——. 2. (vieux) Il y a beaucoup de —— maisons. 3. (neuf) Il y a aussi des maisons ——. 4. (public) La science est une propriété ——. 5. (nouveau) On fait toujours de —— découvertes. 6. (long) Les recherches sont ——. 7. (travailleur) Madame Curie est ——. 8. (léger) Une —— quantité de radium est un trésor. 9. (beau) La physique est une —— science. 10. (faux) Ce n'est pas une —— science. 11. (pareil) Toutes les femmes ne sont pas ——. 12. (sot, frivole) Elles sont quelquefois —— et ——. 13. (doux, dévoué) Elles sont aussi —— et ——. 14. (cruel, paresseux) Les hommes sont quelquefois —— et ——. 15. (actif, généreux) Ils sont aussi —— et ——.

II. (a) *Mettez les phrases suivantes au superlatif absolu:*

1. Le radium est une belle découverte de notre époque. (Le radium est la plus belle découverte . . .) 2. C'est un riche trésor de l'humanité. 3. Madame Curie est une femme généreuse et dévouée. 4. Sa découverte importante est le radium. 5. C'est un des métaux utiles.

(b) *Faites une comparaison avec* plus, moins, aussi *ou* si *dans les phrases suivantes:*

1. Le radium et l'or sont chers. (Le radium est plus cher que l'or.) 2. La physique et les mathématiques sont utiles. 3. Les

découvertes de Pasteur et celles de madame Curie sont importantes. 4. Les travaux de Pierre Curie et ceux de sa femme sont célèbres. 5. La femme américaine et la femme française sont vives.

III. *Complétez les phrases suivantes en employant le temps convenable du verbe* **suivre:**

1. Madame Curie —— des cours à la Sorbonne. 2. Je —— des cours au lycée. 3. L'année dernière j'—— un cours de physique. 4. L'année prochaine je —— un cours d'histoire. 5. Quand j'étais en France je —— des cours de français.

IV. *Traduisez:*

1. Radium is a marvellous discovery. 2. A young Polish woman was taking courses at the Sorbonne. 3. She used to work next to an active and hard-working young man. 4. She soon became his devoted wife. 5. With her husband, she would carry and handle large quantities of matter. 6. She made the most important discovery of our time. 7. That light quantity of radium was worth millions. 8. It was her personal property. 9. But she was generous and she offered that priceless treasure to France. 10. Her laboratory was old and narrow. 11. Now she pursues her researches with new apparatus. 12. When she went to the United States, she received from the President a large quantity of radium. 13. It was a magnificent gift which the American women offered to her. 14. That gram of radium will permit her to carry on her work(s). 15. The discoveries of science are becoming more and more important. 16. They are more useful than people think.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Faites l'accord des adjectifs indiqués dans les phrases suivantes:*

1. (généreux, énergique, actif, jaloux, vif, cruel, dévoué, léger, paresseux, flatteur, menteur, vieux) Ces hommes sont . . . 2. Cette femme est . . . 3. Ces femmes sont . . . 4. (faux, public, nouveau, ancien, inestimable, beau, utile, important, précieux, personnel, merveilleux) Cette découverte est . . . 5. Ces trésors sont . . . 6. Nos propriétés sont . . . 7. (pareil, bon, sot, meilleur,

gentil, le dernier) Cette mode est . . . 8. (cher, doux, gros, long sec, blanc, frais) Ces fleurs sont . . .

II. *Faites la comparaison des adjectifs et des adverbes suivants avec* plus, moins, aussi:

1. (précieux) Ce métal est —— l'or. 2. (bon) Cet appareil est —— le nôtre. 3. (bien) Ces enfants travaillent —— nous. 4. (beau) Ces cadeaux sont —— les nôtres.

III. *Mettez les phrases suivantes au superlatif absolu:*

1. Le radium et l'or sont des métaux précieux (. . . sont les métaux les plus précieux). 2. Le radium est une bonne découverte de notre époque. 3. Madame Curie est une femme généreuse et dévouée. 4. Elle a offert des trésors précieux et utiles à l'humanité. 5. C'est une femme active et énergique.

IV. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Il devint bientôt son mari. 2. Cette découverte deviendra de plus en plus importante. 3. Madame Curie est devenue célèbre. 4. Beaucoup d'étudiants suivent son cours de physique. 5. Je l'ai suivi moi-même. 6. Je suis un cours de mathématiques maintenant. 7. Nous poursuivons nos recherches. 8. Les sciences sont plus utiles qu'on ne croit. 9. Elle fit cadeau de sa découverte à son pays. 10. C'est heureux qu'on lui ait offert un gramme de radium. 11. Cela lui permettra de poursuivre ses travaux. 12. Il faut qu'elle les poursuive.

V. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je suis un cours de français. 2. J'ai suivi un cours d'anglais. 3. Je suivrai un cours de mathématiques. 4. Il faut que je suive un cours de physique.

VI. *Notez dans la Lecture tous les adjectifs et expliquez leur forme et leur accord.*

LEÇON LIX

Pronoms personnels. Le verbe *rire*

LECTURE

Madame de Sévigné est une des femmes les plus distinguées du temps de Louis XIV. Elle a écrit des lettres célèbres où elle nous parle du roi et de ses courtisans. Elle était très spirituelle, et nous rions de bon cœur lorsqu'elle se moque des gens de la cour. Elle aimait le grand roi et elle était pleine d'admiration pour lui. Mais elle savait aussi que ses courtisans le flattaient et qu'ils ne lui disaient jamais la vérité. Voici une anecdote où elle se moque d'eux avec beaucoup d'esprit.

Le roi, comme beaucoup de ses courtisans, aimait à écrire des vers. Il lisait parfois ses poèmes devant eux, ou bien il les leur montrait pour leur demander leur opinion. Naturellement son opinion à lui était toujours la meilleure. Un jour il a dit à l'un d'eux: — Monsieur, voici un petit poème. Lisez-le, je vous prie. Je n'en ai jamais vu un si stupide. Parce qu'on sait que j'aime les vers, on m'en apporte de toutes les façons. Dites-moi ce que vous en pensez.

Le courtisan a pris le poème, il l'a lu attentivement, puis il a dit au roi: — Sire, vous avez raison. Je n'ai jamais vu un poème aussi sot et aussi stupide. Le roi a souri, puis il a ajouté: — N'est-il pas vrai que celui qui l'a écrit est un sot? — En effet, sire, il l'est; il n'y a pas moyen de lui donner un autre nom. — Eh bien, monsieur, je suis ravi que vous m'en ayez parlé si franchement. C'est moi qui l'ai fait. — Ah! Sire, rendez-le-moi, je vous en prie. Je ne l'ai pas bien lu. Je n'y ai pas fait attention. Naturellement le roi ne le lui a pas rendu et il lui a ri au nez. Il a appris qu'on ne doit pas compter sur les flatteurs, mais qu'on doit toujours compter sur soi.

VOCABULAIRE

flatter [flate] to flatter
rendre[1] [rɑ̃:dr] to give back
rire [ri:r] to laugh
sourire [suri:r] to smile
une admiration [ynadmirɑsjɔ̃] admiration
une anecdote [ynanɛkdɔt] anecdote
un esprit [œ̃nɛspri] wit
la façon [fasɔ̃] sort, kind
le flatteur [flatœ:r] flatterer
le moyen [mwajɛ̃] means
une opinion [ynɔpinjɔ̃] opinion
le sot [so] fool
la vérité [verite] truth
le vers [vɛ:r] verse
distingué, -e [distɛ̃ge] distinguished
stupide [stypi:d] stupid
ravi, -e [ravi] delighted
soi [swa] oneself
attentivement [atɑ̃tivmɑ̃] carefully
franchement [frɑ̃ʃmɑ̃] frankly
parfois [parfwa] sometimes, at times

Sévigné [seviɲe]; Louis XIV [lwi katɔrz]; l'un d'eux [lœ̃dø] one of them; de bon cœur heartily; son opinion à lui his own opinion; il n'y a pas moyen it is impossible; faire attention à to pay attention to; il lui a ri au nez he laughed in his face; on doit compter sur soi one must count on oneself.

GRAMMAIRE

Pronoms personnels

For use and position of personal pronouns, review Lessons X, XI, XIV, XXVI, XXVII.

1. Vous vous moquez de moi.	You are making fun of me.
Je pense à elle.	I think of her.
Il n'a pas fait attèntion à eux.	He did not pay attention to them.
Nous avons besoin de lui.	We need him.
But: Je m'en moque.	I don't care (about that).
J'y penserai.	I'll think of it.
Il n'y a pas fait attention.	He did not pay attention to it
Nous en avons besoin.	We need it.

After certain verbs and locutions, such as the above, the disjunctive pronoun must be used with a preposition when referring to persons.

[1] Conjugated like entendre.

2. **Elle est spirituelle, mais lui ne l'est pas.**
   She is witty, but he is not.

   Lui, c'est un sot mais moi, je ne le suis pas.
   He is a fool, but I am not.

Le, invariable, is used with être when referring to an adjective or to a noun used as an adjective.

3. **Vous avez beaucoup d'esprit, je le sais.**
   You are very witty, I know (it is so).

   Vous pouvez compter sur moi, s'il le faut.
   You may count on me, if it is necessary (to do so).

   On dit qu'il viendra, mais je ne le crois pas.
   They say he will come, but I don't think so (he will come).

The invariable le is also used with certain verbs in reference to an idea already expressed.

4. **Êtes-vous Français?** { **Mais oui.** / **Oui, je suis Français.** }
   Are you French? Yes, I am.

   Avez-vous faim? { **Mais non, pas du tout.** / **Non, je n'ai pas faim.** }
   Are you hungry? No, I am not.

   But: **Avez-vous de l'argent? Oui, j'en ai.**

Observe that in French one may not use être or avoir alone in an answer to a question. Either a full answer is given or else the affirmative or negative word is made emphatic.

5. **Mon opinion à moi est la meilleure.**	My own opinion is the best.
Ils ont une maison à eux.	They have a house of their own.
C'est son livre à lui, pas à elle.	It is his book, not hers.

For the sake of emphasis, or to avoid ambiguity, à and a disjunctive pronoun may be used to denote possession.

6. **Chacun pour soi.** — **Everybody for himself.**
Tout le monde ne pense qu'à soi. — **Everybody thinks only of himself.**
On ne doit compter que sur soi. — **One must count only on oneself.**

The disjunctive soi (*oneself, himself*) is used only after a preposition in a general or indefinite sense.

Conjugaison de *rire, to laugh*

INDICATIF PRÉSENT

I laugh, etc.	*We laugh, etc.*
je ris [ri]	nous rions [rjɔ̃]
tu ris [ri]	vous riez [rje]
il rit [ri]	ils rient [ri]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai ri [ri], etc., *I laughed, I have laughed, etc.*
PASSÉ SIMPLE: je ris [ri], etc., *I laughed, etc.*
FUTUR: je rirai [rire], etc., *I shall laugh, etc.*

Sourire, *to smile*, is conjugated like rire.

DEVOIRS

I. *Mettez les pronoms convenables à la place des noms:*

1. Elle aimait le roi. (Elle l'aimait.) 2. Elle n'aimait pas les courtisans. 3. Elle écrivait souvent à sa fille. 4. Elle a écrit beaucoup de lettres à sa fille. 5. Le roi écrivait des vers. 6. Il montrait ses vers aux courtisans. 7. On apportait des poèmes au roi. 8. Qu'est-ce que vous pensez de ce poème? 9. Je n'ai pas lu le poème attentivement. 10. Je n'ai pas fait attention à ce poème. 11. Rendez le poème au courtisan. 12. Il n'a pas rendu le poème au courtisan.

II. *Remplacez le nom par le pronom convenable:*

1. Je me moque de son opinion. 2. Elle se moquait des flatteurs. 3. Ne vous moquez pas de ces dames. 4. Qu'est-ce que vous pensez de cette anecdote? 5. Qu'est-ce que vous pensez de ce monsieur? 6. Est-ce que vous pensez à ce monsieur? 7. Est-ce que vous pensez encore à cette anecdote? 8. Je pense parfois à

mes amis. 9. Je n'ai pas besoin de votre opinion. 10. Nous n'avons pas besoin de ce sot. 11. Ne parlez pas devant les flatteurs. 12. Parlez à vos amis. 13. Allons chez madame Lenoir.

III. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. il n'y a pas moyen. 2. faire attention. 3. de bon cœur. 4. je le sais. 5. rire au nez.

IV. *Traduisez:*

1. She told us a witty anecdote and we laughed. 2. That courtier was a fool and she made fun of him. 3. The king showed him a poem. 4. The flatterer said he never saw one so stupid. 5. The one who wrote it has not much wit. 6. I know and I shall tell him so. 7. Smile, don't laugh. 8. Are you making fun of me? 9. I am delighted that you told me the truth. 10. It is I who wrote it. 11. You are a fool, but I am not. 12. I shall not give it back to you. 13. Why did you not pay attention to it? 14. You told me what you thought of it. 15. Each one must count on himself.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez le nom par le pronom convenable:*

1. Rendez-moi ce poème. 2. Rendons-lui son argent. 3. Ne le dites pas à vos amis. 4. Je ne l'ai pas dit à Jeanne. 5. Ne comptez pas sur ces flatteurs. 6. Qu'est-ce que vous pensez de ce poème? 7. Je pense souvent à mon ami. 8. Racontez-nous cette anecdote. 9. Est-ce que vous n'aimez pas mes vers? 10. Je n'ai pas lu votre poème attentivement. 11. Il se moque de votre opinion. 12. Nous nous moquons des flatteurs.

II. *Remplacez les noms par les pronoms convenables:*

1. Je n'ai pas raconté cette anecdote à votre sœur. 2. Donnez ces vers à votre ami. 3. Nous apporterons des cadeaux à nos parents. 4. Est-ce que vous avez offert de l'argent à Pierre? 5. Je n'ai pas parlé de votre poème à votre professeur. 6. J'ai demandé son opinion à votre père. 7. Nous n'avons pas parlé de vos vers à vos amis. 8. Ne dites pas votre opinion aux sots.

III. *Remplacez le nom par le pronom:*

1. Pensez à votre travail. 2. Ne pensons pas à l'argent. 3. Qu'est-ce que vous pensez de ce poème? 4. Je pense souvent à mes amis. 5. Faites attention à votre leçon. 6. Ne faites pas attention à son opinion. 7. Ne faisons pas attention à cette dame. 8. Je me moque de votre opinion. 9. Est-ce qu'il se moque de nos amis? 10. Je n'ai pas besoin de leur admiration.

IV. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. S'il le faut. 2. Je le sais. 3. Je ne le crois pas. 4. Mais oui. 5. Mais non. 6. Oui, je le suis.

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Ils rient trop. 2. Ne riez pas. 3. Pourquoi riiez-vous? 4. Il ne rit jamais. 5. Je n'ai jamais tant ri. 6. Rions de bon cœur. 7. Nous n'avions pas souri. 8. Souriez. 9. Je n'avais pas besoin de son opinion à lui. 10 Il n'y fera pas attention. 11. Je le croyais intelligent, mais il ne l'est pas. 12. Rendez-le-moi, je vous en prie. 13. J'y penserai. 14. Pensons-y. 15. Pensez à elle. 16. Il faut que vous fassiez attention.

VI. *Notez dans la Lecture toutes les formes du pronom personnel et expliquez son emploi.*

LEÇON LX

Pronoms personnels (suite). Le verbe *s'en aller*

LECTURE

Il y a des gens qui ne peuvent jamais se décider et qui se rendent insupportables par leurs hésitations.

On peut s'imaginer, par exemple, un individu qui se propose de faire une visite à des amis. Avant de sortir, il se demande s'il aura besoin de son parapluie. Il se dit: — Il va peut-être pleuvoir. Puis il dit à sa femme: — J'aurai peut-être besoin de mon parapluie. Allez me le chercher. Sa femme va le lui chercher, puis elle le lui donne. Mais il hésite et dit: — S'il ne pleut pas, je n'en aurai pas besoin. — Eh bien, ne l'emportez pas, laissez-le ici, dit sa femme. — Oui, mais s'il pleut, je serai mouillé. — Alors, prenez-le, le voilà, emportez-le. — Et s'il ne pleut pas, qu'est-ce que j'en ferai? — Si vous n'en avez pas besoin, remettez-le dans le vestibule. — Non, je crois que je le prendrai avec moi.

Il prend en effet son parapluie. Mais arrivé à la porte, il hésite encore, puis il le laisse dans le vestibule.

Le voilà enfin chez ses amis. Il reste chez eux une heure, deux heures. Mais il ne peut pas se décider à s'en aller. Il leur dit enfin: — Il faut que je m'en aille. On lui répond par politesse: — Ne vous en allez pas si tôt. Et il ne s'en va pas. On a envie de lui dire: — Allez-vous-en donc et laissez-nous tranquilles! Mais on ne peut pas s'en débarrasser.

Enfin quelqu'un se donne du courage et lui dit: — Comme vous êtes mon ami, je vais vous dire un secret. J'ai été mordu par un chien enragé.

Notre individu s'imagine que ce monsieur va peut-être le mordre. Il se lève et s'en va précipitamment en se disant: — On est plus sûr chez soi.

VOCABULAIRE

s'en aller [sɑ̃nale] to go away
se débarrasser de [debarase] to get rid of
se décider à [deside] to decide, make up one's mind
se proposer de [propose] to intend
se rendre [rɑ̃:dr] to make oneself
une envie [ynɑ̃vi] desire, inclination
une hésitation [ynezitɑsjɔ̃] hesitation
un individu [œ̃nɛ̃dividy] person
le parapluie [paraplɥi] umbrella
la politesse [pɔlitɛs] politeness
le secret [səkrɛ] secret
le vestibule [vɛstibyl] hall, vestibule
enragé, -e [ɑ̃raʒe] mad
insupportable [ɛ̃sypɔrta:bl] unbearable
mouillé, -e [muje] wet
sûr, -e [sy:r] safe
précipitamment [presipitamɑ̃] hurriedly
si [si] whether

allez me le chercher go and get it for me; être mouillé to get wet; qu'est-ce que j'en ferai? what shall I do with it? arrivé à la porte once he reaches the door; par politesse for the sake of being polite; on a envie de lui dire one feels inclined to tell him; allez-vous-en donc go away, by all means; se donner du courage to pluck up courage; chez soi at home; faire une visite to visit

GRAMMAIRE

Pronoms personnels (suite)

For further use of personal pronouns, review Lessons X, XI, XIV, XXVI, XXVII, XLIX.

I. (a)

On se rend insupportable.	One makes oneself unbearable.
Il se rend insupportable.	He makes himself unbearable.
Elle se rend insupportable.	She makes herself unbearable.
Ils se rendent insupportables.	They make themselves unbearable.

(b)

On s'imagine.	One pictures to oneself.
Il s'imagine.	He pictures to himself.
Elle s'imagine.	She pictures to herself.
Elles s'imaginent.	They picture to themselves.

(c) But:

Je me rends insupportable.	I make myself unbearable.
Vous vous rendez insupportable.	You make yourself unbearable.
Nous nous rendons insupportables.	We make ourselves unbearable.

Observe that se is the special conjunctive form used with reflexive verbs in the third person, as direct and indirect pronoun, and of either gender or number. But for the first and second persons the ordinary personal pronouns are used.

2.

On aime à rester chez soi.	One likes to stay at home.
Chacun pour soi.	Each one for himself.
Il ne faut pas parler de soi.	One must not speak of oneself.
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.	One often needs a smaller one than oneself.

But:

est content de lui-même.	He is satisfied with himself.
Elle est contente d'elle-même.	She is satisfied with herself.
Ils sont contents d'eux-mêmes.	They are satisfied with themselves.
Elles sont contentes d'elles-mêmes.	They are satisfied with themselves.

The disjunctive form of se is soi. It is used only in the third singular in an indefinite or general sense. In a definite sense, lui-même, etc., serves as a disjunctive.

Conjugaison de *s'en aller, to go away, leave*

INDICATIF PRÉSENT AFFIRMATIF

I am going away, etc.	*We are going away, etc.*
je m'en vais [ʒəmɑ̃vɛ]	nous nous en allons [nunuzɑ̃nalɔ̃]
tu t'en vas [tytɑ̃va]	vous vous en allez [vuvuzɑ̃nale]
il s'en va [ilsɑ̃va]	ils s'en vont [ilsɑ̃vɔ̃]

IND. PR. NÉGATIF: je ne m'en vais pas, etc., *I am not going away*

IMPÉRATIF AFFIRMATIF	IMPÉRATIF NÉGATIF
va-t-en go away	ne t'en va pas don't go away
allons-nous-en let us go away	ne nous en allons pas let us not go away
allez-vous-en go away	ne vous en allez pas do not go away

PASSÉ COMPOSÉ: je m'en suis allé(e), etc., *I have gone (I went) away*
FUTUR: je m'en irai, etc., *I shall go away*
SUBJONCTIF PRÉSENT: que je m'en aille, etc., *that I (may) go away*

Observe the difference in meaning between **aller** and **s'en aller**. **Aller**, *to go*, is used in reference to a place mentioned; **s'en aller** means *to leave, go away,* without mention of place. For example:

	Je vais chez moi.	I am going home.
	Allons au cinéma.	Let us go to the movies.
But:	Je m'en vais.	I am going (leaving).
	Allez-vous-en	Go (go away).

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par le pronom convenable:*

1. Il faut —— décider. 2. Cet individu ne peut pas —— décider. 3. Je ne peux jamais —— décider à partir. 4. Il faut que nous —— décidions. 5. Mes amis —— proposent de faire une visite. 6. Ils —— imaginent que j'irai avec eux. 7. Je ne peux pas —— débarrasser de mes voisins.. 8. Ils —— rendent insupportables. 9. Je —— en vais.. 10. Allez- —— -en. 11. Il ne faut pas trop penser à ——. 12. Cet homme parle toujours de ——.

II. *Remplacez le nom par le pronom correspondant:*

1. Allez me chercher mon parapluie. (Allez me le chercher.) 2. Je vais vous chercher votre parapluie. 3. Je lui rends son argent. 4. Il m'a donné de l'argent. 5. Qu'est-ce que vous ferez de cet argent? 6. Vous n'avez pas besoin de cet argent. 7. Donnez-moi ces livres. 8. Ne leur donnez pas ces livres. 9. Demandez-lui son livre. 10. Ne lui demandez pas son livre. 11. Il

faut vous débarrasser de cet homme. 12. Ne pensez pas à votre travail.

III. 1. *Conjuguez:* je ne m'en vais pas encore (tu ne . . ., etc.).
2. *Mettez à la forme négative:* va-t-en, allez-vous-en, allons-nous-en.
3. *Conjuguez au présent du subjonctif:* il faut que je m'en aille (il faut que tu t'en . . ., etc.).
4. *Conjuguez au futur:* est-ce que je m'en irai? (est-ce que tu t'en . . . ?, etc.).

IV. *Traduisez:*

1. I intend to pay a visit to my friends. 2. If you wish to come with me, make up your mind. 3. I shall need my umbrella; go and get it for me. 4. It is not raining; you won't need it. 5. You won't take it along; put it back in the hall. 6. If you are afraid to get wet, take it along. 7. What will you do with it, if it does not rain? 8. Go away and leave me alone. 9. Let us go away and they will leave us alone. 10. There are people who cannot imagine that they are unbearable. 11. One cannot get rid of them. 12. They say: "We must go." 13. But they hesitate and they never go away. 14. They make themselves unbearable. 15. Each one says to himself: "Each one for himself."

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez le tiret par la forme correcte du pronom réfléchi:*

1. Il faut que je —— décide. 2. Vous êtes —— décidé? 3. Il ne peut jamais —— décider. 4. Quand —— décideront-ils? 5. Décidez ——. 6. Je —— demande ce qu'il fait. 7. Il —— demande s'il va pleuvoir. 8. Il faut —— donner du courage. 9. On pense toujours à ——. 10. Ils sont contents d'——.

II. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je me rends insupportable. 2. Je me suis décidé à m'en aller (tu t'es décidé à t'en aller, etc.). 3. Je ne m'en irai pas. 4. Je rentrerai chez moi (tu . . . chez toi, etc.). 5. Il faut que je m'en aille.

III. *Remplacez les noms par les pronoms convenables:*

1. Donnez ce parapluie à cet homme. 2. Ne donnez pas de l'argent à ces individus. 3. Ne laissez pas votre parapluie chez vos amis. 4. Elle a dit son secret à son amie. 5. Pourquoi avez-vous dit mon secret à cet individu? 6. Voilà monsieur Duval avec sa femme.

IV. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. aller chercher. 2. avoir envie de. 3. s'en aller. 4. laisser tranquille. 5. avoir besoin.

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Ils se sont décidés à partir. 2. Pleut-il? 3. Il ne pleuvra pas. 4. Je me demandais s'il pleuvrait. 5. Laissez-moi tranquille. 6. Voulez-vous que je vous dise un secret? 7. Nous avions envie de nous en aller. 8. Allons-nous-en. 9. Ne t'en va pas. 10. Il faut que je m'en aille. 11. Ne vous en allez pas encore. 12. Allons chez nous. 13. Va me le chercher. 14. Vous serez mouillé. 15. Ils se sont rendus insupportables.

VI. *Notez dans la Lecture toutes les formes du pronom personnel et expliquez son emploi.*

LEÇON LXI

Adjectifs et pronoms possessifs. Adjectifs et pronoms démonstratifs. Le verbe *s'asseoir*

LECTURE

Tous les enfants aiment La Fontaine; c'est leur poète favori. Cet écrivain du dix-septième siècle nous charme encore aujourd'hui par son esprit, sa grâce et son art incomparable. Plusieurs écrivains ont écrit des fables, mais celles de La Fontaine sont uniques en leur genre. Ce sont de vrais chefs-d'œuvre. Si vous voulez goûter tout le charme de ces belles fables, asseyez-vous un beau jour à l'ombre d'un arbre. Assis en plein air, votre livre à la main, lisez vos fables favorites, par exemple, celle de *La Cigale et la Fourmi.*

La cigale a passé son temps à chanter pendant tout l'été. Quand l'hiver est venu, elle n'a plus rien à manger dans sa petite maison. Elle va donc chez la fourmi, sa voisine. Celle-ci était riche, grâce à son travail et à ses économies. La cigale la prie humblement de lui prêter quelques provisions, qu'elle promet de lui rendre au printemps. Malheureusement la fourmi n'est pas généreuse. Son défaut principal est l'avarice. Elle demande à la cigale d'un ton dur: — Que faisiez-vous quand il faisait beau temps? — Nuit et jour, à tous ceux qui voulaient m'entendre, je chantais mes plus belles chansons. — Ah, vous chantiez! J'en suis fort aise. Eh bien, dansez maintenant.

La vie de la Fontaine est un peu comme celle de la cigale. Sa paresse et son insouciance sont bien connues. Il était incapable de gagner sa vie. Il s'asseyait des journées entières au bord du chemin et passait son temps à regarder les insectes au lieu d'aller à son travail. A ces insectes, comme aux autres animaux, il donnait des qualités et des défauts qui sont aussi les nôtres. Grâce à cela, ses fables représentent fidèlement notre vie à nous aussi bien que celle des animaux.

VOCABULAIRE

s'asseoir [saswaːr] to sit down
charmer [ʃarme] to charm, delight
goûter [gute] to taste, enjoy
prêter [prɛte] to lend
représenter [rəprezɑ̃te] to represent
un art [œ̃nar] art
une avarice [ynavaris] avarice
le charme [ʃarm] charm
le chef-d'œuvre [ʃedœːvr] masterpiece
la cigale [sigal] grasshopper
le défaut [defo] fault, defect
une économie [ynekɔnɔmi] economy, saving
la fable [fɑːbl] fable
la fourmi [furmi] ant
le genre [ʒɑ̃ːr] kind
la grâce [grɑːs] grace, gracefulness
un insecte [œ̃nɛ̃sɛkt] insect
une insouciance [ynɛ̃susjɑ̃ːs] carelessness
une ombre [ynɔ̃ːbr] shade, shadow
la paresse [parɛs] laziness
la provision [prɔvizjɔ̃] provision
le ton [tɔ̃] tone, voice
aise [ɛːz] glad
favori, -te [favɔri, -t] favourite
incapable [ɛ̃kapaːbl] incapable, unfit
incomparable [ɛ̃kɔ̃paraːbl] incomparable, unequalled
plein, -e [plɛ̃, plɛːn] full
unique [ynik] unique
vrai, -e [vrɛ] real, true
fidèlement [fidɛlmɑ̃] faithfully
humblement [œ̃bləmɑ̃] humbly

La Fontaine [la fɔ̃tɛːn]; en leur genre of their kind; en plein air in the open; à l'ombre in the shade; à haute voix aloud; grâce à owing to, thanks to; d'un ton dur gruffly; j'en suis fort aise I am very glad of it; gagner sa vie to make one's living; au lieu de instead of.

GRAMMAIRE

Adjectifs et pronoms possessifs

For a review of possessive adjectives and pronouns, see Lessons VII, IX, XXX.

1. Il faut gagner sa vie. — One must make one's living
   On perd son temps. — We lose our time.

Son, sa, ses is the possessive form corresponding to on and impersonal il.

2. Notre vie à nous. — Our own life.
   Un ami à moi. — A friend of mine.

Observe how possession is emphasized by use of à with disjunctive pronoun.

Adjectifs et pronoms démonstratifs

For a review of demonstrative adjectives and pronouns see Lessons XIX, XXIV, XXV, XXX.

Conjugaison de *s'asseoir, to sit down*

INDICATIF PRÉSENT

I sit down, etc.

(Form 1)	(Form 2)
je m'assois [aswa]	je m'assieds [asje]
tu t'assois [aswa]	tu t'assieds [asje]
il s'assoit [aswa]	il s'assied [asje]
nous nous assoyons [aswajɔ̃]	nous nous asseyons [asɛjɔ̃]
vous vous assoyez [aswaje]	vous vous asseyez [asɛje]
ils s'assoient [aswa]	ils s'asseyent [asɛːj]

IMPÉRATIF

sit down, etc.

assois-toi [aswatwa] sit down	assieds-toi [asjetwa]
assoyons-nous [aswajɔ̃nu] let us sit down	asseyons-nous [asɛjɔ̃nu]
assoyez-vous [aswajevu] sit down	asseyez-vous [asɛjevu]

IMPARFAIT

I was sitting down, etc.

je m'assoyais [aswajɛ], etc. — je m'asseyais [asɛjɛ]

FUTUR

I shall sit down, etc.

1. je m'assoirai [asware], etc.
2. je m'assiérai [asjere]
3. je m'asseyerai [asɛjre]

PARTICIPE PRÉSENT

sitting down

s'assoyant [saswajɑ̃] — s'asseyant [sasɛjɑ̃]

Subjonctif présent

that I sit down, etc.

que je m'assoie [aswa], etc. | **que je m'asseye [asɛːj]**

Participe passé: assis, -e [asi, -iːz], *seated*
Passé composé: je me suis assis(e), etc., *I sat, I have sat down, etc.*
Passé simple: je m'assis [ʒə masi], etc., *I sat down, etc.*

Observe that this verb has two distinct forms in most cases, and even three in the future and conditional. Either form is commonly used and of equal importance.

Il est debout et elle est assise.	He is standing and she is seated.
Je suis assis(e) sous un arbre.	I am seated under a tree.
Je me suis assis(e) à l'ombre.	I sat in the shade.

Distinguish carefully between **être assis,** *to be seated,* and **s'asseoir,** *to sit down.*

DEVOIRS

I. *Remplacez les mots en italiques par l'adjectif ou par le pronom possessif selon le sens:*

1. *Les* fables *de La Fontaine* sont incomparables. (Ses fables ...) 2. *Le* charme *des fables* est unique. 3. *La* grâce et *l'*esprit *de cet écrivain* charment les enfants. 4. La Cigale et la Fourmi est *la* fable favorite *des enfants.* 5. C'est aussi *ma fable favorite.* 6. Nous aimons la cigale, bien que *le* défaut *de la cigale* soit la paresse. 7. *L'*insouciance *de la cigale* est aussi un défaut. 8. Ces défauts sont aussi *nos défauts.* 9. La fourmi travaille beaucoup, mais je n'aime pas *l'*avarice *de la fourmi.* 10. J'admire *le* travail *de la fourmi.* 11. Ses économies sont plus grandes que *mes économies.* 12. Mon travail n'est aussi bon que *son travail.* 13. La vie de la cigale est plus intéressante que *la vie de la fourmi.* 14. La vie des poètes est plus intéressante que *notre vie à nous.* 15. *Les* provisions *des insectes* sont plus grandes que *les provisions de l'homme.*

II. *Remplacez les tirets par l'adjectif ou par le pronom démonstratif convenables:*

1. Asseyons-nous sous —— arbre. 2. Non, ne nous asseyons pas sous —— arbre ——, asseyons-nous sous ——. 3. Lisez-moi —— fable. 4. Laquelle? —— de la Cigale et la Fourmi? 5. Oui, lisez-moi ——. 6. Quels sont —— insectes ——? 7. —— sont des fourmis, —— sont des cigales. 8. Qu'est-ce que c'est que ——? 9. —— sont des fourmis. 10. Les défauts de la cigale sont aussi —— de la Fontaine. 11. —— passait son temps à chanter. 12. —— passait son temps à regarder les insectes. 13. Grâce à ——, ses fables sont si vraies. 14. Les fables de La Fontaine ont plus de charme que —— des autres écrivains. 15. A cause de ——, tous les enfants les apprennent.

III. (*a*) *Employez le temps correct du verbe* **s'asseoir** *dans les phrases suivantes:*

1. Je —— toujours pendant la leçon. 2. Le professeur ne —— jamais. 3. Les élèves —— sur des chaises. 4. Nous ne —— pas sur le plancher. 5. Le professeur dit aux élèves de ——.

(*b*) *Mettez à la forme négative:*

1. Asseyons-nous. 2. Pourquoi s'assoit-il? 3. Pourquoi s'est-elle assise à côté de vous? 4. Asseyez-vous sur cette chaise. 5. Pourquoi vous asseyez-vous?

(*c*) *Mettez au passé composé la forme correcte de* **s'asseoir**:

1. Je —— sous un arbre. 2. Elle —— à côté de moi. 3. Ils —— à l'ombre. 4. Pourquoi vous ——? 5. Nous ne —— pas ——.

IV. *Traduisez:*

1. Let us sit down in the shade of this tree. 2. Sit down under that tree and I shall sit down under this one. 3. Now we are seated and we have our book in our hand.[1] 4. Don't read that fable, read this one. 5. It is a real masterpiece. 6. It is my favourite fable. 7. The ant has its qualities, but the grasshopper has also its own. 8. Those of the grasshopper have a real charm. 9. Its faults are those of a poet. 10. I used to sit down in the open and I would spend my time watching those insects. 11. Their

[1] à la main.

life is as interesting as ours. 12. All animals can make their living, but poets are incapable of making theirs. 13. Owing to their laziness and their carelessness, sometimes they have nothing to eat. 14. They go to their neighbours and they beg these to lend them some provisions. 15. They promise to return all that in the spring, but instead of that, they write masterpieces, and we are glad of it.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez les mots en italiques par l'adjectif possessif:*

1. *Le* défaut *de cet homme*. 2. *Le* défaut *de cette femme*. 3. *Le* défaut *de la cigale*. 4. *La* paresse *de cette jeune fille*. 5. *La* paresse *de ce garçon*. 6. *La* paresse *de la fourmi*. 7. *Les* défauts *de cet homme*. 8. *Les* défauts *de cette femme*. 9. *Les* défauts *de cet insecte*. 10. *La* fable favorite *de ces enfants*. 11. *Les* fables favorites *de ces enfants*. 12. *Le* charme *de ces fables*.

II. *Remplacez les mots en italique par le pronom possessif:*

1. *Mon parapluie* est rouge. (Le mien est rouge.) 2. Quelle est la couleur *de votre parapluie?* 3. J'ai envoyé un cadeau *à mon frère*. 4. Jeanne a-t-elle envoyé un cadeau *à son frère?* 5. *Ma sœur* est partie. 6. Est-ce que *la sœur de Pierre* est partie? 7. *Les parents de Jeanne* sont à la maison. 8. Est-ce que Pierre a écrit *à ses parents?* 9. Est-ce que ces enfants ont écrit *à leur père?* 10. Elles ont écrit *à leurs parents*.

III. *Remplacez les tirets par l'adjectif démonstratif convenable:*

1. Qui est —— homme? 2. Connaissez-vous —— jeune homme? 3. Je connais —— femme. 4. Parlez à —— enfants. 5. Regardez —— enfant. 6. J'aime —— arbres. 7. Je n'aime pas —— fleur. 8. Aimez-vous —— fleurs?

IV. *Remplacez les mots en italiques par le pronom démonstratif convenable:*

1. Je connais *cet homme*-ci. 2. Je ne connais pas *ces hommes*-là. 3. Connaissez-vous *cette femme*-ci? 4. Je connais *ces femmes*-là. 5. Ne lisez pas *cette fable*-ci. 6. Lisez *ces vers*-là.

V. *Identifiez la forme des verbes suivants et traduisez:*

1. Asseyons-nous. 2. Il ne veut pas s'asseoir. 3. Elle s'est assise. 4. Elle est assise. 5. Ils se sont assis. 6. Ils sont assis. 7. Pourquoi ne s'asseyent-ils pas? 8. Je voudrais qu'ils s'asseyent. 9. Asseyez-vous donc. 10. Où voulez-vous que je m'assoie? 11. Vous vous assoirez où vous voudrez. 12. Il ne s'asseyait jamais pendant la leçon.

VI. *Racontez la fable de La Cigale et la Fourmi.*

LEÇON LXII

Pronoms relatifs. Accord du participe passé

LECTURE

Nous allons parler d'un auteur dramatique qui est très célèbre, que tout le monde connaît, dont on parle toujours, dont les comédies sont jouées partout, à qui on doit tant de chefs-d'œuvre:[1] Molière.

Molière, qui était à la fois auteur, acteur et directeur de théâtre, nous montre dans ses comédies les vices et les ridicules de la société qu'il a si bien observée. Toutes les conditions sociales sont représentées dans ses œuvres, parmi lesquelles il est difficile de choisir, mais dont nous mentionnerons quelques-unes.

Il y a une comédie, qui s'appelle *Les Femmes Savantes*, dans laquelle Molière se moque avec beaucoup d'esprit des femmes pédantes de son temps. Dans *Le Bourgeois Gentilhomme*, une pièce qui est très amusante et qu'on lit toujours avec plaisir, l'auteur couvre de ridicule les nouveaux riches qui veulent imiter les hautes classes sociales.

Tartufe, une pièce à laquelle il faut aussi accorder une mention spéciale, est une satire violente de l'hypocrisie. Les hypocrites ne manquaient pas à la cour de Louis XIV, et

[1] The plural of the compound noun 'le chef-d'œuvre' is les chefs-d'œuvre.

ceux-ci avaient été offensés par la représentation d'une comédie où leurs vices étaient dénoncés. Ils ont fait tout ce qu'ils ont pu pour l'interdire. Mais le roi, dont Molière était l'ami, ne les a pas écoutés.

Ainsi Molière s'est moqué de tout ce qui offense le bon sens et la vérité. Le rire et le ridicule sont des armes puissantes, dont il s'est servi dans toutes ses comédies.

Dans *Le Malade Imaginaire*, Molière se moque des mauvais médecins, de ceux qui sont ignorants, de ceux qui tuent les malades au lieu de les guérir.

Ce fut la dernière de ses œuvres dramatiques, et celle qui lui coûta la vie. Un soir, pendant la représentation de cette pièce, Molière tomba gravement malade. Les spectateurs le trouvaient plus amusant que jamais et riaient du malade, dont il jouait le rôle. Il mourut bientôt après la représentation.

Ce que nous admirons surtout dans Molière, c'est la vérité avec laquelle il a créé ses caractères et la vie qu'il leur a donnée. Les noms de ces caractères se sont établis pour toujours dans la langue française. Ainsi nous disons de quelqu'un: c'est un Tartufe, ce qui veut dire: c'est un hypocrite.

Tous ceux qui se sont donné la peine d'apprendre le français en sont bien récompensés en lisant les comédies de Molière.

VOCABULAIRE

créer [kree] to create
s'établir [1] [setabli:r] to establish oneself, settle
dénoncer [denɔ̃se] to expose, show up
interdire [2] [ɛ̃terdi:r] to prohibit, forbid
manquer [mɑ̃ke] to lack
mentionner [mɑ̃sjɔne] to mention
observer [ɔpserve] to observe
offenser [ɔfɑ̃se] to offend
récompenser [rekɔ̃pɑ̃se] to reward
un acteur [œ̃naktœ:r] actor
un auteur [œ̃notœ:r] author

[1] Conjugated like finir.
[2] Conjugated like dire.

le caractère [karaktɛːr] character, type
la condition [kɔ̃disjɔ̃] condition
le directeur [dirɛktœːr] director
une hypocrisie [ynipɔkrizi] hypocrisy
un hypocrite [œ̃nipɔkrit] hypocrite
la mention [mɑ̃sjɔ̃] mention
le ridicule [ridikyːl] ridicule
le rire [riːr] laughter
la satire [satiːr] satire
le sens [sɑ̃ or sɑ̃ːs] sense
le titre [tiːtr] title
le vice [vis] vice
dramatique [dramatik] dramatic
pédant, -e [pedɑ̃, -t] pedantic
puissant, -e [pɥisɑ̃, -t] powerful
social, -e [sɔsjal] social
violent, -e [vjɔlɑ̃, -t] violent

Molière [mɔljɛːr]; à la fois at the same time; les Femmes Savantes the Learned Ladies; le Bourgeois Gentilhomme [burʒwa ʒɑ̃tijɔm] the Would-be-Gentleman; le Malade Imaginaire [imaʒinɛːr] the Imaginary Invalid; le bon sens common sense; se donner la peine [pɛːn] to take the trouble; Tartufe [tartyf]

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs

For review of relative pronouns, see Lessons XX, XXXIV.

Table of Relative Pronouns

who (that) = qui, subject of verb

whom (that) = { que, object of a verb; qui, object of a preposition, except de

which (that) = { qui, subject of a verb; que, object of a verb; lequel, object of a preposition, except de

whose, of whom, of which = dont = de + relative pronoun

what (that which) = ce + { qui, subject of a verb; que, object of a verb; dont = de + relative pronoun; quoi, object of a preposition, except de

1. Persons

Un auteur qui est célèbre.	An author who is famous.
que tout le monde connaît.	whom everybody knows.
dont on parle beaucoup.	of whom people talk a great deal.

Un auteur dont les comédies sont jouées partout.	**whose comedies are played everywhere.**
à qui on doit tant de chefs-d'œuvre.	**to whom we owe so many masterpieces.**

THINGS

Une comédie qui est amusante.	**A comedy which is amusing.**
que tout le monde connaît.	**which everybody knows.**
dont on parle beaucoup.	**of which people talk a great deal.**
dont vous connaissez le titre.	**whose title you know**
dans laquelle il a joué un rôle.	**in which he played a part.**

Je ne sais pas ce qui est arrivé.	**I don't know what has happened**
ce que vous dites.	**what you say.**
ce dont vous avez besoin.	**what you need.**
ce à quoi vous pensez.[1]	**what you are thinking about.**

The above examples illustrate the practical uses of the relative pronoun.

2. **Il a fait tout ce qui était nécessaire.**	**He did all that was necessary.**
Il a fait tout ce qu'il a pu.	**He did all that he could.**

Observe that *all* + *that which*, expressed or understood, is rendered by **tout ce qui, ce que,** etc.

3. **Celui qui a écrit cette pièce est mort.**	**He who wrote that play is dead.**
Il se moque de ceux qui sont ignorants.	**He laughs at those who are ignorant.**
Quelle pièce avez-vous vue?	**What play did you see?**
Celle que nous avons lue hier.	**The one we read yesterday.**

He, she, they, the one, followed by a relative clause, are expressed by **celui, celle,** etc.

[1] **In this case ce may be omitted.**

4. La ville où je demeure.	The town in which I live.
Une comédie où les vices sont exposés.	A comedy in which vices are exposed.
L'endroit d'où il vient.	The place from which he comes.

Où, *where*, is also used as a relative in reference to the place in which, from which, etc.

5. Ce que nous admirons c'est son esprit.	What we admire is his witticism.

Observe the use of ce before être when the sentence begins with ce qui, ce que, etc.

6. Votre amie à laquelle j'ai parlé.	Your friend to whom I spoke.
Le monsieur au fils duquel vous avez parlé.	The gentleman to whose son you spoke.

The use of lequel, in reference to persons, is limited to cases where ambiguity is to be avoided. It must be used, however, to translate *whose* preceded by a preposition. Thus: *the gentleman to whose son you spoke* = *to the son of whom* . . . au fils duquel.

Accord du participe passé

For review of agreement of past participle, see Lessons XXIII, XXVII.

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par les formes convenables des pronoms relatifs et démonstratifs:*

1. Molière est un auteur —— on lit toujours. 2. *Le Bourgeois Gentilhomme* est une comédie —— nous fait rire. 3. Il y a une pièce —— le titre est *Tartufe*. 4. C'est une pièce dans —— Molière se moque des hypocrites. 5. Tartufe est un homme —— Molière a exposé l'hypocrisie. 6. —— —— nous admirons dans ses œuvres c'est la vérité. 7. Il a fait tout —— —— il a pu pour exposer le vice. 8. Il ne se moque pas de tous les médecins, mais

seulement de —— —— sont ignorants. 9. Il ne se moque pas de toutes les femmes, mais seulement de —— —— sont pédantes. 10. Le ridicule est une arme —— il se sert souvent. 11. C'est un auteur pour —— le rire est une arme puissante. 12. Le roi, chez —— il allait souvent, l'aimait beaucoup. 13. Molière était très amusant dans les rôles —— il jouait. 14. Il jouait dans une représentation pendant —— il est tombé malade. 15. Tous —— —— lisent Molière sont bien récompensés de leur peine.

II. *Faites l'accord convenable du participe passé:*

1. (vu) La comédie que nous avons —— était très amusante. 2. (joué) Les acteurs ont très bien —— leur rôle. 3. (écrit) Cette pièce a été —— par un auteur célèbre. 4. (observé) Il représente les conditions sociales qu'il a ——. 5. (exposé) Ceux dont il a —— le ridicule étaient offensés. 6. (ri) Les spectateurs ont beaucoup ——. 7. (amusé) Ils se sont bien ——. 8. (parlé) Je n'ai pas lu la pièce dont vous m'avez ——. 9. (lu) Celle que j'ai —— est excellente. 10. (donné) Votre amie s'est —— la peine de la lire aussi. 11. (récompensé) Elle en a été bien ——. 12. (établi) Nos amies se sont —— à la campagne.

III. *Traduisez:*

1. Molière is an author of whom I have often spoken to you. 2. He is a dramatic author whose works are very famous. 3. A play which everybody has seen is called the *Learned Women.* 4. It is a comedy in which Molière makes fun of pedantic women. 5. Tartufe is a hypocrite whose vices he has exposed. 6. Those whom he had offended were the hypocrites of the court. 7. They did all they could to prohibit Molière's play. 8. The king, whose friend he was, did not listen to them. 9. In the *Imaginary Invalid* those whom he has covered with ridicule are ignorant physicians. 10. These were not lacking and Molière had observed them. 11. He fell ill during a performance in which he played the part of the Invalid. 12. In his comedies what we admire is the truth of his characters. 13. We admire also the life which he has given to them. 14. Their names have established themselves in the French language. 15. He who has taken the trouble to read Molière's works has been well rewarded.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez les tirets par les pronoms relatifs et démonstratifs convenables:*

1. Avez-vous vu la pièce —— je parlais? 2. C'est une comédie —— est très amusante. 3. Est-ce la pièce dans —— Paul a joué un rôle? 4. Paul est le jeune homme —— nous avons rencontré hier. 5. Son père est un auteur —— on a joué beaucoup de pièces. 6. Avez-vous lu ce livre —— vous avez mentionné le titre? 7. Oui, c'est un livre dans —— on se moque des femmes pédantes. 8. L'auteur connaît bien les conditions sociales —— il expose. 9. Tout —— —— vous dites est vrai. 10. Dites-moi tout —— —— vous avez besoin.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Est-ce que vous aimez la pièce que ——? 2. Je n'aime pas l'acteur qui ——. 3. Molière est un auteur dont ——. 4. Tartufe est une pièce dans laquelle ——. 5. Tartufe est un homme qui ——. 6. Les médecins dont il se moque sont ceux qui ——. 7. Les pièces que j'aime le mieux sont celles qui ——. 8. J'ai fait tout ce que ——.

III. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Qui est Molière? 2. De qui Molière se moque-t-il dans *Les Femmes Savantes?* 3. Qu'est-ce que c'est que *Le Bourgeois Gentilhomme?* 4. Qui est *Tartufe?* 5. De qui Molière se moque-t-il dans *Le Malade Imaginaire?* 6. Comment Molière est-il mort?

IV. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

1. J'observe les conditions sociales. 2. Il faut que j'observe les conditions. 3. Je me suis établi(e) à la campagne. 4. Il est possible que je m'établisse à la campagne. 5. Je n'ai offensé personne. 6. Il ne faut pas que j'offense mes amis.

V. *Notez dans la Lecture toutes les formes des pronoms relatifs et expliquez-les.*

VI. *Notez dans la Lecture toutes les formes des participes passés et expliquez-les.*

LEÇON LXIII

Pronoms et adjectifs interrogatifs

LECTURE

Quel est le plus grand auteur dramatique de la France? Nous avons vu que Molière est le plus grand auteur comique dans la littérature française. Mais qui est plus grand que Corneille dans la tragédie? Qui peut-on lui comparer, excepté Racine? Tous les deux, comme Molière, vivaient au dix-septième siècle. Les tragédies de Racine, bien que différentes, sont aussi belles que celles de Corneille. Lequel de ces deux écrivains les Français préfèrent-ils? Les jeunes gens préfèrent peut-être Corneille, à cause de son idéalisme et à cause de la grandeur d'âme de ses héros.

De quoi s'agit-il dans ces tragédies? Il s'agit toujours d'une lutte tragique dans l'âme du héros[1] ou de l'héroïne. Si le héros doit choisir entre l'amour et le devoir, qu'est-ce qu'il fera? Quelle sera sa décision? S'il obéit à son amour, il manquera à son devoir. S'il fait son devoir, il perdra son amour. Qu'est-ce qui arrivera? Quel sera le dénouement de la pièce?

Prenons, par exemple, *Le Cid*, qui est la première et la plus célèbre des tragédies de Corneille. Rodrigue est un jeune espagnol, fier et courageux, qui aime une jeune fille, Chimène, et que celle-ci aime aussi. Le père de Rodrigue, qui est vieux, a été gravement offensé par le père de Chimène. Il demande à son fils de le venger. Le devoir du jeune homme est de venger l'honneur de sa famille. Mais il perdra ainsi l'amour de Chimène. Entre ces deux sentiments, auquel doit-il donner son choix? Voilà ce qui le fait cruellement souffrir. Il se décide enfin à faire son devoir. Il se bat contre le père de Chimène et le tue dans un duel.

[1] Observe that this word begins with aspirate h; hence no elision: le héros.

Quelle situation tragique pour le jeune homme! Maintenant le devoir de Chimène est de demander justice au roi et de faire punir Rodrigue, qu'elle aime tant. Elle souffre autant que Rodrigue, mais elle aussi fera son devoir. Le roi envoie le jeune homme se battre contre l'ennemi et bientôt il deviendra le plus grand héros de l'Espagne, celui qu'on appellera le Cid. Épousera-t-il Chimène? Celle-ci pense toujours à la mort de son père. Mais qui sait? Avec le temps on oublie et on pardonne tout.

Les tragédies de Corneille, comme celles de Racine, sont en vers. Et qu'y a-t-il de plus majestueux que les vers de Corneille? Qu'y a-t-il de plus musical que les vers de Racine?

Il est impossible de dire lequel de ces deux écrivains est le plus grand. Tous les deux ont écrit des chefs-d'œuvre dont la France est fière.

VOCABULAIRE

s'agir de [saʒirdə] to be about
tuer [tɥe] to kill
venger [vɑ̃ʒe] to avenge
une âme [ynɑːm] soul
un amour [œ̃namuːr] love
le choix [ʃwa] choice
le dénouement [denumɑ̃] dramatic issue
la grandeur [grɑ̃dœːr] greatness
une héroïne [ynerɔin] heroine
le héros [lə ero] hero
un honneur [œ̃nɔnœːr] honour
un idéalisme [œ̃nidealism] idealism
la justice [ʒystis] justice
la littérature [literatyːr] literature
la lutte [lyt] struggle
le sentiment [sɑ̃timɑ̃] sentiment
la situation [sitɥasjɔ̃] situation
la tragédie [traʒedi] tragedy
comique [kɔmik] comic
majestueu-x, -se [maʒɛstyø, -ːz] majestic
musical, -e [myzikal] musical
tragique [traʒik] tragic
excepté [ɛksɛpte] except

Corneille [kɔrnɛːj]; Racine [rasin]; le Cid [sid]; Rodrigue [rɔdriːg]; Chimène [ʃimɛːn]; tous les deux both of them; de quoi s'agit-il? what is it about? avec le temps in time; il manquera à son devoir he will fail to do his duty; par exemple for example; qu'y a-t-il de plus majestueux? is there anything more majestic?

GRAMMAIRE

Pronoms interrogatifs

For a review of interrogative pronouns, see Lessons XXX, XXXI.

TABLE OF INVARIABLE INTERROGATIVE PRONOUNS IN THE SHORT FORM

who? / *whom?* = qui? as subject, object, and after prepositions — for persons

what? = — for things
- qu'est-ce qui? as subject (no short form)
- que? as object
- quoi? after prepositions or alone

whose? =
- à qui? denoting ownership
- de qui? denoting relationship

Qui est venu?	Who came?
Qui avez-vous vu?	Whom did you see?
A qui avez-vous parlé?	To whom did you speak?
A qui est cette maison?	Whose house is that?
De qui est-il le fils?	Whose son is he?
Qu'est-ce qui est arrivé?	What happened?
Que faites-vous?	What are you doing?
De quoi parlez-vous?	Of what are you speaking?
Quoi? Que dites-vous?	What? What do you say?

The preceding examples illustrate the various uses of the invariable interrogative pronouns, in the short form.

TABLE OF INVARIABLE INTERROGATIVE PRONOUNS IN THE LONG FORM

who? = qui est-ce qui?
whom? = qui est-ce que?

what? =
- qu'est-ce qui? subject
- qu'est-ce que? object
- quoi est-ce que? after prepositions

1. Qui est-ce qui est venu?	Who came?
Qui est-ce que vous avez vu?	Whom did you see?

A qui est-ce que vous avez parlé?	To whom did you speak?
Qu'est-ce qui est arrivé?	What happened?
Qu'est-ce que vous faites?	What are you doing?
De quoi est-ce que vous parlez?	Of what are you speaking?

The preceding examples illustrate the various uses of the invariable interrogative pronouns, in the long form. Observe that, with the long form, there is no inversion of subject.

2. **Qu'est-ce que c'est qu'une tragédie?**	What is a tragedy?
Qu'est-ce que c'est que ça?	What is that?

Observe the use of **que** to introduce the real subject in the above questions.

Adjectifs interrogatifs

For a review of interrogative adjectives, see Lesson XXX.

TABLE OF INTERROGATIVE ADJECTIVES AND VARIABLE PRONOUNS

ADJECTIFS			PRONOMS	
	Singulier		*Singulier*	
Masc.:	quel?	*what?*	lequel (duquel, auquel)?	*which one?*
Fém.:	quelle?	*which?*	laquelle (de laquelle, à laquelle)?	*which?*
	Pluriel		*Pluriel*	
Masc.:	quels?	*what?*	lesquels (desquels, auxquels)?	*which one?*
Fém.:	quelles?	*which?*	lesquelles (desquelles, auxquelles)?	*which?*

1. **Quel livre avez-vous?**	What book have you?
Quelle est votre maison?	Which is your house?
Quels sont vos auteurs favoris?	Which are your favourite authors?

Quel? *what? which?* is an interrogative adjective which is used regularly before a noun. It may be used also as a predicate adjective before **être** instead of **qui**.

2. **Quelle belle fleur!**	**What a beautiful flower!**
Quels beaux arbres!	**What beautiful trees!**

Observe also the use of **quel** as an exclamatory adjective and the omission of *a* after *what!*

3. **Lequel de ces écrivains préférez-vous?**	**Which one of these writers do you prefer?**
Desquels parlez-vous?	**Of which ones are you speaking?**
Auquel de vos amis avez-vous écrit?	**To which of your friends did you write?**

Lequel meaning *which one, which?* is an interrogative pronoun formed of **le** + **quel**, with the usual contractions of **le**.

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par le pronom interrogatif convenable:*

1. —— est Rodrigue? 2. —— aime-t-il? 3. De —— est-il le fils? 4. —— est arrivé à son père? 5. Contre —— doit-il se battre? 6. —— fera-t-il? 7. —— dira Chimène? 8. —— le fait souffrir? 9. De —— s'agit-il dans cette tragédie? 10. Entre —— le héros doit-il choisir? 11. A cause de —— les jeunes gens préfèrent-ils Corneille?

II. *Trouvez les questions aux réponses suivantes en employant le pronom interrogatif convenable:*

1. *Le Cid* est une tragédie de Corneille. (Qu'est-ce que c'est que *le Cid?*) 2. Il s'agit d'une lutte entre l'honneur et l'amour. 3. Rodrigue est le héros de la pièce. 4. Il doit venger son père. 5. Son père a été offensé par le père de Chimène. 6. Il aime Chimène. 7. S'il venge son père il perdra l'amour de Chimène. 8. Son amour le fait souffrir. 9. Il tue le père de Chimène. 10. Chimène doit venger son père.

III. *Remplacez le tiret par le pronom ou l'adjectif interrogatif convenable:*

1. —— est la plus belle tragédie de Corneille? 2. —— sont les deux grands auteurs tragiques? 3. —— préférez-vous,

Racine ou Corneille? 4. De —— pays le Cid est-il le héros? 5. —— a offensé le père de Rodrigue? 6. —— Chimène aime-t-elle? 7. Pour —— des deux la situation est-elle tragique? 8. A —— sentiment Rodrigue doit-il obéir? 9. —— arrivera s'il tue le père de Chimène? 10. A —— Chimène demande-t-elle justice? 11. —— épousera-t-elle? 12. —— vous pensez de cette tragédie?

IV. *Traduisez:*

1. Which tragedy of Corneille have you seen? 2. What is it about? 3. Which one of these dramatic authors is the greater? 4. To whom do you give your choice? 5. Who is Chimène? 6. Whose daughter is she? 7. Whom does she love? 8. Who killed her father? 9. What happened to Rodrigue? 10. Between what must he choose? 11. What will he do? 12. What a tragic situation! 13. His love for Chimène is what makes him suffer. 14. What is his duty? 15. Against whom does he fight? 16. Do you know what happened? 17. What is a tragedy? 18. What? What do you say? 19. It is a play in which it is a question of a struggle in the soul of the hero. 20. The plays which I prefer are those which make me laugh.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez le tiret par le pronom ou par l'adjectif interrogatif convenable:*

1. De —— parlez-vous? 2. De —— tragédie parlez-vous? 3. —— vous en pensez? 4. —— est l'auteur de cette pièce? 5. —— belle tragédie! 6. —— est plus beau que le Cid? 7. De —— s'agit-il dans *Le Cid?* 8. —— écrivain préférez-vous à Racine? 9. —— de ces écrivains préférez-vous? 10. —— de ces tragédies préférez-vous?

II. *Faites des phrases complètes avec:*

1. Qu'est-ce qui ——? 2. Qui est-ce qui ——? 3. Qu'est-ce que ——? 4. Quel ——? 5. Quelle ——? 6. Lequel ——? 7. Laquelle ——? 8. Quoi?

III. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

1. Je venge mon honneur (tu . . . ton . . ., etc.). 2. Il faut que je me venge. 3. Je préfère cette tragédie. 4. Je tue mon ennemi (tu . . . ton . . ., etc.). 5. Je me bats contre mes ennemis (tu te . . . tes . . ., etc.). 6. Il faut que je me batte.

IV. *Trouvez les questions aux réponses suivantes:*

1. Dans cette tragédie il s'agit d'une lutte entre l'amour et le devoir. 2. Rodrigue est le héros de cette pièce. 3. Il aime Chimène. 4. Il se bat contre le père de Chimène. 5. Le devoir de Chimène est de demander justice. 6. Je préfère les pièces de Molière.

V. *Racontez brièvement l'histoire du Cid.*

VI. *Notez dans la Lecture tous les pronoms et adjectifs interrogatifs et expliquez leur emploi.*

LEÇON LXIV

L'indicatif présent, le futur et le conditionnel

LECTURE

Je voudrais vous parler aujourd'hui des grands poètes de la France. Quand vous saurez bien le français, vous pourrez étudier sans difficulté les chefs-d'œuvre de ces poètes. Vous sentirez alors le charme de leurs vers et vous goûterez la beauté de leurs sentiments. Si vous aimez la poésie, vous trouverez dans leurs œuvres beaucoup de poèmes qui vous feront plaisir.

Il serait impossible de parler de tous les poètes, mais tout le monde devrait connaître au moins Lamartine, Alfred de Musset et Victor Hugo. Tous les trois appartiennent au dix-neuvième siècle, et tous les trois sont également im-

portants. Mais vous aimeriez peut-être que je vous dise quelques mots d'un poème célèbre de Lamartine. Plus tard vous apprendrez par cœur ce beau poème, dont le titre est *Le Lac*. Si je vous lisais les vers avant de les expliquer vous ne comprendriez pas très bien. Je vais donc vous dire ce dont il s'agit dans *Le Lac*.

Le poète est assis au bord d'un beau lac, au pied des montagnes. C'est le soir. Il fait clair de lune. Le paysage est magnifique. Mais le poète est triste. Il est seul. Celle qu'il aime est absente. Il y a plus d'une heure qu'il est là, et il attend en vain. Comme il serait heureux si elle était à côté de lui! Mais elle ne viendra pas. Elle est gravement malade depuis plusieurs jours; il sait qu'elle va mourir. Serait-elle déjà morte?

Il y a un an, à la même heure, au même endroit, elle était assise à côté de lui. Comme ils étaient heureux! Cependant elle savait déjà qu'elle ne vivrait pas longtemps. Elle disait: — Ah, si seulement cette heure pouvait durer toujours! Je voudrais que ce moment soit sans fin. Mais, hélas! le temps ne m'écoute pas; il passe, et la vie est si courte.

Elle s'adresse alors à la nature qu'elle aime et qu'elle prend à témoin: — O vous, dit-elle, beau lac, forêt, montagnes, rochers, vous qui ne mourrez pas, vous qui vivrez toujours, souvenez-vous de cette belle nuit. Gardez, belle nature, gardez le souvenir de cette heure délicieuse. Vous direz à ceux qui viendront plus tard, vous leur direz avec la voix du vent, de l'eau, des arbres: ici ils ont aimé.

Ce qui donne à ce poème un charme exquis c'est la musique des vers.

Quand vous lirez les poèmes de Lamartine, n'oubliez pas de les lire à haute voix. Et puis vous devriez aussi connaître quelques poèmes d'Alfred de Musset et de Victor Hugo, deux autres poètes qui vous intéresseront certainement.

VOCABULAIRE

garder [garde] to keep, preserve
intéresser [ɛ̃terɛse] to interest
la beauté [bote] beauty
le bord [bɔːr] edge, side
le lac [lak] lake
la lune [lyn] moon
la montagne [mɔ̃taɲ] mountain
la nature [natyːr] nature
le paysage [peizaːʒ] landscape
le souvenir [suvniːr] souvenir, remembrance
le témoin [temwɛ̃] witness
le vent [vɑ̃] wind
absent, -e [apsɑ̃, -t] absent
clair, -e [klɛːr] bright
exquis, -e [ɛkski, -iːz] exquisite
magnifique [maɲifik] magnificent
triste [trist] sad
à côté de [a kote də] near
certainement [sɛrtɛnmɑ̃] certainly
en vain [ɑ̃ vɛ̃] in vain

Lamartine [lamartin]; Alfred de Musset [alfrɛ də mysɛ]; Victor Hugo [viktɔr ygo]; au bord du lac on the lake shore; il fait clair de lune it is moonlight; elle prend à témoin she calls to witness

GRAMMAIRE

Emploi de l'indicatif présent

For a review of the present indicative, see Lessons VIII, XVIII, XIX.

1. Depuis quand est-il malade?
Depuis combien de temps est-il malade?
Combien de temps y a-t-il qu'il est malade?
} How long has he been ill?

Il est malade depuis un mois.
Il y a un mois qu'il est malade.
Voilà un mois qu'il est malade.
} He has been ill for a month.

An action or state that began in the past and is still continuing in the present is expressed in French by the *present tense.*

Observe the three different ways in which similar questions and answers may be formulated.

2. **Si vous venez, écrivez-moi.**	If you are coming If you should come } write to me.
Je serai content si vous venez.	I shall be glad if you come.
Je serais content si vous veniez.	I should be glad if you { came. would come.
Si elle avait le temps elle viendrait.	If she had Had she If she should have Should she have } the time, she would come.
Si elle avait eu le temps elle serait venue.	If she had had Had she had If she should have had Should she have had } the time, she would have come.

The verb after si meaning *if* (not *whether*) is always in the present or the imperfect, never in the future or conditional.

(*a*) The present is used after si when the verb in the result clause is in the future (or imperative, or present).

(*b*) The imperfect is used after si when the verb in the result clause is in the conditional. The pluperfect is used when the verb in the result clause is in the past conditional.

Emploi du futur

For a review of the future, see Lessons XXVIII, XXIX, XXXVIII.

1. **Faites-le quand vous aurez le temps.**	Do it when you have time.
Je ne vous oublierai pas tant que je vivrai.	I shall not forget you as long as I live.
Nous partirons dès que nous pourrons.	We shall leave as soon as we can.
Je vous donnerai ce livre aussitôt que je l'aurai fini.	I shall give you this book as soon as I have finished it.

The future is used in French after quand, lorsque, aussitôt que, dès que and tant que to imply futurity.

Emploi du conditionnel

For a review of the conditional, see Lessons XXXVII, XXXVIII.

1. **Je voudrais bien savoir où il est.**	**I should like to know where he is.**
Voudriez-vous me dire où il est?	**Please tell me where he is.**
Auriez-vous la bonté de lui parler?	**Would (will) you be so kind as to speak to him?**

The conditional is often used, as in English, to soften a request or statement.

2. **Vous devriez lire ce poème.**	**You ought to read this poem.**
Il devrait venir me voir.	**He should come to see me.**
J'aurais dû partir.	**I should have left.**

The conditional of devoir usually translates the English *ought to* or *should* expressing the idea of obligation.

3. **Pourquoi est-elle absente? Serait-elle malade?**	**Why is she absent? Can she be ill?**
S'il ne vient pas, c'est qu'il sera occupé.	**If he has not come, it must be because he is busy.**
Je me serai trompé.	**I must have made a mistake.**

Occasionally the conditional and the future are used to denote probability.

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le temps convenable des verbes indiqués:*

1. (savoir) Quand je —— le français, je comprendrai ce poème. 2. Si vous —— le français, vous comprendrez ces vers. 3. S'il —— le français, il comprendra ce que je dis. 4. Si nous —— —— le français, nous aurions compris ce qu'il disait. 5. (avoir) Lisez ce livre lorsque vous —— le temps. 6. Je le lirai si j'—— le temps. 7. Si j'—— le temps je le lirais. 8. Nous l'aurions lu si nous —— —— le temps. 9. (aller) Si vous —— au bord du lac, vous aimerez ce paysage. 10. S'ils —— au bord du lac, ils aime-

raient ce paysage. 11. Quand vous —— au bord du lac, vous aimerez ce paysage. 12. (être) Si j'—— à la campagne, je serais heureux. 13. Quand elle —— à la campagne, elle sera heureuse. 14. Si nous —— —— à la campagne, nous aurions été heureux.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Depuis quand . . . ? 2. Il y a huit jours que . . . 3. Combien de temps y a-t-il que . . . ? 4. Voilà un mois que . . . 5. Voudriez-vous bien . . . 6. Je voudrais bien . . . 7. Auriez-vous la bonté de . . . ? 8. Nous devrions . . . 9. Je devrais . . . 10. Vous auriez dû . . .

III. *Traduisez:*

1. If I knew French, I should read the poems of Lamartine. 2. I should like to know that poet. 3. We ought at least to study *The Lake*. 4. When we are on the lake shore, we shall read it aloud. 5. If it is moonlight we shall go to the country to-night. 6. If my friend were not ill, she would come with us. 7. How long has she been ill? 8. She has been ill for more than a week. 9. Can she be dangerously ill? 10. If I should explain these verses to you, would you understand them? 11. Would the poet have been happy if she had been near him? 12. As long as he lives he will not forget her. 13. If only time were not so short! 14. Will the forest, the mountains and the trees remember that hour? 15. If men will forget it, nature will keep the remembrance of our happiness.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Remplacez les tirets par le temps convenable du verbe indiqué:*

1. (aller) Quand j'—— au bord du lac, je lirai ce poème. 2. Si nous —— au bord du lac, nous lirons ce poème. 3. Dès que vous —— au bord du lac, lisez ce poème. 4. (faire) Elles iront à la campagne s'il —— clair de lune. 5. Elles iraient à la campagne s'il —— clair de lune. 6. Elles seraient allées à la campagne s'il —— —— clair de lune. 7. (voir) Si vous le —— donnez-lui cette lettre. 8. Quand vous le —— donnez-lui cette lettre. 9. (venir) Je la verrai quand elle ——. 10. Vous la verriez si elle ——.

II. *Conjuguez:*

1. Je me souviens encore de ce jour. 2. Je m'en souviendrai toujours. 3. Je ne m'en souviens plus. 4. Souviens-toi. 5. Il faut que je m'en souvienne.

III. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. clair de lune. 2. le bord du lac. 3. à côté de. 4. à haute voix. 5. se souvenir de. 6. par cœur.

IV. *Racontez l'histoire du Lac de Lamartine.*

V. *Notez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Vit-elle encore? 2. Elle ne vivra pas longtemps. 3. Serait-elle déjà morte? 4. Voici ce dont il s'agit dans ce poème. 5. Cela vous fera plaisir. 6. Voulez-vous que je vous dise son nom? 7. Ce moment ne durera pas toujours. 8. Quand elle viendra nous pourrons partir. 9. Si elle était venue nous aurions pu nous en aller. 10. Vous souvenez-vous de cette promenade au bord du lac? 11. Je m'en souviendrai toujours. 12. Souvenez-vous-en.

VI. *Notez dans la Lecture les temps de tous les verbes et expliquez leur emploi.*

LEÇON LXV

Emploi de l'imparfait, du passé composé et du plus-que-parfait. Le verbe *haïr*

LECTURE

Victor Hugo est né au commencement du dix-neuvième siècle dans la vieille ville de Besançon. Son père était général sous Napoléon, dont les armées combattaient dans tous les pays de l'Europe. Quand il était encore enfant, il est allé avec son père en Espagne et en Italie, que les Français

occupaient alors. Après la chute de l'empereur, il est venu à Paris, où il a reçu une bonne éducation.

Le général Hugo voulait faire un soldat de son fils. Mais celui-ci voulait être poète et, au lieu d'étudier les mathématiques, il écrivait des vers. Quand il avait seize ans il avait déjà écrit des poèmes remarquables. Bientôt il est devenu le plus grand poète de la France. Victor Hugo a aussi écrit beaucoup de drames et de romans qui sont des chefs-d'œuvre.

Tout le monde connaît *Les Misérables*, son roman le plus célèbre. Dans cette œuvre le grand écrivain nous a raconté l'histoire d'un homme qui a beaucoup souffert de l'injustice des hommes. Jean Valjean était très pauvre. Un jour il a volé un pain parce que sa famille mourait de faim. Pour cela on l'a mis en prison. Il y avait plusieurs années qu'il était en prison quand enfin on lui a rendu sa liberté. Maintenant qu'il était libre, il devait gagner sa vie. Mais tout le monde le haïssait parce qu'il avait été condamné. La police le surveillait toujours. Jean Valjean, qui était bon autrefois, est devenu méchant. Un jour il a été converti par un bon prêtre, qu'il avait volé. Il a beaucoup travaillé et il est devenu riche. Mais la police le poursuivait partout, il était obligé de fuir de ville en ville, et il a eu beaucoup d'aventures extraordinaires.

Il était généreux et charitable. Un jour il a rencontré une pauvre petite orpheline qui était bien malheureuse. Elle s'appelait Cosette. Jean Valjean l'a élevée comme sa fille et il était heureux avec elle. Mais Cosette a grandi et elle a épousé un jeune homme qui l'aimait. Jean Valjean a donné tout son argent à Cosette pour qu'elle soit heureuse. Il était maintenant seul et vieux. Il a pardonné à la société qui l'avait fait tant souffrir et il est mort comme un saint.

J'espère que vous lirez d'autres romans de Victor Hugo, surtout *Notre-Dame de Paris*. Ce roman est aussi intéressant que *Les Misérables*.

VOCABULAIRE

élever [elve] to bring up
convertir[1] [kõvertiːr] to convert
grandir[1] [grɑ̃diːr] to grow up
haïr [aiːr] to hate
occuper [ɔkype] to hold
voler [vɔle] to rob, steal
une aventure [ynavɑ̃tyːr] adventure
la chute [ʃyt] fall, downfall
une éducation [ynedykɑsjɔ̃] education
un empereur [œ̃nɑ̃prœːr] emperor
le général [ʒeneral] general
une injustice [ynɛ̃ʒystis] injustice
le misérable [mizeraːbl] poor wretch
une orpheline [ynɔrfəlin] orphan girl
le prêtre [prɛːtr] priest
charitable [ʃaritaːbl] charitable
remarquable [rəmarkaːbl] remarkable
autrefois [otrəfwa] formerly
surtout [syrtu] especially

Besançon [bəzɑ̃sɔ̃]; Cosette [kɔzɛt]; Jean Valjean [ʒɑ̃ valʒɑ̃]; Napoléon [napɔleɔ̃]; mourir de faim to starve; un pain a loaf of bread; la police le surveillait toujours the police kept watching him

GRAMMAIRE

Emploi de l'imparfait

For the use of the *imparfait* review Lessons XXXII, XXXIII.

1. (*a*) Son père était général.	His father was a general.
(*b*) Il voulait être poète.	He wanted to be a poet.
(*c*) L'armée combattait en Espagne.	The army was fighting in Spain.
(*d*) Il écrivait des vers.	He used to (he would) write verses.
(*e*) La police le surveillait toujours.	The police kept watching him.

The preceding examples illustrate the different uses of the *imparfait*, which, in reference to the past, describes:

(*a*) the condition, appearance, or situation of persons and things.

(*b*) a state of mind, or mental attitude.

[1] Conjugated like finir.

(*c*) an action that was going on.
(*d*) an action that was habitual or repeated.
(*e*) an action that kept going on.

Emploi du passé composé

For the use of the *passé composé* review Lessons XXII, XXIII.

1. **Un jour il a volé un pain.**	One day he stole a loaf of bread.
On l'a mis en prison.	They put him in jail.
Il a été converti par un prêtre.	He was converted by a priest.
Il est devenu riche.	He became wealthy.
J'ai lu ce roman aujourd'hui.	I read that novel to-day.

The *passé composé* is the past tense which indicates what happened or has happened, what a person did or has done.

2. **Il est allé en Espagne quand il était encore enfant.**
He went to Spain while he was still a child.

Il a volé un pain parce qu'il mourait de faim.
He stole a loaf of bread because he was starving.

Il est devenu méchant, lui qui était bon autrefois.
He became a bad man, he who used to be a good man.

Il a rencontré une orpheline qui était bien malheureuse.
He met an orphan girl who was very unhappy.

Elle a épousé un jeune homme qui l'aimait.
She married a young man who was in love with her.

The above examples illustrate the distinction between the *passé composé* and the *imparfait*. They should be carefully analyzed.

Emploi du plus-que-parfait

1. **A seize ans il avait déjà écrit beaucoup de poèmes.**
At the age of sixteen he had already written many poems.

The *plus-que-parfait* usually corresponds to the equivalent tense in English.

2. **Il était en prison depuis plusieurs années quand je l'ai vu.**
He had been in jail for several years when I saw him.

However, an action or state which had begun in the past and which was still continuing up to a certain time is expressed in French by the *imparfait*, instead of the *plus-que-parfait* as in English.

Conjugaison de *haïr* [aiːr], *to hate*

INDICATIF PRÉSENT

I hate, etc.	*We hate, etc.*
je hais [ɛ]	**nous haïssons [aisɔ̃]**
tu hais [ɛ]	**vous haïssez [aise]**
il hait [ɛ]	**ils haïssent [ais]**

IMPARFAIT: **je haïssais [aisɛ], etc.,** *I used to hate, etc.*
PASSÉ COMPOSÉ: **j'ai haï [ai], etc.,** *I hated, I have hated, etc*
PASSÉ SIMPLE: **je haïs [ai], etc.,** *I hated, etc.*
FUTUR: **je haïrai [aire], etc.,** *I shall hate, etc.*

Observe that in this verb a + i remain two distinct vowels, except in the 1st, 2nd, and 3rd person singular of the present indicative where the diæresis disappears.

DEVOIRS

I. *Remplacez les tirets par le temps convenable des verbes indiqués:*

1. (avoir) Victor Hugo —— neuf ans quand il est allé en Espagne. 2. (être) Napoléon —— alors empereur. 3. (venir) Après un an il —— à Paris. 4. (vouloir) Il ne —— pas être soldat. 5. (aimer) Il —— mieux écrire des vers. 6. (écrire) C'est lui qui —— *Les Misérables*. 7. (lire) J'—— ce roman. 8. (parler) Notre professeur nous en —— hier. 9. (dire) Il nous —— que c'est un chef-d'œuvre. 10. (haïr) Jean Valjean —— la société. 11. (devenir) L'homme —— méchant. 12. (souffrir) Il —— de l'injustice des hommes. 13. (être) Il —— heureux avec Cosette. 14. (être) Cosette —— une pauvre orpheline. 15. (élever) Il l'—— comme sa fille. 16. (grandir) Cosette ——. 17. (épouser) Elle —— un bon jeune homme.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Victor Hugo est né à . . . 2. Son père était . . . 3. Il est allé en . . . 4. Il a reçu son éducation à . . . 5. Il ne voulait pas . . . 6. Il voulait . . . 7. Quand il avait seize ans . . . 8. Il est devenu . . . 9. Il a écrit . . . 10. J'ai lu . . . 11. Jean Valjean était . . . 12. On l'a mis en prison parce qu'il . . . 13. Il a été converti par . . . 14. Cosette était . . . 15. Elle a épousé . . .

III. *Traduisez:*

1. I was born in France in a very old city. 2. When I was six years old I went to school. 3. My father was a soldier. 4. I wanted to be a soldier also. 5. I studied mathematics which I liked very much. 6. I had been in Paris for two years when my father went to Italy. 7. I went with him and I received my education in that country. 8. My father used to be very wealthy. 9. But one day a poor wretch stole all his money. 10. They caught the thief and they put him in jail. 11. We were then very poor and we did suffer a great deal. 12. I used to hate the man who robbed us. 13. But I have forgiven him because he has been converted. 14. Formerly he was wicked, but he has become a good man. 15. He has returned our money to us and I do not hate him now.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Répondez aux questions suivantes par une phrase complète:*

1. Où Victor Hugo est-il né? 2. Où êtes-vous né? 3. Quand Victor Hugo est-il allé en Espagne? 4. Avez-vous été en Espagne? 5. Où a-t-il reçu son éducation? 6. Qu'est-ce que le général Hugo voulait faire de son fils? 7. Qu'est-ce que Victor Hugo voulait être? 8. Qu'est-ce qu'il est devenu? 9. Qu'est-ce qu'il a écrit? 10. Quel est son roman le plus célèbre?

II. *Racontez l'histoire de Jean Valjean.*

III. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. mourir de faim. 2. mettre en prison. 3. haïr. 4. devenir méchant. 5. être converti. 6. avoir beaucoup d'aventures. 7. être une orpheline. 8. grandir. 9. épouser. 10. souffrir.

IV. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je ne hais personne. 2. J'ai été converti. 3. Je meurs de faim. 4. Je voulais être soldat. 5. Je deviens riche. 6. Je grandis. 7. Il ne faut pas que je devienne méchant.

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Quand j'étais enfant, je voulais être soldat. 2. Quand je serai riche, j'irai en France. 3. Cet homme deviendra riche. 4. Il est devenu méchant. 5. On l'avait mis en prison. 6. Il souffre beaucoup. 7. Il meurt de faim. 8. Il ne mourra pas. 9. Je ne le hais pas. 10. Il me haïssait. 11. Il m'a volé. 12. On le surveille. 13. La police le poursuit. 14. Comment s'appelle-t-il? 15. Il se convertira. 16. Il a tant souffert. 17. Je lui pardonne. 18. Je voudrais qu'il soit heureux.

VI. *Notez dans la Lecture tous les temps des verbes et expliquez leur emploi.*

LEÇON LXVI

Les verbes réfléchis et pronominaux. Verbes conjugués avec *être*. Accord du participe passé. Le verbe *joindre*

LECTURE

Vous vous rappelez, n'est-ce pas, que *la Marseillaise* est le chant national de la France. Mais vous êtes-vous demandé qui en est l'auteur et d'où lui vient ce nom?

C'était pendant la révolution française. Un jeune officier, qui s'appelait Rouget de Lisle, se trouvait alors à Strasbour Il s'amusait de temps en temps à écrire des vers, auxquel joignait sa propre [1] musique. Un soir le maire de Strasbo l'avait invité à dîner. Naturellement on a parlé de révolution et des dangers où se trouvait la France, qui battait contre toute l'Europe pour la liberté. Le maire,

[1] Note that usually before the noun propre = *own;* after the noun pro = *clean.*

était plein de sentiments patriotiques, a demandé à son invité: « Pourquoi n'écrivez-vous pas un chant de guerre pour notre armée? » Le jeune officier a répondu qu'il y penserait.

Quand il est rentré chez lui, au lieu de se coucher, Rouget de Lisle s'est mis à travailler. Il a travaillé toute la nuit. Il écrivait quelques vers, se levait, se promenait de long en large dans sa chambre, et chantait ce qu'il venait d'écrire. Enfin, fatigué, il s'est endormi dans son fauteuil. Quand il s'est réveillé, il faisait déjà grand jour. Sans perdre un moment, il est descendu de sa chambre et s'est précipité chez le maire. « Je viens d'écrire quelque chose. Voulez-vous l'entendre? » dit-il en arrivant.

Le maire et toute sa famille s'étaient réunis dans le salon. Une de ses filles s'est mise au piano avec la musique que Rouget de Lisle venait d'écrire. Puis le jeune officier, debout, s'est mis à chanter:

Allons, enfants de la patrie
Le jour de gloire est arrivé!

Les paroles et la musique étaient si belles, si entraînantes, que toutes les personnes présentes se sont levées et se sont mises à répéter le fameux refrain:

Aux armes, citoyens! Formez vos bataillons!
Marchons! Marchons!

Bientôt ce chant s'est répandu de ville en ville, de province en province. Voici pourquoi on l'a appelé *la Marseillaise*. Des jeunes gens de Marseille allaient à Paris se joindre à l'armée de la révolution. En route ils chantaient ce chant révolutionnaire, qui était encore tout nouveau. Tous ceux qui l'entendaient étaient transportés d'enthousiasme. D'autres jeunes gens se joignaient à la petite troupe, qui s'augmentait ainsi de ville en ville, de village en village. Bientôt toute l'armée française se battait au son de cette

musique pour la liberté du monde. Et c'est en souvenir des jeunes Marseillais que la nouvelle chanson a été appelée *la Marseillaise.*

VOCABULAIRE

s'augmenter [sogmɑ̃te] to increase
former [fɔrme] to form
joindre [ʒwɛ̃ːdr] to join, add
se précipiter [presipite] to rush
se rappeler [raple] to recall, remember
se répandre [repɑ̃ːdr] to spread
se réunir [reyniːr] to gather
se trouver [truve] to be, happen to be
le bataillon [batajɔ̃] battalion
le danger [dɑ̃ʒe] danger
un enthousiasme [ɑ̃tuziasm] enthusiasm
un invité [œ̃nɛ̃vite] guest
le maire [mɛːr] mayor
la province [prɔvɛ̃ːs] province
le refrain [rəfrɛ̃] refrain
entraînant, -e [ɑ̃trɛnɑ̃, -t] lively
Marseillais, -e [marsɛjɛ, -ɛːz] from Marseilles
patriotique [patriɔtik] patriotic
présent, -e [prezɑ̃, -t] present
propre [prɔpr] own
révolutionnaire [revɔlysjɔnɛːr] revolutionary
naturellement [natyrɛlmɑ̃] naturally, of course

la Marseillaise [marsɛjɛːz]; Rouget de Lisle [ruʒɛdlil]; se mettre à to start, begin; de long en large up and down; il faisait grand jour it was broad daylight; des jeunes gens (*plural of* un jeune homme) young men; se joindre à to join; être transporté d'enthousiasme to be carried away with enthusiasm

GRAMMAIRE

Emploi des verbes réfléchis

For a review of reflexive verbs, see Lessons XXI, XXIII.

1. Reflexive verbs are conjugated on the following model:

Infinitif présent	Participe présent
s'amuser, *to amuse oneself*	s'amusant, *amusing oneself*

Indicatif présent

je m'amuse	I amuse myself
tu t'amuses	thou amusest thyself / you amuse yourself
il s'amuse	he amuses himself
elle s'amuse	she amuses herself

INDICATIF PRÉSENT

nous nous amusons	we amuse ourselves
vous vous amusez	you amuse yourselves, -self
ils s'amusent	they amuse themselves
elles s'amusent	they amuse themselves

PASSÉ COMPOSÉ

I (have) amused myself, etc.

je me suis amusé(e)
tu t'es amusé(e)

il s'est amusé
elle s'est amusée

We (have) amused ourselves.

nous nous sommes amusés(es)
vous vous êtes amusé(e)s; (*sing.* –é, –ée)
ils se sont amusés
elles se sont amusées

IMPARFAIT: je m'amusais
PASSÉ SIMPLE: je m'amusai
PLUS-QUE-PARFAIT: je m'étais amusé(e)
SUBJONCTIF PRÉS.: que je m'amuse
IMPÉRATIF: amuse-toi; amusons-nous; amusez-vous

FUTUR: je m'amuserai
FUTUR ANTÉRIEUR: je me serai amusé(e)
CONDITIONNEL: je m'amuserais
CONDITIONNEL PASSÉ: je me serais amusé(e)

2. Observe that many verbs which are reflexive in French are not so in English, thus: s'augmenter, *to increase;* se battre, *to fight;* se dépêcher, *to hurry;* s'endormir, *to fall asleep;* s'éveiller, *to wake up;* se fâcher, *to get angry;* se joindre à, *to join;* se mettre à, *to start;* se précipiter, *to rush;* se rappeler, *to recall;* se réunir, *to gather;* se réveiller, *to awake;* se souvenir, *to remember.*

Verbes conjugués avec *être*

For a review of the passive voice, see Lesson XL. For a review of verbs conjugated with être, see Lesson XXIII.

1. Cette chanson a été appelée la Marseillaise.	This song has been called the Marseillaise.
Les soldats se sont bien battus.	The soldiers fought well.
La famille est descendue au salon.	The family came down into the drawing-room.

Être is used with (1) passives as in English; (2) all reflexives in the compound tenses; (3) certain intransitives implying, usually, change of position or condition.

2. **Il s'appelait Rouget de Lisle.** — His name was Rouget de Lisle.
Cette chanson se chante partout. — This song is sung everywhere.
On l'appelle la Marseillaise. — It is called the Marseillaise.

The use of the passive is much less frequent in French than in English. The English passive is frequently replaced in French by a reflexive construction or by **on** with the active voice.

3. The following list contains the most common intransitive verbs which are conjugated with **être**:

aller	to go	**venir**	to come
arriver	to arrive	**partir**	to leave
entrer	to enter	**sortir**	to go out
monter	to go up	**descendre**	to come down
tomber	to fall	**naître**	to be born
rester	to stay	**mourir**	to die

Also: **devenir** to become; **rentrer** to return home; **revenir** to come back; **retourner** to go back.

Note: Some of these verbs may be used transitively, and are then conjugated with **avoir**, thus: **j'ai monté l'escalier**, *I went up the stairs;* **j'ai descendu ma valise**, *I brought down my suitcase.* But: **je suis monté(e) dans ma chambre**, *I went up to my room;* **je suis descendu(e) au salon**, *I came down to the parlour.*

Accord du participe passé

1. **Elles ont été transportées d'enthousiasme.** — They were carried away with enthusiasm.
Ils sont descendus au salon. — They came down to the parlour.

The past participle of verbs in the passive voice, or of intransitive verbs conjugated with **être**, agrees with the subject in gender and number.

2. Il a écrit une chanson.	He wrote a song.
Voici la chanson qu'il a écrite.	Here is the song he wrote.
Elles se (*dir. obj.*) sont rencontrées.	They met each other.
Elles se (*ind. obj.*) sont parlé.	They spoke to each other.
Je voudrais des fleurs; en avez-vous apporté?	I would like some flowers; did you bring any?

The past participle of verbs conjugated with **avoir** and the past participle of all reflexive verbs (always conjugated with **être**) are invariable unless the direct object precedes them, in which case they agree with this direct object in gender and number. The past participle never agrees with **en**.

Conjugaison de *joindre, to join, add*

INDICATIF PRÉSENT

I join, etc.	*We join, etc.*
je joins [ʒwɛ̃]	nous joignons [ʒwaɲɔ̃]
tu joins [ʒwɛ̃]	vous joignez [ʒwaɲe]
il joint [ʒwɛ̃]	ils joignent [ʒwaːɲ]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai joint [ʒwɛ̃], etc., *I joined, I have joined, etc.*
PASSÉ SIMPLE: je joignis [ʒwaɲi], etc., *I joined, etc.*
FUTUR: je joindrai [ʒwɛ̃dre], etc., *I shall join, etc.*

DEVOIRS

I. *Mettez les verbes suivants aux temps convenables:*

1. (s'appeler) Le chant national de la France —— *la Marseillaise.* 2. La France —— autrefois la Gaule. 3. J'écrirai une chanson qui —— Chanson sans Paroles. 4. (se lever) Maintenant je —— généralement à six heures. 5. Autrefois je —— à sept heures. 6. Hier je —— à huit heures. 7. (se réunir) Quand il faisait beau nous —— dans le jardin. 8. S'il fait froid demain, nous —— dans le salon. 9. Quand mon ami est à la maison nous —— dans sa chambre. 10. (se joindre) Beaucoup de jeunes gens —— tous les jours à cette société. 11. Quand je serai grand je

—— à eux. 12. (se rappeler) Je ne —— pas votre nom. 13. Vous —— les paroles de cette chanson? 14. (se souvenir) Je —— toute ma vie de mon voyage en France. 15. Il —— encore de son premier voyage en Italie.

II. *Faites l'accord convenable du participe passé des verbes suivants:*

1. (mettre) Elle a —— cette chanson sur le piano. 2. Quelle est la chanson qu'elle a —— sur le piano? 3. Elle s'est —— à chanter la chanson. 4. (écrire) Ils ont —— des vers. 5. Montrez-moi les vers qu'ils ont ——. 6. Ils se sont —— des vers. 7. (trouver) Nous avons —— deux chambres. 8. Nous les avons —— propres. 9. Nous nous sommes —— ensemble à l'hôtel. 10. (perdre) Elles ont —— leurs amies. 11. Voici les amies qu'elles ont ——. 12. Elles se sont —— dans la ville. 13. (descendre) Ma mère est —— au salon. 14. (entendre) Elle a —— la musique. 15. (transporter) Elle a été —— d'enthousiasme.

III. *Traduisez:*

1. I have wondered who was the author of the *Marseillaise.* 2. What was his name? 3. Where was he when he wrote that song? 4. Last night, when I returned home, my sister started to sing. 5. The music she sang was beautiful and lively. 6. When she rose I asked her the name of that music. 7. She did not remember the name. 8. I shall always remember the refrain. 9. All my family had gathered in the drawing room. 10. We had just[1] eaten our dinner. 11. We all got up and we started to sing together. 12. After that we took a walk in the garden. 13. We said good-night to each other and we went to bed. 14. When I woke up it was broad daylight. 15. I went downstairs and I rushed into the dining room.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

1. Je ne me rappelle pas les paroles de *la Marseillaise.* 2. Je ne me suis pas amusé(e). 3. Je me mets à chanter. 4. Je me suis mis(e) à travailler. 5. Je ne me fâcherai pas. 6. Il faut que je me dépêche.

[1] *to have just* = venir de.

II. *Faites l'accord convenable des participes passés dans les phrases suivantes:*

1. (chanté) J'aime la chanson qu'elle a ——. 2. Elle a très bien ——. 3. (descendu) Elles sont —— au salon. 4. Elles ont —— leur valise. 5. (mis) Où a-t-il —— ses livres? 6. Il les a —— sur le piano. 7. Sa mère s'est —— à chanter. 8. (écrit) Ils ont —— des lettres. 9. Voici les lettres qu'ils ont ——. 10. Ils se sont —— des lettres. 11. (amusé) Elle s'est ——. 12. Elles se sont ——.

III. *Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:*

1. Comment s'appelle le chant national de la France? 2. Est-ce que vous vous rappelez le nom de l'auteur? 3. Comment s'appelle-t-il? 4. Où était-il? 5. Chez qui avait-il été invité? 6. Qu'est-ce que le maire a demandé à son invité?

IV. *Racontez brièvement l'histoire de la Marseillaise.*

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Appelez vos invités. 2. Comment s'appellent-ils? 3. Je ne me rappelle pas. 4. Nous nous joindrons à vous dans le salon. 5. Ils se sont joints à notre troupe. 6. La petite troupe s'augmente. 7. Elle s'est augmentée. 8. Elle se précipite dans la ville. 9. Les soldats se précipitèrent dans la ville. 10. La révolution se répand. 11. Elle se répandra de ville en ville. 12. Elle s'est répandue dans tout le pays.

VI. *Identifiez toutes les formes des verbes et expliquez l'accord de tous les participes passés dans la Lecture.*

VII. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je ne me dépêche jamais. 2. Il faut que je me mette à travailler. 3. Dépêche-toi. 4. Ne te fâche pas. 5. Je ne me suis pas fâché(e).

LEÇON LXVII

Les verbes *devoir, pouvoir, vouloir, falloir, valoir.* Conjugaison des verbes *valoir* et *construire*

LECTURE

Je voudrais vous parler aujourd'hui de l'art français. Mais comment pourrais-je vous en donner une idée en quelques mots? Il faudrait plusieurs livres pour raconter l'histoire glorieuse de l'architecture, de la peinture et de la sculpture en France.

Vous avez dû entendre parler, j'en suis sûr, des merveilleuses cathédrales de ce pays. Mais pour comprendre leur beauté il faudrait que vous les visitiez vous-mêmes. Parmi ces cathédrales, laquelle doit-on considérer comme la plus belle? Ce serait difficile à dire. Toutes sont différentes et il vaut mieux admirer les qualités de chacune d'elles. Cependant les cathédrales de Reims, de Chartres et d'Amiens sont, avec Notre-Dame de Paris, parmi les plus célèbres.

C'est à la fin du douzième siècle qu'on a commencé à bâtir la plupart de ces grandes églises. La France était alors un pays prospère et chaque ville voulait avoir la plus belle église du monde. Mais il a fallu beaucoup de temps et on a dû dépenser beaucoup d'argent pour construire ces édifices immenses. Il a fallu plus d'un siècle pour bâtir la plupart de ces cathédrales.

Il est difficile de se figurer comment des hommes, avec leurs propres mains, ont pu construire ces vastes monuments. Prenez, par exemple, la cathédrale de Reims, qui a cent cinquante mètres de longueur et dont les tours ont plus de quatre-vingts mètres de hauteur. Des milliers de statues, dont la plupart sont des chefs-d'œuvre, couvrent les murs à l'intérieur et à l'extérieur. Les fenêtres, ou les vitraux comme on les appelle, ne sont pas moins remarquables. Chaque

vitrail est une merveille d'art, où brille toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. Et qui sont les artistes qui ont créé tant de chefs-d'œuvre? C'étaient de simples ouvriers et d'humbles maçons. On ne connaît même pas leurs noms. Ils auraient dû signer leurs œuvres comme le font les artistes d'aujourd'hui. Mais pour ces bons ouvriers du moyen âge la gloire personnelle ne valait pas autant que la joie de travailler pour Dieu et pour la communauté. Et cela vaut mieux, n'est-ce pas?

J'aurais dû vous dire aussi un mot des châteaux, surtout de ces fameux châteaux de la Loire. Et puis j'aurais voulu vous parler de l'art moderne, qui est une des gloires de la France. Mais ce sera pour la prochaine fois.

VOCABULAIRE

bâtir [1] [bɑtiːr] to build
considérer [kɔ̃sidere] to consider
dépenser [depɑ̃se] to spend
se figurer [figyre] to imagine
visiter [vizite] to visit
un arc-en-ciel [œ̃narkɑ̃sjɛl] rainbow
une architecture [ynarʃitɛktyːr] architecture
le château [ʃɑto] castle, château
la communauté [kɔmynote] community
une idée [ynide] idea
un édifice [œ̃nedifis] edifice, building
la longueur [lɔ̃gœːr] length
le maçon [mɑsɔ̃] mason
la merveille [mɛrvɛːj] marvel
le moyen âge [mwajɛnɑːʒ] Middle Ages
la tour [tuːr] tower
la sculpture [skyltyːr] sculpture
le vitrail [vitraːj] stained glass window
glorieu-x, -se [glɔrjø, -ːz] glorious
humble [œ̃ːbl] humble
merveilleu-x, -se [mɛrvɛjø, -ːz] marvellous
moderne [mɔdɛrn] modern
prospère [prɔspɛːr] prosperous
vaste [vaːst] vast
vraiment [vrɛmɑ̃] really, truly

Amiens [amjɛ̃]; **Chartres** [ʃaːrtr]; **Notre-Dame de Paris** [nɔtrədam də pari]; **la Loire** [lwaːr] Loire river; **à l'intérieur** inside; **à l'extérieur** outside

[1] Conjugated like finir.

GRAMMAIRE

For the conjugation of the verbs devoir, pouvoir, vouloir, falloir and valoir, see Lessons XXXIV, XXXVII, XXXVIII, XXXIX.

Emploi du verbe *devoir*

Il leur doit de l'argent.	He owes them money.
Il doit payer.	He must (is obliged to) pay.
Il devrait payer.	He ought to pay.
Il aurait dû payer.	He ought to (should) have paid.
Il doit venir chez moi.	He is to come to my house.
Je devrai attendre.	I shall have to wait.
Il devait venir ce matin.	He was to come this morning.
Il a dû oublier.	He must have forgotten.

Observe carefully the various meanings of devoir, *to owe, must, be obliged to, ought to, should, have to, be to*, etc. Bear in mind that devoir is not a defective verb, and that it is used in all the tenses, simple and compound.

Emploi du verbe *pouvoir*

Est-ce que je peux (puis-je) entrer?	May I come in?
Je ne peux pas vous voir à présent.	I cannot see you now.
Je ne pouvais pas venir plus tôt.	I could not (was not able to) come earlier.
Je ne pourrai pas venir demain.	I cannot (shall not be able to) come tomorrow.
Je n'ai pas pu venir hier.	I could not (was not able to) come yesterday.
Je pourrais venir ce soir.	I could come this evening.
J'aurais pu venir ce matin.	I might (could) have come this morning.

Observe that pouvoir, *to be able*, etc., is not defective in French. Distinguish *could* = *was able* in a past tense from *could* = *would be able* of the conditional.

Emploi du verbe *vouloir*

Il ne veut pas vous voir à présent.	**He will not (does not wish to) see you now.**
Il vous verra demain.	**He will see you to-morrow.**
Il ne voulait pas venir avec moi.	**He would not (was not willing to, did not want to) come with me.**
Il voudrait venir demain.	**He would like to come to-morrow.**
Il aurait voulu venir hier.	**He would have liked to come yesterday.**
Je voudrais qu'il vienne.	**I wish he would come.**
Voulez-vous bien lui parler?	**Won't you please speak to him?**
Je veux bien.	**Certainly, I will.**
Qu'est-ce qu'il veut?	**What does he want?**

Observe the various meanings of **vouloir**, *to will, wish, want, desire*, etc. Distinguish *will* denoting future time from *will* denoting a wish or willingness. Distinguish also *would* in a past tense from *would* of the conditional.

Emploi du verbe *falloir*

Il faut travailler.	**One (I, you, we, etc.) must work. (It is necessary to work.)**
Il faut que je travaille maintenant.	**I must work now.**
Il faut que les ouvriers travaillent.	**The workmen must work.**
Il faudra que nous travaillions demain.	**We shall have to work to-morrow.**
Il a fallu que je travaille hier soir.	**I had to work last night.**
Il faudrait que vous travailliez aussi.	**You should work also.**
Il m'a fallu deux heures pour faire cela.	**It took me two hours to do that.**
Qu'est-ce qu'il lui faut?	**What does he (she) want?**
Il lui faut de l'argent.	**He (she) wants money.**

Observe that **falloir**, *to have to, be necessary, must*, etc., is an impersonal verb. The infinitive follows when no subject is needed in the dependent clause. The subjunctive follows when the subject of the dependent clause is a noun or a pronoun which needs to be specified.

Observe the other meanings of falloir with a pronoun or with a noun object.[1]

Conjugaison de *valoir, to be worth*

INDICATIF PRÉSENT

I am worth, etc.	*We are worth, etc.*
je vaux [vo]	nous valons [valɔ̃]
tu vaux [vo]	vous valez [vale]
il vaut [vo]	ils valent [vaːl]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai valu, etc., *I was, I have been worth, etc.*
PASSÉ SIMPLE: je valus, etc., *I was worth, etc.*
FUTUR: je vaudrai, etc., *I shall be worth, etc.*

1. Combien cela vaut-il?	How much is that worth?
Ces statues valent beaucoup d'argent.	Those statues are worth a good deal of money.
Cela ne vaut pas la peine.	It is not worth while.
Il vaut (*or* vaudrait) mieux que nous partions.	We had better leave.
Oui, cela vaudrait mieux.	Yes, that would be better.

Observe the various meanings of valoir, *to be worth*, and of valoir mieux, *to be better, had better*, etc.

Conjugaison de *construire, to construct, erect, build*

INDICATIF PRÉSENT

I build, etc.	*We build, etc.*
je construis [kɔ̃strɥi]	nous construisons [kɔ̃strɥizɔ̃]
tu construis [kɔ̃strɥi]	vous construisez [kɔ̃strɥize]
il construit [kɔ̃strɥi]	ils construisent [kɔ̃strɥiːz]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai construit, etc., *I built, I have built, etc.*
PASSÉ SIMPLE: je construisis, etc., *I built, etc.*
FUTUR: je construirai, etc., *I shall build, etc.*

Conduire, *to lead*, and traduire, *to translate*, are conjugated like construire.

[1] Note the usual distinction between devoir and falloir. *Duty* or *futurity* is expressed by devoir; *necessity* or *need* is expressed by falloir.

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par le temps convenable du verbe indiqué:*

1. (devoir) Vous me —— de l'argent. 2. Non, je ne vous —— rien. 3. Vous —— me payer. 4. Vous auriez —— me payer il y a longtemps. 5. (pouvoir) Je n'ai pas —— aller chez vous hier 6. Est-ce que vous —— venir demain? 7. Non, je ne —— pas. 8. Si vous —— venir je serais très content. 9. (vouloir) ——-vous visiter cette cathédrale avec moi? 10. Oui, je —— bien. 11. Je —— savoir quand elle a été construite. 12. Ce monsieur —— peut-être nous le dire. 13. (falloir) Combien de temps ——-il pour construire cette église? 14. Il —— le demander à ce monsieur. 15. Il nous —— au moins deux heures pour visiter ce château. 16. (valoir) Il —— mieux que nous rentrions. 17. Combien —— ces statues? 18. Si elles étaient en Amérique, elles —— beaucoup d'argent.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Je dois ... 2. Il faut que ... 3. Vous auriez dû ... 4. Il a fallu ... 5. Il vaut mieux que ... 6. Voulez-vous ... ? 7. Je voudrais ... 8. Combien devez-vous ...? 9. Quand pourriez-vous ... ? 10. Combien de temps faut-il ... ? 11. Cela ne vaut pas ... 12. Est-ce que vous pourrez ...?

III. *Traduisez:*

1. Would you like to speak to us of French art? 2. You could give us an idea of it, if you wished. 3. How long will it take to do it? 4. You must have seen the cathedral of Rheims. 5. I ought to have visited it, when I was in France. 6. The next time you must visit it. 7. How long did it take to build it? 8. Will you ask that man? He will tell (it to) you. 9. How could those humble workingmen have built this marvellous church? 10. They must have worked with their own hands. 11. We had better visit the inside now. 12. Those stained glass windows are worth a good deal of money. 13. We should have visited the towers also. 14. No, it is not worth while now, it would take too much time. 15. It will be for the next time. We had better visit those castles now.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. Je bâtis une église. 2. Je construis un édifice. 3. Je conduis une automobile. 4. Je traduis bien le français. 5. Je ne vaux pas cela. 6. Il faut que je traduise cela.

II. *Trouvez les questions aux réponses suivantes:*

1. Cette cathédrale a été bâtie au douzième siècle. 2. Il a fallu plus d'un siècle pour la bâtir. 3. Elle a cinquante mètres de longueur. 4. On appelle les fenêtres d'une cathédrale des vitraux. 5. Ce sont de simples ouvriers qui ont créé ces chefs-d'œuvre. 6. Non, on ne connaît pas leurs noms.

III. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Il ne peut pas ——. 2. Il n'a pas pu ——. 3. Il pourra ——. 4. Il aurait pu ——. 5. Vous devriez ——. 6. Vous auriez dû ——. 7. Il vaudrait mieux ——. 8. J'ai dû ——. 9. Il faut que ——. 10. Il faudrait que ——.

IV. *Faites la description de la cathédrale de Reims.*

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Je dois partir à six heures. 2. Vous auriez dû partir plus tôt. 3. Combien est-ce que je vous dois? 4. Je ne peux pas vous dire. 5. Pourra-t-il vous payer? 6. Il pourrait s'il voulait. 7. Il aurait voulu le faire. 8. Ça ne vaut pas la peine. 9. Il vaudrait mieux que vous visitiez ce monument. 10. Il faudrait que vous veniez avec moi. 11. Il faut que j'aille chez moi. 12. Il aurait fallu qu'il aille chez lui. 13. Combien de temps faut-il pour aller chez vous? 14. Il me faudra une heure pour y aller.

VI. *Notez dans la Lecture toutes les formes des verbes et identifiez-les.*

VII. *Conjuguez au temps indiqué:*

1. J'aurais dû partir. 2. J'ai dû oublier. 3. Je n'aurais pas pu sortir. 4. J'aurais voulu sortir. 5. Je voudrais partir.

LEÇON LXVIII

L'infinitif avec et sans préposition. Le participe présent. Conjugaison des verbes *peindre* et *plaindre*

LECTURE

J'avais promis de vous parler de l'art moderne en France. Je tiendrai donc ma promesse, en espérant que cela vous intéressera. Évidemment il serait impossible de mentionner tous les grands artistes contemporains. Mais je serai très heureux de vous dire quelques mots de certains peintres du dix-neuvième siècle que vous connaissez déjà.

Je n'ai pas besoin de vous dire qui est Jean-François Millet. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler que c'est lui qui a peint *l'Angélus*, un des tableaux les plus célèbres du monde. Il est né dans un petit village de Normandie, d'une famille de pauvres paysans. Avant d'étudier la peinture, il aidait son père à cultiver les champs. Étant encore tout jeune, il s'amusait à dessiner les gens et les animaux de la campagne. Il commençait déjà à montrer beaucoup de talent. Son ambition était d'aller à Paris pour apprendre à peindre chez quelque grand maître. Mais ses parents craignaient de le laisser partir sans argent Cependant un jour il a décidé de quitter sa famille et il est allé à Paris. Là il n'a pas tardé à faire des progrès et il peignait déjà mieux que la plupart des artistes de son temps. Malheureusement il ne réussissait pas à vendre ses tableaux parce que, au lieu de peindre de jolies femmes ou de jolis paysages, il ne peignait que d'humbles paysans au travail. Mourant de faim, il refusait quand même de suivre le goût du public et il continuait à peindre les pauvres gens qu'il connaissait si bien. Ses amis le plaignaient à cause de son extrême pauvreté, mais lui, malgré ses souffrances,

ne se plaignait jamais. Enfin, ayant quitté Paris où il était si malheureux, il est allé s'établir dans un petit village près de la forêt de Fontainebleau. Corot et d'autres peintres célèbres s'étaient établis là aussi. C'est là qu'il a passé le reste de sa vie à peindre les paysans et les paysannes, les bergers et les bergères, les scènes et les travaux de la campagne. Après avoir beaucoup souffert pour son art, il a enfin connu la gloire avant de mourir. Sa vie a été aussi dure que celle des pauvres gens qu'il a peints avec tant de vérité et de sympathie.

Je regrette de ne pas avoir le temps de vous parler de Corot et de ses beaux paysages. J'avais songé aussi à vous dire un mot du grand sculpteur Rodin. Mais je sais que vous avez d'autres choses à faire et je n'essayerai pas de vous retenir plus longtemps.

VOCABULAIRE

cultiver [kyltive] to cultivate
dessiner [desine] to draw
peindre [pɛ̃:dr] to paint
plaindre [plɛ̃:dr] to pity
promettre[1] [prɔmɛtr] to promise
songer [sɔ̃ʒe] to think
refuser de [rəfyze] to refuse
réussir à [reysi:r] to succeed
retenir[2] [rətəni:r] to detain
tarder à [tarde] to be long, delay
une ambition [ynɑ̃bisjɔ̃] ambition
un Angélus [œ̃nɑ̃ʒelys] Angelus
le paysan [peizɑ̃] peasant, farmer
le peintre [pɛ̃:tr] painter
le progrès [prɔgrɛ] progress
la pauvreté [povrəte] poverty
la promesse [prɔmɛs] promise
le sculpteur [skyltœ:r] sculptor
la souffrance [sufrɑ̃:s] suffering
la sympathie [sɛ̃pati] sympathy
contemporain, –e [kɔ̃tɑ̃pɔrɛ̃, –ɛn] contemporary
extrême [ɛkstrɛ:m] extreme
évidemment [evidamɑ̃] evidently

Jean-François Millet [ʒɑ̃frɑ̃swa milɛ]; Normandie [nɔrmɑ̃di]; Fontainebleau [fɔtɛnblo]; Corot [kɔro]; Rodin [rɔdɛ̃]; tenir une promesse to keep a promise; il n'a pas tardé à faire des progrès he was not long before he made progress (he soon made progress); quand même nevertheless; se plaindre to complain

[1] Conjugated like mettre. [2] Conjugated like tenir.

GRAMMAIRE

Emploi de l'infinitif

For a review of the infinitive, see Lesson XLIV.

1.	J'espère réussir.	I hope to succeed.
	Je voudrais étudier la peinture.	I should like to study painting.
	Écrivez-moi avant de partir.	Write to me before leaving.
But:	J'espère que vous réussirez.	I hope you will succeed.
	Je voudrais que vous étudiez.	I wish you would study.
	Écrivez-moi avant que je parte.	Write to me before I leave.

An infinitive is used after another verb when possible, particularly when both verbs have the same person for subject. When both verbs have different subjects, a que clause is used with indicative or subjunctive according to the case.

2.	Il est parti sans me voir.	He left without seeing me.
	Il s'amuse au lieu de travailler.	He amuses himself instead of working.
	Il m'a empêché de partir.	He prevented me from going.
But:	Il chantait en travaillant.	He sang while working.
	Il est parti en pleurant.	He left weeping.
	On réussit en travaillant dur.	One succeeds by working hard.

All prepositions take the infinitive except en. En, *while, in, by*, requires the present participle (gerund).

3.	Après avoir quitté ses parents il est allé à Paris.	After leaving his parents, he went to Paris.
	Après être arrivée elle m'a écrit.	After arriving she wrote to me.

Observe that après requires the perfect infinitive.

4.	Il est allé à Paris pour étudier la peinture.	He went to Paris (in order) to study painting.
	Pour réussir il faut travailler.	In order to succeed one has to work.
	Je travaille afin d'aider mes parents.	I work in order to help my parents.

Pour or **afin de**, followed by the infinitive, implies purpose and may be translated by *to* or *in order to*.

5. **Nous allons nous promener.**	**We are going to take a walk.**
Voulez-vous venir avec nous?	**Will you come with us?**
Je préfère rester chez moi.	**I prefer to stay home.**

Certain verbs are followed by the infinitive without preposition, such as: **aller**, *to go;* **compter**, *to count;* **croire**, *to believe;* **désirer**, *to desire;* **devoir**, *to have to, must;* **espérer**, *to hope;* **faire**, *to make;* **falloir**, *to be necessary, must;* **laisser**, *to let;* **pouvoir**, *to be able;* **préférer**, *to prefer;* **savoir**, *to know;* **sembler**, *to seem;* **venir**, *to come;* **vouloir**, *to wish.*

6. **Vous m'avez dit de venir.**	**You told me to come.**
J'ai essayé de vous voir.	**I tried to see you.**
J'ai oublié de vous écrire.	**I forgot to write to you.**

Certain verbs take **de** before the infinitive, such as: **cesser de**, *to cease, stop;* **conseiller de**, *to advise;* **craindre de**, *to fear;* **défendre de**, *to forbid;* **se dépêcher de**, *to hasten, hurry;* **dire de**, *to tell;* **empêcher de**, *to prevent;* **essayer de**, *to try;* **finir de**, *to finish;* **ordonner de**, *to order;* **oublier de**, *to forget;* **permettre de**, *to permit, allow;* **prier de**, *to beg;* **promettre de**, *to promise;* **refuser de**, *to refuse;* **regretter de**, *to regret;* **remercier de**, *to thank for.*

7. **J'apprends à dessiner.**	**I am learning to draw.**
Je commence à faire des progrès.	**I begin to make progress.**
Aidez-moi à faire ceci.	**Help me to do this.**

Certain verbs take **à** before the infinitive, such as: **aider à**, *to help;* **s'amuser à**, *to amuse oneself;* **apprendre à**, *to learn;* **avoir à**, *to have;* **commencer à**, *to begin;* **consentir à**, *to consent;* **continuer à**, *to continue;* **s'habituer à**, *to become accustomed;* **inviter à**, *to invite;* **se mettre à**, *to start, begin;* **réussir à**, *to succeed;* **tarder à**, *to be long in.*

8. **J'ai envie de faire une promenade.**	I have a mind to take a walk.
Avez-vous l'intention de rester ici?	Do you intend to stay here?
Je serai heureux d'aller avec vous.	I shall be glad to go with you.

The infinitive preceded by **de** is used as a complement of most nouns and adjectives.

	Il est (C'est)[1] **difficile de peindre un tableau.**	It is difficult to paint a picture.
But:	**Un tableau est difficile à peindre.**	A picture is difficult to paint.
	Il est (C'est) facile de faire cela.	It is easy to do that.
But:	**Cela est facile à faire.**	That is easy to do.

The infinitive preceded by **de** is used after certain adjectives used impersonally. In that case, the infinitive is the logical subject. But the infinitive is preceded by **à** after the same adjectives when not used impersonally.

Participe présent

For a review of the present participle, see Lesson XLIII.

1. **Voilà des enfants obéissants.**	Those are obedient children.
Obéissant à leur mère, ils se sont couchés.	Obeying their mother, they went to bed.

The present participle, when used as an adjective agrees in gender and number with its noun. When used verbally, it is invariable.

Conjugaison de *peindre, to paint; plaindre, to pity*

These verbs are conjugated like **craindre** (see Lesson LIII).

INDICATIF PRÉSENT

I paint, etc.	*We paint, etc.*
je peins [pɛ̃]	**nous peignons** [pɛɲɔ̃]
tu peins [pɛ̃]	**vous peignez** [pɛɲe]
il peint [pɛ̃]	**ils peignent** [pɛːɲ]

[1] C'est may be used instead of il est, in similar cases.

I pity, etc.	*We pity, etc.*
je plains [plɛ̃]	nous plaignons [plɛɲɔ̃]
tu plains [plɛ̃]	vous plaignez [plɛɲe]
il plaint [plɛ̃]	ils plaignent [plɛːɲ]

Form all other tenses on the model of craindre.

DEVOIRS

I. *Remplacez le tiret par l'infinitif du verbe indiqué, avec ou sans préposition, selon le sens:*

1. (parler) Voudriez-vous nous —— de l'art français? 2. Vous avez promis —— de Corot. 3. Il n'est pas nécessaire —— de Millet. 4. (peindre) Nous apprenons ——. 5. Aidez-nous —— ce tableau. 6. Vous savez —— un paysage. 7. Je m'amuse —— un paysan. 8. J'ai l'intention —— une bergère. 9. Vous commencez —— très bien. 10. (dessiner) Je vous ai dit —— une fleur. 11. Continuez —— ce paysage. 12. Vous devriez —— mieux que ça. 13. Vous ne réussirez jamais ——. 14. Je vous ai défendu —— cette statue. 15. Cela est trop difficile ——.

II. *Complétez les phrases suivantes en remplaçant le tiret par un verbe ou une expression convenable:*

1. Permettez-moi de ——. 2. Je vous prie de ——. Continuez à ——. 3. Il ne tardera pas à ——. 4. Il est impossible de ——. 5. Avez-vous l'intention de ——? 6. Pourriez-vous ——? 7. Il est parti sans ——. 8. Travaillez au lieu de ——. 9. Il chante toujours en ——. 10. Il faut de l'argent pour ——. 11. Cette leçon est difficile à ——. 12. Je sortirai après ——.

III. *Traduisez:*

1. You don't need to speak to us of Corot. 2. You promised to speak of Millet. 3. I hope to be a great painter like him. 4. I amuse myself by drawing people and animals. 5. I am beginning to paint landscapes. 6. It is difficult to succeed. 7. I have succeeded in selling one picture. 8. My parents have decided to send me to Paris. 9. I shall learn to paint like the great masters. 10. One has to work hard in order to make progress. 11. My friends pity me, but I never complain. 12. Before going to France you must come to see us. 13. After arriving in Paris, I

shall write to you. 14. I hope to sell many pictures. 15. Good pictures are easy to sell.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

1. Je promets de bien travailler. 2. Je n'ai pas promis cela. 3. Je ne connais pas ce peintre. 4. Je ne me plains jamais. 5. Je peins un tableau. 6. Je réussis très bien. 7. Il faut que je réussisse.

II. *Répondez aux questions suivantes par une phrase complète:*

1. Qui a peint *l'Angélus?* 2. Où est-il né? 3. Qu'est-ce qu'il faisait avant d'étudier la peinture? 4. Qu'est-ce qu'il dessinait? 5. Quelle était son ambition? 6. Pourquoi ses parents craignaient-ils de le laisser partir? 7. Pourquoi ne réussissait-il pas à vendre ses tableaux?

III. *Racontez brièvement l'histoire de Jean-François Millet.*

IV. *Complétez les phrases suivantes en employant un infinitif:*

1. Il m'a dit ——. 2. Je vous permets ——. 3. Il apprend ——. 4. J'espère ——. 5. Elle a consenti ——. 6. Je m'amuse ——. 7. J'ai oublié ——. 8. Je partirai après ——. 9. Ils sont partis avant ——. 10. Continuez ——.

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Je le plains. 2. Ils se plaignent toujours. 3. Qu'est-ce que vous peignez? 4. Qui a peint ce tableau? 5. Je me plaindrai. Ne peignez pas ces paysans. 7. Il a réussi à vendre son ta-cau. 8. Je ne vous retiendrai pas. 9. Qu'est-ce qui vous a retenu? 10. Ils ne tarderont pas à venir. 11. Ne songeons pas à cela. 12. Elle chante en peignant. 13. Où irez-vous après avoir fini votre travail? 14. Ne partez pas sans me voir. 15. On réussit en essayant. 16. Je voudrais qu'il réussisse.

VI. (a) *Identifiez dans la Lecture toutes les formes des verbes.*
(b) *Notez si ces verbes sont suivis ou non d'une préposition devant l'infinitif.*

LEÇON LXIX

Emploi du subjonctif (suite). Conjugaison du verbe *plaire*

LECTURE

Vous m'avez souvent prié de vous parler de Paris. Voulez-vous que j'en fasse aujourd'hui une courte description? Je pense que cela vous plaira.

Je ne crois pas qu'il y ait au monde une ville aussi belle et aussi intéressante que Paris. Qu'on soit Français ou étranger, artiste, homme de lettres, homme d'affaires, touriste ou même simple étudiant, Paris offre des charmes incomparables à tout visiteur, quel qu'il soit.

Si vous allez à Paris, et je ne doute pas que vous y alliez tôt ou tard, il faut que vous montiez au sommet des tours de Notre-Dame pour jouir d'une vue splendide. La cathédrale de Notre-Dame est située sur une petite île au milieu de la Seine. C'est là le berceau de Paris, qui n'était autrefois qu'un petit village bâti sur cette île.

Pour certains visiteurs les tours de Notre-Dame sont peut-être trop dures à monter. Qu'à cela ne tienne! Qu'ils aillent à la tour Eiffel, où un ascenseur les transportera sans fatigue au sommet. Cette tour célèbre est le plus haut monument en fer qui ait été construit jusqu'ici, autant que je sache.

Si un étranger veut bien connaître Paris, qu'il aille à pied dans n'importe quelle direction, comme il lui plaira. C'est une de ces villes où l'on peut flâner toute la journée sans s'ennuyer et sans se fatiguer. Cherche-t-on un quartier qui soit gai et pittoresque? Qu'on fasse un tour au Quartier Latin, fréquenté par les artistes et par les étudiants de la Sorbonne. C'est ainsi qu'on appelle l'Université de Paris. Désire-t-on un endroit calme et charmant où l'on puisse se

reposer? Il y a partout des jardins et des parcs remplis d'arbres, de statues et de fleurs. Presque tous les jours on peut y entendre une musique excellente. Le Jardin du Luxembourg est un des plus beaux endroits qu'on puisse imaginer.

Où pourrait-on trouver une avenue qui soit comparable à l'Avenue des Champs-Élysées? Si l'on veut voir Paris dans toute sa beauté, qu'on suive cette avenue depuis l'Arc de Triomphe jusqu'à la Place de la Concorde. Qu'on traverse ensuite le Jardin des Tuileries et l'on arrivera devant le Palais du Louvre. Le Louvre, qui était autrefois le palais des rois, est maintenant un musée d'art. Je ne pense pas qu'il y ait au monde un musée aussi vaste et aussi riche que le Louvre.

Mais il faut que vous alliez à Paris pour en apprécier les beautés. Je suis sûr que vous vous y plairez beaucoup.

VOCABULAIRE

apprécier [apresje] to appreciate
s'ennuyer [sɑ̃nɥije] to be (get) bored
se fatiguer [fatige] to be (get) tired
flâner [flɑne] to loaf, loiter
jouir[1] de [ʒwiːr] to enjoy
monter [mɔ̃te] to climb
une affaire [ynafɛːr] business
un ascenseur [œ̃nasɑ̃sœːr] lift, elevator
une avenue [ynavny] avenue
le berceau [bɛrso] cradle
la description [dɛskripsjɔ̃] description
un étranger [œ̃netrɑ̃ʒe] foreigner
la fatigue [fatiːg] fatigue, effort
une île [ynil] island
le musée [myze] museum
le quartier [kartje] quarter, district
la tour [tuːr] tower
le tour [tuːr] turn, walk
le touriste [turist] tourist
le visiteur [vizitœːr] visitor
la vue [vy] view
calme [kalm] calm, quiet
certain, –e [sɛrtɛ̃, –ɛn] certain, some
comparable [kɔ̃paraːbl] comparable
court, –e [kuːr, –t] short, brief
fréquenté, –e [frekɑ̃te] frequented
latin, –e [latɛ̃, –tin] latin
pittoresque [pitɔrɛsk] picturesque
splendide [splɑ̃diːd] splendid
tard [tar] late

[1] Conjugated like finir.

la Seine [sɛːn] river Seine; **le Luxembourg** [lyksɑ̃buːr]; **les Champs-Élysées** [ʃɑ̃zelize]; **l'Arc de Triomphe** [ark də triɔ̃ːf] Triumphal Arch; **la Place de la Concorde** [plas də la kɔ̃kɔrd]; **les Tuileries** [tɥiləri]; **le Louvre** [luːvr]; **au monde** in the world; **qu'on soit Français ou étranger** whether one is a Frenchman or a foreigner; **quel qu'il soit** whoever he is; **tôt ou tard** sooner or later; **qu'à cela ne tienne** that need be no obstacle, no matter; **qu'ils aillent** let them go; **jusqu'ici** till now; **aller à pied** to go on foot, walk; **dans n'importe quelle direction** in any direction; **autant que je sache** as far as I know; **faire un tour** to take a walk, stroll along, take a stroll; **vous vous y plairez** you will enjoy it

GRAMMAIRE

Emploi du subjonctif

For a review of the subjunctive see Lessons LI–LIV.

1. **Je ne crois pas qu'il puisse le faire.**	I don't believe he can do it.
Pensez-vous qu'il puisse le faire?	Do you think he can do it?
Je ne suis pas sûr qu'il puisse le faire.	I am not sure he can do it.

But:

Je crois qu'il pourra le faire.	I believe he can do it.
Je pense qu'il pourra le faire.	I think he can do it.
Il ne croit pas que je suis ici.	He does not believe I am here.

Verbs used negatively or interrogatively and implying doubt or uncertainty are followed by the subjunctive. But, if there is no doubt in the mind of the speaker, the indicative is used.

2. **Je cherche un endroit qui soit calme.**	I am looking for a place which is quiet.
La Tour Eiffel est le plus haut monument que je connaisse.	The Eiffel Tower is the highest monument that I know.
Vous êtes le seul homme qui puisse faire cela.	You are the only man who can do that.

The subjunctive is used in a clause preceded by a relative pronoun: (*a*) when that clause implies things sought for but not yet attained; (*b*) frequently after a superlative or its equivalent (*the only, the first, the last,* etc.)

3. Quoi que vous fassiez.	Whatever you do.
Qui que vous soyez.	Whoever you may be.
Quelles que soient vos raisons.	Whatever your reasons may be.

Observe the use of the subjunctive after an indefinite compound relative (*whoever, whatever*).

4. Qu'il vienne me voir.	Let him come and see me.
Qu'ils aillent à la maison.	Let them go home.
Que chacun fasse son devoir.	Let everybody do his duty.

The third person singular and plural of the imperative are borrowed from the subjunctive. They are usually introduced by que.

5. Pas que je sache.	Not that I know of.
Autant que je sache.	As far as I know.
Vive la République!	Hurrah for (long live) the Republic!
Soit!	So be it!

Observe the use of the subjunctive in the above expressions.

Conjugaison de *plaire, to please*

INDICATIF PRÉSENT

I please, etc.	*We please, etc.*
je plais [plɛ]	nous plaisons [plɛzɔ̃]
tu plais [plɛ]	vous plaisez [plɛze]
il plaît [plɛ]	ils plaisent [plɛːz]

PASSÉ COMPOSÉ: j'ai plu [ply], etc., *I pleased, I have pleased, etc.*
PASSÉ SIMPLE: je plus, etc., *I pleased, etc.*
FUTUR: je plairai, etc., *I shall please, etc.*

(*a*) Ce jardin me plaît beaucoup.	I like that garden very much.
Paris lui a beaucoup plu.	He (she) enjoyed Paris very much.

Cette musique vous a-t-elle plu?	**Did you enjoy that music?**
Comme il vous plaira.	**As you please.**
Plaît-il?	**What did you say?**
S'il vous plaît.	**If you please.**
A Dieu ne plaise!	**God forbid!**
(*b*) **Est-ce que vous vous plaisez à Paris?**	**Do you like living in Paris?**
Je m'y plais beaucoup.	**I like it very much.**

Observe some idiomatic uses of **plaire** and **se plaire.**

DEVOIR

I. *Remplacez le tiret par le subjonctif présent du verbe indiqué:*

1. (pouvoir) Je ne crois pas que je —— aller à Paris cette année. 2. Je ne pense pas que New York —— aussi beau que Paris. 3. (avoir) C'est la plus belle ville qu'il y —— au monde. 4. (savoir) Notre-Dame est la plus vieille église de Paris, autant que je ——. 5. (plaire) C'est la seule église de Paris qui me ——. 6. (aller) Si l'on aime les fleurs, qu'on —— au jardin du Luxembourg. 7. (faire) Quoi que vous ——, n'oubliez pas de visiter le Louvre. 8. (venir) Il n'y a pas un seul étranger qui —— à Paris sans visiter le Louvre. 9. (connaître) C'est le plus beau musée que je ——. 10. (dire) Quoi qu'on ——, la Tour Eiffel est vraiment belle.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

1. —— que j'irai bientôt à Paris. 2. —— qui soit au monde. 3. —— que je m'y plairai beaucoup. 4. —— que je puisse y aller cette année. 5. La Tour Eiffel est le plus haut monument qui ——. 6. Le Louvre est le plus grand musée du monde, autant que ——. 7. Millet est le seul peintre que ——. 8. Pensez-vous que Notre-Dame ——? 9. Qui que vous soyez, ——. 10. —— comme il vous plaira.

III. *Traduisez:*

1. You must give[1] us a description of Paris. 2. I enjoyed Paris very much. 3. It is the most beautiful city I know.

[1] faire.

4. It is the only city where one may loiter all day long without getting bored. 5. Whatever you do, you must visit the Louvre. 6. As far as I know, it is the largest museum in the world. 7. If a visitor seeks a place which is quiet, let him go to the Luxembourg Garden. 8. He can listen to the most beautiful music one can hear in Paris. 9. Or let him take a walk in any direction. 10. Whoever you may be, you will enjoy Paris. 11. I don't believe there is a church so interesting as Notre-Dame. 12. Whether you are a business man or a mere tourist, you must see it. 13. If a visitor wishes to go to the top of the Eiffel Tower, let him take the elevator (lift). 14. I am sure that the view from the top of that tower will please him.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

1. Je m'ennuie. 2. Je ne me suis pas ennuyé(e). 3. Il faut que j'aille à Paris. 4. Il ne faut pas que je me fatigue. 5. Il faut que je fasse un tour au jardin. 6. Je me plais ici.

II. *Remplacez le tiret par l'indicatif ou le subjonctif du verbe indiqué, selon le sens:*

1. (aller) Je crois que j'—— à Paris. 2. J'espère qu'il —— en France. 3. Je doute qu'ils —— en Italie. 4. (pouvoir) Je pense que vous —— faire cela. 5. Je ne pense pas que je —— le faire. 6. Pensez-vous qu'ils —— le faire? 7. (être) On dit que cette tour —— très haute. 8. C'est la tour la plus haute qui —— au monde. 9. (connaître) Je suis sûr qu'il —— le Quartier Latin. 10. C'est le seul endroit qu'il —— bien. 11. (venir) Je voudrais que vous —— avec moi au Louvre. 12. Je pense qu'elle —— aussi.

III. *Faites des phrases complètes avec les expressions suivantes:*

1. Quoi que vous fassiez ——. 2. Qui que vous soyez ——. 3. Qu'il aille ——. 4. —— autant que je sache. 5. C'est le seul homme qui ——. 6. —— qu'il y ait au monde.

IV. *Faites une courte description de Paris.*

V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Est-ce que vous vous plaisez ici? 2. Plaît-il? 3. Est-ce que cet endroit vous plaît? 4. C'est le plus bel endroit que je connaisse. 5. Autant que je sache, il n'y a rien d'aussi beau. 6. Êtes-vous fatigué? 7. Je ne me fatigue jamais. 8. Il s'ennuie ici. 9. Qu'il aille au Quartier Latin. 10. Il faut qu'il fasse un tour au Jardin du Luxembourg. 11. Qui que vous soyez, le Louvre vous plaira. 12. Je ne pense pas qu'il y ait un si beau musée au monde. 13. Je cherche un endroit où je puisse me reposer.

VI. *Identifiez dans la Lecture toutes les formes des verbes et expliquez l'emploi de tous les subjonctifs.*

LEÇON LXX

Emploi du passé simple (défini) et du passé antérieur. Formation et emploi de l'imparfait et du plus-que-parfait du subjonctif. Le verbe *faire* suivi de l'infinitif

LECTURE

Il est bon que vous sachiez quelque chose des origines de la France avant que nous terminions ce cours. Voulez-vous que je fasse une petite causerie sur ce sujet aujourd'hui?

La France s'appelait autrefois la Gaule et ses habitants s'appelaient les Gaulois. Les Gaulois étaient fiers, braves et indépendants. Ils ne craignaient qu'une chose, disaient-ils; c'était que le ciel ne tombât sur leurs têtes.

Environ soixante ans avant l'ère chrétienne, les Romains, conduits par Jules César, passèrent les Alpes et envahirent la Gaule. Les Gaulois se défendirent héroïquement mais, quoi qu'ils fissent, ils ne purent pas arrêter l'invasion. Le plus brave des chefs gaulois, Vercingétorix, essaya de sauver son pays. Il fit détruire toutes les villes et toutes les récoltes

pour que l'ennemi ne trouvât aucune provision. Mais, bien que les Gaulois eussent combattu vaillamment, ils durent fuir devant les Romains et se retirer dans la ville d'Alésia. Quand les armées de César eurent entouré cette ville, il devint impossible d'en sortir. Vercingétorix comprit alors que toute résistance était inutile. Il voulut au moins que ses héroïques compagnons eussent la vie sauve et il décida de se sacrifier lui-même. Il monta sur son cheval de bataille, sortit de la ville et arriva devant César. Sans prononcer une parole, il jeta ses armes aux pieds du vainqueur.

Quand César eut conquis la Gaule, il rentra à Rome, fit attacher Vercingétorix à son char de triomphe, puis il le fit ensuite décapiter.

La Gaule devint ainsi une province romaine et peu à peu la langue et la civilisation latines y pénétrèrent.

Au cinquième siècle, la Gaule romaine fut envahie par les Francs, qui vinrent de l'autre côté du Rhin. Le premier roi des Francs fut Clovis qui, après s'être converti au christianisme, se fit baptiser dans l'église de Reims. Depuis cette époque la Gaule s'appela la France.

VOCABULAIRE

baptiser [batize] to baptize
se convertir [kɔ̃vɛrtiːr] to be converted
décapiter [dekapite] to behead
détruire [1] [detrɥiːr] to destroy
envahir [2] [ɑ̃vaiːr] to invade
fuir [fɥiːr] to flee, retreat
passer [pɑse] to cross over
pénétrer [penetre] to penetrate
se retirer [rətire] to withdraw
se sacrifier [sakrifje] to sacrifice oneself

[1] Conjugated like conduire.

terminer [tɛrmine] to end
la causerie [kozri] talk, chat
le char [ʃar] chariot
le christianisme [kristjanism] Christianity
la civilisation [sivilizasjɔ̃] civilization
une ère [ynɛːr] era
une invasion [ynɛ̃vazjɔ̃] invasion
une origine [ynɔriʒin] origin
la récolte [rekɔlt] harvest
la résistance [rezistɑ̃ːs] resistance
le sujet [syʒɛ] subject

[2] Conjugated like finir.

le triomphe [triɔ̃:f] triumph
le vainqueur [vɛ̃kœ:r] conqueror, victor
chrétien, -ne [kretjɛ̃, -ɛn] Christian
conquis, -e [kɔ̃ki, -i:z] conquered
héroïque [erɔik] heroic
inutile [inytil] useless
romain, -e [rɔmɛ̃, -ɛn] Roman
sau-f, -ve [sof, so:v] safe, spared
ensuite [ɑ̃sɥit] afterwards
environ [ɑ̃virɔ̃] about
héroïquement [erɔikmɑ̃] heroically
vaillamment [vajamɑ̃] valiantly

la Gaule [go:l]; **les Gaulois** [golwɑ]; **Jules César** [ʒylsezar] Julius Cæsar; **les Alpes** [lezalp] Alps; **Vercingétorix** [vɛrsɛ̃ʒetɔriks]; **Alésia** [alezja]; **Rome** [rɔm]; **les Francs** [frɑ̃] Franks; **Clovis** [klɔvis]; **il est bon que vous sachiez** you ought to know; **faire une causerie** to give a talk; **avoir la vie sauve** to have one's life spared; **le cheval de bataille** war horse, charger; **le char de triomphe** triumphal chariot

GRAMMAIRE

Emploi du passé simple et du passé antérieur

For a review of the simple past and the past anterior, see Lessons XLV–XLVII.

1. **Les Romains passèrent les Alpes.**	The Romans crossed over the Alps.
Ils envahirent la Gaule.	They invaded Gaul.
Il essaya de sauver son pays.	He tried to save his country.

The simple past denotes an action or state completed in the past. It is the narrative or historical past, used in literary style, but not in conversation or ordinary writing, where the *passé composé* (*passé indéfini*) takes its place.

2. **Quand ils eurent entouré la ville.**	When they had surrounded the city.
Aussitôt qu'il fut sorti.	As soon as he had left the city.

The past anterior is used only in literary style after **lorsque**, *when;* **quand**, *when;* **aussitôt que**, *as soon as;* **dès que**, *as soon as;* **après que**, *after.* It expresses an action

immediately prior to that expressed by the simple past. In ordinary style, the *passé composé* takes its place.

Formation de l'imparfait du subjonctif

	Infinitif	
parl er, to speak	*fin ir, to finish*	*conn aître, to know*
	Passé simple	
I spoke, etc.	*I finished, etc.*	*I knew, etc.*
je parl ai	je fin is	je conn us
tu parl as	tu fin is	tu conn us
il parl a, etc.	il fin it, etc.	il conn ut, etc.
	Imparfait du subjonctif	
that I spoke, might speak, etc.	*that I finished, might finish, etc.*	*that I knew, might know, etc.*
que je parl asse [1]	que je fin isse [2]	que je conn usse [3]
que tu parl asses	que tu fin isses	que tu conn usses
qu'il parl ât	qu'il fin ît	qu'il conn ût
que nous parl assions	que nous fin issions	que nous conn ussions
que vous parl assiez	que vous fin issiez	que vous conn ussiez
qu'ils parl assent	qu'ils fin issent	qu'ils conn ussent

To form the imperfect subjunctive, drop the last letter of the first person singular of the simple past indicative (*passé simple*) and add: –sse, –sses, –^t, –ssions, –ssiez, –ssent. Observe the circumflex accent in the third person singular.

Exemples de la formation de l'imparfait du subjonctif

Infinitif		Passé simple	Imparfait du subjonctif
aller	to go	j'allai	que j'allasse [alas]
avoir	to have	j'eus [ʒy]	que j'eusse [ʒys]
être	to be	je fus	que je fusse [fys]
faire	to do	je fis	que je fisse [fis]

[1] [parlas, parlas, parla, parlasjɔ̃, parlasje, parlas]
[2] [finis, finis, fini, finisjɔ̃, finisje, finis]
[3] [kɔnys, kɔnys, kɔny, kɔnysjɔ̃, kɔnysje, kɔnys]

pouvoir	to be able	**je pus**	**que je pusse [pys]**
voir	to see	**je vis**	**que je visse [vis]**
venir	to come	**je vins [vẽ]**	**que je vinsse [vẽs]**

Formation du plus-que-parfait du subjonctif

parler, to speak — *aller, to go*

PASSÉ ANTÉRIEUR

I had spoken, etc.	*I had gone, etc*
j'eus parlé	**je fus allé(e)**
tu eus parlé	**tu fus allé(e)**
il eut parlé, etc.	**il fut allé, etc.**

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF

that I had spoken, might have spoken, etc.	*that I had gone, might have gone, etc.*
que j'eusse parlé	**que je fusse allé(e)**
que tu eusses parlé	**que tu fusses allé(e)**
qu'il eût parlé	**qu'il fût allé**
que nous eussions parlé	**que nous fussions allé(e)s**
que vous eussiez parlé	**que vous fussiez allé(–ée,–és,–ées)**
qu'ils eussent parlé	**qu'ils fussent allés**

The pluperfect subjunctive is formed by adding the past participle to the imperfect subjunctive of the auxiliary **avoir** or **être.**

Emploi de l'imparfait et du plus-que-parfait du subjonctif

I. He wished (had wished) that I should come (might come).
He wanted (had wanted) me to come.

Literary style	*Ordinary style*
Il voulait que je vinsse.	**Il voulait que je vienne.**
Il voulut que je vinsse	**Il a voulu que je vienne.**
Il avait voulu que je vinsse.	**Il avait voulu que je vienne.**

II. I was afraid (I had been afraid) that he had (might have) gone.

Je craignais qu'il ne fût parti.	**Je craignais qu'il soit parti.**
Je craignis qu'il ne fût parti.	**J'ai craint qu'il soit parti.**
J'avais craint qu'il ne fût parti.	**J'avais craint qu'il soit parti.**

(*a*) In literary style, when the verb of the main clause requiring the subjunctive is in a past tense, 1. the imperfect subjunctive is used to denote an action that is present or future in reference to the time of the main verb; 2. the pluperfect subjunctive is used to denote an action that is past in reference to the time of the main verb.

(*b*) In conversation or ordinary style, 1. the present subjunctive takes the place of the imperfect subjunctive; 2. the past subjunctive (*le passé du subjonctif*) takes the place of the pluperfect subjunctive.

Emploi de *faire* suivi d'un infinitif

Il fit détruire toutes les villes.	**He had all the towns destroyed.**
J'ai fait bâtir une maison.	**I have had a house built.**
Faites venir le médecin.	**Send for the doctor.**
Faites-le entrer.	**Show him in.**
Il s'est fait couper les cheveux.	**He has had his hair cut.**
Je leur fais lire un roman.	**I make them read a novel.**

Observe the various meanings of faire followed by an infinitive: *to have, order, get something done; have somebody do a thing.*

DEVOIRS

I. (*a*) *Remplacez les tirets par le passé simple des verbes suivants:*

1. (aller) Les Romains —— en Gaule. 2. (passer) César —— les Alpes. 3. (faire) Les Gaulois —— détruire les récoltes. 4. (devoir) Vercingétorix —— fuir. 5. (se retirer) Il se —— dans Alésia. 6. (être) Les Gaulois —— entourés. 7. (pouvoir) Ils ne —— pas sortir. 8. (comprendre) Ils —— qu'ils ne pouvaient pas résister. 9. (vouloir) Leur chef —— se sacrifier. 10. (avoir) Ses compagnons —— la vie sauve.

(*b*) *Remplacez les tirets par l'imparfait du subjonctif des verbes suivants:*

1. (venir) Les Gaulois craignaient que les Romains —— en Gaule. 2. (devenir) Vercingétorix ne voulait pas que la Gaule —— une province romaine. 3. (faire) Quoi qu'il ——, il ne put

sauver son pays. 4. (pouvoir) Il doutait que les Romains —— prendre Alésia. 5. (prendre) Il était impossible qu'ils —— cette ville. 6. (entourer) Il fallait que César —— la ville. 7. (être) Les Gaulois se défendirent, quoique toute resistance —— inutile. 8. (se sacrifier) Il fallut que Vercingétorix se ——. 9. (être) César ordonna qu'il —— décapité. 10. (parler) Depuis cette époque il fallut que les Gaulois —— latin.

II. *Mettez les phrases suivantes au subjonctif en les faisant précéder des expressions indiquées:*

1. (Je suis content que) Vous apprenez le français. 2. Vous avez appris le français. 3. Vous faites des progrès. 4. Vous avez fait des progrès. 5. (Je regrette que) Le cours est fini. 6. Nous n'avons pas eu le temps de lire beaucoup. 7. Vous n'irez pas en France cette année. 8. Nous n'y sommes pas allés l'année dernière. 9. (Je craignais que) Il était malade. 10. Il avait été malade. 11. Il ne pouvait pas venir. 12. Il ne viendrait pas.

III. *Traduisez:*

1. I wish you would give us a talk on the origins of France. 2. I ought to know something on that subject. 3. Although the Gauls were brave, they could not save their country. 4. As soon as Julius Cæsar had crossed the Alps, they defended themselves heroically. 5. They had all their harvests destroyed so that the Roman armies should not find any provisions. 6. When all resistance had become useless, they withdrew into the city of Alesia. 7. They did not want their chief to sacrifice himself. 8. They wanted him to defend himself. 9. After the Romans had conquered Gaul, little by little Latin became the language of that country. 10. Although Gaul was invaded by the Franks, its civilization remained Latin. 11. The Franks became converted to Christianity and had themselves baptized with their king. 12. Since that time, the country which used to be called Gaul was called France. 13. I hope that you have read the history of France. 14. If you have not read it yet, you must read it soon. 15. I should have spoken to you also about French civilization.

EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES

I. *Conjuguez les verbes suivants au passé simple:*

1. Je montai sur mon cheval (tu . . . ton . . ., etc.). 2. Je sortis de la ville. 3. Je dus fuir. 4. Je vins devant César. 5 J'eus la vie sauve. 6. Je fus baptisé(e).

II. *Conjuguez les verbes suivants à l'imparfait du subjonctif:*

1. Il fallait que j'*allasse* à Rome. 2. Il aurait fallu que j'*eusse* une armée. 3. Il était impossible que je *fusse* vainqueur. 4. On craignait que je *fisse* une invasion. 5. On voulait que je *devinsse* chrétien. 6. On ne voulait pas que je *détruisisse* la ville.

III. *Changez l'indicatif présent au passé simple dans les phrases suivantes:*

1. Ils sont indépendants. 2. Il ne prononce pas une parole. 3. Nous avons des provisions. 4. Vous devez fuir. 5. Ils ne peuvent pas se défendre. 6. Elle sort de la ville. 7. Je deviens brave. 8. Il ne sait pas cela. 9. Nous ne voulons pas combattre. 10. Il faut partir.

IV. *Racontez brièvement l'invasion de la Gaule par les Romains.*
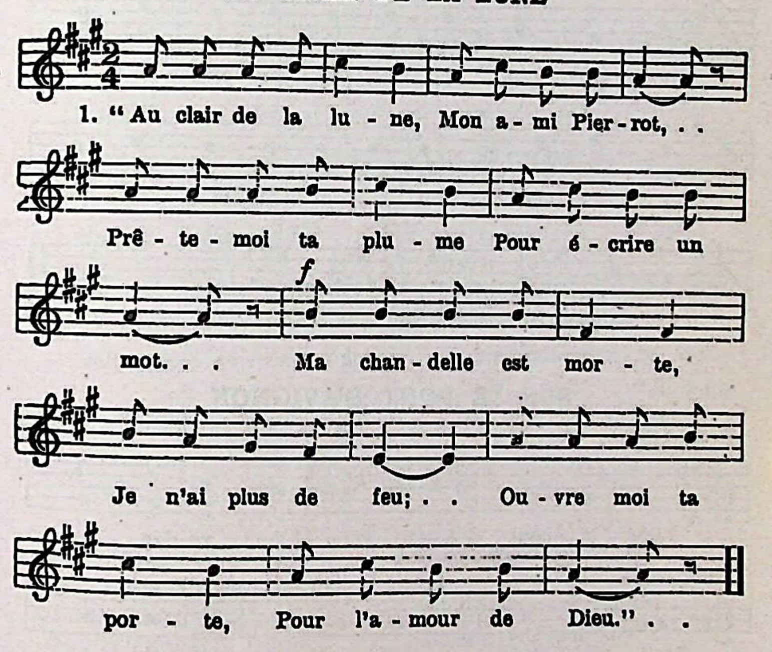
V. *Identifiez les formes des verbes suivants et traduisez:*

1. Nous dûmes nous retirer. 2. Il fallut qu'ils sortissent de la ville. 3. Je craignis que vous ne pussiez pas venir. 4. Il craint que je ne vienne pas. 5. Je voudrais que vous compreniez ceci. 6. Il a peur que je ne puisse pas me défendre. 7. Il faut que vous sachiez l'histoire de France. 8. Il aurait fallu qu'il se sacrifiât. 9. Quand il fut arrivé à Rome on le fit décapiter. 10. Aussitôt que nous eûmes conquis la Gaule, nous retournâmes dans notre pays. 11. Il voulut que nous eussions la vie sauve. 12. Quoi qu'il eût fait, il n'aurait pas pu arrêter l'invasion. 13. Ils le firent décapiter. 14. Je vous ferai lire cette histoire. 15. Clovis se fit chrétien.

VI. *Identifiez dans la Lecture toutes les formes des verbes et expliquez l'emploi du subjonctif.*
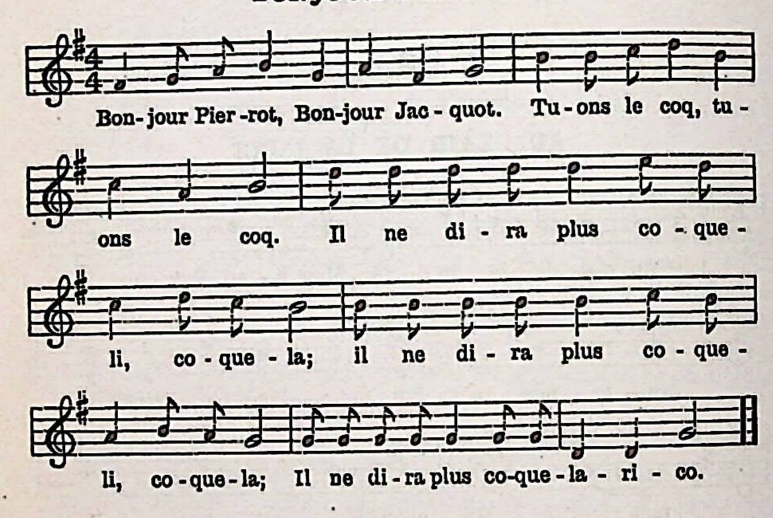
CHANSONS

AU CLAIR DE LA LUNE
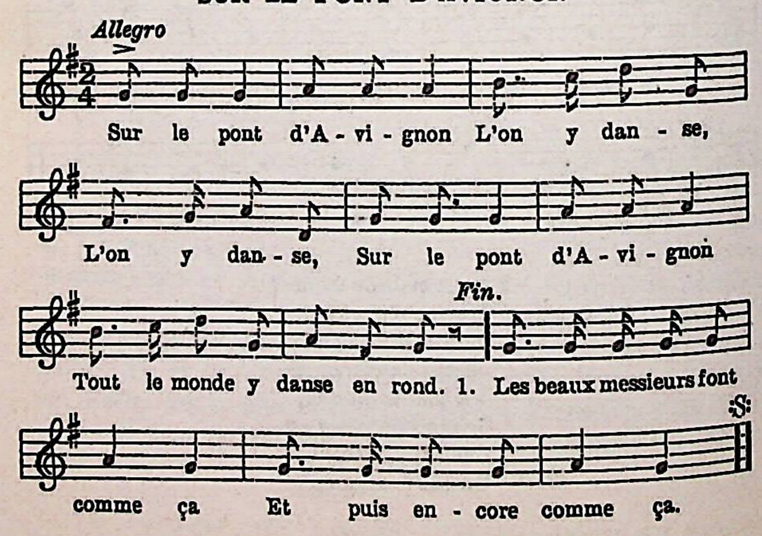


2 "Au clair de la lune,
Pierrot répondit:
Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit.
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine
On bat le briquet."

BONJOUR PIERROT

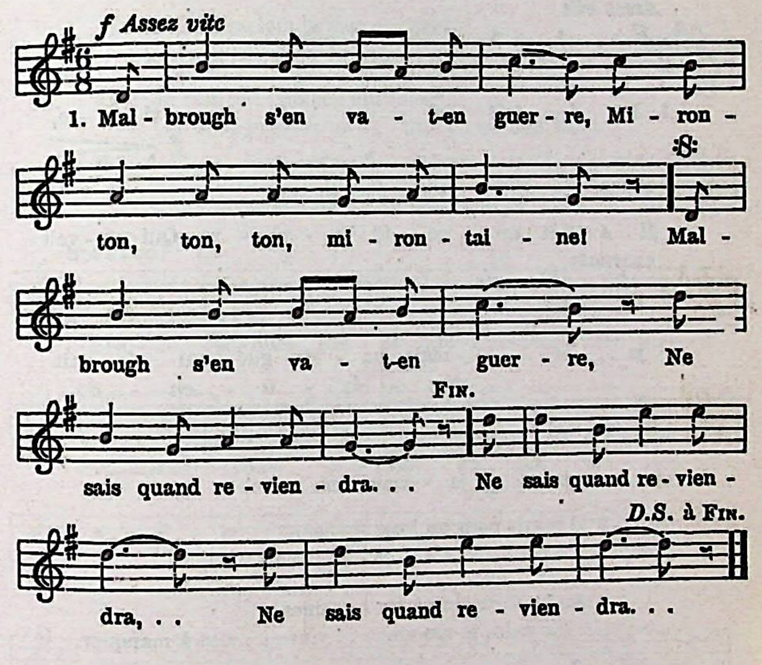


SUR LE PONT D'AVIGNON



2 Les belles dames font comme ça
Et puis encore comme ça.

MALBROUGH S'EN VA-T-EN GUERRE



2 Il reviendra-z-à Pâques,
Mironton, ton, ton, mirontaine!
Il reviendra-z-à Pâques,
Ou à la Trinité.

3 La Trinité se passe,
Mironton, ton, ton, mirontaine!
La Trinité se passe,
Malbrough ne revient pas.
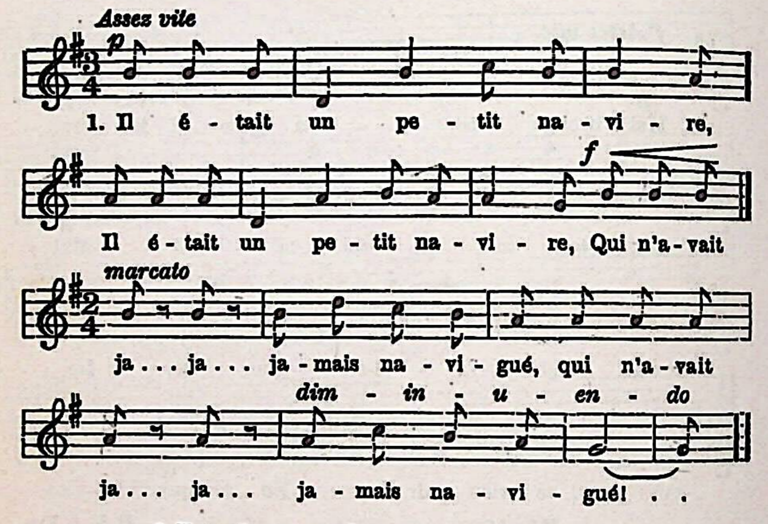
4 Madame à sa tour monte,
Mironton, ton, ton, mirontaine!
Madame à sa tour monte
Si haut qu'ell' peut monter.

5 Elle aperçoit son page,
Mironton, ton, ton, mirontaine!
Elle aperçoit son page
Tout de noir habillé.

6 Aux nouvell's que j'apporte,
Mironton, ton, ton, mirontaine!
Aux nouvell's que j'apporte,
Vos beaux yeux vont pleurer.

7 Monsieur d'Malbrough est more,
Mironton, ton, ton, mirontaine!
Monsieur d'Malbrough est more,
Est mort et enterré!

LE PETIT NAVIRE



2 Il partit pour un long voyage,
Sans avoir ja . . . ja . . . jamais navigué.

3 Au bout de cinq à six semaines,
Le pain, le vin vint . . . vint . . . vint à manquer.

4 On tira-z-à la courtepaille,
Pour savoir qui . . . qui . . . qui serait mangé!

5 Le sort tomba sur le p'tit mousse,
Qui n'avait ja . . . ja . . . jamais navigué.

6 Il est monté dans la grand' hune,
En disant: " Là . . . là . . . là, je me pendrai."

Le Capitaine:

7 " Ah! dis-moi, mousse, petit mousse,
Ne vois-tu rien de . . . de . . . de ce côté? "

8 " Hélas! hélas! mon capitaine,
Je vois la mer de . . . de . . . de tous côtés! "
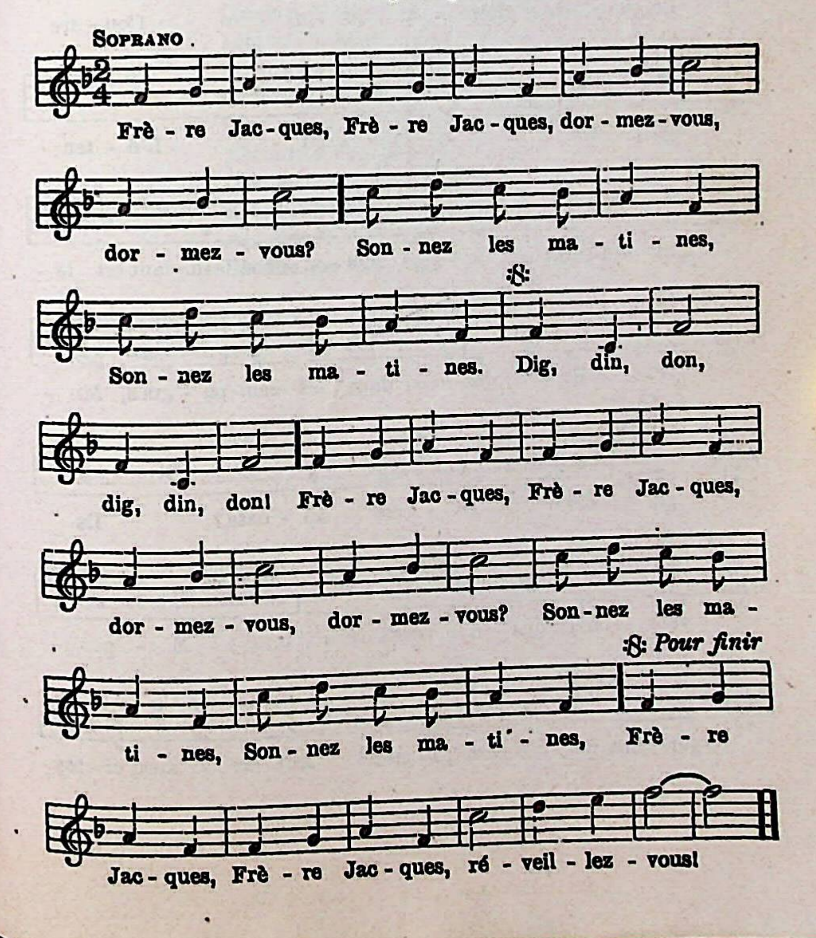
9 Il est monté jusqu'aux croisettes.
Vers le levant a . . . a . . . a regardé.

10 "Ah! dis-moi, mousse, petit mousse,
Ne vois-tu rien de . . . de . . . de ce côté?"
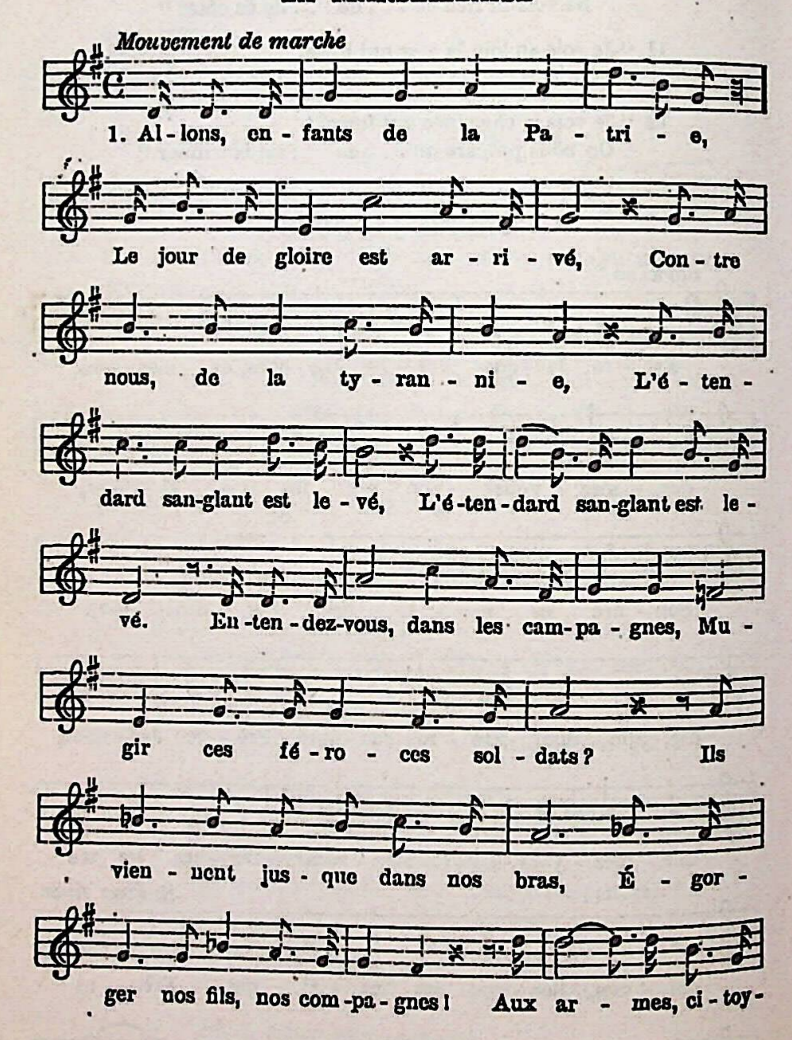
11 "Je vois au loin la mer qui brise,
Je vois la pointe de . . . de . . . de notre clocher."
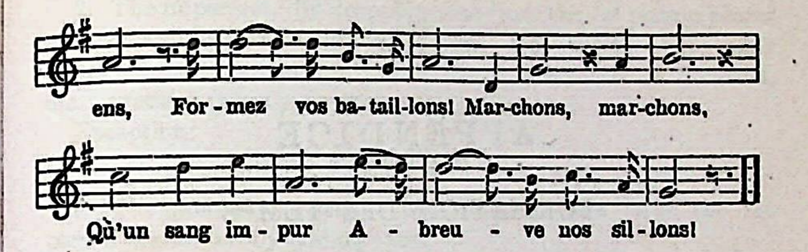
12 "Je vois la cheminée qui fume,
On nous prépare un . . . un . . . un bon dîner."

FRÈRE JACQUES



LA MARSEILLAISE





2 Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs;
Liberté! Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs,
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents:
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!
Aux armes, citoyens,
Formez vos bataillons! etc.

APPENDICE

FORMATION DES TEMPS

In learning the French verbs, it is most important to remember the parts from which all other tenses may be formed. These parts are:

1. l'infinitif; 2. l'indicatif présent; 3. le participe passé; 4. le passé simple (défini).

I. From the infinitive are formed the future and the conditional by the addition of the proper endings. The final –e is dropped from an infinitive ending in –e. E.g., porter: je porterai, je porterais; partir: je partirai, je partirais; boire: je boirai, je boirais.

The following irregular verbs are irregular in the formation of the future (and conditional):

aller: j'irai
avoir: j'aurai
courir: je courrai
devoir: je devrai
envoyer: j'enverrai
être: je serai
faire: je ferai
falloir: il faudra
mourir: je mourrai
pouvoir: je pourrai
recevoir: je recevrai
savoir: je saurai
tenir: je tiendrai
valoir: je vaudrai
venir: je viendrai
voir: je verrai

II. From the present indicative are formed:

1. The imperative by dropping the subject pronoun and by using the same form as the 2nd person singular (dropping the s in verbs in –er), and the 1st and 2nd person plural. E.g., (tu parles) parle; (nous parlons) parlons; (vous parlez) parlez.

Exceptions:

avoir: aie, ayons, ayez
être: sois, soyons, soyez
savoir: sache, sachons, sachez

2. The imperfect,[1] by dropping –ons from the 1st person plural and by adding –ais, –ais, –ait, –ions, –iez, –aient. E.g., aller (nous all-ons) j'allais, etc.; finir (nous finiss-ons) je finissais, etc.; prendre (nous pren-ons) je prenais, etc.

Exception:

être: j'étais

3. The present participle[1] by dropping –ons from the 1st person plural and by adding –ant.

Exceptions:

avoir: ayant
être: étant
savoir: sachant

4. The present subjunctive,[1] by dropping –ent from the 3rd person plural and by adding –e, –es, –e, –ions, –iez, –ent.

Exceptions:

aller: que j'aille
avoir: que j'aie
être: que je sois
faire: que je fasse
pouvoir: que je puisse
savoir: que je sache
vouloir: que je veuille

III. From the past participle are formed all the compound tenses and the passive voice.

Most compound tenses are formed with avoir; a few with être. The passive and compound reflexive tenses are formed with être.

IV. From the passé simple (défini) is formed the imperfect subjunctive by dropping the last letter of the 1st person singular and by adding –sse, –sses, –^t, –ssions, –ssiez, –ssent. E.g., je donnai: que[2] je donnasse, etc.; je finis: que je finisse, etc.; je reçus: que je reçusse, etc.

Note the shortened form of the 3rd person singular and the circumflex accent: qu'il donnât, qu'il finît, qu'il reçût.

[1] It is customary to form the imperfect and the present subjunctive from the present participle. But it seems more convenient to use the present indicative as the basis for the formation of the present participle, the imperfect, and the subjunctive, since the present indicative is the most important and the first tense which the pupil learns. Besides, in this system the exceptions are less numerous.

[2] Since the subjunctive appears rarely in any other place than a subordinate clause introduced by que, it is common practice to use que in conjugating the tenses of the subjunctive.

Remarks on Irregular Verbs

1. Observe the similarity, in most cases, of the 1st, 2nd and 3rd persons singular of the present indicative. E.g., je sais, tu sais, il sait; je veux, tu veux, il veut; je dors, tu dors, il dort.

2. Observe that the 3rd person plural of the present indicative has usually the same vowel ending as the first person. E.g., je veux, ils veulent; je reçois, ils reçoivent; je peux, ils peuvent.

I. CONJUGAISON DES VERBES *AVOIR* ET *ÊTRE*

avoir, *to have* — **être**, *to be*

Indicatif présent

I have, am having, do have		*I am, am being*	
j'ai	nous avons	je suis	nous sommes
tu as	vous avez	tu es	vous êtes
il a	ils ont	il est	ils sont

Imparfait

I was having, used to have, had		*I was being, used to be, was*	
j'avais	nous avions	j'étais	nous étions
tu avais	vous aviez	tu étais	vous étiez
il avait	ils avaient	il était	ils étaient

Passé simple ou défini

I had		*I was*	
j'eus	nous eûmes	je fus	nous fûmes
tu eus	vous eûtes	tu fus	vous fûtes
il eut	ils eurent	il fût	ils furent

Passé composé ou indéfini

I have had, had, did have		*I have been, was*	
j'ai eu	nous avons eu	j'ai été	nous avons été
tu as eu	vous avez eu	tu as été	vous avez été
il a eu	ils ont eu	il a été	ils ont été

Plus-que-parfait

I had had		*I had been*	
j'avais eu	nous avions eu	j'avais été	nous avions été
tu avais eu	vous aviez eu	tu avais été	vous aviez été
il avait eu	ils avaient eu	il avait été	ils avaient été

Passé antérieur

I had had		*I had been*	
j'eus eu	nous eûmes eu	j'eus été	nous eûmes été
tu eus eu	vous eûtes eu	tu eus été	vous eûtes été
il eut eu	ils eurent eu	il eut été	ils eurent été

Futur

I shall have		*I shall be*	
j'aurai	nous aurons	je serai	nous serons
tu auras	vous aurez	tu seras	vous serez
il aura	ils auront	il sera	ils seront

Conditionnel

I should have		*I should be*	
j'aurais	nous aurions	je serais	nous serions
tu aurais	vous auriez	tu serais	vous seriez
il aurait	ils auraient	il serait	ils seraient

Futur antérieur

I shall have had		*I shall have been*	
j'aurai eu	nous aurons eu	j'aurai été	nous aurons été
tu auras eu	vous aurez eu	tu auras été	vous aurez été
il aura eu	ils auront eu	il aura été	ils auront été

Conditionnel passé

I should have had		*I should have been*	
j'aurais eu	nous aurions eu	j'aurais été	nous aurions été
tu aurais eu	vous auriez eu	tu aurais été	vous auriez été
il aurait eu	ils auraient eu	il aurait été	ils auraient été

Présent du subjonctif

I (may) have		*I (may) be*	
j'aie[1]	nous ayons	je sois	nous soyons
tu aies	vous ayez	tu sois	vous soyez
il ait	ils aient	il soit	ils soient

Imparfait du subjonctif

I might have		*I might be*	
j'eusse	nous eussions	je fusse	nous fussions
tu eusses	vous eussiez	tu fusses	vous fussiez
il eût	ils eussent	il fût	ils fussent

[1] que has been omitted for lack of space, but it should be used in conjugating any verb in the subjunctive.

Passé ou parfait du subjonctif

I (may) have had		*I (may) have been*	
j'aie eu	nous ayons eu	j'aie été	nous ayons été
tu aies eu	vous ayez eu	tu aies été	vous ayez été
il ait eu	ils aient eu	il ait été	ils aient été

Plus-que-parfait du subjonctif

I might have had		*I might have been*	
j'eusse eu	nous eussions eu	j'eusse été	nous eussions été
tu eusses eu	vous eussiez eu	tu eusses été	vous eussiez été
il eût eu	ils eussent eu	il eût été	ils eussent été

Impératif

———	ayons, *let us have*	———	soyons, *let us be*
aie, *have* (*thou*)	ayez, *have* (*you*)	sois, *be* (*thou*)	soyez, *be* (*you*)

II. CONJUGAISON DES VERBES RÉGULIERS

I	II	III
Infinitif		
parler, *to speak*	finir, *to finish*	entendre, *to hear*
Participe présent		
parlant, *speaking*	finissant, *finishing*	entendant, *hearing*
Participe passé		
parlé, *spoken*	fini, *finished*	entendu, *heard*
Indicatif présent		
I speak, am speaking, etc.	*I finish, am finishing etc.*	*I hear, am hearing, etc.*
je parle	je finis	j'entends
tu parles	tu finis	tu entends
il parle	il finit	il entend
nous parlons	nous finissons	nous entendons
vous parlez	vous finissez	vous entendez
ils parlent	ils finissent	ils entendent

2 IMPARFAIT

I was speaking, used to speak, etc.	*I was finishing, used to finish, etc.*	*I was hearing, used to hear, etc.*
je parlais	je finissais	j'entendais
tu parlais	tu finissais	tu entendais
il parlait	il finissait	il entendait
nous parlions	nous finissions	nous entendions
vous parliez	vous finissiez	vous entendiez
ils parlaient	ils finissaient	ils entendaient



PASSÉ SIMPLE OU DÉFINI

I spoke, etc.	*I finished, etc.*	*I heard, etc.*
je parlai	je finis	j'entendis
tu parlas	tu finis	tu entendis
il parla	il finit	il entendit
nous parlâmes	nous finîmes	nous entendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous entendîtes
ils parlèrent	ils finirent	ils entendirent

PASSÉ COMPOSÉ OU INDÉFINI

I spoke, have spoken, etc.	*I finished, have finished, etc.*	*I heard, have heard, etc.*
j'ai parlé	j'ai fini	j'ai entendu
tu as parlé	tu as fini	tu as entendu
il a parlé	il a fini	il a entendu
nous avons parlé	nous avons fini	nous avons entendu
vous avez parlé	vous avez fini	vous avez entendu
ils ont parlé	ils ont fini	ils ont entendu

PLUS-QUE-PARFAIT

I had spoken, etc.	*I had finished, etc.*	*I had heard, etc.*
j'avais parlé	j'avais fini	j'avais entendu
tu avais parlé	tu avais fini	tu avais entendu
il avait parlé	il avait fini	il avait entendu
nous avions parlé	nous avions fini	nous avions entendu
vous aviez parlé	vous aviez fini	vous aviez entendu
ils avaient parlé	ils avaient fini	ils avaient entendu

Passé antérieur

I	II	III
I had spoken, etc.	*I had finished, etc.*	*I had heard, etc.*
j'eus parlé	j'eus fini	j'eus entendu
tu eus parlé	tu eus fini	tu eus entendu
il eut parlé	il eut fini	il eut entendu
nous eûmes parlé	nous eûmes fini	nous eûmes entendu
vous eûtes parlé	vous eûtes fini	vous eûtes entendu
ils eurent parlé	ils eurent fini	ils eurent entendu

Futur

I	II	III
I shall speak, etc.	*I shall finish, etc.*	*I shall hear, etc.*
je parlerai	je finirai	j'entendrai
tu parleras	tu finiras	tu entendras
il parlera	il finira	il entendra
nous parlerons	nous finirons	nous entendrons
vous parlerez	vous finirez	vous entendrez
ils parleront	ils finiront	ils entendront

Conditionnel

I	II	III
I should speak, etc.	*I should finish, etc.*	*I should hear, etc.*
je parlerais	je finirais	j'entendrais
tu parlerais	tu finirais	tu entendrais
il parlerait	il finirait	il entendrait
nous parlerions	nous finirions	nous entendrions
vous parleriez	vous finiriez	vous entendriez
ils parleraient	ils finiraient	ils entendraient

Futur antérieur

I	II	III
I shall have spoken, etc.	*I shall have finished, etc.*	*I shall have heard, etc.*
j'aurai parlé	j'aurai fini	j'aurai entendu
tu auras parlé	tu auras fini	tu auras entendu
il aura parlé	il aura fini	il aura entendu
nous aurons parlé	nous aurons fini	nous aurons entendu
vous aurez parlé	vous aurez fini	vous aurez entendu
ils auront parlé	ils auront fini	ils auront entendu

Conditionnel passé

I should have spoken, etc.	*I should have finished, etc.*	*I should have heard, etc.*
j'aurais parlé	j'aurais fini	j'aurais entendu
tu aurais parlé	tu aurais fini	tu aurais entendu
il aurait parlé	il aurait fini	il aurait entendu
nous aurions parlé	nous aurions fini	nous aurions entendu
vous auriez parlé	vous auriez fini	vous auriez entendu
ils auraient parlé	ils auraient fini	ils auraient entendu

Présent du subjonctif

that I (may) speak, etc.	*that I (may) finish, etc.*	*that I (may) hear, etc.*
que je parle	que je finisse	que j'entende
que tu parles	que tu finisses	que tu entendes
qu'il parle	qu'il finisse	qu'il entende
que nous parlions	que nous finissions	que nous entendions
que vous parliez	que vous finissiez	que vous entendiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent	qu'ils entendent

Imparfait du subjonctif

that I (might) speak, etc.	*that I (might) finish, etc.*	*that I (might) hear, etc.*
que je parlasse	que je finisse	que j'entendisse
que tu parlasses	que tu finisses	que tu entendisses
qu'il parlât	qu'il finît	qu'il entendît
que nous parlassions	que nous finissions	que nous entendissions
que vous parlassiez	que vous finissiez	que vous entendissiez
qu'ils parlassent	qu'ils finissent	qu'ils entendissent

Passé ou parfait du subjonctif

that I (may) have spoken, etc.	*that I (may) have finished, etc.*	*that I (may) have heard, etc.*
que j'aie parlé	que j'aie fini	que j'aie entendu
que tu aies parlé	que tu aies fini	que tu aies entendu
qu'il ait parlé	qu'il ait fini	qu'il ait entendu
que nous ayons parlé	que nous ayons fini	que nous ayons entendu
que vous ayez parlé	que vous ayez fini	que vous ayez entendu
qu'ils aient parlé	qu'ils aient fini	qu'ils aient entendu

I	II	III
	Plus-que-parfait du subjonctif	
that I (might) have spoken, etc.	*that I (might) have finished, etc.*	*that I (might) have heard, etc.*
que j'eusse parlé	que j'eusse fini	que j'eusse entendu
que tu eusses parlé	que tu eusses fini	que tu eusses entendu
qu'il eût parlé	qu'il eût fini	qu'il eût entendu
que nous eussions parlé	que nous eussions fini	que nous eussions entendu
que vous eussiez parlé	que vous eussiez fini	que vous eussiez entendu
qu'ils eussent parlé	qu'ils eussent fini	qu'ils eussent entendu

Impératif

parle, *speak*	finis, *finish*	entends, *hear*
parlons, *let us speak*	finissons, *let us finish*	entendons, *let us hear*
parlez, *speak*	finissez, *finish*	entendez, *hear*

III. LA VOIX PASSIVE

Infinitif

Présent	Passé
être aimé(e)(s), *to be loved*	avoir été aimé(e)(s), *to have been loved*

Participe

Présent	Passé
étant aimé(e)(s), *being loved*	ayant été aimé(e)(s), *having been loved*

Indicatif

Présent	Passé composé (indéfini)
I am (being) loved, etc.	*I have been (was) loved, etc.*
je suis aimé(e)	j'ai été aimé(e)
tu es aimé(e)	tu as été aimé(e)
il (elle) est aimé(e)	il (elle) a été aimé(e)
nous sommes aimé(e)s	nous avons été aimé(e)s
vous êtes aimé(e)s	vous avez été aimé(e)s
ils (elles) sont aimé(e)s	ils (elles) ont été aimé(e)s

IMPARFAIT

I was (being) loved, etc.
j'étais aimé(e), etc.

PASSÉ SIMPLE (DÉFINI)

I was loved, etc.
je fus aimé(e), etc.

FUTUR

I shall be loved, etc.
je serai aimé(e), etc.

CONDITIONNEL

I should be loved, etc.
je serais aimé(e), etc.

PLUS-QUE-PARFAIT

I had been loved, etc.
j'avais été aimé(e), etc.

PASSÉ ANTÉRIEUR

I had been loved, etc.
j'eus été aimé(e), etc.

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall have been loved, etc.
j'aurai été aimé(e), etc.

CONDITIONNEL PASSÉ

I should have been loved, etc.
j'aurais été aimé(e), etc.

SUBJONCTIF

PRÉSENT

that I (may) be loved, etc.
que je sois aimé(e), etc.

IMPARFAIT

that I (might) be loved, etc.
que je fusse aimé(e), etc.

PASSÉ

that I (may) have been loved, etc.
que j'aie été aimé(e), etc.

PLUS-QUE-PARFAIT

that I (might) have been loved, etc.
que j'eusse été aimé(e), etc.

IMPÉRATIF

sois aimé(e), *be loved*
soyons aimé(e)s, *let us be loved*
soyez aimé(e)s, *be loved*

IV. LE VERBE RÉFLÉCHI

INFINITIF

PRÉSENT

se laver, *to wash oneself*

PASSÉ

s'être lavé(e)(s), *to have washed oneself*

PARTICIPE

PRÉSENT

se lavant, *washing oneself*

PASSÉ

s'étant lavé(e)(s), *having washed oneself*

Indicatif

PRÉSENT

I wash (am washing) myself, etc.

je me lave
tu te laves
il se lave
nous nous lavons
vous vous lavez
ils se lavent

PASSÉ COMPOSÉ (INDÉFINI)

I washed (have washed) myself, etc.

je me suis lavé(e)
tu t'es lavé(e)
il (elle) s'est lavé(e)
nous nous sommes lavé(e)s
vous vous êtes lavé(e)s
ils (elles) se sont lavé(e)s

IMPARFAIT

I was washing (washed) myself, etc.

je me lavais, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT

I had washed myself, etc.

je m'étais lavé(e), etc

PASSÉ SIMPLE (DÉFINI)

I washed myself, etc.

je me lavai, etc.

PASSÉ ANTÉRIEUR

I had washed myself, etc.

je me fus lavé(e), etc.

FUTUR

I shall wash myself, etc.

je me laverai, etc.

FUTUR ANTÉRIEUR

I shall have washed myself, etc.

je me serai lavé(e), etc.

CONDITIONNEL

I should wash myself, etc.

je me laverais, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ

I should have washed myself, etc.

je me serais lavé(e), etc.

Subjonctif

PRÉSENT

that I (may) wash myself, etc.

que je me lave, etc.

PASSÉ

that I (may) have washed myself, etc.

que je me sois lavé(e), etc.

IMPARFAIT

that I (might) wash myself, etc.

que je me lavasse, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT

that I (might) have washed myself, etc.

que je me fusse lavé(e), etc.

Impératif

lave-toi, ***wash thyself (yourself)***
lavons-nous, ***let us wash ourselves***
lavez-vous, ***wash yourselves (yourself)***

V. VERBES EN *-IER, -OUER* ET *-UER*

The vowels **i, ou, u** lose their full vowel value before a pronounced vowel and become semi-vowels, but they retain the full vowel value before a mute **e**.

copier, *to copy*	**jouer,** *to play*	**continuer,** *to continue*
	Présent	
je copie [kɔpi]	joue [ʒu]	continue [kɔ̃tiny]
tu copies [kɔpi]	joues [ʒu]	continues [kɔ̃tiny]
il copie [kɔpi]	joue [ʒu]	continue [kɔ̃tiny]
nous copions [kɔpjɔ̃]	jouons [ʒwɔ̃]	continuons [kɔ̃tinɥɔ̃]
vous copiez [kɔpje]	jouez [ʒwe]	continuez [kɔ̃tinɥe]
ils copient [kɔpi]	jouent [ʒu]	continuent [kɔ̃tinu]
	Imparfait	
je copiais [kɔpjɛ]	jouais [ʒwɛ]	continuais [kɔ̃tinɥɛ]
etc.	*etc.*	*etc.*
	Futur	
je copierai [kɔpire]	jouerai [ʒure]	continuerai [kɔ̃tinyre]
etc.	*etc.*	*etc.*
	Conditionnel	
je copierais [kɔpirɛ]	jouerais [ʒurɛ]	continuerais [kɔ̃tinyrɛ]
etc.	*etc.*	*etc.*
	Participe passé	
copié [kɔpje]	joué [ʒwe]	continué [kɔ̃tinɥe]

VI. VERBES À CHANGEMENTS ORTHOGRAPHIQUES

1. Verbs ending in **-cer**, e.g., **avancer** [avɑ̃se], *advance*, must preserve the [s] sound of **c** throughout their conjugation, and hence **c** becomes **ç** when it precedes **a** or **o** of an ending, but not elsewhere.

Pres. Part.	Pres. Indic.	Impf. Indic.	Past Def.	Impf. Subj.
avançant	avance	avançais	avançai	avançasse
	avances	avançais	avanças	avançasses
	avance	avançait	avança	avançât
	avançons	avancions	avançâmes	avançassions
	avancez	avanciez	avançâtes	avançassiez
	avancent	avançaient	avancèrent	avançassent

Note. — Pronoun subjects are omitted to save space.

2. Verbs ending in -ger, e.g., manger [mɑ̃ʒe], *eat*, must preserve the [ʒ] sound of g throughout their conjugation, and hence g becomes ge when it precedes a or o of an ending, but not elsewhere.

Pres. Part.	Pres. Indic.	Impf. Indic.	Past Def.	Impf. Subj.
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	mangez	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

3. Verbs ending in -oyer and -uyer, e.g., nettoyer, *clean*, essuyer, *wipe*, change y to i whenever it comes before e mute in conjugation, but not elsewhere; verbs in -ayer, e.g., payer, *pay*, may retain y throughout, or change y to i before e mute.

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
nettoie	nettoie	nettoierai	nettoierais
nettoies	nettoies	nettoieras	nettoierais
nettoie	nettoie	nettoiera	nettoierait
nettoyons	nettoyions	nettoierons	nettoierions
nettoyez	nettoyiez	nettoierez	nettoieriez
nettoient	nettoient	nettoieront	nettoieraient
essuie etc.	essuie etc.	essuierai etc.	essuierais etc.
paie / paye } etc.	paie / paye } etc.	paierai / payerai } etc.	paierais / payerais } etc.

4. Verbs having the stem vowel e, e.g., mener, *lead*, change this e to è wherever in conjugating the verb it is followed by a syllable containing e mute (but for verbs in -eler, -eter, see below).

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mènerez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

5. Verbs having the stem vowel é followed by a consonant, e.g. céder, *yield*, change é to è in the present indicative and subjunctive, but retain é in the future and conditional when followed by a syllable containing e mute.

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
cède, etc.	cède, etc.	céderai, etc.	céderais, etc.

Note. — Verbs with stem vowel é + vowel are regular, e.g., créer.

6. Verbs in -eler, -eter, e.g., appeler, *call*, jeter, *throw*, usually double l or t before an e mute syllable in conjugation (but with some important exceptions, see below).

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appeliez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient
So also jeter:			
jette, etc.	jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.

7. A few verbs in -eler -eter, (the commonest being acheter, *buy*, geler, *freeze*) take the grave accent like mener, see 4, above.

Pres. Indic.	Pres. Subj.	Future	Conditional
achète, etc.	achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais etc.,
gèle, etc.	gèle, etc.	gèlerai, etc.	gèlerais, etc.

VII. LISTE DES PRINCIPAUX

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
acquérir, *to acquire*	acquérant acquis, -e	j'acquiers tu acquiers il acquiert	nous acquérons vous acquérez ils acquièrent
aller, *to go*	allant allé, -e	je vais tu vas il va	nous allons vous allez ils vont
s'asseoir, *to sit down*	s'asseyant[1] assis, -e	je m'assieds[2] tu t'assieds[2] il s'assied[2]	nous nous asseyons[2] vous vous asseyez[2] ils s'asseyent[2]
avoir, *to have*	ayant eu, -e	j'ai tu as il a	nous avons vous avez ils ont
battre, *to beat*	battant battu, -e	je bats tu bats il bat	nous battons vous battez ils battent
boire, *to drink*	buvant bu, -e	je bois tu bois il boit	nous buvons vous buvez ils boivent
bouillir, *to boil*	bouillant bouilli, -e	je bous tu bous il bout	nous bouillons vous bouillez ils bouillent
conclure, *to conclude*	concluant conclu, -e	je conclus tu conclus il conclut	nous concluons vous concluez ils concluent
conduire, *to conduct*	conduisant conduit, -e	je conduis tu conduis il conduit	nous conduisons vous conduisez ils conduisent
connaître, *to know*	connaissant connu, -e	je connais tu connais il connaît	nous connaissons vous connaissez ils connaissent
conquérir, *to conquer, is conjugated like* acquérir			
construire, *to construct, is conjugated like* conduire			

[1] Or s'assoyant. [2] Or je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, nous nous assoyons, vous vous assoyez, ils s'assoient.

VERBES IRRÉGULIERS

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
j'acquis	j'acquerrai	que j'acquière que nous acquérions qu'ils acquièrent	acquiers acquérons acquérez
j'allai	j'irai	que j'aille que nous allions qu'ils aillent	va allons allez
je m'assis	je m' assiérai (asseyerai) (assoirai)	que je m'asseye [3] nous nous asseyions [3] qu'ils s'asseyent [3]	assieds-toi [4] asseyons-nous [4] asseyez-vous [4]
j'eus	j'aurai	que j'aie que nous ayons qu'ils aient	aie ayons ayez
je battis	je battrai	que je batte que nous battions qu'ils battent	bats battons battez
je bus	je boirai	que je boive que nous buvions qu'ils boivent	bois buvons buvez
je bouillis	je bouillirai	que je bouille	bous bouillons bouillez
je conclus	je conclurai	que je conclue	conclus concluons concluez
je conduisis	je conduirai	que je conduise que nous conduisions qu'ils conduisent	conduis conduisons conduisez
je connus	je connaîtrai	que je connaisse que nous connaissions qu'ils connaissent	connais connaissons connaissez

[3] Or que je m'assoie, que nous nous assoyions, qu'ils s'assoient.
[4] Or assois-toi, assoyons-nous, assoyez-vous.

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
coudre, *to sew*	cousant cousu, -e	je couds tu couds il coud	nous cousons vous cousez ils cousent
courir, *to run*	courant couru	je cours tu cours il court	nous courons vous courez ils courent
couvrir, *to cover*	couvrant couvert, -e	je couvre tu couvres il couvre	nous couvrons vous couvrez ils couvrent
craindre, *to fear*	craignant craint, -e	je crains tu crains il craint	nous craignons vous craignez ils craignent
croire, *to believe*	croyant cru, -e	je crois tu crois il croit	nous croyons vous croyez ils croient
croître, *to grow*	croissant crû	je croîs tu croîs il croît	nous croissons vous croissez ils croissent
cueillir, *to gather*	cueillant cueilli, -e	je cueille tu cueilles il cueille	nous cueillons vous cueillez ils cueillent
cuire, *to cook*	cuisant cuit, -e	*is conjugated like* conduire	
devoir, *to owe, must*	devant dû, due	je dois tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent
dire, *to say*	disant dit, -e	je dis tu dis il dit	nous disons vous dites ils disent
dormir, *to sleep*	dormant dormi	je dors tu dors il dort	nous dormons vous dormez ils dorment
écrire, *to write*	écrivant écrit, -e	j'écris tu écris il écrit	nous écrivons vous écrivez ils écrivent

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
je cousis	je coudrai	que je couse	couds cousons cousez
je courus	je courrai	que je coure que nous courions qu'ils courent	cours courons courez
je couvris	je couvrirai	que je couvre que nous couvrions qu'ils couvrent	couvre couvrons couvrez
je craignis	je craindrai	que je craigne que nous craignions qu'ils craignent	crains craignons craignez
je crus	je croirai	que je croie que nous croyions qu'ils croient	crois croyons croyez
je crûs	je croîtrai	que je croisse	croîs croissons croissez
je cueillis	je cueillerai	que je cueille	cueille cueillons cueillez
je dus	je devrai	que je doive que nous devions qu'ils doivent	dois devons devez
je dis	je dirai	que je dise que nous disions qu'ils disent	dis disons dites
je dormis	je dormirai	que je dorme que nous dormions qu'ils dorment	dors dormons dormez
j'écrivis	j'écrirai	que j'écrive que nous écrivions qu'ils écrivent	écris écrivons écrivez

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
envoyer,	envoyant	j'envoie	nous envoyons
to send	envoyé, –e	tu envoies	vous envoyez
		il envoie	ils envoient
être,	étant	je suis	nous sommes
to be	été	tu es	vous êtes
		il est	ils sont
faire,	faisant	je fais	nous faisons
to do	fait, –e	tu fais	vous faites
		il fait	ils font
falloir,	*wanting*		
to be necessary	fallu	il faut	
fuir,	fuyant	i *becomes* y *before a vowel except*	
to flee	fui	*before* –e, –es, –ent	
haïr,	haïssant	je hais	nous haïssons
to hate	haï, –e	tu hais	vous haïssez
		il hait	ils haïssent
introduire, *to introduce, is conjugated like* conduire			
joindre, *to join, is conjugated like* craindre, *substituting* oi *for* ai			
lire,	lisant	je lis	nous lisons
to read	lu, –e	tu lis	vous lisez
		il lit	ils lisent
maudire,	maudissant	je maudis	nous maudissons
to curse	maudit, –e	tu maudis	vous maudissez
		il maudit	ils maudissent
mentir, *to lie, is conjugated like* dormir			
mettre,	mettant	je mets	nous mettons
to put	mis, –e	tu mets	vous mettez
		il met	ils mettent
mourir,	mourant	je meurs	nous mourons
to die	mort, –e	tu meurs	vous mourez
		il meurt	ils meurent
naître,	naissant	*conjugated like* connaître, *except*	
to be born	né, –e	*past definite*	
offrir, *to offer, conjugated like* couvrir			
ouvrir, *to open, conjugated like* couvrir			

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
j'envoyai	j'enverrai	que j'envoie que nous envoyions qu'ils envoient	envoie envoyons envoyez
je fus	je serai (*Impf.*) j'étais	que je sois que nous soyons qu'ils soient	sois soyons soyez
je fis	je ferai	que je fasse que nous fassions qu'ils fassent	fais faisons faites
il fallut	il faudra	qu'il faille	
je haïs *All regular except singular of pres. ind.*			
je lus	je lirai	que je lise que nous lisions qu'ils lisent	lis lisons lisez
je maudis	je maudirai	que je maudisse	maudis maudissons maudissez
je mis	je mettrai	que je mette que nous mettions qu'ils mettent	mets mettons mettez
je mourus	je mourrai	que je meure que nous mourions qu'ils meurent	meurs mourons mourez
je naquis			

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
paraître, *to appear, conjugated like* connaître			
partir, *to set out*	partant parti, –e	*conjugated like* dormir	
peindre, *to paint*	peignant peint, –e	*conjugated like* craindre, *substituting* ei *for* ai	
plaire, *to please*	plaisant plu	je plais tu plais il plaît	nous plaisons vous plaisez ils plaisent
pleuvoir, *to rain*	pleuvant plu	il pleut	
pouvoir, *to be able*	pouvant pu	je peux (puis) tu peux il peut	nous pouvons vous pouvez ils peuvent
prendre, *to take*	prenant pris, –e	je prends tu prends il prend	nous prenons vous prenez ils prennent
recevoir, *to receive*	recevant reçu, –e	je reçois tu reçois il reçoit	nous recevons vous recevez ils reçoivent
rire, *to laugh*	riant ri	je ris tu ris il rit	nous rions vous riez ils rient
savoir, *to know*	sachant su, –e	je sais tu sais il sait	nous savons vous savez ils savent
sentir, *to feel*	sentant senti, –e	je sens *conjugated like* dormir	
servir, *to serve*	servant servi, –e	je sers *conjugated like* dormir	
sortir, *to go out*	sortant sorti, –e	je sors *conjugated like* dormir	
souffrir, *to suffer*	souffrant souffert, –e	je souffre *conjugated like* couvrir	
suivre, *to follow*	suivant suivi, –e	je suis tu suis il suit	nous suivons vous suivez ils suivent

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
je plus	je plairai	que je plaise	plais plaisons plaisez
il plut	il pleuvra	qu'il pleuve	
je pus	je pourrai	que je puisse que nous puissions qu'ils puissent	*wanting*
je pris	je prendrai	que je prenne que nous prenions qu'ils prennent	prends prenons prenez
je reçus	je recevrai	que je reçoive que nous recevions qu'ils reçoivent	reçois recevons recevez
je ris	je rirai	que je rie que nous riions qu'ils rient	ris rions riez
je sus	je saurai	que je sache que nous sachions qu'ils sachent	sache sachons sachez
je sentis			
je servis			
je sortis			
je souffris			
je suivis	je suivrai	que je suive que nous suivions qu'ils suivent	suis suivons suivez

INFINITIF	PARTICIPES	INDICATIF PRÉSENT	
se taire, *to be silent*	se taisant tu, –e	je me tais tu te tais il se tait	 *rest like* plaire
tenir, *to hold*	tenant tenu, –e	je tiens tu tiens il tient	nous tenons vous tenez ils tiennent
vaincre, *to conquer*	vainquant vaincu, –e	je vaincs tu vaincs il vainc	nous vainquons vous vainquez ils vainquent
valoir, *to be worth*	valant valu, –e	je vaux tu vaux il vaut	nous valons vous valez ils valent
venir, *to come*	venant venu, –e	je viens *conjugated like* tenir	
vêtir, *to clothe*	vêtant vêtu, –e	je vêts tu vêts il vêt	nous vêtons vous vêtez ils vêtent
vivre, *to live*	vivant vécu	je vis tu vis il vit	nous vivons vous vivez ils vivent
voir, *to see*	voyant vu, –e	je vois tu vois il voit	nous voyons vous voyez ils voient
vouloir, *to be willing*	voulant voulu, –e	je veux tu veux il veut	nous voulons vous voulez ils veulent

PASSÉ SIMPLE	FUTUR	SUBJONCTIF PRÉS.	IMPÉRATIF
je me tus			
je tins nous tînmes ils tinrent	je tiendrai	que je tienne que nous tenions qu'ils tiennent	tiens tenons tenez
je vainquis c *becomes* qu *before every vowel but* u	je vaincrai	que je vainque	vaincs vainquons vainquez
je valus	je vaudrai	que je vaille que nous valions qu'ils vaillent	vaux valons valez
je vins			
je vêtis	je vêtirai	que je vête	vêts vêtons vêtez
je vécus	je vivrai	que je vive que nous vivions qu'ils vivent	vis vivons vivez
je vis	je verrai	que je voie que nous voyions qu'ils voient	vois voyons voyez
je voulus	je voudrai	que je veuille que nous voulions qu'ils veuillent	veuille veuillons veuillez

VIII. VERBES SUIVIS DE L'INFINITIF SANS PRÉPOSITION

accourir to hasten
affirmer to affirm
aimer to like
aimer mieux to prefer
aller to go
apercevoir to perceive
assurer to assure
avoir beau to be in vain
avouer to avow
compter to intend
confesser to confess
courir to run
croire to think
daigner to deign
déclarer to declare
descendre to come (go) down
désirer to desire, wish
devoir ought, to be, etc.
écouter to listen to
entendre to hear, intend
envoyer to send
espérer to hope
être censé to be supposed
faillir to be on the point of
faire to make, cause
falloir to be necessary
se figurer to imagine
s'imaginer to fancy
laisser to let, allow
mener to lead, bring
monter to go up
oser to dare
paraître to appear
penser to intend, be near
pouvoir can, may
préférer to prefer
prétendre to assert
se rappeler to recollect
reconnaître to acknowledge
regarder to look at
rentrer to go in again
retourner to go back
revenir to come back
savoir to know how to, can
sembler to seem
sentir to feel
supposer to suppose
se trouver to be
valoir autant to be as good
valoir mieux to be better
venir to come
voir to see
voler to fly
vouloir to will, wish

IX. VERBES SUIVIS DE *DE* DEVANT L'INFINITIF

s'abstenir to abstain
accorder to grant
accuser to accuse
achever to finish
affecter to affect
s'affliger to grieve at
s'amuser to be amused
s'apercevoir to perceive
s'applaudir to congratulate oneself on
appréhender to apprehend, fear
attendre to wait
s'attrister to become sad
avertir to warn
s'aviser to think of
blâmer to blame for

cesser to cease
charger to charge with
se charger to undertake
commander to command
conseiller to advise
se contenter to be satisfied
convenir to agree
craindre to fear
crier to cry out
décider to decide
décourager to discourage from
dédaigner to disdain
défendre to forbid
demander to ask
se dépêcher to hasten
détourner to dissuade
dire to tell
dispenser to dispense from
dissuader to dissuade
écrire to write
empêcher to prevent
s'empêcher to abstain from
s'empresser to hasten, be eager
entreprendre to undertake
essayer to try
s'étonner to be astonished
éviter to avoid
excuser to excuse from
exempter to exempt from
faire bien to do well
féliciter to congratulate on
finir to finish
se flatter to flatter oneself
se garder to take care not to
se hâter to hasten
interdire to forbid
juger bon to think fit
jurer to swear
se lasser to be weary of
manquer to fail, be on the point of
menacer to threaten
mériter to deserve
négliger to neglect
notifier to notify
obliger to oblige
offrir to offer
omettre to omit
ordonner to order
oublier to forget
parier to bet
parler to speak
permettre to permit
persuader to persuade
se piquer to pride oneself on
se plaindre to complain
prendre garde to take care not, beware
prendre soin to take care
prescrire to prescribe
se presser to hasten
prier to beg, pray
projeter to intend, plan
promettre to promise
proposer to propose
se proposer to purpose
recommander to recommend
redouter to fear
refuser to refuse
regretter to regret
se réjouir to rejoice
remercier to thank
se repentir to repent
reprocher to reproach for
résoudre to resolve
rire to laugh
risquer to risk
rougir to blush
sommer to summon
se soucier to mind, care
souffrir to suffer
souhaiter to wish
soupçonner to suspect
se souvenir to remember
suggérer to suggest

supplier to beseech
tâcher to try
tenter to attempt
trembler to fear
se vanter to boast of
venir to have just

X. VERBES SUIVIS DE À DEVANT L'INFINITIF

accoutumer to accustom
s'acharner to be eager, be determined
aider to help
aimer to be fond of
amener to induce
s'amuser to amuse oneself in (by), have a good time in (by)
s'appliquer to apply oneself
apprendre to learn, teach
s'apprêter to get ready
arriver to succeed
aspirer to aspire
s'astreindre to bind oneself
s'attarder to be belated in
s'attendre to expect
autoriser to authorize
avoir to have to, must
avoir (de la) peine to have difficulty in
se borner to limit oneself
chercher to seek, try
commencer to begin
se complaire to take pleasure in
condamner to condemn
condescendre to condescend
se consacrer to devote oneself
consentir to consent
consister to consist in
continuer to continue
contraindre to constrain
décider to induce
se décider to resolve
être décidé to be decided
destiner to destine
déterminer to induce
se déterminer to resolve
être déterminé to be determined
se dévouer to devote oneself
se disposer to get ready
donner to give
dresser to train
employer to employ in
encourager to encourage
engager to engage, advise
s'enhardir to venture
s'ennuyer to tire oneself in
enseigner to teach
s'entendre to understand how
s'entêter to be obstinate in
s'entraîner to train for
s'épuiser to exhaust oneself in
s'escrimer to strive
être to be (engaged in)
s'évertuer to exert oneself, try
exceller to excel in
exciter to excite
s'exercer to practise
exhorter to exhort
exposer to expose
se fatiguer to tire oneself in
forcer to force
gagner to gain by
habituer to accustom
s'habituer to accustom oneself
se hasarder to venture
hésiter to hesitate
inciter to incite
incliner to incline
induire to induce

insister to insist
s'intéresser to interest oneself
inviter to invite
jouer to play at
se mettre to set about, begin
obliger to oblige, to force
s'obstiner to persist in
parvenir to succeed in
passer to spend (in)
perdre to lose in (by)
persévérer to persevere in
persister to persist in
se plaire to delight in
se plier to submit
porter to induce
pousser to urge, incite
prendre plaisir to delight in
se préparer to prepare
prétendre to aspire
se prêter to lend oneself
provoquer to provoke, incite
recommencer to begin again
réduire to reduce
renoncer to renounce, give up
se résigner to resign oneself
réussir to succeed
servir to serve
songer to think of
se soumettre to submit oneself
tarder to be long in, delay in
tendre to tend
tenir to be anxious
être tenu to be bound, have to
travailler to work
trouver to find
se tuer to wear oneself out
veiller to attend to
venir to happen
viser to aim

VOCABULAIRE

CONVERSATION

I. La salle de classe

1. Le crayon. 2. Le papier. 3. L'encrier (*masc.*). 4. La lettre. 5. La plume (le stylographe). 6. Le tableau noir. 7. La fenêtre. 8. Le professeur (*ou* le maître). 9. La chaise. 10. Les livres. 11. La table. 12. La corbeille à papier. 13. Le pupitre. 14. L'élève (*masc.*). 15. Le cahier. 16. L'élève (*fém.*). 17. Le banc. 18. La craie. 19. La baguette. 20. L'enveloppe (*fém.*). 21. Le torchon (*ou* l'éponge *f.*, le tampon). 22. La règle.

II. La famille

1. La fenêtre. 2. La mère. 3. Le père. 4. La chaise. 5. La table. 6. Le grand-père. 7. La grand'mère. 8. La fille. 9. Le fils. 10. Le chien. 11. Le chat.

III. Les monnaies françaises

1. Un sou (cinq centimes). 2. Nouveau sou. 3. Deux sous (dix centimes). 4. Cinq sous (vingt-cinq centimes). 5. Dix sous (cinquante centimes). 6. Un franc (cent centimes *ou* vingt sous). 7. Deux francs.

IV. Le salon[1]

1. Le lustre (la lampe électrique). 2. La fenêtre. 3. Le rideau. 4. Le mur. 5. La porte. 6. Le chandelier.

[1] Corresponds to No. III of *Heath's Modern Language Wall Charts.*

7. Le tableau. 8. La pendule. 9. Le piano. 10. La bibliothèque. 11. Le manteau de (la) cheminée. 12. Le foyer (*ou* la cheminée). 13. Le fauteuil 14. Le tapis. 15. La chaise. 16. Le canapé. 17. Le livre. 18. La table. 19. Le parquet (*ou* le plancher).

V. La chambre à coucher

1. La couverture. 2. Le lit. 3. L'oreiller (*masc.*). 4. La taie d'oreiller. 5. Le drap. 6. La toilette (*ou* la coiffeuse). 7. Le miroir (*ou* la glace). 8. La lampe électrique. 9. Le pot à eau. 10. La cuvette. 11. La table de toilette (*ou* le lavabo). 12. Le porte-savon (*ou* le plat à savon). 13. Le porte-serviettes. 14. La serviette de toilette (*ou* l'essuie-mains *m.*). 15. La brosse à dents. 16. La chaise. 17. Le tiroir. 18. La commode. 19. Le tableau. 20. La lampe. 21. Le bureau (*ou* la table de travail). 22. L'encrier (*masc.*). 23. La plume. 24. Le papier.

VI. La cuisine

1. La cafetière (à filtre). 2. La casserole. 3. Le fourneau (de cuisine, à gàz). 4. Le four. 5. Le tablier. 6. La cuisinière. 7. La théière. 8. La marmite (à pot-au-feu). 9. La bouteille de lait. 10. La poêle à frire. 11. La fourchette. 12. Le couteau (de cuisine). 13. Le verre.

VII. Le restaurant

1. La nappe. 2. La table. 3. La serviette. 4. Le couteau. 5. L'assiette (*fém.*). 6. La bouteille. 7. Les fruits. 8. Les fleurs. 9. Le pain (*ou* le petit pain). 10. La cuiller (ou cuillère). 11. La fourchette. 12. Le garçon. 13. Le portemanteau (*ou* le porte-chapeaux). 14. Le chapeau de paille. 15. Le parapluie. 16. Le pardessus.

VIII. La rue

Les mots entre crochets se rapportent aux choses que l'on fait ou que l'on vend, et aux personnes qui les font ou qui les vendent.

1. Le théâtre. 2. La librairie [le libraire, le livre]. 3. Le magasin de chaussures [le bottier (*ou* le cordonnier), la chaussure (*ou* le soulier, *ou* la bottine)]. 4. Le magasin du tailleur [le tailleur, le vêtement]. 5. La chapellerie [le chapelier, le chapeau]. 6. Le cinématographe (le cinéma *ou* le ciné). 7. La pharmacie [le pharmacien, les médicaments (*masc.*) *ou* les remèdes (*masc.*)]. 8. La banque. 9. La boulangerie [le boulanger, le pain]. 10. La boucherie [le boucher, la viande]. 11. L'épicerie (*fém.*) [l'épicier (*masc.*)]. 12. Le chauffeur (d'automobile). 13. L'automobile, l'auto (*masc.* ou *fém.*). 14. Le camion [le camionneur]. 15. Le trottoir. 16. Le sergent de ville (*ou* l'agent (*masc.*) de police). 17. Le mécanicien (wattman). 18. Le receveur (le conducteur). 19. La chaussée. 20. La voie du tramway. 21. Le tramway (électrique), « le tram ».

IX. La campagne

1. La bêche. 2. La brouette. 3. La faux. 4. La fourche. 5. Le râteau. 6. La charrue. 7. La pioche (*ou* la houe). 8. Le puits. 9. Les chevaux (le cheval). 10. Le pré (*ou* la prairie). 11. Les vaches (*fém.*). 12. Le champ labouré. 13. Le jardin (le jardin potager, le verger). 14. La route (*ou* le chemin). 15. La maison. 16. Le garage. 17. Les arbres (*masc.*). 18. La charrette. 19. Le chariot. 20. La haie. 21. Le jardin de fleurs (*ou* le jardin d'agrément). 22. Les poules (*fém.*). 23. L'étang (*masc.*). 24. La pomme de terre. 25. Le haricot vert. 26. La betterave. 27. La carotte. 28. Le chou. 29. Le radis. 30. Le navet. 31. Le petit pois. 32. La laitue. 33. La tomate.

X. La maison

A. 1. Le toit. 2. La cheminée. 3. Le mur (*ou* la muraille). 4. La porte. 5. La fenêtre. 6. Le soupirail (la cave *ou* le cellier). 7. La pelouse. 8. L'arbre (*masc.*). 9. Les fleurs (*fém.*). 10. Le trottoir. 11. La rue.

B. 1. La terrasse. 2. Le mur. 3. Le trottoir. 4. La porte. 5. La grand'porte (*ou* le portail, *ou* la porte cochère). 6. La cour (*ou* la cour intérieure). 7. La fenêtre. 8. Le balcon. 9. La boutique (*ou* le magasin de détail).

XI. Les vêtements et les parties du corps humain

A. 1. Le chapeau. 2. Le (faux-)col. 3. Le veston. 4. La manche. 5. Le bouton. 6. La cravate. 7. La chemise. 8. Le gilet. 9. Le mouchoir. 10. La manchette. 11. La poche. 12. Le pantalon. 13. Les gants (*masc.*). 14. La bottine (*ou* la chaussure). 15. La chaussette.

B. 1. L'ombrelle (*fém.*). 2. Le chapeau. 3. Le ruban. 4. La plume. 5. La boucle d'oreille. 6. Le collier. 7. La manche. 8. L'echarpe (*fém.*). 9. Le gant. 10. La ceinture. 11. La jupe. 12. Le bas. 13. La boucle. 14. Le soulier (à boucle).

C. 1. Le menton. 2. L'œil (*masc.*), les yeux. 3. Le front. 4. La chevelure (*ou* les cheveux). 5. La tempe. 6. Le nez. 7. La bouche. 8. L'oreille (*fém.*). 9. La tête. 10. Les lèvres (*fém.*). 11. Le cou. 12. La joue. 13. La mâchoire. 14. L'épaule (*fém.*). 15. La poitrine (contient les poumons et le cœur). 16. Le bras. 17. Le ventre *ou* l'abdomen (contient l'estomac, le foie, les reins et les intestins). 18. La main. 19. La hanche. 20. Les doigts (*masc.*). 21. La cuisse. 22. Le genou. 23. La jambe (entière). 24. Le pied. 25. Les orteils (*masc.*).

XII. Les animaux

Les mots entre crochets se rapportent au petit de l'animal.

1. Le chien, la chienne [le petit chien]. 2. Le chat, la chatte [le chaton *ou* le petit chat]. 3. Le cheval, la jument [le poulain]. 4. L'âne, l'ânesse [l'ânon (*m.*)]. 5. La vache, le bœuf (taureau) [le veau]. 6. Le mouton, la brebis [l'agneau (*m.*)]. 7. La chèvre, le bouc [le chevreau]. 8. Le porc (cochon), la truie [le pourceau, le porcelet]. 9. Le lapin, la lapine [le lapereau]. 10. Le coq. 11. La poule [le poussin, le poulet]. 12. Le dindon, la dinde [le dindonneau]. 13. L'oie (*fém.*) [l'oison (*m.*)]. 14. Le canard, la cane [le caneton]. 15. Le pigeon, la pigeonne (*ou* la colombe) [le pigeonneau]. 16. L'aigle (*masc.*) [l'aiglon (*m.*)]. 17. L'éléphant (*masc.*). 18. Le lion, la lionne [le lionceau]. 19. Le tigre, la tigresse. 20. L'ours (*masc.*), l'ourse (*fém.*) [l'ourson (*m.*)]. 21. Le loup, la louve [le louveteau]. 22. Le cerf, la biche. 23. Le renard, la renarde [le renardeau]. 24. Le singe. 25. Le rat. 26. La souris [le souriceau].

XIII. *A.* Le bateau à vapeur

1. Le pavillon (*ou* drapeau) national. 2. Le mât. 3. La cheminée. 4. La poupe (*ou* l'arrière *m.*). 5. Le pont. 6. L'ancre (*fém.*). 7. Les passagers (*masc.*). 8. La passerelle. 9. Le garçon (*ou* le steward [stiward]). 10. La valise (*ou* le sac de voyage). 11. Le hublot. 12. La proue (*ou* l'avant *m.*). 13. Le quai (d'embarquement). 14. Les malles (*fém.*) *ou* les bagages (*masc.*).

B. Le train

1 La salle d'attente. 2. Les voyageurs (*masc.*). 3. Le guichet. 4. Les wagons (*masc.*) (de première classe, de seconde *ou* deuxième classe, de troisième classe, le wagon-lit,

le wagon-restaurant). 5. Le contrôleur. 6. Le wagon-poste. 7. Le fourgon des bagages. 8. Le tender. 9. La voie (*ou* les rails *m.*). 10. La locomotive (*ou* la machine). 11. La valise (*ou* le sac de voyage). 12. Le porteur (*ou* le facteur). 13. La malle. 14. La salle (*ou* le retrait) des bagages. 15. Le quai (d'arrivée *ou* de départ).

XIV. Le bureau

1. Le coupe-papier (*ou* l'ouvre-lettres *m.*). 2. Le porte-plume (*ou* la plume). 3. La gomme. 4. Le crayon. 5. L'encrier. 6. Le téléphone. 7. Le bureau. 8. La corbeille à papier. 9. Le fauteuil tournant. 10. Le chef de bureau (dicte une lettre). 11. La carte (géographique). 12. La machine à écrire. 13. La sténographe (dactylographe, — écrit sous la dictée). 14. Le casier. 15. L'employé (*masc.*) *ou* le secrétaire. 16. La table. 17. Le journal. 18. Le livre de caisse. 19. Le calendrier. 20. La pendule (*ou* l'horloge *f.*). 21. Le comptable (*ou* le teneur de livres). 22. Le grand livre. 23. La machine à calculer.

XV. La salle de théâtre

1. L'employé (*masc.*) [distributeur des billets]. 2. Le guichet. 3. Le contrôleur (le portier, l'huissier). 4–5. Les balcons (*masc.*) 6. Les loges (*fém.*). 7. Les baignoires (*fém.*) (de côté, de face). 8. Le premier rang. 9. Les fauteuils d'orchestre (*masc.*). 10. Le rideau. 11. Les coulisses (*fém.*). 12. Le spectateur. 13. L'huissier (*masc.*) *ou* l'ouvreuse (*fém.*). 14. L'orchestre (*masc.*). 15. Les musiciens (*masc.*). 16. L'acteur (*ou* l'artiste *m.*). 17. L'actrice (*ou* l'artiste *f.*). 18. La scène.

le wagon-restaurant. 5. Le contrôleur. 6. Le wagon [illegible]. 7. Le fourgon (des bagages). 8. Le tender. 9. La [illegible]. 10. La locomotive [illegible]. 11. La valise (ou le sac de voyage). 12. Le [illegible]. 13. La malle. 14. La [illegible] (ou la [illegible]) des [illegible]. 15. [illegible] d'arrivée ou de départ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-ANGLAIS

A

à to, on, in, at
a *see* avoir
abandonner to abandon
une abeille bee
d'abord (at) first
abreuver to drench, fill
absent, -e absent
absolument absolutely
absurde absurd
accompagné, -e accompanied
accompagner to accompany
accorder to grant
un accueil welcome; faire bon —, to welcome
accueilli, -e welcome(d)
une accusation accusation
accuser to accuse
acheter to buy
un acier steel
un acteur actor
acti-f, -ve active
une action action
une addition bill
un adieu good-bye; faire ses —x to say good-bye
administrati-f, -ve administrative
une administration administration
une admiration admiration
admirer to admire
une adresse skill, address
adresser: s'— à to address, speak to
adroitement skilfully
un aéroplane airplane
une affaire business
affectueusement affectionately
affreu-x, -se frightful
afin que so that; — de in order to
Afrique *f.* Africa
un âge age; quel — a Jean? how old is John? le moyen —, Middle Ages
âgé, -e old
un agent agent; — de ville policeman
agir: s'— de to be about; de quoi s'agit-il? what is it about?
Agnès Agnes
agréable pleasant
agricole agricultural
une agriculture agriculture
ai *see* avoir
aider to help
une aile wing
aimer to love, like; — mieux prefer
ainsi thus, in this way
un air air, appearance, manner; d'un — embarrassé looking embarrassed; avoir l'—, to seem, look; à l'— franc with an honest face
aise glad; j'en suis fort —, I am very glad of it; être bien —, to be so glad; *n. f.* ease, convenience
ajouter to add
un alcool alcohol

Allemagne *f.* Germany
aller to go; leave; — en traineau take a sleigh ride; s'en —, go away; — bien fit well; comment allez-vous? how are you? ça ne va pas? aren't you well? ça va mieux, n'est-ce pas? you are feeling better, are you not? allons! come!
allez *see* aller
un allié ally
allumer, to light
alors then
les Alpes *f. pl.* Alps
une ambition ambition
une âme soul
Amélie Amelia
une amende fine, forfeit
amener to bring along
amèrement bitterly
américain, -e American; *n. m.* & *f.* American
Amérique *f.* America
un ami friend (*boy*)
une amie friend (*girl*)
un amiral admiral
un amour love
amoureu-x, -se in love
amusant, -e entertaining, comic
un amusement amusement
s'amuser to amuse oneself, enjoy oneself
un an year; il a quatorze —s he is fourteen years old; le jour de l'An New Year's day
ancien, -ne old, ancient
une ancre anchor
un âne donkey
une anecdote anecdote
un Angélus Angelus (*prayer*)
anglais, -e English; l'—, English (*language*)
Angleterre *f.* England
un animal (*pl.* animaux) animal
une année year
un anniversaire anniversary; l'— de ma naissance my birthday; mon — à moi my own birthday
août *m.* August
apercevoir to notice, see
un appareil camera, apparatus; un — de photographie a camera
appartenir to belong
appeler to call; il s'appelle his name is
un appétit appetite; bon —! a good appetite to you!
applaudir to applaud
une application application
apporter to bring
apprécier to appreciate
apprendre to learn, teach; — à quelqu'un teach somebody; — à + *verb* teach how to
approcher: s'— de to get near
après after
après-demain day after tomorrow
un après-midi afternoon
un arbre tree
un arc arc, arch; Arc de triomphe Triumphal Arch; —-en-ciel rainbow
une architecture architecture
ardemment ardently, fervently
une ardoise slate
un argent money
une arme weapon; aux —s! to arms!
une armée army
une armoire cupboard
une armure armour
s'arrêter to stop
arriver to arrive; — à succeed in
un art art
un *or* une artiste artist
artistique artistic

un **ascenseur** lift, elevator
Asie *f.* Asia
s'asseoient *see* s'asseoir
s'asseoir to sit down; voulez-vous vous —? will you sit down? asseyez-vous sit down
asseois *see* asseoir
asseyez *see* asseoir
assez (de) enough
une **assiette** plate, dish
assis, -e seated; ils se sont —, they sat down
athlétique athletic
Atlantique Atlantic
atroce atrocious, dreadful
attacher to bind, attach
attaquer to attack
attendre to wait for, expect
une **attention** attention; faire — à to pay attention to
attentivement carefully
attraper to catch
au = à + le
aucun, -e no one, none, no
s'augmenter to increase
aujourd'hui today
Aurore Aurora
aussi also, as, so, and so
aussitôt immediately; — que as soon as
autant que as much as; — que je sache so far as I know
un **auteur** author
un **autobus** autobus
un **automne** autumn
une **automobile** motor car
une **autorité** authority, influence
autour de around
autre other; pas un —, not (another) any other
autrefois formerly
aux = à + les
avancer to advance, go ahead; — d'un quart d'heure be a quarter of an hour fast; s'—, step forward
avant ahead of, before; en —! forward!
une **avarice** avarice
avec with
une **aventure** adventure
une **avenue** avenue
avez *see* avoir
un **aviateur** aviator
une **aviation** aviation
un **avion** airplane
un **avocat** lawyer
avoir to have; — chaud (froid) be warm (cold); qu'est-ce qu'il y a donc? now, tell me, what is the matter? qu'est-ce qu'il y a sur . . .? what is on . . .?
avons *see* avoir
avril *m.* April
ayant *see* avoir

B

le **baccalauréat** bachelor's degree
le **bachelier** bachelor; — ès lettres bachelor of arts; — ès sciences bachelor of science
le **bagage** baggage, luggage
baisser to lower
le **bal** dance (party)
balayer to sweep
le **balcon** balcony
la **balle** ball
baptiser to baptize
la **barbe** beard
le **bas** stocking; bottom
le **base-ball** baseball
la **bataille** battle
le **bataillon** battalion
le **bateau** boat; un — de pêche fishing boat; le — à vapeur steamboat
bâtir to build
le **bâton** stick
battant *see* battre
battre to strike; se —, fight

beau, bel *m.*, belle *f.* beautiful, fine, handsome; ils avaient (eurent) — faire no matter what they did
beaucoup very, much, very much; — (de) much (many)
la beauté beauty
la Belgique Belgium
belle *see* beau
le berceau cradle
berg–er, –ère *m. & f.* shepherd, shepherdess
Berthe Bertha
besoin: avoir — de to need
bête stupid, foolish; *n. f.* animal
la bibliothèque library, bookcase
la bicyclette bicycle
bien well; — des many; — que although; — entendu of course; eh —, well then, well; *n. m.* good; faire du —, to do good
le bienfaiteur benefactor
bientôt soon; à —, I'll see you soon
le bifteck beefsteak
le bijou jewel
le billet ticket
bis repeat
blanc, blanche white
le blé wheat
blessé, –e wounded
la blessure wound
bleu, –e blue
blond, –e blond
boire to drink
le bois wood, woods
la boisson drink
la boite box
bon, –ne good; il serait — de it would be a good thing to; — marché cheap
le bonbon sweet
bonjour good morning
le bonnet bonnet
bonsoir good evening (night)
la bonté kindness
le bord edge, side; au — du lac on the lake shore
Bordeaux Bordeaux (*city*)
la bordure border
bouger to stir
bouillant, –e boiling
bouillir to boil; faire —, boil
le boulevard boulevard
le bouquet bouquet, bunch
bourgeois, –e citizen-like, middle-class
le bout end; d'un — à l'autre from one end to the other
bout *see* bouillir
la bouteille bottle
la boutique shop
la boxe boxing
la branche branch
le bras arm
brave brave
Brest Brest (*city*)
la Bretagne Brittany
Breton, –ne Breton (*native of Brittany*)
briller to shine
la brique brick
le briquet flint, tinder box; battre le —, to strike a light
se briser to be shattered
brodé, –e embroidered
la brosse brush; — à cheveux hairbrush
brosser to brush
la brouette wheelbarrow
brûler to burn
brun, –e brown, brunette
brutalement brutally
Bruxelles Brussels (*city*)
le bûcher pyre
le bureau desk; dresser; office
buvez *see* boire

C

ça that; c'est —, yes, surely
la cabine berth, cabin
se cacher to hide (oneself)

le cadeau gift, present
le café coffee; — au lait coffee with milk
la cafetière coffee pot
le cahier notebook
la caisse cashier's desk
calme calm, quiet
le camion truck
la campagne country; à la —, in (to) the country
le Canada Canada
le canotage boating
le capitaine captain
la capitale capital
la captivité captivity
car for
le caractère character, type
la carte card, map; — du jour menu; à la —, from the bill of fare; — postale post card; — de la France map of France
le cas case; en tout —, at any rate
le casier filing cabinet
le casque helmet
casser to break
la cathédrale cathedral
Catherine Katherine
cause: à — de because of
la causerie talk; faire une —, to give a talk
ce this, that, it
ceci this
cela that
célèbre famous
célébrer to celebrate
celle *fem. of* celui
celui, celle this, that; —-ci this, this one; celle-ci this one, the latter
la cendre ash, ashes
Cendrillon Cinderella
cent hundred
centième hundredth
le centre centre
cependant however
la cérémonie ceremony
la cerise cherry
le cerisier cherry tree
certain, -e certain, some
certainement certainly
cesser to cease, stop
cet, cette this, that
ceux these, those, the ones
chacun, -e each one
la chaîne chain
la chaise chair
la chambre room; — à coucher bedroom; — des députés chamber of deputies
le champ field; à travers —s through the fields
la chance luck; bonne —! good luck to you!
la chandelle candle
changer to change
la chanson song
le chant singing, song
chanter to sing
le chapeau hat
le chapelier hatter
chaque each
le char chariot
charitable charitable
charmant, -e charming
le charme charm
charmer to charm, delight
le charretier carter
la charrette cart
la charrue plough
chasser to chase, drive out
le chat cat
le château castle
chaud, -e warm; avoir —, to be warm; il fait —, it is warm
le chaume thatch
la chaussette sock
le chef head, chief, manager
le chef-d'œuvre masterpiece
le chemin road; — de fer railroad
la cheminée fireplace, chimney, funnel

le chêne oak tree
cher, chère dear, expensive
chercher to look for, seek; venir —, come and get; allez me le —, go and get it for me
le cheval (*pl.* chevaux) horse; monter à —, to ride on horseback; à —, on horseback; — de bataille war horse, charger
les cheveux *m.* hair
chez at, to; at (to) the house of; — moi (lui, *etc.*) at (to) my (his, *etc.*) house *or* home; — les Bretons among the Breton people
le chien dog
le chocolat chocolate
choisir to choose, select
le choix choice
la chose thing; quelque —, something
chrétien, -ne Christian
le christianisme Christianity
la chute fall, downfall
le ciel (*pl.* cieux) heaven, sky
la cigale grasshopper
le cinéma "movies"
cinq five
cinquante fifty
cinquante et un fifty-one
cinquième fifth
la circulation traffic
le citoyen citizen
la civilisation civilization
clair, -e light, bright; il fait — de lune it is moonlight
la classe classroom; class
classer to classify
le clergé clergy
le cochon pig
cocorico cock-a-doodle-doo
le cœur heart; de bon —, heartily
le coin corner
le col collar
le collaborateur collaborator
le collège college
la colombe dove
la colonie colony
combattre to fight; aller —, go and fight
combien (de) how much (many)
la comédie comedy, play
comique comic
commander to order, command
comme like, as, for, how; — cela that way
le commencement beginning
commencer to begin
comment how
le commerce trade, business
commercial, -e commercial
la commission errand
la communauté community
la communication communication; les moyens de —, means of travel
le compagnon companion
comparable comparable
la comparaison comparison
comparer to compare
le compartiment compartment
le complet suit of clothes
complètement completely, entirely
comprendre to understand; comprise, include; ça se comprend that is evident
comprennent *see* comprendre
le comptable bookkeeper
le compte account
compter to count; on doit — sur soi one must count on oneself
la condamnation condemnation
condamner to condemn
la condition condition
conduire to lead, take, drive; se — bien behave well; se — mal misbehave

conférer to confer, grant
confesser to confess
la confiance confidence; avoir — en to have confidence in
la confiture jam
confortable comfortable
le congé holiday, furlough; un jour de —, one day's furlough; avoir —, to have a holiday
la connaissance acquaintance
connaître to know; be acquainted with
connu, -e known
conquérir to cônquer
le conseil advice, counsel
conseiller to advise
consentir to consent
conséquent: par —, consequently, therefore
considérable considerable
considérer to consider
constituer to constitute
construire to build, construct
construit, -e *see* construire
contemporain, -e contemporary
contenir to contain
content, -e happy, satisfied
le continent continent
continuer to continue
le contraire contrary; au —, on the contrary
contre against
le contrôleur ticket collector
convaincu convinced
la conversation conversation
convertir to convert
le coq cock
la corbeille basket
la corde rope
cordialement heartily
le corps body
la correspondance correspondence
le côté side; du — de toward; de chaque —, on each side; à — de near
se coucher to go to bed, lie down; set
la couleur colour
le coup blow; tout à —, suddenly
coupable guilty
couper to cut
la cour court, yard
le courage courage; se donner du —, to pluck up courage
courageu-x, -se courageous, brave
courir to run
couronné, -e crowned
le cours course
la course running, run
court, -e short, brief
le courtisan courtier
cousin, -e *m.* & *f.* cousin
le coussin cushion
le couteau knife
coûter to cost
coûteu-x, -se costly, expensive
la coutume custom, habit
la couturière dressmaker
couvert, -e covered; *n. m.* cover
couvrir to cover: se -- de be covered with
craindre to fear, be afraid
la crainte fear
la cravate necktie
le crayon pencil
créer to create
la crème cream
le cri cry
crier to cry out, shout
le crime crime
croire to believe
la croix cross
cru *see* croire
cruel, -le cruel
cruellement cruelly
cueillir to gather, pick

la cuillère spoon
cuire to cook, bake
la cuisine kitchen, cooking; faire la —, to cook
le cuisinier cook
cultiver to cultivate, exercise, practise, work
la culture culture

D

la dactylographe (dactylo) typist
la dame lady
le danger danger
dangereu-x, -se dangerous
dans in
danser to dance
la date date
de of, from, by, with, on
débarrasser: se — de to get rid of
debout standing; —! up! stand up!
décapiter to behead
décembre *m.* December
décider to decide; se —, decide, make up one's mind
la décision decision
déclarer to declare
découragé discouraged
la découverte discovery
découvrir to discover
décrire to describe
le défaut fault, defect
défendre to forbid; se —, defend oneself
dehors outside, out of doors
déjà already
le déjeuner luncheon, breakfast; petit —, breakfast; *vb.* to eat breakfast (lunch)
délicieu-x, -se delicious
délivrer to deliver, free, rescue
demain to-morrow; à —, I'll see you to-morrow
demander to ask; se —, ask oneself, wonder
la demeure dwelling
demeurer to live, reside
demi, -e half
la demoiselle young lady
le dénouement dramatic issue
la dent tooth; brosse à —s toothbrush
le dentiste dentist
le départ departure
le département department
se dépêcher to hurry (up)
la dépense expense
dépenser to spend
depuis since, from
le député deputy, representative
derni-er, -ère last
derrière behind
des = de + les
dès que as soon as
descendre to come down, go down, alight
la description description
désespérer to despair
désirer to wish, want
le dessert dessert
dessiner to draw
dessus over; au — de above
la destruction destruction
détester to detest, hate
détruire to destroy
deux two; les —, both
deuxième second
devant in front of
le développement development
développer to develop
devenir to become; que deviendra la France? what will become of France? — grand grow up
la devise motto
le devoir duty, homework, exercise; *vb.* must, ought, shall, owe; il doit he must; on doit compter sur soi one must count on oneself
dévoué, -e devoted

le **dévouement** devotion, self-sacrifice
le **diable** devil
Dieu *m.* God; — le veut it is God's will (God wills it)
la **différence** difference
différent, –e different
difficile difficult
la **difficulté** difficulty
la **digestion** digestion
le **dimanche** Sunday
la **dimension** size
le **dindon** turkey
le **dîner** dinner; *vb.* to dine
le **diplôme** diploma
dire to say, tell; c'est-à-—, that is to say
le **directeur** director
la **direction** direction
diriger to direct; se —, go toward
dis *see* dire
la **discipline** discipline
disposer to dispose
distingué, –e distinguished
dit *see* dire
dites *see* dire
diviser to divide
dix ten
dix-huit eighteen
dix-huitième eighteenth
dixième tenth
dix-neuf nineteen
dix-neuvième nineteenth
dix-sept seventeen
dix-septième seventeenth
le **docteur** doctor
le **document** document
doit *see* devoir
doivent *see* devoir
domestique domestic
le **dommage** damage; c'est —, it is a pity, it's too bad
donc so, therefore; allez-vous-en —, do go away!
donner to give; se —, be given, take place
dont of whom, of which, whose
dormir to sleep
dort *see* dormir
doucement gently
le **doute** doubt; sans —, no doubt, likely, undoubtedly
douter to doubt
doux, douce sweet
la **douzaine** dozen
douze twelve
douzième twelfth
dramatique dramatic
le **drame** drama
dresser to erect
droit, –e right; à —e et à gauche right and left; *n. m.* right; *adv.* straight, directly
drôle funny
du = de + le
le **duel** duel
dur, –e hard; *adv.* hard
durer to last, go on

E

eau *f.* water
s'**échapper** to escape
éclairé, –e lighted
une **école** school; à l'—, at (to) school; — maternelle kindergarten
une **économie** economy, saving
écouter to listen
s'**écrier** to exclaim
écrire to write; — à la machine typewrite
écrit, –e written; *see* écrire
un **écriteau** sign
un **écrivain** writer
un **édifice** edifice, building
une **éducation** education
un **effet** effect; en —, really, indeed
égal, –e equal, same; ça m'est —, I don't care
également equally

une égalité equality
une église church
élégant, -e stylish
un élève pupil (*boy*); une —, pupil (*girl*)
élevé, -e high
élever to erect, raise, bring up
elle she, it
élu, -e elected
embarrassant, -e embarrassing
embarrassé, -e embarrassed
un embarquement embarcation
une embouchure mouth of river
embrasser to embrace, kiss
emmener to take along
empêcher to prevent
un empereur emperor
un employé clerk, employee
employer to employ
emporter to take away
en *pron*. of it, of them, from it, from there, some, any, none; *prep*. in, into, to; — quoi of what; *with pr. part*. in, while, by
encore again, still, yet
une encre ink
un encrier inkwell
s'endormir to fall asleep; elle s'est endormie she fell asleep
un endroit place
énergique energetic
une enfance childhood
un enfant child
enfermer to shut, lock up
enfin at last, finally
s'enfuir to run away
engager to engage
ennemi, -e enemy, hostile; *n. m*. enemy
s'ennuyer to be (get) bored
énorme enormous, huge
enragé, -e mad, rabid
enregistrer to register (*luggage*)
s'enrhumer to catch cold; être enrhumé, -e have a cold
un enseignement instruction, teaching, education
enseigner to teach
ensemble together
ensuite then, next
entendre to hear
un enthousiasme enthusiasm
enti-er, -ère entire, whole
entourer (de) to surround (with)
entraînant, -e lively
entre between
entrer to enter
envahir to invade
une enveloppe envelope
envers toward, for
une envie desire, inclination; avoir — de to feel inclined to, have a mind to
environ about
s'envoler to fly away
envoyer to send
épais, -se thick
une épaule shoulder
une épée sword
une épingle pin; — à cravate scarf pin
une époque epoch, time
épouser to marry, take for wife (husband)
une épreuve test, trial
éprouver to try, test
une ère era
un escalier stairs
un esclave slave
une escrime fencing
Espagne *f*. Spain
un Espagnol Spaniard
espérer to hope
un esprit wit
essayer to try (on)
une essence petrol
essuyer to wipe
est *see* être

est *m.* East
est-ce que *begins a question*
un estomac stomach
une estrade platform
et and
s'établir to establish oneself, settle
un étage story, floor
un étang pond
un état state, government
les États-Unis *m.* United States
un été summer
été *see* être
un étendard standard, flag
éternel, -le eternal
êtes *see* être
une étoffe cloth
étonnant, -e astounding
étonné, -e surprised
s'étonner to be surprised
un étranger foreigner
un être being
être to be; n'est-ce pas? isn't that so?
étroit, -e narrow
une étude study
un étudiant student
étudier to study
eu *see* avoir
Europe *f.* Europe
eux them
s'éveiller to wake up
évidemment evidently
exact, -e exact
un examen examination
examiner to examine
une excellence excellence; par —, pre-eminently
excellent, -e excellent
excepté except
exclusivement exclusively
un exemple example; par —, for instance
exempter to exempt
exercer to exercise; s'—, practise, train
expliquer to explain
un exploit exploit, deed
exposé, -e exposed
exposer to expose, show up
une expression expression
exquis, -e exquisite
un extérieur exterior, outside
externe *m. & f.* day scholar
extraordinaire extraordinary
extrême extreme

F

la fable fable
face: en —, in front, facing
fâché, -e angry, mad
se fâcher to get angry
facile easy
la façon sort, kind
le facteur postman, porter
la faim hunger; avoir —, to be hungry
faire to make, do; — douze kilomètres en auto drive twelve kilometers; — chaud (froid) be warm (cold); tout fait ready-made; qu'est-ce que j'en ferai? what shall I do with it?
fait *see* faire
faites *see* faire
falloir to be necessary, must, want; il faut one must, one has to; it takes (*with time*)
fameu-x, -se famous
la famille family; en —, at home, with one's family
la fatigue fatigue, effort
fatigué, -e tired
se fatiguer to be (get) tired
faut *see* falloir
le fauteuil armchair
faux, fausse false
la faux scythe
favori, -te favourite
la fée fairy
la femme woman, wife
la fenêtre window

le fer iron
la ferme farm
fermé, -e closed, shut
fermer to close, shut
le fermier farmer
la fête holiday, birthday
le feu fire; **mettre le —,** to set fire
février *m.* February
fidèle faithful
fidèlement faithfully
fier, fière proud
fièrement proudly
la fièvre fever
se figurer to imagine
filer to spin
la fille girl, daughter
le fils son
la fin end
finir to finish, get through
la flamme flame
la Flandre Flanders
flâner to loaf, loiter
flatter to flatter
flatteu-r, -se flattering; *n. m.* flatterer
la fleur flower; **en —s** in blossom
le fleuve river
la flotte fleet
la foi faith
la fois time; **à la —,** at the same time; **il y avait une —,** once upon a time there was
foncé, -e dark
le fond bottom
fondé, -e founded
font *see* **faire**
la fontaine fountain
le football football
la force strength, vigour
forcer (à) to compel to
la forêt forest
former to form
fort, -e strong; *adv.* very, very much
la forteresse fortress
la foule crowd
la fourchette fork
la fourmi ant
le fourneau stove
la fourrure fur
le foyer home, hearth
frais, fraîche fresh, cool
franc, franche frank
le franc franc (*money*)
français, -e French; **le —,** French (*language*); **le Français** Frenchman
la France France
franchement frankly
François Francis
Françoise Frances
les Francs *m.* Franks
frapper to knock, strike
la fraternité fraternity
fréquenté, -e frequented
le frère brother
frit, -e fried
frivole frivolous
froid cold; **il fait —,** it is cold; **avoir —,** to be cold
la frontière boundary
le fruit fruit
fuir to run away
la fumée smoke
fumer to smoke

G

gagner to win, gain, earn; **— sa vie** make one's living
gai, -e gay
le galop gallop
le gant glove
le garage garage
le garçon boy, waiter
garder to watch, tend, keep, preserve
la gare railway station; **en —** at the station
la Garonne Garonne (*river*)
la Gascogne Gascony
le gâteau cake

gauche left; à droite et à —, right and left
la Gaule Gaul
les Gaulois *m.* Gauls
le geai jay
général, -e general; *n. m.* general
généralement generally
généreu-x, -se generous
le génie genius
le genou knee; se mettre à —x to kneel
le genre kind; en leur —, of their kind
les gens *m.* people, persons
gentil, -le nice
le gentilhomme gentleman; le Bourgeois —, the Commoner who would be Gentleman
la géographie geography
Georges George
le gilet waistcoat, vest
la glace ice (cream)
la gloire glory, fame
glorieu-x, -se glorious
glorifier to glorify
la gorge throat
le goût taste
goûter to taste, enjoy
le gouvernement government
la grâce grace, gracefulness; à due to (thanks to)
le gramme gram(me)
grand, -e great, large, big, tall; devenir —, to grow up; les —es personnes grown-up people
la grandeur greatness
grandir to grow up
la grand'mère grandmother
les grand-parents grandparents
le grand-père grandfather
gratuit, -e free
grave grave, serious
gravement seriously
le grec Greek
gris, -e gray
gros, -se big, large
grossi-er, -ère coarse
guérir to cure, get cured, get well
la guérison cure
la guerre war
Guillaume William

H

(Aspirate h is indicated by ')

habile clever
s'habiller to dress oneself
un habitant inhabitant
habiter to inhabit, dwell, live
une habitude habit, custom; d'—, usual, usually
s'habituer to become accustomed
'haïr to hate
une harmonie harmony
'haut, -e high, loud; tout —, out loud; au — de la page at the top of the page
la 'hauteur height; soixante pieds de —, sixty feet high
le 'Havre Havre
hélas! alas!
Hélène Helen
Henri Henry
une herbe grass
une héroïne heroine
héroïque heroic
héroïquement heroically
le 'héros hero
une hésitation hesitation
hésiter to hesitate; sans —, without hesitating (hesitation)
une heure hour; quelle — est-il? what time is it? de bonne —, early; onze —s eleven o'clock
heureusement fortunately
heureu-x, -se happy; c'est —, it is fortunate

hier yesterday
une histoire story, history
un hiver winter
un hommage homage
un homme man
un honneur honour
'honni disgraced; — soit qui mal y pense evil to him who evil thinks
la 'honte shame; avoir —, to be ashamed
un horaire time-table
un horloger watchmaker
horrible horrible
'hors out
le 'hors-d'œuvre relish
un hôtel hotel
'huit eight
humain, -e human
une humanité humanity
humble humble
humblement humbly
humide humid, damp
un hymne anthem
une hypocrisie hypocrisy
un hypocrite hypocrite

I

ici here
un idéalisme idealism
une idée idea
ignorant, -e ignorant
il he; it; — y a there is (are); ago
une île island
une illustration illustration, picture
illustrer to illustrate
ils they
une image picture; les —s amusantes comic pictures
imaginaire imaginary
une imagination imagination
s'imaginer to imagine
imbécile fool
imiter to imitate
immédiatement immediately, at once
immense immense
une impatience impatience
important, -e important
importer to matter; qu'importe? what of it? n'importe no matter; dans n'importe quelle direction in any direction
impossible impossible
un impôt tax
impur, -e impure
incapable incapable
incomparable incomparable, unequalled
une indépendance independence
indépendant, -e independent
les Indes *f.* Indies
indiquer to indicate, show
un individu person, fellow
une industrie industry
inestimable priceless
une influence influence
un ingénieur engineer
ingénieu-x, -se ingenious
une initiative initiative
une injustice injustice
innocent, -e innocent
inqui-et, -ète worried, anxious
un insecte insect
une insouciance carelessness
un instant moment, instant
un institut institute
un instituteur, une institutrice instructor, teacher
instruit, -e learned
un instrument tool
insupportable unbearable
intellectuel, -le intellectual
intelligent, -e intelligent
interdire to prohibit, forbid
intéressant, -e interesting
intéresser to interest
un intérêt interest
un intérieur inside, interior

interne *m.* & *f.* boarder, resident pupil
intitulé, -e entitled
inutile useless
une invasion invasion
un invité guest
inviter to invite
isoler to isolate
Italie *f.* Italy

J

Jacques James
jalou-x, -se jealous
jamais ever, never; ne —, never
la jambe leg
janvier *m.* January
le Japon Japan
le jardin garden
je I
Jean John
Jeanne Jane, Joan
jeter to throw; se —, empty
jeu game
jeudi *m.* Thursday
jeune young
la joie joy
joindre to join, add; se — à join
joli, -e pretty
jouer to play
le jouet toy
jouir (de) to enjoy
le jour day; il faisait grand —, it was full daylight
le journal newspaper
la journée day
joyeu-x, -se happy, merry
le juge judge
juger to judge
juillet *m.* July
juin *m.* June
Julie *m.* Julia
la jupe skirt
jusque (jusqu'à) until, up to
juste just
justement just
la justice justice

K

le kilogramme (kilo) kilogram
le kilomètre kilometer

L

la the, her, it
là there; par —, that way
le laboratoire laboratory
labourer to plough, till
le lac lake
laid, -e ugly
la laine wool
laisser to let, leave
le lait milk
la langue language, tongue
laquelle which, which one
large wide
latin, -e Latin
se laver wash (oneself)
le the, him, her, it
la leçon lesson
la lecture reading
la légende legend
lég-er, -ère light
légèrement slightly
le légume vegetable
lentement slowly
lequel which, which one
les the, they, them
lesquels *pl. of* lequel
la lettre letter
leur their, them, to them
lever to raise, lift; se —, get up; levez-vous stand (get) up
libéral, -e liberal
la liberté liberty, freedom; mettre en —, to set free
libre free
le lieu place; avoir —, to take place; au — de instead of
la ligne line
lire to read

lis *see* lire
lisez *see* lire
le lit bed; au —, in bed
la littérature literature
le livre book
livré, -e delivered, handed over
livrer to deliver, hand over
loger to house, lodge
loin (de) far from; de —, from a distance
la Loire Loire (*river*)
Londres London
long, -ue long; se promener de — en large to walk up and down
longtemps a long time
la longueur length
lorsque when
lourd, -e heavy
lu *p. part. of* lire
lui he; him, to him; her, to her; it, to it; himself; son opinion à —, his own opinion
la lumière light
lundi *m.* Monday
la lune moon
la lutte conflict
le lycée grammar school
Lyon Lyons (*city*)

M

la machine machine; — à écrire typewriter
le maçon mason
madame madam, Mrs.; — est servie dinner is ready
mademoiselle Miss
le magasin store
magnifique magnificent
mai *m.* May
la main hand; à la —, in one's hand
maintenant now
le maire mayor
mais but; — oui why yes; — non of course not; — si why, of course
la maison house; à la —, home, at home
le maître master
majestueu-x, -se majestic
mal *adv.* badly, bad, wrong
le mal pain, ill; — à la tête headache; — aux dents toothache; — aux yeux sore eyes; avoir —, to have a pain *or* ache; faire —, hurt
malade sick, ill; *n.* invalid
la maladie illness, disease
malgré in spite of
le malheur misfortune
malheureusement unfortunately
malheureu-x, -se unhappy
la malle trunk
la maman mother, mamma
la Manche English Channel
manger to eat
manquer to miss, lack; il manquera à son devoir he will fail to do his duty
le marchand dealer
le marché market; — aux fleurs flower market; meilleur —, cheaper
marcher to walk, march; go (*of watch*); marchons! on! forward!
mardi *m.* Tuesday; —-gras Shrove Tuesday
la marguerite daisy
le mari husband
le mariage marriage
Marie Mary
se marier to marry, get married
la Marne Marne (*river*)
le Maroc Morocco
mars *m.* March
marseillais, -e from Marseilles
Marseille Marseilles (*city*)

Marthe Martha
le matelot sailor
les matériaux *m.* materials
maternel, -le maternal, motherly; école -le kindergarten
les mathématiques *f.* mathematics
la matière subject, matter; table des —s table of contents
le matin morning
la matinée morning
les matines *f.* morning bells
mauvais, -e bad; au — moment at the wrong time
mécanique mechanical
méchant, -e naughty, wicked, bad
le médecin physician
le médicament medicine
la Méditerranée Mediterranean Sea
meilleur, -e better; — marché cheaper
même *adj.* same; lui-—, himself; *adv.* even; de — que as well as; — si even though; quand —, nevertheless
menacé, -e threatened
menacer to threaten
le ménage household; faire le —, to attend to the household
mener to lead, take
menteu-r, -se deceitful
la mention mention
mentionner to mention
mentir to lie
la mer sea, ocean
merci thank you
mercredi *m.* Wednesday
la mère mother
la merveille marvel
merveilleu-x, -se marvellous
la messe mass; — de minuit midnight mass
messieurs *m.* gentlemen
la mesure measure, order; fait sur —, made to order
le métal metal
le mètre metre
le métropolitain (métro) underground (railway)
mettre to put, place, put on, take; se — en route go ahead; se — à start, begin
le meuble furniture
le midi noon; midday
mieux better; tant —, so much the better; good!
mil *see* mille
le milieu middle, centre; au — de amidst
militaire military
mille (a) thousand
le mille mile
millième thousandth
le millier thousand
le million million
la mine appearance; avoir bonne —, to look well
minuit *m.* midnight
la minute minute
le miracle miracle
mis, -e *p. part. of* mettre
le misérable poor wretch
la mission mission
la mode style; à la —, in style, fashionable; articles de —, novelties
la modération moderation
moderne modern
la modiste milliner
moi me, I, to me; à —, mine; celui-ci est à —, this one belongs to me (is mine)
moindre least, slightest
moins less; au —, at least; à — que unless
le mois month
le moment moment, time
le monde world, people; tout le —, everybody
la monnaie coinage, money

le monsieur sir, Mr., gentleman
la montagne mountain
monter to go up, climb; — en tramway board a tramcar
la montre watch
montrer to show
le monument monument
moquer: se — de to mock, make fun of; je m'en moque I don't care
moral, -e moral
le morceau piece, bit
mordre to bite
mort, -e dead; out
la mort death
le mot word
le mouchoir handkerchief
mouillé wet; être —, to get wet
mourir to die; — de faim starve
le mouton sheep
le moyen means; il n'y a pas —, it is impossible; le — âge Middle Ages
le mur wall
le musée museum
musical, -e musical
la musique music; faire de la —, play (have) some music
mystérieu-x, -se mysterious

N

la naissance birth
naître to be born
Nantes Nantes (*city*)
natal, -e native
la natation swimming
la nation nation
national, -e national
la nature nature
naturellement naturally, of course
naviguer to sail
le navire ship
ne, n' not; ne ... jamais never; ne ... pas not; ne ... plus no longer; ne ... que only
né, -e born; elle est —e she was born
nécessaire necessary
la neige snow
neiger to snow
nettoyer to clean
neuf nine
neu-f, -ve new
le neveu nephew
le nez nose
ni neither; ne ... — ... —, neither ... nor
le nid nest
noble noble; *n. m.* noble
Noël Christmas; le père —, Father Christmas, Santa Claus; la fête de —, Christmas Day
noir, -e black
la noix walnut
le nom name
nombreu-x, -se numerous
non no
le nord north; la mer du —, the North Sea; au —, in the north
la Normandie Normandy
la note note, mark
nourrir to feed, board
nourrissant, -e nourishing
la nourriture food
nous we, us
nouv-eau, -el, -elle new
la nouvelle news
novembre *m.* November
le nuage cloud
la nuit night
le numéro number

O

obéir (à) to obey
obéissant, -e obedient
un objet object

obligatoire compulsory
obligé, -e obliged
observer to observe
obtenir to obtain, get
une occasion occasion; vente d'—, bargain sale
occupé, -e busy
occuper to occupy, hold; s'— de take care of
un océan ocean
Océanie *f.* Oceania
octobre *m.* October
un odorat smell
un œil (*pl.* yeux) eye; aux yeux bleus with blue eyes
un œuf egg
une œuvre work
offenser to offend
un officier officer
offrir to offer, give
un oiseau bird
une olive olive
une ombre shade, shadow; à l'—, in the shade
une omelette omelet
omettre to omit
on one, we, you, they, people
un oncle uncle
ont *see* avoir
onze eleven
une opinion opinion
or now
oral, -e oral
une orange orange
une ordonnance prescription
ordonner to order
un ordre order
un organe organ
une origine origin
Orléans *name of city:* la Nouvelle —, New Orleans
une orpheline orphan girl
ou or; — bien or else
où where
oublier to forget
ouest *m.* west; à l'—, in the west
oui yes
une ouïe hearing
ouvert, -e *see* ouvrir
un ouvrage work
ouvrez *see* ouvrir
un ouvrier workingman
ouvrir to open
oval, -e oval

P

la page page (*of a book*)
la paille straw
le pain bread; un —, a loaf of bread
la paix peace
le palais palace
pâle pale
le panier basket
le papa papa
le papier paper; — à lettres writing paper
le papillon butterfly
les Pâques *f.* Easter
par through, by; — jour a day; — là that way.
paraît *see* paraître
paraître to seem, appear
le parapluie umbrella
le parc park
parce que because
le pardon pardon; demander —, to beg pardon
pardonner to forgive
pareil, -le like, alike
le parent parent, relative, relation
la paresse laziness
paresseu-x, -se lazy; *n. m.* lazy boy
parfait, -e perfect
parfois sometimes, at times
Paris Paris
parler to speak; entendre — de hear about
parmi among
la parole word

particulièrement particularly, specially
la partie part, game; faire —, to be a part, be a member
partir to leave
partout everywhere; — où wherever
pas not; ne . . . —, not
le passage passage
le passager passenger
le passeport passport
passer to pass, spend, cross over; se —, pass, go by, elapse
passionnément passionately
la pasteurisation pasteurization
le patin skate
patiner to skate
la patrie native land, fatherland
patriotique patriotic
le patriotisme patriotism
la patte paw
pauvre poor
la pauvreté poverty
le pavillon flag
payer to pay
le pays country
le paysage landscape
le paysan peasant, farmer
la paysanne country woman (girl)
la pêche peach; fishing
le pêcher peach tree
pédant, -e pedantic
le peigne comb
se peigner to comb one's hair
peindre to paint
la peine trouble, difficulty; faire de la —, to cause trouble, hurt one's feelings; ce n'est pas la —, never mind; se donner la —, take the trouble
le peintre painter
la peinture painting
pendant during, for; — que while
la pendule clock
pénétrer to penetrate
penser to think; — de think of (have an opinion of); — à think of *or* about
perdre to lose
le père father
permettre to allow
la permission permission; donner la — de to give permission to
la personne person; ne . . . —, no one
personnel, -le personal
la perte loss
petit, -e little, small
peu little; un — (de) a little; — de few; — à —, little by little; à — près about
le peuple people
la peur fear; avoir —, to be afraid
peut *see* pouvoir
peut-être perhaps
peuvent *see* pouvoir
peux *see* pouvoir
le pharmacien chemist
la philosophie philosophy; la classe de —, top class of the lycée
la photographie photograph
la phrase sentence
physique physical; *n. f.* physics
le piano piano
la Picardie Picardy
la pièce play
le pied foot; à —, on foot
la pierre stone
Pierre Peter
le pigeon pigeon; jouer à « — vole » play at "pigeon flies"
la pilule pill
pire worse
pis worse; tant —, so much the worse, too bad

pittoresque quaint, picturesque
la place place, seat; la — publique public square
placer to place
le plafond ceiling
plaindre to pity; se —, complain
plaire to please; s'il vous plaît if you please
la plaisanterie jest, joke; assez de —, stop joking
le plaisir pleasure; au —, goodbye; faire —, please
plaît *see* plaire
le plancher floor
la plante plant
le plat dish
plein, –e full; en — air in the open
pleurer to weep, mourn
pleut *see* pleuvoir
pleuvoir to rain
la plume pen
la plupart most
plus more; de — en — utile more and more useful; le —, the most; non —, neither, either; ne . . . —, no longer, no more
plusieurs several
plutôt rather; — que rather than
la pneumonie pneumonia
la poche pocket
le poème poem
la poésie poetry
le poète poet
point: ne . . . —, not
le point point
la poire pear
le poirier pear tree
le poisson fish
la poitrine chest
la police police
la politesse politeness; par —, for the sake of being polite
polonais, –e Polish; *n. m. & f.* Pole
la pomme apple
la pomme de terre potato
le pommier apple tree
le pont bridge
le pont-levis drawbridge
le port harbour; le — d'embarcation sailing port
la porte door, gate; allez à la —, leave the room
le portemanteau hat *or* coat stand, rack
le porte-monnaie purse
porter to wear, carry, take; comment vous portez-vous? how do you do? how are you?
le Portugal Portugal
la possession possession
possible possible; le plus tôt —, as soon as possible
le potage soup
potag–er, –ère vegetable
le poteau stake
le pouce thumb; inch
la poule hen
le poulet chicken
la poupée doll
pour for, in order to; — que in order that
le pourboire tip
pourquoi? why?
poursuivre to pursue, carry on
pourvu que provided that
pousser to push, grow
pouvez *see* pouvoir
pouvoir to be able, can, may; ça se peut that is possible
précieu–x, –se precious
précipitamment hurriedly
se précipiter to rush
précis, –e (*o'clock*) precisely, sharp
préférer to prefer
le préfet prefect

premi–er, –ère first; *n. f.* first class
prendre to take
prennent *see* prendre
préparer to prepare; se —, get ready
près (de) near; à peu —, about
présent, –e present; à —, now
se présenter to present oneself, report
préserver to preserve
le président president
presque almost
prêt, –e ready
prêter to lend
le prétexte pretext
le prêtre priest
prier to pray, beg, ask
la prière prayer
primaire primary, elementary
principal, –e principal, chief
principalement principally
le printemps spring
pris, –e *p. part. of* prendre
la prise taking, capture
la prison prison, jail
la prisonnière prisoner
le procès trial
prochain, –e next
le professeur teacher
la profession profession
le progrès progress
la promenade walk; faire une —, to take a walk
se promener to take a walk; se — de long en large walk up and down
la promesse promise
promettre to promise
prononcer to pronounce
propos: à —, at the right moment, by the way
proposer to propose; se —, intend
propre clean; own
le propriétaire owner
la propriété property
la prose prose
prospère prosperous
la Provence Provence
le proverbe proverb
la province province
la provision provision
la prune plum
le prunier plum tree
publi–c, –que public; la place publique public square; *n. m.* public
puis then
puissant, –e powerful
le puits well
punir to punish
le pupitre desk
pur, –e pure
les Pyrénées Pyrenees

Q

qu' *see* que
le quadrupède quadruped
le quai quay, wharf
la qualité quality
quand when; — même nevertheless
la quantité quantity
quarante forty
quarante-deux forty-two
quarante et un forty-one
le quart quarter
le quartier quarter, district
quatorze fourteen
quatre four
quatre-vingt-cinq eighty-five
quatre-vingt-dix ninety
quatre-vingt-douze ninety-two
quatre-vingt-neuf eighty-nine
quatre-vingt-onze ninety-one
quatre-vingts eighty
quatre-vingt-un eighty-one
la quatrième fourth class
que *conj.* that, than, as, let (*with subj.*); *adv.* ne . . . — only, but

que *rel. pron.* whom, which, that; *interr.* what; qu'est-ce que? what? qu'est-ce qu'il y a? what is there? what is the matter? qu'est-ce que c'est? what is it?
Québec Quebec
quel, -le what, which
quelque some; —s a few
quelquefois sometimes
quelqu'un somebody; quelques-uns some, a few
la question question; faire des —s to ask questions
qui who, which, whom; — est-ce —? who? qu'est-ce qui? what?
quinze fifteen
quinzième fifteenth
quitter to leave
quoi what; il n'y a pas de —, you are welcome, don't mention it; en —, of what
quoique although

R

raconter to tell (*a story*)
le radis radish
le radium radium
la rage rabies
la raison reason; vous avez —, you are right
raisonnable reasonable
ramasser to collect, pick up
rapide rapid, fast
rapidement fast, rapidly
se rappeler to recall, remember
rare scarce, rare
rarement rarely, seldom
le rat rat
ravi, -e delighted
recevoir to receive
la recherche research
reçoit *see* recevoir
la récolte harvest
la récompense reward
récompenser to reward
reconnaître to recognize, perceive
le recours recourse; avoir — à to have recourse to
reculer to draw back
réduit, -e reduced
le refrain refrain, chorus
refuser to refuse
regarder to look (at)
le régime order of things, rule
la règle ruler, rule
regretter to be sorry
régulièrement regularly
Reims Rheims (*city*)
la réjouissance rejoicing
relever to uplift
remarquable remarkable
remercier (de) to thank (for)
remettre to put back
remplacer to replace
rempli, -e (de) filled (with)
remplir to fill
remuer to handle, move
la rencontre meeting, encounter; venir à la —, to meet
rencontrer to meet; se —, be found
rendre to give back; se —, surrender
rentrer to return, go back
se répandre to spread
réparer to repair
le repas meal
répéter to repeat
répond *see* répondre
répondre to answer
la réponse reply
se reposer to rest (oneself)
la représentation performance
représenter to represent
la république republic
la résistance resistance
résister (à) to resist
la respiration breathing
respirer to breathe
le restaurant restaurant

le reste rest; les —s remains, scraps
rester to stay, remain; il ne restait plus there remained nothing but
rétabli, -e recovered
retard: en —, late
retarder to be slow
retenir to reserve, retain, detain
se retirer to withdraw
le retour return; au —, when they return
retourner to go back; se —, turn back
se réunir to gather
réussir to be a success, manage, succeed
se réveiller to wake up
le réveillon midnight supper
revenir to come back
revoir: au —, good-bye
la révolution revolution
révolutionnaire revolutionary
rez on a level with; —-de-chaussée ground floor
le Rhin Rhine (*river*)
le Rhône Rhone (*river*)
le rhume cold
riche rich; nouveaux —s newly rich
le rideau curtain
le ridicule ridicule
rien nothing; ne . . . —, nothing; ça ne fait —, it does not matter, never mind
le rire laughter; *vb.* to laugh; — au nez laugh in one's face
la rivière river
la robe dress
le rocher rock
le roi king; les —s de France the French kings
le rôle part
romain, -e Roman; *n. m.* Roman
le roman novel
Rome Rome (*city*)
rond, -e round; tout en round and round
rose pink; *n. f.* rose
rôti, -e roast
Rouen Rouen (*city*)
rouge red
rouler to go on, roll on
la route road, way; en —, on the way
le royaume kingdom
rude rough
la rue street
la ruse ruse

S

le sabot wooden shoe
sachant *see* savoir
le sacrifice sacrifice
sacrifier to sacrifice
sage good, wise
la sagesse wisdom
sain, -e safe; — et sauf safely
saint, -e saint
sais *see* savoir
saisir to seize, grasp
la saison season
sale dirty
la salle room; — de classe classroom; — à manger dining room; — de théâtre theatre
le salon parlour, living room
saluer to greet, bow (to); se —, greet one another (each other)
le salut salute
le samedi Saturday
le sandwich sandwich
le sang blood
sans without
la sardine sardine
la satire satire
sauf, sauve spared

sauter to jump
sauvage savage
sauver to save
savant, –e learned; *n. m.* scientist, scholar
savoir to know; on n'en savait rien they didn't know, (they knew nothing about it)
le savon soap
la scène stage, scene
la science science
le sculpteur sculptor
la sculpture sculpture
sec, sèche dry
second, –e second; *n. f.* la —e second class
secondaire secondary
le secours help
le secret secret
le seigneur lord
la Seine Seine (*river*)
seize sixteen
seizième sixteenth
selon according to
la semaine week
le Sénat Senate
le sens sense; le bon —, common sense
la sentence sentence
le sentiment sentiment
sentir to feel; se — bien feel well
sept seven
septembre *m.* September
la série series
serrer to press, squeeze; — la main shake hands; il lui serre la main he shakes hands with him
sert *see* servir
la serviette napkin, towel
servir to serve, wait; madame est servie dinner is ready; — à be used for, serve; à quoi sert? of what use is? se — de use
seul, –e single, alone, only
seulement only
sévère severe
sévèrement severely
si so, if, yes, whether
le siècle century
signer to sign
signifier to mean, signify
simple simple
le sire sire
la situation situation
situé, –e situated
six six
la sixième sixth class
social, –e social
la société society, association
la sœur sister
soi oneself, himself
la soie silk
la soif thirst; avoir —, to be thirsty
soigner to take care of, treat (*a patient*)
le soin care; avec —, carefully
le soir evening; hier —, last evening; à ce —, I'll see you this evening
la soirée evening
soixante sixty
soixante-dix seventy
soixante-douze seventy-two
soixante et onze seventy-one
soixante et un sixty-one
le sol ground, floor; par le —, through the floor
le soldat soldier
le soleil sun
sombre dark
le sommeil: avoir —, to be sleepy
sommes *see* être
le sommet top, summit
le son sound
songer (à) to think (of)
sonner to ring
sont *see* être

la Sorbonne Sorbonne (*University of Paris*)
la sorcière sorceress
sort *see* sortir
la sorte kind
sortent *see* sortir
la sortie going out; faire une — to make a sally
sortir to go out, get off
sot, -te foolish; *n. m.* fool
le sou sou, $\frac{1}{10}$ of a penny
la souffrance suffering
souffrir to suffer
souhaiter to wish
le soulier shoe
soumis, -e submitted
la soupe soup
le souper supper
sourire to smile
sous under
souterrain, -e underground
le souvenir souvenir, remembrance; *vb.* se — de to remember
souvent often
soyez *see* être
spécial, -e special
spécialement especially
les spectateurs audience
le spectre ghost
spirituel, -le witty
splendide splendid
le sport sport
sporti-f, -ve sporting
la statue statue
la sténographe stenographer
stupide stupid
le stylo fountain pen
su *p. part of* savoir
subdiviser to subdivide
le succès success
le sucre sugar
le sud south; au —, in the south
suis *see* être
la Suisse Switzerland
suivi, -e (de) followed (by)
suivre to follow, take up
le sujet subject
superficiel, -le superficial
supérieur, -e upper, higher
sur on, about
sûr, -e sure, safe
surtout especially
surveiller to watch (over)
suspendre to hang
Suzanne Susan
le symbole symbol
la sympathie sympathy

T

la table table; — d'hôte regular dinner; à —! let's go and eat!
le tableau blackboard, painting
le tablier apron
le tabouret stool
la taille height, build
le tailleur tailor
se taire to keep quiet; taisez-vous keep quiet
taisez *see* taire
le talent talent
le tambour drum
tant (de) so much (many), so; — mieux good! — pis! too bad!
la tante aunt
le tapis carpet
tard late
tarder (à) to be long, delay in
la tarte pie, tart; — aux pommes an apple pie
le tas bundle, heap, pile
la tasse cup
le taxi taxicab
le taxi-auto taxicab
tel, -le such, like
le télégramme telegram
télégraphier to telegraph
le téléphone telephone
téléphoner to telephone
le témoin witness; elle prend à —, she calls to witness

la température temperature
le temps time, weather; à —, in time; à *or* en ce —-là at that time; nous avons tout le —, we have plenty of time; avec le —, in time; par tous les —, in all kinds of weather; il fait beau —, it is fine weather; de — en —, occasionally
tenir to hold, keep; se — debout stand; tiens! I declare! qu'à cela ne tienne! no matter!
le tennis tennis
terminer to end, finish
la terre earth, soil
la tête head
le thé tea
le théâtre theater
la théière teapot
Thérèse Theresa
tient *see* tenir
le timbre stamp
timide timid
tirer to draw
le titre title
la toilette cleaning up; faire sa —, to make one's toilet
le toit roof
tomber to fall
le ton tone, voice; d'un — dur gruffly
le tort wrong; avoir —, to be wrong
la torture torture
tôt early; le plus — possible as soon as possible; — ou tard sooner or later
toucher to touch; *n. m.* touch
toujours always, still
le tour turn, walk; *n. f.* tower
le touriste tourist
tous *see* tout
tousser to cough
tout, -e, tous, toutes all, whole, every; — le monde everybody; — de suite at once; pas du —, not at all; — à fait quite; —es les deux heures every other hour; tous les matins every morning; nous avons — le temps we have plenty of time
la trace trace
tracer to trace, make
la tradition tradition
traditionnel, -le traditional
traduire to translate
la tragédie tragedy
tragique tragic
le train train; être en — de to be busy, be in the act of; elle est en — de faire she is busy making
le traîneau sleigh
le tramway street car
tranquille quiet, (alone); laisser —, to leave alone
transatlantique transatlantic
le transport transport, conveyance
transporter to carry, transport, carry away
le travail work
travailler to work
travailleu-r, -se hardworking
travers: à — champs through the fields
la traversée crossing
traverser to go through, cross
treize thirteen
treizième thirteenth
trente thirty
trente et un thirty-one
trente et unième thirty-first
trentième thirtieth
très very
le trésor treasure
le tribunal tribunal, court
la Trinité Trinity Sunday
le triomphe triumph
triompher to triumph

triste sad
trois three
la troisième third class
tromper to deceive; se —, be mistaken, make a mistake
le trône throne
trop (de) too much (many), too
le trot trot
la troupe troop
trouver to find; se —, be, happen to be
tuer to kill
la tuile tile

U

un, -e, a, an, one; l'— d'eux one of them
uni, -e united
unique unique
une université university
utile useful

V

va *see* aller
les vacances *f.* vacation, holiday
la vache cow
vaillamment valiantly
vain: en —, in vain
vaincre to conquer
le vainqueur conqueror, victor
vais *see* aller
la valise suit-case; faire une —, to pack a suit-case
valoir to be worth; il vaut mieux it is better; ça ne vaut pas la peine it is not worth the trouble
la vapeur steam
vas *see* aller
le vase vase
vaste vast
vaut *see* valoir
vécu *p. part of* vivre
la veille eve
vend *see* vendre
la vendeuse saleswoman
vendre to sell
le vendredi Friday
venger to avenge
venir to come; — de + *inf.* have just
le vent wind; faire du —, to be windy
la vente sale
le verbe verb
le verger orchard
la vérité truth
le verre glass
vers towards
le vers line of verse
la vertu virtue
le vestibule hall, vestibule
le veston coat
le vêtement garment; des —s d'homme, men's clothing
vêtu, — de clad in
le veuf widower
veuillez *see* vouloir
la veuve widow
la viande meat
le vice vice
la victoire victory
la vie life
viennent *see* venir
vieux, vieille old
vif, vive lively
la vigne vineyard
le village village, town
la ville city; descendre en —, to go downtown; en —, in town, in the city
le vin wine
vingt twenty
vingt-cinq twenty-five
vingt et un twenty-one
vingt et unième twenty-first
vingtième twentieth
vingt-neuf twenty-nine
violent, -e violent
la violette violet

le virus virus
le visage face
la visite visit; faire une —, to pay a visit
visiter to visit
le visiteur visitor
vite quick(ly)
le vitrail stained glass window
vivant, -e alive, living
vive! long live!
vivre to live
la vocation vocation, calling
voici here is (are)
voilà there is (are)
voir to see; voyons! now come!
voisin, -e neighbouring; *n. m. & f.* neighbour
le voisinage neighbourhood
la voiture vehicle, coach; en —! take your seats, all aboard! en —, in a carriage
une voix voice; à haute —, aloud
volage flighty
voler to fly; steal
volontiers willingly, gladly
vont *see* aller
votre your
vouloir to wish, want, will, vous en voulez? do you want some? je n'en veux pas I don't want any; tout ce que vous voudrez anything you want; veuillez please, won't you; — dire mean
vous you
le voyage trip, voyage, journey; faire un — en bateau to travel by boat, take a voyage
voyager to travel, go
le voyageur traveller, passenger
voyez *see* voir
vrai, -e real, true
vraiment really
vu *past part. of* voir
la vue sight, view

W

le wagon coach; monter en —, to get on the train

Y

y there; il — a there is (are)
les yeux *see* œil

VOCABULAIRE

ANGLAIS–FRANÇAIS

A

a un, une
able: be —, pouvoir
about: be —, s'agir de
above au-dessus (de)
absurd absurde
according to selon
accusation une accusation
accuse accuser
active actif, active
admiral un amiral
admire admirer
afraid: be —, avoir peur
after après
again encore
against contre
ago il y a
air un air
all tout, –e (tous, toutes)
allow permettre
alone seul, –e
aloud à haute voix
Alps les Alpes *f.*
already déjà
also aussi
although bien que, quoique
always toujours
am *see* be
Amelia Amélie
American américain, –e; un(e) Américain(e)
among parmi
amuse (s')amuser
amusement un amusement
amusing amusant, –e
and et
anecdote une anecdote
angry: get —, se fâcher
animal un animal
answer répondre
ant la fourmi
any du, de l', de la, des; en
anybody quelqu'un
anything quelque chose
apparatus un appareil
applaud applaudir
apple la pomme
apron le tablier
are *see* be
army une armée
around autour (de)
arrive arriver
art un art
as: — . . . —, aussi . . . que
ashes les cendres *f.*
ask demander
asleep: fall —, s'endormir
astonishing étonnant, –e
at à; — last enfin
atrocious atroce
attack attaquer
attention une attention; pay —, faire attention
aunt la tante
author un auteur

B

bad mauvais, –e; it is too —, c'est dommage
baggage le bagage

baptize baptiser
bargain une occasion
battle la bataille
battlefield le champ de bataille
be être; — **better** valoir mieux
beat battre
beautiful beau, bel, belle
because parce que
become devenir; aller bien
bed le lit; **in —**, au lit
before avant, devant
beg prier
begin commencer
behave se conduire
behind derrière
being un être
belong appartenir
benefactor le bienfaiteur
better *adj.* meilleur, -e; *adv.* mieux
between entre
bicycle la bicyclette
big gros, grosse; grand, -e
bill une addition; — **of fare** la carte du jour; **from the — of fare** à la carte
bird un oiseau
birthday un anniversaire
bit: a — of un peu de
bite mordre
blackboard le tableau
blue bleu, -e
board monter; — **a tramcar** monter en tramway
boat le bateau
body le corps
book le livre
born: be —, naître
born né, -e
box la boîte
boy le garçon
branch la branche
brave brave
breakfast le (petit) déjeuner
breathe respirer
Breton people les Bretons *m.*
bring apporter, amener
Brittany la Bretagne
brother le frère
brush brosser
build construire, bâtir
burn brûler
business les affaires *f.*; — **man** un homme d'affaires
busy occupé, -e
but mais
buy acheter
by par

C

cabin la cabine
Caesar César
cake le gâteau
call appeler; **to be —ed** s'appeler
camera un appareil de photographie
can pouvoir
Canada le Canada
candy le bonbon
captain le capitaine
car: street —, le tramway
card la carte; **post —**, la carte postale
care le soin; **take — of** soigner
carefully soigneusement
carelessness une insouciance
carry porter, transporter; — **on** poursuivre
castle le château
cat le chat
catch attraper
cathedral la cathédrale
celebrate célébrer
century le siècle
ceremony la cérémonie
certainly certainement
chain la chaîne
chair la chaise
change changer
character le caractère
charm le charme
charming charmant, -e
chase chasser

cheap bon marché
chemist le pharmacien
chest la poitrine
chicken le poulet
chief le chef
child enfant *m. & f.*
chimney la cheminée
choice le choix
choose choisir
Christianity le christianisme
Christmas le Noël; la (fête de) Noël
church une église
Cinderella Cendrillon
city la ville
civilization la civilisation
clad vêtu, –e
classroom la salle de classe
clean nettoyer; *adj.* propre
climb monter
close fermer
clothes les vêtements *m.*
cloud le nuage
coarse grossi–er, –ère
cock le coq
coffee le café
cold froid, –e; it is —, il fait froid; be —, avoir froid; *n.* le rhume
colony la colonie
comb peigner; *n.* le peigne
come venir; — downstairs descendre; — out sortir; — again revenir
comedy la comédie
comic amusant, –e; — pictures les images amusantes
command commander
common simple
companion le compagnon
compel forcer
complain se plaindre
completely complètement
condemn condamner
confidence la confiance; have — in avoir confiance en
conquer conquérir
contain contenir
continue continuer
convert convertir
cool frais, fraîche
cost coûter
council le conseil
count compter
country la campagne; le pays; in the —, à la campagne; — girl la paysanne
courage le courage
course le cours; take a —, suivre un cours; of —, bien entendu, mais oui!
court la cour
courtier le courtisan
cousin le cousin; la cousine
cover couvrir; —ed couvert, –e
cow la vache
cream la crème
crime le crime
cross (= *pass through*) passer; *n.* la croix
crossing la traversée
crowned couronné, –e
cry crier, pleurer
cup la tasse
cupboard une armoire
cure guérir; *n.* la guérison
custom la coutume
cut couper

D

damp humide
dance danser; *n.* le bal
danger le danger
dangerous dangereu–x, –se; —ly dangereusement
dark sombre
daughter la fille
day le jour, la journée; all — long toute la journée
daylight le jour; it was broad —, il faisait grand jour
dead mort, –e
deal: a good — of beaucoup (de)
dealer le marchand

death la mort
deceive tromper
decide décider
defend (oneself) (se) défendre
delighted ravi, -e
dentist le dentiste
description la description
desk le pupitre
despair désespérer
dessert le dessert
destroy détruire
devil le diable
devoted dévoué, -e
devotion la dévotion
die mourir
difficult difficile
dining room la salle à manger
dinner le dîner
direction la direction; in any —, dans n'importe quelle direction
dirty sale
discipline la discipline
discovery la découverte
disease la maladie
dish le plat
disobey désobéir
do faire
doctor le médecin, le docteur
document le document
dog le chien
doll la poupée
donkey un âne
door la porte
doubt douter; *n.* le doute
dove la colombe
dozen la douzaine
dramatic dramatique
draw dessiner; — back reculer
drawing-room le salon
dreadful atroce
dress (s')habiller; *n.* la robe
drink boire
drive out chasser
druggist le pharmacien
dry sec, sèche
due to grâce à
during pendant
duty le devoir

E

each *adj.* chaque; *pron.* — one chacun, -e
early de bonne heure, tôt
easy facile
eat manger
education une éducation
egg un œuf
eight huit
eighteen dix-huit
elevator un ascenseur
eleven onze
embarrassing embarrassant, -e
embroidered brodé, -e
Emile Émile
encounter rencontrer
enemy un ennemi
engage engager
England Angleterre *f.*
English anglais, -e
enjoy jouir (de)
enough assez
enter entrer (dans)
entitled intitulé, -e
envelope une enveloppe
erect élever
escape (s')échapper
establish établir
Europe Europe *f.*
evening le soir, la soirée
every chaque, tout, -e
everybody tout le monde
everything tout
evidently évidemment
example un exemple
excellent excellent, -e
exclaim s'écrier
executioner le bourreau
exempt exempter
exercise un exercice, le devoir
expensive cher, chère
explain expliquer
expose exposer
eye un œil, *pl.* yeux

F

fable la fable
fairy la fée
faith la foi
faithful fidèle
fall tomber; — asleep s'endormir
family la famille
famous célèbre
far loin
farm la ferme
farmer le fermier
fashion la mode; in —, à la mode
fast: be — (*of watch*) avancer
fasten attacher
father le père
fault le défaut, la faute
favourite favori, -te
fear craindre, avoir peur; *n.* la crainte
feel sentir; — better se sentir mieux; — well aller bien
fetch chercher
fever la fièvre
few peu (de); quelques
field le champ
fifteen quinze; —th quinzième
fight (se) battre, combattre
fill remplir; —ed rempli, -e
find trouver
fine beau, bel, belle
finish finir
fire le feu; set —, mettre le feu
first premi-er, -ère
fit aller
five cinq
flame la flamme
flatterer le flatteur
fleet la flotte
flower la fleur
fly voler; — away s'envoler
followed suivi, -e
fond: be — of aimer
food la nourriture
fool le sot
football le football
for pour; pendant
forbid défendre
forest la forêt
forget oublier
forgive pardonner
formerly autrefois
found: be —, se rencontrer
fountain la fontaine
four quatre
fourteen quatorze
franc le franc
France la France
Franks les Francs *m.*
free libre
freedom la liberté
French français, -e; — language le français
Frenchman le Français
friend un ami; une amie
from de
front: in — of devant
fun: make — of se moquer de
fur la fourrure
furlough le congé; one day —, un jour de congé

G

game le jeu, la partie
garden le jardin
gate la porte
gather se réunir
Gaul la Gaule; le Gaulois
generous généreu-x, -se
genius le génie
geography la géographie
George Georges
get: come and —, venir chercher; — bored s'ennuyer; — cured guérir; — home rentrer; — on monter; — up se lever; — well guérir
ghost le spectre
gift le cadeau
girl la fille; country —, la paysanne
give donner; — back rendre
glad content, -e

glorify glorifier
glove le gant
go aller; — **and get** aller chercher; — **away** s'en aller; — **back** retourner, rentrer; — **by** (se) passer; — **down** descendre; — **downtown** descendre en ville; — **home** rentrer; — **on** continuer; — **out** sortir; — **to bed** se coucher
God Dieu *m.*
good bon, bonne
good-bye au revoir, adieu, au plaisir; **he bids** —, il fait ses adieux
good night bonsoir
gown la robe
gram le gramme
grandfather le grand-père
grandmother la grand'mère
grasshopper la cigale
gray gris, -e
great grand, -e
ground le sol

H

hair les cheveux *m.*
half demi, -e; — **past six** six heures et demie
hall le vestibule
hand la main
handkerchief le mouchoir
hang suspendre
happen arriver
happiness le bonheur
happy heureu-x, -se
hard dur, -e
hardworking travailleu-r, -se
harvest la récolte
hat le chapeau
hate détester, haïr
have avoir; — **to** devoir, falloir
he il, lui
head la tête; **at the** —, à la tête
heap le tas
hear entendre
heart le cœur
heavens les cieux *m.*
heavy lourd, -e
Helen Hélène
help aider
her la; elle; son, sa, ses
here ici; — **is (are)** voici
hero le héros
heroically héroïquement
heroine une héroïne
hers le sien, la sienne
hide (se) cacher
high haut, -e
him le, lui
his son, sa, ses; le sien, la sienne
history une histoire
hold tenir
holiday la fête
home à la maison; **to my mother's** —, chez ma mère; **go** —, rentrer
honour un honneur
hope espérer
horse le cheval
hot chaud, -e; **it is** —, il fait chaud; **be** —, avoir chaud
hour une heure; **every other** —, toutes les deux heures
house la maison; **to John's** —, chez Jean
how comment; — **much (many)?** combien? — **old is?** quel âge a? — **do you do!** bonjour!
however cependant
human humain, -e
humanity une humanité
humble humble
hundred cent
hungry: **be** —, avoir faim
hurry se dépêcher
husband le mari
hypocrite un hypocrite

I

I je, moi
ice cream la glace
idea une idée
if si

ignorant ignorant, -e
ill malade
illness la maladie
imaginary imaginaire
imagine s'imaginer
immediately immédiatement
important important, -e
impossible impossible
in dans, en, à
incapable incapable
inhabitant un habitant
ink une encre
insect un insecte
inside: the —, l'intérieur *m.*
instead of au lieu de
intelligent intelligent, -e
intend avoir l'intention de
interesting intéressant, -e
into dans
invade envahir
invalid un invalide
iron le fer
it il, elle; le, la
Italy Italie *f.*

J

jail la prison
jam la confiture
James Jacques
jay le geai
Joan Jeanne
John Jean
joy la joie
judge le juge
Julia Julie
Julius Jules
jump sauter
just juste; have —, venir de

K

Katherine Catherine
keep garder
kill tuer
kind la sorte
king le roi
kitchen la cuisine
know savoir, connaître; — how savoir; as far as I —, autant que je sache

L

laboratory le laboratoire
lack manquer
lake le lac
landscape le paysage
language la langue
large grand, -e
last durer
last derni-er, -ère
late tard, en retard
Latin le latin
laugh rire
laziness la paresse
lead conduire
learn apprendre
learned savant, -e
least moins, moindre; at —, au moins
leave le congé
leave partir, quitter, laisser; — me alone laissez-moi tranquille
lend prêter
less moins
lesson la leçon
letter la lettre
library la bibliothèque
lie mentir
lie down se coucher
life la vie
light allumer; *n.* la lumière; *adj.* lég-er, -ère
like aimer; (= *as*) comme
listen écouter
little *adj.* petit, -e; *adv.* peu; a —, un peu; — by —, peu à peu
live vivre, demeurer
lively entraînant, -e
living la vie; make one's —, gagner sa vie
located situé, -e
lock (up) enfermer
loiter flâner
long *adj.* long, -ue; *adv.* long-

temps; as — as tant que; how —, depuis quand
look (at) regarder; — for chercher
lose perdre
loud haut, fort
love aimer; *n.* un amour

M

mad enragé, -e
madam madame
made: ready —, tout fait
magnificent magnifique
make faire, gagner
man un homme
many beaucoup (de); too —, trop (de)
March mars *m.*
market le marché; flower —, le marché aux fleurs
marry se marier
Martin Martin
marvellous merveilleu-x, -se
Mary Marie
mass la messe
master le maître
masterpiece le chef-d'œuvre
mathematics les mathématiques *f.*
matter la matière; what is the — ? qu'est-ce qu'il y a? it does not —, n'importe; no — what she does elle a beau faire
May mai *m.*
me moi, me
meal le repas; regular —, à table d'hôte
meat la viande
meet rencontrer
mere simple
merry joyeu-x, -se
midnight minuit *m.*
milk le lait
million le million
mind: make up one's —, se décider
mine (le, la, les) mien, mienne, miens, miennes
minute la minute
miracle le miracle
miss manquer
miss mademoiselle
mistake: make a —, se tromper
money argent *m.*
month le mois
monument le monument
moonlight le clair de lune
more plus; no . . . —, ne . . . plus; — and —, de plus en plus
morning le matin, la matinée
mother la mère; la maman
mountain la montagne
movies le cinéma
Mr. monsieur
Mrs. madame
much beaucoup; so —, tant (de)
museum le musée
music la musique
must devoir, falloir
my mon, ma, mes
myself moi-même
mysterious mystérieu-x, -se

N

name le nom; what is your — ? comment vous appelez-vous?
napkin la serviette
narrow étroit, -e
national national, -e
native natal, -e
nature la nature
near près (de); à côté (de)
necessary nécessaire; it is —, il faut
necktie la cravate
need avoir besoin
neighbour le voisin
neither . . . nor ni . . . ni
nephew le neveu
never jamais, ne . . . jamais
new neuf, neuve; nouveau, nouvel, nouvelle
newspaper le journal

next prochain, -e; à côté (de)
night la nuit; last —, hier soir
nineteen dix-neuf; —th dix-neuvième
ninety-nine quatre-vingt-dix-neuf
ninety-one quatre-vingt-onze
no non
noble le noble
nobody personne, ne . . . personne
none aucun, -e, ne . . . aucun, -e
noon midi
nose le nez
not pas, ne . . . pas
notebook le cahier
nothing rien
notice apercevoir
now maintenant
numerous nombreu-x, -se

O

oak tree le chêne
obey obéir
observe observer
occupied rempli, -e
o'clock (une) heure
of de
offend offenser
offer offrir
officer un officier
often souvent
old vieux, vieil, vieille; ancien, -ne; how — are you? quel âge avez-vous?
on sur
once: at —, tout de suite; — upon a time il y avait une fois
one un, -e; on; the —, celui, celle; this —, celui-ci, celle-ci
oneself soi
only seulement, ne . . . que
open ouvrir
open ouvert, -e; in the —, en plein air
or ou
order: in — to pour
order commander, ordonner; *n.* un ordre; made to —, fait sur mesure
origin une origine
Orleans Orléans
other autre
ought devoir (*condit.*)
our notre, nos
ours le (la) nôtre
out hors
outdoor dehors
owe devoir
own propre

P

pack faire (sa) malle
paint peindre
painter le peintre
painting la peinture
palace le palais
paper le papier
parent le parent
Paris Paris
park le parc
parlour le salon
part le rôle
pass passer
patriotism le patriotisme
paw la patte
pay payer
peace la paix
pedantic pédant, -e
pen la plume
pencil le crayon
people on, les gens *m.*, le peuple, les personnes *f.*
performance la représentation
permission la permission
permit permettre
personal personnel, -le
photograph la photographie
physician le médecin
pick ramasser
picture une image, le tableau
pie la tarte; apple —, la tarte aux pommes
pig le cochon

pigeon le pigeon; "— flies" « pigeon vole »
pile le tas
pilot piloter
pin une épingle; scarf —, épingle à cravate
pity plaindre
placard un écriteau
place placer; *n.* le lieu, la place, un endroit; take —, avoir lieu
plant la plante
plate une assiette
platform une estrade
play jouer; *n.* la pièce, la comédie
pleasant agréable
please plaire; if you —, s'il vous plaît; —, veuillez
plenty beaucoup
poem le poème
poet le poète
poetry la poésie
pole le poteau
Polish polonais, -e
poor pauvre
possession la possession
possible possible
postman le facteur
potato la pomme de terre
pray prier
prefer préférer
prescription une ordonnance
present le cadeau
preserve préserver
president le président
pretty joli, -e
prevent empêcher
priceless inestimable
prison la prison
prisoner le prisonnier
progress le progrès
prohibit interdire
promise promettre
property la propriété
prose la prose
provided pourvu
province la province
provision la provision
public publi-c, -que
punish punir
pupil élève *m. & f.*
pure pur, -e
purse le porte-monnaie
pursue poursuivre
put (on) mettre; — back remettre
pyre le bûcher

Q

quality la qualité
quantity la quantité
quarter le quart
question la question; be a — of s'agir de
quickly rapidement, vite
quiet tranquille

R

rabies la rage
radish le radis
radium le radium
rain pleuvoir
raise lever
rapidly rapidement
rat le rat
rate: at any —, en tout cas
rather plutôt
read lire
ready prêt, -e
real vrai, -e
receive recevoir
recognize reconnaître
recovered remis, -e
red rouge
reduce réduire
refrain le refrain
register enregistrer
remain rester
remember se rappeler, se souvenir (de)
remembrance le souvenir
reply répondre
rescue délivrer
research la recherche
reserve retenir

resist résister
resistance la résistance
rest se reposer
restaurant le restaurant
return revenir, rentrer; rendre
reward récompenser; *n.* la récompense
rich riche
ride on horseback monter à cheval
ridicule le ridicule
right: be —, avoir raison
rise monter, se lever
river le fleuve, la rivière
rob voler
Robert Robert
rock le rocher
Roman romain, -e
room la chambre
rose la rose
run courir; — away fuir
ruse la ruse
rush se précipiter

S

sacrifice se sacrifier; *n.* le sacrifice
sad triste
safely sain et sauf
sailor le matelot
saint le saint, la sainte
saleswoman la vendeuse
same même
sardine la sardine
satisfied content, -e
save sauver
say dire
school une école; at —, à l'école; on his way to —, en allant à l'école; grammar —, le lycée
science la science
score la vingtaine
sculpture la sculpture
seated assis, -e
see voir
seek chercher
seem sembler
Seine la Seine
seize saisir
select choisir
self-denial le dévouement
sell vendre
send envoyer; — for envoyer chercher
sentence (= *judgment*) la sentence
serious grave
serve servir
set se coucher
seventy-one soixante et onze
several plusieurs
severe sévère; —ly sévèrement
shade une ombre
shake hands serrer la main
she elle
sheep le mouton
shepherd le berger
shepherdess la bergère
shine briller
ship le bateau
shoe le soulier
shop la boutique, le magasin
shore le bord; lake —, bord du lac
short court, -e
show montrer
sick malade
sign signer
since depuis
sing chanter
sir monsieur
sister la sœur
sit s'asseoir
situation la situation
six six
sixteen seize
sleep dormir
sleepy: be —, avoir sommeil
sleigh le traîneau; take a — ride aller en traîneau
slow: be — (*of watch*) retarder
small petit, -e
smile sourire
smoke la fumée
snow neiger; *n.* la neige
so si; — that afin que

soil le sol
soldier le soldat
some du, de l', de la, des; en; — one quelqu'un
something quelque chose
son le fils
song le chant, la chanson
soon bientôt; as — as aussitôt que, dès que
Sorbonne la Sorbonne
sorceress la sorcière
sorry: be —, regretter
soul une âme
soup le potage
spared sauf, sauve
speak parler
spend passer
spring le printemps
square la place
stage la scène
stamp le timbre
stand se tenir debout; —ing debout
start se mettre à
station la gare
statue la statue
stay rester
steal voler
step forward avancer
stick le bâton
still encore, toujours
stocking le bas
stop cesser
store le magasin
story une histoire
stove le fourneau
straight droit
straw la paille
street la rue
strong fort, –e
struggle la lutte
study étudier
stupid stupide
style la mode; latest —, dernière mode
stylish élégant, –e
subject le sujet
succeed réussir (à)
success le succès; be a —, réussir
suddenly tout à coup
suffer souffrir
sugar le sucre
suit (of clothes) le complet
suit-case la valise
sun le soleil
Sunday le dimanche
supper le souper
surprise: be —d s'étonner
surrender se rendre
surround entourer
Susan Suzanne
sweep balayer
sweet le bonbon
sword une épée

T

table la table
take prendre; — away emporter, emmener; — care of soigner; it will —, il faudra
taking la prise
talk parler; *n.* la causerie; give a —, faire une causerie
tax un impôt
taxi le taxi
teach enseigner, apprendre
teacher le professeur
telegram le télégramme
telegraph télégraphier; never mind —ing ce n'est pas la peine de télégraphier
telephone téléphoner
tell dire, raconter
ten dix
tend garder
than que
thank remercier; — you merci
that *pron.* cela, ça, ce; — one celui-là; *adj.* ce, cet, cette; *conj.* que; so —, pour (afin) que
the le, la, les
theatre le théâtre
their leur
theirs le (la) leur
them les, leur

then alors, puis
there là, y; — is (are) il y a, voilà; what is —? qu'est-ce qu'il y a?
these *adj*. ces; *pron*. ceux-ci, celles-ci
they ils, elles, eux
thick épais, -se
thief le voleur
thing la chose
think croire, penser
this *pron*. ceci, ce; — one celui-ci; *adj*. ce, cet, cette; ce . . . -ci
those *adj*. ces; *pron*. ceux-là, celles-là
thousand mille (mil) *m*.; un millier
threatened menacé, -e
three trois
throne le trône
throw jeter
ticket le billet
time le temps; une heure; la fois; in —, à temps; what — is it? quelle heure est-il? of our —, de nos jours
timid timide
tip le pourboire
tired fatigué, -e
to à, chez
to-day aujourd'hui
together ensemble
to-morrow demain
to-night ce soir
too aussi; — many (much) trop (de)
top le sommet
torture la torture
tourist le touriste
toward vers
tower la tour
town la ville; down —, en ville
toy le jouet
trace la trace
tragedy la tragédie
tragic tragique
train le train
tram(car), tramway le tramway
treasure le trésor
treat soigner
tree un arbre
trial le procès
triumph triompher; *n*. le triomphe
troop la troupe
trouble la peine; take the —, se donner la peine
true vrai, -e
trunk la malle
truth la vérité
turn back reculer
twelve douze
twentieth vingtième
twenty vingt
two deux

U

umbrella le parapluie
unbearable insupportable
uncle un oncle
under sous
understand comprendre
United States les États-Unis *m*.
unless à moins que
until *adv*. jusqu'à; *conj*. jusqu'à ce que
up to jusqu'à
uplift élever
us nous
use (se) servir (de); what is the —? à quoi sert?
useful utile
useless inutile

V

vase le vase
vegetable le légume
verse le vers
very très; — much beaucoup
vice le vice
victory la victoire
view la vue
village le village
violet la violette
visit visiter; *n*. la visite; pay a —, faire une visite

visitor le visiteur
voice la voix

W

wait attendre
waiter le garçon
wake s'éveiller
walk marcher; *n.* la promenade; take a —, faire une promenade
wall le mur
walnut la noix
want désirer
war la guerre
wash (se) laver
watch regarder, surveiller
watch la montre
water une eau
we nous
wealthy riche
wear porter
weather le temps
week la semaine
weep pleurer
well bien
wet mouillé, –e; get —, se mouiller
what *rel. pron.* que; quoi, ce qui, ce que; qu'est-ce qui (que)? *adj.* quel, quelle; — is that? qu'est-ce que c'est que cela?
whatever quoi que
when quand
where où
whether si
which qui, que; quel, quelle; lequel, laquelle
while pendant, en
white blanc, blanche
who qui
whoever qui que
whole tout, –e; enti–er, –ère
whom qui, que; of —, dont
whose à (de) qui; dont
why pourquoi
wicked méchant, –e
wide large
wife la femme
William Guillaume
win gagner
window la fenêtre; stained glass —, le vitrail
wipe essuyer
wish désirer, vouloir
wit un esprit
with avec
withdraw se retirer
without sans
witty spirituel, –le
woman la femme
wonder se demander
wood le bois
word la parole
work travailler; *n.* le travail; œuvre *f.*
workingman un ouvrier
world le monde
worried inqui–et, –ète
worth: be —, valoir
wound la blessure
wretch le misérable
write écrire
writer un écrivain
wrong: be —, avoir tort

Y

year un an, une année
yes oui
yesterday hier
yet encore
you vous
young jeune
your votre, vos
yours le (la) vôtre

INDEX

Hroo/b. 94115-49679

des femmes - 106

ઝાલવા - Hold - tenir

la tasse = cup - ટમ - વા - ઝાડિયા

durer = to last, go on दूरम



KEY TO DONDO'S
MODERN FRENCH COURSE
By
M. FERLIN

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

ISBN 0-19-560320-6



www.oup.com